

# Chambers Pardon my French!

**Chambers** 

CHAMBERS

An imprint of Chambers Harrap Publishers Ltd 7 Hopetoun Crescent, Edinburgh, EH7 4AY

Chambers Harrap is an Hachette UK company

© Chambers Harrap Publishers Ltd 2009

Chambers® is a registered trademark of Chambers Harrap Publishers Ltd

First published by Chambers Harrap Publishers Ltd 2009 Previously published as *Harrap's Pardon My French!* in 1998 Second edition published 2003 Third edition published 2007

Database right Chambers Harrap Publishers Ltd (makers)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission in writing of Chambers Harrap Publishers Ltd, or as expressly permitted by law, or under terms agreed with the appropriate reprographics rights organization. Enquiries concerning reproduction outside the scope of the above should be sent to the Rights Department, Chambers Harrap Publishers Ltd, at the address above.

You must not circulate this book in any other binding or cover and you must impose this same condition on any acquirer.

A CIP catalogue record for this book is available from the British Library.

ISBN 978 0550 10536 3

10987654321

We have made every effort to mark as such all words which we believe to be trademarks. We should also like to make it clear that the presence of a word in the dictionary, whether marked or unmarked, in no way affects its legal status as a trademark.

www.chambers.co.uk

Designed by Chambers Harrap Publishers Ltd, Edinburgh Typeset in Frutiger and Gill Sans by Chambers Harrap Publishers Ltd, Edinburgh

Printed and bound by Clays Ltd, St Ives plc

## Project Editors/Rédacteurs Kate Nicholson Georges Pilard

#### American Consultant/Consultant pour l'anglais américain Orin Hargraves

Publishing Manager/Direction éditoriale
Anna Stevenson

*Prepress/Prépresse*Heather Macpherson

The editors would like to thank Philip O'Prey and his students at the Université Catholique de l'Ouest in Angers for their suggestions for new French slang.

Les rédacteurs tiennent à remercier Philip O'Prey et ses étudiants de l'Université Catholique de l'Ouest à Angers pour leurs suggestions de termes d'argot français.

#### Trademarks

Words considered to be trademarks have been designated in this dictionary by the symbol ®. However, no judgement is implied concerning the legal status of any trademark by virtue of the presence or absence of such a symbol.

#### Marques déposées

Les termes considérés comme des marques déposées sont signalés dans ce dictionnaire par le symbole ®. Cependant la présence ou l'absence de ce symbole ne constitue nullement une indication quant à la valeur juridique de ces termes.

#### **Preface**

Harrap has a long-standing reputation for excellent coverage of slang and colloquial language, and we were the first major dictionary publisher to offer a bilingual slang dictionary. Now in its third edition, *Pardon My French!* has been fully revised and updated to reflect the ever-changing face of French and English slang. We have retained long-established terms but added a wealth of new material to bring the book firmly into the 21st century, including **bingo wings**, **chav**, **MILF** and **tangoed** for English, and **larver**, **c'est de la louse** and **pipole** for French. Like its predecessors, this book also includes many humorous and colourful expressions and offers an insight into the popular culture of both countries.

#### What is slang?

The word "slang" is sometimes confused with "jargon", that is, the language used within particular social or professional groups. We have excluded such terms from this book (except for some which have gained common currency), focusing instead on a range of non-standard language from the colloquial to the vulgar – the language heard or used by us all every day in informal contexts

#### Labelling

Our labelling system is designed to help the reader choose the right word for the situation and avoid embarrassing faux pas.

All of the language is this book is by definition colloquial, and should not be used in a formal context. There are, however, different degrees of informality, which are indicated as follows: the symbol [!] denotes that the word or expression may cause offence and should be used with care, while [!!] is reserved for vulgar and taboo expressions which will shock in most contexts and should be used with extreme caution.

Racist and homophobic terms are marked *Offensive/Injurieux*, as these will invariably cause offence. However, certain items like **bird/nana** which could be considered sexist or politically incorrect have not been labelled, as they are open to interpretation depending on the context and the intended meaning.

Where possible, translations have been carefully selected to match the register (level of informality) of the source expression. However, in some cases there is no slang equivalent and a neutral translation has been given, followed by the symbol  $\square$ .

#### **Further information**

More than just a dictionary, *Pardon My French!* is enriched with nuggets of linguistic and cultural information that make it a pleasure to browse. The thematic panels from the previous edition have been enlarged and updated, and several more have been added, exploring slang-rich fields such as **alcohol/alcool**, **body parts/parties du corps** and **seduction/séduction**. Other panels focus on particular types of slang, for example **Australian slang**, **insults/insultes**, **tabloid speak**, **argot des banlieues**, **verlan**.

In addition, hundreds of usage notes throughout the text give more background on items that require more than a simple translation:

- explanation of the subtleties of racist and homophobic terms [fag, Paki, weegie, bouseux, Rital, tantouze]
- interesting etymologies [bunny boiler, Delhi belly, muffin top, bébert, neuf-trois, jacky]
- ► information on typical gestures [to give sb the finger, talk to the hand]
- productive prefixes and suffixes [-a-go-go, fest, -aille, -ard, -ouse]
- explanations of set phrases that are hard to translate [beam me up Scotty!, to have a blonde moment, faire avancer le schmilblick]
- cultural items that need fuller explanation [Chelsea tractor, Croydon facelift, soccer mom, trainspotter, beauf, jacky].

#### An international outlook

Although many slang terms are used on both sides of the Atlantic, some remain typically British or North American. These are indicated with the labels Br and Am, both at headword and at translation level. We would like to thank Orin Hargraves, lexicographer and expert on American English, for checking all the existing American material and suggesting a wealth of new words and expressions.

In addition, the English-French side includes words and phrases of Scottish (Scot), Irish (Ir), Australian (Austr) and Black American (Noir Am) origin, while the French-English side covers French from Belgium (Belg), Switzerland (Suisse) and Canada (Can).

#### Préface

Les dictionnaires Harrap se sont toujours distingués par la place qu'ils accordent à l'argot et à la langue parlée en général. De toutes les grandes maisons d'édition, Harrap fut la première à publier un dictionnaire bilingue entièrement consacré à cet aspect de la langue.

Ceci est la troisème édition du *Harrap's Slang*, revue, augmentée et entièrement mise à jour de façon à refléter l'évolution des argots anglais et français. Nous avons conservé l'essentiel des mots et expressions des éditions précédentes auxquels nous avons ajouté des termes très récents comme **bingo wings**, **chav**, **MILF** et **tangoed** pour le côté anglais, et **larver**, **c'est de la louse** et **pipole** pour le côté français. Comme les précedentes éditions, cet uvrage propose de nombreuses expressions savoureuses et pleines d'humour ainsi qu'un certain regard sur les cultures populaires française et britannique.

#### Qu'entend-on par argot ?

Le terme « argot » est parfois confondu avec le terme « jargon », à savoir la langue propre à certains groupes professionnels ou sociaux. Nous n'avons inclu que les termes de jargon qui ont été absorbés par la langue populaire. Notre ouvrage est donc un dictionnaire d'argot au sens le plus large du terme : un dictionnaire du français et de l'anglais non conventionnels, dont le registre s'étend du familier au très vulgaire.

#### Les indications d'usage

Des indicateurs d'usage éviteront au lecteur de se mettre dans des situations embarrassantes en utilisant à son insu des mots qui ne manqueraient pas de choquer.

Ceci étant un dictionnaire d'argot, le fait même qu'un terme (ou une expression) y soit traité est le signe qu'il appartient à la langue familière, et qu'il ne doit donc pas être utilisé dans un contexte formel. Il existe cependant différents registres au sein de la langue familière, que nous avons choisi d'indiquer de la façon suivante : le symbole [!] indique qu'un mot ou une expression risque de choquer et doit être utilisé(e) avec circonspection ; le symbole [!!] est réservé aux termes et expressions vulgaires ou tabous. Les termes accompagnés de ce symbole doivent être utilisés avec la plus grande prudence.

Les termes racistes et homophobes sont accompagnés de la mention *Offensivel Injurieux* car ils sont intrinsèquement injurieux; des termes tels que **bird/nana** ne sont accompagnés d'aucune mention particulière car leurs connotations dépendent surtout du contexte dans lequel ils sont employés.

Nous nous sommes efforcés, dans nos traductions, de respecter le niveau de langue des mots et expressions de la langue source. Cependant, lorsque ceci

s'est avéré impossible, nous avons indiqué que la traduction donnée est neutre en lui accolant le symbole <sup>a</sup>.

#### Pour aider l'utilisateur

Le Harrap's Slang est plus qu'un simple dictionnaire : en effet, il propose des informations linguistiques et culturelles qui en font un ouvrage très agréable à feuilleter. Cette nouvelle édition compte plus d'une douzaine de nouveaux encadrés thématiques et ceux déjà présents dans l'édition précédente ont été mis à jour. Parmis les thèmes abordés dans les deux parties du dictionnaire, citons l'alcohol (alcohol), les parties du corps (body parts) et la séduction (seduction). D'autres encadrés se concentrent sur différentes variétés d'argot (Australian slang, tabloid speak, verlan, argot des banlieues).

Par ailleurs, des centaines de notes d'usage donnent un complément d'information sur les termes pour lesquels une simple traduction est insuffisante :

- explication des nuances d'usage des différents termes racistes, xénophobes ou homophobes [fag, Paki, weegie, bouseux, Rital, tantouze]
- des explications sur certaines étymologies intéressantes [bunny boiler,
   Delhi belly, muffin top, bébert, neuf-trois]
- des préfixes et des suffixes particulièrement générateurs [-a-go-go, fest, -aille, -ard, -ouse]
- des explications sur des expressions et des formules toutes faites posant des problèmes de traduction particuliers [beam me up Scotty!, to have a blonde moment, faire avancer le schmilblick]
- des explications sur certains termes indissociables d'un contexte culturel ou social donné [Chelsea tractor, Croydon facelift, soccer mom, trainspotter, beauf, jacky, bidochon].

#### Une perspective internationale

Bien que l'argot britannique subisse l'influence toujours croissante de l'anglais parlé aux États-Unis, il existe de nombreux termes et expressions qui n'ont cours que d'un côté ou de l'autre de l'Atlantique. Ces termes sont précédés de la mention Br (britannique) et Am (américain) ; ces indications figurent aussi bien du côté anglais/français, que dans les traductions, dans la partie français/anglais. Notre spécialiste en américanismes, Orin Hargraves, a vérifié tous les termes d'argot américain qui figurent dans cet ouvrage et a suggéré l'inclusion de très nombreuses nouvelles entrées et expressions.

Par ailleurs, l'argot des autres pays anglophones et francophones est également bien représenté. Les termes et expressions d'anglais d'Écosse sont indiqués par la mention *Scot*, l'anglais d'Irlande est signalé par la mention *Ir*, l'australien par *Austr*, les termes d'argot noir américain par *Noir Am*, le français de Belgique par *Belg*, les termes suisses par *Suisse* et les termes de français du Canada par *Can*.

#### Symboles phonétiques de l'anglais

_								
C	റ	n	s	റ	n	n	e	ς

COIISOI	11103
[b]	bimbo [ˈbɪmbəʊ]
[d]	dishy [ˈdɪʃɪ]
[dʒ]	ginormous [dʒaɪ'nɔːməs];
	jiffy ['dʒɪfɪ]
[f]	flunk [flʌŋk]
[g]	gaga [ˈgɑːgɑː]
[h]	hunky [ˈhʌŋkɪ]
[j]	yonks [jɒŋks]
[k]	conk [kɒŋk]
[1]	legless ['leglis]
[m]	manky [ˈmæŋkɪ]
[n]	naff [næf]
[ŋ]	banger [ˈbæŋə(r)]
[p]	prat [præt]
[r]	reefer [ˈriːfə(r)]
[(r)]	(seulement prononcé en
	cas de liaison avec le mot
	suivant)
	rotter ['rɒtə(r)]
[s]	scran [skræn]
[ʃ]	shooter ['ʃuːtə(r)]
[t]	tenner ['tenə(r)]
[t∫]	chow [t∫aʊ]
[\Theta]	thicko ['θιkəʊ]
[ð]	brother ['brʌðə(r)]
[v]	vibes [vaɪbz]
[w]	wacko [ˈwækəʊ]
[z]	zilch [zɪlt∫]

[3] casual ['kæʒʊəl]

#### Voyelles

[aː]	barf [bɑːf]
[e]	preggers ['pregəz]
[3ː]	hurl [hɜːl]
[e]	gotcha [ˈgɒtʃə]
[iː]	geek [giːk]
[1]	dippy ['dɪpɪ]
[a]	pong [paŋ]
[10]	awesome ['assam]
[ʊ]	footie [ˈfʊtɪ]
[uː]	loony ['lu:nɪ]
$[\Lambda]$	junkie [ˈdʒʌŋkɪ]

[æ] slammer ['slæmə(r)]

#### **Diphtongues**

Dipintongues				
[aɪ]	wino [ˈwaɪnəʊ]			
[aʊ]	lousy ['laʊzɪ]			
[eə]	yeah [jeə]			
[e <sub>I</sub> ]	flake [fleɪk]			
[əʊ]	loaded [ˈləʊdɪd]			
[e1]	weirdo [ˈwɪədəʊ]			
[1c]	boyf [boɪf]			

#### **French Phonetic Symbols**

_				
( (	าท	SO	na	nts

[b]	bagnole [banəl]
[d]	draguer [drage]
[f]	frangin [frãʒɛ̃]
[g]	greluche [grəly∫]
[3]	gerber [ʒɛrbe]
[k]	costaud [kəsto]
[1]	larguer [large]
[m]	mioche [mjɔ∫]
[n]	nul [nyl]
[ŋ]	feeling [filiŋ]
[ŋ]	guignol [ginɔl]
[p]	pépé [pepe]
[r]	reum [rœm]
[s]	speeder [spide]
$[\int]$	chiper [∫ipe]
[t]	taré [tare]
[v]	vachement [va∫mã]

zonard [zonar]

[z]

#### Vowels

[a]	aprème [aprɛm]		
[a]	pâlichon [pɑli∫̃3]		
[e]	bourré [bure]		
[ə]	peler [pəle]		
[ø]	dégueu [degø]		
[œ]	gueule [gœl]		
[٤]	craignos [krɛnos]		
[i]	nippes [nip]		
[c]	hosto [osto]		
[o]	dope [dop]		
[u]	roupiller [rupije]		
[y]	nunuche [nyny∫]		
[ã]	lambin [lãbɛ̃]		
[ε̃]	joint [ʒwε̃]		
[õ]	défoncé [def5se]		
$[\tilde{lpha}]$	parfum [parfæ]		
Semi-vowels			

[w] boîte [bwat] flicaille [flikaj] [j] puissant [pqisã] [q]

#### Labels Indications d'usage

gloss	=	glose
[introduces a brief explanation	]	[introduit une explication]
cultural equivalent	~	équivalent culturel
[introduces a translation which	1	[introduit une traduction
has a roughly equivalent		dont les connotations dans la
status in the target language		langue cible sont comparables]
very familiar	[!]	très familier
vulgar	[!!]	vulgaire
neutral translation		traduction neutre
abbreviation	abbr, abrév	abréviation
adjective	adj	adjectif
adverb	adv	adverbe
American English	Am	anglais d'Amérique du Nord
Australian English	Aust	anglais d'Australie
auxiliary	aux	auxiliaire
Belgian French	Belg	français de Belgique
British English	Br	anglais britannique
Canadian French	Can	canadianisme
exclamation	exclam	exclamation
feminine	f	féminin
humorous	Hum	humoristique
offensive	Injurieux	injurieux
[denotes a racist or		[signale un terme raciste ou
homophobic term]		homophobe]
invariable	inv	invariable
Irish English	Ir	anglais d'Irlande
	ironic, ironique	ironique
masculine	m	masculin
modal auxiliary verb	modal aux v	auxiliaire modal
noun	n	nom
feminine noun	nf	nom féminin
feminine plural noun	nfpl	nom féminin pluriel
masculine noun	nm	nom masculin
masculine and feminine noun	nmf	nom masculin et féminin
[same form for both genders	]	[formes identiques]
masculine and feminine noun	nm,f	nom masculin et féminin
[different form in the femining	ne]	[formes différentes]

Black American English	Noir Am	anglais noir américain
plural noun	npl	nom pluriel
proper noun	npr	nom propre
offensive	Offensive	injurieux
[denotes a racist or		[signale un terme raciste ou
homophobic term]		homophobe]
pejorative	Pej, Péj	péjoratif
prefix	prefix, préfixe	préfixe
preposition	prep, prép	préposition
pronoun	pron	pronom
something	qch	quelque chose
somebody	qn	quelqu'un
registered trademark	®	marque déposée
somebody	sb	quelqu'un
Scottish English	Scot	anglais d'Écosse
something	sth	quelque chose
suffix	suffix, suffixe	suffixe
Swiss French	Suisse	helvétisme
verb	V	verbe
intransitive verb	vi	verbe intransitif
impersonal verb	v imp	verbe impersonnel
reflexive verb	vpr	verbe pronominal
transitive verb	vt	verbe transitif
inseparable transitive verb	vt insép	verbe transitif à particule inséparable
[phrasal verb where the verl	0	[par exemple : <b>bunk</b>
and the adverb or preposition		off (sécher) ; he bunked
cannot be separated, eg bui		off school (il a séché
off; he bunked off school]		l'école)]
separable transitive	vt sép	verbe transitif à particule
verb		séparable
[phrasal verb where the verl	0	[par exemple : <b>chuck in</b>
and the adverb or preposition	on	(plaguer) ; he <b>chucked</b>
can be separated, eg <b>chuck</b>		his job <b>in</b> ou he <b>chucked</b>
in; he chucked his job in o		<b>in</b> his job (il a plaqué son
he <b>chucked in</b> his job]		travail)]
, ,		: <del>-</del>

#### Thematic panels Encadrés thématiques

English-French		Français-Anglais	
<u>Pleins feux sur</u>		Spotlight on	
Alcohol	2	L'alcool et l'ivresse	211
Anger	4	L'argent	214
Body parts	21	La bêtise et la folie	225
Class	38	La colère	253
Drugs	55	Le corps	257
Insults	92	Les influences étrangères	279
Money	117	Les femmes	282
Police	136	Les insultes	306
Seduction	154	La police	351
Sex	156	La séduction	375
Stupidity and madness	178	Le sexe	376
Violence	196	La violence	400
D'où tu me parles ?		Slang sleuth	
Australian slang	7	L'argot des banlieues/	219
Black American slang	17	des cités	
Jafaikan	95	Le javanais	309
Rhyming slang	145	Le joual	310
Tabloid speak	182	Le largonji	314
•		Le verlan	398

### **English - French**

## Aa

Abo, abo [ˈæbəʊ] n Austr Injurieux (abrév Aboriginal) Aborigène mf

**AC/DC** [eɪsiː'diːsiː] *adj (bisexual)* à voile et à vapeur, bi

ace [eɪs] 1 adj (excellent) super, génial

**2** vt Am **to ace an exam** réussir un examen les doigts dans le nez

**aces** ['eɪsəs] *adj Am (excellent)* super, génial

acid ['æsid] n (LSD) acide m; to drop acid prendre de l'acide; acid house (music) acid house f

acidhead ['æsɪdhed] *n* to be an acidhead consommer beaucoup de LSD<sup>-</sup>

act [ækt] n (a) to get one's act together se prendre en main<sup>□</sup>; to clean up one's act s'acheter une conduite (b) Am to queer the act tout faire foirer ▶ voir aussi riot

actress ['æktrɪs] *n Br Hum* he's got a huge one... as the actress said to the bishop il en a une énorme, si j'ose dire...

① "As the actress said to the bishop" est une formule humoristique prononcée lorsque l'on se rend compte que ce qui vient d'être dit peut être interprété de façon grivoise.

**adam** ['ædəm] *n* (ecstasy) ecstasy□ *f*, exta *f* 

adam and eve ['ædəmən'i:v] vt Br (rhyming slang believe) croire<sup>12</sup>; would you adam and eve it! tu te rends compte?

aggro [ˈægrəʊ] n Br (abrév aggravation) (violence) castagne f; (hassle) problèmes□ mpl; my Mum's giving me so much aggro at the moment ma mère est toujours sur mon dos en ce moment

-a-go-go [əˈgəʊgəʊ] suffixe it was cocktails-a-go-go last night! ça y allait, les cocktails, hier soir!; there were celebs a-go-go at the party ça grouillait de célébrités à la soirée

**aid** [eɪd] *n* **what's that in aid of?** pourquoi tu fais/dis ça, exactement?

ain't [emt] contraction (a) (abrév am not) I ain't interested ça m'intéresse pas (b) (abrév is not) he ain't too bright il est pas très futé (c) (abrév are not) you ain't coming with me tu viens pas avec moi (d) (abrév have not) I ain't seen him je l'ai pas vu (e) (abrév has not) she ain't got the cash elle a pas l'argent

air biscuit [ea'bıskıt] n Br (fart) perle f, prout m; to float or launch an air biscuit lâcher une perle, larguer une caisse

**airhead** ['eəhed] n = jolie nana pas très futée

**alky** ['ælkɪ] *n* (a) (abrév alcoholic) alcolo *mf*, poivrot(e) *m*, *f* (b) *Am* (abrév alcohol) gnôle *f* 

all [s:1] adv (a) the team was all over the place l'équipe a joué n'importe comment<sup>D</sup>; at the interview he was all over the place or shop il a complètement foiré son entretien; he was pretending to be sober but he was all over the place il était visiblement complètement bourré même s'il faisait tout son possible pour le dissimuler (b) he's not all there il n'a pas toute sa tête

#### Pleins feux sur...

#### **Alcohol**

Il existe de multiples facons de désigner la boisson et l'ivresse dans les pays anglophones dont les habitants sont réputés pour aimer boire, notamment en Grande-Bretagne et en Australie. Pour parler de guelgu'un qui sort avec l'intention explicite de s'enivrer, on utilisera entre autres les expressions to go on a bender, to go on the piss ou to go on the bevvy. À partir du mot booze (à la fois substantif = alcool, et verbe = picoler), de nombreux dérivés ont été créés : **boozehound** en anglais américain signifie "poivrot"; un **boozer** désigne un ivrogne et, en anglais britannique uniquement, un pub ; on emploiera **booze-up** pour une beuverie, et on dira d'une soirée qu'elle est **boozy** s'il y a beaucoup d'alcool à consommer. Le mot **piss** est également générateur de termes vulgaires liés à l'ivresse tels que piss-up (beuverie) et pisshead et piss-artist (termes qui signifient "poivrot"). Parmi les autres termes désignant un ivrogne, citons alky, lush et, en anglais américain, juicer. Il existe en anglais de très nombreux adjectifs argotiques pour dire d'une personne qu'elle est ivre. En anglais britannique, les plus courants sont **legless**, **hammered**, wrecked, smashed, pissed (ce dernier étant un peu plus vulgaire) et plus récemment sont apparus les termes bladdered, trashed et trolleyed. En Écosse, on emploie fréquemment l'adjectif steaming. Le mot wasted s'emploie aussi aux États-Unis. Les expressions off one's face, out of it et far gone s'utilisent couramment, tout comme les expressions humoristiques (bien qu'un peu vulgaires) pissed as a fart et **pissed as a newt** ("bourré comme un triton"). Dans un registre encore plus vulgaire, on trouvera **shit-faced** et **fucked**. L'expression issue de l'argot rimé ("rhyming slang") **Brahms and Liszt** (= pissed) est pittoresque bien qu'en réalité rarement utilisée. **Blotto** s'employait souvent autrefois, mais ce terme est aujourd'hui vieilli.

(c) she was all over him at the party elle l'a dragué tout le temps qu'a duré la soirée; Hum he was all over her like a rash or a cheap suit il l'a draguée de façon flagrante

(d) it's all good aucune raison de s'inquiéter

s inqueter

(e) (reporting speech, thoughts)
she's all "no way!" and I'm like,
"yeah, I swear to god..." elle me
fait "pas possible!" et moi je lui fais
"si, je te jure..."; so he comes over
to me and I'm all "oh my God,
what do I say?!" alors il s'approche
de moi, et moi je suis là à me demander: "oh là là, qu'est-ce que je
vais dire?!"

alley ['ælɪ] n that club sounds like it'll be right up my alley d'après ce que j'ai entendu dire, ce club devrait me botter; the film's really gory, it should be right up your alley le film est très gore, je crois que c'est tout à fait le genre de truc qui devrait te plaire

all right [o:l'raɪt] 1 adj an "I'm all right Jack" attitude un comportement du style "moi d'abord, les autres ensuite"

**2** exclam (**a**) (as greeting) salut, ça va? (**b**) (in approval) super!, cool! ▶ voir aussi **bit** 

all that [a:l'ðæt] adj (excellent) super, génial; she thinks she's all that elle ne se prend pas pour n'importe qui

already [o:l'redr] adv esp Am enough, already! ça suffit comme ça!; will you just shut up, already? tu vas pas un peu la fermer?

**amber** ['æmbə(r)] *n Br & Austr* **amber nectar** bière *f*. mousse *f* 

**ambulance chaser** ['æmbjʊləns-tʃeɪsə(r)] *n Am Péj* = avocat qui ne s'occupe que d'affaires de demandes de dommages et intérêts pouvant rapporter gros

**angel dust** ['eɪndʒəldʌst] *n* PCP *f*, phéncyclidine<sup>o</sup> *f* 

**ankle-biter** ['æŋkəlbaɪtə(r)] *n* gosse *mf* 

ankle-swingers ['æŋkəlswɪŋəz] npl pantalon m trop court<sup>12</sup>; to be wearing ankle-swingers avoir un feu de plancher

**anorak** ['ænəræk] *n Br Péj (person)* ringard(e) *m, f* 

① Ce terme désigne une personne généralement solitaire dont les activités vont à l'encontre de ce qui est considéré comme "cool". Un "anorak" ne s'intéresse pas à la mode (d'où le terme "anorak", symbole de l'absence de goût en matière vestimentaire) ni à l'actualité musicale ou sportive, et ne fréquente aucun endroit branché.

**antsy** ['æntsɪ] *adj Am (nervous)* agité<sup>□</sup>, nerveux<sup>□</sup>, sur des charbons ardents<sup>□</sup>: (irritable) à cran

A-OK [eɪəʊ'keɪ] Am 1 adj super, génial; everything's A-OK tout baigne dans l'huile

**2** adv **to go A-OK** se passer vachement bien

ape [eɪp] adj to go ape (over) (lose one's temper) piquer une crise, péter les plombs (à cause de); (enthuse) s'emballer (pour)

apeshit [!] ['eɪpʃɪt] adj to go apeshit (over) (lose one's temper) piquer une crise, péter les plombs (à cause de); (enthuse) s'emballer (pour)

**apple** ['æpel] *n* (a) the (Big) Apple New York<sup>D</sup> (b) *Br* apples and pears (*rhyming slang* stairs) escaliers<sup>D</sup> *mpl* (c) *Austr* she'll be apples! tout baignera dans l'huile!

-arama [əˈrɑːmə] suffixe Hum you

should have seen how much we ate, it was pigarama! t'aurais vu tout ce qu'on a mangé, une vraie orgie!; try that new bar, it's babearama! essaye ce nouveau bar, il y a toujours plein de canons!

① Ce suffixe dénote l'abondance de ce qui le précède. On peut l'ajouter à presque n'importe quel nom, verbe ou adjectif pour introduire la notion de foisonnement.

argy-bargy ['a:dʒɪ'ba:dʒɪ] n chamailleries fpl; there was a bit of argy-bargy over who should do it il y a eu des histoires pour savoir qui devait le faire

**arm** [a:m] *n* (a) **to cost an arm and** a **leg** coûter la peau des fesses (b) *Hum* **arm candy** = personne séduisante qui joue un rôle purement décoratif au bras d'une autre personne

armpit ['aːmpɪt] n the armpit of the universe (place) un coin paumé, un trou

arse [!] [a:s] Br 1 n (a) (buttocks) cul m; a kick up the arse un coup de pied au cul; to make an arse of sth complètement foirer qch; to get one's arse in(to) gear se remuer le cul; to work one's arse off bosser comme un nègre; to talk out of one's arse dire des conneries; his

#### Pleins feux sur...

#### Anger

Bien des expressions liées à la colère sont également liées à la folie (voir l'encadré p. 178) ; c'est le cas de to go nuts et to go mental (devenir fou ou bien fou de rage), to drive sb nuts, to drive sb up the wall et to drive sb round **the bend** (rendre quelqu'un fou ou bien fou de rage). D'autres expressions telles que to go ballistic, to hit the roof/ceiling. to have a fit, to flip one's lid, to freak (out), to flip (out) et **to do one's nut** (cette dernière s'employant uniquement en anglais britannique) signifient uniquement "piquer une colère". Être agacé se dit **to be pissed off**, expression que les Américains abrègent souvent en **to be pissed** (attention, "pissed" signifie "ivre" en argot britannique). On peut préciser l'origine de son agacement en utilisant les prépositions at et with s'il s'agit d'une personne (I'm pissed off with ou at him) et about s'il s'agit d'une chose (I'm pissed off about that). To be fucked off est une variante plus grossière de "to be pissed off". "Crier après quelqu'un" se dit to bawl somebody out, et, en anglais britannique, to give someone an earbashing et to give somebody a bollocking (plus vulgaire). Toujours en argot britannique, to throw a strop et to throw a wobbler signifient "piquer une colère".

head's completely up his arse il se prend vraiment pas pour de la merde; to be out on one's arse (get fired) se faire virer; to go arse over tit or tip ramasser une gamelle; my arse! mon cul!; aromatherapy my arse! aromathérapie mon cul!: to kiss or lick sb's arse faire du lèchecul à gn; kiss my arse! va te faire foutre!; get your arse over here! ramène ta fraise!, amène-toi!; **move** or shift your arse! pousse ton cul!; come on, park your arse, mate! allez, pose ton cul, vieux!; stick or shove it up your arse! tu peux te le mettre au cul!; a nice piece of arse une nénette bandante; he's been sitting on his arse all day il a rien foutu de la journée; he doesn't know his arse from his elbow il est complètement nul: she thinks the sun shines out of his arse elle le prend pour un dieu; it's my arse that's on the line ça risque de me retomber sur la gueule; we had a Ford Fiesta sitting on our arse or **up our arse the whole way** une Ford Fiesta nous a collé au cul pendant tout le trajet

(**b**) (person) crétin(e) m,f; **to make** an arse of oneself se ridiculiser

2 vt why don't you come with us? – I can't be arsed tu viens avec nous? – non, j'ai trop la flemme; he can't be arsed doing it himself il a pas envie de se faire chier à le faire lui-même

3 exclam oh, arse! I've left my brolly in the pub merde, j'ai oublié mon pébroque au pub! ► voir aussi pain

arse about [!], arse around [!] vi Br (act foolishly) faire le con, déconner; (waste time) glander, glandouiller

**arse up [!]** *vt sép* **to arse sth up** foirer gch

**arse-bandit** [!] ['ɑːsbændɪt] *n Br In-jurieux* pédale *f*, tapette *f* 

arsehole [!] ['a:shəʊl] n Br (a) (anus) trou m du cul; the arsehole of nowhere or of the universe (place) un coin paumé, un trou (b) (person) trou m du cul; to make an arsehole of oneself se ridiculiser

arseholed [!] ['aːshəʊld] adj Br (drunk) bourré comme un coing, complètement pété

**arse-kisser** [!] ['ɑːskɪsə(r)] *n Br* lèche-cul *mf* 

arse-kissing [!] [ˈɑːskɪsɪŋ] Br 1 n

**2** *adj* **he's nothing but an arsekissing bastard!** c'est qu'un lèche-

arse-licker [!] ['a:slɪkə(r)] = arse-kisser

arse-licking [!] [ˈɑːslɪkɪŋ] = arse-kissing

**arsewipe** [!] ['aːswaɪp] *n Br (person)* raclure *f* 

arsey [!] ['a:sɪ] adj Br (a) (stupid) débile; (not trendy) ringard; that was a bit of an arsey thing to say c'est un peu débile de dire un truc pareil (b) (bad-tempered) de mauvais poil, d'une humeur massacrante; the bus driver got really arsey with me when I didn't have any change le chauffeur du bus a été super désagréable avec moi parce que je n'avais pas la monnaie

Arthur or Martha ['ɑ:θərɔ:ˈmɑː θə] adj Br & Austr Hum he doesn't know if he's Arthur or Martha (is confused) il est ou marche à côté de ses pompes; (is unsure about his sexuality) il ne sait pas trop lui-même s'il marche à voile ou à vapeur

arty-farty ['aːtɪ'fɑːtɪ], Am artsy-fartsy ['aːtsɪ'fɑːtsɪ] adj (person) qui

**arvo** ['ɑːvəʊ] *n Austr (afternoon)* après-midi<sup>□</sup> *mf*, aprème *mf* 

as if [æz'ɪf] exclam am I a nag? – as if! est-ce que je suis une emmerdeuse? – mais non! (dit ironiquement); I'm going on a diet tomorrow – as if! je commence un régime demain – c'est ça! (dit ironiquement)

ass [!] [æs] n Am cul m; a kick in the ass un coup de pied au cul; to get one's ass in gear se remuer le cul; to work one's ass off bosser comme un nègre; to be on sb's ass être sur le dos de gn; to do sth ass backwards faire qch à l'envers□; to get one's ass in a sling avoir des emmerdes; to go ass over teakettle ramasser une gamelle; my (aching) ass! mon cul!; I don't want to put my ass on the line je veux pas que ça me retombe sur la queule; to be out on one's ass (get fired) se faire virer; to haul or tear ass se grouiller; to kiss sb's ass faire du lèche-cul à gn: kiss mv ass! va te faire foutre!: get your ass over here! ramène ta fraise!, amène-toi!; move your ass! pousse ton cul!: stick or shove it up your ass! tu peux te le mettre au cul!; a nice piece of ass une nénette bandante; **he's been sitting** on his ass all day il n'a rien foutu de la journée: he doesn't know his ass from his elbow or from a hole in the ground il est complètement nul; it's my ass that's on the **line** ça risque de me retomber sur la queule; **to kick sb's ass** (defeat) ratatiner gn; to kick ass assurer un max; to break or bust one's ass se casser le cul; to be up to one's ass in work crouler sous le travail; up your ass! va te faire mettre!; you can bet your ass I will! un peu que

je vais le faire!; your ass is grass! tu vas voir ce que tu vas prendre!; they oughta fire his sorry ass! ils devraient le virer!; if you don't pay up they'll get their lawyers on your ass si tu payes pas, ils vont te mettre leurs avocats aux trousses; I was just kidding, don't get all political on my ass! je disais ça pour plaisanter, alors commence pas à me faire une leçon de politique! ▶ voir aussi bite, pain, rat

**ass-bandit** [!] ['æsbændɪt] *n Am Injurieux* pédale *f*, tapette *f* 

asshole [!] ['æshəʊl] n Am (a) (anus) trou m du cul; the asshole of the universe or world (place) un coin paumé, un trou (b) (person) trou m du cul

**ass-kisser** [!] [ˈæskɪsə(r)] *n Am* lèche-cul *mf* 

**ass-kissing** [!] ['æskɪsɪŋ] Am **1** n lèche f

**2** *adj* **he's nothing but an asskissing bastard!** c'est qu'un lèche-

**ass-licker** [!] ['æslɪkə(r)] *Am* = **ass- kisser** 

ass-licking [!] [ˈæslɪkɪŋ] Am = ass-kissing

asswipe [!] ['æswaɪp] Am = arsewipe

at [æt] prép that club is where it's at c'est la boîte in; that's not where I'm at c'est pas mon truc; to be at it (having sex) être en train de faire des galipettes ► voir aussi rabbits

**attitude** ['ætɪtjuːd] *n (self-assurance, assertiveness)* assurance<sup>©</sup> *f*; **to have attitude** avoir du caractère; **a car with attitude** une voiture qui a du caractère

Auntie ['aɪntɪ] n Br Auntie (Beeb)
la BBC

(i) "Auntie" se traduit littéralement "tatie" : c'est le surnom affectueux donné à la BBC par les Britanniques, qui met en relief l'at-titude quelque peu paternaliste de l'institution vis-à-vis du public, et un style qui manque parfois d'audace.

away [ə'wei] 1 adj Br well away (drunk) bourré, beurré, pété

2 adv to be away with the fair-

ies (senile) être complètement gaga; (eccentric) être farfelu; (daydreaming) être dans les nuages; Br to play away (be unfaithful) être infidèle

(i) L'expression "to play away" provient du vocabulaire sportif : elle signifie "jouer à l'extérieur".

awesome ['ɔːsəm] adj Am super, gé-

**AWOL** ['eɪwɒl] adi Hum he goes AWOL whenever it's time to

#### D'où tu me parles?

#### Australian slang



L'Australie (dont le surnom est **Oz**) a la réputation d'être un pays fort décontracté ; ce n'est pas pour rien que l'expression no worries! (y'a pas de soucis!) est emblématique de ce pays. Les Australiens (ou Ozzies) emploient un type d'argot que l'on appelle strine (un mot qui imite la façon dont certains Australiens prononcent "Australian"). L'argot australien ressemble à l'argot traditionnel de Londres du fait que les gens ont tendance à beaucoup employer le terme mate quand ils s'adressent les uns aux autres, et ils utilisent également de nombreux termes de rhyming slang (voir l'encadré p. 145). L'argot australien est aussi très influencé par l'argot américain.

Les Australiens se saluent en disant **g'day!** (qui est une contraction de "good day", bonjour). Les hommes sont des **blokes** (comme en Grande-Bretagne) et les femmes des **sheilas**. Un repas typique consiste en un **barbie** (un barbecue), accompagné de **stubbies** (des canettes) de **amber nectar** (la bière). La création de mots par abréviation et ajout du suffixe -o ou -ie est caractéristique de l'argot australien, par exemple **arvo** (diminutif de "afternoon", après-midi), **garbo** (de "garbage collector", éboueur), surfie (de "surfer", surfeur(euse)), **schoolie** (de "schoolboy/schoolgirl", écolier(ère)). D'autres exemples typiques de l'argot d'Australie sont : **bonzer** (génial(e)); **dag** (un(e) ringard(e); l'adjectif est daggy); dunny (chiottes); chook (un poulet/ une femme); crook (mal fichu(e)); rack off! (casse-toi!) et la fameuse expression de surprise strewth!.

do the washing-up il se débine à chaque fois qu'il s'agit de faire la vais-selle; my keys have gone AWOL again encore une fois, impossible de mettre la main sur mes clés

(i) Il s'agit à l'origine d'un acronyme utilisé dans l'armée, dont la forme développée est "absent without leave" (absent sans permission).

awright [o:'raɪt] exclam Br (a) (as
 greeting) salut, ça va? (b) (in approval) super!, cool!

**axe**, Am **ax** [æks] n (a) (guitar) gratte f, râpe f (b) to get the axe (person) être viré; (programme, plan etc) être annulé ou supprimé

Ayrton ['eətən] n Br (rhyming slang Ayrton Senna = tenner) = billet de dix livres

**Aztec two-step** ['æztek'tu:step] *n Am* **to have the Aztec two-step**avoir la turista

(i) Dans cette expression, les Américains emploient le mot "Aztec" (aztèque) car dans l'esprit de nombre d'entre eux, tout séjour en Amérique latine (et notamment au Mexique) s'accompagne fatalement d'une crise de gastro-entérite. Le "two-step" est une danse. En Grande-Bretagne, c'est l'expression "Delhi belly" que l'on emploie (voir cette entrée).

## Bb

babe [beɪb] n (a) (attractive woman) canon m, bombe f; (attractive man) canon m, beau mec m; his sister's friends are all absolute babes les copines de sa sœur sont toutes des canons; check out that total babe over there! regarde un peu le canon là-bas! (b) (term of address) chéri(e) m, f ▶ voir aussi magnet

babyfather ['beɪbɪfɑːðə(r)], babydaddy ['beɪbɪdædɪ] n = père d'un enfant, dans un couple séparé; he's her babyfather or babydaddy c'est le père de son enfant

① Ce terme s'emploie essentiellement en Jamaïque et dans la communauté Afro-antillaise britannique.

**babymother** ['beɪbɪmʌðə(r)] n = mère d'un enfant, dans un couple séparé; **she's his babymother** c'est la mère de son enfant

① Ce terme s'emploie essentiellement en Jamaïque et dans la communauté Afro-antillaise britannique.

**backside** [bæk'saɪd] *n* derrière *m* 

bad [bæd] 1 adj (a) (not good) I'm having a bad hair day (my hair's a mess) je n'arrive pas à me coiffer aujourd'hui c'est un jour sans; he's bad news c'est quelqu'un de pas fréquentable<sup>12</sup> (**b**) (excellent) super, génial; **this music's so bad** cette musique est vraiment super

2 n Am my bad! c'est ma faute!; we've missed the start of the movie! – sorry, my bad! I got the time wrong on a raté le début du film! – désolé, c'est ma faute, je me suis trompé d'heure

**badass [!]** ['bædæs] *Am* **1** *n* (person) dur(e) *m*, *f* (à cuire)

2 adj (a) (intimidating, tough) to be badass être un(e) dur(e) à cuire; her husband's some badass Mob guy son mari est une espèce de dur à cuire qui bosse pour la Mafia (b) (excellent) super, génial; her new sneakers are so badass ils sont super, ses nouveaux tennis

**badmouth** ['bædmaʊθ] *vt* débiner

bag¹ [bæg] n (a) Péj (woman) old bag vieille bique f (b) (quantity of drugs) dose f (en sachet ou dans un papier plié) (c) (interest) dada m; he has a new bag il a un nouveau dada; it's not my bag c'est pas mon truc (d) it's in the bag c'est dans la poche ▶ voir aussi bum

bag² vt (seize) mettre le grappin sur; (steal) piquer, faucher; she's bagged herself this gorgeous young doctor elle s'est dégoté un jeune docteur hyper craquant

bag off vi Br did you bag off last
night? t'as emballé hier soir?; to

**bag off with sb** lever *ou* emballer qn

**bahookie** [bəˈhʊkɪ] *n Scot (buttocks)* miches *fpl*, cul *m* 

bail [beɪl] vi Am se décommander<sup>a</sup>, annuler<sup>a</sup>; my brother set me up on a blind date but I bailed at the last minute mon frère m'avait arrangé un rendez-vous avec une fille que je n'avais jamais rencontrée mais à la dernière minute j'ai décidé de ne pas y aller

bail on vt insép Am faire faux bond à; I should've known he'd bail on me when I needed the car j'aurais dû me douter qu'il me ferait faux bond quand j'aurais besoin de la voiture

**ball** [!!] [bo:l] Am 1 vt (have sex with) (of man) baiser, tringler, troncher; (of woman) baiser avec, s'envoyer

2 vi (have sex) baiser

**ball up [!]** Am = **balls up** 

ball-breaker [!] ['bɔ:lbreikə(r)], ball-buster [!] ['bɔ:lbʌstə(r)] n Am (a) (woman) femme f de tête<sup>u</sup> (b) (problem, situation) casse-tête m

**baller** ['bɔ:lə(r)] *n Noir Am* flambeur (euse) *m, f* 

**ballistic** [bə'lɪstɪk] *adv* **to go ballistic** piquer une crise, péter une durite

balls [!] [bɔ:lz] npl (a) (testicles) couilles fpl; to have blue balls avoir les couilles pleines et douloureuses; she's been breaking or busting my balls about it elle arrête pas de me casser les couilles avec ça; they've got us by the balls ils nous tiennent à la gorge (b) (nonsense) conneries fpl (c) (courage) cran m; to have the balls to do sth avoir assez de cran pour faire qch; his balls are bigger than his brains il est pas bien, il est complètement malade

balls up [!] vt sép Br to balls sth up (interview, exam) foirer qch, se planter à qch; (plan, arrangement) faire foirer qch; you've ballsed everything up tu as tout fait foirer

**balls-up** [!] ['bo:lzʌp] *n Br* merdier *m*; **to make a balls-up of sth** (interview, exam) foirer qch, se planter à qch; (plan, arrangement) faire foirer qch

**ballsy** ['bɔ:lzɪ] *adj* qui en a; **his wife is one ballsy lady** elle a des couilles, sa femme

ball-up [!] ['bɔːlʌp] Am = balls-up baloney [bə'ləʊnɪ] 1 n (nonsense) foutaises fpl; don't talk baloney! arrête de raconter n'importe quoi! 2 exclam foutaises!

**baltic** ['bɔːltɪk] *adj Br (weather)* **it's baltic** il fait un froid de canard

**bampot** ['bæmpɒt] *n Scot (idiot)* andouille *f* 

**bananas** [bə'nɑːnəz] *adj (mad)* dingue, cinglé, timbré; **to go bananas** devenir dingue *ou* cinglé *ou* timbré

bang [bæŋ] 1 n (a) (sexual intercourse) to have a bang [!!] baiser (b) Am to get a bang out of sb/sth s'éclater avec qn/en faisant qch

2 adv Br (a) (exactly) bang on time pile à l'heure; bang up-to-date hyper-moderne; bang in the middle en plein milieu; you were bang out of order calling him a fool in front of everybody! tu n'avais pas à le traiter d'imbécile devant tout le monde! (b) bang on (guess, answer, calculation) qui tombe pile; (arrive, start) pile à l'heure (c) bang goes that idea c'est râpé; bang goes my holiday c'est foutu pour mes vacances

**3** [!!] vt (have sex with) (of man) baiser, tringler, troncher; (of woman) baiser avec, s'envoyer

4 [!!] vi (have sex) baiser

bang on vi Br (talk at length) rabâcher; he's forever banging on about Lord of the Rings il n'arrête pas de nous rebattre les oreilles avec Le Seigneur des anneaux

**bang up** vt sép Br (imprison) boucler, coffrer

**banger** ['bæŋə(r)] *n Br* (a) (old) **banger**) (car) tas *m* de ferraille, vieille bagnole *f* (b) (sausage) saucisse<sup>©</sup> *f*; **bangers and mash** saucisses-purée *f* 

banging [ˈbæŋɪŋ] adj Br (club, party) hyper animé; this is a banging tune! c'est trop puissant comme morceau!

bang-up ['bæŋʌp] adj Br (excellent) super, génial; Heath Ledger's done a bang-up job of portraying the character Heath Ledger est vraiment entré à fond dans la peau du personnage; she did a bang-up job of throwing a good party elle avait organisé une super soirée

**banjax** ['bændʒæks] vt Scot & Ir (break) bousiller

banjaxed ['bændʒækst] adj Scot & Ir (a) (broken) bousillé (b) (drunk) bourré, pété

**baps** [bæps] *npl Br (breasts)* nichons *mpl*, nibards *mpl*, roberts *mpl* 

barbie ['ba:bɪ] n Br & Austr (barbecue) barbecue m, barbeuk m; to have a barbie se faire un barbeuk; chuck another steak on the barbie! balance un autre steak sur le barbeuk!

**bar-crawl** ['baːkrɔːl] *n* tournée *f* des bars<sup>□</sup>; **to go on a bar-crawl** faire la tournée des bars

bare [beɪ(r)] Br 1 adj (a lot of) des tas de, vachement de; there was bare people at the party c'était bourré de monde à la soirée

**2** adv (very) vachement; **that guy is bare fit!** ce mec est vachement craquant!

**bareback** ['beəbæk] adv Br Hum **to ride bareback** (have unprotected sex) faire I'amour sans capote

**barf** [baːf] **1** *n* déqueulis *m* 

**2** *vi* dégueuler, gerber; **barf bag** sac *m* pour vomir<sup>D</sup>

**barfly** ['baːflaɪ] *n Am* pilier *m* de bistrot

**barhop** ['bɑ:hɒp] *vi Am* faire la tournée des bars<sup>□</sup>

**barking** ['bɑːkɪŋ] *adj Br* **barking** (mad) cinglé, toqué, taré

**barmy** ['baːmɪ] *adj Br* barjo

barnet n Br (rhyming slang Barnet
fair = hair) tifs mpl

**Barney** ['bɑːnɪ] *n* (ugly man) mocheté *f* 

① Barney Rubble est l'un des personnages de la bande dessinée américaine Les Flintstones.

**barney** ['ba:nɪ] *n Br (argument)* prise *f* de bec

Barry White [!] [bærɪ'waɪt] n Br (rhyming slang shite) to have a Barry White couler un bronze

**bar steward** ['bɑːstjʊəd] *n Hum* salaud *m*, salopard *m* 

(i) Il s'agit d'un jeu de mots sur "bastard".

**base** [beis] *n* (speed) amphet *f* 

**bash** [bæf] **1** n (a) (party) fiesta f (b) Br (attempt) **to have a bash (at sth/at doing sth)** essayer (qch/de faire qch)<sup> $\alpha$ </sup>; **I'll give it a bash** je vais essayer un coup

**2** vt (hit) cogner; (dent) cabosser ▶ voir aussi **bishop** 

**basket case** ['baːskɪtkeɪs] *n* cinglé(e) *m,f*, barjo *mf* 

**bastard** [!] ['bɑ:stəd] *n* (a) (contemptible person) salaud (salope) *m,f*; **some bastard traffic warden gave me a parking ticket** une salope de contractuelle m'a collé un papillon

(b) (any man) poor bastard! le pauvre!; lucky bastard! le veinard!; you sad bastard! pauvre mec ou type, va!; he's a clever bastard il en a dans le ciboulot; her boyfriend's a big bastard son copain est un sa cré mastard; all right, you old bastard? (as greeting) ça va, vieux?

(c) (thing) truc m chiant; a bastard of a job un travail à la con; this oven is a bastard to clean ce four est vraiment chiant à nettover: I can't get the bastard thing to start i'arrive pas à faire démarrer cette saloperie (d) it hurts like a bastard ca fait super ou vachement mal; I raced round the shops like a bastard all day looking for a present je me suis tapé tous les magasins au pas de course pendant toute la journée à la recherche d'un cadeau; I've been working like a bastard while you've been lying in your pit all day i'ai bossé comme un dinque alors que toi tu t'es prélassé dans ton pieu toute la journée

bat¹ [bæt] n (a) Péj (woman) old bat vieille bique f (b) Am (drinking spree) to be on a bat sortir prendre une cuite ▶ voir aussi hell

bat² vi to bat for the other side or team (of gay man) en être, être pédé; (of lesbian) être gouine; to bat for both sides or teams (of bisexual) marcher à voile et à vapeur **battered** ['bætəd] *adj Br* bourré, beurré, pété

**battleaxe**, Am **battleax** ['bætəlæks] n (woman) dragon m, virago f

**batty** ['bætɪ] adj Br (a) (crazy) fêlé, timbré (b) Injurieux (gay) pédé; batty boy pédé m, tarlouze f, tantouze f

① Dans les sens (b), il s'agit à l'origine d'un terme d'argot jamaïcain. L'homosexualité est toujours un sujet tabou en Jamaïque, et l'homophobie y est très prononcée.

**bawl out** [bɔːl] vt sép to bawl sb out enguirlander qn, passer un savon à qn

**beak** [bi:k] n (a) (nose) quart de brie m (b) (judge) juge m

beam [bi:m] vt Hum beam me up, Scotty! que quelqu'un me sorte de

① Il s'agit de l'expression utilisée par les membres d'équipage du vaisseau "Starship Enterprise" dans la série télévisée américaine culte Star Trek pour demander au technicien de l'équipe (nommé Scotty) de les ramener à bord du vaisseau grâce à un rayon spécial. Aujourd'hui, on utilise cette expression lorsque l'on se trouve dans une situation très désagréable, dont on voudrait bien être sorti comme par miracle.

**bean** [bi:n], **beaner** [bi:nə(r)] *n Am Injurieux* métèque *mf* (d'origine latino-américaine)

bear [bea(r)] n (a) he's like a bear with a sore head il est d'une humeur massacrante; Hum does a bear shit in the woods? [!] ça me paraît évident (b) (gay man) pédé m macho et velu, bear m

**beard** [biad] *n* (woman going out with gay man) = femme que fréquente un homosexuel de façon à dissimuler son homosexualité

**beast** [bist] *n Am (ugly woman)* boudin *m*, cageot *m* 

beat [bixt] vt (a) to beat it, Am to beat feet (go away) se tirer, se barrer (b) to beat one's meat [!!] (masturbate) se branler ▶ voir aussi rap

**beat off** [!!] *vi (masturbate)* se branler

**beat-'em-up** ['bi:təmʌp] *n* = film ou jeu vidéo comportant de nombreuses bagarres

**beater** ['bi:tə(r)] *n Am (car)* (vieille) bagnole *f*, (vieux) tacot *m* 

**beaut** [bju:t] **1** *n* (beautiful thing) splendeur *f*; **his new hi-fi's a beaut** sa nouvelle chaîne est géniale

**2** *adj Austr* super, génial

beauty ['bju:tɪ] 1 n (beautiful thing) splendeur f; his new hi-fi's a beauty sa nouvelle chaîne est géniale; that black eye is a real beauty! quel beau coquard!

2 exclam Br (you) beauty! super!

**beaver** [!!] ['bi:vo(r)] n (woman's genitals) chatte f, cramouille f, chagatte f

**bed** [bed] vt (have sex with) coucher avec

beef [bi:f] 1 *n* (complaint) what's your beef? c'est quoi, ton problème?; my beef is with him c'est avec lui que j'ai un problème

**2** *vi* (*complain*) râler (**about** à propos de)

**beef up 1** vt (army, campaign) renforcer<sup>©</sup>; (report, story) étoffer<sup>©</sup>

2 vi (gain muscle) se muscler<sup>12</sup>; Jake Gyllenhaal has really beefed up for his latest role Jake Gyllenhaal s'est vachement musclé pour son dernier rôle

**beefcake** ['bi:fkeɪk] *n* (attractive men) beaux mecs mpl musclés; Br **he's a real beefcake** il est vraiment bien foutu

**beemer** ['bi:mə(r)] *n (BMW)* BM *f* 

beer goggles ['biagogalz] npl are you telling me you shagged her?! did you have your beer goggles on? [!] quoi? tu l'as sautée? t'étais bourré ou quoi?

(i) "Beer goggles" signifie littéralement "lunettes de bière". Cette expression fait référence au fait qu'après avoir consommé quelques bières, un individu est susceptible de trouver du charme même aux personnes qui en sont presque totalement dépourvues.

**bee stings** ['bi:stɪŋz] *npl (breasts)* œufs *mpl* sur le plat (petite poitrine)

**beezer** ['bi:zə(r)] *n Am (nose)* tarin *m*, blaire *m* 

**bell** [bel] *n Br (phone call)* **to give sb a bell** passer un coup de fil à qn, bigophoner qn

**bell-end** [!!] ['bel'end] *n* (**a**) (head of penis) gland *m* (**b**) (contemptible man) gland *m*, trou du cul *m* 

**bellyache** ['belɪeɪk] *vi* râler (**about** à propos de)

**bellyful** ['belɪfʊl] *n* **to have had a bellyful of sb/sth** en avoir ras le bol de qn/qch

**belt** [belt] **1** *n* (*blow*) gnon *m*, pain *m*; **to give sb a belt in the face** flanquer un gnon *ou* un pain dans la tronche à qn

**2** vt (hit) (person) flanquer un gnon ou un pain à; (ball) flanquer un grand coup dans

**3** vi (move quickly) **to belt along** aller à fond la caisse ou à toute blinde; **to belt down the stairs** descendre les escaliers à fond la caisse ou à toute blinde

**belt up** vi Br (be quiet) la fermer, la boucler; **belt up!** la ferme!, ta gueule!

**belter** ['beltə(r)] *n Br* **a belter of a goal** un but magnifique; **that last song was a belter** la dernière chanson était super

bend [bend] n to be round the bend être dingue ou cinglé; to go round the bend devenir dingue ou cinglé; to drive sb round the bend rendre qn dingue ou cinglé ▶ voir aussi ear, elbow

**bender** ['bendə(r)] n (a) (drinking session) beuverie f; to go on a bender aller se cuiter (b) Injurieux (homosexual) pédale f, tantouze f

① Dans la catégorie (b), ce terme perd son caractère injurieux quand il est utilisé par des homosexuels.

**benjamins** ['bendʒəmɪnz] *npl Am* fric *m*, blé *m*, maille *f*, **it's all about the benjamins** tout ça, c'est une question de fric

(i) Le billet de cent dollars représente Benjamin Franklin.

bent [bent] adj (a) Br Injurieux (homosexual) pédé; as bent as a nine bob note or as a three pound note pédé comme un phoque (b) Br (corrupt, dishonest) pourri, ripou; he's as bent as a nine bob note or as a three pound note c'est un vrai pourri (c) Am bent out of shape (angry, upset) dans tous ses états (d) Am get bent! [!] va te faire voir! ① Dans la catégorie (a), ce terme perd son caractère injurieux quand il est utilisé par des homosexuels.

**berk** [bs:k] *n Br* andouille *f*, débile *mf* **bet** [bet] *vi* **you bet!** y a intérêt!, un
peu!; **he says he's sorry – I bet!** il
dit qu'il regrette – c'est ça! *ou* mon
œil, oui!

**Betty** ['beti] n canon m, bombe f

① Il s'agit à l'origine d'un terme de l'argot des surfeurs. Betty est l'un des personnages féminins de la bande dessinée américaine Les Flintstones.

**bevvied** ['bevɪd] *adj Br* bourré, beurré; **to get bevvied** se cuiter, prendre une cuite

bevvy ['bevi] n Br (a) (alcohol) alcool m, bibine f (b) (alcoholic drink) to have a bevvy boire un coup (c) (drinking session) beuverie f, to go on the bevvy aller se cuiter, aller prendre une cuite

**bezzy** ['bezɪ] *Br* **1** *adj* (*best*) meilleur<sup>©</sup>; **she's my bezzy mate** c'est ma meilleure pote

**2** *n* (best friend) pote mf; **I** hung out with my bezzies all weekend je suis sorti avec mes potes tout le week-end

**bi** [baɪ] *adj* (*abrév* **bisexual**) bi

Bible-basher ['baɪbəlbæʃə(r)], Bible-thumper ['baɪbəl $\Theta$ Ampə(r)] n grenouille f de bénitier

**bi-curious** [barˈkjʊərɪəs] *adj* = se dit d'une personne souhaitant, par simple curiosité, avoir des expériences homosexuelles

**biddy** ['bɪdɪ] *n* **old biddy** vieille bique

**biff** [bif] vt (person) foutre un pain ou un gnon à; (object) foutre un grand coup dans

**biffa, biffer** ['bɪfə(r)] n Br mocheté f

big [bɪg] adj (a) to be into sb/sth big time or in a big way être dingue de qn/qch; he's been doing smack big time or in a big way depuis quelque temps il arrête pas de prendre de l'héro; he's messed everything up big time il a tout fait foirer dans les grandes largeurs; did you have fun? – big time! vous vous êtes bien amusés? – oui, vachement bien!

(b) to make a big deal out of sth faire tout un fromage de qch; it's no big deal c'est pas grave; Ironique big deal! la belle affaire!

(c) Br big girl's blouse (wimp) femmelette f

(d) to have big hair = avoir une coiffure bouffante tenue par une grande quantité de laque

(e) Am big hitter poids m lourd; big house (prison) taule f, placard m; he's gone to the big house on l'a mis à l'ombre

(f) big up to everyone in my class! un grand bonjour à tous mes camarades de classe! ► voir aussi cheese, E, enchilada, mama, shot, smoke, wheel

big up vt sép faire du battage à propos de; to big oneself up se faire mousser; all the radio stations are bigging up his new album toutes les stations de radio font un sacré battage autour de son dernier album

biggie, biggy ['bɪgɪ] n it's going to be a biggie (new film, CD) ça va faire un carton!; (storm) ça va faire mal!; no biggie! pas de problème!

**bigwig** ['bigwig] *n* huile *f*, grosse léqume *f*, gros bonnet *m* 

bike [baɪk] n (a) Br on your bike! (go away) casse-toi!, tire-toi!; (don't talk nonsense) n'importe quoi!; (l don't believe you) c'est ça! (b) she's the town bike [!] (promiscuous) il n'y a que le train qui ne lui soit pas passé dessus

**Bill** [bɪl] *n Br* the (Old) Bill les flics *mpl* 

**Billy No Mates** [bili'nəcmeits] *n Br Hum* = individu peu populaire; **no-body's called me for days, what a Billy No Mates...** ça fait des jours que personne m'a appelé; j'ai pas d'amis...

**bimbo** ['bɪmbəʊ] *n (woman)* bimbo *f* **bin'** [bɪn] *n (psychiatric hospital)* maison *f* de fous

**bin²** vt Br (throw away) flanquer à la poubelle; (boyfriend, girlfriend) larguer, plaquer

bingo wings ['bingəʊwiŋz] npl Br she's got really bad bingo wings elle a le haut des bras tout flasque

① Le terme "bingo wings" signifie littéralement "ailes de bingo". Ceci s'explique par le fait qu'au bingo les gagnants doivent lever la main pour attirer l'attention de l'animateur et également parce que ce jeu est surtout prisé par les dames d'un certain âge, dont le haut des bras a parfois perdu sa fermeté initiale.

**bint** [bint] *n Br* greluche *f*; **you stu- pid bint!** espèce d'andouille!

**bird** [bɜːd] n (a) Br (woman, girlfriend) nana f, gonzesse f (b) Am (man) mec m (c) Am to give sb the bird (make fun of) se foutre de la gueule de qn; (gesture at) faire un doigt d'honneur à qn; to flip sb the bird (gesture at) faire un doigt d'honneur à qn (d) Br

**to do bird** (serve a prison sentence) faire de la taule

**birdbrain** ['bɜːdbreɪn] *n* cervelle *f* d'oiseau

bishop ['bɪʃəp] n to bang or Br bash the bishop [!] (masturbate) se branler, se taper sur la colonne ▶ voir aussi actress

bit [bɪt] n (a) Br a bit on the side (man) amant<sup>a</sup>m; (woman) maîtresse<sup>a</sup> f; she's a bit of all right! elle est gironde! (b) Am (term of imprisonment) peine f de prison<sup>a</sup>; he did a bit in Fort Worth il a fait de la taule à Fort Worth > voir aussi stuff

bitch [bɪtʃ] 1 n (a) (nasty woman) salope f, garce f; she's a real bitch to her husband c'est une vraie garce avec son mari (b) (any woman) Br the poor bitch la pauvre; the lucky bitch la veinarde; bitch fight crêpage m de chignon (c) (thing) truc m chiant; life's a bitch! chienne de vie!; I've had a bitch of a day j'ai passé une sale journée; her place is a bitch to find sa maison est vraiment chiante à trouver

**2** vi (**a**) Br (say nasty things) déblatérer (**about** contre) (**b**) (complain) râler (**about** à propos de)

**bitch up** *vt sép* **to bitch sth up** saloper qch

bitchface ['bɪtʃfeɪs] n connasse f; I'm not going to the party if bitchface is gonna be there je vais pas à la soirée si cette connasse y va aussi

bitchin ['bɪtʃɪn] adj Am super, génial bitch-slap ['bɪtʃslæp] Noir Am 1 n = gifle donnée avec la main grande ouverte

2 vt (a) (hit) = gifler quelqu'un avec la main grande ouverte (b) (publicly humiliate) foutre la honte à; they got totally bitch-slapped by the under-18s side ils se sont fait dérouiller par l'équipe des moins de 18 ans

bitchy ['bɪtʃi] adj (person) salaud, dégueulasse; (remark) dégueulasse; that was a bitchy thing to do c'est vraiment salaud ou dégueulasse d'avoir fait ça

**bite** [bart] Am 1 vt bite me!, bite my ass! [!] va te faire voir!

**2** *vi* (*be bad*) craindre; **this really bites!** ça craint vraiment!

**biz** [bɪz] *n Br* (abrév business) it's the biz! c'est impec'!

**bizzies** ['bɪzɪz] *npl Br* **the bizzies** (the police) les flics *mpl* 

**BJ** [!!] [biː'dʒeɪ] *n* (abrév blow-job) pipe *f*; **to give sb a BJ** faire une pipe à qn

**blab** [blæb] **1** vt (tell) raconter

**2** *vi* (**a**) *(tell secret)* vendre la mèche (**b**) *(chatter)* bavarder, jacasser

**blabbermouth** ['blæbəmaʊθ] *n* **he's a blabbermouth** il ne sait pas tenir sa langue

**black** [blæk] *n* (cannabis resin) hasch *m*, charas *m*, kif *m* 

black man's wheels [blækmænz-'wi:lz] *npl Br (BMW)* BM *f* 

Black Stump ['blæk'stamp] *n Austr* beyond the Black Stump en pleine cambrousse

**bladdered** ['blædəd] *adj Br* bourré, beurré, pété

blade [bleid] n (knife) lame f, surin m
blag [blæg] Br 1 n (robbery) braquage
m

2 vt (a) (steal) piquer (b) (con) to blag oneself sth obtenir qch au culot; to blag one's way in resquiller

**blah** [blɑː] **1** n (**a**) (meaningless remarks, nonsense) blabla m, baratin m (**b**) **blah, blah, blah** (to avoid rep-

#### D'où tu me parles?

#### **Black American slang**



Il existe de nombreux termes d'argot Noir américain, qui, bien que désormais largement utilisés en Amérique du Nord et en Grande-Bretagne, retiennent néanmoins leur identité afro-américaine. Ces termes portent la mention *Noir Am* dans ce dictionnaire. C'est dans le monde des musiciens, et particulièrement le monde des jazzmen des années trente, que tout un pan de l'argot Noir américain trouve ses origines. Le jargon des musiciens de jazz a par la suite été progressivement adopté par la jeunesse américaine.

Depuis le début des années 80, c'est le rap qui est une source importante de termes d'argot. L'orthographe de ces termes est souvent modifiée de façon à en transcrire fidèlement la prononciation (par ex. ho, nigga, gangsta). Le rap, en tant que forme d'expression d'une communauté défavorisée qui connaît un taux de criminalité très élevé, est une musique souvent violente, qui véhicule volontiers des clichés empreints de misogynie. Ceci dit, les paroles des chansons de rap portent souvent sur des sujets tels que le bling, à savoir les signes extérieurs de richesse clinquants (tout un pan de la "culture" rap fait l'apologie de la richesse). Certains rappers aiment parler du luxe de leur crib (maison), de leur ice (diamants) ainsi que de leurs pimped-up rides (voitures customisées).

Le rap continue d'exercer une très grande influence sur la façon dont s'expriment les jeunes – comme en témoigne l'apparition récente du terme **wigger** (qui est la contraction de "white nigger"), que l'on emploie de manière péjorative pour parler des Blancs qui adoptent le langage et la culture des Noirs.

etition) etc etc; he went on for half an hour about how we all had to work harder, blah, blah, blah il nous a rabâché pendant une demiheure qu'il fallait qu'on fasse tous plus d'efforts, etc etc

2 adj (dull) sans intérêt□

**blank** [blæŋk] *n* **to shoot** *or* **fire blanks** (*of man*) être stérile<sup>□</sup>

**blarney** ['blɑːnɪ] *n Br* **to have a blarney (with sb)** tailler une bavette (avec qn)

blast [blɑːst] 1 n Am (good time) it was a blast c'était l'éclate; we had a blast on s'est éclatés

**2** exclam Br blast (it)! crotte!, zut!

blasted ['bla:stɪd] 1 adj (a) (drunk) bourré, beurré; (on drugs) défoncé (b) (for emphasis) the blasted car cette saleté de voiture; the blasted child ce sale môme; it's a blasted nuisance c'est sacrément embêtant 2 adv (for emphasis) don't go so **blasted fast!** ne va pas si vite, bon sang!

blazes ['bleɪzɪz] npl (a) to run/work like blazes courir/travailler comme un(e) fou (folle) (b) what/who/why the blazes...? que/qui/pourquoi diable...? (c) go or Br get to blazes! va au diable!

**bleeder** ['bli:də(r)] *n Br (person)* salaud (salope) *m,f*; **the poor bleeder** le pauvre; **you lucky bleeder!** sacré veinard!

bleeding ['bli:dɪŋ] Br 1 adj (for emphasis) you bleeding idiot! espèce de con!; what a bleeding nuisance! quelle saloperie!

2 adv (for emphasis) foutrement; you're bleeding (well) coming with me! tu viens avec moi, un point c'est tout!; that was bleeding stupid! c'est vraiment con, ce que tu as fait/dit!

blighter ['blaɪtə(r)] n (person) zigoto m; (thing) truc m, bidule m; you cheeky blighter! tu as un sacré culot toi!; there's a wasp in the room and I'm terrified of the little blighters! il y a une guêpe dans la pièce et j'ai horreur de ces bestioles!

**Blighty** ['blatti] *n Br Hum (Britain)* Grande-Bretagne<sup>1</sup> *f*; **it's great to be back in good old Blighty!** ça fait du bien d'être rentré au pays!

**blimey** ['blaɪmɪ] exclam Br zut alors!, la vache!

**blinder** ['blanda(r)] *n Br* (a) (drinking session) beuverie *f*; **to go on a blinder** aller se cuiter, aller prendre une cuite (b) (excellent performance) sacrée prestation *f*; **to play a blinder** faire un match/une partie d'enfer

**blinding** ['blamdɪŋ] *adj Br (excellent)* super, génial

bling (bling) [bling('bling)] 1 n (jewel-

*lery)* bijoux<sup>□</sup> *mpl*, quincaillerie *f* 

**2** *adj* (*ostentatious*) tape-à-l'œil; **that car is so bling (bling)!** cette voiture est vraiment tape-à-l'œil!

**3** *vi* (show off) frimer, taper la frime

① Il s'agit d'une onomatopée censée reproduire le bruit de bijoux que l'on agite. Il s'agit à l'origine d'un terme d'argot Noir américain mais on le rencontre également dans d'autres pays anglophones.

blingin' ['blɪŋm] adj tape-à-l'œil; that car is blingin'! cette voiture est vraiment tape-à-l'œil!

**blink** [blɪŋk] *n Br* **to be on the blink** (of TV, machine) déconner

blinking [ˈblɪŋkɪŋ] *Br* 1 adj (for emphasis) sacré; the blinking thing won't work! pas moyen de faire marcher cette saloperie!

2 adv (for emphasis) sacrément; you're so blinking stubborn! ce que tu peux être têtu!

**blitzed** [blɪtst] *adj (drunk)* bourré, beurré; *(on drugs)* défoncé

**bloater** ['bləxtə(r)] *n Br (male)* gros bonhomme *m*; *(female)* grosse bonne femme *f* 

**blob** [blob] *n Br* **to be on the blob** [!] avoir ses ragnagnas *ou* ses ours

**block** [blɒk] *n* (**a**) *Am* (neighbourhood) quartier m (**b**) **to have been around the block a few times** avoir roulé sa bosse (**c**) (head) caboche f; I'll knock your block off! je vais te démolir le portrait!

**bloke** [bləʊk] *n Br* type *m*, mec *m* 

**blokeish** ['bləʊkɪʃ], **blokey** ['bləʊkɪ] adj Br = typique d'un style de vie caractérisé par de fréquentes sorties entre copains, généralement copieusement arrosées, et un goût prononcé pour le sport et les activités de groupe

**blonde** [blond] adj a blonde joke une histoire de blondes; Hum to have a blonde moment avoir un passage à vide

① Dans le monde anglo-saxon, les blondes sont la cible de très nombreuses plaisanteries où elles apparaissent généralement comme des femmes séduisantes mais peu intelligentes et manquant de bon sens, d'où l'expression "to have a blonde moment" (avoir un passage à vide).

bloody [!] ['blʌdɪ] Br 1 adj (for emphasis) you bloody idiot! espèce de con!; bloody hell! putain!; where's my bloody pen? où est ce putain de stylo?

2 adv (for emphasis) foutrement; it's bloody hot! il fait foutrement chaud!, il fait une chaleur à crever!; it was bloody brilliant! putain, c'était génial!; Ironique that's just bloody marvellous! il manquait plus que ça!; I wish he'd bloody stop it! quand est-ce qu'il va s'arrêter, merde!

**blooming** ['blu:mɪŋ] *Br* **1** *adj* (for emphasis) **I've lost my blooming keys** j'ai perdu ces saletés de clefs

**2** adv (for emphasis) sacrément; **he's blooming useless!** il est vraiment nul!

**blooper** ['blu:pə(r)] n Am gaffe f, faux pas m

**blooter** ['bluxtə(r)] vt Scot = donner un grand coup de pied dans

**blootered** ['blu:təd] *adj Scot (drunk)* pété, bourré, beurré

**blotto** ['blɒtəʊ] *adj* complètement

paf *ou* pété, bourré comme un coing

**blow** [bləʊ] **1** n Br (cannabis) shit m; Am (cocaine) coke f, neige f; (heroin) héro f, blanche f

2 vt (a) to blow a gasket or a fuse (of person) péter une durite, péter les plombs; to blow one's top or one's stack péter une durite, péter les plombs; it blew my mind! (of film, experience) ça m'a complètement emballé!

(**b**) (*reveal*) **to blow the gaff** vendre la mèche

(c) to blow the whistle on sb balancer qn; to blow the whistle on sth dénoncer qch<sup>-1</sup>

(d) (waste) (chance) gâcher; we should have won but we blew it on aurait dû gagner mais on a tout fait foirer; that's blown it! ça a tout fait foirer!

(e) (money) claquer; he blows all his salary on holidays/Playstation® games il claque tout son salaire en voyages/jeux de Playstation®; they blew £2,000 on an engagement ring ils ont claqué 2 000 livres dans une baque de fiançailles

(f) [!!] (fellate) tailler une pipe à

(g) Am (leave) let's blow this joint! allez, tirons-nous de là!, allez, on se casse!

(h) Am to blow chunks (vomit) gerber, dégobiller

**3** vi (a) (be bad) craindre, être nul ou merdique; this bar/movie really blows ce bar/film est vraiment nul (b) (leave) se tirer, se casser; c'mon guys, let's blow! allez, tirons-nous!, allez, on se casse!

blow away vt sép (a) Am to blow sb away (shoot dead) flinguer qn, descendre qn; (defeat) flanquer une raclée à qn (b) to blow sb away (impress) complètement emballer qn; the Grand Canyon just blew **me away** le Grand Canyon m'a coupé le souffle

blow off vt sép Am (a) to blow sb off (not turn up) poser un lapin à qn; (ignore) snober qn<sup>Q</sup> (b) to blow sth off (abandon, forget about) laisser tomber qch, oublier qch; let's blow that meeting off and go shoot some pool! oublions cette réunion et allons faire un billard!

**blower** ['bləʊə(r)] *n Br (telephone)* bigophone *m* 

**blow-job** [!!] ['bləʊdʒɒb] *n* pipe *f*; **to give sb a blow-job** tailler une pipe à qn

**blub** [blʌb] *Br* **1** *vi* chialer comme un veau

2 n I had a bit of a blub at the end of the film j'ai un peu chialé à la fin du film

**blubber** ['blʌbə(r)] **1** *vi Br* chialer comme un veau

**2** *n* (a) *Br* (*cry*) **I** had a bit of a blubber at the end of the film j'ai un peu chialé à la fin du film (b) (*fat*) graisse *f*, gras *m*; **I** really need to shift some of this blubber before my holiday il faut vraiment que je perde un peu de gras avant mes vacances

**bludge** [blʌdʒ] *vi Austr* (**a**) (*shirk responsibilities*) se défiler (**b**) (*cadge*) quémander (**c**) (*live off the State*) vivre en parasite de la société (

**bludger** ['blʌdʒə(r)] *n Austr* (**a**) (*shirker*) tire-au-flanc *m* (**b**) (*cadger*) pique-assiette *mf inv*, parasite <sup>m</sup> (**c**) (*who lives off the State*) parasite *m* de la société <sup>n</sup>

blue [blu:] adj (a) to feel blue (depressed) avoir le cafard (b) (obscene) to tell blue jokes en raconter des vertes et des pas mûres; blue movie film m porno (c) (idioms) I've told you so until I'm blue in the face je me tue à te le dire; to scream blue murder crier comme un putois; *Am* he talks a blue streak il n'arrête pas de jacasser

blue-arsed fly [!] ['bluxxxt'flar] n
Br to run about or around like a
blue-arsed fly courir dans tous les
sens

**blues** [blu:z] *npl* **to have the blues** (be depressed) avoir le cafard; Am **to** sing the blues (complain) geindre<sup>Q</sup>, pleurnicher

**BM** [bi:'em] *n* Am (abrév bowel movement) to have a BM aller à la selle

**boak** [bəʊk] *vi Scot* dégueuler, gerber

**boat** [bəʊt] *n Br* **boat (race)** (*rhyming slang* **face**) tronche *f*, trombine *f* 

**Bob** [bpb] *npr Br* ...and Bob's your uncle! ...et le tour est joué!

**bobby** ['bobi] *n Br* flic *m* 

**bobo** ['bอซิbอซิ] *n* (abrév **bohemian bourgeois**) bobo *mf* 

**bockety** ['bɒkətɪ] *adj Ir* de traviole; **the bike's got a bockety wheel** le vélo a une roue voilée

bod [bbd] n (abrév body) (a) Br (person) individu m; he's a bit of an odd bod c'est un drôle de numéro ou de zèbre (b) (physique) corps m; she's got a great bod elle est super bien roulée ou foutue

**bodacious** [bəʊˈdeɪʃəs] *adj Am* incroyable

**bog** [!] [bɒg] *n Br (toilet)* chiottes *fpl*; **bog roll** papier cul *m*, PQ *m* 

bog off [!] vi Br se barrer, se casser; bog off! (go away) barre-toi!, cassetoi!; (expressing contempt, disagreement) va te faire voir!

**bogan** ['bəʊgən] *n Austr* prolo *mf* beauf

**bogart** ['bəʊgɑːt] *vt* **to bogart a joint** squatter un joint, bogarter

**bogey** ['bəʊgɪ] *n Br (nasal mucus)* crotte *f* de nez

boggin' ['bogɪn] adj Scot dégueulasse; that pizza was boggin'! cette pizza était vraiment dégueulasse!; I don't know why you fancy him, he's boggin' je ne vois pas ce que tu lui trouves, c'est une vraie mocheté; **she was wearing these really boggin' shoes** elle portait des chaussures hyper moches

**bog-standard** ['bogstændəd] *adj Br* tout ce qu'il y a d'ordinaire

**bog-trotter** ['bogtrote(r)] *n* (**a**) *Injurieux* (*Irish person*) Irlandais(e)<sup>Q</sup> *m,f* (**b**) (*country bumpkin*) plouc *m*, péquenaud *m* 

#### Pleins feux sur...

#### **Body parts**

En argot anglais il existe des termes argotiques pour désigner de nombreuses parties du corps et pas seulement les organes sexuels (ceux-ci font l'objet d'un encadré p. 156). Tout en haut se trouve votre **nut**. **noggin**. ou encore **bonce** (tête), sur laquelle pousse votre **barnet** ("Barnet Fair" = "hair" = cheveux, en "rhyming slang"), à moins, bien entendu, que vous ne soyez un **slaphead** (chauve). Sur votre **boat race** (terme de "rhyming slang" qui remplace "face" = visage) se trouvent vos peepers (yeux, du verbe "to peep"), votre conk, beak, ou hooter (nez), ainsi que votre **qob** ou **cakehole** (bouche); de part et d'autre se dressent vos **lugs** ou **lugholes** (oreilles). Un peu plus bas, les femmes possèdent une paire de **boobs**, **tits**, **jugs**, **knockers**, **baps**... et la liste n'est pas exhaustive. La plupart d'entre elles tâchent d'éviter le **muffin** top (bourrelet de graisse au niveau de la taille, qui dépasse du pantalon), ainsi que les **thunderthighs** (jambonneaux) et les **bingo wings** (haut des bras flasque); les hommes, pour leur part, rêvent d'avoir des **pecs** (pectoraux) et un **six-pack** (tablette de chocolat) et redoutent le spare tyre (pneu de secours) et les love handles (poignées d'amour). À l'extrémité des bras se trouvent les **paws** ou **mitts**. Toujours en descendant, on trouvera le **butt** (postérieur), que les Britanniques appellent également **bum** (attention, ce terme signifie "clochard" en anglais américain), et dans un registre plus grossier **arse**; en anglais américain on dit ass, can ou encore fanny (terme qui désigne le sexe de la femme en anglais britannique!). Enfin viennent les pins (jambes), à l'extrémité desquelles se trouvent les **plates** (en "rhyming slang", "plates of meat" = "feet"), que les Américains nomment **dogs**.

**bogus** ['bəʊgəs] *adj Am (unpleasant)* chiant; *(unfashionable)* ringard

**bohunk** ['bəʊhʌŋk] n Am (a) Injurieux (Eastern European immigrant) = terme désignant un Américain originaire d'un pays d'Europe de l'Est ou ses descendants (b) (country bumpkin) bouseux(euse) m, f

**boiler** ['bɔɪlə(r)] *n Péj* **(old) boiler** vieille peau *f* ► *voir aussi* **bunny** 

**boink** [boɪŋk] *Am* **1** *n* **to have a boink** faire une partie de jambes en l'air

2 vt s'envoyer en l'air avec

**3** *vi* faire une partie de jambes en l'air

Bolivian marching powder [bə-'lɪvɪən'mɑ:t∫ɪŋpaʊdə(r)] *n Hum* (cocaine) coco f, coke f, reniflette f

**bollock** [!] ['bɒlək] *Br* 1 *adv* **bollock naked** à poil, le cul à l'air

**2** vt **to bollock sb** engueuler qn, passer un savon à qn

bollocking [!] ['bɒləkɪŋ] n Br engueulade f, savon m; to give sb a bollocking engueuler qn, passer un savon à qn; to get a bollocking se faire engueuler, se faire passer un savon

bollocks [!] ['bolaks] Br 1 npl (a) (testicles) couilles fpl (b) (nonsense) conneries fpl; the film was a load of bollocks c'était de la merde, ce film (c) bollocks to him! qu'il aille se faire foutre! it's the (dog's) bollocks c'est super ou génial

2 exclam (a) (expressing annoyance) quelles conneries!; oh, bollocks, I've got no money on me! quelle merde ou quelle connerie, je n'ai pas d'argent sur moi! (b) (nonsense) des conneries, tout ça!

**bollocks up** [!] vt sép **to bollocks sth up** (interview, exam) foirer qch, se planter à qch; (plan, arrangement) faire foirer qch bolshie, bolshy ['bolʃi] adj Br râleur bomb [bom] 1 n (a) Br to go like a bomb (of fast car) être un vrai bolide; (of party) se passer super bien; he/the car was going like a bomb il/la voiture roulait à fond la caisse (b) Br (large sum of money) to cost a bomb coûter bonbon ou la peau des fesses; to make a bomb se faire un fric fou (c) Am (failure) bide m (d) she's da or the b. elle est super; that's da bomb! c'est super!, c'est le top!

**2** vt Am (fail) (test) se planter complètement à

**3** vi (a) (fail) (of film) faire un four ou un bide; Am (of student) se planter complètement (b) to bomb along aller à fond la caisse ou à toute blinde

**bomb out 1** vt sép Br to bomb sb out poser un lapin à qn

**2** *vi* (*fail*) se faire sortir; **to bomb out of sth** se faire éjecter de qch

**bombed** [bɒmd] *adj (drunk)* bourré, beurré; *(on drugs)* défoncé

**bomber** ['bɒmə(r)] *n* (cannabis cigarette) cône *m* 

**bonce** [bɒns] *n Br* caboche *f*, ciboulot *m* 

**bone** [!!] [bəʊn] **1** *vt* baiser, troncher, tringler

**2** *vi* baiser, s'envoyer en l'air

bone up on vt insép to bone up on sth potasser qch

**bonehead** ['bəʊnhed] *Am* **1** *n* débile *mf*, crétin(e) *m*, *f* 

**2** *adj* débile

**boner** ['bəʊnə(r)] *n* (a) (erection) **to have a boner** [!!] bander, avoir la
trique (b) *Am* (mistake) bourde *f*,
boulette *f* 

**bong** [bɒŋ] *n* pipe *f* à eau<sup>□</sup>, bang *m* **bonk** [bɒŋk] *Br* **1** *n* **to have a bonk** 

faire une partie de jambes en l'air

**2** vt s'envoyer en l'air avec

**3** *vi* faire une partie de jambes en l'air

**bonkers** ['bɒŋkəz] *adj* cinglé, fêlé, dingue, tapé

**bonzer** ['bɒnzə(r)] *Austr* **1** *adj* vachement bien, super, génial

2 exclam bonzer! super!, génial!

**bonzo** ['bɒnzəʊ] *adj Am* cinglé, fêlé, dinque, tapé

**boob** [bu:b] **1** *n* (**a**) (*breast*) nichon *m*; **to have a boob job** se faire refaire les nichons; **boob tube** (*garment*) bustier *m* extensible<sup>12</sup>; *Hum* **he's got man boobs** on dirait qu'il a des nichons (**b**) *Br* (*mistake*) boulette *f*, bourde *f*; **to make a boob** faire une boulette (**c**) *Am* (*person*) abruti(e) *m*, *f*, andouille *f*, courge *f*; **boob tube** (*television*) téloche *f* 

**2** *vi Br (make mistake)* faire une bourde *ou* une boulette

**boo-boo** ['bu:bu:] *n Am* boulette *f*, bourde *f*; **to make a boo-boo** faire une boulette *ou* une bourde

**booger** ['bu:gə(r)] n Am (a) (nasal mucus) crotte f de nez (b) (person) garnement m (c) (thing) bidule m, machin m, truc m

**boogie** ['buːgɪ] 1 *n* (dance) **to have a boogie** danser<sup>□</sup>, guincher

2 vi (a) (dance) danser<sup>a</sup>, guincher (b) Am (leave) mettre les bouts, se casser, s'arracher; let's boogie on out of here on met les bouts, on se casse

**book** [bʊk] Am 1 vt to book it (leave) mettre les bouts, se casser, s'arracher; let's book it! on se casse!, on s'arrache!

**2** *vi* (**a**) (leave) mettre les bouts, se casser, s'arracher (**b**) (move quickly) foncer

boondocks ['buindoks], boonies

['bu:niz] npl Am the boondocks, the boonies la cambrousse; in the boondocks or the boonies en pleine cambrousse

**boost** [bu:st] Am **1** vt (**a**) (steal) piquer, faucher (**b**) (break into) cambrioler

**2** *vi (steal)* voler□

boot [buxt] 1 n (a) (kick) to give sth a boot donner un coup de latte dans qch; Br he was trying to get up when they put the boot in il essayait de se relever quand ils se sont mis à lui donner des coups de latte; Br he'd already apologized, you didn't have to put the boot in like that il s'était excusé, tu n'avais pas besoin d'insister à ce point

(b) to give sb the boot (fire) virer qn; to get the boot (get fired) se faire virer

(c) Br Péj (ugly woman) (old) boot boudin m, cageot m

(d) fill your boots! prends-en autant que tu veux!; can I have some more cake? – fill your boots, there's loads left! est-ce que je peux reprendre du gâteau? – vas-y, sers-toi, il en reste plein!

**2** vt (kick) donner un coup de latte/ des coups de latte à

3 vi (vomit) dégueuler, gerber

**boot out** vt sép **to boot sb out** foutre qn à la porte, vider qn

booty ['buːtɪ] n (a) (buttocks) cul m, derche m; to shake one's booty s'éclater en dansant (b) (sexual intercourse) to get some booty s'envoyer en l'air; to make a booty call = passer un coup de fil à son ami ou amie dans l'espoir qu'il ou elle sera d'humeur pour une partie de jambes en l'air; to send sb a booty text = envoyer un SMS à son ami ou amie dans l'espoir qu'il ou elle sera d'humeur pour une partie de jambes

en l'air

**bootylicious** [buːtɪˈlɪʃəs] *adj* bien foutu

booze [buːz] 1 n (a) alcool□ m, bibine f; to be on the booze picoler; Br booze cruise (to buy alcohol in France) = excursion d'une journée pour aller acheter de l'alcool en France; (boat trip) = croisière au cours de laquelle les participants s'enivrent systématiquement (b) Austr booze bus = patrouille de police qui arrête les automobilistes au hasard pour leur faire passer l'alcootest

2 vi picoler

**boozed up** [bu:zd'ʌp] *adj Br (drunk)* bourré, beurré, pété; **to get boozed up** prendre une cuite

**boozehound** ['bu:zhaʊnd] *n Am* ivrogne *mf*, poivrot(e) *m*, *f* 

**boozer** ['bu:zə(r)] n (a) Br (pub) pub m, troquet m (b) (person) ivrogne mf, poivrot(e) m, f

**booze-up** ['bu:zʌp] *n* beuverie *f*; **to have a booze-up** prendre une cuite

**boozy** ['bu:zɪ] *adj (person)* qui aime picoler; *(occasion)* où l'on picole beaucoup

**bop**<sup>I</sup> [bɒp] Br **1** n (dance) **to have a bop** danser<sup>D</sup>, guincher

**2** *vi (dance)* danser<sup>□</sup>, guincher

bop² 1 n (punch) coup m de poing¹, ramponneau m; she gave him a bop on the head elle lui a donné un coup de poing dans la tête

**2** vt (hit) frapper<sup>1</sup>; **she bopped him on the head** elle lui a donné un coup de poing dans la tête

**boracic** [bəˈræsɪk] adj Br (rhyming slang boracic lint = skint) fauché, à sec, sans un

**boss** [bbs] adj Br (excellent) super; you're looking boss! tu es superbe!

**bottle** ['bɒtəl] **1** *n* (**a**) *Br* (courage) courage<sup>D</sup> *m*, cran *m*; **he lost his bottle** il s'est dégonflé (**b**) (alcohol) **the bottle** l'alcool<sup>D</sup> *m*; **to be on the bottle** picoler; **to hit the bottle** se mettre à picoler

2 vt Br to bottle it se dégonfler; he was going to ask her out but he bottled it il allait lui demander de sortir avec lui mais il s'est dégonflé

**bottle out** *vi Br* se dégonfler; **he bottled out of the fight** il s'est dégonflé au dernier moment et a refusé de se battre; **he bottled out of telling her the truth** finalement il a eu la trouille de lui dire la vérité

**bottom feeder** ['bɒtəmfi:də(r)] *n* (person) moins mf que rien

① Au sens littéral, ce terme désigne les poissons qui se nourrissent d'organismes se trouvant au fond des lacs, des rivières ou des océans.

**botty** ['bɒtɪ] *n* fesses□ *fpl* 

bounce [barns] *n Br* on the bounce de suite; they won three games on the bounce ils ont gagné trois matchs de suite

**bouncer** ['baʊnsə(r)] *n* (doorman) videur *m* 

**Bourke** [bo:k] *n Austr* in the back of Bourke en pleine cambrousse

① Bourke est une petite ville au fin fond de la Nouvelle-Galles du Sud, en Australie.

bowfin' ['baʊfɪn] adj Scot dégueulasse; that meal she cooked was bowfin'! le repas qu'elle a préparé était vraiment dégueulasse!; it's bowfin' in here! (smelly) qu'est-ce que ça schlingue ici! box [bɒks] n (a) Br to be out of one's box (drunk) être complètement pété, être plein comme une barrique; (on drugs) être complètement défoncé (b) the box (television) la télé, la téloche (c) [!!] (vagina) chatte f, con m

**boyf** [bɔɪf] *n Br* (*abrév* **boyfriend**) **my/her boyf** mon/son mec

boy [bot] n (a) the boys (friends) les copains; he's gone out for a couple of drinks with the boys il est sorti boire un coup avec les copains; pay up or we'll send the boys round! (tough guys) donne le fric sinon on envoie nos malabars!; Br the boys in blue les flics mpl, les poulets mpl; Our Boys (armed forces) nos soldats mpl; (national sports team) nos joueurs mpl (b) Br & Austr boy racer jeune conducteur m imprudent (c) Am Hum boy toy jeune amant m (d'une femme plus âgée)

(1) Le "boy racer" est un jeune homme qui vient d'obtenir son permis de conduire et dont l'activité principale consiste à faire des tours en voiture avec ses copains, sans destination précise, pied au plancher, toutes vitres baissées tout en écoutant de la musique à plein volume.

**boyz** [bɔːz] *nmpl Am* **the boyz** les flics *mpl*, les poulets *mpl* 

**bozo** ['bəʊzəʊ] *n Am* crétin(e) *m,f*, andouille *f*, cruche *f* 

**bracelets** ['breislits] *npl* (handcuffs) menottes fpl, bracelets mpl

**Brahms and Liszt** ['bra:mzən'list] adj Br (rhyming slang **pissed**) bourré, pété, fait

**brain** [breɪn] **1** *n* (**a**) **to have brains** en avoir dans le ciboulot; *Br* **to have** 

**sth on the brain** faire une fixette sur qch; *Am* **brain bucket** casque<sup>D</sup> *m* (*de soldat*) (**b**) (*person*) tête *f*; **he's a real brain** c'est une vraie tête

**2** *vt (hit)* donner un coup sur la cafetière à

brand new ['brænd'nju:] adj Scot super, génial, géant; his new girlfriend's brand new sa nouvelle copine est une perle

brass [brass] *n Br* (a) (money) blé *m*, flouze *m* (b) brass (neck) (cheek, nerve) culot *m*, toupet *m*; to have a brass neck être culotté; to have the brass (neck) to do sth avoir le culot de faire qch (c) it's brass monkeys or brass monkey weather (very cold) il fait un froid de canard (d) the top brass les huiles *fpl* (e) (prostitute) pute *f* 

**brass off** vt sép **to brass sb off** gonfler qn; **to be brassed off** (with) en avoir marre (de)

**brassic** ['bræsɪk] *Br* = **boracic** 

**bread** [bred] *n* (a) (money) blé *m*, oseille *f* (b) *Br* it's the best thing since sliced bread c'est ce qu'on a fait de mieux depuis l'invention du fil à couper le beurre (c) *Br* bread knife (rhyming slang wife) bonne femme *f*, bourgeoise *f*, moitié *f* 

break [breik] n give me a break! (don't talk nonsense) dis pas n'importe quoi!; (stop nagging) fichemoi la paix! ▶ voir aussi balls

**breeder** ['bri:də(r)] *n Péj (heterosex-ual)* hétéro *mf* 

① Il s'agit d'un terme dont la traduction littérale est "reproducteur". Ce mot n'est utilisé que par certains homosexuels par dérision envers les hétérosexuels.

**breeze** [bri:z] *n* **it was a breeze** (*simple*) c'était du gâteau ► *voir aussi* **shoot** 

**brekky, brekkie** ['brekɪ] *n Br* (*abrév* **breakfast**) petit déj *m* 

**brew** [bru:] n (a) Br (tea) thé $^{\Box}m$ ; fancy a brew? tu veux un thé? (b) Am (beer) mousse f

**brewer's droop** ['bru:az'dru:p] *n Br Hum* = impuissance temporaire due
à l'alcool; **he had brewer's droop**il bandait mou parce qu'il avait trop
picolé

**brewski** ['bruːskɪ] *n Am* mousse *f* 

**brick** [brɪk] **1** *n* **to be one brick short of a load** ne pas être net

2 vt Br to brick it les avoir à zéro; they were absolutely bricking it when they saw the cops coming ils les avaient vraiment à zéro quand ils ont vu les flics approcher

**brill** [brɪl] *adj Br* (*abrév* **brilliant**) super, génial

bring off [!!] [brɪŋ] vt sép (masturbate) to bring sb off branler qn; to bring oneself off se branler

**bristols** ['brɪstəlz] npl Br (rhyming slang Bristol Cities = titties) nichons mpl, roberts mpl

i Bristol City est le nom d'une équipe de football de Bristol.

**Brit** [brɪt] **1** *n* (*abrév* **Britisher**) Angliche *mf* 

**2** *adj* (*abrév* **British**) angliche

**Britneys** ['britniz] npl Br (rhyming slang **Britney Spears** = **beers**) bibines fpl, bières fpl

bro [brəʊ] n (abrév brother) (a) (family member) frangin m, frérot m (b) Am (male friend) pote m; yo, bro! salut mon pote! (c) Am (black man) = Noir américain; go ask that bro

**over there** va demander au Noir, là-bas

**broad** [broad] *n Am (woman)* gonzesse *f*, nana *f* 

**broke** [brəʊk] *adj (having no money)* fauché, raide; **to go for broke** jouer le tout pour le tout

**brolly** ['brɒlɪ] *n Br* pébroc *m*, pépin *m* 

brother ['br∧ða(r)] n Noir Am (black male) = Noir américain; a brother got capped last night un des nôtres s'est fait buter hier soir ▶ voir aussi soul

**brown bread** ['braʊn'bred] *n Br* (*rhyming slang* **dead**) clamsé, crevé

browned-off ['brawnd'bf] adj Br to be browned-off (with) en avoir marre (de); to be browned-off with doing sth en avoir marre de faire gch

**brown-nose** [!] ['braʊnnəʊz] **1** *n* lèche-cul *mf* 

2 vi faire de la lèche

**bruiser** [bru:zə(r)] *n* (**a**) (big man) malabar *m* (**b**) (fighter) cogneur m

**Brum** [brʌm] *npr Br (abrév Birming-ham)* = surnom donné à la ville de Birmingham

**Brummie** ['brʌmɪ] **1** *n Br* = natif de la ville de Birmingham

2 adj de Birmingham

**bruv** [brav] *n Br* (**a**) (brother) frangin *m*, frérot *m* (**b**) (male friend) pote *m*; **hey, bruv!** salut mon pote!

**BS** [biː'es] *n Am* (*abrév* **bullshit**) conneries *fpl* 

bubba ['bʌbə] n Am (a) (term of address) mec m, vieux m; hey bubba, gimme a smoke! hé, vieux! file-moi une clope! (b) Péj (redneck) plouc m (du sud des États-Unis)

**bubbly** ['bʌblɪ] *n Br (champagne)* champ' *m* 

**buck** [bʌk] *n Am (dollar)* dollar *m*; **bucks** fric *m*; **to make a buck** gagner sa croûte; **to make a fast buck** faire du fric facilement

**Buckley's** ['bʌklɪz] *n Austr* **you don't have a Buckley's (chance)** tu n'as aucune chance

**buck-naked** [bʌk'neɪkɪd] *adj* à poil, le cul à l'air

**buddy** ['bʌdɪ] n (a) (friend) pote m (b) (term of address) **thanks, buddy** (to friend) merci, vieux; (to stranger) merci, chef; **hey, buddy!** hé, toi!

**buddy up** *vi* **to buddy up to sb** faire de la lèche à qn

**buddy-buddy** ['bʌdɪbʌdɪ] *adj Am Péj* copain-copain; **they're very buddybuddy** ils sont très copain-copain

**buff** [bʌf] **1** *n* **in the buff** à poil

2 adj (attractive) canon inv; (muscular) balèze, qui a des biscoteaux; he's down the gym trying to get buff for his new girlfriend il est à la salle de gym, il travaille ses biscoteaux pour plaire à sa nouvelle copine

**bug** [bʌg] **1** vt (annoy, nag) enquiquiner, emmerder (about à cause de); (bother) turlupiner; what's bugging him? qu'est-ce qui le turlupine?

**2** *n Am* **bug doctor** (*psychiatrist*) psychiatre<sup>□</sup> *m* 

**bug off** vi Am (leave) se casser, s'arracher; **bug off!** casse-toi!

**bug out** vi Am (a) (leave) se casser, s'arracher (b) (go mad) déjanter

bugger [!] ['bʌgə(r)] Br 1 n (a) (person) salaud m; the poor bugger le pauvre; the silly bugger cet espèce d'imbécile; to play silly buggers faire le con (b) (thing) truc m chiant; a bugger of a job un travail à la con; her house is a bugger to find sa maison est vachement dure à trouver (c) bugger all (nothing) que dalle; bugger all money/thanks pas un sou/un merci; that was bugger all help ça n'a servi à rien (d) I don't give a bugger! je m'en fous pas mal!

**2** exclam **bugger (it)!** merde!, bordel!

**3** vt (a) (exhaust) mettre sur les genoux, crever (b) (ruin, break) bousiller (c) (for emphasis) bugger me! putain!; bugger the expense, let's buy it! et puis merde, tant pis si c'est cher, achetons-le!

bugger about [!], bugger around [!] Br 1 vt sép to bugger sb about or around (treat badly) se foutre de la gueule de qn; (waste time of) faire perdre son temps à qn<sup>-1</sup>

**2** *vi* (*waste time*) glander, glandouiller

bugger off [!] vi Br se barrer, se casser, s'arracher; they've buggered off to Spain for two weeks and dumped the kids on us ils se sont barrés en Espagne pour deux semaines et ils nous ont refilé les gosses; bugger off! (go away) barretoi!, casse-toi!; (expressing contempt, disagreement) va te faire foutre!

**bugger up [!]** vt sép **to bugger sth up** (ruin) foutre qch en l'air; (break) bousiller qch

**buggeration** [bʌgəˈreɪʃən] *exclam Br* bordel!, putain!, merde!

buggered [!] ['bʌgəd] adj Br (a) (exhausted) crevé, naze (b) (broken) foutu, naze (c) (amazed) well, I'm buggered! ben merde alors! (d) (in trouble) foutu; if we don't get the money soon, we're buggered si on a pas l'argent rapidement, on est foutus (e) (for emphasis) I'll be buggered if I'm going to apologize! plutôt crever que de m'excuser!; I'm buggered if I know! j'en sais foutre rien!

buggery [!] ['bʌgərɪ] n Br like buggery! ouais, mon cul!; to run like buggery courir comme un(e) dératé(e); is he a good cook? – is he buggery! il fait bien la cuisine? – tu yeux rire!

**builder's bum** [bɪldəz'bʌm] *n Br* = phénomène censé se produire communément chez les ouvriers du bâtiment, dont le pantalon a tendance à tomber, exposant le haut de leur postérieur

**bull** [bʊl] **1** *n* (nonsense) conneries fpl; **he's talking bull** il raconte des conneries, il dit n'importe quoi

**2** *exclam* n'importe quoi! ► *voir aussi* **shoot** 

**bulldyke** ['bʊldaɪk] *n Injurieux* gouine *f (d'apparence masculine)* 

**bullshit** [!] ['bʊl∫ɪt] **1** *n* conneries *fpl* **2** *exclam* des conneries, tout ca!

**3** vt **to bullshit sb** raconter des conneries à qn; **she bullshitted her way into the job** elle a eu le boulot au culot

4 vi raconter des conneries

**bullshitter** ['bʊlʃɪtə(r)] *n* (smooth talker) baratineur(euse) m,f, he's a bullshitter (he talks nonsense) il raconte des conneries

bum [bam] 1 n (a) (buttocks) fesses fpl, derrière m; bum bag banane f (sac); bum fluff (beard) barbe f très peu fournie<sup>12</sup> (b) Am (tramp) (stew) bum clodo mf (c) (enthusiast) to be a beach/ski bum passer son temps à la plage/sur les pistes<sup>12</sup> (d) to give sb the bum's rush (dismiss) envoyer paître qn; (from work) virer qn; to give sth the bum's rush (idea, suggestion) rejeter qch<sup>12</sup>; my idea got the bum's rush mon idée est passée à la trappe

2 adj (worthless) merdique; to get a bum deal se faire avoir; a bum **rap** (*false charge*) une fausse accusation<sup>□</sup>

3 vt (a) (scrounge) to bum sth (from or off sb) taxer qch (à qn); to bum a lift or a ride se faire emmener en voiture<sup>a</sup>; can I bum a lift or a ride to the station? est-ce que tu peux me déposer à la gare? (b) [!] (have anal sex with) enculer, entuber; I walked in on him bumming his boyfriend je suis entré et je suis tombé sur lui en train d'enculer son petit copain

bum about, bum around 1 vt insép (spend time in) to bum around Australia/the country parcourir l'Australie/le pays sac au dos<sup>12</sup>; to bum about the house rester chez soi à glander

**2** *vi (hang around)* glander

**bum out** vt sép gonfler, enquiquiner; her constant whining really bums me out elle me gonfle, à se plaindre sans arrêt

**bum-freezer** ['bʌmfri:zə(r)] *n Br Hum (jacket)* veste *f* ultra-courte<sup>\mathrightau</sup>;

(skirt) jupe *f* ultra-courte<sup>\mathrightau</sup>, jupe *f* ras la touffe

**bummed** [bʌmd] *adj* **to be bummed** (out) l'avoir mauvaise

bummer ['bʌmə(r)] n (situation)
what a bummer! la poisse!, c'est
chiant!; it was a real bummer being stuck at home all day c'était
vraiment la poisse ou chiant de devoir rester enfermé toute la journée;
she failed her driving test again
– bummer! elle a encore raté son
permis de conduire – oh merde! ou
ça craint!

**bump off** [bʌmp] vt sép **to bump sb off** (murder) supprimer ou zigouiller ou buter qn

**bumwad** ['bʌmwɒd] *n* papier cul *m*, PO *m* 

**bun** [bʌn] n (a) to have a bun in the oven (be pregnant) être en cloque (b) Am buns (buttocks) fesses fpl, miches fpl

bundle ['bʌndəl] n (a) (large sum of money) to cost a bundle coûter bonbon ou la peau des fesses; to make a bundle se faire un fric fou (b) Br to go a bundle on sb en pincer drôlement pour qn; to go a bundle on sth être fan de gch

**bung** [bʌŋ] *Br* **1** *n* (bribe) pot-de-vin<sup>ロ</sup> *m* 

**2** vt (put) flanquer; (throw) balancer

**bunk** [bʌŋk] n Br **to do a bunk** (from home) fuguer, faire une fugue; (from prison) se faire la belle

bunk off vt insép & vi Br sécher

bunny ['bʌnɪ] n (a) Am ski or snow bunny jeune minette f qui fait du ski (b) bunny boiler = femme obsessionnelle qui poursuit quelqu'un de ses assiduités ► voir aussi jungle

(Î) C'est le film américain Liaison fatale qui est à l'origine de l'expression "bunny boiler". Dans une scène devenue célèbre, un personnage féminin assoiffé de vengance (joué par l'actrice Glenn Close) fait cuire le lapin du fils de l'amant qui l'a délaissée (ce dernier étant incarné par Michael Douglas).

**bupkis** ['bapkis] *n Am* que dalle; **he knows bupkis about it** il y connaît que dalle

**burbs** [bɜːbz] *npl Am (abrév* **suburbs)** banlieue<sup>ロ</sup> *f*; **they live in the burbs** ils habitent en banlieue

**burl** [bɜːl] *n Austr (attempt)* essai<sup>n</sup> *m*; **give it a burl!** essaye!

**burn** [bs:n] vt Am (a) (swindle) arnaquer (b) (anger) foutre en rogne

**burn up** *vt sép Am (anger)* foutre en rogne

**bush** [bvf] n (a) [!] (woman's pubic hair) barbu m (b) (marijuana) herbe f

**bushed** [bʊʃt] *adj* crevé, lessivé, naze

business ['biznis] *n* like nobody's business (sing, tell jokes) vachement bien; (work) comme une bête; Br it's the business c'est impec'; that new DVD player of his is the business son nouveau lecteur de DVD est vraiment super; did you do the business with her? (have sex) est-ce que t'as couché avec elle?

• voir aussi monkey

**bust** [bast] **1** *n* (police raid) descente *f*; **drug bust** descente *f* des stups

**2** adj (**a**) (broken) foutu (**b**) (having no money) fauché; **to go bust** (of person, business) boire un bouillon

3 vt (a) (arrest) agrafer (for pour) (b) (raid) faire une descente dans (c) to bust a gut (work hard) bosser comme un dingue; (laugh) être mort de rire, être plié en quatre; I bust a gut trying to get that report done on time j'ai bossé comme un dingue pour finir ce rapport dans les temps (d) Am (catch) découvrir□; you're busted! je t'y prends!, je t'ai eu! (e) Am (demote) dégrader□; he got busted to sergeant il est repassé sergent ▶ voir aussi ass, balls

**buster** ['bʌstə(r)] *n Am (term of address)* mec *m*; **who are you looking at, buster?** tu veux ma photo, Ducon?

**bust-up** ['bʌstʌp] *n* (a) (quarrel) engueulade *f*; **to have a bust-up** s'engueuler (**b**) (of relationship) rupture *f* 

**butch** [bʊt∫] **1** *n* (masculine lesbian)

lesbienne f à l'allure masculine□ **2** adj (woman) hommasse; (man) macho

butcher's ['bʊtʃəz] n Br (rhyming slang butcher's hook = look) to have a butcher's (at sb/sth) mater (qn/qch)

**butt** [bʌt] *n* (buttocks) fesses fpl; move your butt! bouge-toi!

**butt out** *vi* s'occuper de ses fesses; **butt out!** occupe-toi de tes fesses!; **just butt out of my life!** laisse-moi vivre!

**butthead** ['bʌthed] *n Am* crétin(e) *m,f*, andouille *f*, cruche *f* 

**buttinski** [bʌt'ɪnskɪ] *n Am* fouillemerde *mf* 

**butt-naked** [bʌtˈneɪkɪd] *adj* à poil, le cul à l'air

**button** ['bʌtən] vt to button it (be quiet) la fermer; button it! ferme-la!

**butt-ugly** [bʌt'ʌglɪ] *adj* hyper moche **butty** ['bʌtɪ] *n Br* sandwich<sup>□</sup> *m*, cassedalle *m*; **bacon/chip butty** sandwich *m* au bacon/aux frites

**buy** [bar] vt Am to buy the farm (die) clamser, calancher, avaler son bulletin de naissance

buzz [bʌz] n (a) (phone call) to give sb a buzz passer un coup de fil à qn, bigophoner qn (b) (thrill) to give sb a buzz exciter qn<sup>-1</sup>; to get a buzz out of doing sth prendre son pied à faire gch

**buzz off** *vi* dégager, mettre les bouts, se tirer; **buzz off!** dégage!, tire-toi!

**buzzing** ['bʌzɪŋ] *adj* (a) (party, nightclub) hyper animé (b) (hyper) speed, speedé

**buzz-kill** ['bʌzkɪl] *n Am* rabat-joie<sup>□</sup>

# Cc

**cabbage** [ˈkæbɪdʒ] *n* (**a**) *Br* (*braindamaged person*) légume *m*; (*dull person*) larve *f* (**b**) *Am* (*money*) fric *m*, blé *m*, oseille *f* 

**cabbaged** ['kæbɪdʒd] *adj Br* pété, bourré

**cable** ['keɪbəl] *n* **to lay (a) cable** couler un bronze

cack [kæk] Br 1 n (a) (excrement) caca m (b) (nonsense) conneries fpl; don't talk cack! arrête de raconter n'importe quoi! (c) (worthless things) camelote f; the film was a load of cack le film était nul

**2** *adj* (*bad*) nul; **her music is cack** sa musique est nulle

**3** *vt* **he was cacking himself** (scared) il faisait dans son froc

**cack-handed** [kæk'hændɪd] *adj Br* maladroit□, manche

cadge [kædʒ] 1 n Br (a) (person) pique-assiette mf, parasite m (b) to be on the cadge jouer les parasites 2 vt (food, money) se procurer (en quémandant); he cadged a meal from or off his aunt il s'est fait inviter à manger par sa tante; she cadged £10 off me elle m'a tapé de 10 livres; they cadged a lift home à force de quémander ils se sont fait ramener en voiture

**3** *vi* quémander<sup>o</sup>; **she's always cadging off her friends** elle est toujours en train de taper ses amis

cahoots [kə'huːts] n to be in cahoots

(with sb) être de mèche (avec qn)

**cakehole** ['keɪkhəʊl] *n Br* bouche<sup>□</sup> *f*, clapet *m*; **shut your cakehole!** ferme-la!, ferme ton clapet!

**calaboose** ['kæləbu:s] *n Am* taule *f*, placard *m*; **in the calaboose** en taule, au placard, à l'ombre

camp [kæmp] adj efféminé; Hum
he's as camp as a row of tents or
as Christmas il fait très grande folle
> voir aussi fat

can<sup>1</sup> [kæn] 1 n (a) Am (toilet) chiottes fpl (b) Am (prison) taule f, placard m; in the can en taule, au placard, à l'ombre (c) Am (buttocks) fesses fpl; to kick sb in the can botter les fesses à qn (d) Br to carry the can (take the blame) porter le chapeau

2 vt Am (a) (dismiss) virer, saquer (b) to can it (shut up) la fermer, la boucler; can it! ferme-la!, boucle-la!

can<sup>2</sup> modal aux v no can do! impossible!; Am can do! pas de problème!

cancer stick ['kænsəstɪk] n clope f

**cane** [keɪn] vt Br to cane it se bourrer ou se pinter la gueule

**caned** [keɪnd] *adj Br (drunk)* bourré comme un coing; *(on drugs)* complètement défoncé

**caner** ['keɪnə(r)] *n* poivrot *m*, alcoolo *m* 

cankles ['kænkəls] npl Hum she's got cankles elle a des mollets tel-

lement gros qu'on ne voit pas ses chevilles

① Il s'agit d'un mot-valise formé à partir de "calf" (mollet) et "ankles" (chevilles).

**canned** [kænd] *adj (drunk)* beurré, bourré, pété

**cap** [kæp] *Am* **1** *n* (bullet) bastos *f* **2** *vt* (shoot) descendre

**capper** ['kæpə(r)] *n Am* **that was the capper!** c'est la goutte d'eau qui a fait déborder le vase!

**cark** [kɑːk] *vt Br* **to cark it** calancher, casser sa pipe, passer l'arme à gauche

carnage [ˈkɑːnɪdʒ] n Br l got to the party at midnight and it was absolute carnage in there je suis arrivé à la soirée à minuit et c'était le chaos absolu

**carpet** ['kɑ:pɪt] 1 n (a) to be on the carpet (in trouble) être dans le caca; to put sb on the carpet (reprimand) enguirlander qn, passer un savon à qn (b) to eat or munch carpet [!!] pratiquer le cunnilingus

**2** vt Br (reprimand) enguirlander, passer un savon à

**carve up** [kaːv] *vt sép* **to carve sb up** (attack with knife) donner des coups de couteau au visage à qn<sup>-1</sup>; (in car) faire une queue de poisson à qn

**case** [keɪs] **1** *n* **he's always on my case** je l'ai tout le temps sur le dos; **get off my case!** lâche-moi les bas-kets!, oublie-moi!

**2** *vt* **to case the joint** repérer les lieux (*avant un cambriolage*)

**cash** [kæ∫] *n* fric *m* 

cash in Am 1 vt sép to cash in one's chips (die) calancher, clamser,

passer l'arme à gauche

**2** *vi (die)* calancher, clamser, passer l'arme à gauche

**casual** ['kæʒʊəl] *n Br* jeune supporter *m* de foot

(Î) Ce terme désigne un certain type de supporter de football. Le "casual" est un jeune homme, généralement issu d'un milieu modeste, qui dépense beaucoup d'argent en vêtements mais ne fait pas preuve d'un goût très sûr (ainsi les chaussures de sport et survêtements de marque côtoieront-ils les polos en laine vierge de coupe classique). Le "casual" se déplace le plus souvent en bande, consomme de la bière en grande quantité et est souvent l'auteur de violences lors des matchs.

cat [kæt] n (a) Am (man) mec m; (woman) nana f, gonzesse f (b) to look like something the cat dragged in ne ressembler à rien; it's like herding cats ce n'est vraiment pas une mince affaire (c) cat fight crêpage m de chignon (d) Br to be the cat's pyjamas or whiskers, Am to be the cat's pajamas or meow être génial > voir aussi fat

catch [kætʃ] vt (a) (see, experience) voir; shall we catch a movie? on va voir un film?; did you catch that Angelina Jolie interview last night? tu as vu l'interview d'Angelina Jolie hier soir?; to catch some rays (sunbathe) se faire bronzer; catch you later! à plus tard! (b) Br to catch it, Am to catch hell se faire engueuler; you'll Br catch it or Am catch hell when you get home! tu vas te faire drôlement engueuler quand tu rentreras!

- **cathouse** ['kætha $\sigma$ s] n bordel m, claque m
- **cattle market** ['kætəlma:kıt] *n Br Péj (nightclub)* = boîte réputée pour être un lieu de drague
- chalfonts ['tʃælfonts] npl Br (rhyming slang Chalfont St Giles = piles) hémorroïdes pl, émeraudes fpl
  - ① Chalfont St Giles est une ville du Buckinghamshire.
- **champers** ['∫æmpəz] *n Br* (*abrév* **champagne**) champ' *m*
- **champion** ['tʃæmpjən] **1** *adj* super, génial
  - 2 exclam super!, génial!
- **chance** [ $t \int \alpha ms$ ] **1** n **no chance!** des
  - **2** vt **to chance one's arm** (take a risk) risquer le coup; (push one's luck) exagérer<sup>□</sup>, pousser
- **chancer** ['tʃɑ:nsə(r)] *n Br* opportuniste *mf*
- **chang** [ $t \int x \eta$ ] n (cocaine) coke f, neige f
- **char**  $[t \int \alpha x(r)] n Br (tea) thé^{\square} m$
- charge [tʃɑːdʒ] n Am (thrill) to get a charge out of sth/doing sth s'éclater ou prendre son pied avec qch/en faisant qch
- charidee ['tʃærɪdi:] n Br Hum association f caritative; he's shaved his head for charidee il s'est rasé la tête pour collecter des fonds pour une association caritative<sup>a</sup>; I met her at some boring charidee dinner je l'ai rencontrée à un dîner organisé par une association caritative
- **charlie** ['tʃɑ:lɪ] *n* (**a**) (cocaine) coke *f*, neige *f* (**b**) *Br* (person) andouille *f*, crétin(e) *m*, *f*; **to look/feel a right charlie** avoir l'air/se sentir con

- **chase** [tʃeɪs] vt to chase the dragon chasser le dragon
- **chaser** ['tʃeɪsə(r)]  $n = \text{homosex-uel aimant les hommes corpulents, chaser <math>m$
- chassis ['∫æsɪ] n (woman's body) châssis m; Hum she's got a classy chassis elle est super bien foutue ou balancée ou carrossée
- **chat up** [t∫æt] *vt sép Br* **to chat sb up** baratiner qn, draguer qn
- chat-up line ['tʃætʌplam] n Br = formule d'entrée en matière pour commencer à draguer quelqu'un; "are you a model?"! what a lousy chat-up line! "vous êtes mannequin?"! c'est vraiment une réplique á deux balles!
- **chavvy** ['t[ævɪ] *adj Br* qui fait racaille
- cheapo ['tʃi:pəʊ] adj merdique; he's bought some cheapo mobile il a acheté une espèce de portable merdique; don't go to that cheapo supermarket, it's gross! ne va pas dans ce supermarché au rabais, c'est vraiment nu!!
- cheapskate ['tfi:pskert] n radin(e) m,f
  check [tfek] vt check this! mate un
  peu ca!
- check out 1 vt sép (look at) to check sb/sth out mater qn/qch; there's a new club we could check out il y a une nouvelle boîte qu'on pourrait essayer; check it/her out! mate-moi ça!
  - **2** *vi Am (die)* passer l'arme à gauche
- cheeky ['tʃiːkɪ] adj Br fancy a cheeky pint on the way home? ça te dirait d'aller boire une petite pinte rapide avant de rentrer à la maison?; he's just nipped out for a cheeky

- **fag** il est sorti se fumer une petite clope en douce
- **cheers** [tʃɪəz] exclam (**a**) (as toast) santé!, à la tienne/vôtre! (**b**) Br (thank you) merci! (**c**) Br (goodbye) salut!, ciao!
- **cheese** [tfi:z] *n* (a) *Br* **hard cheese!** pas de pot *ou* veine! (b) **big cheese** (*important person*) huile *f* ▶ *voir aussi* **cut**
- **cheese off** vt sép to cheese sb **off** gonfler qn; to be cheesed off (with) en avoir marre (de)
- **cheesecake** ['tʃi:zkeɪk] *n (attractive women)* belles nanas *fpl; Br* **she's a real cheesecake** elle est vraiment bien foutue *ou* balancée *ou* carrossée
- **cheesy** ['tʃi:zɪ] *adj* (**a**) (*tasteless*) ringard (**b**) **cheesy grin** large sourire *m*
- **cheggers** ['t∫egəz] *adj Br* en cloque
- **Chelsea tractor** ['tʃelsɪ'træktə(r)] *n Hum* = 4x4 utilisé en ville
- ① Ce terme signifie littéralement "tracteur de Chelsea", Chelsea étant un quartier bourgeois de Londres. Cette appellation humoristique souligne l'absurdité qui consiste à se doter d'un véhicule tout terrain lorsqu'on habite en ville.
- cherry ['tʃen] 1 n (a) (virginity) berlingot m; to lose one's cherry perdre son berlingot; to pop sb's cherry dépuceler qn (b) (virgin) puceau (pucelle) m,f (c) Am (newcomer) bleu m 2 adj Am (in perfect condition) en parfait état<sup>12</sup>, impec'
- **Chevvy** [' $\int evi$ ] n Chevrolet® $\Box f$
- **chew** [tʃuː] vt to chew the fat or the rag tailler une bavette

- **chew out** vt sép to chew sb out souffler dans les bronches à qn, passer un savon à qn; to get chewed out se faire souffler dans les bronches, se faire passer un savon
- **chib** [t∫ɪb] *Scot* **1** *nm* (*knife*) schlass *m*, lame *f*, surin *m* 
  - 2 vt suriner
- chick [tʃɪk] n (woman) nana f, gonzesse f; chick flick = film qui plaît particulièrement aux femmes; chick lit = genre romanesque destiné à un public de jeunes femmes et qui est censé refléter leurs préoccupations > voir aussi magnet
- **chicken** ['tʃɪkɪn] **1** *n* (**a**) (coward) dégonflé(e) *m,f* (**b**) (attractive young male) jeune mec *m* canon
  - **2** adj (cowardly) dégonflé ► voir aussi **spring**
- ① L'acception 1(b) de ce terme appartient à l'argot homosexuel.
- chicken out vi se dégonfler; he chickened out of the fight il s'est dégonflé au dernier moment et a refusé de se battre; he chickened out of telling her the truth finalement il a eu la trouille de lui dire la vérité
- **chickenfeed** ['tʃɪkɪnfiːd] *n* (small amount of money) cacahuètes fpl
- **chickenshit** [!] ['tʃɪkɪnʃɪt] *adj Am* dégonflé
- chill (out) [tʃɪl] vi se détendre<sup>□</sup>; I wish he'd chill out a bit ça serait bien qu'il soit un peu plus cool; he likes chilling out at home il aime bien être chez lui, peinard; what are you doing? just chilling qu'estce que tu fais? rien, je me détends; chill (out)! relax!, calmos!
- **chilled** [t[ild] adj relax

- **chillin** ['t∫ɪlɪn] *adj Am* super, génial, cool
- **chill pill** ['tʃɪlpɪl] *n* **take a chill pill!** relax!, calmos!
- china ['tfama] n Br (rhyming slang
  china plate = mate) pote m; all
  right, me old china? ça va, mon
  pote?
- **Chink** [t∫ɪŋk] *n Injurieux* Chinetoc *mf*, Chinetoque *mf*
- Chinky ['tʃɪŋkɪ] n Injurieux (a) (person) Chinetoc mf, Chinetoque mf (b) Br (meal) repas m chinois<sup>12</sup>; (restaurant) (resto m) chinois m; to go for a Chinky manger chinois
- ① Lorsqu'il est question de nourriture, de cuisine, de restaurants, le terme "chinky" perd sa connotation raciste. Il est toutefois déconseillé de l'utiliser.
- **chinless wonder** ['t∫ınləs'wʌndə(r)] *n Br* = individu de bonne famille dépourvu de volonté et d'intelligence
- ① Ce terme signifie littéralement "merveille au menton fuyant", ce trait physique étant censé être le signe d'un caractère faible et d'un patrimoine génétique peu enviable.
- **chintzy** ['tʃɪntsɪ] adj Am (a) (cheap, of poor quality) toc et tape-à-l'œil (b) (miserly) radin
- **chinwag** ['t∫mwæg] *n Br* converse *f*; **to have a chinwag (with sb)** tailler une bavette (avec qn)
- **chip in** [tʃɪp] **1** vt sép (contribute) donner<sup>a</sup>; **everyone chipped in a fiver** tout le monde a donné cinq livres<sup>a</sup>
  - 2 vi (contribute money) participer□,

- donner<sup>□</sup>; **they all chipped in to buy her a present** ils se sont cotisés pour lui offrir un cadeau<sup>□</sup>
- **chippy** ['t $\int IpI$ ] n Br = boutique qui vend du poisson frit et des frites
- chisel ['tʃɪzəl] vt (cheat) arnaquer; to
   chisel sb out of sth arnaquer qn de
   qch
- **chiseller** ['t∫ɪzələ(r)] *n lr* gosse *mf*, môme *mf*
- chocka ['tʃɒkə], chock-a-block [tʃɒkə'blɒk] adj Br plein à craquer
- **choke** vt Hum to choke the chicken [!!] (masturbate) se taper sur la colonne, se polir le chinois
- chocolate ['tʃpklət] n Br & Austr she thinks he's chocolate! elle le trouve génial!; that guy really thinks he's chocolate! ce mec ne se prend vraiment pas pour n'importe qui!
- **chook** [tʃʊk] *n Austr (chicken)* poulet m; (woman) nana f, gonzesse f
- **chop** [tʃɒp] *n* **to get the chop** (of person) se faire virer; (of plan) passer à la trappe
- **chopper** ['tʃɒpə(r)] n (**a**) (helicopter) hélico m (**b**) Br (penis) pine f, queue f
- chops [tʃɒps] npl Br (mouth) gueule f; (face) gueule f, tronche f; you're going to get a smack in the chops if you're not careful! tu vas te prendre une baffe dans la gueule si tu fais pas gaffe!
- **chow** [t[aʊ] *n (food)* bouffe *f*
- **chow down** *vi Am* attaquer
- **chowderhead** ['tʃaʊdəhed] *n Am* crétin(e) *m,f*, imbécile *mf*
- **chowhound** ['t∫aʊhaʊnd] *n Am* morfale *mf*
- Christ [kraist] exclam Christ (Almighty)! nom de Dieu!; for Christ's sake! bon sang!; Hum Christ on a

- bike! bon sang!, nom de Dieu!
- **chrome dome** ['krəʊmdəʊm] *n Br* **he's a chrome dome** il a une casquette en peau de fesse
- chronic ['kronik] adj Br (very bad)
  nul; my back's hurting something
  chronic mon dos me fait un mal de
  chien
- **chub** [tʃʌb], **chubby** ['tʃʌbɪ] n = homosexuel corpulent, chub m
- chuck [tʃʌk] 1 n Br to give sb the chuck plaguer an
  - **2** vt (**a**) (throw) balancer (**b**) (boyfriend, girlfriend) plaquer
- **chuck down** *vt sép* **it's chucking it down** (*raining*) il tombe des cordes
- **chuck in** vt sép **to chuck sth in** (job, studies) plaquer qch; (habit) se débarrasser de qch<sup>-</sup>
- **chuck out** vt sép to chuck sb out flanquer qn à la porte; to chuck sth out balancer gch
- **chuck up** *vi Br (vomit)* dégobiller, gerber, dégueuler
- **chucker-out** [t∫∧kəˈraʊt] *n Br (door-man)* videur *m*
- **chucking-out time** ['t∫∧kıŋ'aʊttaɪm] *n Br (in pub)* heure *f* de la fermeture□
- **chuddies** ['tʃʌdɪz] *npl Br (underpants)* slibar *m*, calbute *m*
- ① "Chuddies" est un terme d'argot britannique d'origine indienne. Il a été popularisé par la série télévisée humoristique Goodness Gracious Me par le biais de la formule "kiss my chuddies, man" (embrasse mon slip).
- **chuff** [!] [tʃʌf] *n Br* (**a**) (vagina) craquette *f*, fente *f*; **to be as tight as a nun's chuff** (miserly) avoir des oursins dans le porte-monnaie, les

- lâcher avec des élastiques (**b**) (anus) trou m de balle (**c**) **for chuff's sake!** bordel de merde!
- **chuffed** [t∫∧ft] *adj Br* content<sup>□</sup>; **I was chuffed to bits** j'étais vachement content
- **chuffer** [!] ['tʃ $\Lambda$ fə(r)] *n Br* trou *m* du cul, trouduc *m*
- chuffing ['tʃʌfɪŋ] adj Br foutu, sacré; that chuffing idiot ce sombre crétin
- chug  $[t] \Lambda g = 1$  n Br to have a chug
  - [!] (masturbate) se branler
    - 2 vt (drink quickly) descendre
  - **3** [!] vi Br (masturbate) se branler
- **chug down** *vt sép* **to chug sth down** descendre qch
- **chump** [tʃʌmp] n (a) (idiot) abruti(e) m,f (b) Br to be off one's chump être cinglé ou timbré; to go off one's chump perdre la boule, disjoncter (c) Am chump change (small amount of money) cacahuètes fpl
- **chunder** ['tʃʌndə(r)] *vi Br & Austr* dégobiller, gerber, dégueuler
- **cig** [sig] *n* (*abrév* **cigarette**) clope *f*, tige *f*
- **cigar** [srˈgɑ:(r)] *n* **close, but no cigar!** c'est presque ça, mais pas tout à fait!
- ① Il s'agit d'une expression humoristique utilisée lorsqu'une personne à qui l'on a posé une devinette donne une réponse inexacte mais très proche de la réponse juste, le cigare étant la récompense fictive à laquelle cette personne aurait eu droit si elle avait deviné juste. Cette expression a été popularisée par les animateurs de jeux télévisés.

- **ciggy** ['sɪgɪ] *n* (*abrév* **cigarette**) clope *f*, tige *f*
- **cinch** [smtʃ] *n* **it was a cinch** c'était du gâteau, c'était simple comme bonjour; **it's a cinch to use** c'est hyper facile à utiliser

**cissy** ['sɪsɪ] Br = sissy

- city ['sɪtɪ] n you should see the people at the gym it's fat city! si tu voyais les gens qui vont au club de gym c'est tous des gros lards!; try the park, it's dope city! va voir au parc, c'est pas les dealers qui manquent! ► voir aussi fat
- (i) Ce mot dénote l'abondance de ce qui le précède. On peut l'ajouter à presque n'importe quel nom, verbe ou adjectif pour introduire la notion de foisonnement.
- **clam** [klæm] *n Am (dollar)* dollar<sup>□</sup> *m*
- **clap** [klæp] *n* **the clap** la chaudepisse; **to have (a dose of) the clap** avoir la chaude-pisse
- clapped-out [klæpt'aʊt] adj Br (person) crevé, lessivé, naze; (car, TV) fichu
- **clappers** ['klæpəz] *npl Br* **to do sth like the clappers** faire qch comme un dingue
- **claret** ['klærət] *n (blood)* raisiné *m*, sang□*m*
- clart [kla:t] n Scot (dirty person) =
   personne sale et négligée; he's a
   pure clart! ce qu'il peut être crade
   ou cradingue!
- **clarty** ['klɑːtɪ] *adj Scot (dirty)* crade, cradingue, dégueulasse
- class [klɑːs] adj Br (excellent) classe; a class car/hi-fi une voiture/chaîne classe

- **classic** ['klæsɪk] **1** *n* **it was a classic!** ça payait!
  - **2** adj it was classic! ça payait!
- clean [kli:n] adj to be clean (not carrying drugs) ne pas avoir de drogue sur soi¹; (not carrying weapons) ne pas être armé¹; (no longer addicted to drugs) avoir décroché ▶ voir aussi nose
- **clean out** vt sép to clean sb out (leave penniless) nettoyer qn
- **clean up** *vi (make large profit)* ga gner gros
- **cleaner** ['kli:nə(r)] *n* **to take sb to the cleaners** nettoyer *ou* plumer qn
- **clear off** [klɪə(r)] *vi Br* dégager, se tirer; **clear off!** dégage!, tire-toi!
- **clear out** *vi* dégager, se tirer; **clear out!** dégage!, tire-toi!
- **clever clogs** ['klevəklɒgz], **clever dick** ['klevədɪk] *n Br* gros (grosse)
  malin(igne) *m,f*; **OK, clever clogs** *or* **dick, what do we do now?**alors, gros malin, qu'est-ce qu'on
  fait maintenant?
- **clink** [klɪŋk] *n* (*prison*) taule *f*, placard *m*; **in the clink** en taule, à l'ombre, en cabane
- **clip** [klɪp] **1** *n* (**a**) *Br* (*blow*) **to give sb a clip round the ear** flanquer une calotte à qn (**b**) **clip joint** = bar ou boîte de nuit où l'on se fait es croquer
- **2** vt Br **to clip sb round the ear** flanguer une calotte à gn
- **clipe** [klaɪp] *Scot* **1** *n* (*person*) mouchard(e) *m*, *f* 
  - **2** *vi* moucharder, cafarder; **to clipe on sb** moucharder qn
- **clit** [!!] [klɪt] *n* (abrév **clitoris**) clito *m*, clit *m*
- **clobber**<sup>1</sup> ['klɒbə(r)] *n Br (clothes)* frusques *fpl*; *(belongings)* barda *m*

### Pleins feux sur...

#### Class

La Grande-Bretagne est un pays où les différences entre classes sociales sont très marquées. Les gens d'origine modeste aiment se moquer des **toffs** (les rupins). Les jeunes bourgeois exubérants sont qualifiés de **Hooray Henrys**, ou de **rugger buggers** s'ils jouent au rugby (sport qui se pratique traditionnellement dans les écoles privées les plus prestigieuses). Leurs équivalents féminins sont les **Sloanes** ou **Sloane Rangers** (Sloane Square étant un quartier chic de Londres). Aux États-Unis, ces jeunes privilégiés se nomment les **preppies** (terme dérivé de "preparatory school", genre d'école privée d'élite). Les classes supérieures britanniques aiment les plaisirs de la campagne, ce qui leur vaut le surnom de **the green welly brigade** (la brigade des bottes de caoutchouc vert).

À l'autre extrémité du spectre social se trouvent les **chavs** (la racaille), issus de la classe ouvrière, qui aiment les vêtements de sport de marque et les bijoux clinquants. Le terme "chav" a cours dans toute la Grande-Bretagne mais il existe des variantes régionales telles que **scally**, **ned**, **kev**, **townie** et **pikey**. Les termes **Essex Boy** et **Essex Girl**, qui existent depuis les années 1980, ont un sens similaire, ce qui est également le cas des termes **Kevin** (pour les garçons) et **Sharon and Tracy** (pour les filles). Les cousins américains des "chavs" sont qualifiés de **white trash**, et les Australiens ont leurs **bogans**.

**clobber²** vt (**a**) (hit) (once) flanquer un pain ou gnon à; (repeatedly) flanquer une raclée à (**b**) (defeat) flanquer une raclée à (**c**) (penalize) écraser<sup>a</sup>, accabler<sup>a</sup>

**clock** [klnk] **1** *n* (**a**) *Br* (face) gueule *f*, tronche *f* (**b**) *Am* **to clean sb's clock** (attack) rentrer dans qn; (defeat) écraser qn, battre qn à plates coutures

**2** vt Br (**a**) (hit) flanquer un pain ou un gnon à (**b**) (notice) repérer

**clogs** [klɒgz] *npl Br* **to pop one's clogs** passer l'arme à gauche, calancher ▶ *voir aussi* **clever clogs** 

closet ['klɒzɪt] 1 n to come out of the closet (of homosexual) faire son comeout

**2** adj **closet communist/alco-holic** communiste *mf*/alcoolique *mf* honteux(euse); **closet queen** homo *m* honteux

**clot** [klɒt] *n Br (person)* nouille *f*, courge *f*, andouille *f* 

cloud-cuckoo-land ['klaʊd'kʊku:-lænd] n Br to be living in cloud-cuckoo-land ne pas avoir les pieds sur terre

**clout** [kla $\infty$ t] **1** n (a) (influence) influence f, to have a lot of clout avoir

- le bras long (b) (blow) calotte f; to give sb a clout flanquer une calotte à qn; to give sth a clout flanquer un coup dans qch
- **2** vt (hit) (person) flanquer une calotte à; (thing) flanquer un coup dans
- **clown** [klaʊn] *n Hum* **to be one clown short of a circus** ne pas être net
- **club** [klʌb] *n* (**a**) *Br* **to be in the** (pudding) club (pregnant) être en cloque (**b**) join the club! t'es pas le (la) seul(e)!
- clueless ['klu:lis] adj nul
- clued-up [klu:d'xp], Am cluedin [klu:d'm] adj informé<sup>a</sup>; to be Br clued-up or Am clued-in on sth s'y connaître en qch<sup>a</sup>
- **c'mon** [kəˈmɒn] *exclam* (*abrév* **come on**) allez!
- **C-note** ['si:nəʊt] *n Am* billet *m* de cent dollars□
- **cobber** ['kpbə(r)] n Austr copain m, pote m
- **cobblers** [!] ['kɒbləz] *Br* **1** *npl* (**a**) (*testicles*) balloches *fpl*, boules *fpl* (**b**) (*nonsense*) foutaises *fpl*; **it's a load of cobblers** tout ça, c'est des foutaises
  - **2** *exclam* n'importe quoi!, des foutaises, tout ça!
- cock [kɒk] n (a) [!!] (penis) queue f,
  bite f, Hum cock rock rock m macho
  (b) [!!] (man) trou m du cul, trouduc
  m (c) Br (term of address) mon pote;
  all right, me old cock! salut, mon
  pote!
- **cock up** vt sép **to cock sth up** (interview, exam) foirer qch, se planter à qch; (plan, arrangement) faire foirer qch
- **cocksucker** [!!] ['kɒksʌkə(r)] *n* enculé *m*

- cocktease [!!] ['kɒktiːz], cockteaser [!!] ['kɒktiːzə(r)] n allumeuse f
- **cock-up** ['kɒkʌp] *n Br* foirade *f*; **to make a cock-up of sth** (*interview*, *exam*) foirer qch, se planter à qch; (*plan*, *arrangement*) faire foirer qch
- **coco** ['kəʊkəʊ] *vi Br* **I should coco!** tu l'as dit!
- **cod** [kpd] *n Br (nonsense)* foutaises *fpl*
- ${f codger}$  ['kpdzə(r)] n old codger vieux croulant m
- **codswallop** ['kɒdzwɒləp] *n Br* foutaises *fpl*; **it's a load of codswallop** tout ça, c'est des foutaises
- coffin ['kɒfin] n (a) Br Péj coffin
  dodger (old person) croulant(e) m,f
  (b) coffin nail (cigarette) clope f,
  tige f
- **coke** [kəʊk] *n* (*abrév* **cocaine**) coke *f*
- **coked up** [kəʊkt'ʌp] *adj* défoncé à la coke
- cokehead ['kəʊkhed] *n* to be a cokehead marcher à la cocaïne
- **coldcock** ['kəʊldkɒk] *vt Am* assommer<sup>□</sup>, estourbir
- cold turkey [kəʊid'tɜːkɪ] *n* to go cold turkey décrocher d'un seul coup; to be cold turkey être en manque
- comatose ['kəʊmətəʊs] adj (drunk) ivre mort□
- **combi** ['kɒmbɪ] *n Austr* **combi (van)** camping-car<sup>□</sup> *m*
- combo [ˈkɒmbəʊ] n (abrév combination) mélange m; she was wearing this weird skirt and jeans combo elle était accoutrée bizarrement d'un jean et d'une jupe
- come [kʌm] 1 [!] n (semen) foutre m 2 vi (a) [!] (reach orgasm) jouir (b) come again? hein?, quoi? (c) Br to come it bluffer; don't come it with

- me! arrête ton cinéma! ► voir aussi prawn
- **come off 1** *vt insép* **come off it!** arrête ton char!
  - 2 [!] vi (reach orgasm) jouir
- come on vi (a) to come on to sb faire du rentre-dedans à qn (b) Br (start menstruating) avoir ses ragnagnas; I came on this morning les Anglais ont débarqué ce matin
- come out vi (reveal homosexuality) faire son comeout ▶ voir aussi closet
- **come up** vi Br (a) [!] (ejaculate) décharger (b) (after taking drugs) décoller
- **come-on** ['kʌmɒn] *n* **to give sb the come-on** faire du rentre-dedans à qn
- commando [kəˈmɑːndəʊ] n Hum to go commando ne pas porter de slip/ de culotte
- **commie** ['kɒmɪ] *n* (abrév **communist**) coco *mf*
- **con¹** [kɒn] **1** *n* (abrév **confidence trick**) (swindle) arnaque *f*, **con man** arnaqueur *m* 
  - 2 vt arnaquer; to con sth out of sb arnaquer qn de qch; to con sb into doing sth persuader qn de faire qch par la ruse ► voir aussi merchant
- con² n (abrév convict) taulard(e) m,fconk [kɒŋk] n Br (nose) tarin m, blaire m
- **conk out** vi (a) (break down) tomber en rade (b) (fall asleep) s'endormir<sup>a</sup>, piquer du nez
- **connection** [kəˈnek∫ən] *n Am (drug dealer)* dealer *m*
- **cook** [kʊk] **1** *vt* **to cook a shot** préparer un shoot d'héroïne
  - 2 vi what's cooking? (what's happening?) quoi de neuf?; now we're cooking with gas! maintenant tout

marche comme sur des roulettes!

- **cook up 1** vt sép to cook up a shot préparer un shoot d'héroïne
  - **2** *vi (heat heroin)* préparer un shoot d'héroïne
- cookie ['kʊkɪ] n (a) (person) a tough cookie un(e) dur(e) à cuire; a smart cookie une tête (b) that's the way the cookie crumbles c'est la vie (c) to toss or Am shoot one's cookies (vomit) gerber, dégueuler
- cool [ku:l] 1 adj (a) (fashionable, sophisticated) branché; Glasgow's a really cool city Glasgow est une ville hyper-branchée; he still thinks it's cool to smoke il pense encore que ça fait bien de fumer
- (b) (excellent) cool, super; we had a really cool weekend on a passé un super week-end; that's a cool hat il est cool ou super, ce chapeau
- (c) (allowed, acceptable) is it cool to skin up in here? on peut se rouler un joint ici?;
- (d) (accepting, not upset) are you cool with that? ça te va?; they're not cool about me smoking at home ils n'aiment pas que je fume à la maison<sup>12</sup>; I thought she'd be angry, but she was really cool about it je pensais qu'elle se fâcherait, mais en fait elle a été très cool
- 2 exclam cool!, super!
- 3 vt to cool it se calmer<sup>□</sup>; cool it! du calme!, calmos! ► voir aussi lose
- **cooler** ['ku:lə(r)] *n* (*prison*) taule *f*, cabane *f*; **in the cooler** en taule, en cabane, à l'ombre
- **coon** [kuːn] *n Injurieux (black person)* nègre (négresse) *m,f*
- cooties ['ku:tɪz] npl Am poux<sup>u</sup> mpl; don't sit beside her, she's got cooties! ne t'assieds pas à côté d'elle, elle a des poux!
- **cooze** [!!] [kuːz] n Am (female geni-

tals) craquette f, fente f, cramouille f; (women) nanas fpl, cuisse f; I'm gonna go out and get me some cooze tonight j'ai bien l'intention de me mettre une nana sur le bout ce soir; that new bar's oozing with cooze! il y a de la cuisse dans ce nouveau bar!

cop [kpp] 1 n (a) (police officer) flic m; cop shop (police station) poste m; cop show (on TV) série f télévisée policière (b) Br Hum (arrest) it's a fair cop! je suis fait, y a rien à dire! (c) Br it's not much cop (not very good) ce n'est pas terrible, ça ne casse pas trois pattes à un canard

2 vt (a) (catch) to cop sb pincer qn; to get copped doing sth se faire pincer en train de faire qch; to cop hold of sth choper qch; cop (a load of) this! (listen) écoute-moi ça!; (look) mate-moi ça! (b) Br to cop it (be punished) prendre un savon; (die) clamser, calancher; did he try to cop a feel? il a essayé de te peloter? (c) to cop some Br zeds or Am zees roupiller

**cop off** *vi Br* **did you cop off last night?** t'as réussi à lever quelqu'un hier soir?; **to cop off with sb** lever *ou* emballer qn

**cop out** *vi* (avoid responsibility) se défiler; (choose easy solution) choisir la solution de facilité<sup>12</sup>; **to cop out of doing sth** ne pas avoir le cran de faire qch

**cop-out** ['kppa $\sigma$ t] n solution f de facilité

**copper** ['kppə(r)] *n* (police officer) flic *m* 

corker ['ko:kə(r)] n Br (excellent thing) their new CD is a corker leur nouveau CD est vraiment super; that was a corker of a party c'était une super soirée **corking** ['kɔːkɪŋ] *adj Br* super, génial **cornball** ['kɔːnbɔːl] *Am* **1** *n* personne *f* gnangnan

**2** *adj* cucul, gnangnan

**cornhole** [!!] ['kɔːnhəʊl] *vt Am* enculer, enviander

**cossie** ['kɒzɪ] *n Br & Austr* maillot *m* de bain<sup>-</sup>

cottage [ˈkɒtɪdʒ] n Br (public toilet) tasse f, toilettes publiques fpl (utilisées comme lieu de rencontre par certains homosexuels)

**cottaging** ['kɒtɪdʒɪŋ] *n Br* = drague homosexuelle dans les toilettes publiques

couch potato ['kaʊt∫pə'teɪtəʊ] *n* flemmard(e) *m,f* qui passe sa vie devant la télé

**cough up** [kɒf] **1** *vt sép (money)* cracher, allonger

**2** *vi* cracher *ou* allonger le fric

coulda [ˈkɪʊdə] contraction (abrév could have) you coulda told me! tu aurais pu me le dire!; coulda, woulda, shoulda on ne peut rien y changer maintenant, ça ne sert à rien de se lamenter

**council** ['kaʊnsəl] *n Br Hum* **council telly** = surnom donné aux chaînes de télévision hertziennes, qui ne nécessitent pas d'abonnement payant; **council-house facelift** = queue de cheval, avec les cheveux tirés en arrière

① Ces deux expressions jouent sur un stéréotype selon lequel les habitants des "council houses" (HLM) seraient pour la plupart pauvres, sans éducation et inélégants. Par exemple, le terme "council-house facelift", qui signifie littéralement "lifting HLM", fait référence à un type de coiffure jugé caractéristique des habitantes des HLM, et qui consiste à se ramener les cheveux très en arrière pour former une queue de cheval, si bien que la personne donne presque l'impression de s'être fait faire un lifting. (Voir aussi l'entrée "Croydon facelift".)

couply ['kʌplr] adj = caractéristique des couples; I hate going out with Emma and Nick, they always act so couply j'aime pas sortir avec Emma et Nick, j'ai toujours l'impression d'être de trop; I'm staying in this weekend, since my mates are all doing couply stuff with their boyfriends je ne sors pas ce week-end puisque toutes mes amies restent avec leur copain

**coupon** ['kuːpən] *n* Scot (face) tronche *f*, face *f* 

cow [kaʊ] n Br Péj (woman) vache f, chameau m; poor cow! la pauvre!; lucky cow! la veinarde!; you silly cow! espèce de cloche! ► voir aussi holy

**cowabunga** [kaʊə'bʌŋgə] *exclam Am* = cri de joie ou de victoire

① Il s'agit d'un terme du monde des surfers, rendu célèbre par le dessin animé *Les Tortues Ninja*.

**cowboy** ['kaʊbɔɪ] *n Br Péj (work-man)* mauvais artisan *m*, fumiste *m*; **they're a cowboy outfit** ils sont vraiment pas sérieux dans cette entreprise

**crab** [kræb] *n* (pubic louse) morpion *m*; **to have crabs** avoir des morpions

crack [kræk] 1 n (a) crack (cocaine) crack m; crack den = lieu où l'on achète, vend et consomme du crack; crack whore = droguée qui se prostitue pour acheter du crack (b) [!!] (woman's genitals) chatte f, con m, cramouille f (c) [!!] (anus) troufignon m, trou m du cul (d) (attempt) to have a crack at sth, to give sth a crack essayer qch<sup> $\square$ </sup> (e) = craic

2 vi to get cracking (make a start) se mettre au boulot; (speed up) se grouiller, se magner ► voir aussi sack

crack on vi Br & Austr (a) to crack on to sb (chat up) faire du rentrededans à qn (b) to crack on with sth (make progress) se mettre à qch; right, let's crack on! bon, allez, remuons-nous!

**crack up 1** vt sép **to crack sb up** (cause to laugh hysterically) faire éclater qn de rire

**2** vi (**a**) Br (get angry) péter les plombs (**b**) (have nervous breakdown) craquer (nerveusement) (**c**) (laugh hysterically) éclater de rire

**cracked** [krækt] *adj (mad)* cinglé, toqué

**cracker** ['krækə(r)] *n* (a) *Br* (excellent thing) **to be a cracker** être génial; **it was a cracker of a goal** c'était un but magnifique; **she's a cracker** (gorgeous) elle est hyper canon (b) *Am* (poor white person) = pauvre originaire du sud des États-Unis

crackerjack [ˈkrækədʒæk] Am 1 n to be a crackerjack (person) être un crack ou un as; (thing) être génial

**2** *adj (excellent)* génial, du tonnerre

**crackers** ['krækəz] *adj Br (mad)* cinglé, toqué

**crackhead** ['krækhed] *n* accro *mf* au crack

**crackhouse** ['krækhaʊs] *n* = lieu où l'on achète, vend et consomme du crack

- **cracking** ['krækɪŋ] *adj Br (excellent)* super, génial
- **crackpot** ['krækpɒt] **1** *n* (person) allumé(e) *m*, *f* 
  - 2 adj (scheme, idea) loufoque
- **cradle-snatcher** ['kreɪdəlsnæt∫ə(r)] *n* **he's a cradle-snatcher** il les prend
  au berceau
- **craic** [kræk] *n Ir (fun)* **it was great craic last night!** on s'est bien marré hier soir!; **we did it just for the craic** on I'a fait pour le fun; **what's the craic?** (what's new?) quoi de neuf?
- crank [kræŋk] n (a) (eccentric) allumé(e) m,f (b) Am (grumpy person) râleur(euse) m,f (c) (amphetamine) speed m; (methamphetamine) métamphétamine f, crystal meth m
- **crank up 1** vt sép **to crank sth up** (music, volume) monter qch
  - 2 vi (inject drugs) se piquer
- **cranky** ['kræŋkɪ] *adj* (a) *Br* (eccentric) excentrique<sup>□</sup>, loufoque (b) *Am* (*grumpy*) grognon, grincheux
- **crap** [!] [kræp] 1 *n* (a) (excrement) merde *f*; **to have** or Am **take** a **crap** chier, couler un bronze; **he bores the crap out of me** je le trouve chiant comme la pluie
- (b) (nonsense) conneries fpl; he's full of crap il raconte n'importe quoi; you're talking crap! tu racontes n'importe quoi!; cut the crap! arrête tes conneries!, arrête de dire n'importe quoi!; don't believe all that crap! il faut pas écouter toutes ces conneries!; l can't be doing with all that New Age crap je ne supporte pas toutes ces conneries New Age; that's crap, l never said that! c'est des conneries, j'ai jamais dit ça!; what he's saying is a load of crap il raconte n'importe quoi
- (c) (worthless things) the film/book was a load of crap il était

- nul, ce film/bouquin
- (d) (useless things) bazar m; clear all your crap off the bed enlève ton bazar du lit
- (e) (disgusting substance) merde f, saloperie f; he eats nothing but crap il bouffe que de la merde
- (f) (unfair treatment) I'm not taking that crap from you! si tu crois que je vais supporter tes conneries, tu te gourres!; I don't need this crap! je me passerais bien de ce genre de conneries!
- (g) to feel like crap (ill) se sentir vraiment patraque
- **2** *adj* (*worthless*) merdique; (*nasty*) dégueulasse; **to feel crap** (*ill*) se sentir vraiment mal fichu; (*guilty*) se sentir coupable<sup>©</sup>; **her work is crap** elle fait de la merde; **he's a crap teacher** il est complètement nul comme prof
- **3** vt **to crap oneself** (defecate, be scared) faire dans son froc
- **4** *vi* (*defecate*) chier, couler un bronze
- 5 exclam (oh,) crap! oh merde!
- **crap out** [!] *vi* se dégonfler; **he crapped out of the fight** il s'est dégonflé au dernier moment et a refusé de se battre; **he crapped out of telling her the truth** finalement il a eu la trouille de lui dire la vérité
- **crapper** [!] ['kræpə(r)] *n* (toilet) chiottes *fpl*, gogues *mpl*
- crappy [!] ['kræpi] adj (worthless) merdique; to feel crappy (ill) se sentir vraiment mal fichu; (guilty) se sentir coupable<sup>D</sup>; he's a crappy teacher il est complètement nul comme prof
- **crash** [kræ∫] **1** *vt* (*party*) s'inviter à, taper l'incruste à
  - 2 vi (spend night, sleep) pieuter; (fall asleep) s'endormir<sup>12</sup>; can I crash at your place? est-ce que je

peux pieuter chez toi?

**crash out** *vi* (spend night, sleep) pieuter; (fall asleep) s'endormir<sup>a</sup>; **he was crashed out on the sofa** il roupillait dans le canapé

**crate** [kreɪt] *n* (old car) vieille bagnole *f*; (old plane) vieux coucou *m* 

**crazy medicine** ['kreɪzı'medsɪn] *n* (*drug*) métamphétamine *f*, crystal meth *m* 

**cream** [kri:m] **1** vt (**a**) (defeat) battre à plates coutures; Am (beat up) tabasser (**b**) **to cream one's jeans** [!!] (of man) décharger dans son froc; (of woman) mouiller sa culotte

**2** [!!] vi (**a**) (become sexually aroused) (of woman) mouiller (**b**) (ejaculate) décharger

**cream crackered** [kri:m'krækəd] adj Br (rhyming slang **knackered**) (exhausted) crevé, lessivé, naze; (broken, worn out) bousillé

crease up [kri:s] Br 1 vt sép to crease sb up (cause to laugh hysterically) faire se tordre qn de rire 2 vi (laugh hysterically) se tordre de

**cred** [kred] *n Br* (*abrév* **credibility**) **to have (street) cred** être branché *ou* dans le coup; **he wants to get some (street) cred** il veut faire branché *ou* dans le coup

**creep** [kri:p] *n* (a) (unpleasant man) type *m* répugnant; *Br* (obsequious person) lèche-bottes mf (b) to give **sb the creeps** (scare) donner la chair de poule à qn; (repulse) débecter qn

**creepy** ['kri:pɪ] adj it's creepy (scary) ça me donne la chair de poule; (repulsive) ça me débecte

**creepy-crawly** ['kriːpɪ'krɔːlɪ] *n* bébête *f* 

**cretin** ['kretɪn] *n* (*idiot*) crétin(e) *m*, *f* **crew** [kru:] *n* bande *f* de potes; **I was** 

**hanging with my crew** j'étais avec mes potes

**crib** [kmb] *n Noir Am (home)* barraque *f*, foyer<sup>a</sup>; **we carried on the party back at my crib** on a continué la soirée chez moi

crikey ['kraɪkı] exclam bigre!

**crim** [krɪm] *n Br & Austr (criminal)* criminel(elle) *m.f* 

**Crimbo** ['krɪmbəʊ], **Crimble** ['krɪmbəl] *n Br (Christmas)* Noël *m* 

**crimper** ['krɪmpə(r)] *n Br* merlan *m* (coiffeur)

cringe-making ['krındʒmeɪkɪŋ], cringe-worthy ['krındʒwɜːðɪ] adj Br embarrassant<sup>-</sup>, gênant<sup>-</sup>

**croak** [krəʊk] *vi (die)* calancher, passer l'arme à gauche

**croc** [krɒk] *n* (abrév **crocodile**) crocodile<sup>n</sup> *m* 

crock [kmk] n Am to be a crock or a crock of shit [!] (nonsense) être des foutaises ou des conneries; don't believe that crock he told you! ne crois pas ce qu'il t'a dit, c'est des foutaises!

**crone** [krəʊn] n **old crone** vieille toupie f

**crook** [krʊk] *adj Austr (ill)* mal fichu; *(not working)* détragué

**cropper** ['krɒpə(r)] *n* **to come a cropper** (*fall*) prendre une gamelle; (*fail*) se planter

crown jewels [!] ['kraʊn'dʒʊəlz] npl Hum (man's genitals) bijoux mpl de famille

**Croydon facelift** ['krɔɪdən'feɪslɪft] *n Br Hum Péj* = queue de cheval, avec les cheveux tirés en arriére

① Croydon est une ville-dortoir située au sud de Londres. Selon certains, elle est l'archétype de la ville de banlieue sans intérêt, peuplée essentiellement de gens issus de la classe ouvrière. Le terme "Croydon facelift", qui signifie littéralement "lifting de Croydon", fait référence à un type de coiffure jugé caractéristique des habitantes de cette ville, et qui consiste à se ramener les cheveux très en arrière pour former une queue de cheval, si bien que la personne donne presque l'impression de s'être fait faire un lifting. (Voir aussi l'entrée "council".)

crucial ['kru:ʃəl] adj Br (excellent) super, génial; the DJ at the club last night was well crucial le DJ de la boîte, hier soir, était vraiment super

**crucify** ['kru:sɪfaɪ] *vt (defeat, criticize)* démolir

**crud** [krʌd] *n* (**a**) (dirt) crasse *f* (**b**) (nonsense) conneries fpl; **he was talking some crud about the dangers of drugs** il était en train de raconter des conneries sur les dangers de la drogue (**c**) (person) ordure *f*, saloperie *f* 

**cruddy** ['krʌdɪ] *adj* (**a**) (*dirty*) cradingue, dégueulasse (**b**) (worth-less) merdique

**cruise** [kru:z] **1** *vt* (*person*) draguer; (*place*) aller draguer dans

2 vi (a) (look for sexual partner) draguer (b) Am (leave) mettre les bouts, se casser, s'arracher; ready to cruise? on y va? (c) Hum you're cruising for a bruising! toi, tu cherches les emmerdes!

**crumb** [krʌm] *n Péj (person)* minable *mf* 

**crumbly** ['krʌmblɪ] *n Br (old person)* croulant(e) *m,f* 

**crummy** ['krʌmɪ] *adj* minable

crumpet ['krʌmpɪt] n Br (women)
nanas fpl, gonzesses fpl; a nice bit
of crumpet une belle nana; the
thinking man's/woman's crumpet une belle nana/un beau mec
intelligent(e)

**crunk** [krʌŋk] **1** *n* (type of music) crunk *m* 

2 adj (excited) surexcité; let's get crunk! éclatons-nous!

**crunked up** [krʌŋkt'ʌp] *adj (excited)* surexcité; **we got crunked up on the dancefloor!** on s'est super éclatés sur la piste de danse!

**crust** [krʌst] *n Br* **to earn a** *or* **one's crust** gagner sa croûte

**crustie, crusty** ['krʌstɪ] *n Br* jeune hippie *mf* crado

① Le type "crusty" est apparu au début des années 90 avec l'émergence du mouvement alternatif des "New Age travellers" (communautés néo-hippies parcourant la Grande-Bretagne dans des caravanes et des autobus aménagés, dont les membres sont de tous les combats pour la défense de l'environnement). Le "crusty" est généralement sans emploi et sans domicile fixes, d'une hygiène pas toujours irréprochable, et il se déplace souvent avec un chien tenu au bout d'une ficelle.

**cry out** [kraɪ] *vi* **for crying out loud!** c'est pas possible!

**cuckoo** ['kʊkuː] *adj (mad)* cinglé, toqué

**cuffs** [kʌfs] *npl* (*abrév* **handcuffs**) menottes<sup>□</sup> *fpl*, bracelets *mpl* 

**cum** [!!] [kʌm] *n* foutre *m*, jute *m* 

**cunt** [!!] [kʌnt] n (**a**) (woman's genitals) chatte f, con m (**b**) (man) enculé m; (woman) sale pute f; he's a stu-

pid cunt! c'est qu'un enculé!; the poor cunt's smashed his leg to pieces le pauvre vieux, il s'est bousillé la jambe (c) (thing) that exam was an absolute cunt! cet examen était une vraie saloperie!

① Il s'agit du terme le plus grossier de la langue anglaise, loin devant "fuck". Même les gens qui ont l'habitude de jurer évitent généralement de l'utiliser, y compris entre amis, car son utilisation ne manquerait pas de choquer. Il est préférable de le bannir complètement de son vocabulaire.

**cunted** [!!] ['kʌntɪd] adj Br (drunk) complètement bourré ou pété; (on drugs) complètement défoncé

**cupcake** ['kʌpkeɪk] *n* (**a**) (eccentric person) allumé(e) *m*, *f* (**b**) *Am Injurieux* 

(homosexual) pédale f, tantouze f curb [k₃:b] ▶ voir kick

**curse** [kass] *n* **to have the curse** avoir ses ragnagnas

cushti, cushty ['kʊʃtɪ] adj Br super, génial; he's got a cushti set-up there il est peinard

cut [kʌt] vt to cut the cloth or the cheese (break wind) péter, lâcher une caisse ▶ voir aussi slack

**cut out 1** vt sép cut it out! ça suffit!

**2** *vi Am (leave)* mettre les bouts, calter

**cute** [kjuːt] *adj* (*attractive*) mignon **cutesy** ['kjuːtsɪ] *adj* cucul *inv* 

**cutie** ['kju:tr] *n* (term of affection) mon chou; **he's such a cutie!** il est mignon comme tout!; **his girlfriend is a real cutie** sa copine est mignonne comme tout

# Dd

**daffy** ['dæfɪ] *adj* loufoque, loufedingue

**daft** [dɑːft] *Br* **1** *adj* bête<sup>□</sup>, débile; **don't be daft!** fais pas l'idiot!

**2** adv don't talk daft! dis pas de bêtises!

**daftie** ['dɑːftɪ] *n Br* cruche *f*, andouille *f* 

dag [dæg] n Austr (a) (unfashionable) ringard(e) m,f (b) (untidy) type m négligé; (untidy woman) bonne femme f négligée

**daggy** ['dægɪ] *adj Austr* (**a**) (unfashionable) ringard (**b**) (untidy) négligé□

**Dago** ['deɪgəʊ] *Injurieux* **1** *n* métèque mf (personne d'origine espagnole, italienne, portugaise ou latino-américaine)

2 adj métèque

**daisy** ['deɪzɪ] *n* **to be pushing up the daisies** manger les pissenlits par la racine

**daisy-chaining** [!] ['deɪzɪt $\int$ eɪnɪŋ] n partouze f

**daks** [dæks] *n Austr (trousers)* futal *m.* falzar *m* 

damage ['dæmɪdʒ] n what's the damage? (how much does it cost?) ça fait combien?□

**dame** [deɪm] *n Am* gonzesse *f* 

dammit ['dæmɪt] 1 n Br as near as dammit dans ces eaux-là

2 exclam merde!

damn [dæm] 1 n (a) I don't give a damn j'en ai rien à cirer, je m'en balance (b) Br damn all (nothing) que dalle; damn all money/thanks pas un sou/un merci; they had damn all to do with it ils n'y étaient pour rien

2 adj sacré, foutu; he's a damn nuisance! c'est un sacré emmerdeur!; it's one damn thing after another! ça n'arrête pas!

3 adv vachement; a damn good idea une super bonne idée; you're damn right t'as parfaitement raison; he's so damn slow il est hyper lent; she knows damn well what I'm talking about elle sait parfaitement de quoi je parle<sup>©</sup>

4 exclam damn (it)! merde!

5 vt damn you! va te faire voir!; he lied to me, damn him! il m'a menti, le salaud!; damn the expense/the consequences! tant pis pour les frais/les conséquences!; well, I'll be damned! eh ben ça alors!; I'm or I'll be damned if I'm going to apologize plutôt crever que de m'excuser voir aussi sight

damnation [dæm'neɪʃən] exclam zut!

damned [dæmd] adj & adv = damn damnedest ['dæmdəst] 1 n to do one's damnedest (to do sth) faire tout son possible (pour faire qch)

**2** *adj Am* **it was the damnedest thing!** c'était carrément incroyable!

**dandy** ['dændɪ] adj super; **every- thing's just (fine and) dandy!** tout baigne!

**darky** ['dɑːkɪ] *n Injurieux* bronzé(e) *m.f* 

darn [da:n] 1 adj sacré, foutu; the darn car won't start cette saloperie de voiture ne veut pas démarrer; you're a darn fool t'es un vrai con

2 adv vachement; we were darn lucky on a eu une sacrée veine; you know darn well what I mean! tu comprends parfaitement ce que je veux dire!"; it's too darn hot il fait vraiment trop chaud

3 exclam darn (it)! zut!

4 vt he's late, darn him! il est en retard, il fait vraiment chier!; well, I'll be darned! eh ben ça alors! ► voir aussi sight

darned [da:nd] adj & adv = darn
dash [dæʃ] exclam dash (it)! zut!,
mince!

daylights ['derlarts] *npl* to beat the living daylights out of sb flanquer une dérouillée *ou* une raclée à qn; you scared the living daylights out of me! tu m'as foutu une de ces trouilles!

dead [ded] 1 adj (a) (not alive) to be dead from the neck up ne rien avoir dans le citron; to be dead from the waist down ne pas s'intéresser du tout au sexe; to be dead to the world en écraser; I wouldn't be seen dead there/in that dress je préférerais mourir que d'y aller/que de porter cette robe (b) (absolute) to be a dead ringer for sb être le portrait tout craché de qn; he's a dead loss c'est un bon à rien; it was a dead loss ça n'a servi à rien

**2** adv Br (very) vachement; it's dead easy/good c'est vachement facile/bon; you were dead lucky

tu as eu une sacrée veine; **I'm dead bored** je m'ennuie à mort **▶** *voir aussi* **knock**, **meat**, **president** 

**deadbeat** ['dedbi:t] n Am (lazy person) glandeur(euse) m,f; (tramp) clodo mf; (parasite) pique-assiette mf

**deadly** ['dedlɪ] *adj lr* super, génial, d'enfer

death [deθ] n (a) to look like death warmed up avoir l'air d'un(e) déterré(e); to feel like death warmed up se sentir patraque (b) Am & Austr death seat (in a vehicle) place f du mort ► voir aussi sick

**deck** [dek] **1** *n* (**a**) **to hit the deck** (*get out of bed*) sortir de son pieu, se dépagnoter; (*fall*) se foutre la gueule par terre; (*lie down*) se jeter à terre<sup>Q</sup> (**b**) *Hum* **he's not playing with a full deck** c'est pas une lumière, il a pas inventé l'eau chaude

**2** vt **to deck sb** foutre qn par terre

deep-six ['di:p'sɪks] vt Am (a) (throw away) balancer, foutre en l'air (b) (rule out) mettre au placard

**deep-throat** [!!] ['di:p'θrəʊt] *vt* faire une pipe à

(i) Il s'agit du titre d'un film pornographique très célèbre, tourné dans les années 70.

**def** [def] adj super, génial

deffo ['defəʊ] adv Br (abrév definitely) absolument<sup>©</sup>; are you coming tonight? – deffo! tu viens ce soir? – je veux!

dekko ['dekəʊ] n Br to have or take a dekko at sb/sth mater qn/qch

Delhi belly ['delībelī] n Br to have Delhi belly avoir la turista; I got severe Delhi belly after that curry the other night j'ai eu une sacrée courante après avoir mangé le curry l'autre soir

① Dans cette expression ("le ventre de Delhi"), les Britanniques emploient le mot "Delhi" car dans l'esprit de nombre d'entre eux, tout séjour en Inde se solde inévitablement par une crise de gastro-entérite. Aux États-Unis, c'est l'expression "Aztec two-step" que l'on emploie (voir cette entrée).

**demo** ['demev] n (abrév **demonstration**) (a) (in street) manif f (b) (music sample) démo m (c) (explanation) démonstration f

dense [dens] adj (stupid) débile

devil ['deval] n (a) (person) the lucky devil! le veinard!; Br poor devil! le pauvre!; Br go on, be a devil! allez, laisse-toi tenter!; Hum the devil's dandruff (cocaine) la coco (b) (for emphasis) what/who/why the devil...? que/qui/pourquoi diable...?; how the devil should I know? comment veux-tu que je sache?; we had a devil of a job getting here on time on a eu un mal de chien à arriver à l'heure

**dexy** ['deksi] n (abrév **dexamphetamine**) amphé f, amphet f

diabolical [daɪəˈbɒlɪkəl] adj Br (very bad) nul

**diamond** ['daɪəmənd] *Br* 1 *n* (*man*) chic type *m*; (*woman*) chic fille *f*; **cheers**, **mate**, **you're** a **real diamond** merci vieux, t'es vraiment super

**2** *adj (excellent)* super, génial; **he's a diamond geezer** c'est un type super

**dibble** ['dibal] *n Br (police)* flics *mpl,* poulets *mpl;* **there were loads of dibble around** il y avait des flics partout

① Ce terme vient du dessin animé américain "Top Cat", dont l'un des personnages, un agent de police, se nomme Dibble.

dick [dɪk] n (a) [!] (penis) bite f, queue f (b) [!] (man) trou m du cul, trouduc m (c) Am (detective) privé m ▶ voir aussi clever clogs, features

dick about, dick around [!] 1 vt sép to dick sb about or around faire tourner gn en bourrique

**2** *vi* glander, glandouiller, **oh, stop dicking around!** arrête donc de glandouiller!

**dickface** [!] ['dɪkfeɪs] *n* trou *m* du cul, trouduc *m*; **hey, dickface!** hé, trouduc!

**dickhead** [!] ['dɪkhed] *n* trou *m* du cul. trouduc *m* 

dickless [!] ['dɪkləs] adj (worthless) minable, nul; (lacking courage) dégonflé, pétochard m; dickless wonder = personne qui parle beaucoup mais agit peu, guignol m, rigolo m

dicky-bird ['dɪkɪbɜːd] n Br (rhyming slang word) mot<sup>a</sup> m; not a dicky-bird! motus et bouche cousue!

diddle ['dɪdəl] vt (a) Br (cheat, swindle) duper, rouler; to diddle sb out of sth carotter qch à qn; I've been diddled! je me suis fait avoir! (b) Am (have sex with) baiser, se taper, s'envoyer; he's been diddling his secretary for years ça fait des années qu'il s'envoie sa secrétaire

diddly ['dɪdəlɪ] n Am that's not worth diddly ça ne vaut pas un clou

diddlyshit [!] [dɪdəlɪ'ʃɪt] n Am I don't give a diddlyshit je m'en balance, je m'en fous complètement

diddlysquat ['dɪdəlɪskwɒt] n Am que dalle; that's not worth diddlysquat ça ne vaut pas un clou; I don't know diddlysquat about computers l'informatique, j'y connais rien

**diesel (dyke)** ['di:zəl(daɪk)] *n Injurieux* gouine *f* (à *l'allure masculine*)

**dig** [dɪg] **1** vt (a) (like) aimer<sup>a</sup>, apprécier<sup>a</sup>; **I really dig that kind of music** ça me branche vraiment, ce genre de musique (b) (look at) mater; **dig that guy over there** mate un peu le mec, là-bas (c) (understand) piger

**2** *vi* (*understand*) piger; **you dig?** tu piges?

**dig in** vi (start eating) attaquer (un repas)

**dike** [daɪk] Am =dyke

**dildo [!]** ['dɪldəʊ] *n Péj (person)* trou *m* du cul, trouduc *m* 

 $\mathbf{dill}$  [dɪl] n Austr andouille f, courge f

**dime bag** ['daɪmbæg] *n Am* = dose de marijuana d'une valeur de 10 dollars

**dimwit** ['dɪmwɪt] n andouille f, courge f

**ding-dong** ['dɪŋdɒŋ] n Br (a) (argument) engueulade f (b) (fight) bagarre f

**dinkum** ['dɪŋkəm] Austr 1 n Australien(enne) m,f de naissance<sup>11</sup> 2 adj (person) franc (franche)<sup>12</sup>, sincère<sup>12</sup>; (thing) authentique<sup>12</sup>; **fair dinkum** régulier, vrai de vrai; **dinkum?** sans blague?; a **dinkum Aussie** un vrai Australien<sup>12</sup> (une vraie Australienne<sup>13</sup>)

3 adv franchement<sup>1</sup>, vraiment<sup>1</sup>

**dip** [dɪp] *n* Am (idiot) andouille *f*, courge *f*, cruche *f* ▶ voir aussi wick

**dippy** ['dɪpɪ] *adj* loufoque, loufedingue

**dipshit** [!] ['dIp $\int$ It] n Am taré(e) m, f, crétin(e) m, f

**dipso** ['dɪpsəʊ] *n* (abrév **dipsomaniac**) alcolo *mf*, poivrot(e) *m*, *f* 

**dipstick** ['dɪpstɪk] *n* (*idiot*) andouille *f*, cruche *f* 

**dirt** [da:t] n (a) to dish the dirt (about) tout raconter (sur); come on, dish the dirt! allez, dis-moi tout! (b) Am to do sb dirt faire une crasse à qn

**dirtbag** ['dɜːtbæg] *n Am* nul (nulle) *m,f*, nullard(e) *m,f* 

**dirtbox** [!!] ['da:tbɒks] *n Br* trou *m* du cul, boîte *f* à pâté

dirty ['dɜ:tɪ] 1 n Br to do the dirty on sb, Am to do sb dirty faire une crasse à qn

**2** adj the dirty deed (sex) = l'acte sexuel; have you two done the dirty deed yet? est-ce que vous avez déjà fait crac-crac tous les deux?; dirty old man vieux co-chon m; dirty weekend week-end m coquin; Br Hum dirty stop-out débauché(e) m,f qui découche

dis [dis] = diss

disaster area [dr'zɑ:stəreərɪə] n your desk's a disaster area! c'est vraiment le foutoir sur ton bureau!; to be a walking disaster area être une catastrophe ambulante

**disco biscuit** ['dɪskəʊ'bɪskɪt] *n Br* cachet *m* d'ecstasy, bonbec *m* 

**dishwater** ['dɪ∫wɔːtə(r)] *n* **this coffee's like dishwater!** c'est vraiment de l'eau de vaisselle, ce café!

**dishy** ['dɪʃɪ] *adj* mignon

diss [dɪs] vt Am débiner

**ditch** [dɪtʃ] vt (boyfriend, girlfriend) plaquer, larguer; (thing) balancer, foutre en l'air; (plan, idea) laisser tomber

**ditz** [dɪts] *n Am* courge *f*, andouille *f*, cruche *f* 

**ditzy** ['dɪtsɪ] *adj Am* étourdi<sup>□</sup> **div** [dɪv] *n Br* andouille *f*, cruche *f* **dive** [daɪv] *n* (place) bouge <sup>□</sup> *m* 

**divvy** ['dɪvɪ] *n Br (idiot)* andouille *f*, cruche *f* 

**DL** [diː'el] *n Noir Am* = **downlow** 

do [du:] 1 vt (a) (take) to do drugs se droguer<sup>12</sup>; let's do lunch il faudrait qu'on déjeune ensemble un de ces jours

- (**b**) *Br* (*prosecute*) poursuivre<sup>□</sup>; **to get done for speeding** se faire pincer pour excès de vitesse
- (c) Br (rob) to do a jeweller's/bank braquer une bijouterie/une banque
- (d) (cheat) arnaquer; to do sb out of sth arnaquer qn de qch; I've been done! j'ai été refait!
- (e) (visit) to do Paris/the sights faire Paris/les monuments
- (f) Br (beat up) tabasser; I'll do you! je vais te casser la gueule!
- (g) (kill) zigouiller, buter
- (h) (have sex with) (of man) baiser, tringler, troncher; (of woman) baiser avec, s'envoyer; to do it (with sb) faire crac-crac (avec qn); so have you two done it yet? alors, vous avez fait la chose?
  - **2** *n Br (party)* fête *f*, boum *f*

do in vt sép Br (a) (exhaust) vanner, pomper, crever; to feel done in être crevé ou naze ou sur les rotules (b) (kill) to do sb in buter ou zigouiller qn ► voir aussi head

do over vt sép Br (a) (beat up) to do sb over tabasser qn (b) (rob) to do sb over dépouiller qn; to do sth over dévaliser gch<sup>-</sup>

do with vt insép (tolerate) I can't be doing with people like that je peux pas blairer les gens comme ça; he couldn't be doing with living in London il pouvait pas supporter de vivre à Londres

'do [duː] n (abrév hairdo) coiffure fr. check out her new 'do vise un peu sa nouvelle coiffure

**dob in** [dɒb] vt sép Austr moucharder

**doddle** ['dodəl] *n Br* **it's a doddle** c'est hyper fastoche

dodgy ['dɒdʒi] adj Br (a) (unsafe, untrustworthy) louche; he's OK, but all his friends are well dodgy lui, ça va, mais ses amis craignent vraiment; the house is nice, but it's in a really dodgy area la maison est bien mais elle est dans un quartier vraiment craignos; investing money in a scheme like that is just too dodgy c'est vraiment trop risqué d'investir dans ce genre de truc; they were involved in a couple of dodgy business deals ils ont été impliqués dans des transactions plutôt louches

(b) (not working properly, unstable) merdique; don't sit on that chair, it's a bit dodgy ne t'assieds pas surcette chaise, elle est un peu branlante<sup>11</sup>; the ceiling looks a bit dodgy le plafond n'a pas l'air en très bon état<sup>12</sup>; my stomach's been a bit dodgy for the last couple of days ça fait deux jours que j'ai l'estomac un peu dérangé<sup>12</sup>; we can't go camping while the weather's so dodgy on ne peut pas aller camper alors que le temps risque de se gâter à tout moment<sup>12</sup>

(c) (unfashionable, ridiculous) ringard; look at him in that dodgy shirt! regarde-le avec sa chemise de ringard!

**dog** [dɒg] *n* (**a**) (ugly woman) cageot *m*, boudin *m* 

(b) dog's breakfast or dinner (mess)

merdier *m*; **to make a dog's breakfast** *or* **dinner of sth** complètement foirer qch; *Br* **to be dressed up like a dog's dinner** être attifé de façon ridicule

(c) Br to be the dog's bollocks [!] (excellent) être génial

(d) Br to be like a dog with two dicks [!] avoir l'air très content de soi<sup>-</sup>; he's been like a dog with two dicks since he got Jennifer Aniston's autograph il se sent plus depuis que Jennifer Aniston lui a donné son autographe

(e) Br (rhyming slang dog and bone = phone) bigophone m; get on the dog (and bone) and order a takeaway prends le bigophone et fais livrer un repas

(f) Hum I'm going to see a man about a dog (going to the toilet) je vais aux toilettes<sup>12</sup>; (going somewhere unspecified) j'ai un truc à faire

(g) Br to give sb dog's abuse traiter an de tous les noms

(h) Am (useless thing) merde f

(i) Am (foot) arpion m, pinglot m; my dogs are barking! ce que j'ai mal aux arpions! ► voir aussi hair, sausage

**dog-end** ['dɒgend] *n Br* mégot□ *m*, clope *m* 

**dogging** ['dogɪŋ] n = partouze improvisée entre inconnus dans des lieux publics tels que parkings et parcs, dogging m

doggone ['dogon] Am 1 adj sacré, foutu; I've lost the doggone car keys j'ai perdu ces saletés de clés de bagnole

2 adv vachement; it's so doggone hot! il fait une chaleur à crever!

3 exclam doggone (it)! zut!

doggy-fashion ['dɒgɪfæʃən], doggystyle ['dɒgɪstaɪl] adv (have sex) en levrette doghouse [doghaus] *n* to be in the doghouse (with sb) ne pas être en odeur de sainteté ou être en disgrâce (auprès de qn)<sup>a</sup>; he's in the doghouse with his girlfriend for forgetting their anniversary sa copine lui fait la gueule parce qu'il a oublié de fêter l'anniversaire de leur rencontre

dog-rough ['dograf] adj (a) (ugly) she's dog-rough! elle est hyper moche! (b) (unwell) I feel dog-rough this morning je ne me sens pas dans mon assiette ce matin

doh [dəʊ] exclam que je suis bête!

① Il s'agit d'une expression popularisée par Homer Simpson, dans le dessin animé américain *The Simpsons*.

**doll** [dɒl] *n* (**a**) (attractive woman) canon *m* (**b**) (term of address) poupée *f* (**c**) Am (kind person) trésor *m*, chou *m* 

**doll up** vt sép to doll oneself up, to get dolled up se faire belle<sup>1</sup>

**dong** [!] [don] n bite f, queue f

**doobie** ['duːbɪ] *n* joint *m*, pétard *m* 

**doodah** ['du:dɑ:], Am **doodad** ['du:dæd] n truc m, machin m

doo-doo ['du:du:] n (a) (excrement) crotte f, caca m; the dog's done a doo-doo on the doormat le chien a fait sa crotte sur le paillasson (b) (trouble) pétrin m; we're in deep doo-doo! on est vraiment dans le pétrin!

**doofus** ['du:fəs] *n Am* andouille *f*, cruche *f*, courge *f* 

doohickey [du:ˈhɪkɪ] *Am* = doodah doolally [du:ˈlælɪ] *adj Br* zinzin, timbré ① Il s'agit à l'origine d'un terme d'argot militaire. Deolali était une ville de garnison britannique située près de Bombay, par où transitaient de nombreux militaires britanniques qui rentraient au pays. Le temps de transit était généralement assez long, et les soldats trompaient leur ennui en fréquentant les bars et les prostituées. Nombre d'entre eux se retrouvaient en prison ou victimes de maladies vénériennes. Le nom Deolali a fini par désigner le comportement étrange de ces soldats désœuvrés.

**doo-rag** ['duræg] *n Noir Am* = sorte de bandana porté sur la tête

**doorstep** ['do:step] *n Br (slice of bread)* grosse tranche *f* de pain<sup>□</sup>

**dope** [dəʊp] **1** n (**a**) (cannabis) shit m (**b**) (person) crétin(e) m,f, abruti(e) m,f

2 adj Am (excellent) génial, super

dopehead ['dəʊphed] *n* to be a dopehead fumer beaucoup de cannabis□

doper ['dəʊpə(r)] *n Am* to be a doper fumer beaucoup de cannabis<sup>□</sup>

**dopey** ['dəʊpɪ] *adj* empoté, cruche

do-rag ['du:ræg] = doo-rag

**do-re-mi** [dəʊreɪˈmiː] *n Am (money)* fric *m*, blé *m*, oseille *f*, artiche *f* 

**dork** [do:k] *n* ringard *m*, bouffon *m* 

dorky ['dɔːkɪ] adj ringard, nul

Dorothy ['dɒrəθɪ] npr a friend of Dorothy un homo; is he a friend of Dorothy, do you think? tu crois qu'il est homo?

① Cette expression trouve son origine dans le film américain *Le* 

Magicien d'Oz (1939) dans lequel Judy Garland, actrice fétiche de la communauté homosexuelle, incarnait la jeune Dorothy.

**dose** [dəʊs] *n* (a) (venereal disease) chtouille *f*; **to catch a dose** attraper la chtouille (b) *Br* **to get through sth like a dose of salts** faire qch en deux coups de cuillère à pot

**dosh** [dp] n Br blé m, oseille f

**doss** [dɒs] Br 1 n (a) (bed) plumard m (b) (sleep) to have a doss piquer un roupillon (c) it was a doss (easy) c'était fastoche

2 vi (sleep) roupiller

doss about, doss around vi Br traîner

doss down vi Br pieuter

**dosser** ['dɒsə(r)]  $n Br(\mathbf{a}) (tramp)$  clodo  $mf(\mathbf{b}) (hostel)$  asile m de nuit

doss-house ['doshaʊs] *n Br* asile *m* de nuit□

**dotty** ['dɒtɪ] *adj* maboule, loufedingue; **to be dotty about sb/sth** être dingue de qn/qch

**douche-bag** ['du: $\int bæg$ ] *n Am (person)* ordure *f* 

**dough** [dəʊ] *n (money)* blé *m*, oseille *f* ▶ voir aussi **roll** 

down [dam] 1 vt (eat, drink) s'enfiler; he downed his pint and left il a descendu sa pinte puis il est parti

2 adj he's always trying to look like he's down with the kids il essaie toujours d'avoir l'air cool auprès des jeunes; Am shall we go to the mall tomorrow? – yeah, I'm down with that on va au centre commercial demain? – ouais, ça me branche

down-and-out ['daʊnən'aʊt] 1 n clodo mf

**2** adj à la rue

downer ['daʊnə(r)] n (a) (drug) barbiturique<sup>n</sup> m, downer m (b) (depressing experience) to be on a downer avoir le bourdon; it was a real downer c'était vraiment déprimant<sup>n</sup>; the film's a complete downer c'est un film qui file le bourdon

downlow [daɪsn'ləʊ] n Noir Am on the downlow (confidentially) confidentiellement<sup>□</sup>; (in secret) secrètement<sup>□</sup>; I'm telling you this on the downlow je te dis ça, mais c'est entre nous; he's seeing someone else on the downlow il a une maîtresse<sup>□</sup>

**dozey, dozy** ['dəʊzɪ] *adj Br (stupid)* couillon; **you dozey plonker!** quel couillon *ou* quelle andouille tu fais!

drag [dræg] n (a) (bore) truc m chiant, galère f; he's such a drag c'est vraiment un emmerdeur; the party was a real drag la soirée était vraiment chiante; what a drag! quelle galère! (b) (on cigarette, joint) bouffée f, taffe f; she took or had a drag on her cigarette elle tira sur sa cigarette (c) Am (influence) influence f; to have drag avoir le bras long

drat [dræt] exclam drat (it)! zut!,
mince!

dratted ['drætid] adj sacré, foutu; where's that dratted brother of mine? mais où est passé mon frangin?

draw [drox] n Br (cannabis) shit m

**dream** [dri:m] **1** *n* **in your dreams!** tu peux toujours rêver!

**2** *vi* **dream on!** tu peux toujours rêver!

drink-dialling [drɪŋk'daɪəlɪŋ], Am drunk-dialing [drɪŋk'daɪəlɪŋ] n Hum = terme dérivé de "drink-driving" (conduite en état d'ivresse) pour désigner le fait de téléphoner à quelqu'un sous l'effet désinhibant de l'alcool

**drip** [drɪp] *n* (person) mollusque *m* **drippy** ['drɪpɪ] *adj* mollasson

**drongo** ['drongoo] *n Austr (idiot)* abruti(e) *m, f* 

**drop** [drop] **1** vt (a) **drop it!** (I don't want to talk about it) tu me lâches?; (I don't want to hear about it) change de disque! (b) **to drop one** (péter) larguer ou lâcher une caisse

2 vi drop dead! ta gueule! ► voir aussi log

**drop-dead gorgeous** [dropded'go:-dʒəs] *adj* hyper canon

dross [dros] n (worthless things) it's (a load of) dross ça ne vaut pas un clou

**druggie, druggy** ['drʌgɪ] **1** *n* camé(e) *m,f* 

2 adj (relating to drugs) he hangs out with a really druggie crowd il traîne avec une bande de junkies ou de toxicos; I wouldn't go there at night, it's a bit of a druggie area je ne m'y risquerais pas la nuit, il y a pas mal de junkies qui traînent par là-bas

drunk-dialing [drʌŋk'daɪəlɪŋ] Am = drink-dialling

**dry up** [draɪ] vi dry up! (be quiet) la

**ducats** ['dʌkəts] *npl Am* fric *m*, blé *m*, oseille *f* 

**dud** [dʌd] **1** adj (**a**) (fake) faux (fausse)<sup>(1)</sup> (**b**) (useless) (object, gadget) qui ne marche pas<sup>(2)</sup>; (idea) débile

**2** *n* (**a**) (fake coin) fausse pièce *f* de monnaie<sup>12</sup>; (fake note) faux billet<sup>12</sup> *m* (**b**) (useless person) nullité *f* (**c**) (disappointment) **the party was a real dud** la soirée cassait vraiment pas des briques

### Pleins feux sur...

### Drugs

Les termes de cette rubrique appartiennent au monde de la droque, qui est particulièrement riche en argot. Les termes suivants servent tous à désigner le cannabis : dope, weed, pot, grass, hash, blow, shit, Mary Jane, et wacky **baccy** (littéralement : "tabac qui rend fou"). On peut le fumer en **spliff**, **joint** ou **doobie** (terme américain), ou bien le consommer en **space cake**. Parmi les termes désignant la cocaïne, citons coke, charlie, snow, et dans un registre plus humoristique nose **candy** (littéralement : "sucrerie pour le nez"). Le verbe "sniffer" se dit to snort lorsqu'il s'agit de cocaïne (ou d'une autre drogue sous forme de poudre) et **to sniff** lorsqu'il s'agit de produits solvants. "Se faire une ligne" est tout simplement to do a line. Parmi les termes désignant l'héroïne, citons **smack**, **skag**, **junk**, **horse** et **H** ; "se préparer un shoot" se dit **to cook up** et "se shooter" se dit **to shoot up**. L'ecstasv se décline sous les noms **E**, **X**, ainsi que **pills**, **adam** et **disco biscuits**. Le LSD se dit acid (to drop acid signifie "prendre du LSD") et il se présente sous forme de **tabs** (buvards). Parmi les autres types de droque, citons les amphétamines, connues sous les noms de whizz et base, la kétamine (special K, vitamin K), et la méthamphétamine (ice, yada).

Une personne sous l'influence du cannabis est dite **stoned**. De quelqu'un qui a pris des substances hallucinogènes on dit **he/she's tripping**. Les termes généraux pour désigner l'état d'une personne sous l'emprise d'une drogue sont : **high, loaded** ou encore **out of one's box/head/tree**. On peut également employer des termes qui signifient "ivre" tels que **wasted, bombed, mashed** et **out of it**. Un drogué est un **druggie** ; un héroïnomane est un **junkie** (**junk** étant l'un des nombreux surnoms donnés à l'héroïne). Un grand consommateur de cannabis est un **stoner** ou **dopehead**. On notera que le suffixe "-head" sert également à former les noms **cokehead, pillhead, crackhead** et **acidhead**.

**dude** [dju:d, du:d] *n Am* (**a**) (man) mec *m* (**b**) (term of address) mec *m*, vieux *m*; **hey, dude!** (as greeting) salut vieux!; (to attract attention) excusez-moi!<sup>D</sup>; **dude! this place is amazing!** eh bien mon vieux! c'est

vraiment super ici!

**duds** [dʌdz] *npl* (clothes) fringues fpl, frusques fpl, nippes fpl

**duff** [d $_{\rm A}$ f] **1** n (a) Br up the duff (pregnant) en cloque; to get sb up the duff mettre qn en cloque (b) Am

- (buttocks) cul m, derche m; get up off your duff! bouge ton cul!
  2 adj (bad, useless) merdique
- **duff up** *vt sép* **to duff sb up** tabasser
- **duffer** ['dʌfə(r)] *n* (incompetent person) branleur(euse) *m*,*f*; **old duffer** vieux schnock *m*
- duh [ds:] exclam Ironic duh! I've got the map upside down! que je suis bête! la carte est à l'envers!; ouch, that dish is really hot! – well, duh! it's just come out of the oven! aïe, ce plat est brûlant! – évidemment, il sort du four!
- **dumb** [dʌm] *adj Am (stupid)* bête<sup>□</sup>, débile
- **dumbass** [!] [ˈdʌmæs] *Am* **1** *n* taré(e) *m,f*, débile *mf*, abruti(e) *m,f* **2** *adj* débile
- **dumbbell** ['dʌmbel] *n (person)* cloche *f*, cruche *f*
- **dumbfuck** [!!] ['dʌmfʌk] *n* connard (connasse) *m*, *f*
- **dumbo** ['dʌmbəʊ] n andouille f, gourde f, cruche f
- dump [damp] 1 n (a) Péj (house,

- room) taudis m; (town) trou m, bled m (b) to Br have or Am take a dump [!] (defecate) chier, couler un bronze
- **2** vt (boyfriend, girlfriend) plaquer, larguer
- **dumpling** ['dʌmplɪŋ] *n* (fat man) gros patapouf m; (fat woman) grosse dondon f
- **dunno** [dʌˈnəʊ] *contraction* (abrév **l don't know**) j'sais pas!
- **dunny** ['dʌnɪ] *n Austr (toilet)* chiottes *fpl*
- **dustbins** ['dastbinz] *npl Br (rhyming slang* **dustbin lids = kids**) gosses *mpl,* mômes *mpl*
- Dutch [dʌtʃ] 1 adj Dutch courage = courage puisé dans la bouteille; I need some Dutch courage before I phone him il faut que je boive quelque de nose avant de l'appeler a
- **2** adv **to go Dutch** payer chacun sa part<sup>©</sup>
- **dweeb** [dwi:b] *n Am* crétin(e) *m,f*, abruti(e) *m,f*
- **dyke** [daɪk] *n* Injurieux (lesbian) gouine *f*, gousse *f*

### Ee

**E** [i:] *n* (**a**) (*abrév* **ecstasy**) ecsta *f* (**b**) *Br* (*abrév* **elbow**) **to give sb the big E** plaquer qn, larguer qn

ear [ɪə(r)] n (a) to be up to one's ears in work avoir un boulot dingue ou pas possible; to be up to one's ears in debt être couvert de dettes (b) to throw sb out on his/her ear vider qn (c) to bend sb's ear pomper l'air à gn > voir aussi piq, thick

earbashing ['labæ[iŋ] n Br to give sb an earbashing passer un savon à qn, souffler dans les bronches à qn; to get an earbashing se faire passer un savon, se faire souffler dans les bronches

earful ['iafʊl] n to give sb an earful passer un savon à qn, souffler dans les bronches à qn; to get an earful se faire passer un savon, se faire souffler dans les bronches; get an earful of this! écoute un peu ça!

early doors ['3:lr'dɔ:z] adv Br tôt<sup>12</sup>; we'll have to get there early doors il faut qu'on se pointe de bonne heure

earner ['3:nə(r)] *n Br* a nice little earner une affaire juteuse

earth [s:0] n (a) Hum did the earth move for you? (after sex) alors, c'était comment pour toi?; the earth moved! c'était divin! (b) Hum earth to Jane, earth to Jane, can you hear me? allô, Jane, est-ce que tu me reçois? (c) (for emphasis) what/who/why on earth...? que/qui/pourquoi diable...?; how on earth should I know? comment veux-tu que je le sache?; to look like nothing on earth ne ressembler à rien; to feel like nothing on earth n'être vraiment pas dans son assiette ▶ voir aussi scum

① Dans la catégorie (b), il s'agit d'une phrase humoristique dont le style rappelle un dialogue de film de science-fiction. On l'utilise pour attirer l'attention d'un interlocuteur distrait.

**earwig** ['rəwɪg] *Br* **1** *vt* écouter de façon indiscrète<sup>D</sup>

2 vi écouter aux portes□

easy ['iːzɪ] 1 adj (a) Br (promiscuous) facile (b) to be on easy street avoir la belle vie; to be easy on the eye être canon

2 adv to take it or things easy ne pas s'en faire; take it easy! du calme!, calmos!; easy, tiger! on se calme! ► voir aussi lay

eat [i:t] vt (a) (worry) what's eating you? qu'est-ce qui te tracasse? (b) Am eat it or me or shit! [!] va te faire voir! (c) [!!] (perform cunnilingus on) brouter le cresson à, sucer (d) Am to eat sb's lunch battre qn à plates coutures

eat out vt sép (a) [!!] (perform cunnilingus on) brouter le cresson à, sucer (b) eat your heart out, Victoria Beckham! ça va faire des jalouses, n'est-ce pas, Victoria Beckham?

eats [i:ts] npl bouffe f

**ecofreak** ['iːkəʊfriːk] *n* écolo *mf* radical(e)

ecstasy ['ekstəsi] n (drug) ecstasy f

'ed [ed] adv Br (abrév ahead) go 'ed! vas-y!; come 'ed! allez, viens!

① Ce terme s'emploie surtout dans la région de Liverpool.

**eejit** ['iːdʒɪt] *n Ir & Scot* andouille *f*, couillon *m* 

**eff** [!] [ef] *vi Br* **to eff and blind**jurer comme un charretier

① Le terme "eff" est un euphémisme du mot "fuck", dont il représente la première lettre.

**eff off [!]** *vi* se barrer; **eff off!** va te faire!

effing [!] ['efiŋ] 1 n Br stop that effing and blinding! arrête de jurer comme un charretier!

**2** *adj* fichu, foutu; **the effing telly's on the blink** cette saloperie de télé déconne!

**3** adv sacrément, vachement; **don't be so effing lazy!** remue-toi, espèce de feignasse!

egg [eg] n a good egg (man) un chic type; (woman) une brave femme; a bad egg (man) un sale type; (woman) une sale bonne femme

**eggbeater** ['egbi:tə(r)] *n Am (helicopter)* hélico *m* 

**egghead** ['eghed] *n Hum ou Péj* intello *mf* 

eightball ['eɪtbɔːl] n Am to be be-

**hind the eightball** être dans la mouise

(i) Il s'agit à l'origine d'un terme de billard; la boule numéro huit est celle qui doit être jouée en dernier et il est donc très délicat de se retrouver dans une position où l'on risque de toucher cette boule avant la fin de la partie.

eighty-six ['eɪtɪ'sɪks] Am 1 adj to be eighty-six on sth (in restaurant, bar) manquer de qch<sup>--</sup>; tell the customer we're eighty-six on the chicken dis au client qu'il n'y a plus de poulet

**2** vt (**a**) (eject) vider (**b**) (kill) buter, refroidir

elbow ['elb∞] n (a) Br to give sb the elbow (employee) virer qn; (boyfriend, girlfriend) plaquer qn, larguer qn; to get the elbow (of employee) se faire virer; (of boyfriend, girlfriend) se faire plaquer ou larguer (b) Hum to bend one's elbow (drink) lever le coude ➤ voir aussi arse, ass

**El Cheapo** [el'tʃi:pəʊ] *Hum* **1** n article m bas de gamme<sup> $\square$ </sup>

**2** adj bas de gamme<sup>a</sup>; **an El Cheapo restaurant** un resto bon marché; **he bought her some El Cheapo engagement ring** il lui a acheté une bague de fiançailles en toc

elevator ['eliveitə(r)] n Hum the elevator doesn't go up to the top floor c'est pas une lumière

**eliminate** [I'lImIneIt] vt (kill) liquider

'em [əm] pron Br (abrév them) tell 'em to hurry up! dis-leur de se dépêcher!<sup>a</sup>; I can't find my fags, I must have left 'em at home je trouve pas mes clopes, j'ai dû les laisser à la maison enchilada [entʃɪˈlɑːdə] n big enchilada (person) huile f; the whole enchilada (everything) tout le tremblement

end [end] *n Br* (a) [!] to get one's end away tremper son biscuit (b) he doesn't know which end is up il plane complètement (c) end of story, end of un point, c'est tout; you're not going, end of or end of story! tu n'y vas pas, un point, c'est tout! > voir aussi go off

**ends, endz** [endz] *n Br (neighbourhood)* quartier *m*; **my ends** mon quartier

**eppy** ['epi] *n Br* (*abrév* **epileptic fit**) **to have an eppy** (*lose one's temper*) péter une durite, péter les plombs

**equalizer** ['i:kwəlaɪzə(r)] *n Am* (handgun) flingue m, feu m

Essex ['esiks] npr Br Péj Essex Girl minette f de l'Essex; Essex Boy, Essex Man<sup>o</sup> beauf m

① Il s'agit de stéréotypes sociaux apparus au cours des années 80. L'"Essex Girl" (originaire de l'Essex, comté situé à l'est de Londres) est censée être une jeune femme d'origine modeste aux mœurs légères, vulgaire, bruyante, et peu intelligente. L'"Essex Boy" ou "Essex Man" est lui aussi vulgaire et bruyant ; de plus, il est réactionnaire et inculte.

**evils** ['iːvəlz] *npl Br* **to give sb evils** fusiller qn du regard

eyeball ['aɪbɔːl] vt mater

eye candy ['aɪkændɪ] n (men) beaux mecs mpl; (women) belles nanas mpl; there's plenty of eye candy in here tonight il y a plein de canons ici ce soir; his latest piece of eye candy sa dernière nana

eyeful ['aɪfʊl] n to get an eyeful (of sb/sth) mater (qn/qch); get an eyeful of that! mate un peu ça!; she's quite an eyeful! elle est vachement bien foutue!

**eye-popping** ['aɪpɒpɪŋ] *adj Am* sensationnel

**Eyetie** ['aɪtaɪ] *Injurieux* **1** *n* Rital(e) *m,f*, macaroni *mf* **2** *adj* rital



**FA** [ef'eɪ] *n Br* (*abrév* **Fanny Adams** *or* **fuck all**) **sweet FA** que dalle

**fab** [fæb] *adj Br* (*abrév* **fabulous**) génial, super

face [feis] n (a) Br to be off one's face (drunk) être pété ou bourré; (on drugs) être défoncé (b) to have a face like a bag of spanners or a bulldog chewing a wasp or the back end of a bus être laid comme un pou; Br to have a face like a smacked or slapped arse [!] avoir l'air furibard percutant¹ ➤ voir aussi feed, shut, waste

**faceache** ['feɪseɪk] *n Br* **to be a faceache** (*ugly*) être une mocheté; (*miserable*) toujours faire la gueule

**fade** [feɪd] *vi Am (leave)* s'esbigner, calter

**faff** [fæf] *Br* **1** *n* **what a faff!** quelle histoire!

2 *vi* stop faffing and let me do it! arrête tes conneries et laisse-moi faire!

**faff about, faff around** *vi Br* (**a**) (*waste time*) glander (**b**) (*potter*) s'occuper<sup>Q</sup>, bricoler

fag [fæg] n (a) Br (cigarette) clope f, fag end mégot<sup>□</sup> m, clope m (b) Am Injurieux (homosexual) pédale f, tapette f, tantouze f, fag hag fille f à pédés

① Dans la catégorie (b), ce terme perd son caractère injurieux quand

il est utilisé par des homosexuels ou par quelqu'un qui utilise ce terme à propos de soi.

**fagged (out)** [fægd('aʊt)] *adj Br* lessivé, crevé, naze

**faggot** ['fægət] *n Am Injurieux (ho-mosexual)* pédale *f*, tapette *f*, tantouze *f* 

① Quand il est utilisé par des homosexuels, ce terme perd son caractère injurieux.

**faggy** ['fægɪ] *adj Am Injurieux* qui fait tapette; **that pink shirt makes you look a bit faggy** tu fais un peu tapette avec cette chemise rose

① Quand il est utilisé par des homosexuels, ce terme perd son caractère injurieux.

fair do's ['feɪa'duːz] exclam Br I'll let you watch the football if you come and see that film with me – fair do's! (fair enough) je te laisse regarder le match de foot si tu viens avec voir ce film avec moi – d'accord!; you're not much of a snowboarder, are you! – fair do's, I've only had one lesson! (be fair) dis donc, tu es plutôt nul au snowboard! – tu es dur, je n'ai pris qu'une leçon!

**fairy** ['feərɪ] *n Injurieux (homosexual)* tante *f*, pédé *m* ▶ *voir aussi* **away** 

**fall guy** ['fo:lgar] *n* (dupe) pigeon *m*; (scapegoat) bouc *m* émissaire<sup>□</sup>

**fall out** [fɔ:l] *vi Noir Am (fall asleep)* s'endormir□

family jewels [!] [ˈfæməlɪˈdʒu:əlz] npl Hum (man's genitals) bijoux mpl de famille

fancy [ˈfænsɪ] 1 adj (a) Br fancy man amant m; fancy woman maîtresse f (b) Am Fancy Dan (dandy) dandy m; (show-off) frimeur m

2 vt Br (a) (be attracted to) to fancy sb en pincer pour qn; to fancy the pants off sb en pincer drôlement pour qn; to fancy the arse off sb [!] trouver qn vachement excitant (b) (have high opinion of) to fancy oneself se gober (c) (want) do you fancy a drink/going to the cinema? ça te dirait d'aller boire un coup/d'aller au cinéma?

fancy-dan ['fænsı'dæn] adj frimeur

fanny ['fænɪ] n (a) [!] Br (woman's genitals) chatte f, foufoune f; fanny fart [!!] pet m de chatte (b) Am (buttocks) derrière m; fanny pack banane f (sac) ▶ voir aussi magnet

**fanny about** [!], **fanny around** [!] *vi Br* perdre son temps à des bricoles, glander

farm [fa:m] n Am to buy the farm (die) clamser, claquer; Am I'd bet the farm that... je te parie tout ce que tu veux que...; they're a great team, but I wouldn't bet the farm on them c'est une super équipe mais je ne parierais pas sur leur victoire • voir aussi fat

far-out [fɑːˈrɑʊt] 1 adj (a) (strange) zarbi; (avant-garde) d'avant-garde<sup>u</sup> (b) (excellent) génial, géant

2 exclam super!, génial!

fart [fa:t] 1 n pet m, prout m; a boring old fart (person) un(e) vieux
(vieille) con (conne)

2 vi péter ▶ voir aussi pissed

**fart about, fart around** *vi* perdre son temps à des bricoles, glander

**fartsack** ['fɑːtsæk] *n Am (bed)* pieu *m*, plumard *m*; *(sleeping bag)* sac *m* à viande

**fashionista** [fæʃəˈniːstə] n modeux-(euse) m, f

**fashion victim** [ˈfæ∫ənvɪktɪm] *n Péj* esclave *mf* de la mode

**fast** [fɑːst] *adj* **to pull a fast one on sb** rouler qn

fat [fæt] adj (a) fat cat richard(e) m,f, Am to be in fat city avoir la belle vie (b) Ironique (for emphasis) a fat lot of good that'll do me! ça me fera une belle jambe!; you're a fat lot of help! merci! tu m'aides vachement!; fat chance! on peut toujours rêver! (c) Am fat camp = colonie de vacances où les enfants suivent une cure d'amaigrissement; fat farm centre m d'amaigrissement<sup>□</sup> (d) Noir Am (excellent) super, génial ➤ voir aussi chew

**fathead** ['fæthed] n andouille f, courge f

fatso [ˈfætsəʊ], fatty [ˈfætɪ] n (man) gros lard m; (woman) grosse dondon f

**fave** [feɪv] (abbr **favourite**) **1** adj préféré<sup>D</sup>

**2** *n* préféré(e)□*m,f* 

**favour** ['feɪvə(r)] *n Br* **do me a favour!** tu rigoles?; **are you going to buy it? – do me a favour!** tu vas l'acheter? – tu rigoles?

faze [feɪz] vt déconcerter□

**features** ['fi:tjəs] *npl Br* **monkey features** Duchnoque; **dick features** [!] Ducon

**feck** [fek] exclam Ir bordel!, merde!, putain!

① Il s'agit d'un euphémisme du terme "fuck".

**fecking** ['fekm] *lr* 1 *adj* **fecking hell!** merde alors!, putain!; **where are my fecking cigarettes?** où sont mes putains de cigarettes?; **you fecking idiot!** espèce de crétin!

2 adv it's fecking freezing! on se les gèle!; we had a fecking amazing weekend! on a passé un weekend vraiment génial!; I don't fecking know! j'en sais foutre rien!

Fed [fed] n Am (a) the Feds (abrév Federal Government) = toute agence dépendant du gouvernement fédéral, aux États-Unis (b) the Fed (abrév Federal Reserve Board) = agence gouvernementale américaine dont le rôle est de réguler le système bancaire (c) (abrév Federal Agent) agent m du gouvernement fédéral<sup>□</sup>

**federal case** ['federal'keis] *n Am* **to make a federal case out of sth**faire toute une histoire de gch

**feeb** [fi:b] *n Am* crétin(e) *m,f*, débile *mf* 

Feebie ['fi:bɪ] n Am agent m du FBI feed [fi:d] 1 n (large meal) gueuleton m

**2** vt **to feed one's face** s'en mettre plein la lampe, se goinfrer

**feedbag** ['fi:dbæg] *n Am* **to put on the (old) feedbag** bouffer

**feel up** [fi:l] vt sép to feel sb up peloter qn

**feisty** ['faɪstɪ] *adj* (*lively*) plein d'entrain<sup>©</sup>; (*combative*) qui a du cran

**fella** ['fela] *n Br (man)* mec *m*, type *m*; (husband, boyfriend) mec *m*; **old fella** (penis) zob *m* 

**fem** [fem] *n* lesbienne *f* féminine

**fence** [fens] **1** n (person) receleur m, fourgueur m

2 vi faire du recel

**fender-bender** ['fendəbendə(r)] n Am accrochage m

**fess up** [fes] *vi (confess)* se mettre à table

**-fest** [fest] *suffixe* **drinkfest** beuverie *f*, *Br* **shagfest** séance *f* de baise intense; **that club's a total babefest!** la boîte est bourrée de jolies nanas!; **the movie was a real gorefest** le film était extrêmement gore

① Le suffixe "-fest" dénote l'excès.

**fierce** [frəs] *adj* (*excellent*) super, génial, de la balle

**fifth wheel** ['fiff0'wi:l] *n Am* **to be** *or* **to feel like a fifth wheel** tenir la chandelle

**figure** ['figə(r)] *vi Am* **go figure!** va comprendre!

**filth** [filθ] *n Br Péj* **the filth** (the police) les flics *mpl*, les poulets *mpl* 

**fin** [fin] *n* (**a**) *Am* (*five-dollar note*) billet *m* de cinq dollars<sup>a</sup> (**b**) *Br* (*five-pound note*) billet *m* de cinq livres<sup>a</sup>

**finagle** [fɪ'neɪgəl] *vt Am* obtenir en magouillant

finger ['fingə(r)] 1 n to pull one's finger out s'enlever les doigts du cul; to give sb the finger, Br to give sb the fingers or to stick two fingers up at sb ≈ faire un doigt d'honneur à qn; to put the finger on sb (denounce) balancer qn; (blame) accuser qn□

**2** vt (a) [!] (woman) mettre le doigt dans la chatte de, masturber (b) (denounce) balancer; (blame) accuser

① En Grande-Bretagne, on utilise l'expression "to give sb the fingers" au pluriel car ce geste se fait à l'aide de l'index et du majeur.

finger-fuck [!!] ['fiŋgəfʌk] vt (wo-man) mettre le doigt dans la chatte de

**fink** [fiŋk] *Am* **1** *n* **(a)** *(informer)* mouchard *m* **(b)** *(unpleasant person)* blaireau *m*, enflure *f* **(c)** *(strikebreaker)* jaune *m* 

**2** *vi* moucharder; **to fink on sb** balancer qn

**firewater** ['faɪəwɔːtə(r)] n tord-boyaux m

**fish** [fif] *n* (a) (person) **cold fish** pisse-froid *mf*; **queer fish** drôle d'oiseau *m* (b) **to drink like a fish** boire comme un trou

**fist** [!] [fist] *vt* insérer le poing dans l'anus de<sup>u</sup>

**fist-fuck** [!!] ['fistfʌk] vt insérer le poing dans l'anus de<sup>-</sup>, pratiquer le fist-fucking sur

**fisticuffs** ['fistikafs] *n Br* bagarre *f*; **if he finds out, there'll be fisticuffs!** s'il s'en rend compte il va y avoir de la bagarre *ou* du grabuge

**fit** [fit] **1** *n* **to have** *or* **throw a fit** piquer une crise, péter les plombs; *Br* **to be in fits** se tenir les côtes, hurler de rire; *Br* **to have sb in fits** faire hurler qn de rire

**2** *adj Br (attractive)* bien foutu

**fit up** vt sép **to fit sb up** monter un coup contre qn; **they fitted him up** il a été victime d'un coup monté

**fitba** ['fɪtbɔː] *n Scot (football)* foot *m* 

**five** [farv] *n* (a) **to take five** faire un break de cinq minutes (b) **gimme five!** tape-moi dans la main! ► *voir* aussi **high-five** 

① Dans la catégorie (b), il s'agit d'une façon de signifier à quelqu'un que l'on veut lui taper dans la main pour le saluer, le féliciter, ou en signe de victoire.

five-finger discount ['farvfinge-'diskaont] n Am Hum I got a fivefinger discount on this CD j'ai fauché ce CD; I distracted the security guard while my friend took a five-finger discount j'ai distrait le surveillant pendant que mon copain fauchait des trucs

five-o [farv'əʊ] n the five-o (police) les flics mpl; the place was teeming with five-o ça grouillait de flics

① Ce terme trouve son origine dans la série télévisée américaine des années 70 Hawaii Five-0 (Hawaii police d'état en français).

**fiver** ['farvə(r)] n Br (sum) cinq livres pl; (note) billet pl de cinq livres pl

**five-spot** ['faɪvspɒt] *n Am* billet *m* de cinq dollars□

**fix** [fiks] **1** *n* (**a**) (of drugs) fix *m*; **I need my daily fix of chocolate** il me faut ma dose quotidienne de chocolat (**b**) **to be a fix** (of election, contest) être truqué

**2** vt (a) (rig) truquer (b) (bribe) graisser la patte à (c) (get even with) régler ses comptes avec; l'II fix him! il va me le payer!

**fixer**['fɪksə(r)]*n*(*person*)combinard(e) *m*, *f*, magouilleur(euse) *m*, *f* 

**fizgig** ['fizgig] *n Austr (informer)* mouchard(e) *m.f* 

**flake** [fleɪk] *n* (**a**) (person) allumé(e) m, f (**b**) (cocaine) neige f

**flake out** *vi* s'écrouler de fatigue

**flaky** ['fleɪkɪ] *adj* loufoque, loufedingue

**flamer** ['flema(r)] n Am enflure f

**flaming** ['flemin] Br 1 adj (for emphasis) you flaming idiot! espèce de crétin!; he's a flaming pest c'est un sacré emmerdeur; flaming hell! merde alors!

2 adv (for emphasis) vachement, super; it was flaming expensive c'était vachement cher; you're flaming well staying here! tu ne bouges pas d'ici, enfonce-toi bien ça dans la tête!

**flap** [flæp] **1** *n* **to be in a flap** être dans tous ses états; **to get in a flap** se mettre dans tous ses états, faire un caca nerveux

2 vi s'exciter, paniquer; stop flapping! du calme!, calmos! ► voir aussi jaw

**flash** [flæʃ] **1** adj Br (car, clothes, jewellery) tape-à-l'œil; (person) frimeur; **Flash Harry** frimeur m

**2** vt Am (expose oneself to) s'exhiber devant<sup>□</sup>

**3** vi (expose oneself) s'exhiber<sup>\(\mathbb{Q}\)</sup>; Br **to flash at sb** s'exhiber devant qn

**flash on** *vt insép* **to flash on sth** se remémorer qch<sup>\(\mathbb{Q}\)</sup>; **I flashed on what had happened** tout d'un coup j'ai revu tout ce qui s'était passé<sup>\(\mathbb{Q}\)</sup>

**flashback** ['flæʃbæk] *n (hallucination)* flashback *m*, retour *m* d'acide

**flasher** ['flæ $\int \mathfrak{d}(\mathbf{r})$ ] *n (man)* exhibitionniste<sup> $\square$ </sup> *m* 

**flashy** ['flæ∫ɪ] *adj* (car, clothes, jewellery) tape-à-l'œil; (person) frimeur

**flatfoot** ['flætfʊt] *n Am (police of-ficer)* flic *m*, poulet *m* 

**fleabag** ['fli:bæg] *n* (**a**) *Br* (*person*) pouilleux (euse) *m,f*; (*animal*) sac *m* à puces (**b**) *Am* (*hotel*) hôtel *m* borgne

**fleapit** ['fli:pɪt] *n Br (cinema)* = vieux

cinéma de quartier mal tenu

**fleece** [fliːs] *vt* (*overcharge*) écorcher; (*cheat*) arnaquer, plumer

**flesh** [flef] *n* **to press the flesh** = serrer des mains au cours d'un bain de foule

**flick** [flɪk] *n* (film) film<sup>□</sup> m; Br **the flicks** (cinema) le cinoche

**fling** [fliŋ] *n* (a) (sexual relationship) aventure f, passade f; to have a fling (with sb) avoir une aventure (avec qn) (b) (period of enjoyment) bon temps m; to have a final fling s'éclater une dernière fois

**flip** [flip] **1** vt **to flip one's lid** or Am **wig** (get angry) piquer une crise, péter les plombs; (go mad) devenir cinglé, perdre la boule; (get excited) devenir dingue

**2** *vi* (*get angry*) piquer une crise, péter les plombs; (*go mad*) devenir cinglé, perdre la boule; (*get excited*) devenir dingue ► *voir aussi* **bird** 

**flip out** *vi* (*get angry*) piquer une crise, péter les plombs; (*go mad*) devenir cinglé, perdre la boule; (*get excited*) devenir dingue

**flipping** ['flɪpɪŋ] *Br* **1** *adj* (for emphasis) foutu, fichu; **get that flipping dog out of here!** fous-moi cette saleté de clébard dehors!; **flipping heck!** mince alors!

2 adv (for emphasis) sacrément; he's so flipping annoying! ce qu'il peut être embêtant!; don't flipping well talk to me like that! t'as intérêt à me parler sur un autre ton!

**float about, float around** [fləʊt] *vi Br* traîner

floater ['fləxtə(r)] n (a) (dead body) = cadavre à la surface de l'eau (b) (in toilet) = étron qui flotte dans la cuvette des toilettes

**flog** [flog] vt Br (a) (sell) fourguer (b)

Hum to flog one's log [!] (masturbate) se tirer sur l'élastique, se taper sur la colonne

**floor** [flo:(r)] **1** *n* **to wipe the floor with sb** (*defeat*) battre qn à plates coutures

**2** vt (a) (knock down) foutre par terre (b) (shock) secouer; (baffle) dérouter

floosie, floozie, floozy ['flu:zɪ] n pétasse f, roulure f

**flop** [flop] **1** *n* (**a**) (failure) bide *m* (**b**) *Am* (hotel) hôtel *m* borgne; (hostel) asile *m* de nuit<sup>a</sup>

**2** *vi* (**a**) *(fail)* faire un bide (**b**) *Am (sleep)* pioncer, roupiller

**flophouse** ['flophaʊs] *n Am (hotel)* hôtel *m* borgne; *(hostel)* asile *m* de nuit<sup>©</sup>

fluff [flaf] n Br a bit of fluff, Am a fluff une gonzesse, une nana ► voir aussi bum

**fluffer** ['flʌfə(r)] *n* = personne dont le rôle est de maintenir l'érection d'un acteur de films pornographiques sur le plateau de tournage

**flunk** [flʌŋk] *Am* **1** *vt* (*exam*) rater<sup>ロ</sup>, foirer; (*student*) ne pas accorder d'unité de valeur à<sup>ロ</sup>

**2** *vi (in exam)* échouer<sup>□</sup>, se planter

**flunk out** *vi Am* se faire virer (à cause de ses mauvais résultats)

flush [flʌʃ] adj (rich) to be flush avoir des ronds; I'm feeling flush so I'll pay j'ai des ronds, donc c'est moi qui paie

**fly** [flaɪ] **1** *adj Noir Am (excellent)* génial, super, géant; *(stylish, attractive)* chouette

**2** vt **to fly the coop** (escape) se faire la belle

**3** *vi* **to send sb/sth flying** envoyer qn/qch valser; **to fly off the handle** sortir de ses gonds, piquer une crise

▶ see also kite

**fly-by-night** ['flaɪbamaɪt] **1** *n* (*person*) fumiste *mf*, artiste *m*; (*company*) entreprise *f* pas sérieuse

2 adj pas sérieux

fogey ['fəʊgɪ] n old fogey (man) vieux schnock m; (woman) vieille bique f; Hum young fogey jeune con (conne) m,f (vieux avant l'âge)

foggy ['fɒgɪ] adj I haven't the foggiest (idea)! aucune idée!

**folding** ['fəʊldɪŋ] *n Br* biffetons *mpl*, fafiots *mpl*, talbins *mpl*; **got any folding?** t'as pas des biffetons?

fool about, fool around [fu:l] vi (a) (act foolishly) faire l'idiot; to fool about or around with sth jouer avec qch (b) (waste time) glander, glandouiller (c) (have affairs) fricoter (with avec) (d) (of couple) se bécoter

foot [fot] n my foot! mon œil!

**footie** ['fʊtɪ], **footer** ['fʊtə(r)] *n Br* (abrév **football**) foot *m* 

**footsie** ['fʊtsɪ] *n* **to play footsie** with **sb** faire du pied à qn

**footy** ['fʊtɪ] n (a) Br & Austr (soccer) foot m (b) Austr (rugby union) rugby m à quinze; (rugby league) rugby m à treize; (Australian rules football) football m australien

**fork out** [fo:k] 1 vt sép allonger 2 vi casquer (**for** pour)

foul up [faʊl] 1 vt sép to foul sth up foirer qch, merder qch 2 vi foirer. merder

**foul-up** ['faʊlʌp] *n* ratage<sup>□</sup> *m*, foirade

**four-eyes** ['fɔːraɪz] *n Péj (term of address)* binoclard(e) *m,f* 

**fox** [fɒks] *n Am (woman)* canon *m* 

**foxy** ['fɒksɪ] adj (sexually attractive) sexy

**fraidy cat** ['freɪdɪkæt] *n Am* poule *f* mouillée

frat [fræt] n Am (abrév fraternity) club m d'étudiants<sup>a</sup>; frat boy = étudiant américain membre d'une confrérie d'étudiants, s'adonnant à la boisson et aux conquêtes féminines; frat party = soirée organisée par une confrérie d'étudiants; frat rat membre m d'un club d'étudiants

① Les "fraternities" sont des organisations d'étudiants dont chacune possède ses locaux ("fraternity house") et dont la principale raison d'être est de fournir instantanément à ses membres un cercle d'amis et de connaissances. Les étudiants désireux de faire partie d'une "fraternity" doivent être parrainés par des membres et doivent se soumettre à de nombreuses épreuves souvent aussi stupides qu'humiliantes. Le nom de chaque "fraternity" est composé de trois lettres de l'alphabet grec.

**frazzled** ['fræzəld] *adj* (*exhausted*) naze, flagada; (*bothered*) à cran

**freak** [fri:k] **1** *n* (**a**) (odd person) monstre *m* (**b**) (fan) **a computer/tennis freak** un fana d'informatique/de tennis

2 vt (shock, scare) faire flipper

3 vi (panic, become scared) flipper, paniquer; (become angry) piquer une crise, péter les plombs ► voir aussi lesus

**freak out 1** vt sép to freak sb out (shock, scare) faire flipper qn

2 vi (a) (panic, become scared) flipper, paniquer; (become angry) piquer une crise, péter les plombs (b) (abandon restraint) s'éclater; look at him freaking out on the dancefloor! regarde-le s'éclater sur la piste de danse!

freaking [!] ['fri:kɪŋ] Am 1 adj (for emphasis) sacré, foutu; where are those freaking kids? mais où sont passés ces foutus gamins?; freaking hell! putain!

2 adv (for emphasis) vachement; it's freaking cold out there ça pince vachement dehors; I don't freaking know! j'en sais foutre rien!

freak-out ['fri:kaʊt] n trip m

**freaky** ['fri:kɪ] *adj* (*strange*) bizarre<sup>□</sup>, zarbi

**freebase** ['fri:beɪs] *vi* = chauffer de la cocaïne et en inhaler la fumée

freebie ['fri:bɪ] n (for customer) cadeau<sup>n</sup>m; (perk) à-côté<sup>n</sup>m; it was a freebie je l'ai eu gratos

freeload ['fri:ləʊd] vi vivre au crochet des autres

**freeloader** ['fri:ləʊdə(r)] *n* parasite<sup>□</sup> *m* 

French [frentf] 1 n Hum pardon or excuse my French! (after swearing) passez-moi l'expression!

**2** adj **French kiss** baiser *m* avec la langue<sup>Q</sup>, pelle *f*, patin *m*; **to give sb a French kiss** rouler une pelle *ou* un patin à qn; *Br* **French letter** capote *f* anglaise

① L'image stéréotypée que se font les Britanniques et les Américains des Français est celle d'un peuple très porté sur le sexe, aux mœurs exotiques. Ces clichés sont à l'origine de nombreuses expressions argotiques. Il est amusant de noter que les "French letters" des Anglais sont les "capotes anglaises" des Français.

**french** *Am* **1** *vt* rouler une pelle *ou* un patin à

**2** *vi* se rouler une pelle *ou* un patin

French-kiss [frentʃ'kɪs] 1 vt rouler une pelle ou un patin à

2 vi se rouler une pelle ou un patin

fresh [freʃ] adj Am (a) (cheeky) culotté; don't get fresh with me, young man! ne soyez pas insolent, jeune homme! (b) (sexually bold) déluré<sup>□</sup>; to get fresh with sb faire des avances à qn<sup>□</sup> (c) (excellent) super, génial

**fresher** ['fre $\int a(\mathbf{r})$ ] *n Br* étudiant(e) m,f de première année<sup> $\Box$ </sup>

**fried** [fraɪd] *adj* (**a**) *Am* (*drunk*) bourré, beurré, pété, poivré; (*on drugs*) raide, parti, défoncé (**b**) *Hum* **fried eggs** (*breasts*) œufs *mpl* sur le plat

frig [!] [frig] 1 exclam frig (it)!
 merde!

**2** vt (**a**) (have sex with) (of man) baiser, tringler, troncher; (of woman) baiser avec, s'envoyer (**b**) (masturbate) branler

**3** *vi (masturbate)* s'astiquer le bouton, se branler

**frig about** [!], **frig around** [!] *vi* (act foolishly) faire le con, déconner; (waste time) glander, glandouiller

frigging [!] ['frɪgɪŋ] 1 adj (for emphasis) fichu, foutu; what a frigging waste of time! tu parles d'une perte de temps!; shut your frigging mouth! ferme-la!, ferme ta gueule!

2 adv (for emphasis) don't frigging lie to me! ne me mens pas, borde!!; I'm frigging freezing! je me les gèle!

frighteners ['fraitnəz] npl Br to put the frighteners on sb menacer qn□

Frisco [ˈfrɪskəʊ] npr Am = surnom donné à la ville de San Francisco

**fritz** [frits] *n Am* **to be on the fritz** (of *TV*, machine) déconner, débloquer

**fro** [frəʊ] *n* (abrév **Afro**) (coiffure *f*) afro *m* 

**Frog** [frog], **Froggy** ['frogɪ] *Inju-rieux* **1** *n* Français(e)<sup>-</sup> *m,f*, frans-quillon(onne) *m,f* 

**2** adj français<sup>12</sup>; **they've got some Frog** or **Froggy playing for them** il y a un joueur français dans leur équipe; **I hate Frog food** j'ai horreur de la cuisine française

① C'est la réputation de mangeurs de cuisses de grenouilles des Français qui leur valut ce surnom. Selon le ton et le contexte, ce terme peut être soit injurieux, soit humoristique.

**front** [frʌnt] **1** *adj Br Hum* **front bot- tom** *(vagina)* chatte *f*, minou *m* 

**2** vt Am (a) (pay in advance) avancer<sup>11</sup>; **the cashier can front you the money** le caissier peut vous faire une avance ou vous avancer l'argent (**b**) (give, lend money to) filer; **can you front me five bucks?** tu pourrais pas me filer cinq dollars?

**3** *vi Noir Am* (**a**) (*show off*) frimer (**b**) (*tell lies*) baratiner, raconter des craques

**frosh** [frof] n Am étudiant(e) m,f de première année

**frump** [frʌmp] *n* femme *f* mal fagotée

**frumpy** ['frʌmpɪ] *adj* mal fagoté

**fruit** [fruit] *n Am Injurieux (homosexual)* pédé *m*, tapette *f* 

**fruitcake** ['fru:tkeɪk] *n* (person) dingo mf, allumé(e) m, f ▶ voir aussi **nutty** 

**fry** [frar] *Am* **1** *vt* (*convict*) faire passer à la chaise électrique□

**2** *vi* (of convict) passer à la chaise électrique<sup>12</sup>; **he oughta fry for** 

**that!** il mérite de passer à la chaise électrique!

FUBAR, fubar ['fu:bɑ:(r)] adj (abrév fucked up beyond all recognition) my laptop's FUBAR, I think it's got a virus mon ordinateur portable déconne complètement, je crois qu'il a un virus; we were fine after the crash but the car's FUBAR on est sorti indemnes de l'accident, mais la voiture est bonne pour la casse

① Il s'agit à l'origine d'une terme d'argot militaire américain, qui a été popularisé au cours de la deuxième guerre mondiale.

**fuck** [!!] [fʌk] 1 n (a) (sexual intercourse) baise f; **to have a fuck** baiser, s'envoyer en l'air; **fuck buddy** compagnon (compagne) m,f de baise

(b) (person) to be a good fuck bien baiser, être un bon coup; you stupid fuck! espèce d'enculé!

(c) (for emphasis) who the fuck left the window open? quel est le con qui a laissé la fenêtre ouverte?; why the fuck didn't you tell me? pourquoi est-ce que tu m'as pas prévenu. bordel!: what the fuck are vou doing? mais qu'est-ce que tu fous, bordel!; I can't really afford it, but what the fuck! c'est un peu cher pour moi, mais je m'en fous!; it costs a fuck of a lot of money ca coûte la peau du cul; it's been a fuck of a long day! putain, la journée a été longue!; shut the fuck up! ferme ta queule!; Br get to fuck! va te faire enculer!; get the fuck out of here! fous-moi le camp!, dégage!

(d) (expressing surprise, disbelief) for fuck's sake! merde!, putain!; Br fuck knows where he is! j'ai pas la moindre idée d'où il peut être!

(e) (in comparisons) as stupid as

fuck con comme la lune; as boring as fuck chiant comme la pluie; he ran like fuck il a pris ses jambes à son cou

(f) not to give a (flying) fuck (about) se foutre complètement (de); who gives a fuck! tout le monde s'en fout!

(g) can I borrow the car? – like fuck you can or Br can you fuck! est-ce que je peux prendre la voiture? – alors là tu peux te brosser!; are you going to apologize? – like fuck I am or Br am I fuck! est-ce que tu vas t'excuser? – des clous!

(h) fuck all que dalle; Br fuck all money/time pas un flèche/une min-ute; she's done fuck all today elle a rien foutu de la journée; she knows fuck all about it elle y connaît que dalle

**2** exclam **fuck (it)!** bordel de merde!

3 vt (a) (have sex with) (of man) baiser, tringler, troncher; (of woman) baiser avec; he fucked her brains out il l'a baisée comme il faut (b) (for emphasis) fuck him! qu'il aille se faire enculer!; fuck me! merde alors!; fuck you! va te faire enculer!; Br go and fuck yourself, Am go fuck yourself! va te faire enculer!

4 vi (a) (have sex) baiser (b) to fuck with sb jouer au con avec qn; don't fuck with me! joue pas au con avec moi!; to fuck with sb's head faire tourner quelqu'un en bourrique voir aussi holy, rabbit

fuck about [!!], fuck around [!!] 1 vt sép to fuck sb about or around (treat badly) se foutre de la gueule de qn; (waste time of) faire perdre son temps à qn<sup>-1</sup>

**2** vi (**a**) (be promiscuous) baiser à droite à gauche (**b**) (act foolishly) déconner, faire le con; (waste time)

glander, glandouiller; **to fuck about with sth** tripoter gch

fuck off [!!] 1 vt sép to fuck sb off faire chier qn; to be fucked off (with) en avoir plein le cul (de)

**2** *vi* (leave) se casser, calter; **fuck off!** (go away) casse-toi!; (expressing contempt, disagreement) va te faire foutre!

**fuck over** [!!] vt sép to fuck sb **over** baiser qn, arnaquer qn

fuck up [!!] 1 vt sép (a) (person) rendre cinglé; (plan, situation) faire foirer; she's totally fucked up (psychologically) elle est complètement à côté de ses pompes; you've fucked everything up tu as tout fait foirer ou merder (b) Am fucked up (drunk) bourré, beurré, pété, poivré; (on drugs) raide, parti, défoncé

2 vi merder, foirer

fuckable [!!] ['fʌkəbəl] adj baisable fucked [!!] [fʌkt] adj (a) (exhausted) naze, crevé, lessivé (b) (broken, not working properly) foutu; my leg's fucked j'ai la jambe qui déconne (c) (in trouble) foutu; if they don't win this game, they're fucked si ils gagnent pas ce match, ils sont foutus (d) (for emphasis) I'm fucked if I'm going to apologize! plutôt crever que de m'excuser!; I'm fucked if I know! j'en sais foutre rien! (e) Br (drun!) bourré, beurré, pété

fucker [!!] ['fʌkə(r)] n (a) (man) enculé m, enfoiré m; (woman) connasse f; some fucker's stolen my bike il y a un enculé qui m'a piqué mon vélo; you lazy fucker! espèce de grosse feignasse!; you stupid fucker! pauvre con! (b) (thing) saloperie f; I can't get the fucker to start j'arrive pas à faire démarrer cette saloperie

**fuckfest** [!!] ['fʌkfest] *n* séance *f* de baise intense

**fuckhead** [!!] ['fʌkhed] *n* connard (connasse) *m*, *f* 

fucking [!!] ['fʌkɪŋ] 1 adj fucking hell! merde alors!, putain!; where the fucking hell have you been? où est-ce que t'étais passé, bordel?; she's here all the fucking time! elle est toujours fourrée ici!; where are my fucking cigarettes? où sont mes putains de cigarettes?; he's a fucking bastard! c'est un véritable enculé!; you fucking idiot! espèce de crétin!; Am fucking A! (absolutely) absolument!, tu parles!; (great) super!, génial!

2 adv it's fucking freezing! on se les gèle!; I'm fucking well going home! merde! moi je rentre chez moi!; the film was fucking crap! c'était de la merde ce film!; we had a fucking amazing weekend! on a passé un week-end vraiment génial!; fucking stop it! arrête, bordel de merde!; I don't fucking know! j'en sais foutre rien!

fuck-me [!!] ['fʌkmi:] adj fuck-me dress robe f affriolante; fuck-me shoes chaussures fpl de pute

**fuck-off** [!!] ['fʌkɒf] **1** *n Am (person)* glandeur(euse) *m,f* 

2 adj Br (for emphasis) mastoc, comac, qui se pose là; they've got a huge fuck-off house in the country ils ont une baraque comac à la campagne; they've got a big fuck-off dog ils ont un clebs qui se pose là

**fuckpad** [!!] ['fʌkpæd] *n Br* baisodrome *m* 

**fuck-up** [!!] ['fʌkʌp] n (a) (bungle) ratage m, foirade f; **to make a fuck-up of sth** foirer qch (**b**) Am (bungler) manche m; (misfit) paumé(e) m, f

**fuckwad** [!!] ['fʌkwɒd] *n Am* connard (connasse) *m,f* 

**fuckwit** [!!] ['fʌkwɪt] *n* connard (connasse) *m,f* 

**fudge-packer** [!!] ['fʌdʒpækə(r)] n Injurieux tantouze f, pédale f, tapette f

fugly [!!] ['fʌglɪ] adj (abrév fucking ugly) hyper moche; she's really fugly c'est un vrai boudin ou cageot funky ['fʌŋkɪ] adj (a) (fashionable, excellent) cool (**b**) Am (smelly) qui pue, qui schlingue

**funny farm** ['fʌnɪfɑːm] n maison f de fous

**fur burger** [!!] [fɜː'bɜːgə(r)], **furpie** [!!] [fɜː'paɪ] *n* (woman's genitals) tarte *f* aux poils

**fuzz** [fʌz] *n Br* **the fuzz** (the police) les flics *mpl*, les poulets *mpl* 

# Gg

**G** [dʒiː] *n Noir Am* (a) (abrév gangsta) = membre d'un gang de Noirs américains (b) (abrév grand) (thousand dollars) mille dollars mpl; Gs des milliers de dollars

gab [gæb] 1 n to have the gift of the gab avoir du bagout 2 vi jacter, jacasser

**gabfest** ['gæbfest] *n Am* converse *f* 

**gaff** [gæf] *n* (a) *Br* (home) baraque *f*; **he's staying at my gaff for the weekend** il crèche chez moi ce week-end (b) *Am* **to stand the gaff** encaisser ► *voir aussi* **blow** 

**gaffer** ['gæfə(r)] *n* (boss) patron<sup>□</sup> *m*, taulier *m* 

gag [gæg] 1 vt Am Hum gag me (with a spoon)! ça me fout la nausée!

**2** *vi Br* **to be gagging for it [!]** avoir envie de se faire tirer

gaga ['ga:ga:] adj (a) (deranged)
toqué, timbré; Br (senile) gaga (b)
(besotted) to be gaga about or
over sb être dingue de qn

gak [gæk] n (cocaine) coke f

**gal** [gæl] n Am nana f, gonzesse f

**galah** [gə'la:] *n Austr (idiot)* truffe *f*, andouille *f*; **you great** *or* **flaming qalah!** mais quelle truffe tu fais!

**gallus** [ˈgæləs] *adj Scot* culotté

**game** [geɪm] *n Br* (a) to be on the game se prostituer<sup>a</sup>, michetonner

(b) fuck [!!] or sod [!] or bugger [!] this for a game of soldiers! bon ça va, j'arrête les frais! (c) game on! (let's start playing) ça joue!; (here we go) ça roule!; game over c'est foutu; if we don't get that money by tonight, it's game over for us si on n'a pas l'argent d'ici ce soir, on est foutu ▶ voir aussi mug, skin

gander ['gændə(r)] n to have a gander (at sb/sth) jeter un œil (à qn/qch), mater (qn/qch)

ganga [ˈgændʒə] n herbe f

gang-bang [ˈgæŋbæŋ] 1 n = coïts entre une femme et plusieurs hommes à la suite, gang bang m; (rape) viol m collectif

**2** vt **to gang-bang sb** baiser qn à tour de rôle; (rape) commettre un viol collectif sur qn□

**gangsta** ['gæŋstə] *n Noir Am* = membre d'un gang de Noirs américains

ganja [ˈgændʒə] = ganga

**gannet** ['gænət] *n Br (person)* morfal(e) *m,f* 

garbage [ˈgɑːbɪdʒ] n (a) (nonsense) âneries fpl; don't talk garbage! ne dis pas n'importe quoi!; that's garbage, you never said anything of the sort! tu racontes n'importe quoi, t'as jamais dit ça! (b) (worth-less things) their new album is a load of garbage leur dernier album est vraiment nul; l've been eating

too much garbage lately je mange trop de cochonneries en ce moment (c) (useless things) bazar m; chuck out all that garbage of yours fous-moi tout ton bazar en l'air, balance-moi tout ton bazar

**garbo** [ˈgaːbəʊ] *n Austr* éboueur<sup>□</sup> *m*, boueux *m* 

garms [ga:mz] npl fringues mpl

gas [gæs] 1 n (a) (amusing thing, situation) what a gas! quelle rigolade!; the film was a real gas! c'était un film vachement marrant!; Br to have a gas se marrer, s'en payer une tranche (b) (amusing person) he's a real gas! c'est un vrai bouteen-train! (c) Am to be out of gas (exhausted) être crevé ou naze

**2** *vi (chat)* jacter, jacasser ▶ *voir aussi* **cook** 

**gasbag** ['gæsbæg] *n* (chatterbox) moulin *m* à paroles; (boaster) fanfaron(onne) *m*, *f* 

**gas-guzzler** ['gæsgʌzlə(r)] *n* voiture *f* qui bouffe beaucoup d'essence

**gash** [!!] [gæ $\int$ ] *n* (woman's genitals) craquette *f*, fente *f*, cramouille *f* 

gasp [gɑːsp] vi to be gasping for a cigarette/a drink mourir d'envie de fumer une cigarette/de boire un verre

**gasper** ['gaspə(r)] n Br clope f

**gassed** [gæst] *adj (drunk)* bourré, pété

gasser ['gæsə(r)] *n Am* to have a gasser se marrer, s'en payer une tranche; what a gasser! quelle rigolade!; the film was a real gasser! c'était un film vachement marrant!

**gator** ['geɪtə(r)] *n Am* (abrév alligator) alligator *m* 

gay [geɪ] adj (stupid) nul

**gay-basher** ['geɪbæʃə(r)] n = individu

qui attaque des homosexuels

gay-bashing [ˈgeɪbæʃɪŋ] n = violences contre des homosexuels; they got arrested for gay-bashing ils se sont fait arrêter pour avoir attaqué des homosexuels

**gaydar** ['geɪdɑ:(r)] *n Hum* = sixième sens que certaines personnes sont censées posséder et qui leur permettrait de savoir qui est homosexuel et qui ne l'est pas

① Il s'agit d'un jeu de mots sur "radar".

**gaylord** ['geɪlɔːd] *n Péj* grande folle *f* **gay plague** ['geɪ'pleɪg] *n* sida *m* 

① L'expression signifie littéralement "peste gay". Elle est aujourd'hui politiquement incorrecte, mais désignait le sida dans les années 80, à une époque où l'on pensait que cette maladie n'affectait que les homosexuels.

gazillion [gəˈzɪljən] n Hum a gazillion or gazillions (of) des millions et des millions (de)

GBH [dʒi:bi:'eɪtʃ] n Br (abrév grievous bodily harm) he got done for GBH il s'est fait arrêter pour coups et blessures<sup>□</sup>; Hum to give sb GBH of the earholes raser qn

GD [dʒiː'diː] adj Am (abrév goddamn(ed)) foutu, sacré; he's a GD fool c'est un sacré con

gear [gɪə(r)] n (a) (equipment) matos m; (belongings) barda m (b) (clothes) fringues fpl (c) Br (drugs) dope f (d) Am to get it in gear se magner ▶ see also arse, ass

**gearhead** ['grəhed] *n Am* fou (folle) *m,f* de bagnoles

- **gee** [dʒi:] exclam Am gee (whizz)! ca alors!
- gee-gee ['dʒi:dʒi:] n Br Hum (horse) dada m; I won a few quid on the gee-gees at the weekend j'ai gagné quelques livres aux courses ce week-end<sup>o</sup>
- **geek** [gi:k] *n* (a) (misfit) ringard(e) *m, f* (b) (strange person) zarbi(e) *m, f*, allumé(e) *m, f*, **he's** a **real comic book geek** c'est un dingue de bandes dessinées
- geeky [ˈgiːkɪ] adj ringard, débile
- **geezer** ['gi:zə(r)] *n* (a) *Br* (man) mec m, type m; (nice man) chic type m; (streetwise man) type m débrouillard (b) *Am* (old person) vioque mf
- **gelt** [gelt] *n Am* fric *m*, flouze *m*, poqnon *m*
- **gender-bender** ['dʒendəbendə(r)] n travesti $^{\square} m$ , travelo m
- **Geordie** ['dʒɔːdɪ] **1** *n Br* = natif de Newcastle-upon-Tyne ou de ses environs
  - **2** *adj* de Newcastle-upon-Tyne ou de ses environs
- - 2 vt (a) (annoy) énerver<sup>a</sup>, prendre la tête à; it really gets me the way he's late for everything il me gonfle à toujours être en retard
  - (b) (understand) comprendre<sup>□</sup>, piger;
    get it? tu piges?; I get it! j'ai pigé!
    (c) to get it (be reprimanded) se faire passer un savon; (be beaten up) prendre une raclée
  - (d) to get it together se remuer le cul; (in one's life) se prendre en main<sup>-1</sup>
  - (e) **get you!** (*listen to*) écoute-toi!; (*look at*) regarde-toi!
  - (f) to get some (sex) s'envoyer en l'air, baiser; he's in a bad mood cos

- **he's not getting any** il est de mauvaise humeur parce qu'il ne baise pas
- **3** exclam (go away) casse-toi!, dégage! ► voir aussi **life**, **room**
- **get away** exclam (expressing disbelief) tu déconnes! ► voir aussi end
- **get by** *vi (manage)* y arriver□, se démerder
- **get down 1** vt sép **to get sb down** foutre le bourdon à qn
  - **2** vi (**a**) (abandon restraint) s'éclater; (dance with abandon) s'éclater en dansant (**b**) Am (get to work, begin) s'y mettre, attaquer (**c**) Am (have sex) s'envoyer en l'air
- get in exclam Br (expressing triumph)
  super!, c'est gagné!; five nil! get
  in! cinq zéro! super!
- get off vi (a) (reach orgasm) jouir<sup>12</sup> (b) to tell sb where to get off envoyer balader qn; where does he get off telling me how to raise my kids? pour qui il se prend, lui, à me dire comment élever mes gosses? (c) Br Hum to get off at Edge Hill or Gateshead or Haymarket or Paisley = pratiquer le coït interrompu
- ① L'expression humoristique (c) joue sur la métaphore du voyageur descendant du train à la station qui précède la gare principale. Il est donc possible d'adapter l'expression en fonction de l'endroit où l'on habite. Edge Hill, Gateshead, Haymarket et Paisley sont des gares qui se trouvent respectivement à Liverpool, Newcastle, Édimbourg et Glasgow.

**get off on** *vt insép* **to get off on sth** prendre son pied avec qch; **to get off on doing sth** prendre son pied à faire qch

- **get off with** *vt insép* **to get off with sb** faire une touche avec qn
- get on vt sép (a) to get it on (with) (have sex) s'envoyer en l'air (avec); Am (fight) se friter (avec) (b) Am to get it on (get started, get busy) s'y mettre
- get to vt insép to get to sb déprimer qn<sup>-</sup>, foutre le bourdon à qn; don't let it get to you il faut pas que ça te sape le moral
- **get up** [!] vt sép **to get it up** bander; **he couldn't get it up** il a pas réussi à bander ▶ voir aussi **nose**
- get up to vt insép se livrer à "; what have you been getting up to? qu'est-ce que tu deviens?
- get with vt insep (a) (person) to get with sb (become emotionally involved with) se lier avec qn<sup>-1</sup>; (have sex with) coucher avec qn (b) get with it!, get with the programme! essaye donc de suivre!
- get-go [ˈgetgəʊ] n Noir Am from the get-go (from the beginning) dès le début<sup>©</sup>; he's a crook from the get-go (completely) c'est un escroc total, c'est un véritable escroc
- **get-together** ['gettəgeðə(r)] n réunion f entre amis  $\Box$
- **get-up** ['getʌp] *n* accoûtrement *m*
- **gig** [gig] n (a) (concert) concert m, gig m (b) (job) boulot m
- gimme ['gɪmɪ] contraction (abrév give me) donne-moi<sup>□</sup>; Am the gimmes la cupidité<sup>□</sup> ➤ voir aussi five
- **gimp** [gimp] *n* (a) (idiot) andouille *f*, crétin(e) *m,f* (b) (sado-masochist) sado-maso *mf*
- **ginge** [dʒɪŋdʒ] *n Br* rouquin(e) *m,f*; **oi, ginge!** hé, le rouquin/la rouquine!
- **ginger**<sup>1</sup> ['gɪηə(r)] *n Br* rouquin(e) *m,f*

① Normalement, le terme "ginger" se prononce [ˈdʒɪndʒə(r)] et n'a aucune connotation particulière. Par contre, prononcé [ˈgɪŋə(r)], il prend une connotation argotique quelque peu péjorative.

- **ginger**<sup>2</sup> ['dʒɪndʒə(r)] *n Scot* = boisson gazeuse
- **ginormous** [dʒaɪˈnɔːməs, Am dʒɪˈnɔː-məs] adj énorme<sup>□</sup>, mastoc
- gippo [ˈdʒɪpəʊ] = gyppo
- giraffe [dʒɪˈrɑːf] n Br (rhyming slang laugh) you're having a giraffe, mate! tu rigoles, vieux!
- **girl** [gɜːl] *n* **you go, girl!** vas-y, ma grande!
- girlfriend ['gɜ:lfrend] n Am (term of address) = terme utilisé par les Américaines pour s'adresser les unes aux autres; yo, girlfriend! salut frangine!; you go, girlfriend! vas-y, ma grande!
- (Î) À l'origine, ce terme n'était utilisé que par les Noires américaines. Aujourd'hui, son usage s'est généralisé.
- girlie ['gs:li] n fille<sup>10</sup> f, nana f; girlie mag revue f porno; Br to have a girlie chat bavarder entre filles<sup>11</sup>; she's out seeing some girlie film with her mates elle est allée voir un film pour les gonzesses avec ses copines
- gism [ˈdʒɪzəm] = jism (a)
- **git** [gɪt] *n* (man) connard m; (woman) connasse f; **you clumsy git!** espèce de manche!
- give [gɪv] vi who gives? qu'estce que ça peut foutre?; Am what gives? quoi de neuf? ► voir aussi finger, one

give out vi Ir he came in and started giving out about how hard it is to find a parking space round here il est arrivé et il commencer à râler parce que c'est toute une histoire pour trouver à se garer dans le quartier; to give out to sb engueuler qn; the boss is always giving out to me for coming in late le patron est toujours en train de m'engueuler parce que j'arrive en retard

**give over** Br 1 vt insép **give over shouting!** arrête de gueuler comme ça!

2 vi arrêter□

giz [gɪz] contraction Br (abrév give us) donne-moi; giz a kiss! donne-moi un bisou!

gizmo [ˈgɪzməʊ] n gadget m, truc m glaikit [ˈgleɪkɪt] adj Scot (stupid, vacant) débile

glam [glæm] adj Br glamour□

glam up vt sep Br (a) (person) to get glammed up (with clothes) se saper; (with make-up) se faire une beauté (b) (building) retaper; (place) embellir<sup>12</sup>; (outfit) ajouter une touche glamour à

Glasgow ['gla:zgəʊ] n Glasgow kiss coup m de boule; Glasgow handshake marron m, patate f; Glasgow shower = fait de s'asperger de déodorant ou de parfum pour éviter de se layer

 En Grande-Bretagne, Glasgow a la réputation d'être une ville violente.

glitterati [glɪtəˈrɑːtɪ] npl the glitterati le beau monde

**glitz** [glɪts] *n* clinquant *m*, tape-à-l'œil *m* 

glitzy ['glɪtsɪ] adj tape-à-l'œil

globes [glabbz] npl (breasts) nichons mpl, nénés mpl; check out the globes on that! mate un peu les nichons!

**glom** [glɒm] *vt Am (seize)* arracher□

**glom onto** vt insép Am (a) (seize) arracher<sup>©</sup> (b) (catch sight of) apercevoir<sup>©</sup>

Glorias ['glo:riəz] npl Br (rhyming slang Gloria Gaynors = trainers) tennis<sup>a</sup> mpl or fpl

(i) Gloria Gaynor est une chanteuse américaine de style disco des années 70, connue essentiellement pour sa chanson "I Will Survive".

**G-man** ['dʒi:mæn] *n Am* agent *m* du

**gnarly** ['nɑ:lɪ] *adj Am (excellent, aw-ful)* mortel

**gnat** [næt] *n Br* **gnat's piss** [!] (*drink*) eau *f* de vaisselle, pipi *m* de chat

go [goʊ] vt (a) (say) dire; so she goes "you're lying!" and I go "no, I'm not!" alors elle me fait "tu mens!" et je lui fais "non, je mens pas!" (b) Br I could really go a beer/ciggy je me taperais bien une bière/une clope ▶ voir aussi way

go down vi (a) (go to prison) aller en taule; he went down for ten years il en a pris pour dix ans (b) Br (be received) to go down like a ton of bricks or a lead balloon faire un bide total, se casser la gueule (c) Am (fall) to go down like a ton of bricks se casser la gueule (d) (happen) se passer<sup>1</sup>, avoir lieu<sup>1</sup>; what's going down? quoi de neuf?

go down on [!!] vt insép to go down on sb (fellate) sucer qn, tailler une pipe à qn; (perform cunnilingus on) sucer qn, brouter le cresson à qn go for vt insép go for it! vas-y!

**go into** *vt insep Br* **to go into one** se mettre en pétard, voir rouge

**go off** vi Br **to go off on one** se mettre en pétard, voir rouge; **to go off** (at) the deep end péter les plombs, péter une durite

go over vi Am (be received) to go over like a ton of bricks or a lead balloon faire un bide total, se casser la gueule

**go under** *vi* (of company) se casser la queule

go with vt insép (a) (be romantically involved with) sortir avec<sup>©</sup> (b) to go with the flow suivre le mouvement<sup>©</sup>

goat [gest] n (a) Br to act the goat (act foolishly) faire l'imbécile, déconner (b) to get sb's goat (annoy) irriter qn<sup>o</sup>, prendre la tête à qn (c) Péj old goat (lecherous man) vieux m cochon; Am (old man) vieux schnock m; (old woman) vieille toupie f

gob [gpb] Br 1 n (mouth) gueule f; shut your gob! ferme ta gueule!; to give sb a gob job [!!] tailler ou faire une pipe à qn

**2** *vi* (*spit*) mollarder (**at/on** vers/ sur)

**gobble** [!!] ['gɒbəl] *vt (fellate)* sucer, tailler une pipe à

**gobbledygook** [ˈgɒbəldɪguːk] *n* (**a**) (jargon) charabia *m* (**b**) (nonsense) conneries *fpl* 

**gobby** ['gɒbɪ] *adj Br* **to be gobby** être une grande gueule

**gobshite** [!] ['gɒb∫aɪt] *n Br (man)* trouduc *m*; (woman) connasse *f* 

**gobsmacked** [ˈgɒbsmækt] *adj Br* estomaqué

**God** [gpd] *n* (my) **God!** mon Dieu!; **for God's sake!** bon Dieu!; **God** 

knows va savoir; what in God's name are you doing? mais qu'est-ce que tu es en train de faire? he thinks he's God's gift (to women) il s'imagine que toutes les femmes sont folles de lui; the God squad les culs bénis

**godawful** [ˈgɒdɔːfəl] *adj* dégueulasse, nul

**godbotherer** [ˈgɒdbɒðərə(r)] *n* cul béni *mf* 

godbothering [ˈgɒdbɒðərɪŋ] 1 adj cul béni

**2** *n* activités *fpl* de culs bénis

**goddammit** [!] [gɒd'dæmɪt] exclam bordel!

goddamn [!] ['god'dæm], goddamned [!] ['god'dæmd] 1 adj foutu, fichu; he's a goddamn or goddamned fool! c'est un pauvre con!

**2** adv vachement; **that was god-damn** or **goddamned stupid!** c'est vraiment pas malin!

3 exclam goddamn (it)! bordel!

goer ['gəʊə(r)] n Br (woman) she's a bit of a goer elle couche à droite à qauche

**gofer** ['gə $\sigma$ fə(r)] n larbin m

① Le terme "gofer" est une altération des termes "go for" qui signifie "aller chercher", ce qui résume le genre de tâches confiées aux employés subalternes.

goldbrick [ˈgəʊldbrɪk] Am 1 n (malingerer) tire-au-flanc m

2 vi (malinger) tirer au flanc

**gold-digger** [ˈgəʊldˈdɪgə(r)] *n Péj* (woman) croqueuse *f* de diamants

**golden showers** [!!] [gəʊldənˈʃaʊəz] *npl* uro *f*, = pratique sexuelle qui consiste à uriner sur son ou sa partenaire

- golly ['gpl1] exclam bon Dieu!
- gone [gɒn] adj (a) to be gone on sb être dingue de qn (b) to be well gone (drunk) être beurré ou bourré ou pété
- **goner** ['gɒnə(r)] n to be a goner être foutu
- **gong** [gɒŋ] n (medal) médaille f, breloque f, (prize) prix m, récompense f
- gonna ['gənə] contraction (abrév going to) I'm gonna kill him! je vais le buter!
- ① Cette contraction n'est utilisée que pour exprimer le futur proche.
- gonzo ['gɒnzəʊ] adj Am dingue, dément
- **goober** ['gu:bə(r)] *n Am* crétin(e) *m,f*, andouille *f*, tache *f*
- **goods** [godz] *npl Am* **to have the goods on sb** avoir la preuve de la culpabilité de qn□
- **goof** [gu:f] Am **1** n (a) (person) crétin(e) m, f, andouille f, tache f (b) (mistake) boulette f, bourde f
  - 2 vi (a) (make mistake) faire une boulette ou une bourde (b) (joke) rigoler; to goof with sb (tease) faire enrager qn (c) (stare) to goof at sb/ sth regarder qn/qch bêtement<sup>□</sup>
- goof about, goof around vi Am (a) (act foolishly) faire le con, déconner (b) (waste time) glander, glandouiller
- goof off Am 1 vt insép to goof off school sécher l'école; to goof off work ne pas aller bosser
  - 2 vi glander, glandouiller
- **goof up** Am **1** vt sép **to goof sth up** foirer qch, merder qch
  - 2 vi foirer, merder

- **goofball** ['gu:fbɔ:l] n Am (**a**) (person) crétin(e) m,f, andouille f, tache f (**b**) (barbiturate) mélange m de barbituriques et d'amphétamines
- **goofy** ['gu:fi] *adj* (**a**) (*stupid*) débile, abruti (**b**) *Br* **to have goofy teeth** avoir les dents qui courent après le bifteck
- **gook** [guːk] *n Am Injurieux* bridé(e) *m.f*
- **goolies** [!] ['gu:lɪz] *npl Br* couilles *fpl*, valseuses *fpl*
- **goon** [gu:n] *n* (**a**) (*idiot*) andouille *f*, cruche *f*, courge *f* (**b**) (*hired thug*) gorille *m*
- **goose** [guːs] *vt* **to goose sb** mettre la main au cul à qn
- gooseberry [ˈgʊzbərɪ] n Br to play gooseberry tenir la chandelle
- **gorblimey** [go:'blaɪmɪ] exclam Br nom de Dieu!. merde alors!
- **Gordon Bennett** ['go:dən'benɪt] exclam Br nom d'une pipe!
- (i) Il s'agit d'un euphémisme du mot "God" utilisé comme juron. Gordon Bennett était un journaliste américain du 19ème siècle haut en couleurs.
- **gorilla** [gəˈrɪlə] *n Péj (man)* grosse brute *f*
- **gosh** [gpf] exclam la vache!
- **goss** [gɒs] n Br (abrév **gossip**) cancans mpl, potins mpl; **what's the goss?** quels sont les derniers potins?
- gotcha [ˈgɒtʃə] exclam (abrév I got you) (I understand) je comprends<sup>¬</sup>, d'accord<sup>¬</sup>; (when catching hold of someone) pris!<sup>¬</sup>; (when catching some-one doing something) je t'y prends!<sup>¬</sup>; (when one has an advantage over someone) je te tiens!<sup>¬</sup>

- gotta ['gɒtə] contraction (a) (abrév got to) I('ve) gotta go (il) faut que j'y aille; it's gotta be done il faut que ce soit fait<sup>10</sup> (b) (abrév got a) he's gotta new girlfriend il a une nouvelle copine<sup>10</sup>
- grand [grænd] n (thousand pounds) mille livres fpl; (thousand dollars) mille dollars mpl; a grand mille livres/dollars; five grand cinq mille livres/dollars.
- **grapes** [greips] *npl* (haemorrhoids) hémorroïdes<sup>a</sup> fpl, émeraudes fpl
- **grass** [grɑːs] **1** *n* (**a**) (*marijuana*) herbe *f* (**b**) *Br* (*informer*) mouchard *m*, balance *f* 
  - **2** *vi Br (inform)* moucharder; **to grass on sb** balancer qn, moucharder qn
- **grass up** *vt sép* **to grass sb up** balancer qn, moucharder qn
- gravy ['greivi] n (a) Am (easy money) argent m facile<sup>12</sup>; to get on the gravy train profiter d'un filon (b) it's all gravy tout baigne
- **greased lightning** [grist'lattnɪŋ] *n* **like greased lightning** à tout berzingue, à fond la caisse
- **grease monkey** [ˈgriːsmʌŋkɪ] *n* mécano *m*
- **greaser** [ˈgriːsə(r)] *n* (a) (biker) motard *m* (b) *Am Injurieux* (Latin American) métèque mf (d'origine latino-américaine)
- **greasy spoon** [gri:sɪ'spu:n] *n (café)* boui-boui *m*
- **greedy-guts** ['gri:dɪgʌts] *n* morfal(e) *m,f*
- **green** [gri:n] *n Am (money)* fric *m*, flouze *m*, blé *m*; **let's see your green** aboule ton fric
- **greenback** ['gri:nbæk] *n Am* fafiot

- greenhorn ['gri:nho:n] n bleu m
- **green-welly** [gri:n'welr] *adj Br Hum* **the green-welly brigade** la grande bourgeoisie rurale<sup>□</sup>
- ① Le terme "green welly" signifie littéralement "botte de caoutchouc verte". Par métonymie, il désigne les aristocrates et les grands bourgeois vivant à la campagne, que l'on voit souvent chaussés de bottes de caoutchouc vertes et vêtus de vestes de chasse.
- **greeny** ['gri:nɪ] n Br (a) (phlegm) mollard m (b) (nasal mucus) morve f
- grief [gri:f] n (trouble, inconvenience) embêtements<sup>n</sup> mpl; to give sb grief embêter qn<sup>n</sup>; I'm getting a lot of grief from my parents mes parents n'arrêtent pas de m'embêter<sup>n</sup> ou de me prendre la tête
- **grifter** ['grɪftə(r)] *n Am* escroc<sup>□</sup> *m*, arnaqueur *m*
- grill [grɪl] vt (interrogate) cuisiner
- **grip** [grip] *n* **to get a grip** se ressaisir<sup>1</sup>; **get a grip!** ressaisis-toi!, assure!
- grody [ˈgrəʊdɪ] adj Am dégueulasse
- **grogshop** ['grɒg∫ɒp] *n Austr* magasin *m* de vins et spiritueux□
- **groovy** ['gru:vɪ] **1** *adj* super, cool **2** *exclam* super!, cool!
- gross [grəʊs] *adj (disgusting)* dégueulasse
- **gross out** *vt sép* **to gross sb out** dégoûter qn<sup>o</sup>, débecter qn
- gross-out [ˈgrəʊsaʊt] 1 n Am = chose ou situation répugnante; what a gross-out! c'est vraiment dégueulasse!
  - **2** *adj* **gross-out movie** comédie *f* lourde<sup>D</sup>, film *m* à l'humour lourd

**grot** [grɒt] *n Br* crasse<sup>□</sup> *f* 

**grotty** ['grɒtɪ] *adj* dégueulasse, déqueu

**groupie** ['gru:pɪ] *n* groupie *f* 

**growler** [!!] ['graʊlə(r)] *n Br (wo-man's genitals)* cramouille *f*, craque *f* 

**grub** [grʌb] *n* (food) bouffe *f*; **grub's up!** à la soupe!

**grundle** [!!] ['grʌndəl] *n Am* = zone située entre le scrotum et l'anus

**grungy** [ˈgrʌndʒɪ] *adj Am (dirty)* dégueulasse, dégueu

**grunt** [grʌnt] *n Am (soldier)* bidasse *m* 

gubbins [ˈgʌbɪnz] n Br bêtises fpl; l don't have time to read all this gubbins je n'ai pas le temps de lire toutes ces bêtises; that programme's a load of gubbins cette émission est débile

guff [gaf] 1 n (a) (nonsense) âneries fpl; don't talk guff! ne dis pas d'âneries!; the film was a load of guff le film était vraiment débile (b) (fart) pet m, prout m

**2** *vi* péter, larguer une caisse, lâcher une perle; **who just guffed?** qui estce qui vient de larguer une caisse?

**guinea** ['gɪnɪ] *n Am Injurieux (Italian)* Rital(e) *m,f*, macaroni *mf* 

**gunk** [gʌŋk] *n* saloperie *f* (substance)

gutless [ˈgʌtlɪs] adj to be gutless ne rien avoir dans le bide; a gutless performance une prestation sans intérêt $^{\circ}$ ; **gutless wonder** = personne qui parle beaucoup mais agit peu, guignol m

**gutrot** ['gʌtrɒt] n (a) (drink) tordboyaux m (b) (stomach upset) mal m de bide

guts [gʌts] npl (a) (insides) to hate sb's guts ne pas pouvoir blairer qn; to work or slog one's guts out travailler comme un nègre (b) (courage) cran m; to have guts en avoir dans le bide, avoir du cran; to have the guts to do sth avoir le cran de faire qch ➤ voir aussi spew, spill

**gutsy** ['gʌtsɪ] *adj* (**a**) (*courageous*) **to be gutsy** en avoir dans le bide, avoir du cran (**b**) (*greedy*) morfal

**gutted** ['gʌtɪd] *adj Br (disappointed)* dégoûté, hyper déçu

**guttered** ['gʌtəd] *adj Br (drunk)* bourré, pété, beurré, poivré

**guv** [gav], **guvnor** ['gavnə(r)] *n Br* (**a**) (boss) **the guv** or **guvnor** le patron, le chef (**b**) (term of address) chef *m*, patron *m* 

gyp [dʒɪp] 1 n (a) Br (pain) to give sb gyp faire déguster qn (b) Am (swindler) escroc<sup>12</sup> m, arnaqueur m

2 vt Am (swindle) arnaquer

**дурро** ['dʒɪpəʊ] *n Br* romano *mf* 

### Hh

**H** [eɪt $\int$ ] n (abrév heroin) blanche f, héro f

habit ['hæbɪt] n (drug addiction) accoutumance f; to have a drug habit être toxico; to have a coke/ smack habit être accro à la coke/à l'héro; to kick the habit décrocher

hack [hæk] 1 n (a) Péj (writer) pissecopie mf (b) Am (taxi) taxi<sup>11</sup> m, tacot m; (taxi driver) chauffeur m de taxi<sup>11</sup> 2 vt (cope with) he can't hack the pace il n'arrive pas à tenir le rythme; he can't hack it il s'en sort pas

hack off vt sép to hack sb off prendre la tête à qn; to be hacked off (with) en avoir marre (de)

**hackette** [hæ'ket] n Br Péj pissecopie f

hag [hæg] n (ugly woman) (old) hag
vieille peau f ► voir aussi fag

hair [hea(r)] n to get in sb's hair taper sur les nerfs à qn; get out of my hair! fous-moi la paix!; to let one's hair down se laisser aller; keep your hair on! du calme!, calmos!; Hum this'Il put hairs on your chest! tiens, bois/mange ça, c'est bon pour la santé!; I need a hair of the dog (that bit me) j'ai besoin d'un verre pour soigner ma gueule de bois

**hairpie** [!!] [heə'paɪ] *n* (woman's genitals) tarte *f* aux poils

half [haɪf] 1 n (a) a party/day/hangover and a half une sacrée nouba/ journée/gueule de bois (**b**) **my other** or **better half** ma moitié

2 adv Br (for emphasis) you don't half talk rubbish tu racontes vraiment n'importe quoi; it's not half bad c'est pas mal du tout; he hasn't half changed il a vachement changé; not half! et comment!

half-arsed [!] [harfast], Am half-assed [!] [hæfæst] adj foireux

half-cut [hɑːfˈkʌt] adj Br (drunk) bourré, pété, fait

half-inch [hɑːfˈɪntʃ] vt Br (rhyming slang pinch) piquer, faucher, chouraver; he got his wallet half-inched il s'est fait piquer son portefeuille

**halfwit** ['hɑːfwɪt] *n* abruti(e) *m,f*, débile *mf* 

**halfwitted** [hɑːfˈwɪtɪd] *adj* abruti, débile

**ham-fisted** [hæm'fɪstɪd] *adj* maladroit<sup>D</sup>, manche

**hammer** ['hæmə(r)] **1** *n Am* **to let the hammer down** appuyer sur le champignon, mettre les gaz

**2** vt (**a**) (beat up) tabasser (**b**) (defeat) écraser, battre à plates coutures (**c**) (criticize) éreinter, démolir

**hammered** ['hæməd] *adj* (*drunk*) bourré, beurré, pété, fait

hammering ['hæmərɪŋ] n (a) (beating) to give sb a hammering tabasser qn; to get a hammering se faire tabasser (b) (defeat) branlée f, pâtée f; to give sb a hammering battre qn à plates coutures, foutre la pâtée à qn; to get a hammering être battu à plates coutures (c) (criticism) to give sb/sth a hammering éreinter ou démolir qn/qch; to get a hammering se faire éreinter ou démolir

hand [hænd] n (a) talk to the hand (cos the face ain't listening)! parle à mon cul, ma tête est malade (b) Br Hum to have a hand shandy [!!] se branler, faire cinq contre un; to give sb a hand shandy [!!] branler on

① L'expression "talk to the hand" s'emploie lorsque quelqu'un veut montrer à la personne qui lui parle qu'elle perd son temps; elle est généralement accompagnée d'un geste de la main demandant à la personne de se taire, tout en regardant ailleurs.

hand-job [!!] ['hænddʒɒb] n to give sb a hand-job branler qn

**handsome** ['hændsəm] exclam Br super!, génial!

hang [hæŋ] 1 vt Am to hang a left/a right tourner à gauche/à droite□

2 vi (a) Am (spend time) traîner; he's hanging with his friends il traîne avec ses copains; what are you up to? – just hanging qu'estce que tu fais? – oh, rien de spécial (b) how's it hanging? (how are you?) comment ça va? (c) Am to hang loose rester cool; hang loose! détends-toi!, cool!; to hang tough s'accrocher

hang about, hang around vi (a) (spend time) traîner; who does she hang about or around with? avec qui est-ce qu'elle sort? (b) (wait) poireauter; to keep sb hanging

**about** *or* **around** faire poireauter qn; **hang about, that's not what I meant!** attends voir, c'est pas ce que je voulais dire!

hang in vi to hang in there tenir bon, tenir le coup; hang in there! tiens bon!

**hang on** *vt sép* **to hang one on** *(get drunk)* prendre une cuite

hang out vi (a) (spend time) traîner; he hangs out at the local bar c'est un habitué du café du coin; who's that guy she hangs out with? c'est qui ce mec avec qui elle sort? (b) to let it all hang out être relax

hang up vt sép (a) to be hung up on sb/sth (obsessed) être obsédé par qn/qch<sup>a</sup> (b) Am to hang it up (stop) laisser tomber

hang-out ['hæŋaʊt] n that bar's my favourite hang-out c'est le bar où je vais d'habitude<sup>□</sup>; it's a real student hang-out c'est un endroit très fréquenté par les étudiants<sup>□</sup>

hang-up ['hæŋʌp] n complexe m; she's got a real hang-up about her weight elle fait un complexe sur son poids

Hank Marvin [hæŋk'mɑ:vɪn] adj Br (rhyming slang starving) I'm Hank Marvin j'ai la dalle ou les crocs

① Hank Marvin est un guitariste britannique, membre fondateur des Shadows.

hanky-panky [ˈhæŋkɪˈpæŋkɪ] n (sexual activity) galipettes fpl; (underhand behaviour) coups mpl fourrés

happening [ˈhæpənɪŋ] adj branché, dans le coup

happy ['hæpɪ] adj Hum he's not a happy camper or Br chappy or bunny il est pas jouasse; to be happy as a pig in clover or shit [!] être heureux comme un poisson dans l'eau<sup>a</sup>, se la couler douce

happy-clappy [hæpɪ'klæpɪ] Br Hum Péj 1 adj = agaçant de par sa joie exubérante (appliqué aux Chrétiens évangéliques); I hate him and his happy-clappy friends je le déteste lui et ses copains, ces grenouilles de bénitier avec leur sourire béat

**2** n chrétien(enne) m, f évangélique

hard-ass [!] ['hɑːdæs] n Am (person) dur(e) m, f à cuire

**hard-on** [!] ['hɑːdɒn] *n* **to have a hard-on** bander; **to get a hard-on** se mettre à bander

**hard-up** [hɑːd'ʌp] adj fauché, raide, sans un

hash [hæʃ] n (a) (abrév hashish) hasch m (b) (mess) to make a hash of sth saloper qch

hassle ['hæsəl] 1 n (trouble, inconvenience) embêtements mpl; to give sb hassle harceler qn<sup>-</sup>; it's too much hassle c'est trop de tintouin, c'est trop galère; moving house is such a hassle c'est vraiment galère de déménager

**2** vt to hassle sb harceler qn<sup>-</sup>; to hassle sb into doing sth harceler qn jusqu'à ce qu'il fasse qch<sup>-</sup>

hatchet ['hætʃɪt] n (a) hatchet job très mauvaise critique<sup>D</sup> f; to do a hatchet job on sb/sth éreinter ou démolir qn/qch (b) hatchet man (hired killer) tueur m à gages<sup>D</sup>; (in industry, politics) = personne dont le rôle est de restructurer une entreprise ou une organisation, le plus souvent à l'aide de mesures impopulaires

**hatstand** ['hætstænd] *adj Br (mad)* toqué, timbré, cinglé

haul [ho:l] ▶ voir ass

have [hæv] vt (a) to have had it (be ruined, in trouble) être foutu; Am (be exhausted) être crevé ou naze ou lessivé; to have had it up to here (with) en avoir marre (de), avoir eu sa dose (de); to let sb have it (physically) casser la gueule à qn; (verbally) souffler dans les bronches à qn; I tried to convince her but she wasn't having any of it j'ai essayé de la convaincre, mais elle n'a pas voulu en entendre parler; he had it coming il l'a cherché

(b) (beat up) casser la gueule à; I could have you! si tu me cherches tu vas me trouver!

(c) (cheat) to be had se faire avoir

(d) [!] (have sex with) (of man) baiser, s'envoyer; (of woman) baiser avec, s'envoyer

have away vt sép to have it away (with sb) [!] s'envoyer en l'air (avec qn)

**have in** vt sép to have it in for sb avoir qn dans le nez

have off vt sép Br to have it off (with sb) [!] s'envoyer en l'air (avec qn)

**have on** vt sép to have sb on faire marcher gn

**hay** [her] *n* **to hit the hay** (go to bed) se pieuter, se bâcher

**hayseed** ['heɪsi:d] *n Am & Austr* bouseux(euse) *m,f*, péquenaud(e) *m,f* 

head [hed] n (a) to get one's head together se mettre en train<sup>12</sup>; to laugh one's head off être mort de rire; to shout one's head off gueuler comme un sourd; Br to do sb's head in prendre la tête à qn; Br go and boil your head! va te faire cuire un œuf! (b) Br to be off one's head (mad) être cinglé ou toqué; to be out of one's head (mad) être cinglé ou toqué; (drunk) être bourré

ou beurré ou pété; (on drugs) être défoncé ou parti (c) to give sb head [!!] sucer qn ➤ voir aussi hole, honcho, knock, lose, rush, upside

-head [hed] suffixe she's a bit of a whiskyhead elle a un faible pour le whisky; he's a real jazzhead c'est un vrai fana de jazz

(i) Le suffixe "-head" dénote l'enthousiasme de quelqu'un pour une activité ou une substance.

headbanger ['hedbæŋə(r)] n (a) (heavy metal fan) hardeux(euse) m,f (b) Br (mad person) cinglé(e) m,f, toqué(e) m,f

**headcase** ['hedkeɪs] *n* cinglé(e) *m,f*, toqué(e) *m,f* 

**header** ['hedə(r)] *n lr* cinglé(e) *m,f*, toqué(e) *m,f* 

headfuck [!!] ['hedfak] n (a) (man) mec m pas net; (woman) nana f pas nette (b) (thing, experience) épreuve<sup>©</sup> f; this movie is a bit of a headfuck c'est un peu le bad trip, ce film

headshrinker ['hed∫rɪŋkə(r)] *n Am* psy *mf* 

**heap** [hiːp] *n* (car) poubelle *f* 

heaps [hi:ps] Br 1 npl (a lot) I've got heaps to do j'ai un tas de trucs à faire; heaps of time/money vachement de temps/d'argent

**2** adv **I like him heaps** je l'aime vachement

**heart-throb** ['ha:tθrob] n idole f

**heat** [hi:t] *n Am* (a) **the heat** les flics *mpl* (b) **to be packing heat** (carrying a gun) porter un flingue sur soi, être enfouraillé

heave [hiːv] 1 n to give sb the heave (employee) virer qn, sacquer qn; (boyfriend, girlfriend) plaquer qn, larguer qn; to get the heave (of employee) se faire virer ou sacquer; (of boyfriend, girlfriend) se faire plaquer ou larguer

**2** *vi* (*retch*) avoir un haut-le-cœur<sup>□</sup>; (*vomit*) gerber, dégueuler, dégobiller

heave-ho [hiːv'həʊ] n to give sb the (old) heave-ho (employee) virer qn, sacquer qn; (boyfriend, girlfriend) plaquer qn, larguer qn; to get the (old) heave-ho (of employee) se faire virer ou sacquer; (of boyfriend, girlfriend) se faire plaquer ou larguer

**heaving** ['hiːvɪŋ] *adj Br (extremely busy)* hyper animé

**heavy** ['hevɪ] **1** *n* (man) balaise m, grosse brute *f* 

2 adj (a) (frightening, troublesome) craignos; to get heavy with sb devenir agressif avec qn□; things started to get a bit heavy ça a commencé à craindre (b) (profound, affecting) profond□; to get heavy with sb prendre la tête à qn ▶ voir aussi hot

**hebe** [hi:b] *n Am Injurieux* youpin(e) *m,f*; youtre *mf* 

heck [hek] 1 n who the heck said you could borrow my car? bon sang! qui t'a dit que tu pouvais prendre ma voiture?; why the heck didn't you tell me? pourquoi estce que tu m'as pas prévenu, nom de nom!; what the heck are you doing? mais gu'est-ce que tu fous, nom de nom!; there were a heck of a lot of people there il y avait un maximum de monde; he misses her a heck of a lot elle lui mangue vachement; I can't afford it, but what the heck! c'est un peu cher pour moi mais je m'en fous!; **to do sth just for the heck of it** faire qch juste pour le plaisir; Br so did you pay him? - did I heck! alors, tu l'as payé? – tu rigoles?

2 exclam mince alors!

heebie-jeebies ['hi:bi'dʒi:biz] npl to have the heebie-jeebies avoir la trouille ou les chocottes; to give sb the heebie-jeebies (scare) foutre la trouille à qn; (repulse) débecter qn

 $\mathbf{heel}$  [hi:1] n (person) chameau m

**Heinz** [haɪnz] *n Hum (dog)* bâtard<sup>□</sup> *m* 

① C'est parce que la marque Heinz se vantait jadis d'offrir une gamme de 57 variétés de produits différents que l'on gratifie parfois un chien bâtard de cette appellation. Le sous-entendu est que l'animal est issu d'un nombre comparable de variétés canines.

**heist** [haɪst] **1** n (robbery) cambriolage m; (hold-up) braquage m, casse m

2 vt (money) rafler; (bank) braquer

hell [hel] 1 n (a) the boyfriend/flatmate/neighbours from hell un petit ami/un colocataire/des voisins de cauchemar; to give sb hell enqueuler an; to knock hell out of sb tabasser gn; all hell broke loose ca a chié; this weather plays hell with my joints ce temps est mauvais pour mes articulations<sup>□</sup>; **there'll** be hell to pay on va avoir des embêtements; hell for leather à fond la caisse, à tout berzingue; like a bat out of hell comme une furie; the environment is going to hell in a handcart l'environnement est en train d'être saccagé; this company is going to hell in a handcart cette entreprise est en train de sombrer; qo to hell! va te faire voir!

(b) (for emphasis) what the hell or in hell's name are you doing? mais qu'est-ce que tu fous, nom de

Dieu!; who the hell are you talking about? mais tu parles de qui, nom de Dieu!; why the hell did you say that? pourquoi t'as dit ca, nom de Dieu!: how the hell should I know? mais comment veux-tu que ie le sache?: what the hell, vou only live once! et puis merde, on ne vit qu'une fois!: are vou going? – like or the hell I am!, am I hell! est-ce que tu y vas? - tu rigoles!; get the hell out of here! fous-moi le camp!; I did it just for the hell of it je l'ai fait rien que pour le plaisir; to hell with it! et puis merde!; I wish to hell I knew c'est ce que j'aimerais bien savoir; it was hell on wheels c'était l'enfer: hell's bells or Br teeth! nom de Dieu!

(c) he's in a hell of a bad mood il est d'humeur massacrante; he had a hell of a job carrying the wardrobe il en a chié pour porter l'armoire; to have a hell of a time (very good) s'éclater; (very bad) passer un très mauvais moment; he likes her a hell of a lot il est dingue d'elle; it could have been a hell of a lot worse ça aurait pu être bien pire; it's a hell of a cold day outside il fait un froid de canard dehors

(d) (in comparisons) to work/run like hell travailler/courir comme un dingue; as jealous as hell hyper jaloux; as mad as hell fou à lier; I'm as sure as hell not going il est pas question que j'y aille

2 exclam bon Dieu!

hella ['hela] Am 1 adj (a lot of) there are hella chicks in here man! c'est bourré de nanas là-dedans, vieux!

**2** adv (very) **the club was hella cool!** la boîte de nuit était super cool!

hellacious [hel'eɪʃəs] adj Am (a) (bad, unpleasant) infernal (b) (excellent) super, génial

hellhole ['helhəʊl] n trou m à rats

hellish ['helɪʃ] adj (very bad) infernal; the weather was hellish il a fait un temps dégueulasse; I feel hellish je me sens vraiment pas dans mon assiette

hellishly ['helɪʃlɪ] adv vachement

hello [he'ləʊ] exclam (expressing disbelief) of course he's not my boyfriend, I mean, hello? the guy's a total loser! bien sûr que non, ce n'est pas mon petit ami, ne dis pas n'importe quoi, il est complètement nul, ce mec-là!; you think you're going to pull wearing that hideous shirt? hello? tu crois que tu vas avoir du succès si tu sors avec cette chemise affreuse? tu rêves ou quoi?; so they're all discussing my future and I'm like hello? I AM still here vou know! ils étaient tous là à discuter de mon avenir, alors je leur ai fait "hé ho, je suis toujours là, au cas où vous l'auriez pas remarqué!"

(i) Il s'agit d'un usage du terme "hello" d'origine américaine. Ce terme se prononce "hell-o?"; il faut insister sur le "o" tout en lui donnant une intonation ascendante. Cette exclamation est souvent accompagnée d'une mimique exprimant l'indignation ou l'incrédulité.

helluva ['helava] contraction (abrév hell of a) they're making a helluva noise ils font un boucan pas possible; he's a helluva nice guy c'est un type formidable; I miss him a helluva lot il me manque vachement; it costs a helluva lot of money ça coûte vachement cher, ça coûte bonbon; we had a helluva time getting there on en a chié pour arriver là-bas

**helmet** [!] ['helmɪt] *n* (head of penis) gland □ *m* 

**hen** [hen] n Scot (term of address) (to customer) ma petite dame; (to relative, friend) ma chérie

**Henry** ['henri] *n Br* = un huitième d'once *(environ 3,5 grammes)* 

① C'est un terme de l'argot de la drogue. Il s'agit d'une référence à Henri VIII ("the Eighth").

**herb** [hɜːb] *n* (marijuana) herbe *f* 

her indoors [hɜːrɪnˈdɔːz] n Br Hum la patronne, ma bourgeoise; I wanted to go down the boozer, but her indoors wasn't having any of it je voulais aller au pub mais la patronne ou ma bourgeoise n'a pas voulu en entendre parler

hey [hei] exclam salut!

**hick** [hɪk] *n Am* bouseux(euse) *m,f*, péquenaud(e) *m,f* 

**hickey** ['h $_{1}$ k $_{1}$ ] n Am suçon m

**hide** [haɪd] *n* **to tan sb's hide** tanner le cuir à qn

high [haɪ] adj (a) (on drugs) défoncé, parti, raide; to get high se défoncer; as high as a kite (on drugs) complètement parti, raide; Br (very excited) surexcité<sup>□</sup> (b) Br he's for the high jump (in trouble) son compte est bon (c) high roller richard(e) m,f ▶ voir aussi hog¹

high-five ['har'farv] n (a) (type of handshake) = tape amicale donnée dans la paume de quelqu'un, bras levé, pour le saluer, le féliciter, ou en signe de victoire; high-five! tapemoi dans la main! (b) Noir Am (HIV) he's got the high-five il est séropo

hightail ['haɪteɪl] vt to hightail it décamper, mettre les bouts en vitesse; he hightailed it home il est rentré chez lui à fond de train

**hike** [haɪk] *n Am* **take a hike!** va te faire voir!

hillbilly ['hɪlbɪlɪ] n Péj péquenaud(e) m,f, plouc mf; hillbilly heroin = surnom donné à des antalgiques qui ont un effet similaire à celui de l'héroïne

**himbo** ['hɪmbəʊ] *n Hum* beau mec *m* pas très futé

(i) Il s'agit d'un jeu de mots sur le terme "bimbo" et le pronom "him".

hinky ['hɪŋkɪ] adj (suspect) louche

hip [hɪp] 1 adj (fashionable) branché, tendance; that's the hippest bar in town c'est le bar le plus branché ou tendance de la ville

2 vt Am to hip sb to sth mettre qn au courant de qch<sup>-</sup>; let me hip you to the latest je vais te mettre au parfum

**hipped** [hɪpt] adj Am to be hipped on sb/sth être dingue de qn/qch

**hissy fit** ['hɪsɪfɪt] *n* **to have a hissy fit** faire une crise

**history** ['hɪstərɪ] *n* **he's history!** (*in trouble*) il est fini!; (*no longer in my life*) avec lui, c'est terminé

hit [hit] 1 n (a) (of hard drugs) fix m; (of joint) taffe f; (effect of drugs) effet m (procuré par une drogue); you get a good hit off that grass cette herbe fait rapidement de l'effet (b) (murder) meurtre m sur commande

2 vt (a) to hit the road or Am the bricks (leave) mettre les bouts, se barrer, s'arracher

**(b) to hit the roof** *or Am* **the ceiling** *(lose one's temper)* piquer une crise, péter les plombs

(c) (go to) to hit the shops aller faire du shopping; Br to hit the town

aller faire la fête en ville; *Br* to hit the pub aller au pub

(**d**) *(murder)* buter, zigouiller, refroidir

(e) to hit sb for sth (borrow) emprunter qch à qn<sup>Q</sup>; (scrounge from) taper qch à qn

(f) that hit the spot (was satisfying, refreshing) ça fait du bien par où que ça passe

(g) Am to hit the bricks (be released from prison) sortir de taule

(h) Am to hit sb on the hip (page) biper qn<sup>□</sup>; (call his/her mobile) appeler qn sur son portable<sup>□</sup> ► voir aussi deck, hay, rack, sack

**hit off** vt sep **to hit it off** bien accrocher; **to hit it off with sb** bien accrocher avec qn

**hit on** *vt insép* **to hit on sb** draguer qn, faire du plat à qn

hit up vt sép (a) to hit it up (inject drugs) se piquer, se shooter (b) Am (ask to borrow money) she hit me up for a hundred bucks elle m'a demandé de lui prêter cent dollars

**hitch** [httf] vt to get hitched (married) se maquer, se passer la corde au cou

**hitman** ['hɪtmæn] *n* tueur *m* à gages<sup>-</sup>, tueur professionnel<sup>-</sup>

hiya ['haɪjə] exclam Br salut!

**ho** [həʊ] *n Noir Am* (abrév **whore**) pouffiasse *f*, grognasse *f* 

① Il s'agit de la transcription phonétique du mot "whore", tel que le prononcent certains Noirs américains. C'est un terme sexiste très employé par les chanteurs de rap et qui désigne une fille ou une femme.

hoaching ['həʊtʃɪŋ] adj Scot archibondé; the town was hoaching

with rugby fans la ville grouillait de supporters de rugby

hog¹ [hog] n (a) Am (person) goinfre m, porc m (b) Am (motorbike) grosse bécane f, gros cube m (c) Noir Am (luxury car) voiture f de luxe¹ (généralement une Cadillac ou une Lincoln Continental) (d) Am to live high on the hog se la couler douce; to be in hog heaven être au septième ciel

hog² vt monopoliser<sup>□</sup>; he always hogs the TV il monopolise toujours la télé; stop hogging all the wine for yourself ne garde pas tout le vin pour ta poire

**hogwash** ['hogwof] *n* foutaises *fpl*; **that's a lot of hogwash!** tout ça c'est des foutaises!

**hokey** ['həʊkɪ] *adj Am (nonsensical)* absurde<sup>©</sup>; *(sentimental)* à la guimauve

**hokum** ['həʊkəm] *n Am (nonsense)* foutaises *fpl; (sentimentality)* guimauve *f* 

**hole** [həʊl] n (a) (house, room) taudis m; (town) trou m, bled m (**b**) (difficult situation) to be in a hole être dans la mouise: to get sb out of a hole sortir qn de la mouise; to dig oneself (into) a hole aggraver son cas, s'enferrer (c) hole in the **wall** (restaurant) petit restaurant m; (shop) petite boutique f; (cash dispenser) distributeur m automatique de billets<sup>o</sup>, crache-thunes m; Am (apartment) appartement m minuscule (d) I need that like a hole in the head! j'ai vraiment pas besoin de ça!; do you miss him? - like a **hole in the head!** if the mangue? - mais alors pas du tout! (e) [!!] (vagina) chagatte f, chatte f; Br to get one's hole baiser

hole up vi (hide) se planquer

-holic ['holik] suffixe Hum chocoho-

**lic** accro *mf* au chocolat; **workaholic** bourreau *m* de travail; **shopaholic** maniaque *mf* du shopping

holy ['həʊlɪ] adj Am (a) holy cow or smoke or mackerel! ça alors!; holy shit [!] or fuck! [!!] putain de merde! (b) holy Joe cul m béni

homeboy ['həʊmbəɪ] n Noir Am (a) (man from one's home town) compatriote m (b) (friend) pote m (c) (fellow gang member) = membre de la même bande

**homegirl** ['həʊmgɜːl] *n Noir Am* (**a**) (woman from one's home town) compatriote f (**b**) (friend) copine f (**c**) (fellow gang member) = membre de la même bande

**homegrown** ['həʊmgrəʊn] *n* = cannabis cultivé chez soi ou dans son jardin

**homer** ['həʊmə(r)] *n Br* = séance de travail au noir effectuée chez un particulier par un artisan, généralement le soir ou le week-end

homey ['həʊmɪ] = homeboy, homegirl

**homo** ['həʊməʊ] *n Injurieux* (*abrév* **homosexual**) tapette *f*, pédale *f* 

① Attention, il s'agit d'un terme injurieux, qui n'est pas l'équivalent du français "homo".

**hon** [hʌn] n Am (abrév **honey**) (term of address) chéri(e) m,f

**honcho** ['hɒntʃəʊ] *n Am* chef *m*; **head honcho** grand chef *m* 

honey ['hʌnɪ] n (a) (term of address) chéri(e) m,f (b) (attractive woman) canon m; (attractive man) beau mec m (c) (nice person) he's a honey il est vachement gentil; (nice thing) a honey of a car/dress une voiture/ robe très chouette

**honeypot** [!] ['hʌnɪpɒt] *n Am (va-gina)* chatte *f*, foufoune *f* 

honk [հոդk] vi Br (a) (smell bad) schlinguer, fouetter (b) (vomit) gerber, dégueuler

**honker** ['hɒŋkə(r)] n Am (a) (nose) blaire m, tarin m, pif m (b) (breast) nichon m (c) (device) bécane f

**honkie, honky** ['hɒŋkɪ] *n Noir Am Injurieux* sale Blanc (Blanche) *m,f* 

**hooch** [hu:t∫] *n Am* alcool *m* de contrebande<sup>□</sup>

hood [httl] n (a) (abrév hoodlum) (delinquent) voyou m, loubard m; Am (gangster) truand m, gangster m (b) Noir Am (abrév neighborhood) quartier m

hoodie ['hædɪ] n (a) (hooded sweatshirt) sweat m à capuche<sup>□</sup> (b) Péj (person wearing a hooded sweatshirt) = personne portant un sweatshirt à capuche; he was mugged by a gang of hoodies il s'est fait dévali-ser par un groupe de jeunes voyous à capuche

① Le terme "hoodie" est l'abréviation de "hooded sweatshirt" (sweatshirt à capuche). Récemment, ce terme a pris une connotation négative du fait de la popularité de ce genre de vêtement parmi les jeunes délinquants qui souhaitent éviter d'être reconnus par le biais de caméras de sécurité. Aujourd'hui le terme "hoodie" désigne à la fois le vêtement et la personne qui le porte.

**hoodlum** ['hu:dləm] n (delinquent) voyou m, loubard m; Am (gangster) truand m, gangster m

**hooey** ['hu $\pi$ ] n foutaises fpl

**hoof** [hu:f] vt to hoof it aller à pinces

**hoo-ha** ['hu:hɑ:] *n (fuss)* raffut *m*, barouf *m* 

hook [hʊk] 1 n Br to sling one's hook mettre les bouts, foutre le camp, se casser; sling your hook! fous le camp!, casse-toi!

**2** *vt Am* **to hook school** faire l'école buissonnière

**3** *vi Am (work as prostitute)* faire le trottoir

hook up vi esp Am (a) (meet) let's hook up later and go see a movie retrouvons-nous plus tard pour aller voir un film<sup>12</sup> (b) (get together) they hooked up at Alex's party and they've been together ever since il se sont rencontrés à la soirée d'Alex et ils sont ensemble depuis; did you hook up with anyone last night? tu as fait une rencontre hier soir?

hooked [hʊkt] adj to be hooked (on) être accro (à)

hooker [ˈhʊkə(r)] n (a) (prostitute) pute f (b) Am (of drink) a hooker of gin/bourbon un bon coup de gin/de bourbon

hookey, hooky ['hʊkɪ] n Am & Austr to play hookey faire l'école buissonnière

**hoon** [huːn] *n Austr* loubard *m* 

**hoops** [hu:ps] *npl Am (basketball)* basket *m*; **to shoot hoops** jouer au basket

**Hooray Henry** ['hʊreɪ'henrɪ] *n Br* fils *m* à papa (exubérant et bruyant)

① Il s'agit d'un homme issu de la grande bourgeoisie, généralement jeune, qui parle très fort et aime se faire remarquer lorsqu'il s'amuse.

**hoosegow** ['huːsgaʊ] *n Am* taule *f*; **in the hoosegow** en taule, en cabane

hoot [huːt] n (a) I don't give a hoot

or two hoots (about) j'en ai rien à fiche (de) (b) (amusing person, situation) to be a hoot être marrant ou crevant; and then he fell over, what a hoot! et puis après il est tombé par terre, quelle rigolade!

**hooter** ['hu:tə(r)] n (a) (nose) pif m, blaire m, tarin m (b) Am (breast) nichon m

**hop** [hop] vt to hop it mettre les bouts, foutre le camp, se casser; hop it! casse-toi!, fous le camp!

**hophead** ['hophed] n Am toxico mf **hopper** ['hoppe(r)] n Austr kangourou m

horn [ham] n (a) [!] Br (erection) érection p f; to have the horn avoir la trique ou le gourdin; to give sb the horn (arouse) exciter qn (b) Am (telephone) bigophone m; to get on the horn to sb passer un coup de fil ou de bigophone à qn

**hornbag** ['hɔːnbæg] *n Austr* super canon *m* 

**horny** ['hɔːnɪ] adj (a) (sexually aroused) excité (b) Br (sexually attractive) sexy

horror ['hɒrə(r)] n (a) (person, thing) horreur f; that kid's a little horror ce gosse est un petit monstre (b) Br to have the horrors faire dans son froc; to give sb the horrors donner le frisson à qn

**horse** [hoss] n (heroin) blanche f, héro  $f \triangleright voir$  aussi **hung** 

**horseshit** [!] ['hɔɪsʃɪt] n Am (non-sense) conneries fpl

hot [hɒt] adj (a) (sexually aroused) excité; to be hot to trot (of man) être en rut; (of woman) être en chaleur; I saw her getting hot and heavy with her boyfriend in the cinema je l'ai vue qui n'arrêtait pas de bécoter son copain dans le cinéma (b) (sexually attractive) chaud, sexy (c)

(excellent) génial, super (d) (stolen) volé<sup>1</sup> (e) Am the hot seat (electric chair) la chaise électrique<sup>1</sup>; Fig to be in the hot seat être sur la sellette; the Prime Minister's in the hot seat over the hostage crisis le Premier ministre est sur la sellette à propos de l'affaire des otages

**hot-knife** ['hɒtnaɪf] *vi* se droguer au hasch (en coinçant un morceau de haschich entre deux lames de couteau préalablement chauffées)

**hotrod** ['hɒtrɒd] *n* bagnole *f* trafiquée

**hots** [hpts] *npl* **to have the hots for sb** craquer pour qn

hotshot [ˈhɒtʃɒt] 1 n (expert) crack m; Br (important person) huile f, Am Péj (self-important person) personne f suffisante<sup>¬</sup>

**2** *adj* **a hotshot lawyer** un super avocat; **a hotshot pool player** un as du billard

**hottie** ['hɒtɪ] *n* (attractive woman) canon *m*; (attractive man) beau mec

**hound** [haʊnd] *n Br (ugly woman)* cageot *m*, mocheté *f* 

house ape [haʊs'eɪp] n Am Hum (child) môme mf, chiard m

how's-your-father [haʊzjəˈfɑːðə(r)] n Br Hum (sexual intercourse) a bit of how's-your-father une partie de jambes en l'air

**hubba-hubba** ['hʌbə'hʌbə] *exclam Am* la super gonzesse!

**hubby** ['hʌbɪ] n mari $^{\square} m$ , bonhomme m, jules m

huff [hʌf] 1 n to be in a or the huff faire la tête, bouder<sup>o</sup>; to take the huff, to go in a huff se mettre à bouder<sup>o</sup>

2 vt Am (glue, solvents) sniffer

huffy ['hʌfɪ] adj to be huffy (in a bad

mood) faire la tête, bouder<sup>□</sup>; (by nature) être susceptible<sup>□</sup>, être chatouilleux

hum [hʌm] 1 n (a) Br (bad smell) puanteur f; there's a bit of a hum in here! ça coince ou ça fouette ici! (b) Am hum job [!!] pipe f; to give sb a hum job tailler ou faire une pipe à qn

2 vi Br (smell bad) coincer, fouetter

humdinger [hʌm'dɪŋə(r)] n to be a humdinger être génial; a humdinger of a football match un match de foot magnifique; she's a humdinger! elle est hyper canon!

**hummer** [!!] ['hamə(r)] *n Am (fellatio)* pipe *f*, turlute *f*; **to give sb a hummer** faire *ou* tailler une pipe à qn, piper qn

**humongous** [hjuːˈmʌŋgəs] *adj* énor-me<sup>□</sup>, mastoc

hump [hʌmp] 1 n (a) Br to have the hump être de mauvais poil; to get or take the hump se mettre à faire la gueule; to give sb the hump mettre qn de mauvais poil (b) Am (person) crétin(e) m,f, andouille f

2 vt (a) [!] (have sex with) (of man) baiser, se taper; (of woman) baiser avec, se taper (b) (carry) trimballer

**3** [!] *vi (have sex)* baiser, s'envoyer en l'air

humungous [hjuːˈmʌŋgəs] = humongous

hung [հոդ] adj to be hung like a horse or a whale or Br a donkey or Am a mule [!] être monté comme un âne ou un taureau ou un bourricot

**hunk** [hʌŋk] *n (man)* beau mec *m* **hunky** [ˈhʌŋkɪ] *adj* bien foutu

hunky-dory [hʌŋkr'dəːrɪ] adj au poil; everything's hunky-dory tout baigne

**hurl** [hɜːl] *vi (vomit)* dégobiller, gerber

hurting [ˈhɜːtɪŋ] adj Am (a) (in need) to be hurting for sth avoir méchamment besoin de qch (b) (in trouble) dans la mouise

**hush money** ['hʌ∫mʌnɪ] *n* = argent versé à quelqu'un pour acheter son silence

**hustle** ['hʌsəl] *Am* **1** *n* (swindle) arnaque *f* 

**2** vt (**a**) (swindle) arnaquer; **to hustle sb out of sth** soutirer qch à qn; **to hustle some pool** jouer au billard pour de l'argent<sup>©</sup> (**b**) (sell) fourguer (**c**) (obtain dishonestly) soutirer; (steal) piquer, faucher

**3** *vi* (work as prostitute) faire le tapin

**hustler** ['hʌslə(r)] n Am (a) (energetic person) battant(e) m, f (b) (swindler) magouilleur(euse) m, f (c) (prostitute) pute f

**hype**<sup>1</sup> [haɪp] **1** *n* (**a**) (*abrév* **hypodermic**) shooteuse *f* , pompe *f* (**b**) (*drug addict*) toxico *mf* , camé(e) *m*, *f* 

**2** adj Noir Am (excellent) super, génial, grand

**hype**<sup>2</sup> n (publicity) battage m, matraquage m

**hype up** *vt sép* **to hype sth up** faire du battage autour de qch

**hyper** ['haɪpə(r)] *adj (excited)* surexcité<sup>©</sup>

**hypo** ['haɪpəʊ] *n* (*abrév* **hypodermic**) shooteuse *f*, pompe *f* 

### Ii

ice [aɪs] 1 n (a) (diamonds) diams mpl (b) (drug) ice f

2 vt (kill) buter, refroidir, zigouiller

icky ['ɪkɪ] adj (repulsive) dégueulasse; (sticky) poisseux; (sentimental) mièvre<sup>□</sup>, à la guimauve

**idea** [aɪ'dɪə] *n* **what's the big idea?** à quoi tu joues?

**idiot box** ['ɪdɪətbɒks] *n Am (televi-sion)* téloche *f* 

iffy ['rifi] adj (a) (doubtful, unreliable) our holidays are looking very iffy nos vacances risquent de tomber à l'eau; the brakes are a bit iffy les freins déconnent un peu; Br my stomach's been a bit iffy lately je me sens un peu barbouillé ces temps-ci (b) (suspicious) louche, chelou; it all sounded rather iffy tout ça m'avait l'air plutôt louche; her new man sounds really iffy son nouveau copain a l'air vraiment louche

**ill** [ɪl] *adj Noir Am (excellent)* super, top, génial

illin¹ ['ɪlɪn] adj Noir Am (a) (unpleasant) merdique (b) (mad) cinglé, toqué, timbré

in [III] 1 adj (fashionable) in, branché;
it's the in place c'est l'endroit le plus branché; it's the in thing/colour c'est le truc/la couleur à la mode; the in crowd les gens branchés

2 adv (a) to be in on a secret/a

plan être au courant d'un secret/ d'un projet<sup>a</sup>; I wasn't in on it j'étais pas dans la confidence; I want in (include me) ça me branche (b) you're going to be in for it! tu vas voir ce que tu vas prendre!

**inhale** [ɪnˈheɪl] *vt Am* **to inhale sth** (eat quickly) engouffrer qch; (drink quickly) descendre qch

innit ['mɪt] adv Br (a) (isn't it) hein?; it's great, innit? c'est super, hein? (b) (general question tag) hein?; that was a kicking night out, innit? on a passé une super soirée, hein?; you fancy her, innit? elle te plaît, hein?

① "Innit?" est la contraction de "isn't it?" Dans la région de Londres, cependant, cette forme s'utilise de plus en plus pour toutes les personnes du singulier et du pluriel.

inside 1 adj ['ɪnsaɪd] it was an inside job c'est quelqu'un de l'intérieur qui a fait le coup

2 adv [mˈsaɪd] (in prison) en taule, à l'ombre, au frais; to put sb inside mettre qn en taule ou à l'ombre into [ˈɪntʊ] prép (keen on) to be into sb en pincer pour qn; to be into sth être branché qch; to be into doing sth s'éclater à faire qch; he's into drugs il se drogue<sup>©</sup>; l'm not into that sort of thing c'est pas mon truc

#### Pleins feux sur...

#### Insults

Son but principal étant de choquer, l'insulte est sans doute la forme la plus pure et la plus immédiate d'utilisation de la langue familière. On trouvera ci-dessous certains des mécanismes de formation les plus répandus en anglais. La forme d'insulte la plus simple est un substantif utilisé comme exclamation (cf. colonne "nom") et parfois précédé de "you". Cette combinaison peut à son tour être renforcée par un adjectif. Le tableau ci-dessous illustre ce procédé à l'aide de quelques mots très communs. Il faut remarque que, bien que les combinaisons soient en principe multiples, certaines sont plus fixes que d'autres.

ADJECTIF NOM
stupid idiot 
Br bleeding Br pillock
goddamn bitch
Br bloody [!] prat

(you)

Br sodding [!] bastard [!]

Am dumbass [!] Br arsehole, Am asshole [!!]

fucking [!!] Br wanker [!!] motherfucking [!!] motherfucker [!!]

cunt [!!]

Pour un effet tout aussi percutant, on pourra utiliser un impératif, tel que **get lost**, **push off**, *Br* **bugger off** [!], **piss off** [!] ou **fuck off** [!!].

L'expression **go (and)...** est également très productive lorsqu'elle précède un infinitif, comme dans :

go (and) boil your head! go (and) jump in the lake! go (and) play in the traffic! go (and) fuck yourself! [!!]

Enfin, et notamment lorsque le locuteur veut être sarcastique, l'expression **Why don't you...** revient souvent dans la formation d'insultes : elle peut servir à introduire n'importe laquelle des tournures impératives ci-dessus.

**in-your-face** [ɪŋjɔːˈfeɪs] *adj* (*unsub-tle*) **percutant**□

**irie** ['aɪrɪ] *adj* cool, impec; **every- thing's irie** tout baigne

① Il s'agit d'un terme d'origine jamaïcaine, fréquemment employé par les Britanniques de la communauté afro-antillaise. Il sert à décrire toute chose jugée positive ou agréable. Il évoque un sentiment de bien-être et de bonheur (qui peut être en rapport avec la prise de cannabis) et est censé refléter la mentalité décontractée des Jamaïcains.

Irish ['arrɪʃ] adj Br (contradictory, illogical) loufoque

① "Irish" signifie littéralement "irlandais". En Grande-Bretagne les Irlandais sont la cible de nombreuses plaisanteries où ils apparaissent généralement comme des gens peu intelligents et manquant de bon sens. Bien que ce terme ne témoigne pas nécessairement d'une attitude xénophobe de la part de celui qui l'utilise, il est préférable de ne pas l'employer.

**iron** ['aɪən] *n Br Injurieux (rhyming slang* **iron hoof** = **poof**) pédale *f*, tantouze *f*, tapette *f* ▶ *voir aussi* **pump** 

ish [ɪʃ] adv plus ou moins; is he good-looking? – ish est-ce qu'il est beau? – mouais...

① Il s'agit du suffixe "-ish", dénotant l'approximation, utilisé en tant qu'adverbe.

it [ɪt] pron she thinks she's IT elle se prend pas pour de la merde; it girl jeune mondaine f

**item** ['aɪtəm] *n* **they're an item** (of couple) ils sont maqués

## Jj

**J** [dʒeɪ] *n* (abrév **joint**) (cannabis cigarette) joint *m* 

Jack [dʒæk] npr Am Péj (term of address) Duchnoque ► voir aussi all right

jack [dʒæk] n (a) every man jack (of them) absolument tout le monde (b) jack, jack shit [!] que dalle; he doesn't do jack or jack shit [!] around here il en rame pas une ici

**jack around** Am 1 vt sép to jack **sb around** (treat badly) se ficher de qn; (waste time of) faire perdre son temps à qn<sup>-</sup>

**2** *vi* (*waste time*) glander, glandouiller

jack in vt sép to jack sth in laisser tomber qch, plaquer qch; to jack it all in tout plaquer

**jack off [!] 1** vt sép to jack sb off branler an

2 vi se branler, se palucher

**jack up 1** vt sép (**a**) Br (drugs) s'injecter<sup>□</sup>, se piquer à (**b**) (prices, profits) gonfler

2 vi Br se piquer, se shooter

**jackaroo** [dʒækəˈruː] *n Austr* = apprenti dans un ranch

**jackass** ['dʒækæs] *n Am* andouille *f*, cruche *f*, crétin *m* 

**jacksie, jacksy** ['dʒæksɪ] *n Br (buttocks)* fesses *fpl*, popotin *m*; *(anus)* troufignon *m*, trou *m* de balle

**Jack-the-lad** [dʒækôo'læd] *n Br* = jeune homme exubérant et insolent d'origine modeste

**jaffa** ['dʒæfə] *n Br Hum* homme *m* stérile<sup>0</sup>

① Cet usage vient du fait que les oranges de la marque Jaffa n'ont pas de pépins.

Jag [dʒæg] n (abrév Jaguar) Jaguar<sup>□</sup> f jailbait ['dʒeɪlbeɪt] n fille f mineure<sup>□</sup>, poids m mort

jake [dʒeɪk] n Br joint m, pétard m jakey ['dʒeɪkɪ] n Scot clodo m alcolo jalopy [dʒə'lɒpɪ] n Am vieille bagnole f, guimbarde f

jam [dʒæm] 1 n (a) (music) jam (session) bœuf m, jam-session f, to have a jam (session) faire un bœuf ou une jam-session (b) Br jam jar (rhyming slang car) bagnole f, caisse f(c) Br jam rag [!] serviette f hygiénique d) Br jam sandwich voiture f de police 2 vi faire un bœuf ou une iam ses

**2** *vi* faire un bœuf *ou* une jam-session

① Dans la catégorie 1(d) le terme "jam sandwich" s'utilise en Grande-Bretagne pour désigner les voitures de police, car celles-ci sont souvent ornées d'une bande rouge en leur milieu.

#### D'où tu me parles?

#### Jafaikan



Jafaikan (ou Jafaican) est un mot créé récemment pour décrire la facon dont parlent de nombreux jeunes Londoniens. C'est un mot-valise formé à partir des mots "Jamaican" et "African" et qui témoigne de l'impact de ces communautés sur la langue parlée à Londres. (Il se trouve également que lorsqu'on prononce ce mot on entend le terme "fake" (faux), ce qui souligne l'absurdité du fait que certains Blancs adoptent ce type d'accent de facon à se donner un genre jamaïcain). Le traditionnel accent cockney se raréfie, le **rhyming** slang (voir encadré) n'a plus la cote parmi les jeunes, qui préfèrent employer des termes d'origine jamaïcaine tels que nang et sick (cool), bare (très/beaucoup de), vard (maison), ends (quartier), bruv (frère/pote), rude boy/girl (voyou, gangster) et buff (bien foutu(e)). Notons également le fait que le son "th" devient "d" : ainsi les termes "that" et "them" deviennent "dat" et "dem". Par ailleurs, le Jafaikan fait de nombreuses entorses à la grammaire : on entendra par exemple "I/they is" au lieu de "I am/they are", et l'expression "innit" (isn't it) à la suite de n'importe quelle affirmation, du type : "Dem boys is buff innit!" (Ces garçons sont bien foutus, pas vrai?).

jammy ['dʒæmɪ] adj Br (lucky) veinard; you jammy devil or bugger! [!] sacré veinard!

Jane Doe ['dʒeɪn'dəʊ] npr Am = l'Américaine moyenne

① Aux États-Unis Jane Doe est le nom attribué aux femmes dont on ne connaît pas, ou dont on ne veut pas dévoiler, l'identité.

**JAP** [dʒæp] *n Am Péj* (abrév **Jew-ish American Princess**) = jeune Américaine juive issue de la grande bourgeoisie

Jap [dʒæp] Injurieux (abrév Japanese)
1 n Jap mf
2 adj jap
jar [dʒɑː(r)] n Br (drink) pot m, godet

*m*; **let's go out for a couple of jars** allons boire un pot

jarhead ['dʒɑːhed] *n Am Péj* marine<sup>©</sup>

① Ce mot, qui signifie littéralement "tête de pot", trouve son origine dans la ressemblance de la tête des marines américains (cheveux rasés sur les côtés et brosse sur le dessus) avec la forme d'un pot muni d'un couvercle.

java ['dʒɑ:və] n Am (coffee) kawa m jaw [dʒɔ:] 1 n Am to flap one's jaw gueuler

2 vi tailler une bavette

**jazz** [dʒæz] n (a) ...and all that jazz ...et tout le tremblement (b) jazz

mag bouquin m de cul

**jeepers (creepers)** ['dʒi:pəz('kri:-pəz)] *exclam* bon Dieu!, bon sang!

**Jeez** [dʒi:z] exclam bon Dieu!, bon sang!

**jelly** ['dʒelɪ] *n Br (drug)* gélule *f* de Temazepam□

**jerk** [dʒɜːk] *n* (person) abruti(e) *m*, *f*, crétin(e) *m*, *f* 

**jerk about** [!], **jerk around** [!] *vt sép* **to jerk sb about** *or* **around** faire tourner gn en bourrique

**jerk off [!] 1** vt sép **to jerk sb off** branler gn

2 vi se branler, se palucher

**jerk-off** [!] ['dʒɜːkɒf] *n Am (person)* connard (connasse) *m, f* 

**jerky** ['dʒɜːkɪ] *adj Am (stupid)* débile, abruti

**jessie** ['dʒesɪ] *n Scot (feeble man)* mauviette *f*; **stop pretending you're hurt, you big jessie!** arrête de faire semblant d'avoir mal, espèce de mauviette!

**Jesus** ['dʒi:zəs] **1** *n* **Jesus freak** chrétien(enne) *m,f* hippie

**2** exclam **Jesus (Christ)!** nom de Dieu!; Br **Jesus wept!** bon sang!

jiff [dʒɪf], jiffy ['dʒɪfɪ] n seconde<sup>1</sup> f,
instant<sup>1</sup> m; in a jiff or jiffy dans une
seconde

jiggered ['dʒɪgəd] adj Br (exhausted) naze, crevé, lessivé

jiggy ['dʒɪgɪ] adj Am to get jiggy (with it) s'envoyer en l'air

**jillaroo** [dʒɪləˈruː] *n Austr* = apprentie dans un ranch

jimjams ['dʒɪmdʒæmz] npl (a) to have the jimjams être sur les nerfs (b) Br (pyjamas) pyjama□ m

Jimmy ['dʒɪmɪ] npr Br (rhyming slang Jimmy Riddle = piddle) to have a **Jimmy** pisser; **to go for a Jimmy** aller pisser

**jism** ['dʒɪzəm] n (a) [!!] (semen) foutre m (b) Am (energy) ressort□ m

jive [dʒaɪv] Noir Am 1 n (nonsense) foutaises fpl; (insincerity) craques fpl 2 adj (phoney) à la noix

jive-ass [!] ['dʒaɪvæs] adj Noir Am à la noix

jizz [!!] [dʒɪz] n (semen) foutre m

joanna [dʒəʊˈænə] n Br (rhyming slang piano) piano□m

job [dʒpb] n (a) (thing) truc m; her new car is one of those sporty jobs sa nouvelle voiture est un de ces modèles style "sport"; their latest hi-fi is a lovely job leur nouvelle chaîne stéréo est super (b) (crime) coup m; to do or pull a job faire un coup; he did or pulled that bank job c'est lui qui a braqué la banque (c) Br to be on the job [!] (having sex) être en train de baiser (d) Br (excrement) caca m (e) Am to do a job on sth (ruin, damage) bousiller qch voir aussi boob, hatchet, nose, snow

jobby ['dʒpbɪ] n (a) (thing) truc m; the sofa's one of them fold-out jobbies le sofa est un de ces trucs qui se déplient (b) Scot (excrement) caca m

**Jock** [dʒɒk] *npr Injurieux (Scotsman)* Écossais m

① "Jock" est un diminutif un peu désuet de "John" qui est parfois utilisé en Écosse. Bien que ce terme ne témoigne pas nécessairement d'une attitude xénophobe de la part de celui qui l'utilise, il est préférable de ne pas l'employer.

jock [dʒɒk] n Am (a) (athlete)

sportif(ive) m,f (pas très brillant intellectuellement) (b) (abrév disc jockey) disc-jockey mf

Joe [dʒəʊ] npr (a) Am (man) mec m, type m; a good Joe (man) un chic type; (woman) une brave femme; he's just an ordinary Joe c'est un type comme les autres (b) Br Joe Public, Joe Bloggs, Joe Soap, Am Joe Blow, Joe Schmo, Joe Six-Pack Monsieur Tout-le-Monde; Am Joe College = l'étudiant typique > voir aussi holy

John [dʒɒn] npr Br (term of address) chef; got a light, John? t'as du feu, chef?

(i) Il s'agit d'un terme qui s'utilise surtout à Londres.

john [dʒɒn] n Am (a) (toilet) chiottes fpl (b) (prostitute's client) micheton m

**John Doe** ['dʒɒn'dəʊ] *npr Am* = l'Américain moyen

① Aux États-Unis John Doe est le nom attribué aux individus dont on ne connaît pas, ou dont on ne veut pas révéler, l'identité.

johnny [ˈdʒɒnɪ] *n Br (condom)* (rubber) johnny capote *f* 

**johnson** ['dʒɒnsən] *n Am* quéquette

joint [dʒɔmt] n (a) (cannabis cigarette) joint m (b) (place) turne f; we ate at some fancy joint on a mangé dans un resto super classe (c) Am (prison) taule f, placard m; in the joint en taule, à l'ombre (d) [!] Am (penis) pine f, bite f > voir aussi case, clip

jollies ['dʒplɪz] npl Am to get one's jollies (doing sth) prendre son pied

(en faisant qch), s'éclater (en faisant qch)

jolly ['dʒolɪ] n voyage m aux frais de la princesse; my job's great, we're always off on jollies to nice hotels j'ai un super boulot, on est toujours en voyage et logés dans des hôtels de luxe

jones [dʒəʊnz] n Am to have a jones for sth adorer qch<sup>-</sup>; l've always had a jones for a challenge j'ai toujours adoré les défis<sup>-</sup>

journo [ˈdʒɜːnəʊ] n Br (abrév journalist) journaleux(euse) m,f

**joypop** ['dʒɔɪρɒp] *vi* = prendre de la drogue sans devenir dépendant

Juan Doe ['hwæn'dəʊ] npr Am = I'Hispanique moyen

① Il s'agit d'une adaptation humoristique du terme John Doe (voir cette entrée), qui s'applique aux Américains d'origine latino-américaine.

jug [dʒʌg] n (a) (prison) taule f, cabane f, in (the) jug en taule, à l'ombre (b) jugs [!] (breasts) nichons mpl, lolos mpl

juice [dʒuːs] n (a) (petrol) essence<sup>□</sup> f; (electricity) jus m; Br (gas) gaz<sup>□</sup> m (b) Noir Am (popularity, recognition) succès<sup>□</sup>; to have a lot of juice faire un tabac • voir aussi jungle

**juiced** [dʒuːst] *adj Am (drunk)* pété, bourré, beurré

**juicer** ['dʒu:sə(r)] *n Am* alcolo *mf*, poivrot(e) *m*, *f* 

jump [dʒʌmp] vt (a) (attack) to jump sb sauter sur le paletot à qn; to get jumped se faire agresser□ (b) to jump sb or sb's bones (sexually) sauter sur qn

**2** *vi* **go jump (in the lake)!** va te faire voir!; **if he thinks I'm going** 

to pick him and his drunk mates up at 2 a.m. he can go jump! si il s'imagine que je vais aller le chercher, lui et ses copains bourrés, à deux heures du mat', il peut aller se faire voir!

3 n (a) go take a (running) jump!, Am take a running jump at the moon! va voir ailleurs si j'y suis!, va te faire cuire un œuf! (b) Am from the jump depuis le début<sup>□</sup>; I knew from the jump he was lying je savais qu'il mentait depuis le début ▶ voir aussi high, throat

jumping [ˈdʒʌmpɪŋ] adj (party, nightclub) hyper animé

jungle [ˈdʒʌŋgəl] n (a) Injurieux jungle bunny nègre (négresse) m,f (b) jungle juice tord-boyaux m (le plus souvent produit artisanalement)

junk [dʒʌŋk] 1 n (a) (worthless things) his new book is a pile of junk son

nouveau bouquin ne vaut pas un clou; **she eats nothing but junk** elle mange que des saloperies (**b**) (useless things) bazar m; **move all that junk of yours off the bed** enlève ton bazar du lit (**c**) (drug) drogue f dure<sup>12</sup> (le plus souvent héroïne)

**2** vt (a) (throw away) balancer, foutre en l'air (b) (criticize) débiner, éreinter

**junker** ['dʒʌŋkə(r)] *n Am (old car)* vieille bagnole *f* 

junkie ['dʒʌŋkɪ] n junkie mf; a chocolate/soap opera junkie un accrodu chocolat/des feuilletons télé

**juve** [dʒuːv] *Am & Austr n* mineur *m* délinguant□

**juvie** ['dʒuːvɪ] *Am & Austr* **1** *n* centre *m* pour mineurs délinquants<sup>□</sup>

**2** *adj (court)* pour mineurs délinquants□



**Kaffir** ['kæfə(r)] *n Br Injurieux* nègre (négresse) *m,f* d'Afrique du Sud

Kappa Slappa, Kappa Slapper ['kæpəslæpə] n = jeune fille d'origine modeste, peu raffinée, qui porte toujours des vêtements de sport

① Il s'agit d'un stéréotype social britannique. Une Kappa Slappa (Kappa® est une marque de vêtements de sports et "slapper" signifie "traînée") est une jeune fille plutôt vulgaire et sans éducation qui ne s'habille qu'avec des vêtements de sport de marque et qui porte des bijoux clinquants. Bien souvent elle a également un "Croydon facelift" (voir cette entrée).

**kaput** [kəˈpʊt] adj kaput; **the TV's** kaput, we can't watch the match! la téloche est kaput; impossible de regarder le match!

**karsey, karzey, kazi** ['kɑːzɪ] *n Br* chiottes *fpl*, gogues *mpl* 

**kazoo** [kəˈzuː] *n Am (buttocks)* derrière *m*, arrière-train *m*; **to have problems/debts up the kazoo** (*in excess*) avoir des problèmes/des dettes jusqu'au cou

**kecks** [keks] *npl Br* fute *m*, falzar *m* **keel over** [ki:l] *vi* (a) (faint) tourner de l'œil (b) (die) calancher, passer l'arme à gauche

**keister** ['kiːstə(r)] *n Am (buttocks)* fesses *fpl*, derrière *m*, derche *m* 

keks [keks] = kecks

ker-ching [kɜː'tʃɪŋ] exclam = exclamation imitant le bruit d'une caisse enregistreuse, pour parler de quelqu'un qui est sur le point de s'enrichir, d'une idée lucrative, etc; I hear she's marrying a professional footballer − ker-ching! il paraît qu'elle va se marier avec un footballeur professionnel − ouah, par ici les picaillons!

**Kevin** ['kevɪn], **Kev** [kev] *npr Br Péj* jeune beauf *m* 

① Il s'agit d'un stéréotype social popularisé au cours des années 90, comparable à celui de l'"Essex Man" et plus récemment au "chav" (voir ces entrées). Le "Kevin" est jeune, d'origine modeste, peu cultivé, parfois violent, et ne fait pas toujours preuve d'un goût très sûr. Kevin est un prénom très courant dans les milieux populaires et, de ce fait, est considéré comme vulgaire par beaucoup de gens. Ces termes peuvent s'écrire avec un "k" minuscule.

kick [kik] 1 *n* (thrill) to get a kick out of sth/doing sth prendre son pied avec qch/en faisant qch; to do sth for kicks faire qch histoire de rigoler

2 vt (a) to kick the bucket (die) calancher, passer l'arme à gauche (**b**) to kick sb into touch, to kick sb to the curb larguer qn, plaquer qn; she got sick of her boyfriend lying to her and kicked him into touch or to the curb elle en a eu marre que son petit ami lui mente alors elle l'a largué; to kick sth into touch, to kick sth to the curb laisser tomber gch, abandonner gch<sup>-</sup>; the idea got kicked into touch or to the curb when the company started running out of money ils ont laissé tomber cette idée quand la société s'est mise à avoir des difficultés de trésorerie

**3** *vi Am* (*die*) calancher, passer l'arme à gauche ► *voir aussi* **ass, shit** 

kick about, kick around 1 vt insép (spend time in) to kick about the world/Africa rouler sa bosse ou traîner ses guêtres autour du monde/ en Afrique; Br is my purse kicking around the kitchen somewhere? est-ce que mon porte-monnaie traîne quelque part dans la cuisine?

2 vi (hang around) traîner (with avec); Br have you seen my lighter kicking about? t'as pas vu mon briquet (traîner) quelque part?

**kick off** vi (a) Am (die) calancher, passer l'arme à gauche (b) Br (get violent) it's going to kick off ça va bastonner

kick out vt sep I wouldn't kick him/her out of bed (for eating Br biscuits or crisps or Am crackers)! si il/elle était dans mon lit, j'irais pas coucher dans la baignoire!

kick-ass ['kɪkæs] adj super; he's got this new stereo with these big kick-ass speakers il a une nouvelle chaîne avec de grosses enceintes super-puissantes; **the DJ played some real kick-ass tunes last night** le DJ a passé de la musique trop cool hier soir

**kickback** ['kɪkbæk] *n (bribe)* pot-devin *m* 

kicker ['kɪkə(r)] n Am (a) (hidden drawback) os m, hic m (b) (worst part of situation) the work's tough and the kicker is the pay's lousy le travail est dur, et en plus de ça, c'est payé avec un lance-pierres

kicking ['kɪkɪŋ] 1 n Br to give sb a kicking tabasser qn à coups de latte; to get a kicking se faire tabasser à coups de latte

**2** *adj* (**a**) *(party, nightclub)* hyper animé (**b**) *(excellent)* super, génial

**kicky** ['kɪkɪ] *adj Am (excellent)* super, génial, géant

**kid** [kɪd] *n* (child) gosse *mf*; (young adult) jeune<sup>□</sup> *mf*, gamin(e) *m,f*; *Br* **our kid** (brother) le petit frère; (sister) la petite sœur

kiddie, kiddy n Br (child) gosse mf kiddy-fiddler [!] n Br pédophile<sup>u</sup> mf

**kike** [kaɪk] *n Am Injurieux* youpin(e) *m,f*, youtre *mf* 

kill [kɪl] 1 vt Br to kill oneself (laughing) être mort de rire; Ironique you kill me! toi alors!

**2** *vi* **I'd kill for a beer** je me damnerais pour une bière

killer ['kɪlə(r)] 1 n (a) (difficult thing) those steps were a killer! ces marches m'ont lessivé!; the English exam was a killer l'examen d'anglais était vraiment coton (b) (excellent thing) their new album's a killer leur dernier album est vraiment génial ou mortel; this one's a killer (joke) elle est bien bonne, celle-là

**2** *adj* (**a**) *Am* (*excellent*) d'enfer (**b**) **killer heels** talons *mpl* vertigineux

**killing** ['kɪlɪŋ] adj Br (a) (very amusing) marrant, crevant, mortel (b) (exhausting) crevant, tuant

kinda ['kaɪndə] contraction (abrév kind of) this is my kinda party! c'est le genre de soirée que j'aime!"; that kinda thing ce genre de truc; you look kinda tired t'as l'air un peu fatigué; I kinda expected this je m'y attendais un peu"; do you like it? – kinda tu trouves ça comment? – pas mal

**kinky** [ˈkɪŋkɪ] *adj (person) (sexually)* qui a des goûts spéciaux; *(eccentric)* loufoque; *(clothing, sex)* très spécial

kip [kip] Br 1 n to have a kip, to get some kip piquer un roupillon, pioncer; to get an hour's kip piquer un roupillon d'une heure; I didn't get much kip last night j'ai pas beaucoup roupillé la nuit dernière

2 vi roupiller, pioncer

kip down vi Br pieuter

kiss [kiss] vt to kiss sth goodbye, to kiss goodbye to sth faire une croix sur qch; you can kiss your money/ promotion goodbye! tu peux faire une croix sur ou dire adieu à ton argent/ta promotion! ► voir aussi arse, ass, French

**kiss off** vt sép Am (a) to kiss sb off (dismiss) envoyer balader ou promener qn; (kill) buter ou zigouiller qn (b) to kiss sth off (give up hope of) faire une croix sur qch; you can kiss off your promotion! tu peux faire une croix sur ou dire adieu à ta promotion!

**kisser** ['kɪsə(r)] *n (mouth)* bec *m*, museau *m* 

**kiss-off** ['kɪsɒf] *n Am* **to give sb the kiss-off** envoyer balader *ou* promener gn

**kit** [kit] *n Br (clothes)* **to get one's kit off** se désaper, se mettre à poil; **get your kit off!** à poil!

**kite** [kaɪt] *n* **go fly a kite!** va voir ailleurs si j'y suis! ► *voir aussi* **high** 

kittens ['kɪtənz] npl to have kittens (become agitated) faire un caca nerveux

**Kiwi** ['kiːwiː] *n* (*person*) Néo-Zélan-dais(e) *m,f*, kiwi *mf* 

**klutz** [klʌts] *n Am (clumsy person)* manche *m* 

**knacker** ['nækə(r)] *Br* 1 *n* **knackers** [!] *(testicles)* couilles *fpl*, balloches *fpl* 

**2** vt (**a**) (exhaust) crever, lessiver (**b**) (break, wear out) bousiller

**knackered** ['nækəd] adj Br (a) (exhausted) crevé, lessivé, naze (b) (broken, worn out) bousillé

**knackering** ['nækərɪŋ] *adj Br* crevant **knees-up** ['ni:zʌp] *n Br (party)* sauterie *f* 

**knee-trembler** ['ni:tremblə(r)] *n Br* **to have a knee-trembler** baiser debout

knickers ['nɪkəz] Br 1 npl to get one's knickers in a twist (become agitated) s'affoler, s'exciter; (become angry) piquer une crise, se mettre en pétard; to get into sb's knickers s'envoyer qn

2 exclam n'importe quoi!

knife [naff] n he isn't the sharpest knife in the drawer il n'a pas inventé l'eau chaude ou le fil à couper le beurre

**knob** [nɒb] Br 1 n (a) [!] (penis) bite f, queue f (b) [!] (man) trou m du cul (c) the same to you with knobs on! toi-même!

**2** [!] vt (have sex with) baiser, tringler, troncher

**knobhead** [!] ['npbhed] *n Br* trou *m* du cul, trouduc *m* 

**knock** [npk] vt (a) (criticize) éreinter, débiner; don't knock it till you've tried it! n'en dis pas de mal avant d'avoir essayé (b) Br (have sex with) (of man) baiser, tringler, troncher; (of woman) baiser avec, s'envoyer (c) Br to knock sth on the head (put a stop to) faire cesser qch<sup>-</sup>; knock it on the head, will you! c'est pas bientôt fini? (d) to knock sb for six, Am to knock sb for a loop (amaze) scier gn, en boucher un coin à gn (e) to knock sb dead (impress) en mettre plein la vue à gn; Snow Patrol knocked them dead last night hier soir. Snow Patrol ont fait un tabac

knock about, knock around 1 vt insép (spend time in) to knock about the world/Africa rouler sa bosse ou traîner ses guêtres autour du monde/en Afrique; Br are my keys knocking around the kitchen somewhere? est-ce que mes clés traînent quelque part dans la cuisine?

**2** *vi* (hang around) traîner (with avec); *Br* **are my fags knocking about?** est-ce que mes clopes sont dans le coin?

knock back vt sép (a) (drink) descendre (b) Br (cost) coûter à<sup>a</sup>; it knocked me back a few hundred pounds ça m'a coûté quelques centaines de livres; that must have knocked you back a bit! ça a dû te coûter un paquet de fric! (c) Br (reject) to knock sb back rejeter qn<sup>a</sup>; to knock sth back (offer, invitation) refuser qch<sup>a</sup>; she knocked him back il s'est pris une veste

**knock off 1** vt sép (a) (stop) **knock it off!** arrête! (b) (steal) piquer, faucher; **to knock off a bank/jeweller's** (rob) braquer une banque/une bijouterie (c) (murder) buter, refroidir, zigouiller (d) (have sex with) (of man) baiser, tringler, troncher; (of woman) baiser avec, s'envoyer

2 vi (stop working) dételer

knock out vt sép to knock oneself out (indulge oneself) se faire plaisir; there's plenty food left, knock yourself out! il reste plein de nourriture, sers-toi autant que tu veux!

**knock over** vt sép Am (rob) braquer

**knock up** vt sép **to knock sb up** (make pregnant) engrosser qn

**knockback** ['nɒkbæk] *n Br (rejection)*veste *f*; **to get a knockback** prendre
une veste

**knockers** [!] ['nɒkəz] *npl* (breasts) nichons *mpl*, roberts *mpl* 

**knocking shop** ['noking fop] n Br bordel m, boxon m, claque m

**knockout** ['nɒkaʊt] 1 *n (excellent thing)* merveille<sup>D</sup> f; **she's a knockout** (gorgeous) elle est vachement sexy

**2** adj super

**knockover** ['nɒkəʊvə(r)] *n Am (robbery)* casse *m* 

**knot** [nɒt] **1** *n* **to tie the knot** (*get married*) se maquer, se passer la corde au cou

**2** vt Br **get knotted!** (go away) casse-toi!, va te faire voir ailleurs!; (expressing contempt, disagreement) la ferme!

**knucklehead** ['nʌkəlhed] *n* andouille *f*, nouille *f* 

**kook** [ku:k] *n Am* zigoto *m*, zigomar *m* 

**kooky** ['ku:kɪ] *adj Am* loufoque, loufedingue

Kool-Aid® ['kuleɪd] n to drink the Kool-Aid® être crédule<sup>\(\text{a}\)</sup>; don't

**drink the Kool-Aid®!** ne gobe pas tout ce qu'on te raconte!

① Kool-Aid® est une marque de boisson non alcoolisée américaine. L'expression "to drink the Kool-Aid®" remonte au suicide collectif qui avait eu lieu au Guyana en 1978, lorsque les adeptes de la secte du Temple du peuple (People's Temple) avaient absorbé du cyanure dilué dans du Kool-Aid®.

kosher ['kəʊʃə(r)] adj (legitimate, honest) réglo, régulier

**Kraut** [kraʊt] *Injurieux* **1** *n* Boche *mf* **2** *adj* boche

**kvetch** [kvet∫] *vi Am* râler, geindre

### L1

lad [læd] n Br (a) (young man) garçon m, petit gars m; he's a bit of a lad c'est un sacré fêtard; he's one of the lads on se marre bien avec lui (b) the lads (friends) les copains; he's gone out for a couple of drinks with the lads il est sorti boire un coup avec les copains ▶ voir aussi new

**laddish** ['lædɪʃ] adj Br = typique d'un style de vie caractérisé par de fréquentes sorties entre copains, généralement copieusement arrosées, un comportement arrogant et macho et un goût prononcé pour le sport et les activités de groupe

ladette [læ'det] n Br jeune femme f délurée□ (qui se revendique l'égale des hommes pour ce qui est des sorties, de la vulgarité, etc)

**la-di-da** [lɑːdɪˈdɑː] **1** *adj* (*person*, *at-titude*) prétentieux<sup>□</sup>, snobinard; (*voice*) affecté<sup>□</sup>

2 adv d'une façon prétentieuse□

**lager lout** ['lɑːgəlaʊt] *n Br* = jeune voyou buveur de bière

lagered (up) ['la:gad('Ap)] adj Br bourré à la bière; he gets lagered up with his mates every Friday night il se bourre la gueule à la bière avec ses potes tous les vendredi soir

lah-di-dah [lɑːdrˈdɑː] = la-di-da laid-back [leɪdˈbæk] adj décontracté<sup>o</sup>, relax lairy ['learn] Br adj (a) (noisy, obnoxious) they get a bit lairy after a few pints ils deviennent assez lourds et bruyants après quelques pintes (b) (garish) a lairy shirt une chemise très tape-à-l'œil

**La-la land** ['lɑ:lɑ:lænd] n (a) Am Péj = surnom donné à la ville de Los Angeles (b) to be in La-la land être dans le coaltar

laldy ['lældr] adv Scot to give it laldy s'en donner; check him out giving it laldy on the dancefloor! regarde comme il s'en donne sur la piste de danse!; they were giving it laldy next door again (arguing) ils étaient encore en train de s'engueuler à côté, et ils faisaient pas semblant

**lame** [leɪm] *Am* **1** *n* (stupid person) andouille *f*, cruche *f*, courge *f* **2** *adj* (stupid) cloche, nouille

lamebrain ['lembrein], lamo ['lembrein] n Am andouille f, cruche f, courge f

**lamp** [læmp] vt Scot (hit) (once) filer un gnon à; (more than once) dérouiller, filer une raclée à

land [lænd] vt (a) Br to get landed with sb/sth se retrouver avec qn/ qch sur les bras; I got landed with doing the dishes c'est moi qui me suis tapé ou coltiné la vaisselle (b) (hit) to land sb a punch coller une châtaigne ou un ramponneau à qn; he landed me one on the chin il m'a envoyé un marron dans le menton

langered [ˈlæŋəd] adj lr bourré, pété lardarse [!] [ˈlɑːdɑːs], Am lardass [!] [ˈlɑːdæs] n (man) gros m plein de soupe; (woman) grosse vache f

lardy ['lɑːdɪ] adj gros<sup>□</sup>; get off your lardy arse and give me a hand! lève ton gros cul et viens me donner un coup de main!

large [la:dʒ] 1 adj it was a large one last night on a passé une soirée bien arrosée hier

2 adv (a) Br (to a large extent) Arsenal got thrashed large Arsenal s'est fait ratatiner ou s'est fait battre à plates coutures; we got pissed large last night [!] on s'est pris une cuite maison hier soir; to have it large s'éclater (généralement en consommant de grandes quantités d'alcool) (b) Noir Am to live large mener la belle vie<sup>-</sup>

**3** vt **to large it** s'éclater (généralement en consommant de grandes quantités d'alcool)

lark [la:k] n Br (a) (joke) rigolade f; to do sth for a lark faire qch histoire de rigoler (b) (activity) I'm fed up with this dieting lark j'en ai marre de ce régime que je suis en train de faire; I can't be doing with that fancy dress lark je n'aime pas du tout cette histoire de bal masqué

lark about, lark around vi Br faire l'idiot

larrikin [ˈlærɪkɪn] *n Austr* vaurien *m* 

lash [læʃ] n Br to be on the lash se péter, se bourrer la gueule, prendre une cuite; to go on the lash aller se bourrer la gueule, aller prendre une cuite

**lashed** [læ∫t] *adj Br (drunk)* bourré, pété, fait

lasties [ˈlɑːstɪz] npl Br dernières commandes□ fpl (au pub); if we go now, we can get down the local for lasties si on part maintenant, on arrivera juste avant qu'ils arrêtent de servir

**later** ['leɪtə(r)], *Br* **laters** ['leɪtəz] *exclam* salut!, à la prochaine!

laugh [laɪf] 1 n to have a laugh se marrer; to do sth for a laugh faire qch histoire de rigoler; he's always good for a laugh c'est un marrant; you're having a laugh, aren't you? tu déconnes?

2 vi (a) don't make me laugh! ne me fais pas rigoler!, laisse-moi rire! (b) Br if we win this match, we'll be laughing si on gagne ce match, on n'a plus de souci à se faire; if your offer's accepted, you'll be laughing s'ils acceptent ta proposition, ce sera super pour toi

laughing gear ['lɑ:fɪŋgɪə(r)] n Br bouche<sup>a</sup> f, clapet m, bec m; get your laughing gear round this! (food, cigar) fourre-toi ça dans le bec!

lav [læv], lavvy [ˈlævɪ] n Br (abrév lavatory) vécés mpl

law [lo:] n the law les flics mpl; I'll get the law on you! j'appelle les flics!

**lay** [leɪ] **1** *n* **to be a good lay** être un bon coup; **to be an easy lay** avoir la cuisse légère

2 vt (a) (have sex with) to lay sb s'envoyer qn; to get laid s'envoyer en l'air (b) Am to lay one (fart) péter, larquer une caisse

lay off vt insép (a) to lay off sb (stop annoying, nagging) ficher la paix à qn; just lay off me! fiche-moi la paix!, fais-moi des vacances! (b) (abstain from) to lay off the chocolate ne plus manger de chocolat<sup>12</sup>; to lay off the cigarettes s'arrêter de fumer<sup>©</sup>; **you'd better lay off the booze for a while** tu devrais t'arrêter de boire pendant quelque temps<sup>©</sup>

**lazybones** ['leɪzɪbəʊnz] *n* flemmard(e) *m, f* 

**lead** [led] *n* **to fill** *or* **pump sb full of lead** plomber qn; *Am Hum* **to get lead poisoning** (*get shot dead*) se faire buter

**league** [li:g] *n* **he's/she's way out of your league!** il est bien trop beau/ elle est bien trop belle pour toi!

**leak** [liːk] *n* **to take** *or Br* **have a leak** (*urinate*) pisser un coup

**leatherboy** ['leðəbəɪ] *n* cuir *m*, pédé *m* cuir

**leatherneck** ['leðənek] *n Am* marine<sup>□</sup> *m (américain)*, ≈ marsouin *m* 

leave out [liːv] vt sép Br leave it out! arrête!

**leccy** ['lekr] *n Br (electricity)* électricité<sup>ロ</sup> *f*, jus *m*; **the leccy got cut off** ils nous ont coupé le jus; **we need to pay the leccy bill** il faut payer la facture d'électricité<sup>ロ</sup>

**lech** [letf] **1** *n* obsédé *m* 

**2** *vi* regarder/agir avec concupiscence<sup>©</sup>; **to lech after sb** baver devant gn (*de concupiscence*)

leery ['lɪərɪ] adj to be leery of sb/ sth se méfier de qn/qch<sup>-</sup>

**left field** [leftˈfiːld] *n* **to be way out in left field** être complètement loufoque; **it came out of left field** (*comment, question*) c'est tombé comme un cheveu sur la soupe

**left-footer** [left'fʊtə(r)] *n Br Péj* catholique<sup>□</sup> *mf*, catho *mf* 

**leftie, lefty** ['leftɪ] *n* gaucho *mf* 

leg [leg] 1 n (a) Br to get one's leg
over s'envoyer en l'air (b) to shake
a leg (get moving) se magner, se

grouiller; **shake a leg!** magne-toi!, grouille-toi!

**2** vt Br **to leg it** (run, run away) cavaler

**legit** [ləˈdʒɪt] *adj* (*abrév* **legitimate**) réglo, régulier

**legless** ['leglɪs] *adj Br (drunk)* pété, bourré, beurré

legover ['legoʊvə(r)] n Br partie f de jambes en l'air; he's hoping to get a legover tonight il espère tirer un coup ce soir

**lemon** ['leman] *n* (a) *Br* (*person*) abruti(e) *m,f*; **I felt a total lemon** je me suis senti tout con; **everyone was chatting away in Spanish and I was just standing there like a lemon** tout le monde parlait espagnol et moi j'étais là, comme un idiot (b) *Am* (*useless thing*) **it's a lemon** c'est de la camelote

**length** [ $len\theta$ ] n Br **to slip sb a length** [!] glisser un bout à qn, tringler qn

lesbo ['lezbəʊ] n Injurieux (abrév lesbian) gouine f

① Ce terme perd son caractère injurieux lorsqu'il est utilisé par des lesbiennes.

**let off** [let] *vi Br (fart)* larguer, lâcher **lettuce** ['letis] *n Am (money)* blé *m*, oseille *f*, artiche *m* 

**level** ['levəl] *n* **on the level** réglo, régulier

lez [lez], lezza ['lezə], lezzy ['lezɪ] n Injurieux (abrév lesbian) gouine f

① Ce terme perd son caractère injurieux lorsqu'il est utilisé par des lesbiennes.

**lick** [lɪk] **1** vt (defeat) battre à plates coutures, mettre la pâtée à, ratatin-

er; **to get licked** être battu à plates coutures

**2 to give it big licks** se donner à fond **▶** *voir aussi* **arse** 

**lick out** [!!] vt sép to lick sb out brouter le cresson à qn

**life** [laɪf] *n* **get a life!** t'as rien de mieux à faire de ton temps?; *Br* **my life!** c'est pas vrai!

**lifer** ['laɪfə(r)] *n* prisonnier *m* condamné à perpète

**lift** [lift] vt (a) (steal) piquer, faucher (b) Br (arrest) agrafer, alpaguer; he got lifted for stealing cars il s'est fait agrafer ou alpaguer pour vol de voitures

light [last] n Hum the lights are on but there's nobody home c'est pas une lumière

**lighten up** ['laɪtən] *vi* se détendre<sup>12</sup>; **oh, lighten up will you!** hé ho, relax!

**lightweight** ['lartwert] n = personne qui ne tient pas l'alcool

like [laɪk] adv (a) there were like three thousand people there il devait y avoir environ trois mille personnes<sup>a</sup>; I was busy, like, that's why I didn't call you j'étais occupé, c'est pour ça que je t'ai pas appelé, tu comprends?; he just came up behind me, like il s'est approché de moi par derrière<sup>a</sup> (b) (in reported speech) I was like "no way" alors je lui ai fait "pas question"; so he was like "in your dreams, pal!" alors il a dit "c'est ça, compte là-dessus mon vieux!"

① "Like" est très souvent utilisé pour combler les temps morts lorsque l'on parle, ou après une expression peu claire ou inhabituelle. **lils** [lɪlz] *npl Br (breasts)* nichons *mpl*, nénés *mpl* 

**limey** ['laɪmɪ] *Am* **1** *n* Angliche *mf*, Rosbif *mf* 

**2** *adj* angliche

limo ['lɪməʊ] n (abrév limousine) limousine□ f

**limp-wristed** [limp'ristid] *adj* efféminé<sup>o</sup>, chochotte

**line** [lam] *n* (of powdered drugs) ligne *f*; **to do a line** se faire une ligne ▶ voir aussi main

**lionels** ['larənəl] *npl Br (rhyming slang lionel blairs = flares*) pantalon *m* pattes d'eph'

(i) Lionel Blair est un comédien, danseur et animateur britannique.

**lip** [lip] *n* (cheek) toupet *m*; **don't give me any of your lip!** ne sois pas insolent!

**lipo** ['larpeʊ] *n* (liposuction) lipo *f*; **to have lipo** se faire faire une lipo

**lippy** ['lɪpɪ] **1** *n Br* (abrév **lipstick**) rouge *m* à lèvres□

2 adi (cheeky) insolent□

**lipstick lesbian** ['lipstik'lezbiən] *n* lesbienne *f* glamoureuse□

**liquidate** ['lɪkwɪdeɪt] vt (kill) liquider, refroidir

load [ləʊd] n (a) a load of un tas de; it's a load of rubbish c'est un tas de conneries; get a load of this! (look) mate-moi ça!; (listen) écoute un peu ça! (b) loads of des tas de; loads of money/time vachement d'argent/ de temps (c) Am to have a load on être complètement bourré ou beurré ou pété ▶ voir aussi shoot

**loaded** ['laodid] adj (a) (wealthy) plein aux as (b) (drunk) bourré, beurré, pété; (on drugs) défoncé, raide

loaf [laʊf] n Br (rhyming slang loaf
 of bread = head) citron m, cigare
 m; use your loaf! réfléchis une
 minute!

loaf about, loaf around vi Br traîner

loan shark ['ləʊn∫ɑːk] n usurier(ère)□
m.f

lob [lbb] vt (throw) balancer

local ['ləʊkəl] n Br (pub) pub m du coin (où l'on a ses habitudes)

**loco** ['ləʊkəʊ] *adj Am* timbré, toqué, cinglé

**locoweed** ['ləʊkəʊwiːd] *n (marijuana)* herbe *f* 

log [log] n Br to drop a log [!] (defecate) couler un bronze ▶ voir aussi flog

**lolly** ['lɒlɪ] *n Br (money)* oseille *f*, artiche *m*, fric *m*, pognon *m* 

**loo** [luː] *n Br* vécés *mpl*; **loo paper**, **loo roll** papier *m* cul, PQ *m* 

loogie ['luːgɪ] *n Am* mollard *m* 

looker ['lʊkə(r)] n she's a real looker elle est vraiment canon; she's not much of a looker c'est pas une beauté

**loon** [lu:n] *n* cinglé(e) *m,f*, dingue *mf*, toqué(e) *m,f* 

**loonie** ['luːnɪ] *n Can* pièce *f* d'un dollar

**loony** ['lu:nɪ] **1** *n* cinglé(e) *m,f*, dingue *mf*, toqué(e) *m,f*; **loony bin** maison *f* de fous; **he's fit for the loony bin!** il est bon pour le cabanon!

2 adj timbré, dingue, cinglé

**loony-tune** ['lu:nɪtju:n] n Am cinglé(e) m, f, dingue mf, toqué(e) m, f

**loony-tunes** ['lu:nɪtju:nz] adj Am cinglé, toqué, timbré

**loop** [lu:p] *n* **to be out of the loop** ne pas être dans le coup; **to cut sb** 

**out of the loop** mettre qn aux oubliettes; **keep me in the loop** tiensmoi au jus *> voir aussi* **knock** 

**loopy** ['luːpɪ] *adj* cinglé, chtarbé, dingue

loose [lu:s] adj (promiscuous) fa-cile; to be loose être une fille facile ► voir aussi hang, screw

**loot** [luxt] *n* (money) fric *m*, pèse *m*, flouze *m*; (goods) marchandise<sup>1</sup> *f*; (presents) cadeaux<sup>1</sup> mpl

lorry ['lɒrɪ] n Br Hum it fell off the back of a lorry c'est de la marchandise volée<sup>u</sup>, c'est du tombé de camion

lose [luːz] vt (a) to lose one's cool se démonter; to lose one's head piquer une crise, voir rouge, se mettre en pétard; to lose it (go mad) perdre la boule; (lose one's temper) piquer une crise, péter les plombs; Br to lose the plot perdre la boule; Br to lose the place devenir gaga (b) get lost! (go away) casse-toi!, tiretoi!; (expressing contempt, disagreement) n'importe quoi! ▶ voir aussi lunch, marbles, rag, shirt

**loser** ['luːzə(r)] *n (man)* raté *m*, loser *m*; *(woman)* ratée *f* 

**Louis** ['luːɪ] *n Br* = un seizième d'once (*environ 1,8 gramme*)

① C'est un terme de l'argot de la drogue. Il s'agit d'une référence à Louis XVI ("the Sixteenth").

**lounge lizard** ['laʊndʒ'lizəd] *n* salonnard *m* 

**louse** [laʊs] *n (person)* peau *f* de vache

**louse up** vt sép **to louse sth up** foirer gch

lousy ['laʊzɪ] adj (a) (very bad) merdique; to feel lousy (ill) se sentir vraiment mal fichu; (quilty) se sentir

coupable<sup>a</sup>, avoir les boules *ou* les glandes; **we had a lousy time** on s'est vraiment fait suer; **he's in a lousy mood** il est d'humeur dégueulasse; **all he gave me was twenty lousy quid** il ne m'a filé que vingt malheureuses livres (**b**) **to be lousy with sth** être bourré de qch; **the streets were lousy with cops** les rues étaient pleines de flics; **to be lousy with money** être bourré de fric, être plein aux as

love [lav] n (a) Br (term of address) (to one's spouse, partner, child) chéri(e) m,f; (to male stranger) Monsieur m; (to female stranger) Madame f (b) love handles poignées fpl d'amour; love rat salaud m qui trompe sa compagne

loved up [lʌvd'ʌp] adj Br (a) (after taking ecstasy) tout gentil (sous l'effet de l'ecstasy) (b) (in love) très amoureux<sup>D</sup>; she's all loved up with her new boyfriend elle est folle amoureuse de son nouveau petit copain

**lovely jubbly** [lnvlr'dʒnblɪ] exclam Br super!, au poil!

① Il s'agit d'une expression popularisée par Del Boy, le personnage principal d'une série télévisée comique britannique intitulée *Only Fools and Horses* diffusée pendant les années 80 et 90.

lover boy ['lavəbəɪ] n Ironique she's gone out with lover boy elle est sortie avec son Jules; when's lover boy coming round to see you? quand est-ce qu'il vient te voir ton Jules?

lovey-dovey [lʌvɪ'dʌvɪ] adj (behaviour) sentimental<sup>□</sup>; to be all loveydovey (of two lovers) être comme des tourtereaux luck into [lʌk] vt insép Am to luck into sth dégoter qch

**luck out, luck up** *vi Am* décrocher le gros lot

luck up on vt insép to luck up on sth dégoter qch

lucky ['lʌkɪ] adj to get lucky emballer

lug¹ [lʌg] n Am (man) abruti m, crétin m

**lug<sup>2</sup>**, **lughole** ['lʌghəʊl] *n Br (ear)* esgourde *f*, portugaise *f* 

**lulu** ['luːluː] *n Am* **to be a lulu** être génial

**lumber** ['lʌmbə(r)] **1** vt Br **to get lumbered with sb/sth** se taper ou se coltiner qn/qch; **I got lumbered with doing the dishes** je me suis coltiné ou farci la vaisselle

**2** *n Scot* **to get a lumber** faire une conquête; **is that your lumber?** c'est ta conquête?

**lummox** ['lameks] *n Br (clumsy person)* empoté(e) *m,f; (stupid person)* cruche *f*, andouille *f* 

lunch [lant]] n to be out to lunch (mad) travailler du chapeau, être cinglé; to lose or Am shoot one's lunch (vomit) gerber, dégobiller; liquid lunch = alcool qui tient lieu de déjeuner; the boss has had another of his liquid lunches le patron a encore passé sa pause déjeuner au pub à picoler

**lunchbox** ['lʌnt∫bɒks] *n Br (man's genitals)* service *m* trois pièces, bijoux *mpl* de famille

**lunkhead** ['laŋkhed] n Am cruche f, andouille f, courge f

lurgy ['la:gr] n Br Hum I've got the
 (dreaded lurgy) j'ai chopé quelque
 chose

**lush**  $[I_{\Lambda}]$  **1** *n* alcolo mf, poivrot(e) m, f

**2** *adj Br (attractive)* canon, super; *(excellent)* super, génial

**lushed** [lʌʃt] *adj Am* pété, bourré, beurré

**luvved up** [lavd'ap] = **loved up luvvie, luvvy** ['lavi] n Br  $P\acute{ej}$  (man) acteur m prétentieux $^{\Box}$ ; (woman) actrice f prétentieuse $^{\Box}$ 

### Mm

**Mac** [mæk] npr Am (term of address) chef m

**mack** [mæk] *n* (**a**) *Am* (pimp) maquereau *m*, mac *m* (**b**) *Noir Am* (expert seducer) tombeur *m* 

mack on vt insép Noir Am to mack on sb draguer qn

mad [mæd] adj (a) to be mad about sb/sth être dingue de qn/qch; Br to be mad for it (raring to go) être prêt à s'éclater (b) to run/work like mad courir/travailler comme un dingue

madam ['mædəm] n (a) (of brothel) mère f maquerelle (b) Br (arrogant girl) she's a little madam c'est une petite pimbêche (c) Br (term of address) madame f; that's enough of your cheek, madam! ça suffit comme ça, petite insolente!

**made up** [meɪd'ʌp] adj Br hyper content

 Il s'agit d'un terme utilisé surtout dans la région de Liverpool.

madhouse ['mædhaʊs] n (psychiat-ric hospital, busy place) maison f de fous; it's like a madhouse in here c'est une vraie maison de fous ici

mag [mæg] *n* (abrév magazine) revue<sup>□</sup> *f*, magazine<sup>□</sup> *m* ► voir aussi girlie, skin, stroke, wank

magic ['mædʒɪk] adj (a) Br (excellent) super, génial (b) magic mushrooms

champignons *mpl* hallucinogènes<sup>D</sup>, champignons *mpl* 

magnet ['mægnɪt] n his new car's a babe or chick or fanny [!] magnet sa nouvelle voiture est super pour emballer les gonzesses

main [mem] adj (a) Am main man (friend) pote m; yo, my main man, how ya doin'? salut mon pote, comment ça va?; Br when it comes to scoring goals, Wayne Rooney's the main man pour ce qui est de marquer des buts, Wayne Rooney est champion (b) main line (vein) veine f apparente¹ (choisie pour s'injecter de la drogue) ▶ voir aussi squeeze

mainline ['memlam] 1 vt (drugs) se faire un shoot de; (habitually) se shooter à

2 vi se shooter, se piquer

**mainliner** ['meɪnlaɪnə(r)] *n* junkie *mf*, shooté(e) *m*, *f* 

make [meɪk] 1 n to be on the make (financially) chercher à s'en mettre plein les poches; (sexually) draguer

2 vt Am to make sb, to make it with sb coucher avec gn

**3** vi Am **to make like sb** (pass oneself off as) essayer de passer pour qn<sup>□</sup>; **he's always making like a tough guy** il essaie toujours de jouer les durs; **make like you don't know anything** fais comme si tu savais pas

**make out** vi Am (sexually) se peloter;

to make out with sb peloter qn

malarkey [ma'lɑ:kɪ] n Br bêtises<sup>□</sup> fpl, sottises fpl; I don't believe in ghosts or any of that malarkey je ne crois pas aux fantômes et à toutes ces sottises

mama, mamma ['mæmə] n Am
(a) (woman) bonne femme f (b) big
mama (large object) mastodonte m

man [mæn] 1 n (a) Br (husband, boyfriend) mec m; she's got a new man elle a un nouveau mec (b) (term of address) hey, man! (as greeting) salut vieux!; how you doing, man? comment ça va, vieux?; come on, man! allez! (c) Noir Am the Man (white people) les Blancs<sup>n</sup> mpl; (the police) les flics mpl; (drug dealer) dealer m

2 exclam la vache!; man, am l tired! la vache, je suis crevé!

Manc [mæŋk] 1 n Br (abrév Mancunian) = natif de la ville de Manchester

2 adj de Manchester□

**maneater** ['mænixtə(r)] n (woman) mangeuse f d'hommes

mank [mæŋk], manky ['mæŋkɪ] adj Br cradingue, crado

manor ['mænə(r)] n Br (of police, criminal, gang) territoire m; my manor par chez moi

**map** [mæp] n Am (face) tronche f, trombine f

marbles ['mɑːbəlz] np/ to lose one's marbles perdre la boule; to have all one's marbles ne pas être gâteux du tout

mardy ['mɑːdɪ] adj Br grincheux; she's a right mardy cow! elle a un caractère de cochon!

mare<sup>1</sup> [mea(r)] *n Br Péj (woman)* grognasse *f*, **you silly mare!** espèce d'andouille!

mare<sup>2</sup> n Br (abrév nightmare) cauchemar<sup>a</sup> m; it was a total mare! c'était un vrai cauchemar!; we had a bit of a mare finding somewhere to park on a eu vachement de mal pour trouver une place où se garer

**mark** [ma:k] *n* pigeon *f*, poire *f* 

**mashed** [mæʃt] *adj Br (drunk)* bourré, pété; *(on drugs)* défoncé, raide

massive ['mæsɪv] 1 adj lr (brilliant) super, génial

**2** *n Br (gang)* bande<sup>□</sup> *f*; **the Brighton massive** la bande de Brighton

mate [meɪt] n Br (a) (friend) pote m (b) (term of address) thanks, mate (to friend) merci vieux; (to stranger) merci chef; watch where you're going, mate! hé, regarde devant toi!

matey ['mests] Br 1 n (term of address) how's it going, matey? comment ça va vieux?; just watch it, matey! fais gaffe!

2 adj (friendly) to be matey with sb être pote avec qn; they're very matey all of a sudden ils sont très potes tout d'un coup

max [mæks] (abrév maximum) 1 n Am to the max (totally) un max; did you have a good time? – to the max! tu t'es bien amusé? – vachement bien! ou un max!

**2** adv (at the most) maxi; **it'll take three days max** ça prendra trois jours maxi

**3** vt Am **to max an exam** obtenir le maximum de points à un examen□

max out Am 1 vt sép to max out one's credit card dépenser le maximum autorisé avec sa carte de crédit<sup>12</sup>

**2** *vi* **to max out on chocolate** se goinfrer de chocolat; **to max out on booze** picoler un max

maxed [mækst] adj Am (very drunk) bourré comme un coing, pété à mort

maxed out [mækst'aʊt] adj Am (a) to be maxed out on one's credit card avoir dépensé le maximum autorisé avec sa carte de crédit (b) to be maxed out on chocolate/sci-fi movies avoir fait une overdose de chocolat/de films de science-fiction

mean [mi:m] adj (excellent) super, génial; she's a mean chess player elle joue super bien aux échecs, elle touche (sa bille) aux échecs; he makes a mean curry il fait super bien le curry

meat [mi:t] n (a) you're dead meat!
t'es mort! (b) [!!] (penis) bite f, queue
f (c) meat rack lieu m de drague (en
particulier chez les homosexuels)
(d) meat wagon (ambulance) ambulance□ f, (police van) panier m à
salade; (hearse) corbillard□ m (e) Br
Péj meat market (nilghtclub) = boîte
réputée pour être un lieu de drague
▶ voir aussi beat

**meatball** ['mi:tbo:l], **meathead** ['mi:thed] *n Am (person)* crétin(e) *m,f*, truffe *f*, andouille *f* 

**meatheaded** ['mi:thedɪd] *adj Am* débile

**medallion man** [mɪˈdæljənmæn] *n*Br macho m à chaîne en or

① Le "medallion man" est généralement un homme entre deux âges traversant une crise d'identité. Il porte une chemise ouverte sur un torse velu et des bijoux clinquants (dont le fameux médaillon). Il fréquente les boîtes de nuit en compagnie de gens nettement moins âgés que lui, et tente de séduire les jeunes femmes.

mega ['megə] 1 adj (excellent) génial, super, géant; (enormous) énorme 2 adv (very) hyper, méga

mega- ['megə] *préfixe* hyper; megarich hyper riche; mega-famous hyper célèbre; mega-angry hyper en colère

**megabucks** ['megəbʌks] *n* un fric fou, une fortune

**megastar** ['megəsta:(r)] *n* superstar *f* 

megilla [məˈgɪlə] n Am the whole megilla tout le tremblement; I don't need the whole megilla, just give me the main points t'as pas besoin de tout me raconter en détail ou par le menu, dis-moi le principal

**mellow** [ˈmeləʊ] **1** *n Noir Am (friend)* pote *m* 

2 adj (a) Noir Am (attractive) sexy, craquant (b) Noir Am (fine, acceptable) cool; see you at six? – yeah, that's mellow on se voit à six heures? – ouais, ça marche! (c) (relaxed, unexcited) cool, décontract, relaxe; stay mellow! calmos!, du calme! (d) (on drugs) to be mellow être parti, planer

mellow out vi (relax) se calmer

**melons** ['melənz] *npl* (breasts) nichons *mpl*, roberts *mpl* 

**mensch** [men $\int$ ] *n Am (man)* chic type *m*; (woman) brave femme *f* 

mental ['mental] adj Br (mad) dingue, cinglé; to go mental (go mad) devenir dingue ou cinglé, perdre la boule; (lose one's temper) péter les plombs, péter une durite, piquer une crise; Robbie Williams came on stage and the crowd just went mental Robbie Williams a fait son entrée sur scène et la foule s'est déchaînée; it was a mental party! c'était une fête vraiment délire ou dingue!; you should have seen the way they

were shouting at each other, it was mental! t'aurais vu comme ils se criaient dessus, c'était dingue!

**mentalist** ['mentalist] *n Br* dingue *mf* 

**Merc** [mɜːk] *n* (abrév **Mercedes**) Mercedes□ *f* 

merchant ['mstf] n speed merchant Br (fast driver) chauffard m; Am (athlete) = coureur à pied très rapide; Br gossip merchant commère f; Br rip-off or con merchant arnaqueur(euse) m, f

① Ce terme peut s'ajouter à de nombreux noms pour désigner quelqu'un qui s'adonne à une activité.

**merry** ['merɪ] adj Br (slightly drunk) éméché

**meshuga** [məˈʃʊgə] *adj Am* dingue, taré, cinglé

mess [mes] vi (a) Br no messing! sans blagues! (b) to mess with sb embêter qn; don't mess with him! le cherche pas!, te frotte pas à lui!

mess about, mess around 1 vi (a) (act foolishly) faire l'imbécile (b) (waste time) glander, glandouiller (c) (potter) bricoler (d) to mess about or around (sexually) coucher avec gn

**2** vt **to mess sb about** or **around** faire tourner qn en bourrique

**metalhead** ['metəlhed], **metaller** ['metələ(r)] n fan mf de heavy metal $^{\square}$ , hardeux(euse) m, f

Mex [meks] Am Injurieux (abrév Mexican) 1 n Mexicain(e) m, f 2 adj mexicain

**Mick** [mɪk] *npr Injurieux* (**a**) (*Irishman*) Irlandais<sup>n</sup> *m* (**b**) *Ir* (*Catholic*) = terme injurieux désignant un catholique, en Irlande du Nord

① "Mick" est le diminutif de "Michael", l'un des prénoms les plus courants en Irlande. Bien que ce terme ne témoigne pas nécessairement d'une attitude xénophobe de la part de celui qui l'utilise, il est préférable de ne pas l'employer.

mick [mɪk], mickey ['mɪkɪ] n Br to take the mick or mickey out of sb/sth se ficher de qn/qch; are you taking the mick or mickey? tu te fiches de moi?

**Mickey (Finn)** ['mɪkɪ('fɪn)] *n* = boisson alcoolisée dans laquelle on a versé un sédatif

Mickey Mouse ['mɪkr'maʊs] adj Péj à la gomme, à la noix (de coco); he's got a degree from some Mickey Mouse university il est titulaire d'un diplôme d'une espèce d'université à la noix; he works for some Mickey Mouse dotcom company il travaille pour une espèce de start-up à la gomme

middle finger salute ['mɪdəl-fiŋgəsə'luɪt] n Br doigt m d'honneur; to give sb the middle finger salute faire un doigt d'honneur à qn

**middy** ['mɪdɪ] *n Austr (beer)*  $\simeq$  demi *m* de bière<sup> $\square$ </sup>

**mighty** ['maɪtɪ] *adv* vachement, hyper

**Mike** [maɪk] *npr* **for the love of Mike!** c'est quelque chose!, c'est pas vrai!

miles [maɪlz] adv Br (very much) vachement; I feel miles better je me sens vachement mieux; it's miles more interesting c'est vachement plus intéressant; you're miles too slow t'es vachement trop lent, t'es mille fois trop lent

MILF [!!] [mɪlf] n (abrév mother l'd

**like to fuck**) mère *f* baisable

(i) Cet acronyme a été popularisé par le film *American Pie* (1999).

million ['mɪljən] adj to look (like) a million dollars en jeter; to feel (like) a million dollars être au septième ciel

**mince pies** [mins'paiz] npl Br (rhyming slang **eyes**) mirettes fpl, calots mpl

mind [maind] n to be out of one's mind être cinglé ou dingue ou fêlé; to be bored out of one's mind mourir d'ennui; to be out of one's mind with worry être malade d'inquiétude ▶ voir aussi blow

mind-blowing ['maɪndbləʊɪŋ] adj époustouflant

**minder** ['maɪndə(r)] n Br (bodyguard) garde m du corps $\Box$ , gorille m

ming [mɪŋ] vi Br puer, coincer, fouetter, schlinguer; it mings in here! ça schlingue ici!

**minge** [!!] [mɪndʒ] *n Br* chatte *f* 

**minger** [' $min_{\theta}(r)$ ] n Br (unattractive person) mocheté f

minging ['mɪŋɪŋ] n Br (unattractive) moche; (of poor quality) merdique; that wine is absolutely minging! ce vin est vraiment dégueulasse!; is she going out with him? he's minging! elle sort avec lui? il est moche comme un pou!

mingy ['mɪndʒɪ] adj Br (person) radin; (sum, portion, amount) ridicule<sup>u</sup>, minable

mint [mint] Br 1 n (fortune) fortune<sup>12</sup> f; to make a mint faire fortune<sup>13</sup> 2 adj (excellent) génial, dément, top

2 adj (excellent) génial, dément, top 3 vt to be minting it rouler sur l'or **minted** ['mɪntɪd] *adj Br* plein aux as, bourré de fric

**missis, missus** ['mɪsɪz] *n Br (wife)* bourgeoise *f*; **the missis** la patronne, ma bourgeoise

**mitt** [mɪt] *n* (hand) pogne *f*, patte *f*, **get your mitts off me!** bas les pattes!

**mix up** [mɪks] vt sép Am to mix it up (fight) se castagner, se bastonner

mo<sup>1</sup> [məʊ] n (a) Br (abrév moment) instant m, seconde f; half a mo!, wait a mo! une seconde! (b) Am (abrév homosexual) homo mf

mo² [məʊ] adv Noir Am (very, much) vachement; we're gonna play some mo phat sounds on va vous passer de la super musique

**Mob** [mɒb] *n* the Mob la mafia□

mobbed [mpbd] adj bourré de monde; the bar was mobbed le bar était bourré de monde

**mobster** ['mɒbstə(r)] *n* gangster<sup>□</sup> *m* (particulièrement de la mafia)

**moby** ['məʊbɪ] *n Br (mobile phone)* mobile *m* 

**Mockney** ['mɒknɪ] *Br* **1** *n* = personne issue d'un milieu aisé qui affecte l'accent cockney

**2** *adj* = caractéristique des personnes issues d'un milieu aisé qui affectent l'accent cockney

mofo [!] ['məʊfəʊ] n Noir Am (abrév motherfucker) enfoiré m

**mog** [mɒg], **moggy** ['mɒgɪ] *n Br* greffier *m* 

momma ['momm] = mama

**mondo** ['mɒndəʊ] *adv Am* vachement

money ['mʌnɪ] 1 n (a) to be in the money avoir du fric (b) Noir Am (term of address) chef m; what's up, money? ça va, chef?

2 adj Noir Am (cool) cool

moneybags ['mʌnɪbægz] n (person) richard(e) m,f, rupin(e) m,f, lend us a fiver, moneybags! passe-moi cing livres, toi qui es plein aux as!

**money-grubber** ['mʌnɪgrʌbə(r)] *n* rapace *m*, requin *m* 

**mong** [mɒŋ] *n Br* (*abrév* **mongol**) mongol(e) *m,f*, gol *m* 

① Bien que ce terme soit très injurieux et politiquement incorrect lorsqu'il s'applique à un trisomique, il est relativement anodin lorsqu'il désigne simplement un imbécile.

**moniker** ['mɒnɪkə(r)] *n* blase *m* 

monkey ['mʌŋkr] n (a) Br (£500) cinq cents livres fpl (b) Br I don't give a monkey's je m'en fiche pas mal, j'en ai rien à battre (c) monkey business magouilles fpl (d) to spank the monkey se branler, se taper sur la colonne (e) Am to have a monkey on one's back être accro (f) monkey suit (formal suit) costard m chic; Am (uniform) uniforme m ➤ voir aussi brass. features

monkey about, monkey around vi faire l'imbécile

**Montezuma's Revenge** ['montr'zuz-məzrə'vendz] *n Hum* la turista

**monty** ['montɪ] *n Br* the full monty le grand jeu, la totale

**moo** [mu:] *n Br Péj (woman)* vieille bique *f*, vieille toupie *f*; **you silly moo!** espèce d'andouille!; **shut up, you old moo!** la ferme, espèce de vieille toupie!

**mooch** [mu:tʃ] *Am* 1 *vt* taper, taxer; **to mooch sth off sb** taper *ou* taxer qch à qn

2 vi taxer

mooch about, mooch around 1 vt insép to mooch about or around

**the house** traîner dans la maison **2** *vi* glander, glandouiller

**moocher** ['muxtʃə(r)] *n Am* tapeur(euse) *m.f* 

**moody** ['muːdɪ] *adj Br (goods)* volé<sup>□</sup>; (passport, document) faux<sup>□</sup>

**moola, moolah** ['muːlə] *n Am* flouze *m*, fric *m*, pognon *m* 

**moon** [mu:n] vi (expose one's buttocks) montrer ses fesses

moonshine ['mu:nfain] n Am (a) (nonsense) foutaises fpl (b) (illegal alcohol) alcool m de contrebande

**moose** [muːs] *n* (unattractive person) mocheté *f* 

**morning glory** [ˈmɔːnɪŋˈglɔːrɪ] *n Br* érection *f* au réveil□

**moron** ['mɔɪrɒn] *n* crétin(e) *m,f*, imbécile *mf* 

moronic [məˈrɒnɪk] adj débile

**mortal** ['moxtəl] *Br* **1** *adj* (*very drunk*) complètement bourré *ou* pété

**2** adv **I** was mortal drunk last **night!** j'étais complètement bourré hier soir!

mother ['mʌðə(r)] n (a) (large person, thing) mastodonte m; I've got a mother of a hangover j'ai une vache de gueule de bois; her boyfriend's a big mother son copain est un balaise; we had the mother of all rows on a eu une engueulade monstre (b) [!] (abrév motherfucker) (person) enfoiré m; (thing) saloperie f; some mother's stolen my drink il y a un enfoiré qui m'a pris mon verre; the mother's broken down again cette saloperie est encore tombée en panne

motherfucker [!!] ['mʌðə'fʌkə(r)]
n (a) (person) enculé m; stupid
motherfucker pauvre con (b)
(thing) saloperie f, the motherfucker won't start cette saloperie

#### Pleins feux sur...

#### Money

Parmi les termes d'argot qui désignent l'argent, cash et dough en sont certainement les plus courants, bien que le terme **dosh** s'emploie souvent au Royaume-Uni. Le mot bread, autrefois très courant, est aujourd'hui un peu vieillot. Le terme américain **greenback** trouve son origine dans le fait que les billets américains sont tous verts ; ce terme s'emploie pour désigner un billet vert de n'importe quelle valeur. Le viddish a donné les termes américains gelt et mizuma. Dead presidents et benjamins sont d'autres expressions humoristiques pour désigner les billets aux États-Unis ; ils font référence au fait que tous les billets américains portent l'effigie d'un président du pays (Benjamin Franklin pour les billets de 100 dollars). En anglais britannique on emploie parfois le mot **folding** pour parler de billets de banque (**got** any folding?), et les termes coppers et shrapnel désignent la petite monnaie; le mot **readies** (abréviation de "ready cash") s'applique à l'argent liquide. Il existe différents termes pour parler de sommes d'argent précises, tels que a pony (25 livres) et a monkey (500 livres), surtout utilisés à Londres, a ton (100 livres), a grand (1000 livres ou 1000 dollars), a tenner (10 livres ou 10 dollars) et a fiver (5 livres). En Grande-Bretagne, tenner et fiver peuvent aussi désigner le billet luimême. Un billet de 100 dollars se nomme a C-note, du chiffre romain C qui équivaut à cent. **Quid** est le mot le plus utilisé pour désigner la livre sterling; il est invariable au pluriel (ten quid, a thousand quid, etc). Le mot **buck**, très courant, signifie "dollar" et se retrouve dans de nombreuses expressions dont to make a fast buck (faire du fric facilement). Le terme **bucks** (au pluriel) s'emploie également pour parler de l'argent d'une manière générale. Pour dire que quelqu'un est très riche, on emploiera les expressions to be loaded, to be rolling in it ou, en anglais américain, to be rolling in dough, tandis qu'on dira d'une personne pauvre qu'elle est **broke**, **hard up**, ou en anglais britannique **skint**, **strapped** ou **boracic** (de l'argot rimé **boracic lint** = skint). On dira d'un avare qu'il est tight. On dit aussi que c'est a tightwad ou a skinflint. "Coûter très cher" se dit to cost a packet, a bomb ou an arm and a leg. Une très mauvaise affaire est a rip-off (terme apparenté aux expressions to rip somebody off, arnaquer quelqu'un, et to get ripped off, se faire arnaquer).

ne veut pas démarrer; **I've got a motherfucker of a hangover** j'ai une gueule de bois d'enfer

motherfucking [!!] ['mʌðə'fʌkɪŋ] adj foutu; where's that motherfucking bastard? où est passé cet enculé?; open up or I'll kick the motherfucking door in! ouvre ou j'enfonce cette putain de porte!

mothering [!] [ˈmʌðərɪŋ] adj Am foutu; where's that mothering bitch? où est passée cette conne?

 $oldsymbol{motor}$  ['məvtə(r)]  $Br \ \mathbf{1} \ n \ (car)$  baqnole f

**2** *vi* **to be motoring** (going fast) foncer

**motormouth** ['məʊtəmaʊ $\theta$ ] n moulin m à paroles

mouth [mavθ] n to be all mouth n'avoir que (de) la gueule; Br Hum he's all mouth and no trousers il a que (de) la gueule; to shoot one's mouth off parler à tort et à travers; me and my big mouth! j'ai encore perdu une occasion de me taire! ▶ voir aussi shut

**mouth off** [mavð] vi (brag) se vanter<sup>-</sup>, crâner; (talk impudently) la ramener; (talk indiscreetly) parler à tort et à travers

mouthful ['mavθfvi] n (a) (word) mot m imprononçable<sup>Δ</sup>; (name) nom m à coucher dehors (b) Br to give sb a mouthful traiter qn de tous les noms (c) Am you said a mouthful! tu l'as dit. bouffi!

move [muɪv] n (a) to get a move on se magner; get a move on! magnetoi! (b) to make a move (leave) y aller, bouger; to make a move on sb faire des avances à gn

muck [mak] n Br (a) (dirt) crasse f (b) (worthless things) his book's a load of muck son livre ne vaut pas un clou; he eats nothing but muck il

mange que des saloperies

muck about, muck around 1 vi (a) (act foolishly) faire l'imbécile (b) (waste time) glander, glandouiller (c) (potter) bricoler

**2** *vt* **to muck sb about** *or* **around** faire tourner qn en bourrique

**muck up 1** vt sép Br (make a mess of) saloper

**2** *vi Austr (lark around)* faire des bêtises<sup>□</sup>

**mucker** ['mʌkə(r)] *n Br* (**a**) (friend) pote *m* (**b**) (term of address) vieux *m*; **all right, me old mucker!** salut vieux!, salut mon pote!

mucky ['mʌkɪ] adj Br (a) (dirty) crasseux (b) (obscene) cochon

**muff** [!!] [mʌf] *n* (woman's genitals) chatte *f*, con *m*, cramouille *f* 

**muff-diving** [!!] ['mʌfdaɪvɪŋ] *n* descente *f* au barbu; **to go muff-diving** faire une descente au barbu, faire minette

**muffin top** ['mʌfintop] *n Hum* = bourrelet de graisse qui dépasse du pantalon

① Ce terme vient du fait que les muffins présentent en leur milieu un renflement qui depasse du moule dans lequel ils cuisent.

mug [mʌg] n (a) (face) tronche f, trombine f; mug shot = photo d'identité prise par la police ou en prison (b) (gullible person) poire f; it's a mug's game le jeu n'en vaut pas la chandelle; the lottery's a mug's game le loto, c'est un attrape-couillons

muggins ['mʌgɪnz] n Br mézigue; muggins (here) paid the bill as usual comme d'habitude c'est mézigue qui a payé l'addition **mule** [mju:l] *n* (drug smuggler) mule *f* ▶ voir aussi **hung** 

muller, mullah ['mʊlə] vt (a) (defeat heavily) écraser, foutre la pâtée à (b) (hit) foutre un gnon à

**mullered, mullahed** ['mʊləd] *adj Br* bourré, beurré, pété, fait

munch out [mʌntʃ] vi Am se goinfrer, s'empiffrer

munchies ['mʌntʃɪz] npl (a) (hunger) fringale f, to have the munchies avoir la dalle (b) (food) amuse-gueule mpl

**munter** ['mʌntə(r)] n Br (ugly woman) laideron f, mocheté f, cageot m

**muppet** ['mʌpɪt] *n Br (person)* andouille *f* 

murder ['mɜːdə(r)] 1 n (difficult task, experience) it was murder c'était l'enfer; the traffic was murder il y avait une circulation dingue; it's murder trying to park in the town centre c'est l'enfer pour trouver à se garer dans le centre-ville; standing all day is murder on your feet ça fait vachement mal aux pieds de rester debout toute la journée

2 vt (a) (song, language) massacrer (b) Br I could murder a fag/beer je me taperais bien une clope/une bière (c) (defeat) ratatiner, écrabouiller, foutre la pâtée à

mush [mʊʃ] n Br (term of address) oi, mush! hé, Duchenoque!

**muso** ['mju:zəʊ] *n* (abrév **musician**) musico *m* 

mutha ['mʌðə] Noir Am = mother

muthafucka ['mʌðəfʌkə] Noir Am = motherfucker

**mutt** [mʌt] *n* clébard *m*, clebs *m*; *Br Hum* **to be the mutt's nuts** [!] être génial

mutton ['mʌtn] adj Br (rhyming slang Mutt 'n' Jeff = deaf) sourdingue

① Mutt et Jeff étaient les personnages d'un dessin animé américain dans les années 30.

### Nn

**nab** [næb] vt (a) (catch, arrest) pincer, alpaguer (b) (steal) piquer, faucher

**nads** [!] [nædz] *npl* (*abrév* **gonads**) *Br* (*testicles*) couilles *fpl* 

naff [næf] adj Br (clothes, place, person) ringard; (comment, behaviour) débile; naff all que dalle; l've got naff all money j'ai que dalle comme argent

**naff off** vi Br s'arracher, se casser; **naff off!** (go away) casse-toi!; (expressing contempt, disagreement) va te faire voir!

naffing ['næfiŋ] Br 1 adj (for emphasis) foutu, sacré; shut your naffing mouth! ferme-la!, ferme ton clapet!; naffing hell! putain!

2 adv (for emphasis) vachement; you're so naffing stupid! t'es vraiment débile!; you're naffing well coming with me! tu viens avec moi, un point c'est tout!

nag [næg] n Br (horse) bourrin m, canasson m; he won a grand and put it all on a nag il a gagné mille livres et les a misées sur un canasson

**Nam** [næm] npr (abrév **Vietnam**) le Vietnam<sup>□</sup>

(i) Le terme "Nam" n'est utilisé que dans le contexte de la guerre du Vietnam.

nancy (boy) ['nænsı(bɔi)] n (effemi-

nate man) chochotte f; (homosexual man) homo m

nang [næŋ] adj Br super, génial, top

**narc** [nɑːk] *n Am* (*abrév* **narcotics agent**) agent *m* de la Brigade des stups

**nark** [nɑːk] **1** n (**a**) (informer) mouchard(e) m,f (**b**) Br (grumbler) râleur(euse) m,f

**2** vt Br (annoy) foutre en rogne ou en boule

**3** vi (inform) **to nark on sb** balancer gn

**narked** [nɑːkt] *adj Br* en rogne **narky** [ˈnɑːkɪ] *adj Br* ronchon

nasty [ˈnɑːstɪ] 1 *n* to do the nasty (have sex) faire crac-crac; have you done the nasty yet? est-ce que vous avez fait crac-crac?

**2** *adj Am (excellent)* super, génial; **she makes a nasty pizza** elle fait super bien la pizza

**natch** [næt∫] exclam (abrév **naturally**) bien sûr!□

natter ['næto(r)] Br 1 n converse f; to have a natter tailler une bavette 2 vi papoter

**NBF** [enbi:'ef] *n Hum* (*abrév* **new best friend**) nouveau meilleur ami (nouvelle meilleure amie<sup>-</sup>) *m,f* 

**neat** [niːt] Am **1** adj (excellent) super, génial

2 exclam super!, génial!

**neck** [nek] **1** n (**a**) Br (cheek) culot m;

**she's got some neck!** elle a un sacré culot! (**b**) *Br* **to get it in the neck** se faire remonter les bretelles

2 vi (of couple) se peloter

3 vt Br (drink) descendre; I necked ten pints last night j'ai descendu dix pintes hier soir ➤ voir aussi brass, dead, pain

**ned** [ned] *n* Scot racaille *f*, lascar *m* 

needful ['ni:dfol] n Br (what is necessary) to do the needful faire le nécessaire<sup>12</sup>; have you got the needful? (money) t'as du fric?

**needle** ['ni:dəl] **1** *n* **to get the needle** se foutre en boule *ou* en rogne; **to give sb the needle** foutre qn en boule *ou* en rogne

**2** *vt (irritate)* foutre en boule *ou* en rogne

3 vi (inject drugs) se shooter

**neek** [ni:k] *n* ringard(e) *m,f* 

① Il s'agit d'un mot-valise formé à partir de "nerd" et de "geek" (voir ces entrées).

#### neeky ['niːkɪ] adj ringard

(i) Il s'agit d'un mot-valise formé à partir de "nerdy" et de "geeky" (voir ces entrées).

**nelly** ['nelr] *n* (a) *Br* **not on your nelly!** des clous! (b) *Am* (homosexual man) folle *f* 

**nerd** [n3:d] *n* ringard *m* 

① Le "nerd" est une personne, généralement jeune, qui par son désintérêt pour les activités prisées par les gens de son âge, son absence de goût en matière vestimentaire et son incapacité à communiquer de façon satisfaisante avec autrui, se rend impopulaire auprès des au-

tres. Le "nerd" est souvent un passionné d'informatique.

nerdy ['nɜːdɪ] adj ringard

**never-never** ['nevə'nevə(r)] *n Br & Austr* **to buy sth on the never-never** acheter qch à crédit<sup>©</sup>

**new** [nju:] *adj Br* **new lad** jeune homme *m* moderne<sup>□</sup>; **new man** homme *m* moderne<sup>□</sup>

(i) Les concepts de "new lad" et de "new man" sont apparus à la fin des années 80. Le "new lad" est un ieune homme dont les centres d'intérêt ne diffèrent en rien de ceux de n'importe quel autre jeune homme (à savoir les sorties, les rencontres, le sport...) mais dont l'attitude témoigne d'une certaine sophistication absente chez le "lad" moyen. Le "new lad" sait boire avec modération et n'est pas sexiste. Le "new man", lui, ne craint pas de laisser s'exprimer sa sensibilité. Il est constamment à l'écoute des besoins de sa compagne et participe équitablement à l'éducation des enfants et aux tâches ménagères.

**newbie** ['nju:bɪ] *n Am* bleu(e) *m,f* (personne nouvellement recrutée)

**newsie** ['nju:zɪ] *n Am* (**a**) (newspaper vendor) vendeur(euse) *m,f* de journaux<sup>(1)</sup> (**b**) (journalist) journaleux(euse) *m,f* 

**next** [nekst] adv Am **to get next to sb** (ingratiate oneself with) faire de la lèche à qn; (become emotionally involved with) se lier avec qn<sup>-1</sup>; (have sex with) coucher avec qn

**nibs** [nɪbz] *n Br* **his/her nibs** son altesse, cézigue

**nice** [naɪs] adj Br **nice one!** bravo!

#### ▶ voir aussi earner

**nick** [nik] Br 1 n (a) (police station) poste m; (prison) bloc m (b) (condition) condition<sup>Q</sup> f, état<sup>Q</sup> m; in good/bad nick en bon/mauvais état<sup>Q</sup>

2 vt (a) (arrest) agrafer, alpaguer; he got nicked for stealing a car il s'est fait arrêter pour vol de voiture<sup>11</sup> (b) (steal) piquer, faucher

nickel ['nɪkəl] n Am (a) (five cents) it's not worth a plugged nickel ça vaut pas un clou (b) (five dollars) cinq dollars<sup>n</sup> mpl; to buy a nickel of weed acheter pour cinq dollars d'herbe

**nicker** ['nɪkə(r)] *n Br (pounds sterling)* livres *fpl* sterling<sup>□</sup>

**niff** [nɪf] *Br* **1** *n* puanteur *f* **2** *vi* refouler, schlinguer, fouetter

**niffy** ['mɪfɪ] *adj Br* qui fouette *ou* refoule

nifty ['nɪftɪ] adj (a) (clever) (solution, idea) astucieux<sup>□</sup>; (person) adroit<sup>□</sup>, débrouillard; a nifty little gadget un petit gadget très astucieux; a nifty piece of work du bon travail (b) (quick) rapide<sup>□</sup>; (agile) agile<sup>□</sup> (c) Am (stylish) chouette, classe; they've got a nifty house ils ont une chouette baraque; that's a nifty sweater il est chouette, ce pull

nigga ['nigə] n Noir Am = nigger

① Lorsqu'il est utilisé par des Noirs américains, le terme "nigga" perd son caractère injurieux et acquiert une connotation positive.

**nigger** ['nɪgə(r)] *n Injurieux* nègre (négresse) *m,f* 

① Lorsqu'il est utilisé par des Noirs américains, le terme "nigger" perd son caractère injurieux et acquiert une connotation positive. **nimrod** ['nɪmrɒd] *n Am (fool)* crétin(e) *m, f*, andouille *f* 

**Nip** [nɪp] n Injurieux Jap mf

**nip and tuck** [nɪpən'tʌk] *n* **to have a nip and tuck** se faire faire de la chirurgie esthétique<sup>1</sup>

**nipper** ['nɪpə(r)] *n Br* môme *m*, gosse *m* 

**nippy** ['mpr] adj (a) (weather) it's **nippy** ça pince, il fait frisquet (b) Br (car) maniable<sup>□</sup>

**nit** [nɪt], **nitwit** ['nɪtwɪt] *n Br* andouille *f*, courge *f* 

**nob** [nɒb] *n Br (rich person)* rupin(e) *m,f*, richard(e) *m,f* 

no-brainer [nəʊˈbreɪnə(r)] n (a) Am (stupid person) crétin(e) m,f (b) (obvious thing) if you eat less and exercise more, you'll lose weight, it's a no-brainer! si tu manges moins et que tu fais plus d'exercice, tu maigriras, c'est quand même pas compliqué!

**noddle** ['nodal] *n Br (head)* caboche *f*, cafetière *f*, ciboulot *m*; **use your noddle!** fais marcher ton ciboulot *ou* tes méninges!

**noggin** ['nɒgɪn] *n* (head) caboche *f*, cafetière *f*, ciboulot *m* 

**noise** [noiz] *n Br* **shut your noise!** la ferme!, boucle-la!

**noise up** vt sép Scot **to noise sb up** (tease) faire enrager qn, taquiner qn; (annoy) foutre qn en rogne

no-mark ['nəʊmɑːk] n (pathetic person) (male) nul m, pauvre type m; (female) nulle f

**nonce** [nons] *n Br (sex offender)* délinquant *m sexuel* (*s'attaquant particulièrement aux enfants*)

no-no ['nəʊnəʊ] n it's a no-no ça ne se fait pas□; asking him for more money is a definite no-no il est hors de question de lui demander plus d'argent<sup>©</sup>

**noodle** ['nuːdəl] *n (head)* caboche *f*, cafetière *f*, ciboulot *m* 

**nookie, nooky** ['m ki] n partie f de jambes en l'air; **to have a bit of nookie** faire une partie de jambes en l'air

nope [nəʊp] adv non□, nan

Norah ['nora] npr Br flaming Norah!, punaise!, purée!; bloody Norah! [!] putain!

**nork** [!] [nɔːk] n Br & Austr (breast) nichon m

north and south ['no:θən'saʊθ] n
Br (rhyming slang mouth) bouche□
f, clapet m

nose [nəʊz] n to have a nose job se faire refaire le nez<sup>-</sup>; Br to get up sb's nose taper sur les nerfs à qn; to keep one's nose clean se tenir à carreau; to pay through the nose (for sth) payer le prix fort (pour qch); nose candy (cocaine) coco f, neige f

nose-rag ['nəvzræg] n tire-jus m

**nosey parker** [navzı'pa:ka(r)] n Br fouine f

**nosh** [nɒʃ] **1** *n* bouffe *f* **2** *vi* bouffer

**nosh-up** ['n $\mathfrak{p}$ ] *n Br* gueuleton m

not [nɒt] adv it was a great party...not! c'était pas vraiment génial comme soirée!; he's really gorgeous...not! c'est pas exactement un Apollon!

① Cette structure a été rendue célèbre par le film comique américain Wayne's World, l'histoire de deux adolescents prolongés. Ce film est à l'origine d'expressions désormais couramment utilisées par de nombreux jeunes, aussi bien en Grande-Bretagne qu'aux États-Unis.

**nothing doing** [ˈnʌθɪŋˈduːɪŋ] *exclam Br* pas question!

**nowt** [naʊt] *pron Br (nothing)* rien□, que dalle

nuddy ['nʌdɪ] n Br Hum in the nuddy (naked) à poil

nudge nudge wink wink [nʌdʒ-'nʌdʒwɪŋk'wɪŋk] exclam Br vous voyez ce que je veux dire!

① Cette expression fut popularisée par l'émission de télévision Monty Python's Flying Circus au cours des années 70. On l'emploie pour indiquer à son interlocuteur que ce que l'on dit comporte des sous-entendus, souvent de nature grivoise.

**nuke** [nju:k] vt (a) (attack with nuclear weapons) atomiser (b) (cook in microwave) faire cuire au four à micro-ondes (c) (defeat) ratatiner, battre à plates coutures

number ['nʌmbə(r)] n (a) (cannabis cigarette) joint m (b) to do a number one/two (urinate/defecate) faire la petite/grosse commission (c) I've got your number! j'ai repéré ton manège! (d) to look out for or to take care of number one penser d'abord à soi<sup>21</sup> (e) Am to do a number on sth (spoil, ruin) bousiller qch

**numbnuts** ['nʌmnʌts] *n Hum (idiot)* andouille *f*, crétin(e) *m,f*, nouille *f*, you've gone the wrong way, numbnuts! tu t'es trompé de route, andouille!

**numbskull** ['nʌmskʌl] *n* crétin(e) *m,f*, andouille *f*, cruche *f* 

numero uno ['nuːmərəʊ'uːnəʊ] n & adj Am numéro un; don't forget who's numero uno round here n'oublie pas qui commande ou qui

est le patron ici; **he's the numero uno coke dealer** c'est le principal dealer de coke

**numpty** ['nʌmptɪ] *n Scot (idiot)* crétin(e) *m,f*, cruche *f*, andouille *f* 

**nut** [nʌt] **1** n (**a**) (head) caboche f, cafetière f, ciboulot m; to be off one's nut (mad) être dingue ou cinglé; to go off one's nut (go mad) perdre la boule, devenir cinglé; (get angry) péter les plombs, péter une durite, piquer une crise; Br to do one's nut (get angry) péter les plombs, péter une durite, piquer une crise (**b**) (person) cinglé(e) m, f, dingue mf; a football/computer nut un fana de football/d'informatique: **nut** job cinglé(e) m,f, dingue mf (c) he can't drive/sing for nuts il conduit/ chante comme un pied (d) nuts [!] (testicles) boules fpl, couilles fpl

**2** *vt* (*headbutt*) donner un coup de boule à ► *voir aussi* **mutt** 

**nutball** ['nʌtbɔːl] *n Am* cinglé(e) *m,f*, dinque *mf* 

**nutcase** ['nʌtkeɪs] *n* cinglé(e) *m,f*, dingue *mf* 

**nuthouse** ['n $\Lambda$ thaʊs] n maison f de fous

**nuts** [nʌts] **1** adj (mad) dingue, cinglé, timbré; **to go nuts** (go mad) devenir cinglé, perdre la boule; (get angry) péter les plombs, péter une durite; **to drive sb nuts** rendre qn chèvre; **to be nuts about sb/sth** être dingue de qn/qch

2 exclam mince!, zut!; nuts to that! plutôt crever!

nutso ['nʌtsəʊ] Am adj dingue, cinglé, timbré; to go nutso (go mad) devenir cinglé, perdre la boule; (get angry) péter les plombs, péter une durite; to drive sb nutso rendre qn chèvre; to be nutso about sb/sth être dingue de qn/qch

**nutter** ['nAta(r)] *n Br* cinglé(e) m,f, dingue m,f

nutty ['nʌtɪ] adj (mad) dingue, cinglé, timbré; Hum as nutty as a fruitcake complètement ravagé

**nympho** [ˈnɪmfəʊ] *n* (*abrév* **nym- phomaniac**) nympho *f* 

## Oo

-o [៦ថ] *suffixe* **sicko** malade *mf*, tordu(e) *m,f*; **thicko** nouille *f*, andouille *f*; **pinko** gaucho *mf* 

① Le suffixe "-o" s'utilise pour construire un nom à partir d'un adjectif. Il s'agit d'un procédé générateur en anglais.

oar [ɔː(r)] n Br to stick one's oar in ramener sa fraise

oats [exis] npl (a) to sow one's (wild) oats jeter sa gourme; Br to get one's oats tirer un coup (b) Am to feel one's oats (feel full of energy) être en pleine forme<sup>1</sup>; (be self-important) faire l'important<sup>1</sup>

**ocker** ['pkə(r)] *Austr* **1** *n (boor)* beauf *m* 

2 adj beauf

**OD** [əʊˈdiː] (abrév **overdose**) **1** *n* overdose *f* 

2 vi faire une overdose (on de); l've OD'd on pizzas/soap operas lately j'ai tellement mangé de pizza/ regardé de feuilletons télé ces derniers temps que j'en suis dégoûté

**oddball** ['bdbb:l] **1** *n* allumé(e) *m,f*, farfelu(e) *m,f* 

2 adi loufoque, farfelu

odds [pdz] npl Br (difference) it makes no odds ça change rien; it makes no odds what I say ce que je dis ne sert à rien<sup>12</sup>; what's the odds? qu'est-ce que ça peut faire? **ofay** [əʊˈfeɪ] *n Am Injurieux* sale Blanc (Blanche) *m,f* 

off [pf] 1 adj Br (unacceptable) that was a bit off c'est un peu fort de café

**2** vt Am (kill) buter, refroidir, zigouiller

**offie** ['ɒfɪ] *n Br* (*abrév* **off-licence**) magasin *m* de vins et spiritueux□

**off-the-wall** [ˈɒfðəˈwɔːl] *adj* bizar-roïde

oi [ɔɪ] exclam hé!

oik [31k] n Br plouc mf

**oiled** [ɔɪld] *adj* (well) oiled (*drunk*) bourré, beurré, pété

OJ ['əʊdʒeɪ] *n Am* (abrév **orange juice**) jus *m* d'orange□

okey-dokey ['əʊkɪ'dəʊkɪ], okey-doke ['əʊkɪ'dəʊk] exclam OK, d'accord, dac

old [əʊld] 1 adj old lady (wife) bourgeoise f, (mother) vieille f, Br old dear (elderly woman) grand-mère<sup>1</sup> f, (mother) vieille f, Br old lag truand m; old fella, old man (husband) Jules m; (father) vieux m; (penis) zob m; old woman (wife) bourgeoise f, (mother) vieille f, (timid, fussy man) chochotte f

2 npl olds parents<sup>□</sup> mpl

**oldie** ['əʊldɪ] *n (person)* vieux (vieille) *m,f;* **(golden) oldie** (song) vieux succès <sup>n</sup>; (film) classique *m* du cinéma populaire <sup>0</sup>

on [pn] 1 adj (a) Br it's not on! (unacceptable) ça va pas du tout! (b) fancy a pint? – you're on! tu bois une bière? – je veux!; if you wash the dishes, I'll dry them – you're on! si tu fais la vaisselle, je l'essuie – ça marche! (c) Br to be on (menstruating) avoir ses ragnagnas

**2** adv Br **to be** or **go on about sth** jacter de qch sans arrêt; **what's she (going) on about now?** qu'est-ce qu'elle raconte maintenant?

**3** *prép* **what's he on?** il se sent bien? ► *voir aussi* **come on** 

one [wʌn] n (a) to give sb one [!] (have sex with) en glisser une paire à qn (b) to have had one too many avoir bu un coup de trop (c) (blow) to belt/thump sb one en coller une à qn (d) Br (person) you are a one! toi alors!; he's a right one, him! lui alors, il est impayable! ▶ voir aussi go into, lay, nice

**one-eyed trouser snake** ['wʌnaɪd-'traʊzəsneɪk] *n Hum* anguille *f* de caleçon

**one-night stand** [wʌnnaɪt'stænd] *n* aventure *f* sans lendemain□

oodles ['uːdəlz] npl oodles of un max de, des masses de; to have oodles of money avoir un max de fric, être plein aux as; to have oodles of time avoir vachement de temps

oomph [vmf] n (a) (sex appeal) sex-appeal m; she's got plenty of oomph elle est vachement sexy (b) (vigour) punch m, pêche f; their new album lacks the oomph of the last one leur nouvel album n'a pas la pêche du précédent; I use mousse to give my hair a bit of oomph j'utilise de la mousse pour donner un peu de volume à mes cheveux□

oreo (cookie) ['ɔːrɪəʊ('kʊkɪ)] n Am

Péj (person) = personne de couleur qui adopte les valeurs des Blancs

① Un "Oreo® cookie" est un type de biscuit au chocolat fourré à la crème : noir à l'extérieur mais blanc à l'intérieur.

orgasmic [ɔːˈgæzmɪk] adj (food, smell, taste) jouissif

Oscar ['pskə(r)] n Austr (rhyming slang Oscar Asche = cash) pognon m, fric m

① Oscar Asche était un acteur et metteur en scène de théâtre australien du début du XXème siècle.

OTT [arti:'ti:] adj Br (abrév over the top) the house is nice, but the decor's a bit OTT la maison est bien, mais la décoration est un peu lourdingue; it's a bit OTT to call him a fascist c'est un peu exagéré de le traiter de fasciste; he went completely OTT when he heard what she'd said il a pété les plombs quand il a appris ce qu'elle avait dit

out [aʊt] 1 adj (a) (not in fashion) démodé<sup>©</sup> (b) (openly homosexual) ouvertement homosexuel<sup>©</sup>

2 adv (a) to be out of it (drunk, on drugs) être raide; I felt a bit out of it (excluded) je me sentais un peu de trop (b) out of order (unacceptable) inacceptable<sup>□</sup>; that was a bit out of order! c'est un peu fort de café!; you were out of order to call her a slut t'aurais pas dû la traiter de salope (c) I'm out of here je me casse; let's get out of here allez, on se casse (d) out there loufoque; listen to him, he's completely out there! écoute-le, il divague complètement!

- **3** vt (homosexual) dévoiler l'homosexualité de□
- outdoorsy [aʊt'dɔ:zɪ] adj (activities) de plein air; (person) qui aime le grand air<sup>-</sup>, qui aime être dehors<sup>-</sup>
- outta ['aʊtə] contraction (abrév out of) let's get outta here! allez, on se casse!; you must be outta your mind! mais t'es complètement dingue!; Am outta sight
- (excellent) dingue, dément
- owt [axt] pron Br (anything) quelque chose<sup>11</sup>; he never said owt il n'a jamais rien dit<sup>12</sup>; is there owt the matter? il y a quelque chose qui va pas?
- **Oz** [pz] *npr* (*abrév* **Australia**) Australie *f*
- **Ozzie** ['ɒzɪ] (*abrév* **Australian**) **1** *adj* australien□
  - **2** *n* Australien(enne)<sup>□</sup> *m*, *f*

# Pp

**pack** [pæk] **1** *vt* **to pack a gun** être armé<sup>a</sup>, être chargé

**2** *vi* **to send sb packing** envoyer qn balader **▶** *voir aussi* **fanny, heat** 

**pack in** vt sép to pack sb/sth in plaquer ou laisser tomber qn/qch; pack it in! ça suffit!

pack up vi Br (a) (stop work) dételer (b) (break down) tomber en panne<sup>11</sup>; the telly packed up just as Beckham was about to score la télé m'a/nous a lâché(s) juste au moment où Beckham allait marquer

**package** ['pækɪdʒ] *n Br (man's genitals)* service *m* trois pièces

**packet** ['pækit] *n Br* (a) (large amount of money) to cost a packet coûter bonbon; to earn a packet gagner des mille et des cents (b) (man's genitals) service *m* trois pièces

pad [pæd] n (home) casbah f, you
can crash at my pad tu peux pieuter chez moi

**Paddy** ['pædɪ] *npr Injurieux (Irishman)* Irlandais<sup>n</sup> *m* 

① "Paddy" est le diminutif de "Patrick", l'un des prénoms les plus courants en Irlande. Bien que ce terme ne témoigne pas nécessairement d'une attitude xénophobe de la part de celui qui l'utilise, il est préférable de ne pas l'employer. paddy ['pædɪ] n (a) Br to be in a paddy (angry) être en rogne (b) Am paddy wagon (police van) panier m à salade

pain [pem] *n* to be a pain (in the neck) être casse-pieds; *Am* to give sb a pain (in the neck) taper sur le système à qn; to be a pain in the *Br* arse or *Am* ass [!] être casse-couilles ou chiant; it's a real pain in the *Br* arse or *Am* ass having to get up so early [!] ça fait vraiment chier de devoir se lever si tôt

Paki [ˈpækɪ] n Br Injurieux (abrév Pakistani) (person) Pakistanais(e) m,f; Paki shop, Paki's = épicerie de quartier tenue par un Pakistanais

① Lorsqu'il est question d'une épicerie de quartier tenue par un Pakistanais, le terme "Paki" perd sa connotation raciste. Il est toutefois déconseillé de l'utiliser.

Paki-basher [ˈpækɪbæʃə(r)] n Br = individu qui attaque des gens d'origine pakistanaise

Paki-bashing [ˈpækɪbæʃɪŋ] n Br = violences à l'encontre d'immigrés pakistanais

pal [pæl] n (a) (friend) pote m (b) (term of address) thanks, pal (to friend) merci, vieux; (to stranger) merci, chef; watch where you're going, pal hé, regarde où tu vas! pal around vi to pal around with sb être pote avec qn; they palled around for a while at high school il y a un moment où ils étaient potes au lycée

pal up vi devenir copains; to pal up
with sb devenir copain avec qn

palaver [pə'lɑ:və(r)] n Br (fuss) what a palaver! quelle histoire!; it was a real palaver getting a work permit ça a été la croix et la bannière pour obtenir un permis de travail; we had the usual palaver about who was going to pay ça a été le cirque habituel pour décider qui allait payer

pally ['pælr] adj Br to be pally with sb être pote avec qn; they're very pally all of a sudden ils sont très potes tout d'un coup

**palooka** [pə'lu:kə] *n Am* (a) (clumsy man) manche m; (stupid man) andouille f, crétin m (b) (inept fighter) mauvais boxeur m

palsy-walsy ['pælzɪ'wælzɪ] adj to be palsy-walsy with sb être comme cul et chemise avec qn, être à tu et à toi avec qn; they're very palsy-walsy all of a sudden ils sont très potes ou copain-copain tout d'un coup

pan [pæn] 1 n Br to go down the pan être foutu en l'air; that's our holidays down the pan on peut faire une croix sur nos vacances

2 vt (criticize) éreinter

panic ['pænɪk] n it was panic stations! ça a été la panique générale!; Am to hit the panic button paniquer, flipper

pansy ['pænzɪ] n (effeminate man)
 chochotte f; (homosexual man) tante
 f

pants [pænts] 1 npl (a) to beat the pants off sb battre qn à plates cou-

tures; to scare the pants off sb foutre une trouille pas possible à qn; to bore the pants off sb ennuyer qn à mourir; he charmed the pants off my parents il a conquis mes parents (b) to be caught with one's pants down être pris sur le fait en train de faire une bêtise

2 nBr (nonsense) foutaises fpl; don't listen to him, he's talking pants ne l'écoute pas, il raconte n'importe quoi; that TV programme's a load or a pile of pants! c'est n'importe quoi, cette émission de télé; that's pants! n'importe quoi!

**3** adj Br (of poor quality) nul; **that movie was absolute pants!** ce film était particulièrement nul!

4 exclam Br zut! ► voir aussi fancy, pee

pap [pæp] 1 n (abrév paparazzi) the paps have been camped outside her house all weekend waiting for a picture les paparazzi ont campé devant sa maison tout le weekend dans l'espoir de pouvoir faire une photo<sup>©</sup>

2 vt he was papped falling out of a London nightclub des paparazzi l'ont pris en photo alors qu'il sortait d'une boîte de nuit de Londres, complètement bourré

papers ['perpəz] npl Am go peddle
your papers! va voir ailleurs si j'y
suis!

paralytic [pærə'lɪtɪk] adj Br (very drunk) pété à mort, bourré comme un coing, rond comme une queue de pelle

**pard** [pa:d] *n Am* mon vieux, mon pote; **hey, pard!** salut, vieux!

① Il s'agit de l'abréviation du terme "pardner", mot qui imite la prononciation américaine de "partner". park [paːk] vt to park oneself beside sb/on sth se poser ou poser ses fesses à côté de qn/sur qch; park your Br bum or Am butt over here beside me! pose-toi ici, à côté de moi! ▶ voir aussi walk

parky ['pɑːkɪ] adj Br frisquet; it's parky today il fait frisquet aujourd'hui

parp [pa:p] vi Br péter

party ['po:tɪ] 1 n party animal
fêtard(e) m,f; party hat (condom)
capote f

2 vi faire la fête

**party-pooper** ['pɑ:tɪpu:pə(r)] *n* rabat-joie *mf* 

pash [pæʃ] Br & Austr 1 n to have a pash se bécoter, se rouler des pelles ou des patins; Hum I don't even know his name, it was just a pash and dash je sais même pas comment il s'appelle, je lui ai roulé quelques pelles et puis terminé; Hum pash rash = rougeurs sur le visage, provoquées par les baisers d'un homme à la barbe rêche

**2** *vt* bécoter, rouler des pelles *ou* des patins à

**3** *vi* se bécoter, se rouler des pelles *ou* des patins

① Le terme "pash" est l'abréviation de "passion".

**pass** [pass] *n* **to make a pass at sb** faire du plat à qn

**past** [past] prép Br to be past it (of person) avoir passé l'âge; (of thing) avoir fait son temps

paste [peist] vt (beat up) tabasser; (defeat) battre à plates coutures; to get pasted (beaten up) se faire tabasser; (defeated) être battu à plates coutures

pasting ['peɪstɪŋ] n to give sb a

**pasting** (beat up) tabasser qn; (defeat) battre qn à plates coutures; **to** Br **get** or Am **take a pasting** (be beaten up) se faire tabasser; (be defeated) être battu à plates coutures

**patch** [pæt∫] *n Br (of prostitute, salesperson, police officer)* territoire *m* 

patsy ['pætsɪ] n Am pigeon m

**paw** [ps:] **1** *n* (hand) pogne *m*, patte *f*; *Br* **paws off!**, *Am* **keep your** (big) paws off! bas les pattes!

2 vt (touch sexually) peloter

**payoff** ['peɪɒf] *n* (bribe) pot-de-vin *m* 

PDA [piːdiː'eɪ] n (abrév public display of affection) séance f de bécotage; gross, there's a major PDA going on at the back of the bus beurk, il y en a qui se bécotent à qui mieux mieux à l'arrière du bus

**pdq** [pi:di:'kju:] *adv* (*abrév* **pretty damn quick**) illico presto

**peach** [pixt∫] *n* **she's** a **peach** elle est canon; **a peach of** a **goal/dress** un but/une robe magnifique<sup>□</sup>

**peachy (keen)** ['pixtʃɪ('ki:n)] adj Am super, génial, grand

**peanuts** ['pi:nAts] *npl* (small amount of money) cacahuètes fpl

**pearl necklace** [!!] [pɜːlˈneklɪs] *n* collier *m* de perles

pear-shaped ['peafeipt] adj Br to go pear-shaped partir en eau de boudin; when the neighbours called the police it all began to go pearshaped quand les voisins ont appelé la police tout est parti en eau de boudin

pecker ['pekə(r)] n (a) [!] Am (penis) bite f, queue f (b) Br to keep one's pecker up ne pas se laisser abattre

**peckerwood** ['pekəwʊd] *n* (**a**) *Noir Am Péj* Blanc (Blanche) *m,f* (**b**) *Am* plouc *mf* 

pecs [peks] npl pectoraux<sup>D</sup> mpl; he's
 got great pecs! il a des super pectoraux!

pee [!] [pi:] 1 n pipi m; to have a
 pee faire pipi; to go for a pee aller
 faire pipi

**2** vt **to pee oneself** or Br **one's pants** faire pipi dans sa culotte; **to pee oneself (laughing)** rire à en faire dans sa culotte

**3** *vi* faire pipi; **it's peeing (it) down** (*raining*) il pleut comme vache qui pisse

pee off [!] vt sép (annoy) to pee sb off faire chier qn; to be peed off être fumasse ou furibard; to be peed off at sb/about sth être en pétard contre qn/à cause de qch; to be peed off with sb/sth (have had enough of) en avoir ras le bol de qn/qch

**peeler** ['pi:lə(r)] *n Br (policeman)* flic

peepers ['pi:pəz] npl mirettes fpl

**peeps** [pi:ps] *npl* (abrév **people**) **my peeps** ma bande

**peg out** [peg] *vi (die)* passer l'arme à gauche, calancher

**pen** [pen] *n* (**a**) *Am* (*abrév* **penitentiary**) taule *f*; **in the pen** en taule, en cabane (**b**) *Br* (*abrév* **penalty**) péno *m* 

**pen-and-ink** [pen-n'ɪŋk] *n Br* (*rhym-ing slang* **stink**) puanteur *f* 

**penguin suit** ['pengwɪnsuɪt] *n Br* costard *m* chic

**penny** ['penɪ] *n Br* **to spend a penny** (*urinate*) faire la petite commission

**permatan** ['pɜːmətæn] *n Hum* bronzage *m* permanent<sup>□</sup>

**perp** [pɜːp] *n Am* (abrév **perpetrator**) criminel(elle) *m,f* 

perv [ps:v] Br & Austr 1 n (abrév per-

**vert**) pervers(e) $^{\square}$  *m,f*, détraqué(e) *m,f*; **stop staring at me, you dirty perv!** arrête de me fixer comme ça, espèce de détraqué!

2 vi reluquer les nanas/les mecs; you've got a girlfriend, stop perving! arrête de reluquer les nanas, rappelle-toi que t'as une copine!

**perv over** *vt insep* reluquer, mater; **there were all these dirty old men perving over us in the club** il y avait plein de vieux porcs en boîte qui nous mataient grave

pervy ['pɜːvɪ] adj Br pervers

**pet** [pet] *n Br (term of address)* chéri(e) *m,f;* **be a pet and let the cat out, would you?** laisse sortir le chat, tu seras gentil

Pete [pi:t] npr for Pete's sake! bon sang!; Br to go Pete Tong (rhyming slang wrong) partir en eau de boudin, se gâter; it all went a bit Pete Tong when her ex turned up at the party les choses se sont gâtées quand son ex s'est pointé à la fête

(i) Pete Tong est le nom d'un DJ très populaire en Grande-Bretagne.

**peter** ['pi:tə(r)] *n Am (penis)* quéquette *f*, zizi *m* 

**petrolhead** ['petrəlhed] *n Br* dingue *m* de bagnoles

**pew** [pju:] n Br take or have a pew! (sit down) pose-toi quelque part!

phat [fæt] adj Noir Am super, génial; we got some phat tunes for you tonight on va vous passer de la super musique ce soir

phwoah [fwo:], phwoar(gh) [fwo:(r)]
exclam Br wouaouh!; phwoah!
that bird's got some rack on her!
wouaouh! elle a des sacrés nichons, la
nana!

- **pic** [pik] *n* (abrév **picture**) (photograph) photo *f*; (picture) illustration *f*; (film) film *m*
- **piccy** ['pɪkɪ] *n* (abrév **picture**) (photograph) photo<sup>©</sup> *f*
- **pick up** [pɪk] vt sép **to pick sb up** (sexual partner) lever qn; (criminal) agrafer qn, coffrer qn
- **pickled** ['pɪkəld] *adj (drunk)* bourré, pété, beurré
- pick-up adj Am pick up joint lieu m de drague; pick-up line = formule d'entrée en matière pour commencer à draguer quelqu'un; "are you a model?"! what a lame pick-up line! "t'es mannequin?"! c'est vraiment une réplique à deux balles!
- picnic ['pɪknɪk] *n* it was no picnic! c'était pas de la tarte! ► *voir aussi* sandwich
- **picture** ['pikt∫a(r)] *n* (*film*) film<sup>□</sup> *m*; *Br* **the pictures** (*the cinema*) le cinoche, le ciné
- **piddle** ['pɪdəl] 1 n pipi m; **to have a piddle** faire pipi; **to go for a piddle**aller faire pipi
  - 2 vi faire pipi
- **piddling** ['pɪdəlɪŋ] *adj* (details) insignifiant<sup>‡</sup>; (amount) minable
- piece [pi:s] n (a) a piece of cake, Br a piece of piss [!] un jeu d'enfant (b) Am (gun) flingue m
- pie-eyed [par'ard] adj rond, bourré
- pig [pɪg] 1 n (a) (greedy person) goinfre mf, to make a pig of oneself se goinfrer (b) (ugly person) mocheté f, (unpleasant person) chameau m; he's a real pig to her il est vraiment salaud avec elle (c) Br (thing) truc m chiant; cleaning the oven is a pig of a job c'est vraiment chiant de nettoyer le four; the desk was a pig to move le bureau était vachement chiant à déménager (d) (police officer) flic m,

- poulet *m*; **the pigs** les flics *mpl*, les poulets *mpl* (**e**) *Br* **to make a pig's ear of sth** foirer qch; **he made a real pig's ear of laying the carpet** il a posé la moquette comme un vrai sagouin
- **2** vt Br **to pig oneself (on)** se goinfrer (de) ► voir aussi happy
- **pig out** *vi* se goinfrer (**on** de)
- **pigeon** ['pɪdʒɪn] n Am (person) pigeon m, poire  $f \triangleright voir aussi$  **stool**
- **pig-thick** ['pɪg'θɪk] *adj Br* con comme un balai
- **pig-ugly** ['pɪg'ʌglɪ] *adj Br* moche comme un pou
- **pikey** ['paɪkɪ] **1** n (**a**) (yob) lascar m, racaille f (**b**) (gypsy) romano m
  - 2 adj de seconde zone; she must have got those trainers in some pikey shop elle a probablement acheté ces tennis dans une boutique de seconde zone; there were all these really pikey kids hanging around il y avait plein de gamins qui faisaient mauvais genre qui traînaient
- pilled-up [pɪld'ʌp] adj to be pilledup (on ecstasy) être sous ecsta; (on amphetamines) être sous amphés
- **pillhead** ['pɪlhed] *n* = personne qui consomme régulièrement des tranquillisants, des speeds ou de l'ecstasy
- **pillock** ['pɪlək] *n Br* andouille *f*, courge *f*
- **pillow-biter** ['pɪləʊbaɪtə(r)] *n Injurieux* pédé *m*, tantouze *f*
- **pill-popper** ['pɪlpɒpə(r)] *n* accro *mf* aux tranquillisants ou aux speeds
- **pimp** [pimp] **1** *n* (**a**) (of prostitute) maquereau *m* (**b**) Noir Am étalon *m* (homme)
  - **2** *vt* **to pimp sth (up)** modifier qch pour le rendre plus cool; **he spends**

all his time pimping (up) his ride il passe son temps à customiser sa bagnole et à gonfler le moteur

pinch [pintf] vt (a) (steal) piquer; to
pinch sth from sb piquer qch à qn
(b) (arrest) pincer, alpaquer

**pinhead** ['pɪnhed] *n* crétin(e) *m*, *f*, andouille *f*, courge *f* 

**pinko** [ˈpɪŋkəʊ] **1** *n* gaucho *mf* **2** *adj* gaucho

pins [pinz] npl (legs) cannes fpl, gambettes fpl; she's got a great pair of pins elle a des super gambettes

**pint-sized** ['paintsaizd] adj Hum tout(e) petit(e)<sup>-</sup>, minuscule<sup>-</sup>

pish [pi] Scot = piss pished [pi]t Scot = pissed

piss [!] [pis] 1 n (a) (urine) pisse f; to Br have or Am take a piss pisser; to go for a piss aller pisser; Br piss flaps [!!] grandes lèvres fpl, escalopes fpl; Am to be full of piss and vinegar avoir la pêche

(b) Br to take the piss out of sb/sth se foutre de qn/qch; are you taking the piss? tu te fous de moi?; to rip the piss out of sb/sth se foutre de qn/qch sans y aller de main morte

(c) Br to be on the piss se péter, se bourrer la gueule, prendre une cuite; to go on the piss aller se bourrer la gueule, aller prendre une cuite

(d) Br (worthless things) the film/book was piss le film/le bouquin ne valait pas un clou; their beer is piss leur bière, c'est du pipi de chat

**2** vt to piss oneself se pisser dessus; to piss oneself (laughing) rire à en pisser dans sa culotte

3 vi (a) (urinate) pisser; it's pissing down, it's pissing with rain il pleut comme vache qui pisse (b) to piss all over sb (defeat) battre qn à plates coutures (c) to piss sth up the wall (winnings, inheritance, life)

gaspiller qch<sup>o</sup> (**d**) *Am* **to piss and moan** geindre, pleurnicher

4 adv piss poor merdique; Br piss easy fastoche ➤ voir aussi gnat, piece, pot, streak

piss about [!], piss around [!] 1 vt sép Br to piss sb about or around (cause problems for) se foutre de la gueule de qn; (waste time of) faire perdre son temps à qn<sup>-1</sup>

**2** *vi* (*waste time*) glander, glandouiller

**piss away** [!] vt sép **to piss sth away** (winnings, inheritance, life) gaspiller qch<sup>□</sup>

piss off [!] 1 vt sép (annoy) to piss sb off faire chier qn; to be pissed off être fumasse; to be pissed off at sb/about sth être en pétard contre qn/à cause de qch; to be pissed off with sb/sth (have had enough of) en avoir ras le bol de qn/qch

2 vi (go away) se casser, se tirer; piss off! (go away) fous le camp!, tire-toi!, dégage!; (expressing contempt, disagreement) va te faire foutre!

**piss-artist** [!] ['pɪsɑ:tɪst] *n Br* poi-vrot(e) *m,f*, alcolo *mf* 

**pissbucket** [!] ['pisbʌkit] n (a) (toilet) chiottes fpl (b) (person) ordure f, raclure f

pissed [!] [pɪst] adj (a) Br (drunk) pété, bourré; to get pissed se péter la gueule; as pissed as a fart or a newt, pissed out of one's head bourré comme un coing, plein comme une barrique, rond comme une queue de pelle (b) Am (annoyed) to be pissed être fumasse; to be pissed at sb/about sth être en pétard contre qn/à cause de qch; to be pissed with sb/sth (have had enough of) en avoir ras le bol de qn/qch

**pissed-up [!]** ['pɪst'ʌp] *adj Br (drunk)* bourré, pété, beurré

pisser [!] ['pɪsə(r)] n (a) (annoying situation) what a pisser! quelle merde!; it was a real pisser that the weather wasn't better c'était vraiment chiant qu'il fasse pas plus beau (b) Am (remarkable situation) what a pisser! c'est génial ou super! (c) Am (annoying person) emmerdeur(euse) m,f; (remarkable person) to be a pisser être un mec/ une nana génial(e)

**pisshead** [!] ['pished] n (a) Br (drunkard) poivrot(e) m, f, alcolo mf (b) Am (unpleasant person) connard (connasse) m, f

**pisshole** [!] ['pɪshəʊl] *n* **his eyes are like pissholes in the snow** il a des petits yeux

piss-take [!] ['pisteik] n Br satire f; the sketch is a piss-take of "Lord of the Rings" le sketch est une satire du "Seigneur des anneaux"; this is a piss-take, isn't it? non mais tu te fous de ma gueule ou quoi?

piss-up [!] ['pɪsʌp] n Br beuverie f, to have a piss-up prendre une cuite, se bourrer la gueule; to go on a piss-up aller prendre une cuite ou se bourrer la gueule; Hum he couldn't organize a piss-up in a brewery c'est un incompétent de première

pit [pɪt] n (a) (untidy place) foutoir m(b) Br (bed) plumard m, pieu m (c) tobe the pits être complètement nul

**pixilated** ['pɪksɪleɪtəd] *adj Br* bourré, pété, beurré

**pizza-face** ['pi:tsəfeɪs] *n Hum* calculette *f* 

**PJs** ['piːdʒeɪz] *npl* (abrév **pyjamas**) pyjama<sup>□</sup> *m* 

**plank** [plæŋk] *n Br* nouille *f*, andouille

f; you plank! espèce d'andouille!

**plant** [pla:nt] *n* (person) taupe *f*; (thing) = objet caché dans le but d'incriminer quelqu'un

**plastered** ['plɑːstəd] *adj (drunk)* bourré, pété, beurré

plastic ['plæstik] *n* (credit cards) cartes *fpl* de crédit<sup>12</sup>; **to put sth on the plastic** payer qch avec une carte de crédit; **do they take plastic?** est-ce qu'ils acceptent *ou* prennent les cartes de crédit?; **can I pay with plastic?** vous prenez les cartes de crédit?

plates [pletts] npl Br (rhyming slang plates of meat = feet) arpions mpl, panards mpl

play [pleɪ] vi (a) to play hard to get se faire désirer<sup>□</sup> (b) to play with oneself (masturbate) se caresser, se toucher (c) to play for the other side or team (of man) en être, être de la jaquette; (of woman) être gouine; to play for both sides or teams marcher à voile et à vapeur ▶ voir aussi deck, hell

**player** ['pleɪə(r)], **playa** ['pleɪə] *n* tombeur *m* 

**pleb** [pleb] *n Br Péj* (*abrév* **plebeian**) prolo *mf* 

**plebby** ['plebɪ] *adj Br Péj* (*abrév* **plebeian**) prolo

plod [plod] n Br (police officer) flic m; the plod(s) les flics, les poulets, la flicaille

**plonk** [plonk] 1 n Br (wine) piquette f 2 vt (put, place) flanquer, coller, foutre; **just plonk your stuff on the table** t'as qu'à foutre tes affaires sur la table; **plonk yourself down over there** pose-toi là-bas

**plonker** ['plɒŋkə(r)] n Br (a) (person) andouille f, courge f, truffe f (b) (penis) quéquette f, zizi m **plowed** [plaʊd] *adj Am (drunk)* pété, bourré, beurré

**plug** [plag] **1** *n* **to pull the plug on sth** (*stop financing*) arrêter de financer qch□

2 vt Am (shoot) flinguer

**plug-ugly** ['plʌg'ʌglɪ] *adj* moche comme un pou

**plumber's crack** ['plʌməz'kræk] n Am = phénomène censé se produire communément chez les plombiers, dont le pantalon a tendance à tomber, exposant le haut de leur postérieur

**plums** [!] [plamz] *npl Br (testicles)* couilles *fpl*, valseuses *fpl* 

pocket billiards ['pokɪt'bɪljədz], Am pocket pool ['pokɪt'pu:l] n Hum to play Br pocket billiards or Am pocket pool se caresser les boules à travers sa poche de pantalon

**poison** ['poizen] *n* **name your poison!**, *Br* **what's your poison?** qu'est-ce que tu bois?

poke [pəʊk] 1 n (a) [!] (sexual intercourse) to have a poke tirer un coup (b) Hum it's better than a poke in the eye with a sharp stick c'est mieux que rien

**2** [!] vt (have sex with) tringler, troncher

**pokey** ['peʊkɪ] *n Am (prison)* taule *f*, cabane *f*; **in the pokey** en taule, en cabane, à l'ombre

**pol** [pɒl] *n Am* (*abrév* **politician**) politicien *m* 

Polack ['pəʊlæk] n Injurieux Polack mf

pole [paʊl] n (a) Br to be up the pole (mad) être dingue ou cinglé; (pregnant) en cloque; to be up the pole with worry être fou ou malade d'inquiétude<sup>©</sup>; to drive sb up the pole rendre qn chèvre (b) [!]

(penis) queue f, bite f

**polluted** [pə'lu:tid] *adj Am (drunk)* pété, beurré, bourré, rond

**pommie, pommy** ['pɒmɪ] *Austr* **1** *n* angliche *mf* 

2 adj angliche

**ponce** [pɒns] *n Br* (**a**) (effeminate man) chochotte *f* (**b**) (pimp) maguereau m

**ponce about, ponce around** *vi Br* (**a**) (of effeminate man) faire chochotte (**b**) (waste time) glander, glandouiller

poncy ['pɒnsɪ] adj Br (a) (effeminate) qui fait chochotte (b) (pretentious) chichiteux; I hate restaurants that serve poncy food j'ai horreur des restos qui servent de la cuisine chichiteuse

pond [pond] n (a) the pond (the Atlantic) l'Océan m Atlantique<sup>12</sup>; across the pond outre-Atlantique<sup>13</sup> (b) pond life des moins que rien

**pong** [pɒŋ] *Br* **1** *n* puanteur<sup>□</sup> *f* **2** *vi* schlinguer, fouetter

**pony** ['pəʊnɪ] *n Br (£25)* vingt-cinq livres *pl* 

poo [pui:] 1 n (a) (excrement) caca m; to do or Br have a poo faire caca (b) Br (worthless things) it's a load of poo ça vaut pas un clou; he's talking a load of poo il raconte n'importe quoi

**2** *vi* faire caca

3 exclam oh, poo! oh merde!

**pooch** [puɪtʃ] *n* (dog) clébard *m*, clebs *m* ▶ voir aussi **screw** 

**poof** [pʊf], **poofter** ['pʊftə(r)] *n Br Injurieux* pédé *f*, pédale *f*, tantouze *f*, tapette *f* 

poofy ['pʊfi] adj Br Injurieux qui fait tapette; he's got a really poofy voice il parle vraiment

# Pleins feux sur...

#### **Police**

Parmi les termes argotiques les plus anciens pour désigner un policier, citons **bobby** et **peeler**, deux mots formés à partir du nom du fondateur de la police britannique, Robert Peel. Le premier d'entre eux est toujours utilisé mais le deuxième est daté. Aujourd'hui, les termes copper et cop (provenant sûrement du verbe **to cop** = attraper, arrêter) sont les plus courants. Le mot **plod** s'emploie en Grande-Bretagne pour désigner un policier (a plod) ou la police en général (the **plod**) ; ce terme a pour origine le nom du policier de la fameuse série pour enfants d'Enid Blyton *Noddy* (*Oui-Oui* en français). D'autres facons de désigner la police en Grande-Bretagne sont the boys in blue (allusion à la couleur de l'uniforme), the (Old) Bill, the fuzz et l'expression métonymique **the law**. Certains termes sont un peu plus péjoratifs. On appelle souvent un agent de police **a pig** (un cochon). Quant à **flatfoot**, c'est un terme vieilli en anglais britannique, mais il est toujours utilisé aux États-Unis. En Grande-Bretagne, le mot filth peut s'employer collectivement pour parler de la police. D'autres expressions permettent de désigner certains éléments spécifiques de la police. Pour la brigade volante de Scotland Yard, on dira **the Sweeney** (de l'argot rimé **Sweeney Todd = flying squad**). Aux États-Unis, un membre de la brigade des stupéfiants est appelé un narc (de narcotics agent) et un agent du FBI, un Fed ou Feebie. Les expressions signifiant "se faire arrêter" sont to get nabbed, nicked ou lifted en argot britannique, et **to get busted** en argot américain. "Être en prison" se dit to be in the clink ou in the slammer ou encore to be inside. To be in the nick et to be banged up s'emploient uniquement en anglais britannique. "Purger une peine" se dit to do time ou a stretch. En argot britannique, l'on dit également to do porridge, expression humoristique et un peu vieillotte qui fait référence au régime alimentaire des prisonniers.

comme un pédé

**Pool** [pu:l] *npr* (*abrév* **Liverpool**) **the Pool** = surnom donné à la ville de Liverpool

**poon** [!!] [puːn] *n Am* (a) (female genitals) chatte f, chagatte

f, cramouille f (b) (women) gonzesses fpl, meufs fpl; he's gone out looking for poon il cherche une meuf à se mettre sur le bout

poontang [!!] ['puintæng] = poon

**poonani** [!] [puːˈnænɪ] n chatte f, fourfoune f

poop [pu:p] Am 1 n caca m; to take
a poop faire caca

2 vi faire caca

**pooped** [puːpt] *adj Am* crevé, nase, lessivé

**pop¹** [pɒp] **1** n (**a**) (fizzy drink) soda<sup>□</sup> m (**b**) **they cost 20 quid a pop** (each) ils coûtent vingt livres pièce<sup>□</sup>

2 vt (a) to pop the question proposer le mariage<sup>□</sup> (b) to pop pills prendre des pilules<sup>□</sup> ➤ voir aussi cherry, clogs

**pop**<sup>2</sup> n Am (father) papa m

**pop off** *vi* (*die*) calancher, passer l'arme à gauche

**Pope** [pəʊp] *n Hum* is the **Pope Catholic?** ça me paraît évident

① Il s'agit d'une expression utilisée lorsque quelqu'un vient de poser une question que l'on juge superflue tant il paraît évident que la réponse ne peut être qu'affirmative.

**popper** ['pppə(r)] n (drug) popper m, nitrate m d'amyle

pops  $[ppps] = pop^2$ 

**popstrel** ['popstrəl] *n Br Fam* jeune chanteuse *f* pop□

**porcelain** ['pɔːsəlɪn] **1** *n* **to point Percy at the porcelain** pisser un coup *ou* un bock

**2** *adj* **the porcelain throne** le trône (*les toilettes*)

pork [!] [pɔːk] 1 n Hum pork (sword) (penis) queue f, bite f

**2** vt (have sex with) tringler, troncher

**pork out** *vi* grossir□

**porker** ['po:kə(r)] *n (man)* gros lard *m*; *(woman)* grosse vache *f* 

**porky** ['poːkɪ] **1** *n Br* **porky (pie)** (*rhyming slang* **lie**) mensonge<sup>□</sup> *m*, craque *f* 

2 adj (fat) gros<sup>□</sup>, mastard

porridge [poridʒ] n Br (term of imprisonment) peine f de prison<sup>a</sup>; to do porridge faire de la taule

**posh** [pof] *n Br (cocaine)* coke f

Posh 'n' Becks, Posh and Becks [pp∫an'beks] n Br (rhyming slang sex) baise f; he's hoping to get some Posh 'n' Becks tonight il espère pouvoir tirer un coup ce soir

① Posh et Becks sont les surnoms donnés par la presse populaire anglaise à Victoria Beckham (ancienne Spice Girl) et à David Beckman (star du football). "Becks" est l'abréviation de "Beckham"; Posh était le surnom de Mme Beckham du temps des Spice Girls car elle était considérée comme la plus chic des cinq membres du groupe et le surnom lui est resté depuis.

posse ['pɒsɪ] n (a) (group of friends) bande f, he's out with the posse il est sorti avec ses potes ou avec sa bande (b) Noir Am (entourage) clique f (c) Noir Am (criminal gang) gang m

**postal** ['pəʊstəl] *adj Am* **to go postal** péter les plombs

(i) Au début des années 90 il y eut plusieurs assassinats qui eurent pour cadre les services postaux américains.

pot [pɒt] n (a) (marijuana) herbe f, beu f (b) to go to pot (deteriorate) aller à vau-l'eau (c) he hasn't got a pot to piss in [!] il est complètement fauché ➤ voir aussi shit **pothead** ['pothed] *n* **to be a pothead** marcher au hasch

**potted** ['pɒtɪd] adj Am (drunk) pété, fait, bourré, rond

**potty** ['pɒtɪ] *adj Br* dingue, cinglé, timbré; **to be potty about sb/sth** être dingue de qn/qch

**potty-mouth** ['pɒtɪmaʊθ] *n Hum* **to be** a **potty-mouth** jurer comme un
charretier

① "Potty" signifie "pot de chambre". L'expression évoque une personne dont le langage est tellement ordurier que sa bouche est aussi sale qu'un pot de chambre.

powder ['paʊdə(r)] vt Hum to powder one's nose (go to the toilet) aller se repoudrer le nez; (snort cocaine) se poudrer le nez

**pox** [pɒks] *n Br* **the pox** (syphilis) la vérole□

poxy ['pɒksɪ] adj Br (worthless) minable; he only gave me a poxy five pounds for it il me l'a acheté cinq malheureuses livres

**pram face** ['præmfeis] *n Br Hum* = jeune femme qui, en dépit de son succès professionnel, a le même style que la plupart des jeunes mères célibataires des cités HLM

**prang** [præŋ] *Br* **1** *n* accrochage *m*; **to have a prang** avoir un accrochage

2 vt (vehicle) bigorner

**prat** [præt] *n* crétin(e) *m,f*, courge *f*, andouille *f*, cruche *f* 

**prat about, prat around** *vi Br (act foolishly)* faire l'idiot; *(waste time)* glander, glandouiller

**prawn** [pro:n] *n* Austr don't come the raw prawn with me! n'essaie pas de m'embobiner!

**preggers** ['pregəz] *adj* en cloque

**preppy** ['prepɪ]  $Am \ 1 \ n \simeq BCBG \ mf$  $2 \ adj \simeq BCBG$ 

president ['prezident] n Am dead
 presidents biffetons mpl, fafiots
 mpl

① Ce terme fait référence au fait que tous les billets américains portent l'effigie d'un président des États-Unis.

**pressie** ['prezɪ] *n Br* (abrév **present**) cadeau<sup>□</sup> *m* 

**previous** ['pri:vjəs] *n* (previous convictions) casier *m* judiciaire<sup>1</sup>; **he's got previous for drink-driving** il a déjà été arrêté pour conduite en état d'ivresse

prezzie [prezi] = pressie

**priceless** ['praislis] adj (amusing) impayable, crevant

**prick** [!!] [prik] n (a) (penis) bite f, queue f, pine f; to feel like a spare prick (at a wedding) tenir la chandelle (b) (man) tête f de nœud, connard m, blaireau m; stop acting like such a prick! arrête donc de faire le con!

pricktease [!!] ['prɪktizz], prickteaser [!!] ['prɪktizzə(r)] n allumeuse f

private parts ['praɪvɪt'pɑːts], privates ['praɪvɪts] npl parties fpl génitales<sup>□</sup>

pro [prəʊ] n (a) (abrév prostitute) pute f (b) (abrév professional) pro mf

**prob** [prob] *n* (*abrév* **problem**) problème<sup>n</sup> *m*, blème *m*; *Br* **no probs!** pas de problèmes!

**Prod** [prod], **Proddy** ['prodɪ] *n Br* (*abrév* **Protestant**) protestant(e) *m,f* 

**profile** ['prəʊfaɪl] vi Noir Am (show off) frimer, crâner

**pronto** ['prontəʊ] *adv* illico (presto), pronto

**psyched** [saikt] adj Am super enthousiaste; I'm really psyched about going to the game! je suis super content d'aller voir le match!

psycho ['saɪkəʊ] 1 n (abrév psychopath) psychopathe□ mf, cinglé(e) m,f

**2** *adj* (*abrév* **psychopathic**) cinglé, timbré, dingue; **to go psycho** devenir dingue

**pub-crawl** ['pʌbkrɔːl] *n Br* tournée *f* des bars<sup>D</sup>; **to go on a pub-crawl** faire la tournée des bars

**pubes** [pju:bz] *npl* (*abrév* **pubic hairs**) poils *mpl* pubiens□

puff [pʌf] n Br (a) (marijuana) herbe
f, beu f; (cannabis) shit m, hasch m
(b) (life) vie<sup>1</sup> f; l've never seen him
in my puff! je le connais ni d'Ève ni
d'Adam! (c) (breath) souffle<sup>1</sup>; to be
out of puff être à bout de souffle

**puh-lease** [pə'li:z] *exclam* je t'en/ vous en prie!<sup>a</sup>; **oh, puh-lease! did you really think l'd believe that?** oh, je t'en prie! tu croyais vraiment que j'allais avaler ça?

① Il s'agit en fait du mot "please" prononcé comme s'il comportait deux syllabes au lieu d'une, l'accent tonique portant sur la deuxième. Cette exclamation, généralement accompagnée d'une grimace, exprime le mépris ou l'incrédulité.

**puke** [pjuːk] 1 n dégueulis m 2 vi dégueuler, gerber

**puke up 1** *vt sép* dégueuler, gerber **2** *vi* dégueuler, gerber

**pukey** ['pjuːkɪ] adj dégueulasse

**pukka** ['pʌkə] *adj Br* (**a**) (excellent) génial, super (**b**) (genuine) réglo, régulier<sup>□</sup>

pull [pʊl] 1 n (a) to go out on the pull sortir draguer; they're on the pull tonight (looking for women) ils cherchent des nanas; (looking for men) elles cherchent des mecs (b) (influence) piston m; to have a lot of pull avoir le bras long

2 vt (a) (pick up) lever, emballer (b) Br Hum to pull one's pudding [!] se tirer sur l'élastique, se taper sur la colonne

**3** *vi* (*find sexual partner*) faire une touche ► *voir aussi* **fast, plug** 

**pull off** [!!] vt sép to pull sb off branler qn; to pull oneself off se branler

pulling power ['polinpaʊə(r)] *n Br* pouvoir *m* de séduction<sup>□</sup>; **he thinks his new sports car will increase his pulling power** il croit que sa nouvelle voiture de sport l'aidera à lever les nanas

**pump** [pʌmp] *vt* **to pump iron** faire de la gonflette **>** *voir aussi* **lead** 

**pumped** [pʌmpt] adj Am (excited) surexcité; (enthusiastic) emballé

**pumped-up** [pʌmpt'ʌp] adj (a) Am (excited) surexcité; (enthusiastic) emballé (b) (muscular) qui a de gros biscoteaux

punch out [pʌntʃ] vt sép Br to
punch sb's lights out, Am to
punch sb out amocher qn, arranger
le portrait à qn

**punk** [pʌŋk] n Am (worthless person) ordure f

punter ['pʌntə(r)] n Br (a) (gambler) parieur(euse) m,f (b) (consumer, customer) client(e) m,f (c) (prostitute's client) micheton m

**puppies** ['pʌpɪz] *npl (breasts)* nichons *mpl*, roberts *mpl* 

pure [pjʊə(r)] adv Br (for emphasis) that party was pure mental! la soirée était vraiment délire ou dingue!; she's pure freaking out about her driving test elle flippe complètement à cause de son examen de conduite

push [pvf] 1 n (a) Br to give sb the push (employee) virer qn; (boyfriend, girlfriend) plaquer qn; to get the push (of employee) se faire virer; (of boyfriend, girlfriend) se faire plaquer (b) Austr (gang) bande f, clique f

2 vt (a) (drugs) dealer (b) to be pushing forty/fifty friser la quarantaine/cinquantaine (c) it'll be pushing it to finish by five ça va faire un peu juste pour finir à cinq heures; that's pushing it a bit c'est un peu exagéré; don't push it or your luck! fais gaffe à toi! ▶ voir aussi daisy

push off vi Br mettre les bouts, se casser, se tirer; push off! tire-toi!, casse-toi!

**pusher** ['pv[ə(r)] *n* (drug dealer) dealer m

pushover ['pʊʃəʊvə(r)] n (a) (person) poire f, pigeon m (b) (thing) jeu m d'enfant; the German exam was a pushover l'examen d'allemand était hyper fastoche

**puss** [pos] n (a) (cat) minou m, minet m (b) (face) binette f, frimousse f

pussy ['pʊsɪ] n (a) (cat) minou m, minet m (b) [!!] (woman's genitals) chatte f, chagatte f, cramouille f (c) [!!] (women) nanas fpl, cuisse f; (sex) baise f; they're out looking for pussy ils cherchent des meufs; he hasn't had any pussy for weeks ça fait des semaines qu'il a pas baisé ou qu'il a pas tiré un coup (d) [!] (weak, cowardly man) lavette f

pussy-whipped [!] ['pʊsɪwɪpt] adj dominé par sa femme<sup>a</sup>; he's totally pussy-whipped c'est sa femme qui porte la culotte

**put** [pʊt] vt Br **put it there!** (shake hands) serrons-nous la pince!

put about vt sép Br (a) to put a rumour about répandre une rumeur<sup>12</sup>; to put it about that... répandre la rumeur comme quoi... (b) to put it or oneself about (be promiscuous) coucher à droite à gauche

put away vt sép (a) to put sb away (in prison) mettre qn à l'ombre; (in psychiatric hospital) interner qn<sup>n</sup>, enfermer qn chez les fous (b) to put sth away (food, drink) s'envoyer qch; he can really put it away! (food) il a un sacré appétit!; (drink) qu'est-ce qu'il descend!

put on vt sép (a) to put sb on (tease) faire marcher qn (b) to put it on (pretend) faire du cinéma ou du chiqué

**put out** vi Am (of woman) accepter de coucher (**for** avec); **did she put out?** est-ce qu'elle a bien voulu coucher?; **she'd put out for anybody** elle coucherait avec le premier venu

**put over** *vt sép* **to put one over on sb** gruger qn

**putrid** ['pju:trid] adj (worthless) pourri; **that burger was putrid** ce burger était vraiment dégueulasse

put-up ['pʊtʌp] adj a put-up job un coup monté

**putz** [pʌts] *n Am* andouille *f*, truffe *f* **putz around** *vi Am* (**a**) (act foolishly)
faire l'idiot, faire l'imbécile (**b**) (waste time) glander, glandouiller

# Qq

**q.t.** [kjuːˈtiː] *n* **on the q.t.** en douce, en loucedé

**quack** [kwæk] *n Br Péj (doctor)* toubib *m* 

quality [kwoliti] Br 1 adj (excellent) super, top, génial; that was a quality night out! c'était une super soirée!; that goal was pure quality le but était absolument génial; you should have seen his karaoke attempt last night, it was pure quality! (very funny) tu l'aurais vu chanter au karaoke hier soir, c'était tordant!

2 exclam super!, génial!

**queen** [kwi:n] *n* (a) (effeminate homosexual) folle *f*; **he's** a **screaming queen** c'est une vraie folle perdue (b) Injurieux (any homosexual man) pédé *m*, tantouze *f*, tapette *f* 

① Ce terme perd son caractère injurieux lorsqu'il est utilisé par des homosexuels. Par ailleurs, lorsqu'il désigne un individu efféminé (sens (a)), il n'est jamais véritablement injurieux. Il convient toutefois de l'utiliser avec circonspection.

**queer** [kwiə(r)] **1** *n Injurieux (homo-*

sexual) pédé m, pédale f, tantouze f 2 adj (a) Injurieux (homosexual) pédé, homo (b) Br to be in queer street être dans la mouise ou dans la panade ➤ voir aussi act, fish

① Ce terme perd son caractère injurieux quand il est utilisé par des homosexuels.

**queer-basher** ['kwɪəbæ∫ə(r)] *n* = individu qui se livre à des violences à l'encontre d'homosexuels

queer-bashing ['kwɪəbæʃɪŋ] n = violences à l'encontre d'homosexuels; he's into queer-bashing il aime bien aller casser du pédé

quickie ['kwɪkɪ] 1 n to have a quickie (drink) boire un coup en vitesse; (sex) tirer un coup vite fait

**2** *adj* **quickie divorce** divorce *m* express

**quid** [kwɪd] n Br (pound sterling) livre f sterling<sup>-1</sup>; **a quid/ten quid** une livre/dix livres; **to be quids in** être à l'aise, avoir du fric

**quim** [!!] [kwim] n chatte f, chagatte f, con m



rabbit ['ræbit] 1 n Péj rabbit food (salad) verdure f, Br rabbit hutch (accommodation) cage f à lapins (b) to be at it or to fuck [!!] like rabbits baiser comme des lapins

2 vi Br (rhyming slang rabbit and pork = talk) jacter, jacasser

rabbit on vi Br bavasser (about à propos de); what's he rabbiting on about? qu'est-ce qu'il bave?

rack [ræk] n (a) Am to hit the rack (go to bed) se pieuter, se bâcher (b) (breasts) nichons mpl, nénés mpl, roberts mpl; check out the rack on that! mate un peu les nichons de la nana!

rack back vt sép to rack sb back passer un savon à qn, remonter les bretelles à qn

**rack off** *vi Austr* se casser; **just rack off**, **will you!** casse-toi!

racket ['rækit] n (a) (noise) boucan m, barouf m; to make a racket faire du boucan ou du barouf (b) (criminal activity) activité f criminelle<sup>11</sup>; protection racket racket m; drugs racket trafic m de drogue

**rad** [ræd] *adj* (*abrév* **radical**) super, génial, géant

radical [ˈrædɪkəl] adj super, génial, géant

rag [ræg] n (a) (newspaper) torchon m (b) Br to lose one's or the rag piquer une crise, péter les plombs (c) to be on the rag [!] avoir ses ragnagnas (d) to feel like a wet rag or Am a dish rag se sentir ramollo (e) Am rags (clothes) fringues fpl > voir aussi chew

**raghead** ['ræghed] *n Am Injurieux* raton *m*, bicot *m* 

**rah** [rɑ:] *Br* **1** *n* = jeune personne de bonne famille au caractère exubérant; **my uni course was full of rahs** il y avait plein de bourges exubérants dans mes cours, à la fac

**2** adj it's an **OK** bar but it's a bit **too** rah for me c'est pas mal comme bar, mais il y a un peu trop de jeunes bourges bruyants à mon goût

rake in [reɪk] vt sép to rake sth in (money) ramasser qch à la pelle; he must be raking it in! il doit s'en mettre plein les poches!

**rake-off** ['reɪkɒf] n commission f illicite<sup> $\square$ </sup>, ristourne f

ralph [rælf] vi gerber, dégueuler

**rammed** [ræmd] *adj* bourré de monde, bondé

rancid [ˈrænsɪd] *adj* dégueulasse, répugnant□

random ['rændəm] 1 n personne f quelconque; who was that girl you were talking to? – oh, just some random c'était qui la fille avec qui tu parlais? – oh, personne en particulier, juste une fille; all these randoms turned up at the party il y a

plein d'inconnus qui se sont pointés à la soirée

2 adj (a) (unknown) quelconque; I was standing at the bus stop and this random guy came up and asked for my phone number j'étais à l'arrêt de bus et il y a un type qui est venu me voir et qui m'a demandé mon numéro de téléphone (b) (unexpected, strange) bizarre; it turns out we went to the same school, how random! il se trouve qu'on est allé à la même école, tu parles d'une coïncidence!

randy ['rændɪ] adj Br excité (sexuellement)

rank [ræŋk] adj (a) Br (worthless) merdique; this wine's absolutely rank! ce vin est vraiment dégueulasse! (b) (ugly) moche; she is rank! c'est un vrai cageot!

rank on vt insép to rank on sb agonir qn d'injures, traiter qn de tous les noms

rap [ræp] n (a) (blame) to take the rap (for sth) écoper (pour qch); Am to beat the rap échapper à la condamnation<sup>1</sup>, être acquitté<sup>1</sup>; Am rap sheet casier m judiciaire<sup>1</sup> (b) Am (speech) don't give me that rap! raconte pas n'importe quoi!; he was laying down some rap about the new model il était en train de faire un baratin sur le nouveau modèle

2 vt Am (criticize) éreinter, descendre 3 vi Noir Am (talk) causer; what's he rapping about now? qu'estce qu'il raconte maintenant? ► voir aussi bum

rare [reə(r)] adj Scot (excellent) super, génial; we had a rare night out last night on a passé une super soirée hier

raspberry ['rɑːzbərɪ] n Br (a) (rhyming slang raspberry ripple = nipple) mamelon m (b) (rhyming slang

**raspberry ripple** = **cripple**) infirme *mf* 

rat [ræt] n (a) (person) salaud m, salopard m, ordure f (b) Am I don't give a rat's ass [!] je m'en fous pas mal, je m'en balance (c) Br to do sth/go somewhere like a rat up a drainpipe faire qch/aller quelque part à fond de train; when he heard the police siren, he was off like a rat up a drainpipe quand il a entendu la sirène de la police, il est parti comme une flèche ▶ voir aussi frat

**rat on** *vt insép* **to rat on sb** balancer qn, moucharder qn

rat out vt sép to rat sb out balancer qn, moucharder qn

rat-arsed [!] ['ræta:st] adj Br bourré comme un coing, pété à mort, plein comme une barrique

**ratbag** ['rætbæg] *n Br* salaud *m*, salopard *m*, ordure *f* 

**ratfink** ['rætfɪŋk] *n Am* salaud *m*, salopard *m*, ordure *f* 

**ratted** ['rætid] *adj Br* bourré comme un coing, pété à mort, plein comme une barrique; **to get ratted** se péter, se torcher

ratty ['rætɪ] adj râleur, rouspéteur raunchy ['rɔːntʃɪ] adj sexy

raver ['reɪvə(r)] n Br (a) (socially active person) noceur(euse) m,f (b) (person who attends raves) raver mf

**rave-up** ['reɪvʌp] *n Br* boum *f* 

razz [ræz] 1 vt Am (jeer at) chambrer2 n Br to go on the razz faire la bringue ou la teuf

**razzle** ['ræzəl] *n Br* **to go on the razzle** faire la bringue *ou* la teuf

**readies** ['redɪz] *npl Br* liquide *m (argent)* 

real [rɪəl] 1 adj is he for real? il est

sérieux?; **get real!** arrête de rêver!, redescends sur terre!; **to keep it real** rester simple<sup>\(\alpha\)</sup>; **he may be a millionaire but he's keeping it real, still hanging out with his friends from high school il a beau être millionnaire, il sait rester simple, il fréquente toujours ses copains de lycée** 

2 adv Am (very) vachement; you were real lucky t'as eu une sacré veine; it's real hot il fait vachement chaud; we had a real good time on s'est vachement bien amusés

ream out [ri:m] vt sép Am to ream sb out (scold) passer un savon à qn, remonter les bretelles à qn

**rear end** [rɪər'end] *n* (buttocks) arrière-train *m* 

**redneck** ['rednek] *n Am* plouc *mf*, bouseux(euse) *m,f* (du Sud des États-Unis); **a redneck politician/cop** un homme politique/un flic tout ce qu'il y a de plus réactionnaire

**reefer** ['ri:fə(r)] *n* (cannabis cigarette) joint *m*, stick *m* 

**ref** [ref] *n* (*abrév* **referee**) arbitre<sup>□</sup> *m* 

**rellies** ['reliz] *n Br (relatives)* famille<sup>D</sup> *f*; **are you seeing your rellies at Christmas?** tu vas voir ta famille à Noël?

**rent boy** [ˈrentbɔɪ] *n Br* jeune prostitué *m* homosexuel□

rents [rents] npl Am (abrév parents) vieux mpl, renps mpl

rep [rep] *n* (abrév reputation) réputation f; my rep will take a hammering if they find out she dumped me ma réputation va en prendre un coup s'ils apprennent qu'elle m'a larqué

repo ['ri:pəʊ] 1 n (abrév repossession) repo man huissier m (chargé

par une société de saisir des biens non payés)

2 vt (abrév repossess) saisir□

**represent** [repri'zent] *vi Noir Am* se pointer

result [rɪ'zʌlt] n Br to get a result (in sport) gagner l'emporter; he had a result last night, he pulled some gorgeous bird il a fait fort hier soir, il a levé une super nana; a 20% pay rise? (what a) result! 20% d'augmentation? tu as fait fort!

**retard** ['ri:tɑ:d] *n* crétin(e) *m,f*, débile *mf* mental(e)

retarded [rɪ'tɑ:dɪd] adj (a) (person) débile, gogol (b) (thing) débile; this game is so retarded! ce jeu est complètement débile!

**Richard** [!] ['rɪtʃəd] npr Br (rhyming slang Richard the Third = turd) étron m

ride [raɪd] 1 n (a) [!!] (sexual partner)
to be a good ride être un bon coup
(b) Noir Am (car) bagnole f, caisse f,
tire f

**2** vt [!!] (have sex with) (of man) baiser, tringler, troncher, sauter; (of woman) baiser avec, s'envoyer

**rig** [rɪg] *n* (large truck) gros-cul *m* 

**right** [raɪt] **1** *adj* (**a**) **too right!** tu l'as dit, bouffi! (**b**) *Am* **a right guy** un chic type

2 adv (a) Br (for emphasis) vachement, drôlement; I was right angry j'étais vachement en colère; it's a right cold day ça pince drôlement aujourd'hui, il fait drôlement frisquet aujourd'hui (b) right on! bravo! > voir aussi yeah

righteous ['raɪt∫əs] adj Noir Am (a) (genuine) authentique□ (b) (excellent) génial, super, géant

right-on ['raɪt'ɒn] adj (socially aware) politiquement correct□

### D'où tu me parles?

# **Rhyming slang**



Il s'agit d'un procédé complexe consistant à remplacer un mot par une expression dont le dernier terme rime avec le mot en guestion : bien souvent n'est prononcé que le premier terme de l'expression, à savoir celui qui ne rime pas avec le mot remplacé. Exemple : **kids** (gosses) = dustbin lids = dustbins; head (tête) = loaf of bread = loaf. À l'origine ce type d'argot était pratiqué par les Cockneys (habitants de l'est de Londres) mais certains termes sont maintenant passés dans la langue courante et sont connus de la plupart des Britanniques (c'est le cas de la grande majorité des termes figurant dans ce dictionnaire). Au cours de ces dernières années, de nouvelles expressions de rhyming slang construites à partir du nom de célébrités sont apparues, telles que **Britneys** = **Britney Spears** = **beers** (bières ; mot formé à partir du nom de la chanteuse américaine) ; to go Pete Tong = to go wrong (partir en eau de boudin : mot formé avec le nom d'un DJ britannique); **Posh and Becks** = **sex** (relations sexuelles; il s'agit évidemment du footballeur David Beckham et de sa femme Victoria, surnommée "Posh" lorsqu'elle faisait partie des Spice Girls); et enfin **Tonys** = **Tony Blairs** = **flares** (signifiant "pantalon pattes d'éléphant").

Riley ['raɪlɪ] npr to lead the life of Riley se la couler douce, avoir la belle vie

**ring** [!!] [rɪŋ], **ringpiece** [!!] ['rɪŋ-pi:s] *n* rondelle *f*, troufignon *m* 

rinky-dink [ˈrɪŋkɪdɪŋk] adj Am (goods) merdique; (business, businessman) minable

riot ['raɪət] n (a) (amusing person, thing) he's a complete riot il est vraiment tordant, il est impayable; the party was a riot la soirée était vraiment démente (b) to read sb the riot act souffler dans les bronches à gn, passer un savon à gn

**rip** [rɪp] *vi Br* **to let rip** (behave unrestrainedly) se déchaîner; (fart) lar-

guer une caisse; **to let rip at sb** se mettre en pétard contre qn ► *voir aussi* piss

**rip off** vt sép **to rip sb off** (cheat, swindle) arnaquer qn; **to rip sth off** (steal) piquer qch, faucher qch

rip-off ['mpof] n arnaque f, what a rip-off! quelle arnaque! ► voir aussi merchant

ripped [rɪpt] adj (drunk) bourré, beurré, pété; (on drugs) raide, défoncé; Br ripped to the tits [!] (drunk) bourré comme un coing, plein comme une barrique, rond comme une queue de pelle; (on drugs) complètement raide ou défoncé

**ripper** ['rɪpə(r)] Austr 1 n (excellent person, thing) he's a ripper c'est

quelqu'un de super; **it's a ripper** c'est super *ou* génial; **you little rip- per!** super!, génial!

2 adj (excellent) super, génial

rise [raiz] n to take or get a rise out of sb faire enrager qn

**ritzy** ['rɪtsɪ] *adj* tape-à-l'œil, clinquant

river ['rɪvə(r)] n to sell sb down the river trahir qn<sup>-</sup>, vendre qn<sup>-</sup>; Am to send sb up the river (to prison) mettre qn à l'ombre ou en taule ou en cabane

roach [rəʊtʃ] n (a) (of cannabis cigarette) mégot□ m (d'une cigarette de marijuana) (b) (abrév cockroach) cafard□ m

**roadhog** ['rəʊdhɒg] *n (man)* chauffard *m*, écraseur *m*; *(woman)* écraseuse *f* 

roasting ['revstin] n (a) (telling off) to give sb a roasting souffler dans les bronches à qn, passer un savon à qn; to get a roasting se faire souffler dans les bronches, prendre ou se faire passer un savon (b) [!!] (sexual practice) = relations sexuelles entre une femme et plusieurs hommes, simultanément ou successivement

**rob** [rob] *n* **to go on the rob** aller faucher des trucs

**robbery** ['rɒbərɪ] *n* **it's** *Br* **daylight** *or Am* **highway robbery** c'est de l'arnaque

rock [rɒk] 1 n (a) (diamond) diam m (b) (crack cocaine) crack m; Br (cocaine) coco f, neige f (c) rocks [!] (testicles) couilles fpl, boules fpl; to get one's rocks off (have sex) baiser, s'envoyer en l'air; (have orgasm) jouir, prendre son pied; (enjoyoneself) s'éclater, prendre son pied; to get one's rocks off doing sth s'éclater ou prendre son pied en faisant qch (d) on the rocks (drink) aux

glaçons<sup>a</sup>; (relationship, marriage, business) en train de battre de l'aile (e) Am to have rocks in one's head être bête comme ses pieds

2 vi the party was really rocking il y avait une ambiance d'enfer à la soirée; his new sound system really rocks! sa nouvelle chaîne hifi est vraiment super ou géniale!; let's rock! allez, on y va!

rock up vi se pointer; he rocked up at the party at midnight with some bird il s'est pointé à la soirée à minuit avec une nana

rocker ['rɒkə(r)] *n* to be off one's rocker (mad) être cinglé, avoir une araignée dans le plafond; to go off one's rocker (go mad) perdre la boule, devenir dingue ou cinglé; (lose one's temper) péter les plombs, péter une durite, piquer une crise

rockhouse ['rokhaʊs] n Am = lieu où l'on achète, vend et consomme du crack

**rocky** ['rɒkɪ] *n Br* (*abrév* **Moroccan**) (cannabis) marocain *m* 

**rod** [!] [rod] *n* (penis) pine *f*, bite *f*, tige *f* 

**roger** [!] ['rɒdʒə(r)] *vt Br* baiser, sauter, sabrer

**roid** [rɔɪd] *n Am* (*abrév* **steroid**) **roids** stéroïdes<sup>n</sup> *mpl*; **roid rage** = état d'agressivité extrême causé par l'absorption de stéroïdes

① L'expression "roid rage" est un jeu de mots sur l'expression "road rage", qui signifie "rage au volant".

roll [rəʊl] 1 n to have a roll in the hay faire une partie de jambes en l'air

**2** vt (a) **to roll one's own** se rouler ses cigarettes<sup>12</sup> (b) Am (rob) faire les

poches à (une personne ivre ou endormie)

**3** *vi* **to be rolling in it** *or Am* **rolling in dough** (*very rich*) être plein aux as

**Roller** ['rəʊlə(r)] n Br (abrév Rolls Royce®) Rolls Royce f

**rollick** ['rɒlɪk] *vt Br* engueuler, remonter les bretelles à

rollicking ['mɔlɪkɪŋ] n Br to give sb a rollicking engueuler qn, remonter les bretelles à qn; to get a rollicking se faire engueuler, se faire remonter les bretelles

**rollie** [ˈrəʊlɪ] *n Br* cigarette *f* roulée à la main<sup>□</sup>

Rolls [rəʊlz] = Roller

roll-up [ˈrəʊlʌp], roll-your-own [ˈrəʊljɔːrˈəʊn], rolly [ˈrəʊlɪ] n Br cigarette f roulée à la main<sup>ロ</sup>

romp [romp] 1 n to have a romp (with sb) faire une partie de jambes en l'air (avec qn); "soap star's three-in-a-bed romp with models" (in headline) la vedette d'un feuilleton télévisé partouze avec deux mannequins

**2** *vi* **to romp with sb** faire une partie de jambes en l'air avec qn

**roo** [ruː] *n Austr* kangourou<sup>□</sup> *m* 

**roofie** ['ruːfɪ] *n* (abrév **Rohypnol®**) Rohypnol® *m* 

rook [rʊk] vt Am (cheat) arnaquer

**room** [ru:m] *n Hum* **get a room!** (to couple) ne faites pas ça en public!

**roomie** ['ruːmɪ] *n Am* (abrév **roommate**) colocataire *mf*, coloc *mf* 

root [!] [ru:t] Austr 1 vt (have sex with) s'envoyer en l'air avec

**2** *vi* (have sex) s'envoyer en l'air; **root rat** chaud lapin *m* 

**rooted** [!] ['ruːtɪd] adj Austr (exhausted) naze, lessivé

rort [ro:t] Austr 1 n (a) (trick, fraud) arnaque f (b) (party) fiesta f, bringue f
2 vi (a) (protest) gueuler (b) (commit fraud) faire une arnaque

Rosie Lee, Rosy Lee [rəʊzɪˈliː] n Br (rhyming slang tea) thé m

**rot** [rɒt] *n Br (nonsense)* foutaises *fpl;* **don't talk rot!** arrête de raconter n'importe quoi!

**rotgut** ['rotg $\Lambda$ t] n tord-boyaux m, gnôle f

rotten ['rɒtən] adj (a) (worthless) nul, pourri, merdique; he's a rotten cook il est complètement nul comme cuisinier; the weather was really rotten le temps était vraiment pourri; we had a rotten time on a passé un moment dégueulasse (b) (unkind) vache, dégueulasse; to be rotten to sb être vache ou dégueulasse avec qn; that was a rotten thing to say/do c'est vraiment salaud ou vache ou dégueulasse d'avoir dit/fait ça (c) to feel rotten (ill) se sentir patraque; (guilty) se sentir coupable<sup>□</sup> > voir aussi something

**rotter** ['rɒtə(r)] *n Br* pourriture *f*, ordure *f* 

rough [rʌf] 1 n she likes a bit of rough (person) elle aime s'envoyer un prolo de temps en temps; (sexual activity) elle aime qu'on la malmène un peu pendant l'amour

2 adj (a) Br (ill) to feel/look rough ne pas être/ne pas avoir l'air dans son assiette; I feel as rough as a badger's arse [!] je me sens vraiment pas dans mon assiette (b) Br (disgusting) dégueulasse (c) rough trade (male prostitute) = jeune prostitué homosexuel à tendances violentes; (working-class male homosexual) homosexuel m prolo

rough up vt sép to rough sb up tabasser qn

**roust** [raʊst] vt Am (harass) harceler; (arrest) agrafer, gauler, alpaguer

royal [roɪəl] adj (for emphasis) sombre, de première; her whining gives me a royal pain elle me fait vraiment chier avec ses jérémiades; he's a royal idiot c'est un sombre crétin ou un crétin de première

royally ['rɔɪəlɪ] adv (for emphasis) dans les grandes largeurs; they messed up royally ils se sont plantés dans les grandes largeurs, ils se sont plantés, et pas qu'un peu

**rozzer** ['rɒzə(r)] *n Br* flic *m*, poulet *m* 

**rub out** [rʌb] *vt sép Am* **to rub sb out** zigouiller *ou* buter *ou* refroidir qn

**rubber** ['rʌbə(r)] *n* (a) (condom) capote *f* (anglaise) (b) **rubber** *Br* **cheque** or *Am* **check** chèque *m* en bois

**rubberneck** ['rʌbənek] *Péj* **1** *n* (**a**) (at scene of accident) curieux(euse) m,f (qui s'attarde sur le lieu d'un accident) (**b**) (tourist) touriste<sup>n</sup> mf (qui assiste à des visites guidées)

**2** vi (**a**) (at scene of accident) = faire le curieux sur le lieu d'un accident (**b**) (of tourist) faire le touriste<sup>©</sup> (en assistant à des visites quidées)

rubbish ['rʌbɪʃ] Br 1 n (nonsense) foutaises fpl; don't talk rubbish! arrête de raconter n'importe quoi!; his book's a load of rubbish son livre ne vaut pas un clou, son livre est vraiment nul

2 exclam n'importe quoi!

**3** adj (worthless) nul, pourri; **that** was a rubbish film/meal le film/repas était nul

4 vt (criticize) éreinter

**rube** [ruːb] *n Am* plouc *mf*, péque-naud(e) *m,f* 

**rub-out** ['rʌbaʊt] *n Am* assassinat<sup>□</sup>

ruby ['ru:bɪ] n Br (rhyming slang Ruby Murray = curry) curry<sup>a</sup> m; fancy going out for a ruby tonight? ça te dit d'aller manger indien ce soir?

ruck [rʌk] n Br (fight) baston m ou f; there was a bit of a ruck after the match il y a eu du grabuge ou du baston après le match

**ruddy** ['rʌdɪ] *Br* **1** *adj* (for emphasis) sacré; **you ruddy idiot!** espèce d'andouille!; **he's a ruddy liar!** c'est un sacré menteur!

**2** adv (for emphasis) sacrément, vachement, drôlement; **you look ruddy ridiculous** t'as l'air vraiment ridicule

**rug** [rʌg] *n* (hairpiece) moumoute *f* 

rugger bugger [ˈrʌgəbʌgə(r)] n Br Péj amateur m de rugby (généralement issu des classes aisées)

① Le terme "rugger" est un terme d'argot employé dans les classes aisées et qui signifie "rugby". Du fait que le rugby était très pratiqué dans les écoles privées les plus prestigieuses, ce sport a conservé des connotations élitistes. Le "rugger bugger" typique est un jeune homme arrogant et exubérant issu d'une famille aisée, qui porte le plus souvent un maillot de rugby et qui aime boire et pratiquer des activités viriles (dont le rugby).

**rug-rat** ['rʌgræt] *n* (child) môme *mf*, chiard *m* 

**rumble** ['rʌmbəl] **1** *n* (fight) baston m ou f, castagne f

**2** vt Br (see through) (scheme, plot) découvrir<sup>a</sup>, flairer; (person) démasquer<sup>a</sup>, voir venir

**3** *vi (fight)* se friter, se castagner

**rum-dum** ['rʌmdʌm] n Am (a) (idiot) abruti(e) m, f, crétin(e) m, f (b) (drun-

ken tramp) he's a rum-dum c'est un clodo et un poivrot

**rump** [rʌmp] *n* (buttocks) croupe *f*; **move your rump!** pousse tes fesses!

rumpy-pumpy ['rʌmpɪ'pʌmpɪ] n Br Hum zig-zig m, crac-crac m; to have a bit of rumpy-pumpy faire une partie de jambes en l'air, faire zig-zig ou crac-crac

runner ['rʌnə(r)] n Br to do a runner (run away) décaniller, se débiner,

mettre les bouts; (leave without paying) partir sans payer

runs [rʌnz] npl (diarrhoea) the runs la courante

rush [rʌʃ] n (after taking drugs) flash m; I got a real rush from that coffee ce café m'a donné un coup de fouet; to get a head rush avoir la tête qui tourne ► voir aussi bum

**rustbucket** ['rʌstbʌkɪt] *n (car)* poubelle *f*, tas *m* de ferraille

# Ss

sack [sæk] 1 n (a) (dismissal) to get the sack se faire virer ou sacquer; to give sb the sack virer qn, sacquer qn (b) (bed) pieu m, plumard m; to hit the sack se pieuter, se pagnoter; to be good/no good in the sack être/ne pas être une affaire au pieu (c) [!!] (scrotum) bourses<sup>12</sup> fpl; Hum back, sack and crack = épilation du dos, des bourses et du sillon fessier (d) Am sad sack (person) raté(e) m,f 2 vt (dismiss) virer, sacquer

**sack out** *vi Am* se pieuter, se bâcher, se pager

sad [sæd] adj Péj (pitiful) pitoyable¹; he's still living with his parents, how sad can you get? il habite toujours chez ses parents, il est grave ou il craint!; what a sad bastard! [!] quel branleur!; he's got really sad taste in music il écoute de la musique vraiment craignos ► voir aussi sack

**saddo** [ˈsædəʊ] *n Br* nul (nulle) *m,f* 

safe [seɪf] adj Br (good) chouette, cool; are we still on for tonight? – yeah, safe ça marche toujours pour ce soir? – ouais, pas de problème; her boss is a complete tosser, but mine's safe son patron est un vrai con, mais le mien est cool

**salad dodger** ['sæləd'dɒdʒə(r)] *n Hum* (man) gros patapouf m; (woman) grosse vache f

salami [səˈlɑːmɪ] n Hum to play hide

**the salami** (have sex) s'envoyer en l'air

**sambo** [ˈsæmbəʊ] n (a) Br Injurieux (black man) nègre m, bamboula m; (black woman) négresse f (b) Ir (sandwich) casse-dalle m

sandwich ['sændwɪtʃ] n (a) Br Hum to be one sandwich short of a picnic ne pas être net (b) knuckle sandwich coup m de poing dans la gueule, bourre-pif m; to give sb a knuckle sandwich mettre son poing dans la gueule à qn (c) Br Hum to give sb a tongue sandwich rouler une pelle ou un patin à qn

**sap** [sæp] n (person) poire f

**sarky** ['sɑːkɪ] *adj Br* (*abrév* **sarcastic**) sarcastique<sup>□</sup>

**sarnie** ['sɑːnɪ] *n Br* (*abrév* **sandwich**) casse-dalle *m* 

**sassy** ['sæsɪ] *adj* (**a**) (*lively*) plein de pêche (**b**) *Am* (*cheeky*) culotté

Saturday night special ['sætadmart'spe∫al] n Am (gun) flingue m, feu m (bon marché et de qualité médiocre, que l'on peut se procurer fa cilement)

sauce [so:s] *n* (a) *Br* (cheek) insolence *f*; that's enough of your sauce! arrête de faire l'insolent! (b) (alcohol) alcool *m*, bibine *f*; to hit the sauce se mettre à picoler; to be on the sauce s'être mis à picoler; to be off the sauce être au régime sec

**sauced** [so:st] *adj (drunk)* beurré, bourré, pété

**saucepot** ['sɔːspɒt] *n* bombe *f* sexuelle

**saucy** ['sɔːsɪ] *adj* olé olé, corsé

sausage ['sɒsɪdʒ] n Br (a) not a sausage (nothing) que dalle; you silly sausage! espèce de nouille! (b) sausage dog saucisse f à pattes (c) Hum (penis) chipolata f

savvy ['sævɪ] 1 n jugeote f
 2 adj (well-informed) calé; (shrewd)
astucieux<sup>□</sup>

**sawbones** ['sɔːbəʊnz] *n* chirurgien<sup>□</sup>

**sawbuck** ['sɔːbʌk] *n Am* billet *m* de dix dollars<sup>©</sup>

**sawed-off** [so:d'pf] adj Am Hum (person) petit<sup>D</sup>, minus

**scab** [skæb] **1** *n* (strikebreaker) jaune *m* (non-gréviste)

**2** *vi Am (work as a strikebreaker)* briser une grève□

scabby ['skæbɪ] adj Br (a) (worthless) merdique; you can keep your scabby car! tu peux te la garder, ta caisse de merde! (b) (shabby) merdique, craignos; (dirty) cradingue, crado, dégueu

scads [skædz] npl Am scads (of) un paquet (de), des tas (de), une tapée (de)

**scag** [skæg] n (a) (heroin) héro f, blanche f (b) Am (ugly woman) boudin m, cageot m

**scally** ['skælɪ] n jeune lascar m, racaille f

① Il s'agit d'un terme qui s'emploie dans le Nord de l'Angleterre, et principalement à Liverpool. **scam** [skæm] **1** *n* arnaque *f* **2** *vt* arnaquer

**scammer** ['skæmə(r)] *n* arnaqueur(euse) *m, f* 

**scants** [skænts] *npl Br (men's)* calcif *m; (women's)* petite culotte *f* 

**scaredy cat** ['skeədɪkæt] *n* poule *f* mouillée

**scarf** [skɑːf] *vt Am (eat)* bouffer, boulotter

**scarper** ['skɑːpə(r)] *vi Br (go away)* se casser, se barrer, trisser, se tirer

**scat** [skæt] *vi* (go away) se casser, se barrer, se tirer, trisser; **scat!** cassetoi!, dégage!

**scene** [siːn] *n* **it's not my scene** c'est pas mon truc

**schemie** ['ski:mɪ] *n Scot* jeune lascar *m*, racaille *f* 

① Il s'agit d'un terme dérivé de "housing scheme" (cité HLM) et qui ne s'emploie que dans la région d'Édimbourg.

**schiz** [skits] Am =**schizo** 

schizo ['skɪtsəʊ] (abrév schizophrenic) 1 n cinglé(e) m,f, dingue mf 2 adj cinglé, timbré, togué

**schlemiel** [ʃləˈmiːl] *n Am* minable *mf* 

schlep [ʃlep] 1 n (a) (person) lourdaud(e) m, f (b) (journey) trotte f; it's a bit of a schlep to the supermarket ça fait une trotte jusqu'au supermarché

2 vt (carry) trimballer

3 vi (walk) crapahuter; to schlep home rentrer chez soi à pinces; I had to schlep to the grocery store il a fallu que je crapahute jusqu'à l'épicerie

schlep around 1 vt insép to schlep

- **around town** crapahuter en ville **2** *vi Am* crapahuter
- **schlock** [∫lɒk] *Am* **1** *n* (worthless things) saloperies fpl, daube f
  - **2** *adj* (*worthless*) qui ne vaut pas un clou, nul; **schlock jewelry** bijoux *mpl* en toc
- **schlong** [!] [ $\int ln\eta$ ] *n Am* queue *f*, bite *f*, pine *f*
- **schlub** [ $\int I \wedge b = n$  orétin(e) m, f, and douille f
- **schmaltz** [fmo:lts] n guimauve f
- **schmaltzy** ['∫mɔːltsɪ] *adj* à la guimauve
- schmo [ʃməʊ] n Am (unlucky person) guignard(e) m,f; (stupid person) nul (nulle) m,f ▶ voir aussi Joe
- schmooze [ʃmuːz] 1 vi (a) (chat) bavarder, jaspiner, jacasser (b) (socialize) he's always schmoozing with celebrities il est toujours à traîner avec des célébrités
  - **2** vt **to schmooze sb** passer de la pommade à qn; **look at him schmoozing the boss** regarde-le en train de passer de la pommade au patron
- $\textbf{schmozzle} \ [ \texttt{'} \texttt{Jmozel} ] \ = \textbf{shemozzle}$
- **schmuck**  $[\int m \lambda k] n Am$  and ouille f, courge f
- **schnook** [ $\int n \sigma k$ ] n Am poire f, pigeon m
- **schnozz** [ $\int nDz$ ], **schnozzle** [ $\int nDz$ al] n blaire m, tarin m
- **schoolie** ['sku:lɪ] *n Austr* (*abrév* **schoolboy, schoolgirl**) écolier(ère) *m.f*
- schtuk [ʃtʊk] n Br to be in schtuk être dans le pétrin, être dans la panade
- **schtum** [∫tʊm] *adj Br* **to keep schtum** ne pas piper mot
- **schtup** [∫tʊp] *vt* baiser, troncher; **he's**

been schtupping his secretary for years ça fait des années qu'il baise sa secrétaire

scope

- **schwing** [ʃwɪŋ] *exclam* putain, la supernana!
  - ① Il s'agit d'une onomatopée censée reproduire le son que produirait une érection. Ce terme a été popularisé par le film américain Wayne's World.
- **sci-fi** ['saɪfaɪ] (abrév **science-fiction**) **1** n SF f
  - 2 adj de SF
- **scoff** [sk $\mathfrak{p}$ f] **1** *n Br (food)* bouffe *f*, graille *f* 
  - 2 vt (eat) bouffer, boulotter
- **scooby** ['sku:bɪ] *n Br (rhyming slang* **Scooby Doo = clue) he hasn't got a scooby** (*is incompetent*) il est
  vraiment nul; (doesn't suspect) il se
  doute de rien; (doesn't know) il en a
  pas la moindre idée
- ① Ce terme vient du dessin animé américain Scooby Doo.
- scoop [sku:p] n (a) Br (drink) canon m, godet m; we went out for a couple of scoops last night on est allé boire un coup hier soir (b) Am to get the scoop on sth se renseigner sur qch<sup>--</sup>; get the scoop on all your favourite movie stars découvrez les potins sur tous vos acteurs préférés
- **scoot** [sku:t] *vi* se sauver, filer; **scoot!** du vent!, file!
- **scoot away, scoot off** *vi* se sauver, filer
- scope [skəʊp] vt Am (a) (look at) mater, reluquer; he's at the beach scoping the babes il est à la plage

en train de mater les nanas (b) (see) voir<sup>12</sup>; did you scope that ring he was wearing? t'as vu un peu la bague qu'il avait au doigt?

#### scope out vt sép = scope

**scorcher** ['skɔːtʃə(r)] *n* journée *f* de forte chaleur<sup>□</sup>; **today's been a scorcher** il en a fait un plat aujourd'hui

score [skɔ:(r)] 1 n (a) to know the score savoir à quoi s'en tenir<sup>12</sup>; what's the score? qu'est-ce qui se passe? (b) Br (20 pounds) vingt livres<sup>12</sup> fpl (c) Am (20 dollars) vingt dollars<sup>12</sup> mpl

2 vt (drugs) acheter□

**3** vi (a) (buy drugs) acheter de la drogue<sup>©</sup> (b) (find sexual partner) faire une touche; to score with sb emballer qn

**Scouse** [skaʊs] *Br* **1** *n* (*person*) = natif de la ville de Liverpool; (*dialect*) = dialecte de la ville de Liverpool

2 adj de Liverpool

(Î) Le terme "scouse" vient de "lobscouse", qui est un plat traditionnel de la région de Liverpool composé de viande bouillie et légumes accompagnés de biscuits, que consommaient les marins.

**Scouser** ['skavsa(r)] n Br = natif de la ville de Liverpool

scram [skræm] vi se casser, se barrer, trisser, se tirer; scram! du vent!,
file!

**scran** [skræn] n Br bouffe f, graille f

**scrap** [skræp] **1** *n* (*fight*) baston *m ou f*; **to get into a scrap** se bagarrer; **to get into a scrap with sb** se friter *ou* se castagner avec qn

**2** vi (fight) se friter, se castagner

**scratch** [skræt∫] *n Am (money)* fric *m*, pognon *m*, flouze *m*, oseille *f* 

scream [skri:m] *n* he's a scream il est impayable; it was a scream c'était tordant, c'était à se tordre de rire; the book/film's a scream le livre/le film est tordant; scream queen actrice *f* de films d'horreur

screw [skru:] 1 n (a) [!] (sexual intercourse) baise f; to have a screw baiser, tirer un coup, s'envoyer en l'air; to be a good screw (of person) être un bon coup (b) to have a screw loose (be mad) avoir une case de vide (c) Br (prison officer) maton(onne) m,f (d) Br (salary) salaire m; to be on a good screw avoir un super bon salaire

2 vt (a) [!] (have sex with) (of man) baiser, troncher, tringler, limer; (of woman) baiser avec, s'envoyer (b) [!] (for emphasis) screw you! va te faire foutre!; screw him! qu'il aille se faire foutre!; go (and) screw yourself! va te faire foutre! (c) (cheat) arnaquer (d) Am to screw the pooch (blunder) faire une gaffe ou une boulette

**3** [!] *vi (have sex)* baiser, s'envoyer en l'air

**screw around 1** vt sép **to screw sb around** (treat badly) se foutre de la gueule de qn; (waste time of) faire perdre son temps à qn<sup>-1</sup>

**2** vi (**a**) (act foolishly) faire l'andouille; (waste time) glander, glandouiller (**b**) [!] (be promiscuous) coucher à droite à gauche

**screw over** *vt sép* **to screw sb over** arnaquer qn, refaire qn

screw up 1 vt sép (person) rendre cinglé; (plan, situation) faire foirer, foutre en l'air; she's totally screwed up elle est complètement à côté de ses pompes; you've screwed everything up tu as tout foutu en l'air

**2** *vi* foirer, merder

**screwball** ['skru:bo:l] **1** *n* allumé(e)

*m,f*, barge *mf* **2** *adj* allumé, barge

screwed [skru:d] adj (in trouble) to
be screwed être foutu

**screw-loose** ['skru:lu:s] *adj Am* loufoque, loufedingue

**screw-up** ['skru:ʌp] *n Am (bungler)* manche *m*; (*misfit*) paumé(e) *m*, *f* 

screwy ['skruɪ] adj Am dingue,

cinglé, toqué

**scrote** [!] [skrəʊt] *n Br* (abrév **scrotum**) (person) gland *m*, taré *m* 

**scrubber** ['skrʌbə(r)] *n Br (woman)* roulure *f*, salope *f* 

**scrummy** ['skrʌmɪ] *adj Br* délicieux□, super bon

**scum** [skʌm] *n* (a) (people) ordures fpl; **he's scum** c'est une ordure;

#### Pleins feux sur...

# **Seduction**

En Grande-Bretagne, se mettre en quête d'un partenaire sexuel se dit to go ou to be on the pull, et draguer quelqu'un se dit to come on to someone ou encore to chat someone up; aux États-Unis, l'on dira to hit on someone. Si les tentatives de séduction se révèlent fructueuses, on dira **he/she scored**, ou bien **he/she pulled** (ce dernier terme - qui s'emploie en argot britannique uniquement - peut également s'utiliser transitivement : **to pull someone**). "Embrasser quelqu'un avec la langue" se dit to get off ou cop off with someone, ou encore to snog someone, tandis que les Américains emploient l'expression to make out with someone. Les gens possédant un physique agréable peuvent être qualifiés de **eye candy** ; en Grande-Bretagne on parlera volontiers de totty et de talent (ex : there's loads of talent in here tonight!); le terme beefcake est réservé aux hommes beaux et musclés. Une personne séduisante (homme ou femme) est un(e) babe, hottie ou encore honey. Les termes hunk et **stud muffin** sont réservés aux hommes, tandis que **stunner** et **fox** ne s'appliquent qu'aux femmes. Les adjectifs **fit** (anglais britannique), hot, buff et drop-dead gorgeous (tous unisexes) sont très utiles pour décrire une personne que l'on trouve sexy. Une personne (homme ou femme) n'ayant pas été gâtée par la nature est a moose ou a minger (argot britannique), ou bien encore a dog ou a boot (ces deux derniers termes étant réservés aux femmes). Les adjectifs véhiculant la notion de laideur sont **minging**, **rough**, **rank** (tous britanniques) ainsi que **fugly**. Si vous êtes de sortie gare aux **beer goggles**, l'abus d'alcool risquant de vous faire prendre a moose pour a hottie!

- he's the scum of the earth c'est le dernier des derniers; she treats him like scum elle le traite comme de la merde (b) [!] Am (semen) foutre m
- **scumbag** ['skʌmbæg] *n* (**a**) (*person*) ordure *f*, raclure *f* (**b**) [!] *Am* (*condom*) capote *f* (anglaise)
- **scumbucket** ['skʌmbʌkɪt] *n Am* (person) ordure *f*, raclure *f*
- **scummer** ['skAmə(r)] n Br jeune lascar m, racaille f
- **scuzzy** ['skʌzɪ] *adj* dégueulasse, cradingue
- **search** [sɜːtʃ] *vt* **search me!** (*l* don't *know*) j'en ai pas la moindre idée!
- **sec** [sek] *n* (abrév **second**) seconde<sup>D</sup> *f*, instant<sup>D</sup> *m*; **half a sec!** une seconde!; **wait a sec!** attends une seconde!
- seeing-to ['si::ŋtu:] n Br to give sb a good seeing-to (have sex with) faire passer qn à la casserole; (beat up) tabasser qn
- **see ya** [ˈsiːjə] *exclam* salut!, à plus!
- **semi** ['semɪ] *n* (half-erection) **to have a semi** bander mou
- serious ['sɪərɪəs] adj (for emphasis) she makes serious money elle gagne un fric fou; we did some serious drinking last night on a picolé hier soir, et on n'a pas fait semblant; that is one serious computer c'est pas de la gnognotte, cet ordinateur
- seriously ['sɪərɪəslɪ] adv (for emphasis) sérieusement, vachement; she's getting seriously fat elle devient énorme; he was seriously drunk il était sérieusement éméché; her boyfriend is seriously gorgeous son petit ami est super beau

- sesh [se∫] n Br (abrév session) to have a drinking sesh se pinter; we had a bit of a sesh last night on s'en est donné hier soir
- set back [set] vt sép (cost) coûter à<sup>a</sup>; it set me back twenty quid ça m'a coûté vingt livres; that must have set you back a bit ça a dû te coûter bonbon
- **set up** vt sép (trap, trick) piéger<sup>a</sup>; they were set up ils ont été victimes d'un coup monté; your flatmate's really cute, d'you think you could set me up with him? ton coloc est super mignon, tu crois que tu pourrais m'organiser un rancard avec lui?
- **set-up** ['set $\Lambda$ p] *n* (trap, trick) machination  $\Box$  f, coup m monté
- **severe** [sɪ'vɪə(r)] *adj Br (for emphasis)* sacré, vache (de); **he is a severe pain** c'est un sacré emmerdeur
- severely [sɪ'vɪəlɪ] adv Br (for emphasis) sérieusement, vachement; we were severely drunk last night on était sérieusement déchirés hier soir; you are severely annoying me! tu me cours sérieusement sur le haricot!
- sewermouth ['su:əmaʊθ] n Am to be a sewermouth jurer comme un charretier
- sex [seks] n sex god apollon m; sex goddess vénus f; sex kitten nana f sexy, joli petit colis m; that girl is just sex on legs or on a stick cette nana est vraiment super sexy
- sex up vt sep (a) (image, style) rendre plus sexy; that actress has really sexed up her look l'actrice a adopté un look beaucoup plus sexy (b) (topic, thing) rendre plus intéressant<sup>12</sup>; (document, story) enjoliver<sup>12</sup>
- **sexploits** ['seksploits] *npl Hum* exploits *mpl* sexuels<sup>\(\alpha\)</sup>; **I'm** sick of

#### Pleins feux sur...

#### Sex

On ne compte plus les termes argotiques anglais désignant l'organe sexuel masculin. Parmi les plus fréquents, on peut citer dick, cock et prick. Les termes willy (anglais britannique) et **peter** (anglais américain) sont moins choquants. Le yiddish a donné le mot schlong. On trouve également des expressions plus humoristiques telles que one-eyed trouser snake. Pour un homme particulièrement "bien équipé", on utilise les expressions to be hung like a horse, a donkey ou a mule. Pour parler d'une érection on emploiera les mots hard-on, boner et, en argot britannique, **stiffy**. **Balls** est le mot le plus fréquent pour désigner les testicules, mais il existe d'autres synonymes tels que **nuts**, **bollocks** (anglais britannique) et **nads** (terme britannique qui vient de "gonads"). Pour désigner le sexe de la femme on emploie pussy, snatch, beaver et, en anglais britannique, fanny. (Il est bon de savoir que fanny signifie "fesses" en anglais américain, une différence qui pourrait entraîner quelques malentendus...)

"Faire l'amour" a d'innombrables équivalents argotiques en anglais, dont le verbe to fuck (très vulgaire) est le plus courant. On peut citer d'autres synonymes tels que to screw, to bone, to bang, to hump et to poke, tous ces verbes étant plutôt vulgaires. En Grande-Bretagne le verbe to shag est très largement employé, à tel point qu'il choque beaucoup moins que les termes précédemment cités. Dans un registre encore un peu moins vulgaire, on trouve to bonk en anglais britannique et to boink en américain, ainsi que les expressions to do it, to get it on et to have it off (anglais britannique). Certaines expressions britanniques sont un peu plus humoristiques: hanky-panky, rumpy-pumpy, nookie, a bit of how's your father et a roll in the hay désignent toutes l'acte sexuel.

Plusieurs expressions imagées, dont beaucoup contiennent des allitérations ou des rimes, permettent de désigner la masturbation masculine. Citons par exemple to bash the bishop, to beat one's meat, to spank the monkey et to choke the chicken. Cependant, les expressions les plus communes sont to jerk off (surtout utilisé aux États-Unis) et en Grande-Bretagne to wank et to have a wank (à l'origine de la plus commune des insultes en anglais britannique: wanker, "connard"). Une personne en état d'excitation sexuelle est horny, ou encore gagging for it ou randy (en anglais britannique unique-

ment pour ces deux dernières expressions). D'une personne en état de chasteté involontaire, on dira : **he's/she's not getting any** (le complément d'objet étant implicite).

reading about all these celebrity sexploits! j'en ai marre de tous ces articles sur les exploits sexuels des célébrités!

**sexpot** ['seksppt] n bombe f sexuelle

**sex-starved** ['seks'sta:vd] *adj* frustré

shack up [ʃæk] vi to shack up with sb se mettre à la colle avec qn; to be shacked up (with sb) être à la colle (avec qn); they shacked up together ils se sont mis à la colle

**shades** [ferdz] *npl* (sunglasses) lunettes *fpl* noires<sup>D</sup>

**shaft** [!] [ $\mathfrak{g}$ :ft] 1 n (a) (penis) chibre m, queue f (b) Am to get the shaft (get cheated) se faire baiser ou arnaquer

**2** vt (**a**) Br (have sex with) baiser, tringler, troncher (**b**) (cheat) baiser, arnaquer; **to get shafted** se faire baiser ou arnaquer

**shafted** ['ʃɑːftɪd] *adj Br* beurré, bourré, pété

shag [!] [ʃæg] Br 1 n (a) (sexual intercourse) baise f; to have a shag baiser, tirer un coup, s'envoyer en l'air; to be a good shag (of person) être un bon coup; shag buddy compagnon (compagne) m, f de baise (b) (boring task) plaie f; it's a real shag having to get up so early every morning c'est vraiment chiant ou la plaie de devoir se lever si tôt tous les matins

**2** vt (have sex with) (of man) baiser, troncher, tringler, limer; (of woman) baiser avec, s'envoyer

**3** *vi (have sex)* baiser, s'envoyer en l'air

**shaggable** [!] ['ʃægəbəl] *adj Br* bai sable

shagged (out) [!] [∫ægd('aʊt)] adj Br (tired) naze, lessivé

shake [feik] 1 n (a) in two shakes (of a lamb's tail) en moins de deux, en deux temps trois mouvements, en deux coups de cuiller à pot (b) it's no great shakes ça casse pas des briques, ça casse pas trois pattes à un canard

2 vt Austr (rob) piquer, tirer ▶ voir aussi leg, stick

shake down vt sép Am (a) (blackmail) to shake sb down faire chanter qn<sup>-2</sup> (b) (search) to shake sb down fouiller qn<sup>-2</sup>, palper qn; to shake sth down fouiller qch<sup>-2</sup>

**shakedown** ['ʃeɪkdaɪm] *n Am* (**a**) (blackmail) chantage<sup>□</sup> *m* (**b**) (search) fouille *f* 

**shampoo** [∫æm'pu:] *n Hum (cham-pagne)* champ' *m* 

**shamus** ['ʃeɪməs] *n Am (private detective)* privé *m* 

**shank** [ʃæŋk] *Am* **1** *n* (*knife*) surin *m*, lame *f* 

2 vt (stab) planter

Sharon and Tracy ['ʃærənən'treɪsɪ]

npr Br = type de jeune femme
d'origine modeste aux mœurs
légères, vulgaire, bruyante, et peu
intelligente

① L'expression "Sharon and Tracy" a été popularisée au cours des années 90. Ces deux prénoms étaient très courants dans les classes populaires et à ce titre beaucoup de gens les considéraient comme vulgaires. On utilise cette expression de la façon suivante: "the club was full of Sharon and Tracys", "she's a bit of a Sharon and Tracy (type)". Il s'agit d'un stéréotype social comparable à l'"Essex girl" et au "chav" (voir ces entrées).

sharpish ['ʃɑːpɪʃ] adv Br illico presto, vite fait; you'd better do it sharpish t'as intérêt à le faire illico presto, t'as intérêt à faire fissa

**shattered** ['ʃætəd] *adj Br (exhausted)* naze, lessivé, crevé, claqué

**shebang** [ʃə'bæŋ] *n* **the whole shebang** et tout le tremblement, et tout le bataclan

shedload ['ʃedləʊd] n Br a shedload of, shedloads of une tapée de; she earns a shedload or shedloads of dosh elle se fait un fric fou; he's sold a shedload of albums over the last few years il a vendu une tapée d'albums ces dernières années

sheep-shagger [!!] ['ʃiːpʃægə(r)] n Br Injurieux (Welsh person) Gallois(e)□ m,f; (any rural person) péquenaud(e) m,f

**sheesh** [ʃiːʃ] exclam (in surprise) tiens!; (in exasperation) allez!

**sheets** [fi:ts] *npl Br* livres *fpl* sterling<sup>D</sup>; **his camera cost him 500 sheets** son appareil photo lui a coûté 500 livres

**sheila** [ˈʃiːlə] *n Austr* nana *f* 

**shekels** ['ʃekəlz] *npl (money)* fric *m*, flouze *m*, pognon *m* 

**shell out** [ʃel] **1** *vt sép* raquer **2** *vi* raquer, casquer (**for** pour)

**shellac** [ʃə'læk] vt Am (defeat) battre à plates coutures, écrabouiller, filer une raclée ou une déculottée à; **to get shellacked** être battu à plates coutures, se faire écrabouiller, prendre une raclée ou une déculottée

shellacking [ʃa'lækɪŋ] n Am (a) (beating) to give sb a shellacking tabasser qn, passer qn à tabac; to take a shellacking se faire tabasser, se faire passer à tabac, prendre une raclée (b) (defeat) raclée f, déculottée f; to give sb a shellacking battre qn à plates coutures, écrabouiller qn, filer une raclée ou une déculottée à qn; to take a shellacking être battu à plates coutures, se faire écrabouiller, prendre une raclée ou une déculottée

**shemozzle** [∫əˈmɒzəl] *n Am* merdier *m* 

sherbet ['ʃɜːbət] n Br (a) (alcoholic drink) verre m; fancy going for a couple of sherbets? ça te dirait de sortir prendre un verre? (b) sherbet dab (rhyming slang cab) taxi m, tacot m

sherman [!] ['ʃɜːmən] n Br (rhyming slang Sherman tank = wank) branlette f; to have a sherman se branler, se faire une branlette, faire cing contre un

shift [ʃift] 1 vt (a) (sell) fourguer (b) (eat, drink) s'envoyer; hurry up and shift that pint! dépêche-toi d'écluser ta pinte! (c) shift yourself! (move) pousse tes fesses!; (hurry up) magne-toi!, remue-toi!

2 vi (move quickly) foncer

**shifty** ['ʃɪftɪ] *adj (person)* louche; *(look)* fuyant□

**shill** [ $\int Il$ ] Am **1** n baron m

2 vt (a) (lure into swindle) arnaquer; they shilled him into handing over his life savings ils ont réussi à lui soutirer toutes ses économies (b) (hype) faire de la pub pour; they've got a quarterback shilling their new frozen yoghurt il y a un joueur de football américain qui fait la pub pour leur nouveau yaourt glacé

**shindig** ['∫indig] n (a) (party) fête<sup>□</sup> f, fiesta f; **to have a shindig** faire la fiesta (**b**) (commotion) raffut m, ramdam m; **to kick up a shindig** faire du raffut

**shine** [ʃaɪn] **1** *n Am Injurieux (black man)* nègre *m*, bamboula *m*; *(black woman)* négresse *f* 

2 *vi* stick it where the sun don't shine! [!] tu peux te le mettre où je pense! ► *voir aussi* arse

**shiner** ['ʃaɪnə(r)] *n (black eye)* œil *m* au beurre noir, coquard *m* 

shirt [ʃɜːt] n keep your shirt on! t'énerve pas!, du calme!; Br to put one's shirt on sth miser jusqu'à son dernier centime sur qch<sup>□</sup>; to lose one's shirt tout perdre<sup>□</sup>; to take the shirt off sb's back faire cracher jusqu'à son dernier centime à qn; stuffed shirt (person) collet m monté

**shirt-lifter** ['ʃɜːtlɪftə(r)] *n Br Injurieux* pédé *m*, tantouze *f*, tapette *f* 

**shit** [!] [[ɪt] **1** *n* (**a**) (*excrement*) merde f; to Br have or Am take a shit chier, couler un bronze; to have the shits avoir la chiasse; to be in the shit être dans la merde; to drop sb in the shit foutre gn dans la merde; I don't give a shit j'en ai rien à battre ou à secouer; who gives a shit? gu'est-ce que ca peut foutre?; to treat sb like shit traiter on comme de la merde; to beat the shit out of sb défoncer la gueule à qn; to kick or beat seven shades of shit out of sb faire une tête au carré à gn, démolir la gueule à qn; to scare the shit out of sb foutre une trouille pas

possible à qn; to get one's shit together se ressaisir<sup>D</sup>; to be up shit creek (without a paddle) être dans une merde noire; when the shit hits the fan quand ça pètera; he thinks his shit doesn't stink il se prend pas pour de la merde; eat shit (and die)! va te faire foutre!; tough shit! tant pis!; shit happens ce sont des choses qui arrivent<sup>D</sup>; same shit, different day c'est toujours la même merde

(b) (nonsense) conneries fpl; he's full of shit il dit que des conneries, il sait pas ce qu'il dit; to talk shit raconter des conneries; that's shit! c'est des conneries!; don't believe that shit n'écoute pas ces conneries; no shit? sans déconner?, sans dec?; no shit! sans déconner!. sans dec!

(c) (worthless things) to be a load of shit, Am to be the shits être de la merde; the film was a piece of shit c'était vraiment de la merde, ce film (d) (useless things) bordel m, foutoir m; clear all that shit off your desk vire-moi ce bordel de ton bureau

(e) (disgusting substance) merde f, saloperie f, I can't eat this shit je peux pas bouffer cette merde

(f) (person) ordure f, bâton m merdeux; he's been a real shit to her il s'est vraiment conduit en salaud avec elle

(g) (unfair treatment) to give sb shit faire chier qn; the press have been giving him a lot of shit lately la presse l'a traîné dans la merde ces derniers temps; don't take his shit! le laisse pas te traiter comme de la merde!; I don't need this shit! j'ai pas envie de m'emmerder avec ce genre de conneries!; to be on sb's shit list ne pas être dans les petits papiers de qn

(h) (anything) he doesn't do shit il en rame pas une, il en fout pas une

- rame; I can't see shit j'y vois goutte; they can't sing for shit ils chantent comme des savates
- (i) Am (things like that) he's really smart, he writes poetry and shit il est vraiment intelligent, il écrit des poèmes, des trucs comme ça; then he got mad and started yelling and shit puis il s'est mis en colère et il a commencé à gueuler et tout le bazar
- (j) to feel/look like shit (ill) se sentir/avoir l'air patraque
- (**k**) *(cannabis)* shit *m*, chichon *m*; *(heroin)* héro *f*, blanche *f*
- 2 adj (worthless) merdique; to feel shit (ill) se sentir patraque; (guilty) se sentir coupable<sup>12</sup>, avoir les boules ou les glandes; I had a really shit time j'ai passé un moment dégueulasse; he's a shit driver il conduit comme un pied
- **3** adv **to be shit out of luck** ne pas avoir de bol ou de pot

**4** exclam merde!

- 5 vt (a) to shit oneself (defecate, be scared) chier dans son froc; (react with anger) piquer une crise; (react with surprise) ne pas en revenir; to shit a brick or bricks chier dans son froc (b) Am to shit sb (lie to) ra-conter des craques à qn; (deceive) se foutre de la gueule de qn; Hum I shit you not! je déconne pas!
- 6 vi (a) (defecate) chier; shit or get off the pot! alors, tu te décides?<sup>12</sup> (b) to shit on sb (treat badly) traiter qn comme de la merde; Br to shit on sb from a great height (treat badly) traiter qn comme de la merde; (defeat) battre qn à plates coutures, écrabouiller qn, foutre une déculottée à qn; Am shit on that! et puis merde!
- (c) Am (react with anger) piquer une crise; (react with surprise) ne pas en revenir; your parents will

shit when they see what you've done! tes parents vont piquer une crise quand ils se rendront compte de ce que t'as fait ► voir aussi bear, crock, eat, holy, jack

**shit-ass** [!] ['ʃɪtæs] *n Am (person)* salaud (salope) *m, f* 

**shit-can** [!] ['ʃɪtkæn] vt Am (discard) balancer, foutre en l'air; (disregard, abandon) laisser tomber

**shite** [!] [ʃaɪt] *Br* **1** *n* (**a**) (excrement) merde *f* (**b**) (nonsense) conneries *fpl*; **he's full of shite** il raconte que des conneries, il sait pas ce qu'il dit; **to talk shite** raconter des conneries, déconner; **that's shite!** c'est des conneries!; **don't believe that shite!** n'écoute pas ces conneries!

**2** *adj* (*bad*) merdique; **to feel shite** (*ill*) se sentir patraque; (*guilty*) se sentir coupable<sup>Q</sup>, avoir les boules *ou* les glandes; **I had a really shite time** j'ai passé un moment dégueulasse; **he's a shite singer** il chante comme un pied

3 exclam merde!

**shit-faced** [!] ['Jitfeɪst] *adj* (*drunk*) bourré, pété, beurré; (*on drugs*) défoncé, raide

**shit-for-brains** [!] ['ʃɪtfəbreɪnz] *n* tache *f*, gogol *mf* 

shithead [!] ['ʃɪthed] n enfoiré(e) m,f
shit-heel [!] ['ʃɪthi:l] n Am (person)
pécore mf, bouseux(euse) m,f

**shithole** [!] ['ʃɪthəʊl] *n* (dirty place) porcherie *f*, taudis *m*; **this town's a complete shithole** (boring, ugly) cette ville est un vrai trou

**shit-hot** [!] [ʃɪt'hɒt] *adj* super, génial

**shithouse** [!] ['ʃɪthaʊs] *n* chiottes *fpl*, gogues *mpl*; **to be built like a brick shithouse** être une armoire à glace

- shitkicker [!] ['ʃɪtkɪkə(r)] Am n (a) (farmhand) garçon m de ferme<sup>□</sup>; (rustic) pedzouille mf, pécore mf (b) shitkickers (heavy boots) écrasemerde mpl
- shitless [!] ['ʃɪtlɪs] adj to be bored shitless se faire chier à mort; to be scared shitless être mort de trouille
- shitload [!] ['ʃɪtləʊd] n a (whole) shitload (of) une chiée (de), une tapée (de)
- **shit-scared** [!] [ʃɪt'skeəd] *adj* **to be shit-scared** être mort de trouille
- **shit-stirrer** [!] [' $\int \text{Itst3:re}(\mathbf{r})$ ] n fouteur(euse) m, f de merde
- **shitstorm** [!] ['ʃɪtstɔːm] *n Am* foin *m*; **the announcement caused one hell of a shitstorm** la déclaration a fait un sacré foin
- **shitter** [!] ['ʃɪtə(r)] *n* (toilet) chiottes fpl, gogues mpl; **that's two whole days' work down the shitter**! c'est deux jours entiers de travail de foutus!
- shitty [!] ['ʃɪtɪ] adj (worthless) merdique; (nasty) dégueulasse; that was a shitty thing to do/say c'est salaud ou dégueulasse d'avoir fait/dit ça; to feel shitty (ill) se sentir patraque; (guilty) se sentir coupable<sup>0</sup>, avoir les boules ou les glandes; I wouldn't touch it with a shitty stick! je n'en voudrais pour rien au monde!<sup>0</sup>
- **shitweasel** [!] ['ʃɪtwi:zəl] *n Am* ordure *f*, raclure *f*
- **shiv** [ $\int IV$ ] Am **1** n (knife) surin m, lame f
  - 2 vt (stab) planter
- shiznit ['∫ıznıt] *n Noir Am* it's the shiznit! c'est super *ou* top!
- shizzle ['ʃɪzəl] 1 adj (sure) for shizzle! c'est clair!
  - **2** *n* (*shit*) **it's the shizzle!** c'est top

- ou génial!; **the gig was off the shizzle!** le concert était super génial!
- **shock jock** ['ʃɒkdʒɒk] *n Am* = animateur ou animatrice de radio au ton irrévérencieux et provocateur
- shonky ['ʃɒŋkɪ] adj Austr (a) (risky) risqué<sup>□</sup>; don't get involved in his shonky schemes ne te laisse pas embringuer dans ses histoires à la gomme (b) (untrustworthy) louche; there's something a bit shonky about him je le trouve un peu louche (c) (not working properly) qui déconne; the brakes are a bit shonky les freins déconnent un peu
- shoo-in ['ʃu::n] n it's a shoo-in c'est couru d'avance; they're a shoo-in to win the next election ils vont gagner les prochaines élections, c'est couru d'avance
- **shoot** [∫uːt] **1** exclam Am zut!, mince!
- 2 vt (a) Am to shoot the breeze or the bull (chat) papoter (b) to shoot one's load or wad [!!] (ejaculate) décharger, balancer la purée; Am to shoot one's wad or the works (do all one can) se donner à fond
- 3 vi (speak) shoot! vas-y, je t'écoute! ► voir aussi blank, cookie, hoops, lunch, mouth
- **shoot up 1** vt sép (drugs) se faire un shoot de; (habitually) se shooter ou se piquer à
- **2** *vi* (*inject drugs*) se piquer, se shooter
- **shoot-'em-up** ['ʃuɪtəmʌp] *n* = film ou jeu vidéo comportant de nombreux échanges de coups de feu
- shooter ['∫u:to(r)] n (gun) flingue
  m, feu m ► voir aussi square,
  straight
- **shooting-gallery** ['ʃuːtɪŋgælərɪ] *n*Am (for buying drugs) = lieu où l'on

- achète, vend et consomme de la droque
- **shooting-iron** ['∫u:tɪŋaɪən] *n Am* (gun) flingue m, feu m
- shooting-match ['ʃuːtɪŋmætʃ] n the whole shooting-match tout le bataclan, tout le tremblement
- **shop** [∫pp] *vt Br (inform on)* dénoncer<sup>□</sup>, balancer
- short [ʃoːt] adj to have sb by the short hairs or Br the short and curlies avoir qn à sa merci<sup>a</sup>
- **shortarse** [!] ['ʃɔːtɑːs] *n Br* rase-bitume *mf*, bas-du-cul *mf*
- **shorts** [ʃɔɪts] *npl* (a) **to have the shorts** (have little money) être fauché, être raide (b) Am eat my **shorts!** tu me gonfles!
- ① L'expression "eat my shorts!" (mange mon short!) a été popularisée par le dessin animé américain *The Simpsons* au cours des années 90. Il s'agit d'une expression qu'emploie le jeune Bart Simpson quand il veut qu'on le laisse tranquille.
- **shorty** ['ʃɔːtɪ] n (**a**) (short person) rase-bitume mf, bas-du-cul mf, **hey, shorty!** hé, rase-bitume! (**b**) Noir Am (attractive girl) canon m; (girl-friend) copine f, nana f
- shot [ʃɒt] 1 n (a) to do sth like a shot (speedily) faire qch à tout berzingue; (with no hesitation) faire qch sans hésiter (b) big shot gros bonnet m, huile f (c) Noir Am the whole shot tout le tremblement
  - **2** adj (a) Br **to get shot of sb/sth** se débarrasser de qn/qch<sup>D</sup>; **I can't wait to be shot of this house** j'ai hâte de me débarrasser de cette maison (b) Am (wasted, ruined) fichu, foutu; **that's another day shot!** en-

- core une journée de foutue (en l'air)! ▶ voir aussi cook, cook up, mug
- shotgun ['ʃɒtgʌn] 1 adj shotgun wedding mariage m forcé<sup>--</sup> (lorsque la future mariée est enceinte)
  - **2** adv **to ride shotgun** (in car) être assis à la place du mort
- ① L'expression "to ride shotgun" vient de l'époque où les cochers des diligences de l'Ouest américain étaient accompagnés d'un garde armé d'un fusil ("shotgun"), en cas d'attaque.
- shoulda ['ʃʊdə] contraction = should have ► voir aussi coulda
- shout [ʃaʊt] 1 n (a) Br & Austr (round of drinks) tournée fr; it's my shout c'est ma tournée; whose shout is it? c'est la tournée de qui? (b) Br (chance) to be in with a good shout of sth avoir de bonnes chances de décrocher qch
- **2** vt Austr (treat) to shout sb a meal payer le restaurant à gn
- **3** vi Austr (pay for drinks) **I'll shout** c'est ma tournée<sup>□</sup>, c'est moi qui rince
- shouty ['∫aʊtɪ] *adj (person)* grande gueule; (*singer, music*) braillard
- **shove off** [ʃʌv] *vi* décaniller, se barrer, se tirer; **shove off!** dégage!, fous le camp!
- **show** [∫ອʊ] *vi (arrive)* se pointer
- showboat ['∫əʊbəʊt] Am 1 n (showoff) crâneur(euse) m,f, frimeur(euse) m,f
  - 2 vi (show off) crâner, frimer
- shower ['ʃaʊə(r)] n Br Péj (people) what a shower! quel bande de nuls!; you lazy shower! bande de flemmards!
- shrapnel ['fræpnəl] n (loose change)

mitraille f, ferraille f

**shredded** ['fredid] *adj Am (drunk)* bourré, pété, beurré

**shreddies** ['∫redɪz] *npl (underwear)* calbute *m*, calcif *m* 

**shrink** [ʃrɪŋk] *n (psychiatrist)* psy *mf* 

**shroomer** ['ʃruːmə(r)] *n* = personne qui prend des champignons hallucinogènes

**shrooms** [ʃruːmz] *npl* (*abrév* **mushrooms**) champignons *mpl* hallucinogènes<sup>□</sup>, champignons *mpl* 

shtuk  $[\int t \nabla k] = schtuk$ 

shtum [[tʊm] = schtum

**shuck** [ $\int Ak$ ] Noir Am **1** n (trick) arnaque f

2 vt (trick) arnaquer

**3** vi to shuck (and jive) (act foolishly) faire l'andouille; (speak misleadingly, bluff) baratiner

**shucks** [∫ʌks] *exclam* mince!, punaise!

**shufty** ['ʃʊftɪ] *n Br* **to have a shufty at sth** jeter un coup d'œil à qch; **have a quick shufty at this!** regarde un peu ça!

shut [∫ʌt] vt shut your mouth or
face, shut it! ferme ton clapet!, la
ferme! ► voir aussi noise, trap

**shut up 1** vt sép to shut sb up clouer le bec à qn; that shut him up! ça lui a cloué le bec!

**2** *vi* fermer son clapet, la fermer, la boucler; **shut up!** la ferme!, ferme ton clapet!, boucle-la!

**shut-eye** ['∫∧taɪ] *n* **to get some shuteye** piquer un roupillon, roupiller

**shyster** ['ʃaɪstə(r)] *n Am (business-man, politician)* homme *m* d'affaires/politicien *m* véreux; *(lawyer)* avocat *m* marron

sick [sɪk] adj (a) to be sick (and tired) of sb/sth en avoir marre ou

ras le bol de qn/qch; to be sick to death or sick of the sight of sb/sth en avoir sa claque de qn/qch (b) Br (as) sick as a parrot (disappointed) déçu¹, dégoûté (c) (perverse) malsain¹ (d) Am (excellent) génial, super, top; that new snowboard is sick! ce nouveau snowboard est génial! ► voir aussi teeth

**sick up** *vt sép Br* gerber, dégueuler

**sickbag** ['sɪkbæg] *n Br* **pass the sickbag!** ça me fout la nausée!

sickie ['sɪkɪ] n Br & Austr to take or pull a sickie se faire porter pâle (lorsqu'on est bien portant)

**sicko** ['sɪkəʊ] *n* malade *mf*, tordu(e) *m*, *f* 

sight [sart] n (a) she can't stand or Br stick the sight of him elle ne peut pas le voir en peinture (b) (mess) to be or Br look a sight être dans un bel état; Br what a sight! quel tableau! (c) (for emphasis) a damn or darn sight better/easier vachement mieux/plus facile; a damn or darn sight more/less vachement plus/moins > voir aussi outta, sick

**signify** ['signifai] *vi Noir Am* = se livrer à des joutes verbales entre amis; **they were signifying back and forth** ils se chambraient, ils s'envoyaient des vannes

(i) Le "signifying" est une sorte de joute verbale improvisée au cours de laquelle des amis se lancent des remarques sarcastiques et grotesques.

simoleon [sɪˈməʊlɪən] n Am (dollar) dollar m

**simp** [simp] *n Am* (abrév **simpleton**) andouille *f*, crétin(e) *m,f* 

**sing** [sɪη] *vi* (confess, inform) cracher

ou lâcher le morceau; he sang like a canary il a craché le morceau, il s'est mis à table ▶ voir aussi blues

 $\begin{array}{ll} \textbf{singer} \ [\text{'siŋe}(r)] \ \textit{n Br (informer)} \ \text{indic} \\ \textit{mf} \end{array}$ 

sis [sɪs] n (abrév sister) frangine f

**sissy** ['sɪsɪ] *n* femmelette *f* 

**sister** ['sɪstə(r)] *n* (**a**) *Noir Am (fellow black woman)* Noire *f* américaine<sup>11</sup>; **you don't treat your sisters like that!** c'est pas des façons de traiter d'autres Noires! (**b**) (fellow feminist) camarade *f* féministe<sup>12</sup>

six-pack ['sɪkspæk] n (a) Hum (stomach muscles) abdos mpl; he's got a great six-pack il a des super abdos (b) Br Hum to be one can short of a six-pack ne pas être net

**sixty-nine** [sɪkstɪ'naɪn] *n* (sexual position) soixante-neuf *m* 

skag [skæg] = scag

**skank** [skæηk] *n* cageot *m*, boudin *m* 

skanky ['skæŋkɪ] adj cradingue; he's always wearing those skanky old trainers il porte toujours les mêmes vieilles baskets cradingues

**skate** [skert] *n* **to get one's skates on** (hurry up) se magner, se grouiller; **get your skates on!** magne-toi!, grouille-toi!

**skedaddle** [skr'dædəl] *vi* décamper, se tailler, décaniller

**skeezer** ['ski:zə(r)] *n Noir Am* (**a**) (*ugly woman*) cageot *m*, boudin *m* (**b**) (*promiscuous woman*) pouffiasse *f*, traînée *f* 

**sket** [sket] *n* (promiscuous woman) pouffiasse *f*, traînée *f* 

**sketchy** ['sketʃɪ] *adj Am (unsafe, untrustworthy)* louche; **it sounds like a pretty sketchy deal to me** ça me paraît un peu louche comme plan; **I live in kind of a sketchy area** 

j'habite dans un quartier un peu craignos

**skid** [skɪd] *n* (a) **to be on the skids** (of company, marriage) battre de l'aile; Am **to hit the skids** (of company, sales, prices) dégringoler (b) Am **skid row** bas-fonds<sup>a</sup> mpl; **to be on skid row** être dans la dèche (c) Br **skid lid** casque<sup>a</sup> m (de moto) (d) **skid marks** [!] traces fpl de pneus (traces d'excrément sur le slip)

skin [skin] 1 n (a) (abrév skinhead) skinhead mf, skin mf (b) Br (cigarette paper) feville f de papier à cigarette<sup>a</sup> (c) Am gimme some skin! tape-moi dans la main! (d) skin flick film m de cul; skin mag magazine m de cul (e) Am skin game (swindle) arnaque f

**2** vt (**a**) (swindle) arnaquer (**b**) Am **skin me!** tape-moi dans la main!

① Dans les catégories 1(c) et 2(b), il s'agit d'une façon de signifier à quelqu'un que l'on veut lui taper dans la main pour le saluer, le féliciter, ou en signe de victoire.

**skin up** *vi Br* rouler un joint

**skinflint** ['skɪnflɪnt] *n* radin(e) *m,f* 

skinful ['skɪnfʊl] n to have had a skinful tenir une bonne cuite

**skinny** ['skɪnɪ] *n Am (inside information)* renseignements<sup>n</sup> *mpl*; **what's the skinny on the situation?** résume-moi la situation

**skinny-dipping** ['skɪnɪdɪpɪŋ] *n* **to go skinny-dipping** se baigner à poil

**skin-pop** ['skɪnpɒp] **1** *vt* (*drugs*) se piquer *ou* se shooter à

**2** *vi* (*inject drugs*) se piquer, se shooter

**skint** [skɪnt] *adj Br* fauché, raide **skirt** [skɜːt] *n (women)* nanas *fpl*, gonzesses *fpl*; **they've gone out looking for skirt** ils sont allés draguer; *Br* **a bit of skirt** une nana, une gonzesse

**skite** [skaɪt] Austr **1** n (boastful person) vantard(e) m,f, (boasting) vantardise f

2 vi (boast) se vanter□

**skitters** ['skitəz] *npl Scot* **the skitters** la courante

**skive** [skarv] *Br* 1 *n* (easy job) planque *f*; **she's taking PE because it's such a skive** elle a choisi éducation physique parce que c'est pépère

2 vi tirer au flanc, tirer au cul

**skive off** Br **1** vt insép **to skive off school** sécher les cours; **to skive off work** ne pas aller bosser

2 vi tirer au flanc, tirer au cul

**skiver** ['skarvə(r)] *n Br* tire-au-flanc *mf*, tire-au-cul *mf* 

**skivvies** ['skɪvɪz] *npl Am* calbute *m*, calcif *m* 

**skoosh** [skʊʃ] *n Scot* (**a**) (easy thing) **to be a skoosh** être fastoche (**b**) (carbonated drink) soda m

**skull** [skʌl] *n* **to be out of one's skull** (*drunk*) être plein comme une barrique, être rond comme une queue de pelle **▶** *voir aussi* **thick** 

**skunk** [skʌŋk] **1** *n* (**a**) *Péj* (person) salaud (salope) *m,f* (**b**) (type of cannabis) skunk *m* 

2 vt Am (defeat) écraser, battre à plate coutures, mettre la pâtée à; to get skunked se faire battre à plates coutures

**slack** [slæk] **1** *n* **cut me some slack!** lâche-moi un peu les baskets!

**2** *vi* tirer au flanc; **no slacking!** pas de tire-au-flanc!

**slacker** ['slækə(r)] *n* bon (bonne) *m,f* à rien, raté(e) *m,f* 

① Il s'agit d'un stéréotype social apparu aux États-Unis, au début des années 90. Ce terme désigne une personne jeune (entre vingt et trente ans), qui a fait des études, mais que le monde du travail et la notion de carrière rebutent, et qui se contente le plus souvent de travaux subalternes qui ne comportent aucune responsabilité.

slag [slæg] Br 1 n (a) (promiscuous woman) pouffiasse f, traînée f, (promiscuous man) tombeur m, coureur m (b) Péj (person) enfoiré(e) m,f; some slag's stolen my fags il y a un enfoiré qui m'a piqué mes clopes 2 vt (a) (criticize) débiner, éreinter, descendre en flammes (b) (make fun of) se foutre de

**slag off** vt sép Br (a) (criticize) débiner, éreinter, descendre en flammes (b) (make fun of) se foutre de

slaggy ['slægr] adj Br qui fait pute; she looks really slaggy in all that make-up elle fait vraiment pute avec tout son maquillage; that's a really slaggy dress she's wearing elle porte une robe qui fait vraiment pute

slam [slæm] vt (a) (criticize) éreinter, descendre en flammes; to get slammed se faire éreinter, se faire descendre en flammes (b) [!] Am (have sex with) (of man) baiser, s'envoyer; (of woman) baiser avec, s'envoyer (c) (drink quickly) descendre, écluser; let's go slam some beers allons écluser quelques bières

**slammer** ['slæmə(r)] *n* (*prison*) taule *f*, cabane *f*; **in the slammer** en taule, en cabane, à l'ombre

**slanging match** ['slæŋɪŋmæt∫] *n Br* prise *f* de bec, enqueulade *f* 

- **slant** [slɑːnt] *n Injurieux (Oriental)* bridé(e) *m, f*
- **slap** [slæp] *n Br (make-up)* maquillage□ *m*
- **slaphead** ['slæphed] *n Br* chauve<sup>n</sup> *m*; **he's a slaphead** il n'a pas un poil sur le caillou, il a une casquette en peau de fesse
- **slapper** ['slæpə(r)] *n Br* (**a**) (promiscuous woman) pouffiasse *f*, traînée *f*, salope *f* (**b**) *Péj* (any woman) gonzesse *f*, grognasse *f*
- slash [slæ] n Br to have a slash pisser; to go for a slash aller pisser un coup
- slasher film [ˈslæʃəfilm], slasher movie [ˈslæʃəmuːvɪ] n = film d'horreur particulièrement sanglant
- **slate** [sleit] *Br* **1** *n* **to have a slate loose** avoir une case de vide, avoir une araignée au plafond
  - **2** vt (criticize) éreinter, débiner, descendre en flammes
- **slaughter** ['slo:tə(r)] *vt (defeat, criti-cize)* démolir
- **slaughtered** ['slo:təd] *adj Br (drunk)* bourré, beurré, pété
- **slay** [slet] vt (amuse) faire mourir de rire; Ironique **you slay me!** tu es impayable!
- sleazebag [ˈsliːzbæg], sleazeball [ˈsliːzbɔːl], sleazoid [ˈsliːzɔɪd] n (a) (despicable person) ordure f, raclure f (b) (repulsive man) gros dégueulasse m
- **sleep around** [sli:p] *vi* coucher à droite à gauche
- **slice-and-dice movie** n = film d'horreur particulièrement sanglant
- **slick up** [slɪk] *vi Am (dress smartly)* se mettre sur son trente-et-un, se faire beau
- slimeball ['slambo:1], slimebag

- ['slambæg], **slimebucket** ['slambaktt] *n* (**a**) (despicable person) ordure *f*, raclure *f* (**b**) (repulsive man) gros déqueulasse *m*
- **slit** [!!] [slɪt] *n* (vagina) craque *f*, cramouille *f*
- **Sloane (Ranger)** [slə $vn(reindz_{\theta}(r))$ ]  $n Br \simeq jeune femme f BCBG$
- (i) Une "Sloane Ranger" est une jeune femme à la mode, fille de grands bourgeois ou d'aristocrates. À l'origine, ce terme ne désignait que les jeunes femmes dont la famille habitait Sloane Square (quartier chic du sud-ouest de Londres); aujourd'hui, sa sphère géographique s'est étendue au reste de Londres et à ses environs. "Sloane Ranger" est un jeu de mots sur "Lone Ranger", qui est le nom du héros d'une série télévisée américaine des années 50 qui avait pour cadre le Far West.

#### Sloaney ['sləʊnɪ] adj Br ≃ BCBG

- **slob** [slob] *n* (dirty person) souillon *mf*; (lazy person) flemmard(e) *m*,*f*; **he's nothing but a big fat slob** ce n'est qu'un gros flemmard
- slob about, slob around 1 vt insép traînasser; he just slobs about the house all day il passe ses journées à traînasser dans la maison
  - 2 vi traînasser
- **slob out** *vi* flemmarder; **he spends every night slobbing out in front of the TV** il passe ses soirées affalé devant la télé
- **slog** [slɒg] **1** *n* (task) tâche *f* duraille, corvée *f* 
  - 2 vi (work hard) trimer; to slog away (at sth) travailler comme un dingue (à qch)
- slope off [sləʊp] vi s'esbigner, se dé-

- biner, s'esquiver<sup>a</sup>; **he always slopes off when it's his round** il se débine toujours quand c'est à lui de payer une tournée
- **sloshed** [slɒʃt] *adj* bourré, pété, beurré
- **slug** [slag] **1** *n* (**a**) (of drink) goulée *f*, lampée *f*; **to take** or **have a slug of sth** boire une lampée de qch (**b**) (bullet) pruneau *m*, bastos *f* 
  - **2** *vt* (*hit*) cogner; **to slug it out** se bastonner, se friter, se castagner
- **slug down** *vt sép* siffler *(boire)*
- **slugfest** ['slʌgfest] *n Am* baston *m* ou *f*, castagne *f*
- **slut** [sl $_{1}$ ] n (**a**) (promiscuous woman) pouffiasse f, traînée f (**b**) (prostitute) pute f
- **slutty** ['slʌtɪ] adj (promiscuous) coucheuse; (clothes, behaviour, make-up) qui fait pute
- **smack** [smæk] *n* (heroin) héro *f*, blanche *f*
- **smacker** ['smækə(r)] *n* (**a**) (kiss) gros bisou *m* (**b**) (pound sterling) livre *f* sterling<sup>D</sup>; (dollar) dollar<sup>D</sup> *m*; **fifty smackers** cinquante livres/dollars
- **smalls** [smɔːlz] *npl Br* sous-vête-ments<sup>□</sup> *mpl*
- **smart** [sma:t] **1** *n Am* **smarts** (intelligence) intelligence<sup>a</sup> *f*, **to have smarts** en avoir dans le ciboulot; **he's pretty low on smarts** c'est pas une lumière
  - 2 adj smart alec petit(e) malin(igne) m,f, je-sais-tout mf ▶ voir aussi cookie
- **smartarse** [!] ['sma:ta:s], *Am* **smartass** [!] ['sma:tæs] *n* petit(e) malin(igne) *m,f*
- smashed [smæʃt] adj (drunk) bourré, pété, beurré; (on drugs) raide, défoncé

- smasher ['smæʃə(r)] n Br to be a smasher être génial; that second goal was a smasher le deuxième but était de toute beauté; she's a smasher (gorgeous) elle est hyper canon
- smashing ['smæ∫ɪŋ] *adj Br* super, génial, géant
- **smoke** [smæk] **1** *n* (**a**) (cigarette) clope *f*; (cannabis cigarette) joint *m*; (cannabis) chichon *m*, shit *m*, teuch *m* (**b**) Br **the** (Big) Smoke (any big city) la grande ville
  - 2 vt Am (defeat) écraser, mettre la pâtée à, battre à plates coutures; the Bears were smoked for the third time in a row ça fait trois fois de suite que les Bears se font mettre la pâtée > voir aussi holy
- smooch [smu:tf] 1 n to have a
  smooch (kiss) se bécoter; (cuddle)
  se peloter
  - **2** *vi (kiss)* se bécoter; *(cuddle)* se peloter
- smoochy ['smu:tʃi] adj her latest song's another smoochy ballad sa dernière chanson est un slow bien sirupeux, idéal pour se bécoter
- **smoothie, smoothy** ['smu:ðɪ] *n* individu *m* mielleux
- snaffle ['snæfəl] vt Br piquer, faire main basse sur; who's snaffled my pen? qui est-ce qui m'a piqué mon stylo?
- snafu [snæfu:] adj (abrév situation normal, all fucked up) en pagaille, bordélique
- ① Il s'agit à l'origine d'une terme d'argot militaire américain, qui a été popularisé au cours de la deuxième querre mondiale.
- **snag** [snæg] *n Austr (sausage)* saucisse<sup>©</sup> *f*

- **snail mail** ['sneɪlmeɪl] *n Hum* = terme humoristique désignant les services postaux par opposition aux messageries électroniques
- **snakebite** ['sneɪkbaɪt] *n Br (drink)* = boisson comprenant une mesure de bière et une mesure de cidre; **snakebite and black** = boisson comprenant une mesure de bière, une mesure de cidre ainsi que du sirop de cassis
- snap [snæp] exclam Br I'm on holiday next week – snap! je suis en vacances la semaine prochaine – moi aussi!
- ① "Snap" est un jeu de cartes dans lequel les joueurs retournent leurs cartes une par une et simultanément, jusqu'au moment où deux cartes de la même valeur sont retournées; le premier à dire "snap" remporte alors les cartes accumulées. On utilise cette expression lorsque l'on remarque deux choses identiques.
- **snapper** ['snæpə(r)] *n lr* môme *mf*, gosse *mf*

**snarky** ['snɑːkɪ] *adj Am* grincheux

**snatch** [!!] [snæt] *n* (woman's genitals) craque f, cramouille f, chatte f

**snazzy** ['snæzɪ] *adj* chicos, classe

sneak [sni:k] 1 n (a) Br (tell-tale) cafard(e) m,f, cafteur(euse) m,f (b) Am sneaks (abrév sneakers) baskets fpl

**2** *vi* (*tell tales*) cafter, cafarder; **to sneak on sb** cafter qn, cafarder qn

**snip** [snip] *n* (**a**) **to have the snip** (vasectomy) se faire faire une vasectomie<sup>(1)</sup> (**b**) *Br* (bargain) occase *f*, affaire<sup>(1)</sup> *f* 

**snippy** ['snɪpɪ] *adj* (*abrupt*) pète-sec

- **snit** [snɪt] *n Am* **to be in a snit** être fumasse *ou* furibard
- **snitch**  $[snit \int]$  **1** n **(a)** (tell-tale) cafard(e) m, f, cafteur(euse) m, f **(b)** Br (nose) blaire m, tarin m, pif m
  - **2** *vi* (*tell tales*) cafter, cafarder; **to snitch on sb** cafter qn, cafarder qn
- **snockered** ['snokəd] *adj Am (drunk)* bourré, pété, fait, beurré
- **snog** [snog] *Br* **1** *n* **to have a snog** se bécoter, se rouler des pelles *ou* des patins
- **2** vt bécoter, rouler des pelles ou des patins à
- **3** *vi* se bécoter, se rouler des pelles *ou* des patins
- snoggable ['snɒgəbəl] adj Br qu'on a envie de bécoter; he's the most snoggable boy in our school de tous les garçons de l'école, c'est celui que je préférerais bécoter
- snooker ['snu:ka(r)] vt (a) Br (thwart) mettre dans l'embarras<sup>a</sup>; if that doesn't work, we're snookered! si ça marche pas, on est foutu! (b) Am (swindle, trick) arnaquer; don't get snookered into anything! te laisse pas arnaquer!
- snoot [snuxt] n (nose) blaire m, tarin
  m, pif m
- **snoozefest** ['snu:zfest] *n* **that history lecture was a total snoozefest** ce cours d'histoire était hyper rasoir
- **snort** [sno.t] **1** *n* (of drug) **to have a snort** se faire une ligne

2 vt (drug) sniffer

**snot** [snpt] *n* (mucus) morve *f* 

**snotrag** ['snotræg] *n* tire-jus *m*, tire-moelle *m* 

snotty ['snot1] adj (a) (nose, handkerchief) morveux, plein de morve (b) (haughty) bêcheur, prétentiard; (insolent) insolent<sup>□</sup>

**snout** [snaʊt] *n Br* (**a**) (cigarette) clope

- f; (tobacco) tabac $^{\square}m$ , foin m (**b**) (informer) indic mf
- **snow** [snaw] 1 n (a) (cocaine) coco f, neige f; (heroin crystals) cristaux mpl d'héroïne<sup>a</sup> (b) Am snow job baratin m; to give sb a snow job baratiner qn, rouler qn dans la farine
  - 2 vt Am to snow sb (charm, persuade) baratiner qn, rouler qn dans la farine; to snow sb into doing sth baratiner qn pour qu'il fasse qch ▶ voir aussi bunny, pisshole
- snuff [snaf] 1 n snuff movie = film pornographique au cours duquel un participant est réellement assassiné
  - **2** vt (**a**) Br **to snuff it** (die) calancher, passer l'arme à gauche (**b**) Am (murder) buter, refroidir, zigouiller
- so [set] adv (a) (indeed) I never said that! you did so! je n'ai pas dit ça! si, tu l'as dit! (b) (for emphasis) socks with sandals is SO not a good look porter des chaussettes avec des sandales, ça le fait pas; I SO don't want to go to work tomorrow je n'ai, mais alors, aucune envie d'aller bosser demain
- **soak** [səʊk] **1** *n* **old soak** vieux (vieille) poivrot(e) *m*, *f* 
  - **2** vt Am **to soak sb** (charge heavily) écorcher qn; (tax heavily) accabler qn d'impôts<sup>-</sup>
- **soap-dodger** ['səʊpdɒdʒə(r)] *n Br Hum (man)* mec *m* cradingue; (wom-*an*) bonne femme *f* cradingue
- **sob** [!], **SOB** [!] [eseʊ'bi:] *n Am* (*abrév* **son-of-a-bitch**) salaud *m*, fils *m* de pute
- **soccer mom** [sɒkəˈmɒm] n Am Péj = dans une famille bourgeoise, mère qui pousse ses enfants et leur fait faire plein d'activités
  - Aux États-Unis, le football reste un sport relativement peu pra-

tiqué et il est perçu comme un jeu plus élitiste et prétentieux que les sports nationaux tels que le football américain et le base-ball. Les "soccer moms" veulent faire de leurs enfants des "gagnants" et elles sont constamment à les conduire d'une activité extrascolaire à l'autre à bord de leur 4x4.

- **sock** [sɒk] **1** *n* (**a**) (*blow*) beigne *f*, châtaigne *f*; **she gave him a sock in the face** elle lui a filé une beigne (**b**) **to put a sock in it** la fermer, la mettre en veilleuse, la boucler; **put a sock in it!** la ferme!, ferme ton clapet!, mets-la en veilleuse!
- 2 vt (a) (hit) filer une beigne ou une châtaigne à; she socked him in the face elle lui a filé une beigne (b) to sock it to sb montrer à qn ce que l'on sait faire; sock it to them! vas-y, montre-leur ce que tu sais faire!, vas-y, donne le maximum!
- sod [!] [snd] Br 1 n (a) (person) con (conne) m,f; the poor sod le pauvre, le pauvre bougre; you're a lazy sod t'es vraiment un flemmard (b) (thing) saloperie f; it's a sod of a job c'est un boulot vraiment chiant (c) sod all que dalle; sod all money pas un flèche, pas un rond; there's sod all to eat il y a que dalle à bouffer
- 2 vt sod it! merde!; sod him! qu'il aille se faire voir!; sod the expense, let's just go! tant pis si ça coûte cher, allons-y!
- **sod off [!]** *vi Br* foutre le camp, décamper, décaniller; **sod off!** fous le camp!, dégage!
- sodding [!] ['spdɪŋ] Br 1 adj (for emphasis) sacré, foutu; get that sodding dog out of here! fous-moi cette saleté de clébard dehors!; he's a sodding nuisance! c'est un sacré

- emmerdeur!; **sodding hell!** merde alors!
- 2 adv (for emphasis) vachement; you can sodding well do it yourself! démerde-toi tout seul pour le faire!; don't be so sodding lazy! ce que tu peux être flemmard!
- **Sod's law** ['spdz'lot] *n Br* la loi de l'emmerdement maximum
- **softie, softy** ['sɒftɪ] *n (gentle per-son)* bonne pâte *f; (coward)* poule *f* mouillée
- **solid** ['sɒlɪd] *Noir Am* **1** *adj (excellent)* génial, super, géant
  - **2** adv (absolutely) absolument<sup>□</sup>; **I** solid gotta do it! il faut absolument que je le fasse!
- some [sam] adj (a) (for emphasis) that was some party/meal! c'était une sacrée fête!/un sacré gueuleton!; she's some cook! c'est une sacrée cuisinière! (b) Ironique some friend he is! tu parles d'un copain!; Br some hope! on peut toujours rêver!
- something ['sʌm@ɪŋ] 1 pron that meal was something else! c'était quelque chose, ce repas!; he really is something else! il est pas possible!
  - **2** adv Br something rotten or awful (a lot) vachement; it hurts something rotten or awful ça fait vachement mal; he fancies her something rotten or awful il est dingue d'elle
- son-of-a-bitch [!!] [sʌnəvəˈbɪtʃ]

  Am 1 n (a) (man) salaud m, fils m de
  pute; you old son-of-a-bitch, how
  ya doin'? comment ça va, enfoiré?
  (b) (object) saloperie f; this son-ofa-bitch is too heavy to carry cette
  saloperie est trop lourde à porter
  - **2** exclam putain!
- son-of-a-bitching [!!] [sʌnəvə-

- 'bit[iŋ] adj Am (for emphasis) foutu, putain de; where'd that son-of-abitching letter go? où est passée cette putain de lettre?
- son-of-a-gun [sʌnəvəˈgʌn] Am 1 n salaud m; hi, you old son-of-agun! salut, vieux bandit!
  - **2** exclam putain!
- **sook** [sʊk] *n Austr (weak person)* mauviette *f*
- **soph** [sɒf] *n Am* (*abrév* **sophomore**) étudiant(e) *m,f* de deuxième année<sup>□</sup>
- **sorehead** ['so:hed] *n Am (person)* ronchon(onne) *m,f*, grincheux(euse) *m,f*
- sorry-ass [!] ['sɒrɪˈæs], sorry-assed [!] ['sɒrɪæst] adj Am (inferior, contemptible) à la con, minable; your sorry-ass or sorry-assed team haven't won a game all season! ton équipe de minables n'a pas gagné un seul match de toute la saison!
- sorted ['so:ttd] Br 1 adj to be sorted (psychologically) être équilibré<sup>III</sup>, être bien dans ses baskets; (have everything one needs) être paré; she's the most sorted person I know c'est la personne la plus équilibrée que je connaisse<sup>III</sup>; if I get that pay rise, I'II be sorted si j'obtiens cette augmentation j'aurai plus à m'en faire; to be sorted for sth disposer de qch<sup>III</sup>; are you sorted for E's/coke? t'as ce qu'il te faut comme ecsta/coke?
  - 2 exclam super!, génial!
- **soul** [seʊl] *n Noir Am* **soul brother** Noir *m* américain<sup>□</sup>; **soul sister** Noire *f* américaine<sup>□</sup>
- ① Il s'agit d'expressions utilisées par les Noirs américains pour se désigner eux-mêmes et s'adresser les uns aux autres. Ces expressions sont

- souvent abrégées en "brother" et "sister".
- sound [saʊnd] Br 1 adj (a) (excellent) super, génial, géant (b) (trustworthy, nice) bien□, sympa; he's a really sound guy c'est vraiment un mec bien
  - 2 exclam super!, génial!, cool!
- **sounds** [saʊndz] *npl (music)* zizique *f*, zicmu *f*
- **soup** [suːp] *n* **to be in the soup** être dans le pétrin *ou* dans la panade
- **soup-strainer** ['su:pstreɪnə(r)] *n Am Hum (large moustache)* grosses bacchantes *fpl*
- **sourpuss** ['saʊəpʊs] *n (ill-tempered person)* grincheux(euse) *m, f*
- **souse** [saʊs] *n Am (person)* alcolo *mf*, poivrot(e) *m*, *f*
- **soused** [saʊst] *adj Am (drunk)* bourré, pété, fait, beurré
- **sozzled** ['sɒzəld] *adj Br* bourré, beurré, pété, fait
- **SP** [es'pi:] *n Br* (*abrév* **starting price**) **to give sb the SP (on)** mettre qn au parfum (à propos de *ou* concernant)
- ① Il s'agit au départ d'une expression de turfistes. Le "starting price" est la cote d'un cheval juste avant le départ.
- space [speis] n (a) Hum space cadet, Am space case allumé(e) m,f; he's a bit of a space cadet or Am space case il est toujours en train de planer (b) Br space cakes gâteaux mpl au cannabis<sup>-</sup>, space cakes mpl
- spaced out [speist'aot], spacey ['speisi] adj to be or feel spaced out or spacey (dazed) être dans le coaltar; (after taking drugs) être raide, planer

- **spade** [sperd] *n Injurieux (black man)* nègre *m*, bamboula *m*; *(black woman)* négresse *f*
- spag bol ['spæg'bol] n Br (abrév spaghetti bolognese) spaghettis mpl (à la) bolognaise□
- spangled ['spæŋgəld] adj (drunk) bourré, fait, beurré; (on drugs) raide, défoncé
- spare [spea(r)] adj (a) (mad) Br to go spare péter les plombs, péter une durite; to drive sb spare rendre qn chèvre, faire tourner qn en bourrique (b) Hum Br spare tyre, Am spare tire (roll of fat) poignée f d'amour, pneu m de secours ▶ voir aussi prick
- **sparkler** ['spa:klə(r)] *n* (diamond) diam *m*
- **sparks** [spa:ks] *n Br (electrician)* électricien(enne)<sup>—</sup> *m.f*
- **spastic** ['spæstɪk] *n Injurieux* gol *mf*, gogol *mf*
- ① Ce terme signifie littéralement "handicapé moteur". Il s'agit d'une injure extrêmement politiquement incorrecte qu'il est préférable de bannir complètement de son vocabulaire.
- **spaz** [spæz] *n Injurieux* gol *mf*, gogol *mf*
- (i) Il s'agit d'une abréviation du mot "spastic" utilisé comme injure. Bien que cette injure ne soit pas aussi choquante que le mot dont elle est dérivée, il est préférable de l'utiliser avec beaucoup de circospection.

spaz out vi faire le con
spazzy ['spæzɪ] = spaz

- speccy ['speki] Br 1 n binoclard(e)
  m.f
  - 2 adj binoclard
- **special K** [spe∫əl'keɪ] *n* (ketamine) spécial K *f*, vitamine K *f*
- **specs** [speks] *npl* (*abrév* **spectacles**) carreaux *mpl*, hublots *mpl*
- **speed** [spi:d] **1** *n* (a) (amphetamines) amphets *fpl*, speed *m* (b) **to be up to speed on sth** être au courant de qch<sup>-</sup>
  - 2 vi to be speeding (have taken amphetamines) être sous amphets, speeder ▶ voir aussi merchant
- **speedball** ['spi:dbɔ:l] *n* speedball *m* (*mélange d'héroïne et de cocaïne*)
- speedfreak ['spi:dfri:k] n (a) (person
   who takes amphetamines) to be a
   speedfreak marcher aux amphets
   (b) (fast driver) chauffard m
- spesh [spe∫] adj Br (abrév special) (a)
   (special) spécial□ (b) (weird) he's a
   bit spesh il est un peu zarbi
- **spew** [spjut] *Br* **1** *vt* dégueuler, gerber; **to spew one's guts up** rendre tripes et boyaux
  - 2 vi dégueuler, gerber
- **spewing** [ˈspjuːɪŋ] *adj Br (angry)* fumasse, furax, en pétard
- **spic, spick** [spɪk] *n Am Injurieux* métèque *mf (d'origine latino-américaine)*
- **spieler** ['spi:lə(r)] *n Austr* escroc<sup>□</sup> *m*, arnaqueur *m*; (card-sharp) tricheur(euse) *m*, *f* aux cartes<sup>□</sup>
- **spike** [spark] **1** *n* (hypodermic needle) shooteuse *f*, pompe *f* 
  - **2** vt **to spike sb's drink** (with alcohol) mettre de l'alcool dans la boisson de qn<sup>-</sup>; (with drugs) mettre de la drogue dans la boisson de qn<sup>-</sup>
- **spill** [spil] **1** *vt* **to spill the beans, to spill one's guts** vendre la mèche; *(under interrogation)* cracher

- ou lâcher le morceau
- **2** *vi* vendre la mèche; *(under interrogation)* cracher *ou* lâcher le morceau; **come on, spill!** allez, accouche!
- spin [spm] n Br on the spin (in a row) de suite<sup>a</sup>; they've won seven games on the spin ils ont gagné sept matchs de suite
- **spins** [spinz] *npl* **to have the spins** avoir le tournis (généralement après avoir trop bu)
- spit [spit] n 1 (a) Br to be the (very) spit of sb être le portrait craché de qn (b) Br it's a bit of a spit and sawdust pub c'est un pub sans prétentions<sup>Q</sup> (c) Hum to swap spit se rouler des pelles ou des patins (d) Am it doesn't count for spit ça vaut pas un clou
- **2** *vt* **to spit the dummy** faire un caprice, piquer une colère
- **spit out** *vt sép* **spit it out!** accouche!
- spitroast [!!] [spɪtrəʊst] 1 n = situation où deux hommes pénètrent la même femme simultanément, l'un à chaque extrémité
- $\mathbf{2} \ \dot{v}t = \text{pénètrer la même femme simultanément, l'un à chaque extrémité}$
- **splatter movie** ['splætəmu:vɪ] *n* = film violent et sanglant
- **spliced** [splarst] *adj* **to get spliced** (*marry*) se marier<sup>□</sup>, se maquer
- **spliff** [splɪf] *n* splif *m*, joint *m*
- **split** [split] **1** *vt* **to split one's sides (laughing)** se tenir les côtes (de rire)
- 2 vi (a) Am (leave) se casser, se barrer, s'arracher; come on, let's split allez, on se casse (b) Br (inform) to split on sb cafarder qn
- **spondulicks** [spon'du:liks] *npl* fric *m*,

- pognon m, flouze m
- sponge [spʌndʒ] 1 vt to sponge sth (off sb) taper qch (à qn)
  - **2** *vi* jouer au parasite; **to sponge off sb** vivre aux crochets de qn
- **sponger** ['spʌndʒə(r)] *n* pique-assiette *mf*
- **spook** [spu:k] **1** n (**a**) (spy) barbouze f (**b**) Am Injurieux (black man) nègre m, bamboula m; (black woman) négresse f
  - **2** vt (startle) faire sursauter, foutre la trouille à; (frighten, disturb) donner la chair de poule à
- **sport** [sport] *n Austr (term of address)* mon pote, mon vieux
- spot-on ['spoton] Br 1 adj (accurate) his guess was spot-on il a mis en plein dans le mille; his remark was spot-on sa remarque était vachement bien vue
  - 2 exclam (excellent) super!, génial!
- spout [spatt] *n Br* to be up the spout (*pregnant*) être en cloque; (*ru-ined*) être foutu; that's our holidays up the spout on peut faire une croix sur nos vacances
- spread [spred] vt Br to spread it or oneself about a bit (be promiscuous) avoir la cuisse légère, coucher à droite à gauche
- spring [spring] 1 n she's no spring chicken (no longer young) elle a pas mal d'heures de vol, elle est plus de la première jeunesse
  - 2 vt (prisoner) faire évader□
- **sprog** [sprog] n Br (child) môme mf, gosse mf; **to drop a sprog** avoir un môme
- **spud** [spʌd] *n* (potato) patate *f*
- **spunk** [spʌŋk] n (a) [!!] (semen) foutre m (b) Austr (attractive woman) canon m; (attractive man) beau mec m

- **spunky** ['spʌŋkɪ] *adj Austr (attractive)* canon
- **squaddie** ['skwpdɪ] *n Br* bidasse *m*
- **square** [skwea(r)] **1** *n* (**a**) (unfashionable person) ringard(e) *m,f* (**b**) *Am* **square shooter** (candid person) personne *f* franche<sup>D</sup>
  - 2 adj (unfashionable) ringard
- **square up** *vi Am* (*of criminal*) raccrocher, se ranger des voitures; (*of drug addict*) décrocher
- squat [skwpt] n Am (nothing) que dalle; you don't know squat about my problems! tu sais que dalle sur mes problèmes!
- **squawk** [skwo:k] *Am* **1** *n* (complaint) plainte<sup>D</sup> *f*; **what's your squawk?** c'est quoi ton problème? **2** *vi* (complain) râler
- **squeal** [skwi:l] *vi (inform)* moucharder; **to squeal on sb** balancer *ou* moucharder on
- **squealer** ['skwi:lə(r)] *n* (informer) indic *mf*
- **squeeze** [skwi:z] n (a) (main) **squeeze** (boyfriend) mec m, Jules m; (girlfriend) nana f, gonzesse f (b) to **put the squeeze on sb** faire pression sur  $gn^{\square}$
- **squiffy** [ˈskwɪfɪ] *adj Br* éméché
- **squillion** ['skwɪljən] *n Br Hum* **squillions (of)** une foultitude (de), une ribambelle (de)
- **squire** ['skwarə(r)] n (term of address) chef m, patron m
- **squirrelly** ['skwɪrəlɪ] *adj Am (eccentric)* loufedingue
- **squirt** [skw3:t] *n* (person) avorton *m*, demi-portion *f*
- **squits** [skwits] *npl Br* **the squits** la courante
- **stache** [stach] n Am (abrév mustache) bacchantes fpl, moustagache f

- stack ['stæk] vt Br to stack it se casser la gueule; and then I stacked it down the stairs! et puis je me suis cassé la gueule dans les escaliers!
- stacked [stækt] Am = well-stacked
- **staggered** ['stægəd] *adj (amazed)* estomaqué
- **stallion** ['stæljən] *n* (**a**) (man) étalon *m* (**b**) *Noir Am* (woman) canon *m*, bombe *f*
- **stand up** [stænd] *vt sép* **to stand sb up** poser un lapin à qn
- star [sta:(r)] n (a) she's not the brightest star in the sky elle n'a pas inventé l'eau chaude ou le fil à couper le beurre (b) (kind, helpful person) l've managed to fix your computer for you oh, thanks, you're a star! j'ai réparé ton ordinateur oh, merci, tu es un ange!
- **starfucker** [!!] ['sta:fʌkə(r)] *n* groupie *f* (qui multiplie les aventures avec des stars)
- starkers ['sta:kəz] adj Br à poil
- stash [stæ∫] 1 n (a) (hidden supply) provision f; (hiding place) planque f (b) (supply of drugs) réserve f de drogue; the police found his stash under the floorboards la police a trouvé sa réserve de drogue cachée sous le plancher
  - 2 vt (hide) planquer
- static ['stætik] n Am (a) (insolence) insolence f; I'm not taking that static from you! arrête de faire l'insolent! (b) (hassle, interference) embêtements mpl; you can expect plenty of static from mom tu vas avoir Maman sur le dos
- **steal** [sti:1] n (bargain) occase f, affaire f
- steam in [sti:m] vi Br (join in) s'en mêler; when they started to threaten his girlfriend, that was

- when he steamed in quand ils ont commencé à menacer sa copine il a décidé de s'en mêler
- **steam up** [sti:m] vt sép Am to steam **sb up** (infuriate) mettre qn en pétard ou en boule; to be steamed up être en pétard ou en boule
- steamboats ['sti:mbəʊts] adj Scot (drunk) rond comme une queue de pelle, plein comme une barrique
- **steaming** ['sti:mɪŋ] adj (a) Scot (drunk) rond comme une queue de pelle, plein comme une barrique (b) Am (angry) en pétard, en boule
- **steamy** ['sti:mɪ] *adj (erotic)* chaud, sexy
- **stems** [stemz] *npl Am (legs)* quilles *fpl*, gambettes *fpl*, cannes *fpl*
- **stew** [stju:] **1** *n Am* (*abrév* **stewardess**) hôtesse *f* de l'air□
  - 2 vi Br to be stewing (of person) crever de chaleur; it's stewing in here il fait une chaleur à crever ici > voir aussi bum
- stewed [stju:d] adj stewed (to the gills) rond comme une queue de pelle, plein comme une barrique, pété à mort
- stick [stik] 1 n (a) Br up the stick (pregnant) en cloque
  - (b) the sticks (place) la cambrousse; to live in the sticks habiter en pleine cambrousse
- (c) Br to give sb stick (for sth) (tease) faire enrager qn, chambrer qn (à cause de qch); they're giving him stick for buying platform shoes ils le font enrager parce qu'il a acheté des platform shoes
- (d) Am (cannabis cigarette) stick m (e) Br Hum he's won more awards than you can shake a stick at on lui a décerné une flopée de prix; there was more talent than you can shake a stick at ca grouillait de

beaux mecs/de belles nanas

- 2 vt (a) (place, put) flanquer, coller (b) Br (tolerate) (person) encadrer, blairer, piffer, encaisser; (thing) encaisser; I can't stick him je peux pas le blairer; how have you stuck it for so long? comment t'as fait pour supporter ça aussi longtemps?
- (c) you can stick your job! ton boulot, tu peux te le mettre où je pense!; he can stick his money! son fric, il peut se le mettre ou coller où je pense!; stick it! va te faire voir! be voir aussi arse, ass, oar, poke, shine, sight
- **stickybeak** ['stɪkɪbiːk] *Austr* **1** *n* fouineur(euse) *m,f*, fouinard(e) *m,f* **2** *vi* fouiner
- sticky fingers ['stɪkɪ'fɪŋgəz] npl to have sticky fingers (steal things) avoir tendance à piquer tout ce qui traîne
- **stiff** [stif] **1** *n* (**a**) (corpse) macchabée *m* (**b**) *Br* (failure) bide *m* (**c**) *Am* (tramp) clodo *mf* (**d**) *Am* (stupid person) nul (nulle) *m,f* 
  - **2** *adj Am (drunk)* bourré, rond, fait, beurré
- **stiffy** [!] ['stifi] *n Br* **to have a stiffy** bander, avoir la trique *ou* le gourdin; **to get a stiffy** se mettre à bander
- **stillies** ['strlrz] *npl Br (stilettos)* talons *mpl* aiguilles<sup>□</sup>
- **sting** [stɪŋ] **1** *n* (**a**) (swindle) arnaque *f* (**b**) *Am* (police operation) coup *m* monté (dans le cadre d'une opération de police)
  - 2 vt (swindle) arnaquer, refaire; to get stung se faire arnaquer, se faire refaire; they stung him for a hundred quid ils l'ont arnaqué ou refait de cent livres
- stink [stiŋk] 1 n (fuss) foin m, pataquès m; to raise or make or Br kick up a stink (about sth) faire

- toute une histoire (de qch)
- 2 vi (be bad) être nul, craindre; don't bother going to the concert, it stinks! ne vas pas au concert, c'est nul!; what do you think of my plan? – it stinks! qu'est-ce que tu penses de mon projet? – il est nul! ► voir aussi shit
- stinker ['stnjkə(r)] *n* (a) (person) ordure *f* (b) (difficult thing) to be a stinker être vachement dur, être coton; the German exam was a real stinker l'examen d'allemand était vraiment coton (c) (worthless thing) to be a stinker être nul, être merdique; his new film's a total stinker son nouveau film est complètement nul (d) to have a stinker of a cold avoir un sacré rhume ou un rhume carabiné
- stinking ['stɪŋkɪŋ] 1 adj (a) (worthless) merdique, nul (b) Br to have a stinking cold avoir un sacré rhume ou un rhume carabiné
- **2** adv **to be stinking rich** être plein aux as, être bourré de fric
- **stinko** ['stɪŋkəʊ] *adj Am (drunk)* pété, bourré, fait
- **stir** [sta:(r)] **1** *n* (*prison*) taule *f*, placard *m*, cabane *f*; **in stir** en taule, en cabane, à l'ombre; **stir crazy** cinglé (à force d'être en prison)
- **2** vt Br **to stir it** (cause trouble) semer la zizanie
- **3** *vi* (cause trouble) semer la zizanie
- **stirrer** ['stɜːrə(r)] *n* (troublemaker) fouteur(euse) *m*, *f* de merde
- stitch [strtf] n (a) Am (amusing person, thing) to be a stitch être tordant ou crevant (b) to be in stitches (laugh) se tenir les côtes (de rire), être plié de rire; to have sb in stitches faire rire qn aux larmes
- stitch up vt sép to stitch sb up

- (frame) piéger qn<sup>u</sup>, monter un coup contre qn; **he was stitched up** il a été victime d'un coup monté
- **stoater** ['statota(r)] *n Scot* (a) (excellent thing) that was a stoater of a goal! quel but d'enfer!; we had a stoater of an idea on a eu une idée géniale (b) (beautiful person) canon m; his new girlfriend's a wee stoater! sa nouvelle copine est canon!
- stocious [ˈstəʊʃəs] adj Scot (drunk) bourré, beurré
- stogie [ˈstəʊgɪ] *n Am (cigar)* cigare<sup>□</sup> *m*
- **stoked** [stəʊkt] *adj Am (excited, enthusiastic)* emballé
- stomach ['stʌmək] vt (tolerate) (person) blairer, piffer, encaisser; (thing) encaisser; I like him but I can't stomach his brother lui, je l'aime bien, mais je peux pas blairer son frère; I can't stomach the way he looks at me il a une façon de me regarder qui me débecte ▶ voir aussi throat
- **stomp** [stomp] *vt Am (defeat)* flanquer une peignée *ou* une déculottée *ou* une tannée à
- **stone** [stewn] adj Noir Am (absolute, real) véritable<sup>o</sup>, total; she is a stone fox! c'est une supernana!; this is turning into a stone drag! ça devient vraiment galère!
- **stoned** [stəʊnd] *adj* (on drugs) raide, défoncé; **to get stoned** se défoncer
- **stoner** ['stəʊnə(r)] *n* adepte *mf* de la fumette
- stonker ['stoŋkə(r)] n Br (a) (impressive thing) that was a stonker of a goal! quel but d'enfer!; their latest album's a complete stonker! leur dernier album est absolument génial! (b) (large thing) mastodonte m;

- that new skyscraper is a stonker! ce nouveau gratte-ciel est un vrai mastodonte (c) [!] (erect penis) trique f, gaule f
- stonking ['stoŋkɪŋ] adj Br super, génial, d'enfer; he scored a stonking goal il a marqué un but d'enfer
- **stony (broke)** ['stəʊnɪ('brəʊk)] *adj* fauché (comme les blés), raide, à sec
- **stooge** [stu:dʒ] n (a) (dupe) pigeon m, poire f (b) (idiot) andouille f, crétin(e) m, f
- stool [stu:l], stoolie ['stu:lɪ], stool pigeon ['stu:lpɪdʒɪn] n indic mf
- storm [sto:m] *n* to go down a storm (be very successful) faire un tabac, faire un malheur; their new sitcom's going down a storm with the critics leur nouvelle sitcom fait un vrai malheur auprès de la critique
- straight [streit] 1 n (a) (heterosexual) hétéro mf (b) Am (conventional person) personne f conventionnelle ou sérieuse<sup>12</sup>; don't be such a straight! sois pas si sérieux!
- **2** *adj* (**a**) *(heterosexual)* hétéro (**b**) (not on drugs) to be straight ne pas avoir pris de droque (c) (conventional) conventionnel<sup>-</sup>, sérieux<sup>-</sup>; her dad's really straight, don't swear in front of him son père n'est pas du genre rigolo, ne dis pas de gros mots devant lui (**d**) Am a straight arrow (man) un brave type; (woman) une brave femme; a straight shooter (person) une personne franche<sup>(**e**)</sup> Am (true) vrai<sup>(**f**)</sup> Am to get straight = prendre une dose d'héroïne (ou d'une droque comparable) de facon à éviter l'effet de manque
- **3** adv (a) to go straight (of criminal) se ranger des voitures (b) Br straight up? sans déconner?, sans dec?; straight up! sans déconner!,

- je t'assure!, sans dec!
- **straight-edge** [streɪt'edʒ] *adj Am* sérieux<sup>n</sup>, rangé<sup>n</sup>
- **strapped** [stræpt] adj (a) **to be strapped** (for cash) être fauché, ne pas avoir un rond (b) Am (armed) armé<sup>1</sup>, chargé
- streak [stri:k] n Br he's a long streak of piss [!] (tall and thin) c'est une grande perche; (insipid in character) c'est une lavette ► voir aussi blue
- street [strixt] n (a) to be on the street or streets (of homeless person) être à la rue; (of prostitute) faire le trottoir ou le tapin; to walk the streets (of prostitute) faire le trottoir ou le tapin (b) Br this job should be right up your street ce boulot devrait être dans tes cordes; there'll be loads of free booze, it'll be right up your street il y aura plein d'alcool gratuit, c'est tout à fait ton truc ▶ voir aussi cred, easy, queer
- **streetwalker** ['stri:two:kə(r)] *n* prostituée<sup>n</sup> *f*; **to be a streetwalker** faire le trottoir
- **strength** [stre $\eta\theta$ ] *n* **give me strength!** pitié!
- **stretch** [stretʃ] *n* (term of imprisonment) peine *f* de prison<sup>D</sup>; **to do** a **stretch** faire de la taule; **he was given a five-year stretch** il a écopé de cinq ans
- **strewth** [stru:θ] *exclam Br & Austr* (*abrév* **God's truth**) mince alors!
- **strides** [straidz] *npl Br & Austr (trousers)* futal *m*, fute *m*
- **stringbean** [strɪŋ'biːn] *n Am (person)* grande perche *f*, asperge *f*
- **stroke** [stræck] vt (a) Am (flatter) passer de la pommade à (b) **stroke mag** bouquin m de cul
- **strop** [strop] *n Br* **to be in a strop** être mal luné, être de mauvais poil;

- we were treated to another of his famous strops il nous a fait la gueule comme il sait si bien le faire
- **stroppy** ['stropɪ] *adj Br* mal luné, de mauvais poil; **there's no need to get stroppy!** tu n'as pas besoin d'être désagréable comme ça!
- **strut** [strʌt] *vt* **to strut one's stuff** frimer
- **stubby** ['stʌbɪ] *n Br & Austr (bottle of beer)* canette *f*
- stuck [stak] adj Br to get stuck into sb (physically, verbally) rentrer dans le lard à qn; to get stuck into sth (book, work, meal) attaquer qch; get stuck in! attaque!
- **stud** [stʌd] *n* (man) étalon *m*; Am **stud muffin** super beau mec *m*
- **stuff** [staf] **1** *n* (**a**) *Br* **she's a lovely bit of stuff** elle est vraiment bien balancée, elle est canon; **he was there with his bit of stuff** il était là avec sa gonzesse (**b**) **go on, do your stuff**! allez, à toi de jouer!; **to know one's stuff** s'y connaître, connaître son affaire; **that's the stuff!** parfait! (**c**) (*drugs*) came *f*
- 2 vt (a) to stuff oneself or one's face se goinfrer, s'empiffrer, s'en mettre plein la lampe, s'en mettre jusque-là (b) get stuffed!, stuff you! va te faire cuire un œuf!; stuff this, I'm going home! rien à foutre de ce truc, moi je rentre chez moi!; I've had enough, he can stuff his job! j'en ai marre, son boulot il peut se le mettre où je pense! (c) (defeat) écrabouiller, foutre une déculottée à, battre à plates coutures (d) [!!] (have sex with) baiser, troncher, tringler
- stuffed [staft] adj Br & Austr (in trouble) cuit, fichu; if that cheque doesn't arrive soon, we're stuffed si ce chèque n'arrive pas bientôt, on est cuits

### Pleins feux sur...

## Stupidity and madness

Il existe en anglais un très grand nombre d'expressions argotiques pour exprimer la bêtise ou la folie. Les expressions employées pour exprimer la bêtise d'une personne sont très souvent originales, comme en témoignent les images suivantes : the lights are on but there's nobody home et the elevator doesn't go up to the top floor. Certaines expressions humoristiques génèrent de nombreuses variantes, et l'on voit régulièrement apparaître de nouvelles trouvailles, souvent éphémères. Parmi les plus courantes, citons to be one sandwich short of a picnic, one brick short of a load et one clown short of a circus. De même, on peut dire d'une personne he/she isn't the sharpest knife in the drawer ou bien isn't the sharpest tool in the shed ou encore isn't the brightest star in the sky. Un mangue de bon sens momentané se dit **a blonde moment**, à cause du stéréotype de la femme blonde séduisante mais peu intelligente. Certains suffixes permettent de former toute une série de mots : par exemple -head donne airhead, bonehead, butthead, dickhead (plus vulgaire) et meathead, pour n'en citer que quelques-uns. Parmi les autres termes qui désignent une personne stupide, citons a moron, a dope, a jerk et les mots d'anglais britanniques a prat, a plonker et plus récemment a muppet.

Pour désigner la folie, on emploie très souvent le terme **nut**, ainsi que ses dérivés. Un fou peut alors être **a nut**, **a nutter**, **a nutcase** ou **a nutso**. On dira d'une personne qu'elle est **nutty** ou **off one's nut**, qu'elle devient **nuts** (**to go nuts**) ou qu'elle va finir dans une **nuthouse** (**to end up in the nuthouse**). Il existe aussi de nombreux adjectifs se terminant en **-y**, surtout en anglais britannique : citons **barmy**, **potty**, **loopy** et **loony** (aussi utilisé comme substantif, **a loony**). **Bonkers** et **mental** sont d'autres termes très employés en Grande-Bretagne. Il existe d'autres façons de décrire un fou, telles que **to be off one's head**, **rocker** ou **trolley**. De la même façon, on emploiera les expressions **to go up the wall**, **to go round the bend** ou **the twist**, **to go bananas** et **to lose the plot** ou **one's marbles** pour parler de quelqu'un qui est en train de perdre la raison.

- **stumblebum** ['stambəlbam] *n Am* (a) (drunken vagrant) clodo mf alcolo (b) (clumsy, incompetent person) manche m
- **stump up** [stʌmp] *Br* **1** *vt sép* cracher, casquer
  - **2** *vi* casquer, raquer (**for** pour); **come on, stump up!** allez, raque!
- **stunner** ['stʌnə(r)] *n Br (woman)* canon *m*, bombe *f*
- **stupe** [stju:p] *n Am* andouille *f*, truffe *f*, crétin(e) *m.f*
- **style** [starl] *vi Noir Am (show off)* frimer, flamber; *(do well)* bien se démerder
- -stylee ['starli:] suffixe he dived in to rescue her, James Bond-stylee il a plonger pour la sauver, à la James Bond; they were doing this Saturday Night Fever-stylee dance routine ils faisaient un numéro de danse à la Saturday Night Fever
- sub [sʌb] Br 1 n (abrév subsistence allowance) (small loan) prêt m; to give sb a sub dépanner qn; to get a sub se faire dépanner
  - 2 vt (lend) to sub sb sth dépanner qn de qch; can you sub me a fiver? tu peux me dépanner de cinq livres?
- **suck** [sʌk] **1** *vt Am* **to suck face** se rouler des pelles *ou* des patins *ou* des galoches
- 2 vi (be bad) craindre, être nul ou merdique; this bar/film sucks ce bar/film est vraiment nul; this sucks, let's do something else c'est nul, si on faisait autre chose?; I've got to work all weekend – that sucks! il faut que je travaille tout le week-end – ça craint!
- **suck off** [!!] vt sép to suck sb off sucer qn, tailler une pipe à qn, faire un pompier à qn
- **suck up** *vi* **to suck up to sb** faire de

la lèche à qn, cirer les pompes à qn

- **sucker** ['sʌkə(r)] **1** n (**a**) (gullible person) poire f, pigeon m; **he's a sucker for blondes/chocolate ice-cream** il adore les blondes/la glace au chocolat (**b**) Am (despicable man) blaireau m (**c**) Am (object) truc m, machin m, bitoniau m; **what's this sucker for?** à quoi ça sert, ce truc?
  - 2 vt (trick, swindle) arnaquer
- sucky ['sʌkɪ] adj nul; I have to get up at 5 a.m., which is pretty sucky il faut que je me lève à 5 heures du mat', ça craint!; I heard it's a really sucky movie j'ai entendu dire que c'était nul comme film
- sugar ['ʃʊgə(r)] 1 n (a) (term of address) chéri(e) m,f (b) sugar daddy = homme âgé qui entretient une jeune maîtresse
  - 2 exclam miel!, punaise!
- **suit** [suɪt] *n Péj (person)* costard-cravate *m*, employé(e) *m,f* de bureau<sup>□</sup> (en costume ou tailleur) ► voir aussi monkey, penguin suit
- sunnies ['sʌnɪz] npl (abrév sunglasses) lunettes fpl de soleil
- **sunshine** ['sʌnʃaɪn] *n Br (term of address)* mon coco *m*, ma cocotte *f*; **watch it, sunshine!** fais gaffe, mon
- **supergrass** ['suːpəgrɑːs] *n Br* indic *mf* de choc
- **sure** [ʃɔː(r)] **1** adj **sure thing!** et comment!
  - 2 exclam (a) Am (you're welcome) de rien! , il n'y a pas de quoi! (b) (for) sure! (of course) bien sûr!
- **surfie** ['sɜːfɪ] *n Austr* surfeur(euse) *m.f*
- suss¹ [sʌs] adj Br & Austr (abrév suspicious) louche¹; he says he's working late but it all seems a bit suss to me il dit qu'il doit rester

tard au travail mais ça m'a l'air un peu louche

suss² vt Br (work out) découvrir¹; (realize) se rendre compte de¹; I soon sussed what he was up to j'ai vite compris son petit manège; I haven't sussed where the good pubs are yet j'ai pas encore repéré les bons pubs

suss out vt sép to suss sth out (work out) découvrir<sup>-</sup>; (realize) se rendre compte de<sup>-</sup>; I couldn't suss out how the modem worked j'ai pas pigé comment le modem fonctionnait; I can't quite suss her out c'est quelqu'un que j'ai du mal à cerner; I haven't sussed out his motives yet j'ai toujours pas pigé ses motivations; we have to suss out the best places to go at night il faut qu'on repère les endroits où sortir le soir

sussed [sʌst] adj (a) (astute) rusé, malin (b) I haven't got her sussed yet je l'ai pas encore vraiment cernée; I haven't got this computer sussed yet j'ai pas encore pigé comment fonctionne cet ordinateur; he's got it sussed, he does no work and gets paid a fortune il a trouvé le bon filon, il ne travaille pas et il gagne une fortune

**swacked** [swækt] *adj Am (drunk)* bourré, fait, beurré

**swally** ['swælr] *n Scot (drinking session)* beuverie *f*; **fancy a swally?** ça te dirait de te pinter?

**swamp donkey** ['swɒmpdɒŋkɪ] *n* mocheté *f* 

**swanky** ['swæŋkɪ] *adj* (a) (chic, posh) classe, chicos (b) (boastful) frimeur

**sweat** [swet] **1** *n* **no sweat!** pas de problèmes!

2 vt don't sweat it! calmos!, re-

**sweeney** ['swi:nɪ] n Br (rhyming slang **Sweeney Todd = flying squad**) = la brigade volante de Scotland Yard

① Sweeney Todd est un personnage fictif apparu au XVIIIème siècle; il s'agit d'un barbier londonien qui assassinait ses clients pour en faire de la viande hachée.

**sweet** [swi:t] **1** *adj (excellent)* génial, super

2 exclam cool!, génial! ► voir aussi FA

**sweet-ass** ['swi:tæs] *adj Am (excellent)* génial, super, top

**sweetie(-pie)** ['swi:tɪ(paɪ)] *n* (term of address) mon (ma) chéri(e) m, f

swift [swift] adj (a) Br have we got time for a swift half? est-ce qu'on a le temps de se boire une petite bière rapidos? (b) Am (clever) malin; that was a real swift move c'était bien joué; she's not real swift c'est pas une lumière, elle est pas très maligne

swifty ['swɪftɪ] *n Austr* to pull a swifty on sb rouler gn

**swine** [swam] *n Br* (*person*) salaud *m*; **he's a lazy swine!** c'est une grosse feignasse!; **oh**, **you lucky swine!** sacré veinard, va!; **he's a jealous swine**, **just ignore him** ce n'est qu'un jaloux, ne fais pas attention à lui

swing [swiŋ] vi (a) (be hanged) être pendu; he should swing for that! il mériterait douze balles dans la peau! (b) (exchange sexual partners) faire de l'échangisme<sup>®</sup> (c) to swing both ways (be bisexual) marcher à voile et à vapeur (d) to swing for sb (hit out at) essayer d'en coller une à gn

swinger ['swiŋə(r)] n (a) (who ex-

changes sexual partners) échangiste<sup>n</sup> mf (**b**) Am (sociable person) fêtard(e) m, f

**swipe** [swaɪp] *vt* (*steal*) piquer, chouraver, barboter; **who's swiped my pen?** qui m'a piqué *ou* chouravé *ou* barboté mon stylo?

swish [swɪʃ] 1 n Am Injurieux (effeminate homosexual) folle f 2 adj Br (chic) classe, chicos swishy ['swɪ[ɪ] adj Am Injurieux (effeminate) chochotte

**switch-hitter** ['swɪtʃhɪtə(r)] *n Inju-rieux* **he's a switch-hitter** il marche à voile et à vapeur, il est bi

**swizz** [swiz] n Br arnaque f

**swot** [swɒt] *Br* **1** *n Péj* bûcheur(euse) *m,f* 

**2** *vi* bûcher

swot up on vt insép Br bûcher
syrup ['sɪrəp] n Br (rhyming slang
syrup of figs = wig) moumoute f



## D'où tu me parles?

### **Tabloid speak**



Les tabloids britanniques (du type The Sun. The Daily Mirror. The Daily Mail) sont friands de scandales, de ragots et d'anecdotes sur les célébrités. Leurs sujets préférés sont les écarts de conduite des comédiens de feuilletons télévisés (soap operas), des stars d'émissions de télé-réalité et des footballeurs. Il existe un style d'écriture propre aux tabloids (le "tabloidese"), qui se caractérise par une abondance de termes d'argot et certaines expressions récurrentes. À titre d'exemple, une femme séduisante est toujours a stunner ou a babe, un bel homme est immanguablement a hunk ou a stud, et les gens au physique avantageux sont désignés collectivement par le terme totty. Un homme qui trompe sa compagne est un **love rat**, des relations sexuelles deviennent a romp ou bien some rumpy-pumpy, une chanteuse de pop est une **popstrel**, l'alcool est invariablement nommé **booze**, les délinquants sont toujours des **vobs**, un scandale est a **shocker** et une journée de grande chaleur **a scorcher**. Se marier avec guelgu'un devient to tie the knot with someone ou to wed **someone**; coucher avec quelqu'un se dit **to bed someone** ou **to romp with someone**, et pour dire "critiquer quelque chose" on évitera le verbe "to criticize" et on lui préférera to slam. Les titres sont écrits en style télégraphique et souvent à la première personne pour donner l'impression qu'une célébrité ne manguera pas de révéler des détails de sa vie intime ; on pourra lire par exemple : My booze**fuelled romp with footie star** (Ma nuit d'amour et d'ivresse avec une star du football). Les tabloids évitent les mots trop longs et compliqués et leur préfèrent les monosyllabes afin de toucher un public pas toujours très éduqué, et aussi pour gagner de la place et créer des titres plus accrocheurs. La plupart des mots longs sont abrégés ; ainsi

le football devient **footie**, les célébrités sont des **celebs**, les paparazzi deviennent des **paps**, un délinquant sexuel est un **perv** (abréviation de "pervert") et ses activités sont qualifiées de **pervy**, le mot "holiday" devient **hol**. Une trouvaille récente des tabloids est le terme **WAGs**, abréviation de "wives and girlfriends", à savoir les compagnes des footballeurs de l'équipe de football d'Angleterre. Les jeux de mots sont fréquents et l'allitération fort prisée; pour désigner de jolies présentatrices de télévision, on pourra dire par exemple **top telly totty**. Voici quelques exemples du genre de titres que l'on peut voir en gros titres des tabloids (à vous de déchiffrer): **Popstrel's pervy vid slammed**; **WAGs in boozy bar brawl**: **Yobs wrecked our dream hol**.

ta [ta:] exclam Br merci!

**tab** [tæb] n (a) (of LSD) buvard m (b) Br (cigarette) clope f, tige f, sèche f

**table** ['teɪbəl] *n* **he drank me under the table** il tenait encore debout alors que j'avais déjà roulé sous la table

tackle ['tækal] *n Br Hum* (wedding) tackle (man's genitals) service *m* trois pièces, bijoux *mpl* de famille

tad [tæd] n a tad un tantinet; it's a tad expensive c'est un peu chérot; it's a tad long c'est un peu longuet; it's a tad worrying c'est un tantinet inquiétant; I think you're exaggerating a tad je crois que t'exagères un tantinet; you were being a tad naive if you believed him si tu l'as cru, t'as été un tantinet naif

**tadger** ['tædge(r)] *n Br (penis)* chipolata f

**Taffy** ['tæfɪ] *n Br Péj (Welshman)* Gallois□ *m* 

① "Taffy" est censé être la transcription phonétique du prénom "David" tel que le prononcent les Gallois, et désigne une personne originaire du pays de Galles. Bien que ce terme ne témoigne pas

nécessairement d'une attitude xénophobe de la part de celui qui l'utilise, il est préférable de ne pas l'employer.

tail [teil] 1 n (a) (buttocks) derrière m; to work one's tail off bosser comme un malade (b) (person following a criminal) filocheur m; to put a tail on sb faire filer le train à qn, faire filocher qn (c) [!] Am (woman) she's a great piece of tail c'est une nana super bandante; he's looking for some tail il cherche une femme à se mettre sur le bout

2 vt (follow) filocher, filer le train à ▶ voir aussi shake

**take** [teɪk] *n* **to be on the take** toucher des pots-de-vin, palper

take off vi (leave) se barrer, se tirer

**take out** *vt sép* **to take sb out** *(kill)* buter qn, zigouiller qn, refroidir qn

**tale** [teɪl] *n* **to tell tales** (inform) cafter; **she's been telling tales to the teacher again** elle est encore allée cafter à la maîtresse

talent ['tælənt] n Br (attractive men) beaux mecs mpl; (attractive women) belles nanas fpl; he's out chatting up the local talent il est en train de draguer les minettes du coin; it's an OK bar, but there's not much talent c'est pas mal comme bar, mais question mecs/nanas, ça casse pas des briques

talk [taik] vi talk about lucky! tu parles d'un coup de bol!; talk about a waste of time! tu parles d'une perte de temps; now you're talking! à la bonne heure!, voilà, c'est beaucoup mieux!; you can talk!, look who's talking! tu peux parler!

tango [ˈtæŋgəʊ] vt Br Hum to be tangoed or tango'd (wearing too much fake tan) avoir le visage tartiné d'autobronzant; she ought to go easy on the fake tan, she looks like she's been tangoed! elle devrait y aller mollo avec l'autobronzant, elle est carrément orange!

(i) Tango® est une boisson gazeuse au goût d'orange, populaire en Grande-Bretagne. Au cours des années 90, ce produit a fait l'objet d'une série de publicités télévisées où l'on vovait un homme entièrement peint en orange faire peur à des gens en train de boire du Tango® ; le slogan publicitaire en était "vou know when vou've been tangoed!" De nos jours, ce verbe, inventé pour l'occasion, s'emploie à propos de personnes ayant un peu forcé sur l'autobronzant ou ayant passé trop de temps sous la lampe à UV.

tank [tæŋk] 1 n to be built like a tank être une armoire à glace

**2** vt Br to tank it foncer

3 vi Am (a) (fail, do badly) the company tanked after the scandal la société s'est cassé la gueule à la suite du scandale; my computer just **tanked** mon ordinateur a planté; **the film tanked at the box office** le film a fait un bide *ou* un flop (**b**) (*lose deliberately*) faire exprès de perdre<sup>©</sup>

tanked [tæŋkt] adj Am (drunk) bourré, beurré, pété; to get tanked prendre une cuite

tanked up [tæŋkt'ʌp] adj Br (drunk) bourré, beurré, pété; to get tanked up prendre une cuite

tap [tæp] vt Br to tap sb for sth taper qch à qn; he tapped me for a loan but I refused il a voulu me taper du fric, mais j'ai refusé

tapped out ['tæpt'aʊt] adj Am crevé, lessivé, nase

ta-ra [təˈrɑː] exclam Br salut!, ciao!

**tart** [tɑ:t] *n Br* (**a**) (prostitute) pute *f* (**b**) *Péj* (promiscuous woman) pétasse *f*, traînée *f*; *Hum* **a tart with a heart** une pétasse au grand cœur

**tart up** vt sép **to tart oneself up** se pomponner; **to tart sth up** décorer qch<sup>a</sup> (le plus souvent avec mauvais goût)

tarty ['tɑːtɪ] adj Br qui fait pute; she looks really tarty with her hair bleached like that elle fait vraiment pute avec ses cheveux décolorés comme ça

**tash** [tæ∫] *n Br* (*abrév* **moustache**) moustache<sup>□</sup> *f*, bacchantes *fpl* 

**tasty** ['teɪstɪ] *adj (attractive)* bien foutu, bien balancé

**ta-ta** [tə'tɑ:] = **ta-ra** 

**tater** ['teɪtə(r)] *n Br* patate *f* (tuber-cule)

taters [teɪtəz] adj (cold) it's taters today il fait un froid de canard aujourd'hui

**tatt** [tæt] *n* (*abrév* **tattoo**) tatouage<sup>□</sup>

**tatties** ['tætɪz] *npl esp Scot* patates *fpl (tubercules)* 

**tax** [tæks] vt Br (steal) taxer, piquer, chouraver

**tea leaf** ['ti:li:f] *n Br (rhyming slang* **thief**) voleur(euse)<sup>\_</sup>*m,f* 

technicolour yawn, Am technicolor yawn ['teknɪkʌlə'jɔ:n] n
Hum to have a technicolour yawn
(vomit) gerber, dégobiller

**tee** [tiː] *n* (*T-shirt*) tee-shirt <sup>□</sup> *m* 

**teenybopper** ['tiːnɪbɒpə(r)] *n* petite minette *f* (qui suit la mode)

teeth [ti:θ] npl Br to be fed up or sick to the back teeth of sb/sth en avoir plus que marre de qn/qch ▶ voir aussi hell

**tell-tale** ['telterl] *n Br* cafteur(euse) *m,f* 

**tenner** ['tenə(r)] *n Br (ten-pound note)* billet *m* de dix livres<sup>\(\mathref{a}\)</sup>; *Am (tendollar note)* billet *m* de dix dollars<sup>\(\mathref{a}\)</sup>; *Br (sum)* dix livres<sup>\(\mathref{a}\)</sup> *fpl* 

**ten-spot** ['tenspot] *n Am* billet *m* de dix dollars<sup>-</sup>

there [ðea(r)] adv don't even go there! ne m'en parle pas!; been there, done that(, got the T-shirt) non merci, j'ai déjà donné

thick [Θɪk] adj (a) (stupid) bête<sup>□</sup>, débile; Br to be as thick as two short planks être bête comme ses pieds ou bête à manger du foin; to be thick as pigshit [!] être con comme un balai; will you get that into your thick skull! tu vas te mettre ça dans la tête, oui ou non? (b) Br (unreasonable) that's a bit thick! c'est un peu fort!; it's a bit thick expecting us to take them to the airport! ils exagèrent de compter sur nous pour les conduire à l'aéroport! (c) Br to give sb a thick ear flanquer une taloche à qn

**thickie** ['θɪkɪ], **thicko** ['θɪkəʊ] *n Br* nouille *f*. andouille *f* 

thing [Θη] n (a) to have a thing about sb/sth (like) avoir un faible pour qn/qch; (dislike) avoir horreur de qn/qch; he's got a real thing about tidiness/punctuality il est très à cheval sur la propreté/la ponctualité (b) to have a thing with sb (be romantically involved with) avoir une liaison avec qn¹; we had a thing last summer but it was nothing serious on a eu une petite liaison l'été dernier mais c'était juste une passade¹ (c) (penis) chose f ▶ voir aussi sure

thingumabob [ˈΘɪŋəmɪbəb], thingumajig [ˈΘɪŋəmɪdʒɪg], thingummy [ˈΘɪŋəmɪ], thingy [ˈΘɪŋɪ] n (person) Bidule mf, Machin(e) m, f; (thing) truc m, machin m

third degree ['03:ddr'gri:] *n* to give sb the third degree cuisiner qn

**thrash** [θræʃ] vt (a) (beat up) tabasser, casser la gueule à (b) (defeat) foutre la pâtée ou une raclée ou une déculottée à, écrabouiller, battre à plates coutures (c) Br (car) conduire comme un dingue

thrashing ['Θræʃɪŋ] n (a) (beating) to give sb a thrashing tabasser qn, casser la gueule à qn, foutre une raclée à qn; to get a thrashing prendre une raclée, se faire tabasser (b) (defeat) déculottée f, dégelée f, raclée f; to give sb a thrashing foutre la pâtée ou une raclée ou une déculottée à qn, écrabouiller qn, battre qn à plates coutures; to get a thrashing prendre une raclée ou une déculottée, se faire battre à plates coutures

**threads** [Θredz] *npl* (clothes) fringues *fpl* 

throat [ੳrəʊt] n (a) Hum my stom-

ach thinks my throat's cut je crève la dalle (b) to be at each other's throats (arguing) se disputer, se chamailler; to jump down sb's throat (shout at) rentrer dans qn, gueuler sur qn

throw [θτου] vt (a) to throw one's toys out of the pram (get angry) faire un caprice, piquer une colère (b) to throw shapes (dance wildly) danser comme un dément

① L'image à l'origine de l'expression "to throw one's toys out of the pram" est celle d'un très jeune enfant qui fait une colère et qui jette ses jouets hors de son landau.

throw up vi (vomit) dégobiller

thrupenny bits [!] [ΘτΑρεπι'bits] npl Br (rhyming slang tits) nichons mpl, nénés mpl, roberts mpl

thunderthighs ['OANdəOaiz] n Hum (cuisses) jambonneaux mpl; (woman) = femme aux grosses cuisses; she's a real thunderthighs elle a de sacrés jambonneaux

tick [tɪk] n Br (a) (moment) seconde<sup>□</sup> f, instant<sup>□</sup> m; hang on a tick or two ticks attends une seconde; l'II just be a tick or two ticks j'en ai pour une seconde ou deux secondes (b) (credit) to buy sth on tick acheter qch à crédit<sup>□</sup>

tick off vt sép (a) Br (scold) passer un savon à (b) Am (annoy) prendre la tête à; to be ticked off (with) en avoir marre (de)

**ticker** ['tɪkə(r)] *n* (heart) palpitant *m* 

**ticket** ['tɪkɪt] *n* **that's** (just) **the ticket!** c'est exactement ce qu'il me/ te/etc faut!

**tiddly** ['tɪdlɪ] *adj Br* (**a**) (*drunk*) éméché (**b**) (*small*) minus

tie on [tat] vt sép Am to tie one on (get drunk) prendre une cuite, se cuiter

tit

**tight** [taɪt] adj (a) (miserly) pingre, radin (b) (drunk) pompette (c) (close) to be tight être comme les deux doigts de la main, être super copains/copines

tight-arsed [!] ['taɪtɑːst], Am tight-assed [!] ['taɪtæst] adj (uptight) coincé

**tight-fisted** [taɪtˈfɪstɪd] *adj* pingre, radin

tightie whities = tighty whities

tightwad ['taɪtwɒd] n radin(e) m,f

**tighty whities** ['tartr'wartrz] *npl* slip *m* kangourou<sup>D</sup>

time [taɪm] n (a) to do time (in prison) faire de la taule (b) Am to make time with sb (chat up) draguer qn; (have sex with) s'envoyer en l'air avec qn

tinkle ['tɪŋkəl] 1 n (a) Br (phone call) to give sb a tinkle passer un coup de fil à qn (b) (act of urinating) Br to have a tinkle faire pipi; to go for a tinkle aller faire pipi

2 vi (urinate) faire pipi

**tinnie** ['tɪnɪ] *n Austr* boite *f* de bière<sup>©</sup> **tip** [tɪp] *n Br (untidy place)* taudis *m*• voir aussi arse

**tipsy** [ˈtɪpsɪ] *adj* éméché

tit [1] [tɪt] n (a) (breast) nichon m, robert m; Br to get on sb's tits courir sur le haricot à qn, taper sur les nerfs à qn; to be off one's tits (drunk) être complètement bourré ou pété; (drugged) complètement défoncé; the movie was all tits and ass il y avait plein de femmes à poil dans ce film; tit tape = ruban adhésif double-face appliqué sur la peau et utilisé pour faire tenir une robe très décolletée (b) Br (person)

con (conne) *m,f*; **I felt a right tit** je me suis senti tout con ► *voir aussi* **arse, ripped** 

**titch** [tɪt∫] *n* (short person) microbe *m* 

**titchy** ['tɪt∫ɪ] *adj* minuscule, tout petit□

tits up [!] [tɪtz'ʌp] adv Br to go tits up partir en couille

titty [!], tittie ['tɪtɪ] n (a) (breast) nichon m, robert m; titty bar bar m topless (b) tough titty! dur! dur!

toast [tasst] n to be toast (in trouble) être foutu; (exhausted) être naze ou crevé ou lessivé ou claqué; if Mum finds out, you're toast si Maman s'en rend compte, t'es mort ou foutu!; I can't drink any more or I'll be toast tomorrow il faut que j'arrête de boire, sinon demain je serai dans le coaltar

toasty ['təʊstɪ] adj chaud et confortable□

**tod** [tɒd] *n Br* (*rhyming slang* **Tod Sloan** = **own**) **on one's tod** tout seul

Tod Sloan était un célèbre jockey américain du début du XXème siècle.

**todger** ['tɒdʒə(r)] *n Br (penis)* chipolata *f* 

**to-die-for** [təˈdaɪfɔː(r)] *adj* craquant **toff** [tɒf] *n Br* rupin(e) *m,f* 

**toffee** ['tofi] *n Br* **he can't sing/act for toffee!** il chante/joue comme un pied!

**toffee-nosed** ['tɒfɪnəʊzd] *adj Br* bêcheur, snob

**together** [təˈgeðə(r)] *adj (well-adjusted)* équilibré<sup>n</sup>, bien dans ses baskets

**togs** [tɒgz] *npl Br* fringues *fpl*, sapes *fpl* 

toilet ['taɪlɪt] n (a) to go down the toilet (of plan, career, work) être foutu en l'air; that's our holidays down the toilet! on peut faire une croix sur nos vacances! (b) Br (horrible place) trou m; this town is an absolute toilet c'est vraiment le trou du cul du monde, cette ville

**toke** [təʊk] **1** *n* (of joint) taffe *f*; **to take a toke** prendre une taffe

**2** *vi* **to toke on a joint** prendre une taffe d'un joint

tom [tbm] n Br (a) (prostitute) pute f (b) (rhyming slang tomfoolery = jewellery) quincaillerie f (c) [!] (rhyming slang tomtit = shit) to have/go for a tom couler/aller couler un bronze, faire/aller faire la grosse commission

tomcat around ['tɒmkæt] vi Am courir les filles

Tom, Dick and Harry ['tɒm'dɪkən'hærɪ] *npr* every *or Br* any Tom, Dick and Harry le premier venu, n'importe qui

**tomfoolery** [tomˈfuːlərɪ] *n Br* (*rhym-ing slang* **jewellery**) quincaillerie *f* 

tomtit [!] [tom'tit] n Br (rhyming slang shit) to have/go for a tomtit couler/aller couler un bronze, faire/aller faire la grosse commission

**ton** [tʌn] *n Br* cent<sup>©</sup> *m*; (£100) cent livres *fpl* 

tonsil hockey ['tonsil'hoki], tonsil tennis ['tonsil'tenis] *n Hum* to play tonsil hockey *or* tennis se rouler des pelles *ou* des patins

Tonys ['təʊnɪz], Tony Blairs ['təʊnɪ'bleəz] npl Br (rhyming slang flares) pantalon m pattes d'eph'

**tool** [!] [tuːl] n (a) (penis) engin m (b) (man) con m, connard m (c) he isn't

**the sharpest tool in the shed** il n'a pas inventé l'eau chaude *ou* le fil à couper le beurre

tool around Am 1 vt insép (spend time in) to tool around Australia/ the country parcourir l'Australie/le pays sac au dos<sup>©</sup>; to tool around the house rester chez soi à glander 2 vi (hang around) glander

**tool up** vt sép Br **to tool oneself up, to get tooled up** s'armer<sup>u</sup>, se charger, s'enfourailler

toon [tuːn] *n Am (cartoon)* dessin *m* animé□

**toonie** ['tuːnɪ] *n Can* pièce *f* d'un dollar□

**toot** [tu:t] **1** *n* (**a**) (of cocaine) prise *f* de cocaïne<sup>u</sup> (**b**) *Am* (drinking spree) cuite *f*; **to go out on a toot** sortir prendre une cuite

2 vt (cocaine) sniffer

**3** vi (sniff cocaine) sniffer de la coke

**toots** [tu:ts] *n* (term of address) chéri(e) *m*, *f* 

top [tɒp] 1 adj (a) to pay top dollar (for sth) payer le prix fort (pour qch); Br to pay/earn top whack payer/ gagner un max; we can offer you £50 top whack on vous propose 50 livres mais pas plus ou et c'est notre dernier prix (b) Hum top banana huile f, gros bonnet m; their new video's top banana! leur nouvelle vidéo est super! (c) Br (excellent) top, génial, super; that was an absolutely top steak! ce steak était vraiment super bon!; top plan! super idée!; his last movie was top son dernier film était vraiment top

2 vt Br (kill) buter, zigouiller, refroidir; to top oneself se suicider<sup>□</sup>, se foutre en l'air ➤ voir aussi blow, totty, up

**tops** [tops] adv (at the most) maxi;

**it'll cost a fiver tops** ça coûtera cinq livres maxi *ou* à tout casser

**torqued** [tɔ:kt] *adj Am* (**a**) (*angry*) furibard, furax, fumasse (**b**) (*drunk*) bourré, fait, beurré

tosh [to∫] Br 1 n foutaises fpl; that's a load of tosh! c'est des foutaises!
2 exclam n'importe quoi!

toss [tbs] n Br I don't give a toss! je m'en fiche pas mal!; who gives a toss? qu'est-ce que ça peut foutre? > see also cookie

**toss off** [!] *Br* **1** *vt sép* **to toss sb off** branler qn; **to toss oneself off** se branler, se palucher, se pogner

**2** *vi* se branler, se palucher, se pogner

**tosser** ['tɒsə(r)], **tosspot** ['tɒspɒt] n Br tache f, branque m

**total** ['təʊtəl] *vt Am (vehicle)* fusiller, bousiller

totally ['təʊtəlɪ] adv Am (very much) vachement; I don't smoke but my parents totally smoke moi je fume pas, mais mes parents ils fument vachement ou ils fument comme des malades

totty ['toti] n Br (attractive women) belles nanas fpl, belles gonzesses fpl; (attractive men) beaux mecs mpl; he's at the beach checking out the totty il est en train de mater les nanas sur la plage; check out the top totty! vise un peu les canons!

**touch** [tat $\int$ ] **1** *n* **to be a soft touch** être un pigeon *ou* une poire

**2** vt **to touch sb for sth** taper qch à qn

**touch up** vt sép **to touch sb up** peloter qn; **to touch oneself up** se toucher

**touched** [tʌtʃt] *adj (mad)* timbré, toqué, cinglé

tough [tʌf] 1 adj a tough guy un

dur ► voir aussi cookie, hang, shit, titty

2 exclam tant pis!

**towelhead** ['taʊəlhed] *n Injurieux* raton *m*, bicot *m* 

**townie** ['taɪɔɪɪ] *n Br* lascar *m*, racaille *f* **toyboy** ['tɔɪbɔɪ] *n* = jeune amant d'une femme plus âgée

**tracks** [træks] *npl* (**a**) **to make tracks** (*leave*) mettre les bouts, se casser (**b**) (*on arm*) traces *fpl* de piquouses

**tradesman's entrance [!]** ['treidzmanz'entrans] *n Br Hum (anus)* entrée *f* de service

**traffic** ['træfɪk] *n* **go play in the traffic!** va voir ailleurs si j'y suis!

**trainspotter** ['treɪnspotə(r)] *n Br Péj* ringard(e) *m,f* 

(Î) À l'origine, le terme "trainspotter" désigne un passionné des chemins de fer dont le passe-temps consiste à noter les numéros des locomotives qu'il aperçoit. Au sens large, ce terme désigne une personne généralement solitaire et enuyeuse, qui ne sait pas s'habiller (il porte le plus souvent un anorak). Un "trainspotter" ne s'intéresse pas à l'actualité musicale ou sportive, et ne fréquente aucun endroit branché.

**tramlines** ['træmlamz] *npl Br (on arm)* traces *fpl* de piquouses

**tramp** [træmp] *n* (promiscuous woman) Marie-couche-toi-là *f*, pétasse *f*, traînée *f* 

**trampy** ['træmpɪ] adj (promiscuous) coucheuse; (clothes, behaviour, make-up) qui fait pute

trank [træŋk], trankie ['træŋkɪ] n (abrév tranquillizer) tranquillisant<sup>©</sup> m trannie, tranny ['trænɪ] n Br (abrév transvestite) travelo m

**trap** [træp] *n* (mouth) clapet *m*; **shut your trap!** ferme ton clapet, fermela!; **to keep one's trap shut** la fermer, la boucler

trash [træʃ] 1 n (a) (nonsense) foutaises fpl; his new film's a load of trash son dernier film ne vaut pas un clou (b) (people) racaille f; he's just trash c'est un moins que rien; Am white trash petits Blancs mpl pauvres; Am trailer trash prolos mpl (qui vivent dans des caravanes) (c) Noir Am to talk trash (converse, gossip) tailler une bavette

**2** vt (**a**) (vandalize) foutre en l'air, bousiller (**b**) (criticize) éreinter, démolir

**trashed** [træʃt] *adj* (*drunk*) rond, fait, bourré; (*on drugs*) défoncé, raide

**tree** [tri:] *n* **to be out of one's tree** (*mad*) être cinglé *ou* givré; (*drunk*) être rond *ou* rétamé *ou* bourré; (*on drugs*) être défoncé *ou* raide

**trendy** ['trendɪ] **1** *n* branché(e) *m,f* **2** *adj* branché

**trick** [trik] *n* (a) how's tricks? comment ça va? (b) to do the trick faire l'affaire (c) (prostitute's client) micheton *m*; to turn a trick faire une passe; she's been turning tricks for years ça fait des années qu'elle fait la pute

**trim** [trim] *n* (women) nanas fpl, gonzesses fpl; **that's his new bit of trim** c'est sa nouvelle nana ou gonzesse

trip [trip] 1 n (a) (after taking drugs) trip m; to have a good/bad trip avoir un bon/mauvais trip (b) (quantity of LSD) dose f de LSD<sup>D</sup>, trip m (c) (experience) to be on a guilt trip culpabiliser; to be on a power trip être en plein trip mégalo; to be on

an ego trip se faire mousser2 vi to be tripping (after taking drugs) triper; (crazy) être dinque

**trip out** *vi (after taking drugs)* triper

**tripe** [traip] *n* (nonsense) foutaises fpl, conneries fpl; **don't talk tripe!** dis pas n'importe quoi!, raconte pas de conneries!; **what a load of tripe!** n'importe quoi!; **the film is absolute tripe!** il vaut pas un clou, ce film!

**trippy** ['trɪpɪ] *adj* psychédélique□

**trog** [trog] *n Br (ugly person)* mocheté *f*; **he's going out with a real trog** il sort avec un vrai cageot *ou* un vrai laideron

troll [trætl] n Br (ugly person) mocheté f; his last bird was well fit but this one's a complete troll sa dernière nana était canon, mais celle-ci c'est carrément un cageot ou un laideron

**trolley** ['troll] *n* (a) to be off one's **trolley** avoir un grain, être cinglé (b) *Br Hum Péj* **trolley dolly** (air hostess) hôtesse *f* de l'air<sup>©</sup> (c) *Br* **trolleys** (underpants) calbute *m*, calcif *m* 

**trolleyed, trollied** ['trolld] *adj Br* bourré, pété, beurré

**trots** [trots] *npl* **the trots** (diarrhoea) la courante

**trouble** ['trʌbəl] *n* (a) man/woman trouble peines *fpl* de cœur (b) *Br* trouble and strife (*rhyming slang* wife) femme<sup>o</sup> *f*, bourgeoise *f* 

**trounce** [traons] vt battre à plates coutures, écrabouiller, mettre la pâtée à; **to get trounced** être battu à plates coutures, prendre une déculottée

**trousered** ['traʊzəd] *adj Br* rond comme une queue de pelle, plein comme une barrique

trout [traʊt] n (a) Péj (woman) (old) trout vieille bique f (b) Hum trout pout lèvres fpl au collagène<sup>□</sup>

tube

**trump** [trʌmp] *Br* **1** *vi* péter, lâcher *ou* larguer une caisse

2 n pet m, prout m

**trustafarian** [trʌstəˈfeərɪən] *n Br* = jeune anglais blanc de milieu aisé qui cultive une image rasta

① Il s'agit d'un mélange des termes "rastafarian" et "trust fund". Un "trust fund" est un fonds en fidéicommis que des parents établissent pour que leurs enfants aient accès à une somme d'argent quand ils atteignent un âge déterminé. Ces produits financiers s'adressent avant tout aux familles aisées et c'est pourquoi le "trustafarian" typique, en dépit de son look quelque peu depenaillé, est certain de ne jamais manquer de rien.

**try on** [traɪ] vt sép Br **to try it on** with sb (attempt to deceive) essayer d'embobiner qn; (attempt to seduce) faire du rentre-dedans à qn<sup>-1</sup>; (test someone's tolerance) essayer de faire le coup à qn

**tub** [tʌb] *n* **a tub of lard** (man) un gros lard, un gros plein de soupe; (woman) une grosse dondon, une grosse vache

tube [tjuːb] n (a) to go down the tubes (of plans) tomber à l'eau; that's £500 down the tubes ça fait 500 livres de foutues en l'air (b) the tube (television) la téloche (c) to have one's tubes tied (be sterilized) se faire ligaturer les trompes (d) Scot (idiot) andouille f, courge f, cruche f (e) Am tube steak [!!] (penis) chipolata f, bite f ▶ voir aussi boob

**tucker** ['tʌkə(r)] *n Br & Austr (food)* bouffe *f* 

**tug** [!] [tʌg] *n Br* **to have a tug** (*masturbate*) se tirer sur l'élastique, se polir le chinois

**turd** [!] [t3:d] n (a) (excrement) merde f (b) (person) ordure f

**turd-burglar** [!] ['tɜːdbɜːglə(r)] *n Br Injurieux* pédale *f*, tantouze *f*, lope *f* 

**turf** [ta:f] *n* (a) (territory) territoire *m* (b) Am (field of expertise, authority) domaine m, truc m, rayon m; **that's not my turf** c'est pas mon rayon

**turf out** *vt sép* **to turf sb out** vider qn, foutre qn dehors

**turkey** ['tɜːkɪ] *n Am* (**a**) (unsuccessful film, book) bide *m* (**b**) (person) crétin(e) *m,f*, andouille *f*, courge *f* (**c**) **to talk turkey** passer aux choses sérieuses□ ► voir aussi **cold turkey** 

**turn off** [tɜːn] *vt sép* **to turn sb off** (*repulse*) débecter qn

**turn on 1** vt sép (excite) **to turn sb on** exciter qn; **to be turned on** être excité; **whatever turns you on!** du moment que tu y trouves ton compte!

2 vi (take drugs) se camer

**turn over** vt sép Br (rob, burgle) **to turn sth over** (house) cambrioler qch<sup>a</sup>; (bank, shop) cambrioler qch<sup>a</sup>, braquer qch

**turn-off** ['tɜːnɒf] *n* (sexually) **it's a turn-off** ça coupe l'envie

**turn-on** ['tɜːnɒn] *n* (sexually) **it's a real turn-on for him** il trouve ça super excitant

tush [tʊʃ], tushy ['tʊʃɪ] n Am (buttocks) fesses fpl

**TV** [tiː'viː] *n* (abrév **transvestite**) travelo *m* 

**twat** [twæt] **1** n (a) [!] (woman's genitals) chatte f, chagatte f (b) [!]

(person) tache f, taré(e) m,f (c) Br (tap, knock) claque<sup>a</sup> f, give him a twat on the head! donne-lui une claque sur la tête!

**2** vt Br (hit) donner une claque à<sup>□</sup>; **he twatted her on the head** il lui a donné une claque sur la tête

**twatted** ['twættd] *adj Br (drunk)* rond comme une queue de pelle, plein comme une barrique

**tweaked** [twi:kt] *adj Am (drunk)* bourré, fait, beurré; *(on drugs)* raide, défoncé

**twenty-four seven** ['twentɪfɔ:'sevən] adv (constantly) sans arrêt<sup>-</sup>

① Cette expression (à laquelle on ajoute parfois "365", prononcé "three sixty-five") signifie littéralement 24 heures par jour, 7 jours par semaine (et 365 jours par an).

**twerp** [tws:p] n courge f, nouille f

twink [twɪŋk], twinkie, twinky ['twɪŋkɪ] n Am Péj (a) (homosexual) = jeune minet homosexuel, le plus souvent blond et pas très futé (b) (Asian person) = Asiatique qui adopte les valeurs des Blancs

① Le Twinkie® est une sorte de gâteau fourré à la crème, vendu aux États-Unis. L'extérieur est jaune et l'intérieur est blanc.

twist [twist] *n Br* to be round the twist être dingue, avoir un grain; to go round the twist devenir dingue *ou* cinglé, perdre la boule; to drive sb round the twist rendre qn chèvre > voir aussi knickers

**twister** ['twiste(r)] *n* (**a**) *Br* (*crook*) arnaqueur(euse) *m,f* (**b**) *Am* (tornado) tornade<sup>1</sup> *f* 

**twit** [twit] *n Br* courge *f*, nouille *f* 

**twitcher** ['twit∫ə(r)] *n Br* dingue *mf* d'ornithologie

two and eight [tu::an'ert] n Br (rhyming slang state) to be in a two and eight être dans tous ses états; he was in a right two and eight when his missis left him il était dans tous ses états quand sa nana l'a quitté

two-bit ['tu:bɪt] adj à la noix (de coco), à la gomme; he plays for some two-bit team il joue pour une espèce d'équipe à la noix; she's nothing but a two-bit secretary ce n'est qu'une petite secrétaire à la gomme

**2CB** [tuːsiːˈbiː] *n* 2CB *m*, nexus *m* 

**twock** [twɒk] *vt Br (car)* faucher, tirer, chouraver

① Il s'agit d'un terme formé à partir des initiales de la phrase "Take Without the Owner's Consent".

**twonk** [twɒŋk] *n* (fool) andouille *f*, cruche *f*, cloche *f* 

**two-time** [tu:'taɪm] vt to two-time **sb** tromper qn<sup>-1</sup>, faire porter des cornes à qn

**two-timer** [tuː'taɪmə(r)] *n* personne *f* infidèle<sup>-</sup>

**tyke** [taɪk] n (a) Br (coarse person) lourdaud(e) m,f (b) (child) morveux(euse) m,f, môme mf

## Uu

**uh-huh** [ʌ'hʌ] *exclam* ouais!; **uh-huh?** ah ouais?

uh-oh ['ภอซ] exclam allons bon!

**uh-uh** ['ʌʌ] exclam (no) non non!; (in warning) hé!

**umpteen** ['Ampti:n] *adj* des tas de; **I've told you umpteen times** je te l'ai déjà dit trente-six fois

umpteenth ['Ampti:nθ] adj énième; for the umpteenth time pour la énième fois

'un [An] pron (one) that's a good 'un! elle est bonne celle-là!; he's a bad 'un c'est un sale type; the little 'uns les petiots mpl

uncool [An'ku:l] adj (a) (unfashionable, unsophisticated) ringard; it's a really uncool place c'est nul comme endroit; what an uncool thing to do! c'est vraiment nul de faire un truc pareil! (b) (not allowed, not accepted) mal vuo; I think it's a bit uncool to smoke in here je pense pas que ce soit permis de fumer icio (c) (upset) she was a bit uncool about me moving in with them elle tenait pas trop à ce que je m'installe chez eux

**undercrackers** ['Andəkrækəz] *npl Br* calcif *m*, calbute *m* 

**undies** ['Andiz] *npl* (*abrév* **underwear**) sous-vêtements *mpl* 

unhip [ʌn'hɪp] adj ringard
uni ['juːnɪ] n (a) Br (abrév university)

fac *f*; **he's doing law at uni** il fait une fac de droit (**b**) *Am* (*abrév* **uniform**) uniforme *m* 

unreal [ʌnˈrɪəl] adj (a) (unbelievable) pas possible, pas croyable, dingue (b) (excellent) dément, super, génial

up [Ap] 1 n (drug) amphet f, amphé f 2 adj (a) what's up? (what's happening) qu'est-ce qui se passe?"; (what's wrong) qu'est-ce qui va pas?; Am (as greeting) salut!; what's up with him? qu'est-ce qui lui arrive?"; there's something up with the TV la télé débloque (b) Br we're going clubbing tonight, are you up for it? on va en boîte ce soir, ça te branche?; I'm well up for it tonight! j'ai la super pêche pour ce soir!; was she up for it? (willing to have sex) alors, elle a bien voulu coucher?

**3** adv Br he doesn't have very much up top c'est pas une lumière, il a pas inventé l'eau chaude ou le fil à couper le beurre; she's got plenty up top elle en a dans le ciboulot

**4** prép he's totally up himself il se prend vraiment pas pour de la merde; up yours! [!!] va te faire foutre!

**upchuck** ['apt∫ak] *vi Hum* dégobiller

**uphill gardener [!]** ['Aphɪl'gɑːdnə(r)] n Br Péj Hum pédale f, tantouse f

**upper** [' $\Lambda$ pə(r)] n (a) (drug) amphet f, amphé f; he's on uppers il est sous

amphets *ou* amphés (**b**) *Br* **to be on one's uppers** être dans la dèche

**upside** ['Apsard] *prép Noir Am* **to hit sb upside the head** filer un coup sur le ciboulot *ou* la cafetière à gn

upstairs [Ap'steaz] adv (a) he hasn't got much upstairs c'est pas une lumière, il a pas inventé l'eau chaude ou le fil à couper le beurre (b) to kick sb upstairs (promote) se débarrasser de qn en lui donnant de l'avancement<sup>10</sup>

**uptight** [Ap'taɪt] *adj Noir Am (excellent)* super, génial, géant

us [As] pron Br (me) give us a kiss embrasse-moi<sup>12</sup>; give us a look fais

voir<sup>-</sup>; **he bought us a drink** il m'a payé un verre<sup>-</sup>

use [ju:z] vi (take drugs) se camer

user [ˈjuːzə(r)] n (a) (addict) drogué(e) n,f; heroin user héroïnomane mf; cocaine user cocaïnomane mf (b) (who uses people) personne f intéressée; I dumped him cos he was such a user je l'ai largué parce qu'il se servait de moi

usual [ˈjuʒʊəl] *n (drink, food)* the usual, sir? comme d'habitude, monsieur?; I'll just have my usual je prends comme d'habitude

ute [ju:t] *n Austr* (*abrév* utility vehicle) gros pick-up<sup>□</sup> *m* 

# $\mathbf{V}\mathbf{v}$

**V** [viː] *n Br* **to give sb the V** *or* **Vs** *n* faire un doigt d'honneur à qn

(i) Ce geste se fait à l'aide de l'index et du majeur, avec la paume de la main face à soi.

**vag¹** [!!] [vædʒ] *n* (abrév **vagina**) chatte *f*, cramouille *f* 

**vag²** [væg] *n Am* (abrév **vagrant**) clodo *mf* 

**vamoose** [və'muɪs] *vi* se tirer, se casser; **vamoose!** tire-toi!, casse-toi!

**vamp** [væmp] *vi Noir Am (leave)* se casser, se tirer, s'arracher

vamp up vt sep (image, style) rendre plus sexy; that actress has really vamped up her look l'actrice a adopté un look beaucoup plus sexy

**veep** [vi:p] *n Am* (*abrév* **vice-president**) vice-président *m* 

**veg** [vedʒ] **1** *npl Br* (*abrév* **vegetables**) légumes *mpl*, verdure *f* 

**2** *vi* traîner, glandouiller; **1 spent the whole weekend vegging in front of the TV** j'ai passé tout le week-end à glandouiller devant la télé

**veg out** *vi* traîner, glandouiller; **I spent the whole weekend vegging out, watching DVDs** j'ai passé tout le week-end à glandouiller en regardant des DVD

veggie ['vedʒɪ] 1 n (a) (abrév vegetarian) végétarien(enne) m,f (b) (abrév vegetable) veggies légumes mpl, verdure f

**2** *adj* (*abrév* **vegetarian**) végétarien □

**velvet** ['velvɪt] *n Am (profit)* bénef *m*; (easy money) argent *m* facile□

Vera ['vɪərə] n Br (rhyming slang Vera Lynn = gin) gin<sup>12</sup> m; go out and get a bottle of Vera va acheter une bouteille de gin

① Vera Lynn est une chanteuse britannique qui connut son heure de gloire pendant la deuxième guerre mondiale lorsqu'elle alla chanter pour les soldats britanniques.

**verbal** ['vɜːbəl] **1** *n Br (insults)* insultes *fpl*; **to give sb some verbal** traiter qn de tous les noms

**2** *adj Hum* **to have verbal** *Br* **diarrhoea** *or Am* **diarrhea** être atteint de diarrhée verbale

**Vette** [vet] *n Am* (abrév **Corvette®**)

Corvette® *f* 

vibe [vaɪb] n (abrév vibration) (a) (atmosphere) atmosphère f, ambiance f; this bar has a nice relaxed vibe l'ambiance est très cool dans ce bar; their new album's got a bit of an R&B vibe leur nouvel album a un petit côté R&B (b) (feeling) to get good/bad vibes about sb/sth

bien/mal sentir qn/qch; he gives me good/bad vibes il y a quelque chose chez lui que j'aime/que j'aime pas; this place gives me strange vibes cet endroit me donne de drôles de sensations

vid [vɪd] n (abrév video) vidéo<sup>□</sup> f
 -ville [vɪl] suffixe boresville hyper chiant; sleazeville hyper corrompu

① Le suffixe "-ville" sert à former des noms et des adjectifs. Il indique que le terme qui le précède caractérise ce dont on parle.

**vines** [vaɪnz] *npl Noir Am (clothes)* fringues *fpl*, sapes *fpl* 

**vino** ['viːnəʊ] *n* pinard *m*, picrate *m* 

#### Pleins feux sur...

#### Violence

Il existe de nombreux termes pour désigner une arme de poing, notamment shooter, piece et equalizer. L'expression américaine Saturday night special désigne un petit pistolet bon marché. Pour parler d'une personne armée, on emploiera les expressions to be packing heat ou to be tooled up. On appelle un couteau a blade, a chib ou a shiv (ces deux derniers sont issus du mot gitan "chiv" qui signifie "lame"; ils s'emploient également comme verbes – to chib ou to shiv someone). De nombreux verbes sont synonymes de "tuer": to blow away, to bump off, to do in, to ice, to liquidate, to waste et to whack. "Se suicider" se dit to do oneself in ou to top oneself (en anglais britannique uniquement).

Pour désigner une bagarre, on emploie les mots scrap, ruck, punchup (anglais britannique) ou rumble. Il existe un certain nombre de verbes qui signifient "battre", dont les plus courants sont to hammer, to paste et to thrash. On utilise également la forme substantivée de ces verbes. On peut dire, par exemple, to give someone a thrashing, a hammering, etc. Pour dire "frapper", on emploiera les termes to bash, to belt, to clout, to whack et to wallop. "Envoyer quelqu'un au tapis" se dit to flatten ou to deck somebody, ou encore to punch somebody's lights out (en anglais britannique) et to punch somebody out (en anglais américain).

Pour dire "mourir" (et pas nécessairement de mort violente), on dira to croak, to kick the bucket, to pop one's clogs, to snuff it (ces deux dernières expressions étant britanniques), ainsi que to check out et to buy the farm (en anglais américain). Enfin, on dira d'un défunt he's/she's six feet under ou pushing up the daisies.

virus ['vairəs] n the virus le dass, le sida<sup>n</sup>
 voddy ['vɒdɪ] n Br (abrév vodka)
 vodka<sup>n</sup> f; a voddy and orange

une vodka-orange

vom [vpm] (abrév vomit) 1 n
dégueulis m
2 vi dégueuler, gerber

## Ww

wack [wæk] adj Noir Am (a) (worthless) nul (b) (mad) cinglé, toqué, timbré (c) (stupid) débile

**wack-job** ['wækdʒɒb] *n Am* cinglé(e) *m,f*, dingue *mf* 

**wacko** ['wækəʊ] **1** *n* cinglé(e) *m,f*, dingue *mf* 

**2** *adj* cinglé, dingue, timbré, toqué

wacky ['wækɪ] adj loufoque; Hum wacky baccy (marijuana) herbe f

**wag** [wæg] *vt Br* **to wag it** faire l'école buissonnière

wagon ['wægən] n (a) to be on the wagon être au régime sec; to be off or have fallen off the wagon s'être remis à picoler (b) Ir (unpleasant woman) chameau m; (ugly woman) cageot m, mocheté f ▶ voir aussi meat, paddy

walk [wo:k] 1 n take a walk! va voir ailleurs si j'y suis!, dégage!; it was a walk in the park (very easy) c'était un jeu d'enfant; Hum to do the walk of shame (after night out) = rentrer chez soi le matin avec les vêtements de la veille, après avoir passé la nuit avec quelqu'un

**2** vt **to walk it** gagner les doigts dans le nez **▶** voir aussi **street** 

wall [wo:1] n (a) off the wall (eccentric) loufoque, zarbi (b) to be up the wall (mad) être cinglé ou givré, avoir un grain; to drive sb up the wall rendre qn chèvre ▶ voir aussi hole

wallop ['wɒləp] 1 n to give sb a wallop foutre une beigne ou un gnon à qn; to give sth a wallop foutre un coup dans qch

**2** vt (a) (hit) (person) foutre une beigne ou un gnon à; (object) foutre un coup dans (b) (defeat) foutre la pâtée ou une raclée ou une déculottée à, écrabouiller, battre à plates coutures

**wally** ['wpl1] n Br andouille f, nouille f

wank [!!] [wæŋk] Br 1 n branlette f; to have a wank se branler, se pogner, se palucher; wank mag magazine m de cul

**2** *vi* se branler, se pogner, se palucher

3 adj débile, con

wank off [!!] Br 1 vt sép to wank sb off branler qn; to wank oneself off se branler, se pogner, se palucher

**2** *vi* se branler, se pogner, se palucher

wanker [!!] ['wæŋkə(r)] n Br (idiot) connard m

wankered [!!] ['wæŋkəd] adj Br (drunk) rond comme une queue de pelle ou comme un boudin, plein comme une barrique, fin plein

wanky [!!] ['wæŋkɪ] adj Br (stupid) débile, con; he's OK but all his friends are a bit wanky lui, ça va, mais tous ses copains son assez cons; he looks really wanky when he dances il a vraiment l'air con quand il danse; what are you wearing that wanky T-shirt for? pourquoi est-ce que tu portes ce tee-shirt à la con?

wannabe ['wɒnəbis] n (a) (who wants money, success) arriviste mf (b) (who wants to be like someone famous) = personne qui cherche à être comme son idole; the place was full of Britney Spears wannabes c'était plein de filles qui se prenaient pour Britney Spears

warpaint ['wo:peint] n Hum (makeup) maquillage m; to put the warpaint on se maquiller

washed-up [wɒʃt'ʌp] adj to be (all) washed-up (of person) être fini; (of plan) être tombé à l'eau

washout ['wɒʃaʊt] *n (failure)* fiasco *m*, bide *m* 

waste [weist] vt (attack) casser la gueule à, démonter le portrait à; (kill) buter, refroidir, zigouiller; Br to waste sb's face casser ou défoncer la gueule à qn, faire une tête au carré à qn

wasted ['weɪstɪd] adj (drunk) pété, bourré, fait; (on drugs) défoncé, raide

**waster** ['weɪstə(r)] *n Br* glandeur(euse) *m, f*, glandouilleur(euse) *m, f* 

**watering hole** ['wɔ:tərɪŋhəʊl] *n Hum* (bar) troquet m, rade m

water sports [!] ['wo:tespo:ts] *npl* uro *f*, = pratique sexuelle qui consiste à uriner sur son ou sa partenaire

way [weɪ] 1 n (a) no way! pas question!; no way am I going! il est pas question que j'y aille!; no way, José! pas question! (b) to go all the way or the whole way with sb coucher avec qn; they went all the way or the whole way is ont couché ensemble; we haven't gone

**all the way yet** on n'a pas encore vraiment fait l'amour (c) Am way to qo! super!

**2** exclam Am si! (en réponse à "no wav!")

3 adv (very) vachement; he's way crazy il est vachement atteint ► voir aussi swing

① L'usage figurant dans la catégorie 2 a été popularisé par le film comique américain Wayne's World.

way-out [wer'awt] adj (eccentric) loufoque

**wazoo** [wə'zuː] *n Am (buttocks)* fesses *ppl*, miches *fpl* 

wazz [wæz] Br 1 n to have a wazz faire la petite commission; to go for a wazz aller faire la petite commission

**2** *vi* faire la petite commission

wazzed [wæzd] adj Br bourré, pété, fait

**wazzock** ['wæzək] *n Br* andouille *f*, cloche *f*, cruche *f* 

**wazzup** [wɒz'ʌp] *exclam Am (greet-ing)* quoi de neuf?

il s'agit d'une contraction des termes "what's up?".

**wedge** [wedʒ] *n Br (money)* fric *m*, flouze *m*, pognon *m*, oseille *f* 

wedgie ['wedʒɪ] n to have a wedgie avoir le slip coincé entre les fesses; to give sb a wedgie remonter brusquement le slip de quelqu'un pour le lui coincer entre les fesses

wee [wi:] *Br* **1** *n* pipi *m*; **to have a** wee faire pipi

**2** *vi* faire pipi

**weed** [wi:d] *n* (a) *Br* (person) femmelette *f*, mauviette *f*, lavette *f* (b)

(marijuana) herbe f (c) Am (cigarette) clope f, sèche f, tige f; (cannabis cigarette) joint m (d) the weed (tobacco) tabac m; I've given up the weed j'ai arrêté de fumer

weedgie ['wi:dʒɪ] = weegie

**weedy** ['wiːdɪ] *adj Br (physically)* racho; *(in character)* faible<sup>□</sup>, mou

weegie ['wi:dʒɪ] Br Péj ou Hum 1 n habitant(e) m,f de Glasgow<sup>□</sup> 2 adj de Glasgow<sup>□</sup>

① Selon le ton et le contexte, le terme "weegie" peut être soit péjoratif, soit humoristique. Bien que la plupart des gens qui l'emploient le fassent sans mauvaise intention, les habitants de Glasgow n'apprécient pas toujours d'être appelés ainsi. Il est donc préférable de ne pas utiliser ce terme si l'on ne sait pas comment il sera accueilli.

#### weener ['wi:nə(r)] = wiener

weenie ['wi:nɪ] n Am (a) (frankfurter) saucisse f de Francfort□ (b) (idiot) andouille f, truffe f, courge f (c) (student) bûcheur(euse) m,f (d) Hum (penis) chipolata f; to play hide the weenie (have sex) s'envoyer en l'air

① "Weenie" est le diminutif de "wiener" (qui signifie "viennois" en allemand), qui est le nom donné aux saucisses de Francfort aux États-Unis

**weigh into** [wei] vt insép Br rentrer dans le lard à

weird out [wɪəd] vt sép Am to weird sb out faire flipper qn

weirded out ['wɪədɪd'aʊt] adj Am (a) (strange) loufoque, zarbi; (mad) cinglé, dingue, timbré (b) (uncom-

fortable) mal à l'aise<sup>□</sup>; **I was a bit** weirded out by all the questions he was asking il me foutait un peu mal à l'aise avec toutes ses questions

weirdo [ˈwɪədəʊ] n hurluberlu□ m

well [wel] adv Br (very) vachement; he looks well dodgy il a l'air vachement louche; the club was well cool la boîte était vachement cool

well 'ard ['wela:d] adj Br (very tough)
he's well 'ard! c'est un vrai dur (à
cuire)!

well-hung [!] [ˈwelˈhʌŋ] *adj (man)* bien monté

**wellied** ['welɪd] *adj Br* bourré comme un coing, rond comme une queue de pelle *ou* comme un boudin

well-stacked ['wel'stækt] adj (woman) qui a de gros nichons; she's well-stacked il y a du monde au balcon

welly ['welr] *n Br* to give it some welly mettre le paquet

**wet** [wet] **1** *n Br (feeble person)* mauviette *f*, lavette *f* 

2 adj (a) Br (feeble) faible¹, mou (b) wet blanket rabat-joie mf (c) Am to be all wet (mistaken) se gourer ▶ voir aussi rag

**wetback** ['wetbæk] *n Am Injurieux* = travailleur clandestin mexicain

(i) "Wetback" signifie littéralement "dos mouillé". Cette appellation vient du fait que de nombreux Mexicains traversent le Rio Grande à la nage pour aller travailler clandestinement aux États-Unis.

whack [wæk] 1 n (attempt) essai<sup>m</sup> m, tentative<sup>m</sup> f; to give sth a whack, to take a whack at sth essayer gch **2** *vt* (*kill*) buter, zigouiller, refroidir ▶ *voir aussi* **top** 

**whack off** [!] *vi* se branler, se pogner, se palucher

whacked [wækt] adj (a) crevé, naze, lessivé, claqué (b) whacked out parti, raide, défoncé; to be whacked out on E/acid il est complètement défoncé à l'ecsta/au LSD

#### whacky ['wæki] = wacky

**whang** [!] [wæŋ] n Am (penis) bite f, zob m, queue f

whatever ['wɒteva(r)] exclam (not interested) I'll call you next week – whatever je t'appellerai la semaine prochaine – comme tu veux; (dismissing) so my mum's like "finish your homework" and I'm like "yeah, whatever..." puis ma mère me dit: "finis tes devoirs" et moi je lui réponds: "ouais, c'est ça..."; (not believing) nothing happened, we're just friends! – yeah, whatever... il ne s'est rien passé, on est juste amis! – ouais, c'est ça...

what-for ['wɒt'fɔ:(r)] n to give sb what-for (physically) foutre une raclée à qn; (verbally) passer un savon à qn, remonter les bretelles à qn; to get what-for (physically) prendre une raclée; (verbally) se faire passer un savon, se faire remonter les bretelles

what's-her-face ['wɒtss:feɪs], what's-her-name ['wɒtss:neɪm] n Machine f

what's-his-face ['wɒtsɪzfeɪs], what's-his-name ['wɒtsɪzneɪm] n Machin m

whatsit ['wptsɪt], whatsitsname ['wptsɪtsneɪm] *n* machin *m*, truc *m*, bidule *m* 

wheel [wi:l] 1 n (a) (big) wheel (person) huile f, gros bonnet m (b) (set of) wheels (car) bagnole f, caisse f, tire f

2 vi to wheel and deal magouiller ▶ voir aussi fifth wheel, hell

**wheeler-dealer** ['wi:lə'di:lə(r)] *n* magouilleur(euse) *m*, *f* 

whiffy ['wɪfɪ] adj Br qui schlingue, qui coince, qui fouette; it's a bit whiffy in here ça schlingue ici

whipped [wipt] adj Am = pussywhipped

whistle ['wɪsəl] n Br (rhyming slang whistle and flute = suit) costard m > voir aussi blow

white [wait] adj (a) white stuff (heroin) blanche f, héro f; (cocaine) coco f, neige f, coke f (b) white lightning tord-boyaux m (distillé illégalement)

whitebread ['wartbred] adj Am Péj (dull, conventional) conventionnel et ennuyeux<sup>D</sup>

whitey ['waɪtɪ] n (a) to have a whitey = devenir tout pâle et être sur le point de dégueuler après avoir fumé trop de hasch (b) Noir Am Whitey Blanc (Blanche) m, f

whizz [wiz] 1 n (a) (expert) as m; a computer whizz un as de l'informatique; he's a whizz at chess c'est un crack aux échecs; whizz kid jeune prodige m (b) Br (amphetamines) amphés fpl, amphets fpl (c) Am to take a whizz (urinate) faire pipi

2 vi Am (urinate) faire pipi

**whizzbang** [ˈwɪzbæŋ] *adj Am (excellent)* super, génial, géant

**whoop** [wu:p] *n Am Ironique* **big whoop!** la belle affaire!

whopper ['wɒpə(r)] n (a) (impressive thing) mastodonte m; that's a whopper of a bruise you've got tu as un sacré bleu; that salmon he caught was a whopper c'est un sacré morceau le saumon qu'il a pêché (b) (lie) craque f, bobard m

whopping [ˈwɒpɪŋ] 1 adj énorme, géant; it costs a whopping £3,000 ça coûte la coquette somme de trois mille livres; he scored a whopping forty goals last season il a carrément marqué quarante buts la saison dernière

**2** adv **a whopping great lie** un bobard énorme

whore [hɔ:(r)] n (a) (prostitute) pute f; to take a whore's bath = s'asperger de parfum et de déodorant pour éviter de se laver (b) (promiscuous woman) salope f, pétasse f, traînée f

**whorehouse** ['hɔ:haʊs] n bordel m, claque m

whup [wep] vt Noir Am (hit) foutre une beigne ou un gnon à; to whup sb's ass (defeat) foutre la pâtée ou une raclée ou une déculottée à qn, battre qn à plates coutures

wick [wik] n (a) Br to get on sb's wick taper sur les nerfs à qn, courir sur le haricot à qn (b) to dip one's wick [!] tremper son biscuit

wicked ['wɪkɪd] 1 adj (a) (excellent) super, génial, géant (b) Hum to have one's wicked way with sb faire une partie de jambes en l'air avec qn; so, has he had his wicked way with you yet? alors, est-ce que tu t'es donnée à lui?

2 exclam super!, génial!

**3** adv vachement; **I was wicked drunk last night** j'étais fin plein hier soir

widdle ['wɪdəl] Br 1 n to have a widdle (urinate) faire pipi 2 vi faire pipi

**wide** [waɪd] *adj Br (cocky)* culotté, gonflé; **wide boy** magouilleur *m* 

widget ['wɪdʒɪt] n (a) (thing, object) bidule m, machin m (b) (gadget) gadget $^{\square} m$ 

wiener ['wi:na(r)] n Am (a) (small
penis) petite bite f, petite nouille f
(b) (man) trou m du cul, trouduc m

**wife-beater** ['waɪfbiːtə(r)] *n Am* (vest) marcel *m* 

wig out [wɪg] vi Am (get angry) piquer une crise, péter les plombs; (go mad) devenir cinglé, perdre la boule; (get excited) devenir dinque

wigga = wigger

**wigged (out)** [wɪgd('aʊt)] *adj Am* (*crazy*) cinglé, tapé, timbré

wigger ['wɪgə(r)] *n Péj* = Blanc qui cherche à copier le mode de vie des Noirs

(i) "Wigger" est la contraction de "white" et de "nigger".

wiggy ['wɪgɪ] adj Am (mad) cinglé, tapé, timbré; (eccentric) loufoque, allumé

wild [waɪld] adj (a) (angry) en pétard, fumasse, furibard, furax; to go wild se mettre en pétard (b) (enthusiastic) to be wild about sb/sth être dingue de qn/qch; I wasn't exactly wild about it ça ne m'a pas vraiment emballé (c) (excellent) super, génial, géant; that was a wild film! ce film était génial! (d) to do the wild thing (have sex) s'envoyer en l'air

willies ['wɪlɪz] npl Br to give sb the willies donner la chair de poule à qn

**willy** ['wɪlɪ] n quéquette f, zizi m

**wimp** [wimp] n mauviette f, femmelette f, lavette f

wimp out vi se dégonfler; he wimped out of the fight il s'est dégonflé au dernier moment et a refusé de se battre; he wimped out of telling her the truth finalement il a eu la trouille de lui dire la vérité

wimpy ['wɪmpɪ] adj (physically) malingre<sup>□</sup>, racho; (mentally) poule mouillée (inv); he's so wimpy! quelle mauviette!

wind up [waind] vt sép Br to wind sb up (tease) faire enrager qn, taquiner qn; (fool) mettre qn en boîte; (irritate) foutre qn en rogne

**windbag** ['wɪndbæg] *n* moulin *m* à paroles

window ['wɪndəʊ] n (a) to go out (of) the window (of plans) tomber à l'eau; that's my chances of promotion out the window je peux faire une croix sur mon avancement (b) Péj window licker [!] débile mf mental(e)

**wind-up** ['waɪndʌp] *n Br* mise *f* en boîte; **this has to be a wind-up!** dis-moi que c'est une plaisanterie!

**wingding** ['wɪŋdɪŋ] *n Am (celebration)* bringue *f*, bombe *f*, fiesta *f* 

**winkle** ['wɪŋkəl] *n Br (penis)* quéquette *f*, zizi *m* 

**wino** ['waɪnəʊ] *n* poivrot(e) *m,f*, alcolo *mf* 

wipe out [waɪp] vt sép to wipe sb out (exhaust) lessiver qn; (kill) buter ou refroidir ou zigouiller qn

**wiped (out)** [waɪpt('aʊt)] *adj (ex-hausted)* crevé, naze, lessivé

wired ['waɪəd] adj (highly strung) sur les nerfs, à cran; (after taking drugs) défoncé (après avoir pris de la cocaïne ou des amphétamines)

wise up [warz] vi to wise up to sb voir qn sous son vrai jour<sup>a</sup>; to wise up to sth se rendre compte de qch<sup>a</sup>; wise up! réveille-toi!, ouvre les yeux!

wiseass [!] ['waɪzæs] n Am je-saistout mf

wiseguy ['warzgar] n Am (a) (knowall) je-sais-tout mf (b) (criminal) truand m

**witch** [wɪt∫] *n* (nasty woman) garce *f*, chameau *m* 

with it ['wɪðɪt] adj (a) (fashionable) dans le coup, dans le vent (b) (awake) bien réveillé□ ► voir aussi get with

witter ['wɪtə(r)] vi Br to witter (on) jacasser, bavasser, parler pour ne rien dire; he's always wittering on about the army il n'en finit pas de parler de l'armée

wizz [wiz] = whizz

wobbler ['wɒblə(r)], wobbly ['wɒbla] n Br to throw a wobbler or a wobbly piquer une crise, péter les plombs, péter une durite

**wog** [wɒg] *n Injurieux (black man)* nègre *m*, bamboula *m*; *(black woman)* négresse *f* 

**wolf** [wolf] *n* (womanizer) coureur *m* 

wombat ['wɒmbæt] n Am (man) hurluberlu<sup>n</sup> m, drôle de zèbre m; (woman) hurluberlu<sup>n</sup> m

**wonga** [ˈwɒŋgə] *n Br* fric *m*, flouze *m*, pognon *m* 

wonk [wɒŋk] n Am (a) (student) bûcheur(euse) m,f (b) (intellectual, expert) intello mf (qui ne s'intéresse qu'à sa discipline)

wood [wod] n (a) Am to put the wood to sb (beat up) tabasser qn; (defeat) écrabouiller qn, battre qn à plates coutures, mettre une raclée ou une déculottée à qn (b) [!!] to get/have wood (erection) bander; to put the wood to sb (have sex with) tringler ou troncher qn

**wooden overcoat** ['wʊdən'əʊvəkəʊt] *n Hum (coffin)* costume *m* de sapin

woodie [!!] ['wʊdɪ] *n Am (erection)* érection<sup>□</sup> *f*, bandaison *f*; **to have a** 

**woodie** avoir la trique *ou* le gourdin, bander

**woof** [wʊf] *vi Noir Am (boast, bluff)* frimer, flamber

**woofter** ['woftə(r)] n Br Injurieux tante f, tapette f

**wop** [wpp] *Injurieux* **1** *n* Rital(e) *m,f* **2** *adj* rital

word [waid] 1 n (the) word on the street is... on raconte que...

**2** exclam Noir Am word (up)! (*l* agree) parfaitement!; (it's true) sans dec!

workie ['wɜːkɪ] *n Br* ouvrier<sup>□</sup> *m* 

**working girl** [ˈwɜːkɪŋgɜːl] *n Am* (prostitute) prostituée<sup>□</sup> f, putain f

work over [wa:k] vt sép to work sb over (beat up) tabasser qn, filer une raclée à qn, dérouiller qn

works [wɜːks] npl (a) the works (everything) la totale, tout le toutim (b) (drug paraphernalia) matos m de drogué ► voir aussi shoot

**worm** [ws:m] *n* (person) larve *f* 

**worry** ['wʌrɪ] *n Austr* **no worries!** pas de problème!

wotcha['wɒtʃə],wotcher['wɒtʃə(r)] exclam Br bonjour!□, salut!

would [wod] vi Br I know she's getting on a bit, but you would, wouldn't you? je sais bien qu'elle n'est plus de la première jeunesse, mais tu ne dirais pas non, pas vrai?; would you? – no way, he's minging! est-ce que tu te le ferais? – tu rigoles, il est bien trop moche!

woulda ['wʊdə] contraction = would have ► voir aussi coulda

**wow** [waʊ] **1** exclam oh là là!, la vache!

2 vt en mettre plein la vue à, époustoufler; he wowed me with a bunch of red roses and a marriage proposal il m'en a mis plein la vue avec un bouquet de roses rouges puis il m'a demandée en mariage

wowser ['waʊzə(r)] n Austr (killjoy)
rabat-joie mf inv; (prude) puritain(e)<sup>u</sup>
m, f

**wrap** [ræp] *n* (for powdered drugs) sachet m de drogue<sup> $\square$ </sup>

**wrap up** [ræp] *vi Br (be quiet)* la fermer, la boucler; **wrap up!** la ferme!, boucle-la!, écrase!

wrecked [rekt] adj (drunk) bourré, pété, beurré, fait; (on drugs) défoncé, raide; (exhausted) crevé, naze, lessivé, claqué

**wrinkly** ['rɪŋklɪ] *n Br (old person)* croulant(e) *m,f* 

wuss [wʊs] n mauviette f, lavette f
wussy [ˈwʊsɪ] 1 n mauviette f, lavette

**2** *adj* mou, mollasson

## XYZ

**X** [eks] *n* (*abrév* **ecstasy**) X *f*, ecsta *f* **X-rated** ['eks'rettd] *adj* (*lewd*, *erotic*) osé, salé; (*violent*) violent□, saignant

① "X-rated" signifie littéralement "classé X". Cette appellation n'est plus utilisée par les commissions de censure américaine et britannique mais l'expression perdure.

yaba [ˈjɑːbə] n yaba m

**yabber** ['jæbə(r)] *Austr* **1** *vi* jacasser **2** *n* jacassements *mpl* 

yack [jæk] = yak

yada [ˈjædə] n Am yada yada (yada) et patati et patata

**yah** [jɑː] *n Br Péj* **(OK) yah** ≃ bourge *mf* 

① "Yah" est la transcription phonétique du mot "yes" tel qu'il est prononcé par certains éléments de la grande bourgeoisie et de l'aristocratie anglaises. Par extension, le mot "yah" désigne une personne d'un milieu très aisé, arrogante et imbue d'elle-même, qui adopte une attitude méprisante avec ceux qu'elle considère comme ses inférieurs.

**yak** [jæk] **1** *n* (conversation) converse *f*; **to have a yak** papoter

**2** vi (**a**) (chat) papoter (**b**) Am (vomit) gerber, dégueuler

y'all [jo:1] pron Am (abrév you all) vous; hey y'all! salut tout le monde!, salut la compagnie!; what are y'all up to tonight? qu'est-ce que vous faites ce soir, tous autant que vous êtes?

Yank [jæŋk] 1 n Amerloque mf, Ricain(e) m,f 2 adi ricain

① Lorsqu'il est utilisé par les Américains eux-mêmes, ce terme n'a aucune connotation péjorative. Lorsqu'il est utilisé par une personne d'une autre nationalité, il peut être soit injurieux, soit humoristique, selon le ton et le contexte.

yank [jæŋk] 1 [!] n branlette f; to have a yank se tirer sur l'élastique, se taper sur la colonne

**2** vt **to yank sb's chain** faire marcher qn; **hey, I'm only yanking your chain!** je te fais marcher!

**3** [!] *vi* se tirer sur l'élastique, se taper sur la colonne

Yankee [ˈjæŋkɪ] 1 n (a) Br Injurieux (American) Amerloque mf, Ricain(e) m,f (b) Am (person from Northern USA) = natif du Nord des États-Unis

**2** adj (**a**) Br Injurieux (American) ricain (**b**) Am (from Northern USA) du Nord des États-Unis□

- ① Dans la catégorie 1(a), ce terme peut être soit injurieux, soit humoristique, selon le ton et le contexte.
- yap [jæp] 1 n (a) (mouth) clapet m, gueule f; shut your yap! ferme ton clapet!, la ferme!, écrase! (b) Am (idiot) andouille f, truffe f; (country bumpkin) pécore mf, péquenaud(e) m, f
  - 2 vi jacasser, bavasser
- yard [jɑːd] *n* in my/their yard chez moi/chez eux□
- yawn [jo:n] n (boring person, event) to be a yawn être rasoir ➤ voir aussi technicolour yawn
- yay¹ [jeɪ] n Am (cocaine) coco f, neige
  f
- yay² exclam ouais!; yay! it's the holidays! ouais! c'est les vacances!
- yeah [jea] exclam ouais!; Ironique
  yeah, right! oui, c'est ça!
- yellow ['jeləʊ] adj (cowardly) trouillard; to have a yellow streak être un peu trouillard sur les bords
- **yellow-belly** ['jeləʊbelr] *n* (coward) poule *f* mouillée
- yep [jep] exclam ouais!
- **Yid** [jɪd] *n Injurieux* youpin(e) *m,f*, youde *mf*
- **ying-yang** [!] ['jɪŋjæŋ] n Am (a) (anus) troufignon m, fion m, rondelle f (b) (penis) bite f, biroute f, pine f
- yo [jəʊ] exclam Noir Am salut!
- **yob** [jɒb], **yobbo** ['jɒbəʊ] *n Br* loubard *m*
- **yoke** [jəʊk] *n Ir (thing)* machin *m*, truc *m*, bidule *m*
- yonks [jɒŋks] npl Br une éternité; l haven't seen him for yonks ça fait un bail ou une paye que je l'ai pas vu

- youse [juːz] pron vous; what are youse up to tonight? qu'est-ce que vous faites ce soir, tous autant que vous êtes?
- **yummy mummy** ['jʌmɪ'mʌmɪ] *n*Br Hum = mère de famille jeune et séduisante
- yup [jʌp] exclam = yep
- **yuppie, yuppy** [ˈjʌpɪ] *n* (*abrév* **young upwardly-mobile professional**) yuppie *mf*; **yuppie flu** syndrome *m* de fatigue chronique<sup>Q</sup>
- **zap** [zæp] **1** *vt* (*kill*) buter, refroidir, zigouiller
  - 2 vi (change TV channels) zapper
- **zapper** ['zæpə(r)] *n* (TV remote control) télécommande f, zappette f
- **zebra** ['zi:brə] *n Am (American foot-ball referee)* arbitre<sup>©</sup> *m*
- (i) C'est à cause de leur chemise à bandes noires et blanches que l'on donne ce surnom aux arbitres.
- **zeds** [zedz], Am **zees** [zi:z] npl **to catch some** Br **zeds** or Am **zees** piquer un roupillon ▶ voir aussi **cop**
- ① C'est la bande dessinée qui est à l'origine de cette expression : "zzzz" est l'onomatopée la plus fréquemment utilisée pour évoquer le sommeil.
- **zero** [ˈziːrəʊ] **1** *n* (person) nul (nulle) *m.f* 
  - **2** *adj* aucun<sup>□</sup>; **he's got zero charm** il a aucun charme; **they've got zero chance of winning** ils ont pas la moindre chance de gagner
- **zilch** [zɪltʃ] *n* (nothing) que dalle **zillion** ['zɪljən] *n* Hum **a zillion** or

**zillions (of)** des millions et des millions (de)

**zing** [zɪŋ] *vt Am (tease)* vanner, chambrer

**zinger** ['zɪŋə(r)] *n Am (pointed remark)* vanne *f* 

**zip** [zɪp] **1** *n* (**a**) *Am* (nothing) que dalle; (zero) zéro *m*; **the score was four-zip** le score était de quatre à zéro (**b**) (drug) zip *m*, méthamphétamine *f* 

**2** vt **to zip it** (be quiet) la fermer, la boucler; **zip it!** la ferme!, ferme ton clapet!, écrase!

**zit** [zɪt] *n* (*pimple*) bouton<sup>□</sup> *m* 

zone [zəʊn] Am n (a) to be in a zone (dazed) être dans le coaltar; (after taking drugs) être raide, planer (b) to be in the zone être au mieux de sa forme<sup>u</sup>, être à son top niveau; fantastic shot! he's really in the

**zone now!** quel tir formidable! il tient vraiment la super forme maintenant!

**zone out** *vi* planer, rêvasser

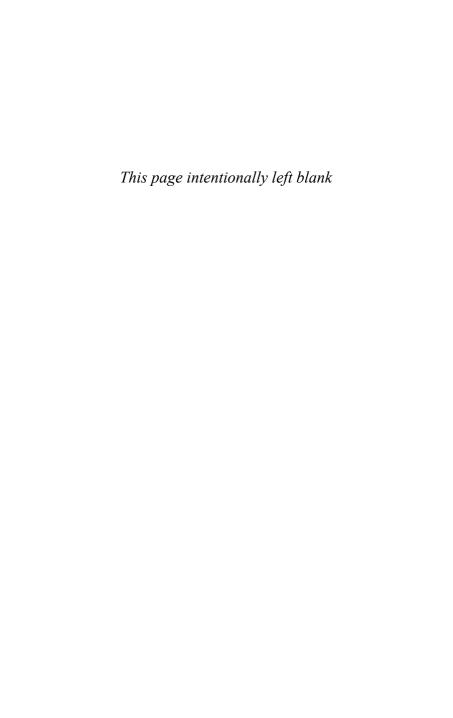
zoned (out) [zəʊnd('aʊt)] adj Am to be zoned out (dazed) être dans le coaltar; (after taking drugs) être raide, planer

**zonked (out)** [zɒŋkt('aʊt)] *adj (exhausted)* crevé, naze, lessivé, claqué; (*drunk*) bourré, rond, pété, fait; (*on drugs*) défoncé, raide

**zoom** [zuːm] vt Am (a) (fool, deceive) se foutre de, duper (b) (flirt with) faire du rentre-dedans à

**zooted** [ˈzuːtɪd] *adj Am* (**a**) (*drunk*) bourré, pété, fait (**b**) (*on drugs*) raide, défoncé

**zowie** [ˈzaʊɪ] *exclam Am* oh là là!, la vache!



### Français - Anglais

# Aa

**abattis** [abati] *nmpl* **t'as intérêt à numéroter tes abattis** start saying your prayers!

**abdos-kros** [abdokro] *nmpl* beer gut or *Br* belly

① This is a humorous expression used to describe a less than toned stomach. "Abdos" (short for "abdominaux") means "abs" and "kro" is short for "Kronenbourg" (the French lager).

**abeilles** [abɛj] *nfpl* **avoir les abeilles** to be hacked off *or* cheesed off

**abîmer** [abime] vt **abîmer qn** to beat sb up, to give sb a hammering or a pasting; **se faire abîmer** to get beaten up, to Br get or Am take a hammering or a pasting ▶ see also portrait

**abonné, -e** [abone] *adj* **être abonné à qch** to be prone to sth<sup>12</sup>; **décidément, je suis abonné!** this is happening to me all the time!

abouler [abule] 1 vt (apporter) to bring<sup>□</sup>; (passer) to pass<sup>□</sup>; allez, aboule le fric! come on, cough up! 2 s'abouler vpr to turn up, to show up, to roll up; alors, tu t'aboules? you coming, then? ▶ see also viande

**accoucher** [akuʃe] *vi* accouche! spit it out!, out with it!

accro [akro] 1 adj être accro à qch (drogué) to be hooked on sth; (fanatique) to be really into sth, to be mad about sth

**2** nmf (a) (drogué) addict<sup>\(\mathrm{\text{\ti}\text{\texi}\tiex{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{</sup>

accrocher [akroʃe] 1 vi (bien fonctionner) ça n'a pas accroché entre eux they didn't hit it off; j'arrive pas à lire ce roman, j'accroche vraiment pas I just can't get into this novel

2 s'accrocher vpr (a) (persévérer) to stick at it, to hang in there; accroche-toi Jeannot! hang in there Br mate or Am buddy! (b) tu peux te l'accrocher! you can forget it!; s'il continue comme ça, sa médaille, il peut se l'accrocher if he carries on like that he can kiss goodbye to his chances of winning a medal

**achaler** [asale] vt Can achaler qn to bug sb, to get up sb's nose

acide [asid] nm (LSD) acid

**activer** [aktive] *vi* to get a move on, to move it, to get one's skates on, *Am* to get it in gear; **allez, active!** come on, get a move on!

**ado** [ado] *nmf* (abbr **adolescent, -e**) teen

**à donf** [adɔ̃f] adv (verlan à fond) (vite) Br like the clappers, Am like

sixty; (très fort) at full blast; (beau-coup) really, like crazy; **je la kiffe** à donf, cette nana Br I don't half fancy that bird, Am I have a major crush on that chick

affaire [afer] nf (a) être/ne pas être une affaire (au pieu) to be good/ no good in the sack or between the sheets ► see also faire, juteux² (b) lâche l'affaire! (laisse-moi tranquille) give me peace!; (laisse tomber) just drop it!; lâche pas l'affaire! hang on in there!

afficher [afiʃe] s'afficher vpr to make an idiot of oneself; il a fait tomber ses lunettes dans le bol de punch; je te dis pas comment il s'est affiché! he dropped his glasses in the punch bowl, he looked like such a loser or Br he looked a right prat!

**affirmatif** [afirmatif] exclam you bet!, sure thing!

after [aftær] nm or nf (soirée) after party; on a décidé d'aller faire l'after chez Alex we finished the night off at Alex's place; je fais une after après la soirée en boîte, d'accord? everybody back to mine after the clubs shut, yeah?

**agace-pissette** [!!] [agaspisɛt] *nf* Can pricktease(r)

**agité, -e** [agite] *nm,f Hum* **agité du bocal** *Br* nutter, headcase, *Am* wacko, screwball

agrafer [agrafe] vt (a) (retenir) to corner; la secrétaire m'a agrafé au début de la réception, et elle m'a tenu la jambe toute la soirée! the secretary cornered me right at the start of the party and bent my ear all night! (b) (arrêter) Br to nick, Am to bust; il s'est fait agrafer par les flics en sortant de la banque he got Br nicked or Am busted by

the cops just as he came out of the bank

aidé, -e [ɛde] adj il est pas aidé (bête) he's not too bright; (laid) he's no oil painting

aile [ɛ1] nf avoir un coup dans l'aile to have had one too many; battre de l'aile to be in a bad way, to be struggling

-aille [aj] suffix boustifaille food<sup>n</sup>, chow, grub; duraille tough; la flicaille the cops, the pigs, Br the filth; marmaille kids, brats

① This suffix is found at the end of many French slang nouns and adjectives and indicates that the word is rather pejorative.

air [ɛr] nm de l'air! get lost!, get out of here!; ficher ou foutre [!] qch en l'air (mettre sens dessus dessous) to turn sth upside down; (jeter aux ordures) to chuck sth (out), to bin sth, Am to trash sth; se foutre en l'air [!] (se suicider) to kill oneself□, Br to top oneself; (avoir un accident de la route) to have a crash□; avoir l'air con et la vue basse [!] to look like a real jerk ▶ see also envoyer, jambe, pomper

**airbags** [ɛrbag] *nmpl* tits, jugs, knockers, *Am* hooters

**aise** [ɛz] *nf* à **l'aise** (*facilement*) easily<sup>□</sup>, no problem, *Br* no probs; **ça coûte 200 euros** à **l'aise** it's easily worth 200 euros, it's worth 200 euros no problem *or Br* no probs; **et lui** il **se tournait les pouces**, à **l'aise**, **Blaise!** and there HE was, twiddling his thumbs without a care in the world!

**alcolo, alcoolo** [alkəlo] *nmf* (abbr **alcoolique**) alky, lush, boozer, *Am* juicer

**aligner** [aline] **1** vt (a) les aligner to pay up, to cough up (b) il s'est fait **aligner par un flic en moto** a motorcycle cop slapped a fine on him

**2 s'aligner** *vpr* to go without; **tu peux t'aligner pour que je te prête du fric, maintenant!** you can get lost if you think I'm going to lend you any money now!

aller [ale] vi (a) tu peux y aller, c'est ce qui se fait de mieux! you can take it from me, it's the best there is! (b) où tu vas? are you mad?, have you got a screw loose?, Br are you off your head?

aller-retour [alerstur], aller et retour [alertur] nm slap on the face<sup>1</sup> (first with the palm and then with the back of the hand)

**allô** [alo] exclam (à quelqu'un qui n'écoute pas) **allô?** hello?

**allocs** [alək] *nfpl* (abbr **allocations**) Br child benefit<sup>o</sup>, Am dependents' allowances

allonger [alɔ̃ʒe] 1 vt (a) (donner) allonger une baffe à qn to give sb a slap<sup>n</sup>, to slap sb<sup>n</sup>; allonger un coup de poing à qn to punch sb<sup>n</sup> (b) les allonger, allonger le fric to pay up, to cough up

### Spotlight on:

#### L'alcool et l'ivresse

In the land of wine and pastis there is no shortage of slang terms to refer to drinking and drunkenness. Tradition dictates that the aperitif, or more familiarly l'apéro, is a sacred ritual for many, but there are numerous other occasions, both at home and in bars, to s'enfiler un verre or siffler une **bouteille**. **Bourré** is the most common slang term for "drunk"; other very commonly used terms include pété, torché, bituré, and **beurré**. Less crudely, one may describe someone as **rond**, paf or cuit. The ensuing hangover is known as a queule de bois. "To get drunk" is **prendre une cuite**, and a more recent expression is **se** mettre une mine. Colloquial words for an alcoholic include alcolo, **poivrot** and, less commonly, **soûlard**, **pochetron** and **soiffard**. Drink itself is called variously **la bibine** (a somewhat old-fashioned term now), la picole (from the verb picoler) and la tise (a more recent term which belongs to "l'argot des cités"). Unsurprisingly, wine is the drink best represented in the slang lexicon; pinard (from the word pineau, which means "grape variety"), **picrate** and **jaja** are all commonly found. A red wine of poor quality may be referred to as **gros rouge** or **gros (rouge) qui tache**. Pastis – the drink favoured by many in the South of France – is known as **pastaga**, while **la gnôle** may refer to alcohol in general or eau-de-vie in particular.

- **2 s'allonger** *vpr* (faire des aveux) to spill the beans
- allouf [aluf] nf match<sup>o</sup> (for lighting)
  allumé, -e [alyme] nm,f crackpot,
  crank
- **allumer** [alyme] vt (a) (battre) to beat up, Br to do over; **se faire allumer** to get beaten up or Br done over (b) (tuer) to kill<sup>12</sup>, to waste, Br to do in (c) (exciter) to turn on, to make horny (deliberately)
- **allumeuse** [alymøz] *nf* pricktease(r) **allure** [alyr] *nf* Hum à toute allure! see you later!
- ① This expression, which literally means "at full speed", is a pun on the phrase "à tout à l'heure".
- **alpaguer** [alpage] vt to collar, to nab; **se faire alpaguer** to get collared or nabbed
- **amazone** [amazon] *nf* = prostitute who works from a car
- ① This slang word is inspired by the mythical female warriors the Amazons, said to spend all their time on horseback.
- amener [amne] s'amener vpr (venir) to come<sup>□</sup>; (arriver) to turn up, to show up, to roll up ► see also viande
- **Amerloque** [amerlok] *nmf* Yank, Yankee
- **ami** [ami] *nm* **t'as pas d'amis!** you're so unpopular!<sup>ロ</sup>, *Br* what a Billy-no-mates!
- **amocher** [amɔʃe] vt (personne, objet) to smash up
- **amortisseurs** [amortisær] *nmpl* tits, jugs, knockers, *Am* hooters

- **amourette** [!!] [amurɛt] *nf* **amourettes** balls, nuts, *Br* bollocks
- **amphés** [ɑ̃fe], **amphets** [ɑ̃fet] *nfpl* (abbr **amphétamines**) speed, Br whizz
- **amphi** [ɑ̃fi] *nm* (*abbr* **amphithéatre**) lecture room *or* hall□
- **ampli** [ɑ̃pli] *nm* (abbr **amplifica- teur**) amp
- **anar** [anar] *nmf* (abbr anarchiste) anarchist□
- **andouille** [ãduj] *nf* dope, *Br* divvy, *Am* dork
- Anglais [ãglæ] nmpl les Anglais ont débarqué l've/she's got my/her period□, l'm/she's on the rag
- **angliche** [ãgli∫] **1** *adj* British<sup>□</sup>, Brit **2** *nm* (*langue*) English<sup>□</sup>
  - 3 nmf Angliche (personne) Brit
- **anglo** [ãglo] *nmf Can Pej* English-speaking Quebecker<sup>©</sup>
- **angoisse** [ãgwas] *nf* **c'est l'angoisse!, bonjour l'angoisse!** what a pain *or* drag *or* bummer!
- **angoisser** [ãgwase] *vi* to be all uptight *or* worked up
- **anguille** [ãgij] *nf Hum* **anguille de caleçon** (one-eyed) trouser snake
- **antisèche** [α̃tisε∫] *nf Br* crib sheet, *Am* trot
- **apéro** [apero] *nm* (abbr **apéritif**) aperitif
- **à pluss** [aplys] exclam see you later!, catch you later!, Br laters!
- **appart'** [apart] *nm* (abbr appartement) pad, Br flat<sup>□</sup>, Am apartment<sup>□</sup>
- appuyer [apqije] s'appuyer vpr s'appuyer qn to get stuck or Br lumbered or landed with sb; s'appuyer le ménage/la vaisselle to get stuck or Br lumbered or landed with the housework/the dishes

- ▶ see also champignon
- **aprème** [aprɛm] *nm* or *nf* (abbr après-midi) cet ou cette aprème this afternoon<sup>a</sup>, Austr this arvo
- **Arbi** [arbi] *nm Offensive* = racist term used to refer to a North African Arab
- archi- [ar∫i] prefix extremely<sup>□</sup>, seriously, Br dead, well, Am real; les magasins sont archibondés le samedi après-midi the shops are Br chocka-block or Am jammed on Saturday afternoons; c'est faux, archifaux! it's so□ or Br dead wrong!; c'est un air archiconnu it's a Br dead or Am real well-known tune
- -ard [ar] suffix connard [!] stupid bastard, prick, Br arsehole, Am asshole; faiblard weakish, on the weak side; flemmard lazy so-and-so; salopard [!] bastard
- ① This suffix is found at the end of many French slang nouns and adjectives and indicates that the word is rather pejorative.
- **ardoise** [ardwaz] *nf* (pour inscrire des dettes) slate, tab; **laisser une ardoise** to disappear without paying one's debts<sup>-</sup>, to do a runner
- **aristo** [aristo] *nmf* (*abbr* **aristocrate**) aristo, *Br* toff, nob
- **arme** [arm] *nf* **passer l'arme à gauche** to croak, to kick the bucket, *Br* to snuff it, *Am* to check out
- ① The expression "passer l'arme à gauche", meaning "to die", comes from military terminology, referring to the position in which soldiers hold their weapons when they stand at ease; this is because in

French the expression for "to stand at ease" is "être au repos", which can also mean "to be resting" in a non-military context.

armoire [armwar] nf c'est une armoire à glace he's built like a tank

**arnaque** [arnak] *nf* **c'est (de) l'arnaque!** what a rip-off!, it's *Br* daylight *or Am* highway robbery!

**arnaquer** [arnake] vt arnaquer qn to rip sb off; **se faire arnaquer** to get ripped off

**arnaqueur, -euse** [arnakær, -øz] *nm,f Br* rip-off merchant, *Am* hustler

**arpion** [arpj̃] *nm* foot□, *Br* plate, *Am* dog

arquer [arke] vi to walk□

- arracher [arafe] 1 vt (a) ça t'arracherait la gueule de dire merci/de t'excuser? it wouldn't kill you to say thanks/to apologize! (b) ça arrache (la gueule) it blows the top of your head off
- 2 s'arracher vpr to hit the road, to make tracks; il faut que je m'arrache I must be off, I've got to make tracks
- arranger [arɑ̃ʒe] vt arranger qn (battre) to beat sb up, to clobber sb, Br to kick sb's head in
- **arroser** [aroze] **1** vt (**a**) (fêter) **arroser qch** to celebrate sth with a few drinks<sup>1</sup>; **il faut arroser ça** that calls for a celebration *or* a drink (**b**) (*mitrailler*) to spray with bullets
- **2 s'arroser** *vpr* **ça s'arrose** that calls for a celebration *or* a drink

**arsouille** [arsuj] *nm* hood, hooligan, *Br* yob

**Arthur** [artyr] *npr* **se faire appeler Arthur** to get one's head bitten off,

### Spotlight on:

#### **L'argent**

**Fric** is the most common of the numerous slang words for "money". Other frequently encountered terms include **pognon**, **flouse** (from the Arabic "el-flouss" = money), blé and pèze. Two now slightly old-fashioned terms are grisbi (as mentioned in the title of the classic film noir "Touchez pas au grisbi") and oseille, while conversely the words caillasse. maille and genhar (the verlan term for "argent") belong to "l'argot des banlieues" (see panel). Some words are used specifically to refer to small change, such as mitraille and ferraille. The words **bifton** and **fafiot** are used for banknotes. Someone who is completely penniless may be said to be sans un radis, un rond or un rotin whilst a rich person will be described as plein aux as or bourré **de fric.** The most common slang word to refer to francs, before the arrival of the euro rendered this currency obsolete, was **balles**. Terms relating to specific amounts of francs have also been common, for example **une patate**, **une brique** and **un bâton**, all used to refer to 10,000 francs and **un sac** (10 francs). **Thune** was originally used to mean the sum of 5 francs, but now refers to money in general. Note too its verlan form **nethu**. It remains to be seen if the euro will have its own slang terms; perhaps "roeu" will soon be heard in the "cités"... Someone with no money is **fauché**, à sec or dans la dèche, whilst a rich person is **plein aux as** or is said to **rouler sur l'or**. **Casquer**. raquer and cracher mean "to pay a high price", whilst radin and rat refer to a miser.

to get bawled out *or Am* chewed out

**artiche** [artiʃ] *nm* dough, bread, *Br* dosh, *Am* bucks

as [as] nm (a) (expert) whizz, ace; un as du volant a crack driver (b) passer à l'as to go out of the window, to go down the tubes or Br pan (c) être fichu ou foutu ou fagoté comme l'as de pique Br to be dressed like a scarecrow or a tramp, Am to look like a bum (d) être plein aux as to

be loaded, Br to be rolling in it, Am to be rolling in dough

asperge [asperʒ] *nf (personne)* beanpole, *Am* stringbean

**aspi** [aspi] *nm* (abbr **aspirant**) = soldier with the rank of lieutenant engaged in military service

**assaisonner** [asezone] vt (a) (réprimander) assaisonner qn to give sb a roasting, to bawl sb out, Am to chew sb out; se faire assaisonner to get a roasting, to get bawled out,

Am to get chewed out (**b**) (malmener) to rough up

asseoir [aswar] s'asseoir vpr s'asseoir sur qch (ne pas en tenir compte) not to give a damn or a hoot about sth

assis, -e [asi, -iz] adj en rester assis to be stunned or Br gobsmacked; quand il m'a dit qu'il était pédé, j'en suis resté assis when he told me he was queer, I was completely stunned or Br gobsmacked

**assoce** [asss] *nf* (abbr association) association□

assurer [asyre] vi (a) (être compétent) il assure vachement en anglais he's brilliant at English; elle assure à la batterie she's a brilliant drummer; il assure pas he hasn't got a clue, he's totally useless; putain, t'assures pas, merde! on se pointe pas une demi-heure en retard quand on a rendezvous avec un client! you haven't got a fucking clue! you don't turn up half an hour late to meet a client!; elle assure pas un clou ou pas une cacahuète Br she's totally bloody clueless, Am she doesn't have a goddamn clue (b) (garder son sang-froid) to stay in control, to keep one's head; vas-y, assure! go for it!

**astap** [astap] adj inv (abbr à se taper le cul par terre) hysterical, side-splitting; c'était astap it was a scream or a hoot

**astiquer** [astike] **s'astiquer** *vpr* (se masturber) to play with oneself, to get oneself off

**Athénien** [atenjɛ̃] *nm* **c'est là que les Athéniens s'atteignirent** it was at that point that things started to go wrong<sup>o</sup> *or Br* pear-shaped

atout [atu] nm (coup) clout, thump;

**prendre un atout** to get clouted *or* thumped

attaque [atak] d'attaque adj être d'attaque to be on top form; se sentir d'attaque pour faire qch to feel up to doing sth

**attaquer** [atake] **1** *vt* (*entamer*) to tackle, *Br* to get stuck into

**2** vi (commencer à manger) Br to get stuck in, Am to chow down

**atteint, -e** [atɛ̃, -ɛ̃t] adj **être atteint** (ne pas être sain d'esprit) to be touched, to have a screw loose

**attrape-couillon** [atrapkujɔ̃] *nm* scam, swindle, con, *Am* hustle

auberge [oberg] nf on n'est pas sortis de l'auberge we're not out of the woods yet

**auge** [oʒ] *nf* (assiette) plate□

autre [otr] pron qu'est-ce qu'il a, l'autre? what's up with him or Br your man there?; oh l'autre eh! il sait pas faire du vélo! the guy can't even ride a bike!; à d'autres! gimme a break!, yeah right!, Br do me a favour!

avaler [avale] vt (a) avaler son bulletin de naissance to croak, to kick the bucket, Am to cash in one's chips (b) avaler la fumée [!!] (au cours d'une fellation) to swallow

**avoine** [avwan], **avoinée** [avwane] *nf* thrashing, hammering; **prendre une avoine** to *Br* get *or Am* take a thrashing *or* a hammering; **filer une avoine à qn** to give sb a thrashing *or* a hammering

avoir [avwar] vt (a) se faire avoir
to be had or conned or done (b) en
avoir to have guts or balls

**azimut** [azimyt] **tous azimuts** adv all over the place or Br shop

**azimuté, -e** [azimyte] *adj* crackers, *Br* barking, *Am* wacko

# Bb

baba [baba] 1 adj (stupéfait) flabbergasted, Br gobsmacked; j'en suis resté baba I was flabbergasted or Br gobsmacked

2 *nmf (hippie)* baba (cool) hippy 3 *nm* l'avoir dans le baba to be had or conned

① "Baba" in sense 2 is a term used to refer to a second-generation hippy who has adopted the image and lifestyle of the original hippy generation of the 60s and 70s.

babos [babos] = baba 2

**baboune** [babun] *nf Can* **faire la baboune** to be in a huff

**babtou** [babtu] nmf Cités (verlan toubab) Frenchman, f Frenchwoman

**baby** [bebi] nm = half-measure of spirits

**babylone** [babilon] *nm Cités (policier)* cop, pig

**bac** [bak] nm (abbr **baccalauréat**) = secondary school examinations qualifying for entry to university,  $Br \simeq A$ -levels,  $Am \simeq high school diploma$ 

**bacchantes** [bakãt] *nfpl* moustache<sup>o</sup>, tash

**bâche** [baʃ] nf (a) (casquette) flat cap<sup>a</sup> (b) bâches (draps) sheets<sup>a</sup>; se mettre dans les bâches to hit the sack or the hay or Am the rack

bâcher [ba∫e] se bâcher vpr to hit

the sack or the hay or Am the rack

**bachot** [baʃo] nm = secondary school examinations qualifying for entry to university,  $Br \approx A$ -levels,  $Am \approx high$  school diploma; **attends d'avoir passé ton bachot**, **après tu verras** wait till you've got your exams, then you can see; **boîte à bachot** crammer

**bachotage** [baʃətaʒ] *nm* cramming, *Br* swotting, *Am* grinding away

**bachoter** [baʃɔte] *vi* to cram, *Br* to swot, *Am* to grind away

**bachoteur, -euse** [ba∫ətær, -øz] nm,f = student cramming or Br swotting up or Am grinding away for an exam

**bacon** [bekon] *nm Can* **avoir du bacon** to be loaded

**badloqué, -e** [badloke] *adj Can Joual* **être badloqué** to have rotten luck

This word comes from the English "bad luck".

**bâdrage** [bɑdraʒ] *nm Can* pain (in the neck)

**bâdrant, -e** [bɑdrɑ̃, -ɑ̃t] *adj Can* **être bâdrant** to be a pain (in the neck)

**bâdrer** [badre] vt Can **bâdrer qn** to bug sb, Br to do sb's head in, Am to give sb a pain (in the neck)

baffe [baf] nf clout, cuff

baffer [bafe] vt to clout, to cuff; si il continue à m'emmerder, je vais le baffer celui-là! if he keeps bugging me like that, I'm going to clout him!

**bafouille** [bafuj] *nf* letter

**bâfrer** [bafre] *vi* to stuff oneself *or* one's face, to pig out

**bâfreur, -euse** [bafrær, -øz] *nm, f* pig, *Br* greedy-guts, gannet, *Am* hog

**bagne** [baɲ] nm **c'est le bagne ici** it's like a sweatshop here

**bagnole** [baŋɔl] *nf* car<sup>□</sup>, wheels, *Br* motor

**bagou** [bagu] nm gift of the gab; avoir du bagou to have the gift of the gab

**bagouse** [baguz] nf (a) ring<sup>D</sup> (for finger) (b) être de la bagouse [!!] to be Br a poof or Am a fag

**baguenauder** [bagnode] **1** *vi* to saunter *or* wander around

**2 se baguenauder** *vpr* to saunter *or* wander around

**bahut** [bay] nm (a) (camion) lorry<sup>¬</sup>, truck<sup>¬</sup> (b) (taxi) taxi<sup>¬</sup>, cab (c) (lycée) high school<sup>¬</sup>

**baigner** [bene] *vi* (a) tout baigne (dans l'huile) everything's hunkydory *or Am* A-OK (b) avoir les dents du fond qui baignent to have stuffed oneself *or* one's face, to have pigged out

**baigneur** [!] [bɛjiœr] nm (a) (sexe de la femme) pussy, snatch, Br fanny (b) (postérieur) Br arse, Am ass, fanny

**bail** [baj] *nm* **ça fait un bail** it's been ages *or Br* yonks

**baille** [baj] *nf* water<sup>a</sup>; **tomber à la baille** to fall in<sup>a</sup>

bain [bɛ] nm être/se mettre dans le bain to be in/get into the swing of things; je me suis écouté un petit disque à fond avant d'aller en boîte, histoire de me mettre dans le bain I put a record on full blast before I went out clubbing, just to get me in the mood

**baisable** [!!] [bɛzabl] *adj* fuckable, *Br* shaggable

**baise** [!!] [bɛz] *nf* (amour physique) fucking, screwing, *Br* shagging

**baisebeige** [bɛzbɛʒ] (abbr **BCBG**) 1 adj inv  $Br \simeq$  Sloany,  $Am \simeq$  preppy 2  $nmf Br \simeq$  Sloane (Ranger),  $Am \simeq$  preppy

(i) This term is a humorous rephrasing of the term "BCBG" (see entry), itself the abbreviation of "bon chic bon genre".

**baise-en-ville** [bɛzãvil] *nm inv* overnight bag<sup>o</sup>

**baise-la-piastre** [bɛzlapjas] *nmf Can* skinflint, tightwad

(i) The word "piastre" is a colloquial term for a dollar in Canadian French.

**baiser** [!!] [beze] **1** vt (**a**) (faire I'amour avec) to fuck, to screw, Br to shag (**b**) (duper) to screw, to shaft; **se faire baiser** to get screwed or shafted (**c**) (surprendre) to nab; **se faire baiser** to get nabbed

2 vi to fuck, to screw, Br to shag; il baise bien he's a great fuck or lay or screw or Br shag ► see also couille, lapin

**baiseur, -euse** [!!] [bɛzœr, -øz] nm, f **c'est une sacrée baiseuse** she's a great fuck or lay or screw or Br shag

**baisodrome** [!!] [bɛzɔdrom] *nm* fuckpad

**bakchich** [bakʃiʃ] *nm Br* backhander, bung, *Am* payoff

**balader** [balade] *vi* **envoyer balader qn** to tell sb where to go, *Br* to send sb packing; **envoyer balader qch** (*lancer*) to send sth flying; (*abandonner*) to quit sth, *Br* to chuck *or* pack sth in

**baladeuse** [baladøz] *adj* **avoir les mains baladeuses** to have wandering hands

balai [balɛ] nm (a) (an) year<sup>□</sup>; il a cinquante balais he's fifty<sup>□</sup> (b) ce qu'il peut être coincé, ce mec! on dirait qu'il a un balai dans le cul he can be so uptight, that guy, it's like he's got a poker up his Br arse or Am ass

① In category (a), this word is used only when referring to people's ages.

balaise [balez] 1 adj (a) (fort) (physiquement) hefty, burly<sup>a</sup>; (intellectuellement) brainy; être balaise en qch to be brilliant at sth (b) (difficile) tough, tricky

**2** nm big guy

**balance** [balãs] *nf* (dénonciateur) squealer, *Br* grass, *Am* rat

**balancé**, **-e** [balãse] *adj* **être bien balancé** to have a great bod, to be in great shape

**balancer** [balãse] **1** vt (**a**) (dénoncer) to squeal on, Br to grass on, Am to rat on (**b**) (lancer) to chuck (**c**) (mettre aux ordures) to chuck (out), to bin, Am to trash

**2** *vi (médire)* to dish the dirt, *Br* to bitch

**3 s'en balancer** [!] *vpr* not to give a shit *or Br* a toss *or Am* a rat's ass

▶ see also purée, sauce

**balcon** [balkɔ̃] *nm* **il y a du monde au balcon** she's well-stacked, she's a big girl, *Br* you don't get many of

those to the pound

**baliser** [balize] *vi* to be scared stiff *or* witless

balle [bal] nf (a) (franc) franc□; t'as pas cent balles? got any change? (b) une excuse à deux balles a lame or pathetic excuse; une blague à deux balles a lame or crap joke; le film est plein de clichés à deux balles the movie's full of corny clichés (c) c'est de la balle! Br it's absolutely wicked!, Am it's totally awesome! ▶ see also peau, trou

(i) It should be noted that in sense of "franc", the word "balle" has been gradually falling into disuse since the introduction of the euro.

**balloches** [!] [baləʃ] *nfpl* balls, nuts, *Br* bollocks

**ballon** [bal3] nm (a) (Alcootest®) faire souffler qn dans le ballon to get sb to blow into the bag (b) à fond les ballons (très vite) Br like the clappers, Am like sixty; (très fort) at full blast

**ballot** [balo] *nm (idiot) Br* prat, wally, *Am* goof, geek

balloune [balun] nf Can Joual
(a) prendre une balloune, partir
une balloune to get wrecked or
wasted (b) être en balloune (enceinte) to be in the (pudding) club

(i) This word comes from the Gallicization of the English word "balloon".

**baloche** [baloʃ] nm local dance

**baltringue** [baltreg] *nmf Cités* wimp, chicken, *Br* big girl's blouse

bambou [bãbu] nm avoir le coup de bambou (avoir un accès de folie) to crack up, to go nuts, *Br* to go off one's head; (être épuisé) to be wiped or *Br* shattered or *Am* pooped; **attraper un coup de bambou** (avoir une insolation) to get sunstroke<sup>11</sup>; **c'est le coup de bambou** (c'est très cher) it costs an arm and a leg or *Br* a bomb or a packet

**bamboula** [bɑ̃bula] **1** *nf* (*f*ête) wild party; **faire la bamboula** to party, *Br* to go on the razzle

**2** nm Offensive (homme de race noire) nigger, Br wog, Am coon

**banane** [banan] *nf* (a) (coiffure) quiff (b) (insulte) **banane!** you moron *or Br* plonker *or Am* jerk! (c) avoir la **banane** [!!] to have a hard-on *or* a boner *or Br* a stiffy

**bandaison** [!!] [bɑ̃dɛzɔ̃] *nf* hard-on, boner, *Br* stiffy

bandant, -e [!!] [bãdã, -ãt] adj (a) (désirable sexuellement) elle est bandante she's really horny, she really turns me on (b) (enthousiasmant) thrilling, exciting

**bander** [!!] [bãde] vi to have a hard-

on; bander mou to have a semi; il bande pour elle he's got the hots for her, she really turns him on, Br he thinks she's really horny; faire bander qn (exciter sexuellement) to turn sb on, to make sb horny, Br to give sb the horn; ce genre de musique, ça me fait pas vraiment bander I can't really get into this sort of music

**bandouiller** [!!] [bãduje] *vi* to have a semi

**bang** [bãg] *nm* (pipe à eau) bong

**banquer** [bãke] *vi* to cough up, to hand over the cash

**baquer** [bake] **se baquer** *vpr* to go for a dip

**baraka** [baraka] *nf* **avoir la baraka** to be lucky<sup>o</sup> *or Br* jammy

① This term comes from an Arabic word meaning "godsend".

**baraque** [barak] *nf* (maison) place, pad; **casser la baraque** (remporter

### Slang sleuth

### L'argot des banlieues/des cités



Around twenty years ago a new form of slang, quite unlike traditional "argot", began to emerge in the impoverished suburban areas of large cities, especially Paris. This new slang reflects the cultural and ethnic diversity of these neighbourhoods, with expressions originating from Arabic (eg chouf), African languages (eg toubab and its verlan form babtou) and Romany (eg bouillaver, raclo), whilst the popularity of rap music has led to an influx of English expressions (eg dope, shit, splif). Verlan (see panel p.398) is omnipresent and words are often abbreviated. It is a form of slang essentially created and used by young people as a linguistic expression of their social, economic and geographical marginalization.

un vif succès) to bring the house down; **casser la baraque à qn** (faire échouer ses projets) to mess things up for sb

**baraqué, -e** [barake] *adj* hefty, burly

**baratin** [baratɛ̃] nm (d'un vendeur) sales talk or pitch; (pour séduire) sweet talk, Br patter; **c'est du baratin** it's a load of bull or tripe or Br waffle

**baratiner** [baratine] vt baratiner qn (essayer de convaincre) to shoot sb a line, to try to talk sb round; (pour séduire) Br to chat sb up, Am to hit on sb; baratiner qn pour qu'il fasse qch to try to talk sb into doing sth<sup>12</sup>

**baratineur, -euse** [baratinœr, -øz] *nm,f* smooth talker

barbant, -e [barbã, -ɑ̃t] adj deadly dull; c'est barbant, mais il faut le faire it's a drag, but it's got to be done

**barbaque** [barbak] *nf* meat

This word has the same origin as the word "barbecue".

**barbe** [barb] *nf* **c'est la barbe** it's a drag; **la barbe!** give it a rest!

**barber** [barbe] **1** *vt* **barber qn** to bore sb stiff *or* to tears

**2 se barber** *vpr* to be bored stiff *or* to tears

**barbeuk** [barbæk] *nm* (barbecue) barbecue<sup>□</sup>, *Br* & Austr barbie; **on se fait un barbeuk demain soir si il continue à faire beau?** shall we have a barbie tomorrow night if it stays nice?

**barbeux, -euse** [barbø, -øz] *Can* **1** *adj* **être barbeux** to be a pain (in the neck)

**2** *nm,f* pain (in the neck)

barboter [barbote] vt (voler) to

pinch, *Br* to nick; **barboter qch à qn** to pinch *or Br* nick sth from sb; **se faire barboter qch** to get sth pinched *or Br* nicked

**barbouze** [barbuz] *nf* (**a**) (barbe) beard (**b**) (espion) spy, spook

① The "spy" sense of this word is connected to the "beard" sense, as a false beard is considered a typical disguise for a spy.

**barbu** [!] [barby] nm (poils pubiens de la femme) bush

**barda** [barda] *nm* stuff, gear

① This word is derived from an Arabic word describing a packsaddle for a donkey. It entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.

**bardeau, -x** [bardo] *nm Can* **manquer un bardeau** to be not right in the head, to have a screw loose

① The literal meaning of "bardeau" is "shingle", so this expression is almost a word-for-word equivalent of "to have a slate loose".

**barder** [barde] *v* imp **ça va barder!** there's going to be trouble!, *Br* it's going to kick off!

barge [barʒ], barjo, barjot [barʒo]1 adj nuts, Br bonkers, Am wacko2 nmf headcase, nutcase, Br nutter, Am wacko

baron [barɔ̃] nm (compère) plant

**barouf** [baruf], **baroufle** [barufl] *nm* racket, din

(i) This word is derived from the

Italian "baruffa", which means "fight".

barre [bar] nf (a) avoir un coup de barre to be bushed or wiped or Br shattered or Am beat (b) c'est le coup de barre it costs an arm and a leg or a bundle or Br a packet ► see also couille

barré, -e [bare] adj (a) être bien barré to be looking good; être mal barré to be heading for trouble; on est mal barrés pour y être à huit heures we're not likely to get there for eight o'clock now"; c'est mal barré it's got off to a bad start; entre eux deux, c'est mal barré they started off on the wrong foot with each other (b) (fou) il est bien barré, ce mec-là that guy's completely nuts or Br barmy; c'est un film bien barré (loufoque) it's a really wacky film; (étrange) it's a really weird or freaky film (c) Can ne pas être barré (être plein d'énergie) to be a livewire

barreau, -x [baro] nm (a) barreau de chaise (cigare) fat cigar<sup>o</sup>, Am stogie (b) être/se retrouver derrière les barreaux to be/end up behind bars

**barrer** [bare] **se barrer** *vpr* (*partir*) to hit the road, to get going, to make tracks; (*se sauver*) to beat it, *Br* to clear off, *Am* to book it; **barre-toi!** get out of here!, beat it!, *Am* take a hike!

**barrette** [barɛt] *nf* (de haschich) = thin strip

**basket** [basket] nf(a) être bien dans ses baskets to be very together or Br sorted (b) lâche-moi les baskets! get off my back!, don't hassle me!

**bassiner** [basine] vt bassiner qn to bug sb, to get up sb's nose, Br to do sb's head in

bassinet [basine] nm cracher au bassinet to cough up, to hand over the cash

basta [basta] exclam that'll do!

**Bastoche** [bastoʃ] *nf* la Bastoche = the Bastille area of Paris

**baston** [bastã] *nm or nf* scuffle, *Br* punch-up, *Am* fist fight

**bastonner** [bastone] **1** *v imp* **ça a bastonné** there was a scuffle *or Br* a punch-up *or Am* a fist fight

**2 se bastonner** *vpr* to have a scuffle *or Br* a punch-up *or Am* a fist fight

**bastos** [bastos] *nf* bullet<sup>-</sup>, slug

① Bastos® is a cigarette brand. The meaning of the slang word might be related to the the similarity in shape between a cigarette and a bullet.

bastringue [bastreg] nm (a) (vacarme) racket, din (b) (désordre) shambles (c) et tout le bastringue blah blah blah

bataclan [bataklɑ̃] nm et tout le bataclan blah blah

bataillon [batajõ] nm inconnu au bataillon never heard of him, who's he when he's at home?

**bâtard** [!!] [batar] nm bastard

**bateau** [bato] *adj inv (banal)* hackneyed<sup>D</sup>, trite<sup>D</sup>

**bâton** [bɑtɔ̃] nm Formerly (dix mille francs) ten thousand francs

**battant** [batã] nm (cœur) ticker

**battre** [batr] 1 vt j'en ai rien à battre [!] I don't give a shit or Br a toss or Am a rat's ass

2 se battre *vpr* je m'en bats l'œil I don't give a damn *or* a hoot *or* Br a stuff; je m'en bats les couilles [!!]

I don't give a (flying) fuck ► see also aile

**bavard** [bavar] *nm* (avocat) lawyer<sup>-</sup>, brief

**bavarde** [bavard] *nf (langue)* tongue<sup>D</sup>; **tenir sa bavarde** to hold one's tongue, to keep one's mouth shut

**bavasser** [bavase] *vi* to yak, *Br* to natter

**bavasseux, -euse** [bavasø, -øz] *nmf Can Pej (bavard)* chatterbox; *(indiscret)* gossip(monger)

baver [bave] 1 vt (a) (dire) qu'est-ce que tu baves? what are you rambling or jabbering or Br wittering on about? (b) en baver to have a hard or tough time of it; en faire baver à qn to give sb a hard time (c) Can (contrarier) to mess around; se faire baver to be messed around

**2** *vi* (*bavarder*) to chat, to yak, *Br* to natter; **baver sur qn** to dish the dirt about sb, to badmouth sb, *Br* to bitch about sb

**bavette** [bavɛt] *nf* **tailler une bavette (avec qn)** to have a chat *or Br* a natter (with sb)

**baveux, -euse** [bavø, -øz] **1** *nm,f Can (enfant effronté)* brat

**2** nm (**a**) (savon) soap<sup>□</sup> (**b**) (journal) paper<sup>□</sup> (**c**) (baiser) sloppy kiss

**bazarder** [bazarde] vt (a) (jeter) to chuck (out), to bin, Am to trash (b) (dénoncer) to squeal on, Br to grass on, Am to rat on

**bazou** [bazu] *nm Can (voiture)* rustbucket, heap

**BCBG** [besebeʒe] (abbr bon chic bon genre) 1 adj inv Br ≈ Sloany, Am ≈ preppy

**2** *nmf Br*  $\simeq$  Sloane (Ranger),  $Am \simeq$  preppy

(i) This term refers to someone

whose classic, elegant style of dress suggests a wealthy, conservative social background.

**BD** [bede] *nf* (*abbr* bande dessinée) comic strip<sup>□</sup>, cartoon<sup>□</sup>

**beauf** [bof] (abbr beau-frère) 1 adj (caractéristique du Français moyen) = stereotypically narrow-minded and middle-class

**2** nm (a) (beau-frère) brother-inlaw (b) (Français moyen) = stereotypical narrow-minded, middle-class man

① The term "beauf" – short for "beau-frère" – comes from a character in a comic strip created in the 1960s by the French cartoonist Cabu. A "beauf" is the average middle-class Frenchman with a racist, reactionary and jingoistic outlook on life.

**beaujolpif** [boʒəlpif] nm Beaujolais<sup>n</sup> **bébé** [bebe] nm Can Joual (jolie fille) **un beau bébé** a babe, a hottie

**bébert** [bebɛr] *nm Cités* = stereotypical reactionary Frenchman

① This word has a dual etymology: "bébert" comes firstly from the abbreviation "BBR", which stands for "bleu, blanc, rouge", the colours of the French flag and a symbol of French nationalistic pride. In addition, the name Bébert (a nickname for "Albert") sounds very typically French.

**bec** [bɛk] nm (a) (bouche) mouth<sup>12</sup>, Br gob, cakehole; **clouer le bec à qn** to shut sb up; **puer du bec** to have rotten breath or dogbreath (b) Belg, Can & Suisse (baiser) peck, kiss<sup>12</sup>;

**donner un bec à qn** to give sb a kiss or peck; Can **bec pincé** snob ► see also **claquer** 

**bécane** [bekan] *nf* (**a**) (bicyclette, moto) bike (**b**) (machine) machine<sup>12</sup>, Am honker

**because** [bikoz] *prep* because of<sup>Q</sup>, cos of; **je ne peux pas sortir ce soir because les enfants** I can't go out tonight cos of the kids

bècebège [bɛsbɛʒ] = BCBG

**bêcheur, -euse** [bε∫œr, -øz] **1** adj stuck-up, snooty

**2** *nm*, *f* stuck-up *or* snooty person

**bécosses** [bekos] *nfpl Can Joual Br* bog, *Am* john, can

**bécot** [beko] *nm* kiss□

**bécoter** [bekate] **1** vt Br to snog, Am to neck

**2 se bécoter** *vpr Br* to snog, *Am* to neck, to suck face

**becter** [bɛkte] vt & vi to eat□

**bédave** [bedav], **bédaver** [bedave] vi Cités to smoke<sup>12</sup>

**bédé** [bede] = **BD** 

**bédo** [bedo] *nm Cités* joint, doobie, spliff, number

**before** [bifor] nm or nf (soirée) = party attended before going out clubbing; où est-ce qu'on va faire le before ce soir? where are we going to go to start things off this evening?

**béger** [beʒɛr] *vi (verlan* **gerber**) to puke, to throw up, to barf, *Br* & *Austr* to chunder

**bégueule** [begœl] *adj* fussy□

**beigne** [bεɲ] *nf* clout, cuff; **flanquer une beigne à qn** to clout *or* cuff sb

**belette** [bəlɛt] nf chick, Br bird

**belle** [bɛl] *nf* (a) se faire la belle (faire une fugue) to run away<sup>Q</sup>, Br to

do a bunk; (s'évader) to break out<sup>12</sup> (b) Belg avoir belle à faire qch to have no trouble doing sth; en avoir une belle avec qn to go through some hard times with sb; en faire une (bien) belle to do something really silly or stupid; ne jamais en faire une belle to be always putting one's foot in it; ne pas en faire une belle to be a total disaster

**belle-doche** [bɛldɔʃ] *nf* mother-in-law□

**bénard** [benar], **bène** [bɛn] nm Br trousers<sup>□</sup>, keks, Am pants<sup>□</sup>

**bénef** [benɛf] nm (abbr bénéfice) profit<sup>12</sup>; c'est tout bénef it's all profit

**béni-oui-oui** [beniwiwi] *nm inv* yesman

berceau [bɛrso] nm les prendre au berceau to be a cradle-snatcher

**Bérézina** [berezina] *npr* **c'est la Bérézina** it's a disaster<sup>0</sup>

(1) This expression refers to the Berezina river in Belarus which Napoleon's "Grande Armée" crossed during its hectic retreat from Russia in 1812. Many soldiers lost their lives during the disorganized crossing.

berge [bɛrʒ] nf (an) year<sup>--</sup>; elle a cinquante berges she's fifty<sup>--</sup>

(i) This term is used only when referring to people's ages.

berlingot [!] [bɛrlɛ̃go] nm (a) (clitoris) clit (b) (virginité) avoir son berlingot to be a virgin¹; perdre son berlingot to lose one's virginity¹ or cherry

**berlue** [berly] *nf* **avoir la berlue** to be seeing things

**berzingue** [bɛrzɛ̃g] à tout berzingue adv at top speed, Br like the clappers, Am like sixty

bésef [bezɛf] adv pas bésef not a lot<sup>a</sup>, not much<sup>a</sup>; dix euros par jour pour faire vivre une famille; ça fait pas bésef ten euros a day to feed a family, it's not loads

① This word is derived from an Arabic word meaning "plentiful". It entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.

**besogner** [!] [bəzəne] *vt* to hump, to screw, to shaft

bête [bɛt] nf (a) (expert) être une bête (en) to be brilliant (at) (b) comme une bête like crazy (c) faire la bête à deux dos to make the beast with two backs

**béton¹** [betã] *vi* (*verlan* **tomber**) **laisse béton!** forget it!, drop it!

**béton²** [betã] adj (argument) castiron; dis que ton train a déraillé, ça c'est une excuse béton! say that your train was derailed, that's a cast-iron excuse!

**bétonner** [betone] vt (préparer avec soin) to work hard on<sup>o</sup>; il a bétonné son discours/son dossier he's worked really hard on his speech/his application

beu [bø] nf grass, weed

① This word is the first syllable of the "verlan" version of the word "herbe".

**beur** [bœr], **beurette** [bœrɛt] *nm*, f (*verlan* **arabe**) = person born and living in France of North African immigrant parents

**beurré**, **-e** [bœre] *adj (ivre)* wasted, plastered, *Br* pissed; **beurré comme un petit Lu®** *Br* pissed as a newt, *Am* stewed to the gills

① Lu® is a popular French brand of biscuits and one of its most famous products is "le Petit Beurre®", a biscuit made with butter, as its name suggests. The expression "beurré comme un petit Lu®" is therefore a play on the word "beurré", which means "buttered" in normal parlance but "drunk" in slang.

#### **bézef** [bezɛf] = **bésef**

bi [bi] adj inv (abbr bisexuel, -elle) bi

**biberonner** [bibrone] *vi* to be a boozer *or* an alky a; **qu'est-ce qu'il biberonne!** he can really put it away, he's a real boozer *or* alky!

**bibi** [bibi] **1** *nm* (*chapeau*) (woman's) hat

**2** *pron (moi)* yours truly; **et qui c'est qu'a payé l'addition? c'est bibi!** and who paid the bill? yours truly *or Br* muggins here!

**bibiche** [bibiʃ] *nf* sweetheart, honey, sugar

**bibine** [bibin] *nf* (alcool) gutrot, rotgut, Am alky; (bière) dishwater

**bibite** [bibit] *nf* Can animal<sup>D</sup>; **il fait froid en bibite** it's freezing or Br it's baltic; **être en bibite** (**contre qn**) to be teed off or hacked off (with sb)

**bibli** [bibli] *nf* (*abbr* **bibliothèque**) library

**biche** [biʃ] *nf* **ma biche** darling, sweetheart

**bicher** [biʃe] vi (a) (bien se passer) **ça biche?** how's it going?, how's are things? (b) (être satisfait) to be pleased as Punch or Br chuffed (to

### Spotlight on:

#### La bêtise et la folie

The word **con** is one of the most commonly used insults in French. Despite having the same etymology, it is notably less offensive or taboo than the English word "cunt" and is generally used to refer to a stupid person, its nuances ranging from the slightly forgetful to the completely insane. This word may also be used to refer to an object, an attitude or even a situation, in, for example, c'est con que... used to mean "it's a pity that...". The word often appears in similes; the construction **con comme...** is very common and one may be, variously, **con** comme un balai, ses pieds, pas deux, un manche or une bite, the first expression being very similar to the English "daft as a brush". The term couillon (from the word couille, a common slang term for "testicle") is found more frequently in the South of France, and may have guite affectionate overtones. Other picturesque expressions to denote stupidity include il n'a pas inventé la poudre, l'eau chaude or le fil à couper le beurre, c'est pas une lumière, il en tient une couche and **il lui mangue une case**. Familiar expressions which are slightly less vulgar than con include andouille, cruche, cloche, nouille and banane, all of which may be used somewhat affectionately. The adjective **grave** is often used to describe someone as stupid, for example, il est grave, lui...; its verlan form vegra is also commonly used as is ouf, the verlan form of "fou". Further down the route to madness, many colourful adjectives are used to describe the state of someone who is not so much stupid as deranged, such as **cinglé**, **timbré**, **givré**, fêlé, dinque (and its verlan form queudin), chtarbé or siphonné. Electricity-related metaphors are popular with the expression **péter les** plombs (literally "to blow the fuses") and, similarly, disjoncter ("to short-circuit"). Metaphors connected to transport or driving also exist in terms such as **dérailler** ("to go off the rails", an expression also used figuratively in English, although with a different meaning) and perdre les pédales (a variant of perdre la boule). Also of note is the term **fada**, a word originating in the Provencal dialect, which is still used exclusively in the South of France.

bits); **ça me fait bicher** that makes me happy<sup>a</sup>; **ça le fait vraiment bicher d'être passé à la télé** he's as pleased as Punch *or Br* chuffed to bits that he was on TV

**biclo** [biklo], **biclou** [biklu] *nm* bike

**bicoque** [bikɔk] *nf (maison)* place, pad

**bicot** [biko] *nm Offensive* = racist term used to refer to a North African Arab

**bicrave** [bikrav], **bicraver** [bikrave] vt Cités to sell<sup>12</sup>, Br to flog; (drogue) to deal

**bidasse** [bidas] *nm Br* squaddie, *Am* grunt

bide [bid] nm (a) (ventre) belly, gut; être gras du bide to have a huge gut; il n'a rien dans le bide (il n'a pas de courage) he's got no guts or balls (b) (échec) flop, washout, Am bomb; faire un bide to be a flop or a washout, Am to bomb

bidoche [bidof] nf meat<sup>a</sup>; j'ai renoncé à bouffer de la bidoche l've stopped eating meat; l'été est arrivé; les touristes déballent leur bidoche sur les plages summer's here, the tourists are flashing their flesh on the beaches

① This terme is derived from the word "bidet", which means "mule" and originally refered to bad horse meat.

**bidochon** [bido∫3] *nmf* = stereotypical working-class, reactionary person

① This word is an allusion to Les Bidochon, a comic strip by the cartoonist Binet, about an ordinary French couple who embody the

stereotypical behaviour and values of the working class.

**bidon** [bidɔ̃] **1** adj inv phoney

2 nm (a) (ventre) belly, gut (b) c'est du bidon it's a load of baloney or garbage or Br rubbish; c'est pas du bidon it's gospel, it's the honest truth; c'est pas du bidon, il a vraiment mal he's not putting it on, he's in real pain

**3** *nmpl Belg* **bidons** (habits) togs, gear, threads; (affaires) things<sup>¬</sup>, stuff

**bidonnant, -e** [bidənã, -ãt] *adj* sidesplitting, hysterical; **c'était bidonnant!** it was a scream *or* a hoot!

bidonner [bidone] 1 vt to fix; il est célèbre pour avoir bidonné une interview de Castro he's famous for his hoax interview with Castro

**2 se bidonner** *vpr* to kill oneself (laughing), to crack up, to laugh one's head off

bidouillage [bidujaʒ] nm c'est du bidouillage it's just been thrown together; j'appelle pas ça réparer la télé: c'est du bidouillage ce que tu nous as fait là that's not repairing the TV, that's just patching it up

**bidouiller** [biduje] *vt (bricoler)* to tinker with; *(trafiguer)* to fiddle

**bidous** [bidu] *nmpl Can* dough; **avoir des bidous** to be loaded, to be *Br* rolling in it *or Am* rolling in dough

**bidule** [bidyl] **1** *nm* (chose) thingy, whatsit

**2** *npr* **Bidule** *(personne)* thingy, what's-his-name, *f* what's-her-name

**biffe** [bif] *nf* **la biffe** the infantry **biffeton** [biftã] = **bifton** 

**biffin** [bifɛ̃] *nm* (**a**) (*soldat*) infantryman<sup>□</sup> (**b**) (*personne ridicule*) buffoon, clown

bifteck [biftek] nm défendre son

bifteck to look after number one; j'fais pas grève par plaisir mais pour défendre mon bifteck, mon gars! I'm not on strike for the fun of it, pal, it's to protect my livelihood!; gagner son bifteck to earn one's crust or one's bread and butter

**bifton** [biftš] nm (billet de banque) note<sup>\(\mathre{a}\)</sup>, Am greenback; (de transport, de spectacle) ticket<sup>\(\mathre{a}\)</sup>

**bigler** [bigle] **1** vt (observer) to eyeball, to check out

2 vi (loucher) to have a squint□

**bigleux, -euse** [biglø, -øz] *adj* (**a**) (*qui louche*) cross-eyed (**b**) (*qui voit mal*) short-sighted<sup>□</sup>

**bigophone** [bigofon] *nm Br* blower, *Am* horn

**bigophoner** [bigofone] *vi* to make a phone call<sup>12</sup>; **bigophoner à qn** to give sb a buzz *or Br* a bell

**bigorner** [bigorne] **1** vt to smash up, Br to prang; **bigorner sa bagnole contre un arbre** to smash one's car into a tree

**2 se bigorner** *vpr* to have a scrap or *Br* a punch-up *or Am* a fist fight

**bijoux** [biʒu] *nmpl Hum* **les bijoux de famille** (sexe de l'homme) the crown or family jewels

bilan [bilā] nm déposer le bilan (mourir) to croak, to kick the bucket, Br to snuff it, Am to check out; (déféquer) to Br have or Am take a crap or a dump

**bilingue** [bilɛ̃g] **1** adj Can (bisexuel) bi

2 nmf Can (bisexuel) bi

**billard** [bijar] *nm* **passer sur le billard** to go under the knife

bille [bij] nf (a) (visage) face<sup>1</sup>, mug; une bille de clown a funny face<sup>1</sup> (b) reprendre ou retirer ses billes to pull out<sup>1</sup> (from a deal) (c) toucher

sa bille (en ou à) to know a thing or two (about)

bimbo [bimbo] nf bimbo

**bine** [bin] *nf* Can (a) (visage) mug, face<sup>12</sup> (b) Joual être dans les bines to be out to lunch; faire qch en criant bine to do sth in a flash

① The Joual sense of the word comes from the English word "bean".

**binerie** [binri] *nf Can Joual Pej* greasy spoon

(i) This sense comes from the English word "bean".

**binette** [binɛt] *nf* (visage) face<sup>-</sup>, mug

**bingo** [biŋgo] *nm Can (révolte)* prison riot<sup>□</sup>

**biniou** [binju] *nm* (téléphone) *Br* blower, *Am* horn; **filer un coup de biniou** to make a phone call<sup>11</sup>; **filer un coup de biniou à qn** to give sb a buzz *or Br* a bell

i In standard French, a "biniou" is a type of Breton bagpipe.

**binoclard, -e** [binoklar, -ard] *nm,f* four-eyes, *Br* speccy

**binouze** [binuz] *nf* (bière) beer<sup>D</sup>; **on se boit une binouze?** fancy a *Br* pint *or Am* brew?

**binz** [bins] nm (a) (chose compliquée) quel binz pour trouver sa maison! it was a real performance or hassle or Br carry-on finding his house! (b) (désordre) shambles

**bio** [bjo] *nf* (*abbr* **biographie**) biog; **une bio d'Elvis** an Elvis biog

**bique** [bik] **1** nm Offensive = racist term used to refer to a North African Arab

**2** *nf* **une vieille bique** an old bag

**biroute** [!] [birut] *nf* dick, cock, *Br* knob, *Am* schlong

**biscoteaux** [biskoto] *nmpl* biceps□

**biscuit** [biskqi] *nm* (a) tremper son **biscuit** [!!] to dip one's wick (b) (amende infligée à un automobiliste) fine<sup>-</sup>

**bisoune** [bizun] *nf Can* (a) (petite fille) sweetheart; **ma bisoune** sweetheart, sweetie (b) (pénis) Br willy, Am peter, johnson

**bistouquette** [bistukɛt] *nf Br* willy, *Am* peter, johnson

**bite** [!!] [bit] *nf* dick, cock, *Br* knob, *Am* schlong; **rentrer la bite sous le bras** to go home without getting laid *or Br* without getting one's oats

**biter** [!] [bite] vt j'y bite rien I don't understand a Br bloody or Am goddamn thing

**bitoniau** [bitonjo] *nm* thingy, whatsit, *Br* doodah, *Am* doodad

**bitos** [bitos] *nm* hat□

**bitu** [bity] adj Belg (ivre) plastered, smashed

**biture** [bityr] *nf* **il tenait une de ces bitures!** he was completely plastered *or* wasted *or Br* legless *or* pissed!; **prendre une biture** to get plastered *or* wasted *or Br* legless *or* pissed

① The expression "prendre une biture" derives from nautical terminology. A "biture" is a length of cable attached to the anchor.

**biturer** [bityre] **se biturer** *vpr* to get

plastered *or* wasted *or Br* legless *or* pissed

**bizut** [bizy] *nm* = first-year student in a "grande école"

**bizutage** [bizytaʒ] *nm Br* ragging, *Am* hazing *(in "grandes écoles")* 

**bizuter** [bizyte] vt Br to rag, Am to haze (in "grandes écoles")

**blabla** [blabla] *nm inv* baloney, *Br* waffle

**blablater** [blablate] *vi* to waffle on, *Br* to witter on

**black** [blak] **1** *adj* Black

**2** nmf (personne de race noire) Black

**3** nm travailler au black (clandestinement) = to work without declaring one's earnings; (en plus de son travail habituel) to moonlight

**blackos** [blakos] *nmf* Black

blague [blag] nf (a) sans blague! (je t'assure) no kidding!, it's true!; sans blague? (est-ce vrai?) no kidding?, yeah?; j'ai fait la connaissance de ta sœur, elle est vachement plus bandante que toi, dis donc! blague! I've met your sister, she's way sexier or Br fitter than you! joke! or just kidding! (b) blagues à tabac saggy boobs

**blair, blaire** [blɛr] *nm Br* conk, hooter, *Am* schnozzle

**blaireau, -x** [blero] *nm* (individu) jerk, *Br* prat

blairer [blere] vt je peux pas le blairer I can't stand or stomach or Br stick him

**blanche** [blɑ̃ʃ] *nf (héroïne)* smack, scag, skag

Blanche-Neige [blã∫nɛʒ] nm inv Offensive nigger, Br wog, Am coon

**blase, blaze** [blaz] *nm* name<sup>o</sup>, handle, moniker

① This word derives from "blason", which refers to the coat of arms of a noble family or group.

**blé** [ble] *nm* (argent) dough, Br dosh, Am bucks

**blèche** [blɛ $\int$ ] *adj* hideous, *Br* pigugly, *Am* butt-ugly

**bled** [blɛd] *nm* (localité) place<sup>\(\text{\tinte\text{\tiliex{\text{\texi}}\text{\text{\text{\text{\texi}\text{\text{\texi}}\text{\text{\text{\text{\texi{\texi{\texi{\texi{\texi{\texi{\texi{\texi{\texi}\text{\texi{\texi{\texi{\texi{\texi{\texi{\texi{\texi}\texi{</sup>

① This word is derived from an Arabic word meaning "country". It entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.

**blème** [blɛm] *nm Cités* (abbr **pro-blème**) problem, *Br* prob

bleu [blø] nm (a) (novice) rookie (b) un petit bleu a telegram<sup>12</sup> (c) (policier) cop, Br plod, Am flatfoot (d) Suisse (permis de conduire) Br driving licence<sup>12</sup>, Am driver's license<sup>12</sup> (e) Can avoir les bleus (être triste) to have the blues; prendre les bleus (devenir triste) to get the blues; (se mettre en colère) to go crazy; être dans les bleus (être ivre) to be wasted

bleubite [bløbit] nm rookie

**bleue** [blø] *nf* **la grande bleue** the sea<sup>□</sup>; *(la Méditerranée)* the Med

**bleusaille** [bløzaj] *nf* la bleusaille the new recruits<sup>a</sup>, the rookies

**blinde** [blɛ̃d] à toute blinde adv at full speed, like lightning, *Br* like the clappers

**blindé, -e** [blãde] *adj* (a) (*ivre*) blitzed, plastered, wasted (b) **être blindé** (de monde) to be swarming *or Br* heaving (with people)

**blinder** [blɛ̃de] **1** *vi* to bomb along **2** se blinder *vpr* (*s'enivrer*) to get

blitzed or plastered or wasted

**bloblote** [bloblot] *nf* avoir la bloblote to have the shakes

bloc [blɔk] nm (a) (prison) slammer, clink, Br nick, Am pen (b) Can (tête) head<sup>1</sup>, nut (c) Belg (temps exécrable) awful weather<sup>1</sup>; quel bloc aujourd'hui! the weather's so lousy today!

**bloke** [blok] *nm Can Joual Pej* English-speaking Canadian

**blondasse** [blɔ̃das] *nf* brassy blonde **blonde** [blɔ̃d] *nf* Can girlfriend<sup>□</sup>, Br bird

**bloquer** [bloke] **1** vt (**a**) Belg (examen) to cram for, Br to swot for, Am to grind away for; (matière) to cram, Br to swot up, Am to grind away at (**b**) Can to fail<sup>1</sup>, to flunk

**2** *vi* **bloquer sur qn** to have the hots for sb, *Br* to fancy sb

**blouser** [bluze] vt **blouser** qn to put one over on sb, to take sb for a ride; **se faire blouser** to get taken for a ride

**bluffer** [blœfe] vt (impressionner) to blow away; ils m'ont vraiment bluffé lors de leur passage à Paris they really blew me away when they played Paris

**bobard** [bɔbar] *nm* fib, *Br* porky, whopper; **raconter des bobards** to tell fibs *or Br* porkies *or* whoppers

**bobet** [bɔbε] *Suisse* **1** *adj* dim, thick, *Am* dumb

2 nm Br prat, Am jackass

**bobinard** [!] [bobinar] *nm* whorehouse, *Br* knocking shop

**bobine** [bobin] *nf* (*visage*) face<sup>-</sup>, mug

**bobo** [bobo] *nmf* (abbr bourgeois(e) bohème) bobo

**bobonne** [bɔbɔn] nf (a) (épouse) the

old lady, *Br* the missus, her indoors **(b)** *Belg* grandma

**boche** [bɔʃ] Offensive 1 adj Kraut 2 nmf Boche (personne) Kraut

① Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive.

**bœuf** [bœf] **1** adj faire un effet bœuf to cause a stir, to make a splash

2 nm (a) faire un bœuf to have a jam session, to jam (b) on n'est pas des bœufs you can't treat us like slaves

**bof** [bof] exclam **c'était bien? – bof** was it good? – not particularly

① Normally accompanied by an expression of utter indifference, this term is used in numerous situations to express a disdainful lack of enthusiasm.

**bogarter** [bogarte] *vi* to bogart a joint

**bois** [bwa] *nm* **ça envoie le bois** it's the business

boîte [bwat] nf (a) (société) firm<sup>□</sup>, company<sup>□</sup> (b) boîte (de nuit) club, nightclub<sup>□</sup>; sortir en boîte to go clubbing (c) boîte à ouvrage [!!] box, twat, Br fanny; boîte à pâté [!!] Br dirtbox, arsehole, Am asshole ► see also bachot

**boit-sans-soif** [bwasãswaf] *nmf inv* alky, lush, boozer, *Am* juicer

**bol** [bol] nm (chance) luck<sup>©</sup>; un coup de bol a stroke of luck<sup>©</sup>; manque de bol, il était déjà parti he'd already left, it was too bad ► see also ras

**bombarder** [bɔ̃barde] **1** vt **on l'a bombardé ministre** he's been made a minister out of the blue

**2** *vi* (*fumer beaucoup*) to smoke like a chimney

bombe [bɔ̃b] nf (a) (fête) faire la bombe to party (b) (jolie fille) babe, hottie, knockout (c) à toute bombe at top speed, Br like the clappers, Am like sixty; aller à toute bombe to bomb along, to belt along (d) c'est de la bombe! Br it's fab!, Am it's awesome!; c'est de la bombe de balle! it really rocks!

**bomber** [bɔ̃be] *vi* to bomb along, to belt along

**bomme** [bɔm] *nm Can Joual* tramp, *Am* bum

**bommer** [bome] *vi Can Joual* to bum around

**bon app'** [bonap] exclam (abbr **bon** appétit) enjoy your meal!, Am enjoy!

**bonbec** [bɔ̃bɛk] nm (cachet d'ecstasy) Ε, Br disco biscuit

**bonbon** [bɔ̃bɔ̃] **1** adv **coûter bonbon** to cost an arm and a leg or a bundle or Br a bomb

**2** [!] nm (a) (clitoris) clit (b) bonbons (testicules) balls, Br bollocks; casser les bonbons à qn to piss sb off, Br to get on sb's tits, Am to break sb's balls

bonhomme [bənəm] nm (mari) old man; elle a préféré venir sans son bonhomme she preferred to come without her old man ▶ see also nom

bonjour [bɔ̃ʒur] exclam bonjour l'ambiance/l'odeur! what an atmosphere/a smell!; bonjour les dégâts! what a mess!

**bonnard** [bonar] adj **c'est bonnard!** cool!

**bonne** [bɔn] **1** *adj Cités (belle)* gorgeous, hot, *Br* fit; **elle est bonne, la sœur de Frédo** Frédo's sister is a real babe *or Br* is well fit

2 *nf* avoir qn à la bonne to like sb□ ► see also pâte, poire

bonnet [bone] nm (a) un gros bonnet (de) a big shot or big cheese (in) (b) te casse pas le bonnet don't worry about it<sup>o</sup>, don't let it bother you<sup>o</sup>

**bonniche** [bɔni∫] *nf* servant<sup>□</sup>, *Br* skivvy

**booké, -e** [buke] *adj* booked-up, busy<sup>D</sup>

**bord** [bor] nm sur les bords a bit<sup>0</sup>, a tad; il est un peu menteur sur les bords he's a bit of a liar

**bordel** [!!] [bərdɛl] 1 nm (a) (maison close) brothel<sup>□</sup>, whorehouse, Br knocking shop (b) (désordre) shambles, mess; foutre le bordel (dans) (mettre en désordre) to make a fucking mess (of); il fout le bordel en classe he creates fucking havoc in the classroom

2 exclam fuck!; bordel de merde! fucking hell!; mais qu'est-ce qu'il fout, bordel! what the fuck is he doing?

**bordélique** [bordelik] *adj* **être bordélique** (*endroit, situation*) to be a mess *or* a shambles; (*personne*) to be messy

**borgne** [bɔrɲ] nm Hum **étrangler le borgne** (se masturber) to bang or Br bash the bishop

**borne** [bɔrn] *nf* (kilomètre) kilometre<sup>□</sup>; **la pompe à essence la plus proche est à quinze bornes** the nearest *Br* petrol station *or Am* gas station is fifteen kilometres away

**bosse** [bos] *nf* rouler sa bosse to knock about; il a roulé sa bosse un peu partout he's been around a bit

bosser¹ [bose] vi to work□; bosser comme un nègre to slog one's guts out

**bosser<sup>2</sup>** [bose] vt Can Joual to boss around; **arrête de me bosser!** stop bossing me around!

**bosseur, -euse** [bɔsœr, -øz] **1** adj hard-working<sup>□</sup>

2 nm,f hard worker□

**botcher** [botfe] vt Can Joual to botch

botte [bot] nf en avoir plein les bottes to be Br knackered or Am pooped; lécher les bottes à qn to lick sb's boots; chier dans les bottes à qn [!!] to piss sb off, Br to get on sb's tits, Am to break sb's balls; il lui a proposé la botte [!] he asked her straight out to sleep with him; Belg être bien dans ses bottes to have a fair bit (of money) tucked away; Belg être or se sentir droit dans ses bottes to have an easy conscience; Belg avoir une pièce dans ses bottes to have had one too many

botter [bote] vt (a) (plaire à) ça me botte I like it<sup>a</sup>, I dig it; ça te botterait d'y aller? do you want to go?<sup>a</sup>, Br do you fancy going? (b) (donner des coups de pied à) botter le cul à qn [!] to give sb Br a boot up the arse or Am a kick in the ass; botter les fesses ou le train à qn to give sb a kick in the pants; à chaque fois qu'on lui pose une question à propos du scandale, le ministre s'empresse de botter en touche every time the minister gets asked a question about the scandal, he dodges the issue

**bottine** [botin] *nf Can* avoir les

deux pieds dans la même bottine (être maladroit) to be all (fingers and) thumbs; (trébucher souvent) to have two left feet; (être gaffeur) to be always putting one's foot in it

boucan [bukã] nm racket, din

**boucane** [bukan] *nf Can* smoke<sup>D</sup>

**bouché, -e** [buʃe] *adj* **être bouché** (à l'émeri) *Br* to be thick (as two short planks), *Am* to have rocks in one's head

**boucher**  $[bu\]$ e] vt **en boucher un coin à qn** to leave sb flabbergasted  $or\ Br$  gobsmacked

**boucler** [bukle] vt (a) (fermer) to shut<sup>□</sup>, to close<sup>□</sup>; **boucler la lourde** to shut or close the door<sup>□</sup> (b) (emprisonner) to lock up<sup>□</sup>, to put away (c) **la boucler** (se taire) to shut up, to button it, Br to belt up; **tu vas la boucler?** shut up or button it or Br belt up, will you?

boudin [budɛ̃] nm (a) (femme laide) dog, Br boot, Am beast (b) faire du boudin to be in a huff ► see also eau, rond

**bouffarde** [bufard] *nf* pipe<sup>D</sup>

**bouffe** [buf] *nf* (a) (aliments) food<sup>□</sup>, eats, chow, grub (b) (repas) meal<sup>□</sup>; faire la bouffe to do the cooking<sup>□</sup>; se faire une bouffe to have a meal together<sup>□</sup>

**bouffer** [bufe] **1** vt (manger) to eat<sup>12</sup>; **bouffer de l'essence** to be a gasguzzler; **bouffer du kilomètre** to clock up a lot of miles; **bouffer du curé/du coco** to be a priest-/commie-hater

2 vi to eat

**3 se bouffer** *vpr* **se bouffer le nez** to have a shouting *or Br* slanging match, *Br* to have a go at each other ► *see also* **chancre**, **vache** 

bouffi [bufi] nm tu l'as dit, bouffi!

you said it!, Am you said a mouthful!

**bouffon** [buf3] *nm* (personne ridicule) buffoon, clown

bougeotte [buʒɔt] nf avoir la bougeotte to be fidgety; (beaucoup voyager) to have itchy feet

**bouger** [buge] 1 vi (sortir) to make a move, to move on; on bouge? shall we make a move?

**2 se bouger** *vpr* **bouge-toi un peu!** (*agis*) get a move on!, shift yourself!, *Br* get up off your back-side!; **se bouger le cul [!]** to get off one's *Br* arse *or Am* ass

**bougnoul, bougnoule** [bujul] *nm*Offensive = racist term used to refer
to a North African Arab

**boui-boui** [bwibwi] *nm* greasy spoon

**bouillave** [bujav], **bouillaver** [bujave] *vt Cités* to screw, to hump, *Br* to shag

**bouille** [buj] *nf* (*visage*) face<sup>¬</sup>, mug; avoir une bonne bouille to look nice¬

**bouillie** [buji] *nf* **de la bouillie pour les chats** (*texte*) a load of garbage *or Br* rubbish

**bouillon** [bujā] nm (eau) water<sup>a</sup>; **tomber dans le bouillon** to fall in<sup>a</sup>; **boire le bouillon** (avaler de l'eau) to get a mouthful of water<sup>a</sup>; (faire faillite) to go bust

boule [bul] nf (a) (tête) perdre la boule to crack up, to lose one's marbles, to go round the bend, Br to lose the plot; donner un coup de boule à qn to headbutt or Br nut sb; prendre un coup de boule to get headbutted or Br nutted; avoir la boule à zéro to have a skinhead (haircut) (b) (angoisse) avoir les boules to be upset<sup>12</sup>; ça me fout les boules it makes me upset; les boules! how

awful! (c) se mettre en boule to hit the roof or Am ceiling, to blow one's top or Am stack, to fly off the handle (d) boules [!] (testicules) balls, nuts

**bouler** [bule] *vi* **envoyer bouler qn** to tell sb where to go, *Br* to send sb packing

**boulet** [bulɛ] nm (a) (imbécile) jerk, Br prat (b) (poids) quel boulet, ce mec! that guy's a total leech!, that guy sticks to you like glue!

**boulette** [bulɛt] *nf (erreur) Br* boob, *Am* boo-boo; **faire une boulette** to make a *Br* boob *or Am* boo-boo

**Boul' Mich'** [bulmif] *npr* **le Boul' Mich'** = the Boulevard Saint-Michel in Paris

**boulonner** [bulone] *vi* to work

**boulot** [bulo] *nm* work<sup>a</sup>; (tâche, emploi) job<sup>a</sup>; **se mettre au boulot** to get to work<sup>a</sup>, to get down to it

**boulotter** [bulste] vi to eat

**boum** [bum] **1** *nf* party<sup>□</sup> (for young people)

**2** *nm* **être en plein boum** to be up to one's neck, to be rushed off one's feet

**boumer** [bume] *vi* **ça boume?** how are things?, how's it going?

**bounty** [bunti] nm = black person who has adopted the lifestyle and values of a white person, Br Bounty bar, Am oreo (cookie)

① This term, in a similar way to its English equivalents, comes from the fact that a Bounty® chocolate bar is dark on the outside and white on the inside.

**bouquin** [bukɛ̃] nm book<sup>a</sup>; **bouquin de cul** skin mag, girlie mag

**bouquiner** [bukine] vi to read

**bourdon** [burdɔ̃] *nm* **avoir le bourdon** (être déprimé) to feel down, to be on a downer

**bourge** [burʒ] *Pej* (abbr bourgeois, -e) **1** adj well-off<sup>□</sup>, *Br* posh

**2** *nmf* well-off□ *or Br* posh person

**bourgeoise** [burʒwaz] *nf (épouse)* old lady, *Br* missis

**bourlinguer** [burlɛ̃ge] *vi* to knock about

This term derives from nautical terminology, where a "bourlingue" is a type of sail.

**bourrage** [buraʒ] *nm* **bourrage de crâne** *ou* **de mou** brainwashing<sup>□</sup>, eyewash

**bourre** [bur] **1** nm cop

2 nf être à la bourre to be running late<sup>11</sup>; coup de bourre busy time<sup>12</sup>; entre midi et deux heures c'est le coup de bourre it's crazy between twelve and two

**bourré, -e** [bure] *adj* wasted, plastered, *Br* legless, pissed ► *see also* **coing** 

**bourre-pif** [burpif] *nm inv* punch on the nose<sup>D</sup>

**bourrer** [bure] **1** [!!] vt (posséder sexuellement) to hump, to screw, Br to shag > see also **mou** 

**2** *vi (aller très vite)* to belt along, to bomb along

**3 se bourrer** *vpr* **se bourrer la gueule** [!] to get shit-faced *or Br* rat-arsed *or* pissed

bourrichon [buri∫3] nm monter le bourrichon à qn to put ideas in sb's head; se monter le bourrichon to get carried away

**bourrin, -e** [burɛ̃, -in] **1** adj (qui mangue de raffinement) (personne)

oafish<sup>ロ</sup>; (musique) heavy<sup>ロ</sup>, hardcore<sup>□</sup>; **il est un peu bourrin avec ses blagues de cul, mon cousin** he's a bit of a Neanderthal, my cousin, with his dirty jokes; **leur équipe a joué de manière assez bourrine** their team played pretty rough

**2** nm (**a**) (cheval) horse (**b**) (policier) cop, pig (**c**) (femme laide) dog, Br boot, Am beast

3 nm,f (personne qui manque de raffinement) pig, slob; il conduit comme un bourrin he drives like a maniac; c'est de la musique de bourrin it's real headbanging music

**bourrique** [burik] *nf* (a) (personne têtue) pig-headed person (b) être soûl comme une bourrique Br to be (as) pissed as a newt or a fart, Am to be stewed to the gills (c) faire tourner qn en bourrique to drive sb round the bend

**bouseux, -euse** [buzø, -øz] *nm,f Pej* yokel, peasant, *Am* hick, hayseed

(i) This term comes from "bouse", a word which means "cow dung".

**bousiller** [buzije] vt to wreck, to bust, Br to knacker

**boussole** [busəl] *nf* **perdre la boussole** to crack up, to lose one's marbles, to go round the bend *or Br* the twist

**boustifaille** [bustifaj] *nf* food<sup>o</sup>, chow, grub

bout [bu] nm (a) [!!] (sexe de l'homme) dick, prick, cock; se mettre une femme sur le bout to get laid, Br to get one's end away; s'astiquer le bout to jerk off, Br to toss oneself off, to wank, to have a wank (b) tenir le bon bout to be on the right track; Can dans mon bout in my neck of the woods, Br round

my way; *Can* **au bout** great, *Br* fab ▶ see also **mettre** 

**boutanche** [butãʃ] *nf* bottle<sup>1</sup> (usually of wine or spirits)

**bouteille** [butej] *nf* (âge) **avoir de la bouteille** to have been around a long time; **prendre de la bouteille** to be getting on *or Br* knocking on a bit

**boutique** [butik] *nf* (**a**) **parler boutique** to talk shop (**b**) (sexe de l'homme) dick, cock, *Br* knob, *Am* schlong

**bouton** [!] [butã] nm (clitoris) clit; **s'astiquer le bouton** to play with oneself, to get oneself off

**boxon** [!!] [bəksš] nm (a) (maison close) brothel<sup>-</sup>, whorehouse, Br knocking shop (b) (désordre) mess, shambles; **foutre le boxon (dans)** (mettre en désordre) to make a fucking mess (of); **il fout le boxon en classe** he creates fucking havoc in the classroom

**bracelets** [braslɛ] *nmpl* (menottes) cuffs, bracelets

**braire** [brɛr] vi ça me fait braire it hacks me off, Br it gets up my nose or does my head in, Am it gives me a pain

branché, -e [brãʃe] adj (bar, discothèque, personne) hip, trendy; être branché cinéma/jazz to be into movies/jazz

brancher [brɑ̃ʃe] 1 vt (a) (plaire à) ça me branche l'm really into it; ça me brancherait de venir avec vous l'd be into or up for coming with you (b) (pour séduire) Br to chat up, Am to hit on (c) (mettre en contact) brancher qn avec qn to hook sb up with sb¹ (d) (faire parler) brancher qn sur un sujet to get sb started or to start sb off on a subject

**2 se brancher** *vpr* to decide<sup>□</sup>, to

make up one's mind<sup>11</sup>

**branchitude** [brãʃityd] *nf* hipness, trendiness; **cette boîte est l'un des hauts lieux de la branchitude parisienne** this club is one of the trendiest *or* hippest in Paris

**branchouille** [brãʃuj] *Pej* **1** *adj* hip, trendy

**2** *nmf* trendy person, hipster; **le bar était bourré de jeunes branchouilles** the bar was full of bright young things *or* young hipsters

① The -ouille suffix gives this word a pejorative connotation. This word tends to mean "trendy in an irritating way".

**branlée** [!] [brãle] *nf* (*défaite, correction*) thrashing, pasting; **prendre une branlée** to get thrashed, to *Br* get *or Am* take a pasting

**branler** [brãle] **1** [!!] vt to jerk off, Br to toss off; **j'en ai rien à branler** I don't give a shit or a (flying) fuck; **mais qu'est-ce qu'il branle?** what the fuck is he doing?, what the fuck is he up to?

2 vi Can to hum and haw

**3** [!!] se branler *vpr* to jerk off, *Br* to toss oneself off, to wank, to have a wank; **s'en branler** not to give a shit *or* a (flying) fuck

**branlette** [!!] [brãlɛt] *nf* hand-job, *Br* wank; **se faire une branlette** to jerk off, *Br* to toss oneself off, to wank, to have a wank; **faire une branlette à qn** to give sb a hand-job, to jerk sb off, *Br* to toss sb off

**branleur, -euse** [!] [brãlær, -øz] nm,f (a) (bon à rien) loser, slacker, Br waster (b) (fanfaron) show-off, Am hotshot

branleux, -euse [brãlø, -øz] Can 1

*adj (qui hésite)* dithering□; *(lâche)* chicken

**2** nm,f (qui hésite) ditherer<sup>©</sup>; (lâche) chicken

**branque** [brãk] **1** *adj* (fou) bonkers, nuts, *Br* off one's head, barking (mad)

**2** nmf (imbécile) dope, jerk, *Br* prat; (fou) *Br* nutter, headcase, *Am* wacko, screwball

**braque** [brak] *adj* crazy, off one's rocker, *Br* mental

**braquemart** [!] [brakmar] *nm* dick, prick, *Br* knob, *Am* schlong

① In standard French, a "braquemart" is a type of sword of the late Middle Ages.

braquer [brake] vt (a) (voler) braquer une banque/une bijouterie to hold up a bank/a jeweller's; braquer qch à qn to pinch or Br nick sth from sb (b) (rendre hostile) braquer qn Br to get sb's back up, Am to tick sb off

**braqueur, -euse** [brakeer, -øz] *nm,f* armed robber<sup>D</sup>

bras [bra] nm un gros bras a big guy; jouer les gros bras to act the tough guy; jouer petits bras to hold back; ils n'ont aucune chance de gagner si ils jouent petits bras they've got no chance of winning if they don't give it their all ▶ see also bite, pine, yeux

brêle [brɛl] nf (a) (cyclomoteur) (motor) scooter<sup>a</sup>, moped<sup>a</sup> (b) (imbécile) jerk, Br tosspot, Am fathead (c) (personne médiocre) je suis une brêle en anglais I'm totally crap at English, I suck at English

**Brésilienne** [breziljɛn] *nf (prostitué)* = Brazilian transsexual or transvestite male prostitute bretelles [bretel] nfpl remonter les bretelles à qn to bawl sb out, Br to give sb an earful, Am to chew sb out; se faire remonter les bretelles to get bawled out, Br to get an earful, Am to get chewed out ▶ see also piano

**bretter** [brete] Can 1 vt (chercher) to look for<sup>1</sup>, to be after; qu'est-ce que tu brettes ici? what are you poking around here for?

2 vi to dawdle

bretteux, -euse [brɛtø, -øz] Can 1 adj (lent) dawdling; (fainéant) lazy 2 nm,f (personne lente) Br slow-coach, Am slowpoke; (fainéant) slacker, Br waster

**bricheton** [bri∫tɔ̃] *nm* bread□

**bricole** [brikol] *nf* (chose insignifiante) little thing<sup>a</sup>; **il va lui arriver des bricoles** he's heading for trouble

**bricoler** [brikole] vi (a) (faire des petits boulots) to do odd jobs, to do this and that (b) (se livrer à de menus travaux) to mess around, to potter around

**bridé, -e** [bride] *nm,f Offensive* slant, *Am* gook

**briffer** [brife] vt & vi (manger) to eat<sup>a</sup>; **bon, moi j'irais bien briffer** right, I'm up for some grub

**brignolet** [brinɔlɛ] *nm* bread□

**bringue** [brɛ̃g] *nf* (a) (fête) **faire la bringue** to party, *Br* to go on the razzle (b) **une grande bringue** a beanpole, *Am* a stringbean

**brioche** [brijoʃ] *nf* avoir de la brioche to have a paunch *or* a pot-belly; prendre de la brioche to be getting a paunch *or* a pot-belly

**brique** [brik] *nf Formerly (dix mille francs)* ten thousand francs□ ► see *also* **casser** 

**briser** [brize] vt il/ça me les brise (menues) he/it really bugs me or hacks me off or Br gets up my nose or does my head in

**Bronx** [brɔ̃ks] *npr* **mettre le Bronx dans qch** to turn sth upside down, to make a mess of sth

**bronze** [brɔ̃z] *nm* **couler un bronze** [!!] to *Br* have *or Am* take a dump *or* a crap

**bronzé, -e** [brɔ̃ze] *nm,f Offensive* nigger, *Br* darky, *Am* coon

**brosse** [bros] *nf* **prendre une brosse** to get wrecked *or* smashed *or Br* pissed; **être en brosse** to be wrecked *or* smashed *or Br* pissed

**brosser** [brose] **1** vt Belg **brosser un cours** Br to skive off, Am to cut a class

**2 se brosser** *vpr* to do without; **tu peux te brosser pour que je te prête ma caisse, maintenant!** if you think I'm going to lend you my car now, you can forget it!

**brosseur, -euse** [brɔsœr, -øz] *nm,f Belg* truant<sup>©</sup>, *Br* skiver

broue [bru] nf Can lather<sup>a</sup>; faire ou péter de la broue to show off; péteur de broue show-off

**brouille-ménage** [brujmenaz] *nm inv* red wine<sup>a</sup>, *Br* plonk

brouter [brute] vt les brouter à qn [!] to piss sb off, Br to get on sb's tits, Am to break sb's balls; brouter la tige à qn [!!] to go down on sb, to suck sb off, to give sb head; brouter le cresson à qn [!!] to go down on sb, Br to lick sb out

**brouteuse** [!!] [brutøz] *nf* dyke

**brûlé, -e** [bryle] *adj* **être brûlé** (être compromis) to be finished

brut [bryt] adj brut de décoffrage rough and ready; il est gentil, son père, mais il est un peu brut de décoffrage: n'espère pas parler philosophie avec lui his dad's nice but he's a bit rough and ready, don't hope for any philosophical conversations with him

(i) "Brut de décoffrage" literally refers to a type of untreated concrete.

**bûche** [byʃ] *nf* ramasser une bûche (tomber) to go flying, to measure one's length

**bûcher** [by fe] **1** vt Br to swot up on, Am to bone up on

2 vi Br to swot, Am to bone up

① Originally, the word "bûcher" (from "bûche", "a log") that means "to work hard" in slang, used to mean "to fell trees".

**bûcheur, -euse** [by∫œr, -øz] **1** *adj* hard-working<sup>□</sup>

2 nm,f hard worker□

**buffet** [byfɛ] nm (ventre) belly, gut; il s'est pris une bastos dans le buffet he took a bullet right in the belly

bulle [byl] nf (a) (à un devoir) zero¹, Am goose egg; prendre une bulle to get a zero¹ or Am a goose egg (b) coincer la bulle to get some shut-eye or some Br zeds or Am zees ▶ see also chier **buller** [byle] *vi* to laze about

burettes [!] [byrɛt] nfpl (testicules) balls, nuts, Br bollocks; se vider les burettes [!!] to shoot one's load; casser les burettes à qn to piss sb off, Br to get on sb's tits, Am to break sb's balls

in standard French, "une burette" is an oil can.

**burlingue** [byrl̃ɛg] *nm* office□

**burnes** [!!] [byrn] *nfpl* balls, nuts, *Br* bollocks; **se vider les burnes** to shoot one's load; **casser les burnes** à **qn** to piss sb off, *Br* to get on sb's tits, *Am* to break sb's balls

**buser** [byze] *vt Belg (recaler)* **il a été busé** he failed<sup>□</sup>, *Am* he flunked

**buter** [byte] vt to kill $^{\square}$ , Br to do in, Am to eighty-six; **se faire buter** to get killed $^{\square}$ , Br to get done in, Am to get eighty-sixed

**buvable** [byvabl] *adj* **pas buvable** (*très antipathique*) unbearable<sup>a</sup>; **c'est un mec pas buvable** he's a complete pain (in the neck)

**buvard** [byvar] *nm* (dose de LSD) tab, trip

**Byzance** [bizãs] *npr* **c'est Byzance** it's the last word in luxury; **c'est pas Byzance** it's not exactly luxurious

# Cc

**cabane** [kaban] *nf (prison)* slammer, clink, *Br* nick, *Am* joint; **en cabane** in the slammer *or* clink *or Br* nick *or Am* joint

**cabanon** [kaban3] *nm* **il est bon pour le cabanon** he should be locked up *or* put away

**câble** [kabl] *nm* **péter un câble** to crack up, to lose it

**câblé, -e** [kɑble] *adj (à la page)* hip, trendy

**cabochard, -e** [kabɔʃar, -ard] *adj* pig-headed

caboche [kabɔʃ] *nf* head□, nut

cabot [kabo] nm (chien) mutt

caca [kaka] nm poo, poop; il nous fait un caca nerveux, l'autre! he's having kittens!, he's having a fit! > see also nez

cacaille [kakaj] nf Belg piece of junk cacheton [kaʃtɔ̃] nm (a) (cachet d'artiste) fee<sup>□</sup>; courir le cacheton = to try to get little jobs here and there (b) (médicament) pill□, tablet□; il prend des cachetons pour dormir he takes sleeping pills or tablets

**cachetonner** [kastone] vi (artiste) = to try to get little jobs here and there

ça comme [sakəm] adv Cités (verlan comme ça) like that<sup>la</sup>; t'es con ou quoi, faut pas faire ça comme! are you completely stupid or what, you don't do it like that!

**cacou** [kaku] *nmf* **faire le/la cacou** to act smart, to show off

**cadavre** [kadavr] *nm* (bouteille vide) empty, *Br* dead man

**cadeau, -x** [kado] *nm* **ce mec, c'est pas un cadeau!** that guy's a total pain (in the neck)!

**cador** [kadɔr] *nm* (a) (chien) mutt (b) (personne influente) big shot, big cheese, bigwig; (d'une bande) leader<sup>□</sup>

cafard [kafar] nm (a) (tristesse) avoir le cafard ou un coup de cafard to feel down or low; ça m'a foutu le cafard it got me down (b) (délateur) sneak, tell-tale, Am snitch

**cafarder** [kafarde] **1** *vt* **cafarder qn** to sneak on sb, to tell tales on sb, *Am* to snitch on sb

**2** *vi* (**a**) (être triste) to feel down *or* low (**b**) (rapporter) to sneak, to tell tales, *Am* to snitch

**cafardeur, -euse** [kafardœr, -øz] *nm,f* sneak, tell-tale, snitch

**cafardeux, -euse** [kafardø, -øz] *adj* (personne) down, low

cafèt' [kafɛt] nf (abbr cafétéria) cafeteria cafeteria

cafeter [kafte] = cafter

cafeteur, -euse [kaftær, -øz] = cafteur

**cafetière** [kaftjɛr] *nf (tête)* head□, nut

- **cafouiller** [kafuje] *vi* (**a**) (*mal fonctionner*) to be a shambles *or* a muddle; (*machine*) to play up, to be on the blink *or Am* on the fritz (**b**) (*s'embrouiller*) to get in a muddle, to tie oneself in knots
- **cafouillis** [kafuji] *nm* shambles, muddle
- **cafter** [kafte] *vi* to sneak, to tell tales, to snitch
- **cafteur, -euse** [kaftær, -øz] *nm,f* sneak, tell-tale, snitch
- cage [kaʒ] nf (a) cage à lapins (logement) rabbit hutch; il habite dans les cages à lapin, à côté de la zone industrielle he lives in those rabbit hutches beside the industrial estate (b) (buts) goal<sup>o</sup> (posts, nets)
- **cageot** [kaʒo] *nm* (femme laide) dog, Br boot, Am beast, skank
- **cagnard** [kapar] *nm* (soleil) blazing sunshine<sup>□</sup>; **quel cagnard!** what a scorcher!, *Br* it's roasting!
- ① This word from the South of France originally described a sheltered, sunny area where one could take a nice nap.
- **cagoule** [kagul] *nf (préservatif)* condom<sup>□</sup>, rubber, *Br* Durex®
  - (i) In standard French this word means "balaclava".
- **caïd** [kaid] *nm* (gros bonnet) big shot, big cheese, bigwig; (d'une bande) leader<sup>12</sup>; **jouer les caïds** to act tough, *Br* to act the hard man
- caillassage [kajasaʒ] nm throwing Br stones or Am rocks (de at)<sup>1</sup>; il a été très souvent question du caillassage des bus dans les banlieues chaudes the fact that, in the rough

- areas, buses often got pelted with *Br* stones *or Am* rocks was much talked about
- **caillasse** [kajas] *nf* (**a**) *Cités (argent)* dough, bread, *Br* dosh, *Am* bucks, gelt (**b**) *(pierre) Br* stone<sup>□</sup>, *Am* rock<sup>□</sup>
- **caillasser** [kajase] vt to chuck Br stones or Am rocks at
- **caille** [kaj] *nf* **ma caille** honey, sweetheart
- **caille<sup>2</sup>** [kaj] *nf Cités* (abbr **caillera**) (un voyou) lout, Br yob,  $\simeq$  chav
- **cailler** [kaje] **1** *v imp* **ça caille** it's freezing *or Br* baltic, *Br* it's brass monkeys
- **2** se cailler *vpr* to be freezing; se **les cailler** [!] to be freezing one's *Br* arse *or Am* ass off
- **caillera** [kajra] *nf Cités* (*verlan* **racaille**) (*voyou*) lout, *Br* yob,  $\simeq$  chav
- caillou, -x [kaju] nm (a) (tête) head<sup>□</sup>, nut; il a plus un poil sur le caillou he's as bald as a coot; elle en a dans le caillou she's a smart cookie, she's pretty switched-on (b) (pierre précieuse) rock, sparkler
- cainf [kɛ̃f], cainfri [kɛ̃fri] nmf (verlan Africain) African
- **cainri** [kɛ̃ri] **1** *adj* (*verlan* **ricain**) Yank, *Br* Yankee
  - 2 nm Yank, Br Yankee
- **caisse** [kɛs] *nf* (a) (voiture) car<sup>a</sup>, wheels, *Br* motor (b) **passer à la caisse** (être payé) to collect (c) (pet) lâcher ou larguer une caisse [!] to fart, *Br* to let off, *Am* to lay one
- **cake** [kεk] *nm (imbécile)* dope, jerk, moron, *Br* plonker, *Am* goober
- **cakos** [kɛkos] *nm* (a) (imbécile) dope, jerk, moron, *Br* plonker, *Am* goober (b) faire le c. to act smart
- **calancher** [kal $\tilde{a}$  $\int e$ ] vi to croak, Br to snuff it, Am to check out

**calbar** [kalbar], **calbute** [kalbyt] *nm Br* scants, *Am* shorts, skivvies

**calcaire** [kalkɛr] *nm* **avoir** *ou* **faire un coup de calcaire** to have a fit, to go off (at) the deep end

**calcif** [kalsif] = **calbar** 

**calculer** [kalkyle] *vt* (regarder) to check out, to eye (up)

**calculette** [kalkylet] *nf* pizza face; **elle sort avec un mec, une vraie calculette!** she's going out with this real pizza face guy!

① The literal sense of the word is "calculator". People with acne are so called because in French the word "bouton" means both "button" (of a calculator, for example) and "pimple".

calebar [kalbar] = calbar

**calebasse** [kalbas] *nf* (*tête*) head<sup>o</sup>, nut

calecif [kalsif] = calbar

calendos [kalãdos] nm Camembert□

caleter [kalte] = calter

**calibre** [kalibr] *nm (pistolet)* shooter, *Am* piece

câlice [kalis] Can Joual 1 nm bastard; mon câlice! you bastard!; en câlice Br dead, Am real; il fait froid en câlice it's freezing or Br baltic; être en câlice (contre qn) to be fuming mad (with sb)

2 exclam shit!

① Traditionally, French Canadians were deeply Catholic, which explains why several of their most common swearwords are linked to religion: these include "câlice" (derived from "calice", meaning "chalice"), "ciboire", "tabernacle", "hostie" and "criss" (derived from "Christ").

câlicer [kalise] vt Can Joual (a) (laisser) to drop; il a tout câlicé là et il est parti he dropped everything and left (b) (mettre) to stick; je vais te câlicer mon poing dans la face I'm going to sock you one, Br I'm going to bloody well smack you one

**calmos** [kalmos] exclam chill (out)!, take it easy!

**calots** [kalo] *nmpl* (yeux) eyes□, peepers

**calotte** [kalət] *nf* la calotte (le clergé) the clergy<sup>D</sup>

**calter** [kalte] *vi* to beat it, *Br* to clear off, *Am* to split

**calva** [kalva] *nm* (*abbr* **calvados**)

**calvaire** [kalvɛr] **1** *nm Can Joual (juron)* bastard; **mon calvaire!** you bastard!

2 exlam shit!

**cama** [kama] *nm Belg* (*abbr* **cama-rade**) pal, *Br* mate, *Am* buddy

Camarde [kamard] *nf* la Camarde death

**cambrouse** [kãbruz], **cambrousse** se [kãbrus] *nf* la **cambrousse** the sticks, *Am* the boondocks; **en pleine cambrousse** in the sticks, in the middle of nowhere, *Br* in the back of beyond

**cambuse** [kãbyz] *nf* dump, hole, hovel

**came** [kam] *nf* drugs<sup>-</sup>, stuff, *Br* gear

camé, -e [kame] 1 adj être camé to be on something; il était complètement camé he was totally loaded or wrecked or wasted

**2** *nm,f* druggie, junkie, *Am* dope fiend

**camelote** [kamlɔt] *nf* (**a**) (marchandise) stuff, Br gear (**b**) (objets de mauvaise qualité) trash, junk, garbage, Br rubbish

camer [kame] se camer vpr to do drugs; se camer à l'héroïne/à la cocaïne to be on heroin/cocaine; il s'est jamais camé à l'héroïne he's never done heroin

camp [kã] nm ficher le camp to clear off, to beat it, Am to split; foutre le camp [!] to go to hell, Br to piss off, to bugger off; fiche(-moi) le camp! get lost!, beat it!, Br sling your hook!, Am take a hike!; fous(-moi) le camp! [!] go to hell!, get the hell out of here!, Br piss off!, bugger off!

**canard** [kanar] nm (a) (journal) rag (b) il fait un froid de canard it's freezing, Br it's baltic ► see also casser

**canarder** [kanarde] vt to snipe at  $\Box$ , to take pot shots at

canasson [kanasõ] nm horse□, nag

**cané, -e** [kane] *adj (épuisé) Br* knackered, shattered, *Am* beat

**caner**<sup>1</sup> [kane] *vi (renoncer)* to throw in the towel, to chuck it in

caner<sup>2</sup>, canner [kane] vi (a) (mourir) to croak, Br to snuff it, Am to cash in (one's chips) (b) (s'enfuir) to beat it, Br to leg it, Am to bug out

cannes [kan] nfpl (jambes) legs<sup>Q</sup>, pins; il est tellement crevé qu'il tient plus sur ses cannes he's so done in he can hardly stand

**canon** [kanɔ̃] **1** *adj inv* gorgeous, hot, *Br* fit

**2** nm (bel homme, belle femme) babe, hottie

**canter** [kãte] **se canter** *vpr Can* to crash, to hit the sack *or Am* the rack

**cantoche** [kãtɔʃ] *nf* canteen□

caoua [kawa] = kawa

cap [kap] adj (abbr capable) t'es

pas cap de...! bet you can't...!

**capo** [kapo] nm (abbr caporal)  $Br \simeq$  lance corporal,  $Am \simeq$  private first class

**capote** [kapɔt] *nf* **capote** (**anglaise**) condom<sup>o</sup>, French letter, rubber

**capoté, -e** [kapote] **1** adj Can wasted, out of it

2 nm,f wacko

**capoter** [kapɔte] *vi Can (perdre la tête)* to flip, to lose it

**capter** [kapte] vt (comprendre) to get; **répète**, **j'ai pas capté** say that again, I didn't get it

**carabiné, -e** [karabine] *adj* (*café*, *cocktail*) powerful<sup>©</sup>; (*rhume*) stinking; (*fièvre*) raging<sup>©</sup>; **tenir une cuite carabinée** to be totally plastered *or Br* completely legless *or* off one's face

**carabistouille** [karabistuj] *nf Belg* (a) (mensonge) **raconter des carabistouilles** to talk nonsense (b) (escroquerie) con

carafe [karaf] en carafe adv rester en carafe to be left stranded or high and dry; je comptais sur lui mais il m'a laissé en carafe I was counting on him but he left me high and dry or in the lurch; tomber en carafe (en panne) to break down

**carafon** [karaf3] nm (tête) head<sup>n</sup>, nut; il a vraiment rien dans le carafon he's got nothing between his ears, Br he's as thick as two short planks, Am he's got rocks in his head

**carapater** [karapate] **se carapater** *vpr* to scram, to make oneself scarce

**carat** [kara] *nm* **dernier carat** (dernière limite) at the very most<sup>a</sup>, max, tops

**carburer** [karbyre] *vi* **il carbure au whisky/au café** whisky/coffee keeps him going

**carne** [karn] *nf* bad-quality meat<sup>o</sup>; **vieille carne** old bag, old witch

**caroline** [karɔlin] *nf* (**a**) (homosexuel passif) bitch (**b**) (travesti) TV, Br tranny

**carotter** [karəte] vt carotter qch à qn (dérober) to pinch or Br nick sth from sb; (escroquer) to swindle or Br do sb out of sth

carpette [karpet] nf (lâche) doormat; jamais il tiendra tête à sa bonne femme, c'est une vraie carpette! he'll never stand up to his wife, he's such a doormat

**carreaux** [karo] *nmpl* (lunettes) specs

carrément [karemã] adv t'as carrément raison you're absolutely right; c'est carrément du vol! it's Br daylight or Am highway robbery!; sa jupe fait carrément pute her skirt's downright slutty; carrément, mec! Br absolutely, mate!, Am totally, man!

**carrer** [kare] vt tu peux te le carrer dans le cul ou dans l'oignon! [!!] you can shove or stick it up your Br arse or Am ass!

**carte** [kart] *nf Belg* **taper la carte** to play cards<sup>D</sup>

carton [kart5] nm (a) faire un carton (tirer sur quelqu'un) to take pot shots at somebody; (avoir du succès) to be a hit (b) (se) prendre un carton (essuyer une défaite) to get thrashed or Br trounced; (avoir une mauvaise note) to get a bad Br mark<sup>a</sup> or Am grade (c) taper le carton (jouer aux cartes) to have a game of cards<sup>a</sup>

**cartonner** [kartone] vi (a) (avoir une bonne note) to pass with flying colours (b) (musique) to be mind-blowing

**casbah** [kazba] *nf (maison)* place, pad, *Br* gaff

① This word is derived from an Arabic word meaning "fortress". It entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.

case [kaz] nf il lui manque une case he's got a screw loose, he's off his rocker, he's not all there; retour à la case départ! back to square one!

cash [kaf] adv payer cash to pay cash<sup>a</sup>; y aller cash (sans détour) to get straight to the point, not to mince one's words; alors je le lui ai dit comme ça, cash so I just told him straight out

casquer [kaske] vt & vi (a) (payer) to fork out, to cough up (b) être casqué [!] (porter un préservatif) to be wearing a condom<sup>1</sup> or rubber<sup>1</sup> or Br Durex®; faut pas baiser sans être casqué, c'est trop risqué best not to ride bareback, it's too risky

casquette [kaskɛt] nf (a) avoir la casquette de plomb ou en zinc to have a hangover<sup>□</sup>, to be hungover<sup>□</sup> (b) Cités (contrôleur dans les transports en commun) ticket inspector<sup>□</sup> ► see also ras

casse [kas] 1 nm break-in<sup>a</sup>, heist; faire un casse chez un bijoutier to Br do over or Am boost a jeweller's 2 nf trouble; va y avoir de la casse

**2** *nf* trouble; **va y avoir de la casse** there's going to be trouble, *Br* it's going to kick off

**cassé, -e** [kɑse] *adj (drogué)* stoned, wrecked, flying; *(ivre)* smashed, plastered, *Br* legless

**casse-bonbons** [!] [kasbɔ̃bɔ̃] **1** *adj inv* **être casse-bonbons** to be a pain (in the neck)

- 2 nmf inv pain (in the neck)
- **casse-couilles** [!!] [kaskuj] 1 adj inv être casse-couilles to be a pain in the Br arse or Am ass
  - **2** *nmf inv* pain in the *Br* arse *or Am* ass
- **casse-cul** [!!] [kasky] 1 adj inv être casse-cul to be a pain in the Br arse or Am ass
  - **2** *nmf inv* pain in the *Br* arse *or Am* ass
- **casse-dalle** [kɑsdal] *nm inv* sandwich<sup>□</sup>, *Br* butty, sarnie
- casse-graine [kasgren] nm inv
- **casse-gueule** [kɑsgœl] *adj inv* (sport, acrobaties) death-defying<sup>□</sup>; (entreprise) risky<sup>□</sup>, Br dodgy
- casse-pieds [kaspje] 1 adj inv être
   casse-pieds to be a pain (in the
   neck)
  - 2 nmf inv pain (in the neck)
- casse-pipe [kaspip] nm inv envoyer qn/aller au casse-pipe (à la guerre) to send sb/go to the front<sup>12</sup>
- casser [kuse] 1 vt (a) casser la figure ou la gueule [!] à qn to smash sb's face in, to waste sb's face; casser la gueule à une bouteille to down a bottle in one
  - (b) (critiquer) to tear or rip to bits (c) (agresser) casser du pédé [!] to go queer-bashing or gay-bashing; casser du flic [!] to beat up some cops
  - (d) les casser à qn [!] (l'importuner) Br to get on sb's tits, Am to break sb's balls
  - (e) ça casse pas des briques, ça casse pas trois pattes à un canard, ça casse rien it's nothing to write home about
  - (f) à tout casser (au maximum) max, tops; ça doit coûter cent euros à tout casser it must cost a hundred euros max or tops; faire une fiesta

- à tout casser to have a hell of a party
- **2** se casser *vpr* (a) (*partir*) to clear off, *Am* to split; **bon, faut que je me casse** I'd better be off, I've got to make tracks; **casse-toi!** get lost!, get the hell out of here!
- (b) se casser la figure ou la gueule [!] (tomber) to fall flat on one's face; (échouer) to be a flop
- (c) (s'inquiéter) te casse pas! take it easy!, chill (out)!
- (d) se casser (à faire qch) to go out of one's way (to do sth); se casser le cul (à faire qch) [!] to bust a gut or Am one's ass (doing sth) ► see also baraque, bonbon, bonnet, burrettes, burnes, couille, croûte, graine, margoulette, morceau, nénette, pipe, rondelle, sucre, tronc
- casserole [kasrol] nf (a) traîner des casseroles to be dogged by scandal (b) Hum passer à la casserole (subir un rapport sexuel) Br to get a good seeing-to, Am to get a balling; (être assassiné) to get bumped off
- **castagne** [kastan] *nf* (coup) clout, wallop; **va y avoir de la castagne** there's going to be a *Br* punch-up *or Am* fist fight, *Br* it's going to kick off
- **castagner** [kastane] 1 vt to clout, to wallop
  - **2 se castagner** *vpr* to have a *Br* punch-up *or Am* fist fight
- cata [kata] *nf* (abbr catastrophe) c'est la cata it's a disaster<sup>□</sup>
- catho [kato] adj & nmf (abbr catholique) Catholic<sup>12</sup>; il vient d'une famille hyper catho he comes from a really churchy family
- causant, -e [kozã, -ãt] adj il n'est pas très causant he's not very chatty, he doesn't have much to say for himself

**causer** [koze] *vi* to chat

cavale [kaval] nf être en cavale

- to be on the run; la police n'a toujours pas retrouvé les trois gangsters en cavale the police still haven't found the three gangsters who are on the run
- **cavaler** [kavale] **1** vt **tu** commences à me cavaler! you're starting to *Br* get on my wick *or* on my tits *or Am* tick me off!
  - **2** *vi* (**a**) (courir, se dépêcher) to run around<sup>13</sup>, to charge around (**b**) (rechercher les aventures) to chase after women/men
- **cavaleur, -euse** [kavalær, -øz] **1** *adj (homme)* womanizing; *(femme)* man-eating
  - **2** *nm,f* (*homme*) womanizer, skirt-chaser; (*femme*) man-eater
- **cave** [kav] *nm* (imbécile) sucker, Br mug, Am patsy
- **céfran** [sefrã] *Cités* (verlan **français**) **1** adi French
  - **2** *nmf* Frenchman, *f* Frenchwoman<sup>□</sup>
- ceinture [sētyr] nf faire ceinture (être privé de nourriture, être forcé à l'abstinence) to go without; ce soir, mon vieux, ceinture! you'll have to go without tonight!
- cendar [sãdar] nm ashtray□
- cerise [səriz] nf Can Joual faire perdre la cerise à qn [!!] to pop sb's cherry
- **ceusses** [søs] *pron Hum* **les ceusses qui...** them what...
- **cézigue** [sezig] *pron* his lordship, *Br* his nibs
- **chagatte** [!!] [ʃagat] *nf* pussy, snatch, *Br* fanny
- ① This word is in fact the word "chatte" after it has been given the "javanais" treatment (see panel on "javanais" p.309).

- chambard [ʃãbar] nm (a) (remueménage) upheaval (b) (vacarme) racket, din; faire du chambard to make a racket or a din
- **chambardement** [∫ãbardəmã] *nm* upheaval□
- **chambarder** [ʃɑ̃barde] vt **tout chambarder** (mettre en désordre, bouleverser) to turn everything upside-down
- **chambrer** [ʃɑ̃bre] vt (taquiner) **chambrer qn** to make fun of sb<sup>-</sup>, Br to wind sb up, to take the mickey out of sb, Am to goof with sb
- **chameau, -x** [ʃamo] 1 adj être chameau (homme) to be a Br swine or Am stinker; (femme) to be a witch or Br a cow
  - **2** *nm* (homme) Br swine, Am stinker; (femme) witch, Br cow
- **champ'** [ $\int \tilde{a}p$ ] nm (abbr **champagne**) bubbly, Br champers
- champignon [ʃɑ̃piɲɔ̃] nm appuyer sur le champignon (accélérer) Br to put one's foot down, Am to step on the gas
- **champion, -onne** [ʃɑ̃pjɔ̃, -ɔn] adj great, Br fab, Am aces
- **Champs** [∫ã] *npr* **les Champs** the Champs-Elysées□
- **chancre** [ʃɑ̃kr] nm **bouffer comme un chancre** to stuff oneself *or* one's face, to pig out
- chandelle [ʃɑ̃dɛl] nf (a) (morve) drip of snot (b) tenir la chandelle (être de trop) Br to play gooseberry, Am to be the fifth wheel ► see also trentesix
- **chanson** [ʃɑ̃sɔ̃] *nf* **c'est toujours la même chanson** it's always the same old story; **ça va, je connais la chanson!** I've heard it all before!
- chapeau [ʃapo] 1 nm travailler du chapeau to have a screw loose,

- to be off one's rocker, to be not all there
  - 2 exclam good for you/him/etc!
- char [ʃar] nm (a) arrête ton char (Ben Hur)! come off it!, yeah right! (b) Can (voiture) car<sup>Q</sup>, wheels, Br motor; ça vaut pas les chars it's not up to much
- **charas** [∫aras] *nm* cannabis resin<sup>□</sup>, black
- **charbon** [∫arbɔ̃] *nm* **aller au charbon** (à son travail) to go to work□
- **charcler** [farkle] vt to kill<sup>n</sup>, to waste, Br to do in, Am to eighty-six; **ça va charcler!** there's going to be trouble!, Br it's going to kick off!
- **charclo** [ʃarklo] *nmf* (*verlan* **clo-chard**) tramp, *Br* dosser, *Am* hobo, bum
- **charcuter** [ʃarkyte] vt (sujet: chirurgien) to butcher, to hack up
- **chargé, -e** [ʃarʒe] *adj (ivre, drogué)* loaded, wrecked, wasted
- **charger** [ʃarʒe] **se charger** *vpr* (*s'enivrer*) to get wrecked *or* wasted *or Br* legless *or* pissed; (*se droguer*) to get high *or* wasted
- **charlot** [∫arlo] nm (personne qui manque de sérieux) clown
- **charogne** [!] [ʃarɔɲ] *nf* (homme méprisable) bastard; (femme méprisable) bitch
- **charre**  $[\int ar] = char$
- charrette [ʃarɛt] 1 adj inv (en retard) être charrette to be working against the clock
  - **2** nf (**a**) (voiture) car<sup>□</sup>, wheels, Br motor (**b**) Suisse **cette charrette de Paul!** that Br blasted or Am darn Paul!
    - **3** exclam Suisse blast!, Am shoot!
- **charrier** [ʃarje] **1** vt (se moquer de) **charrier qn** to make fun of sb<sup>\(\mathrm{D}\)</sup>, Br

- to take the mickey out of sb, to wind sb up, Am to goof with sb; **il s'est fait charrier** he got made fun of  $^{\square}$ , Br he got the mickey taken out of him
- 2 vi charrier (dans les bégonias) (exagérer) to go too far; faut pas charrier! come off it!, gimme a break!
- **châsses** [∫as] *nmpl* (yeux) eyes□, peepers
- **châssis** [ʃɑsi] *nm* (*silhouette*) chassis, bod; **mate un peu le châssis!** check out the chassis *or* bod on that!
- **chat** [ʃa] *nm* **il n'y avait pas un chat** there wasn't a soul ► *see also* **pipi**
- châtaigne [ʃατεɲ] nf (a) (coup) clout, thump; mettre une châtaigne à qn to clout or thump sb (b) (bagarre) il va y avoir de la châtaigne there's going to be a Br punch-up or Am fist fight, Br it's going to kick off (c) (décharge électrique) (se) prendre une châtaigne to get a shock
- **châtaigner** [ʃɑteɲe] **1** *vt* to clout, to thump; **se faire châtaigner** to get clouted *or* thumped
- **2 se châtaigner** *vpr* to trade punches
- **Château** [ʃɑto] nm **le Château** the Élysée Palace<sup>u</sup> (official residence of the French President)
- **Château-Lapompe** [∫ɑtolapɔ̃p] *nm Hum* **du Château-Lapompe** water<sup>□</sup>
- ① This humorous expression, imitating a typical name for French wine, is used to mean water when served or ordered instead of wine with a meal.
- chatte [!!] [ʃat] nf (sexe de la femme) pussy, snatch, Br fanny; avoir de la chatte to be fucking lucky or Br jammy

- chaud, -e [fo, fod] 1 adj (a) (sexuellement) hot; être (un) chaud lapin to be permanently horny; être chaud **de la pince [!]** to be a horny bastard (**b**) (difficile) tricky, tough; **on** a intérêt à se magner, ça va être chaud pour avoir notre corres**pondance!** we'd better get a move on, we're going to have a tough time making our connection (**c**) Can (ivre) wasted, Br pissed
  - 2 nm on a eu chaud (aux fesses)! we had a narrow escape!
  - **3** [!!] *nf* horny bitch, nympho; **je** me suis toujours demandé pourquoi les Angliches ils s'imaginent que toutes les Françaises sont des **chaudes** I've always wondered why the Brits seem to think all French girls are total nymphos or Br gagging for it ▶ see also eau
- **chaudasse** [!!] [[odas] *nf* horny bitch, nympho
- chaude-pisse [!] [fodpis] nf la chaude-pisse the clap
- **chauffer** [[ofe] *v imp* **ça va chauffer!** there's going to be trouble!, Br it's going to kick off!
- **chausson, -onne** [ʃosɔ̃, -ɔn] adj Can dimwit. Am bozo
- chaussure [[osyr] nf avoir mis ses chaussures à bascule (être ivre) to be staggering all over the place
- chauve [fov] nm Hum le chauve à col roulé one-eyed trouser snake
- **cheap** [tʃip] *adj* (peu cher) cheap<sup>o</sup>; (de mauvaise qualité, de mauvais goût) tacky, cheap and nasty
- **chébran** [febrã] *adj* (*verlan* **branché**) hip, trendy
- **chef** [sef] nm (a) (terme d'adresse) pal, Br mate, Am buddy (b) se débrouiller comme un chef to do really well

chefaillon [[ɛfajɔ̃] nm little Hitler

- chela [[əla] vt (verlan lâche) chela oim! leave me alone!, get off my back *or* case!
- chelou [ʃəlu] adj (verlan louche) shady, seedy, Br dodgy
- chèque [[ɛk] nm chèque en bois rubber Br cheque or Am check
- **chercher** [[er[e] vt (provoquer) to pick a fight with; tu me cherches, là? do you want a fight?; si tu me cherches, tu vas me trouver! if you're looking for trouble, you've come to the right place!, if you're looking for a fight, you'll get one! ▶ see also crosses, midi, pou
- chérot [[ero] adj inv pricey **chetron** [ʃətrɔ̃] *nf* (*verlan* **tronche**)

enough guy

- face<sup>1</sup>, mug cheval, -aux [seval, -o] nm c'est pas le mauvais cheval he's a nice
- cheveu, -x [[əvø] nm se faire des **cheveux (blancs)** to worry oneself sick, to give oneself grey hairs; venir ou arriver comme un cheveu **sur la soupe** to come at the wrong time; sa question est tombée comme un cheveu sur la soupe his question couldn't have come at a worse time
- cheville [ʃəvij] nf avoir les chevilles **qui enflent** to get big-headed, to get too big for one's Br boots or Am britches
- chèvre [[evr] nf rendre qn chèvre to drive sb nuts *or* crazy *or* round the bend; **devenir chèvre** to go nuts *or* crazy *or* round the bend
- **chevrer** [[svre] vi Suisse **faire chevrer qn** to drive sb up the wall *or* round the bend
- chez [se] prep côté humour, ce film, c'est vraiment lourd de

chez lourd the humour in this film is SO unsubtle; son nouveau petit copain, c'est le style blaireau de chez blaireau her new boyfriend is a complete and utter jerk; il est nul ton lecteur de CD, le son est carrément pourri de chez pourri! your CD player's useless, the sound's as crap as you can get!

① This very generative expression imitates the wording used in French perfume advertisements, which give the name of the perfume followed by the name of the perfume house, for example "Coco, de chez Chanel".

chiadé, -e [∫jade] adj elaborate□

chiader [ʃjade] vt to take care over<sup>Q</sup>; ce coup-ci j'ai vraiment chiadé ma dissert, j'ai pas envie de me choper une bulle this time I took loads of care over my essay, I don't want to get a zero Br mark or Am grade for it

**chialer** [fjale] vi (a) (pleurer) to blubber, to snivel (b) (se plaindre) to whinge

chiâler [∫jɑle] vi Can to whinge

**chiant, -e** [!] [ʃjã, -āt] adj (a) (monotone) Br bloody or Am goddamn boring; **chiant comme la pluie** as boring as hell, Br piss-boring (b) (agaçant) être **chiant** Br to be a bloody nuisance, to be a pain in the Br arse or Am ass

chiard [!] [ʃjar] nm brat

**chiasse** [!!] [ʃjas] nf (a) (diarrhée) la chiasse the runs, the shits, the trots; foutre la chiasse à qn (lui faire peur) to scare sb shitless (b) (ennui) quelle chiasse! what a fucking pain (in the Br arse or Am ass)!

chiatique [!!] [fjatik] adj être chia-

**tique** to be a pain in the *Br* arse *or Am* ass

**chibre** [!] [ $\int$ ibr] *nm* dick, *Br* knob, *Am* schlong

**chicha** [∫i∫a] *nm Cités* (*verlan* **has-chich**) hash, dope, *Br* blow

**chichis** [ʃiʃi] *nmpl* **faire des chichis** (faire des simagrées) to put on airs; (faire des complications) to make a fuss; **un dîner sans chichis** an informal dinner.

**chichiteux, -euse** [ʃiʃitø, -øz] adj affected

**chichon** [∫i∫̃3] *nm Cités* hash, dope, *Br* blow

chicos [ʃikos] adj classy, smart

**chié, -e** [!] [ʃje] adj (**a**) (formidable) shit-hot, Am awesome (**b**) (qui exagère) **il est chié, lui**! he's got a Br bloody or Am goddamn nerve!

**chiée** [!] [ʃje] *nf* (toute) une chiée **de** a (whole) shitload of

**chie-en-culotte** [!] [∫iãkylət] *nm inv Can* coward<sup>□</sup>, wimp, wuss

chien, chienne [ʃjɛ̃, ʃjɛn] 1 adj (méchant) être chien avec qn to be rotten to sb

2 nm,f avoir un mal de chien à faire qch to have a hell of a job doing sth; c'est pas fait pour les chiens it's there for a reason; les paillassons c'est pas fait pour les chiens! the doormat's not there for decoration!; chienne de vie! what a life!; Can avoir la chienne (avoir peur) to be scared stiff, Br to be bricking it; (être paresseux) to be bone idle ▶ see also nom

**chienlit** [ʃjãli] *nf* (désordre) shambles, muddle; **c'est la chienlit** what a complete shambles *or* muddle

(i) This expression was popularized by French president Charles De

Gaulle in 1968, when he commented on the rioting and unrest which marked a turning point in France's social history.

**chier** [!!] [ʃje] **1** vt **tu** vas pas nous **chier une pendule!** don't make such a fuss<sup>a</sup> or Br a bloody song and dance about it!

**2** *vi* (**a**) (*déféquer*) to shit, to *Br* have or Am take a shit or a crap or a dump (b) chier dans la colle to go too far, Br to take the piss; chier dans **son froc** (avoir peur) to shit oneself, to be shit-scared; à chier (très mauvais) fucking awful; y a pas à **chier** there are no two fucking ways about it; en chier (pour faire qch) to have a hell of a time (doing sth); ca va chier (des bulles)! the shit's going to hit the fan!, all hell's going to break loose!; va chier! fuck off!; faire chier qn (mettre en colère) Br to piss sb off, to get on sb's tits, Am to break sb's balls; (ennuyer) to bore sb shitless: **se faire chier** (s'ennuver) to be bored shitless: se faire chier à faire qch (se donner du mal) to bust a gut or Am one's ass doing sth; envover chier an to tell sb where to get off. Br to tell sb to piss off ▶ see also botte, nul, rat, tortiller

**chierie** [!] [ʃiri] *nf* **quelle chierie!** *Br* what a bloody pain!, what a pain in the *Br* arse *or Am* ass!

**chieur, -euse** [!] [ $\int j dx$ , - $\phi z$ ] nm, f pain in the Br arse or Am ass

**chignon** [ʃiŋɔ̃] *nm Can (tête)* head<sup>□</sup>, nut

**chinetoc, chinetoque** [∫intok] *nmf* Offensive Chink, Chinky

**chinois** [finwa] *nm* **se polir le chinois** [!] to beat one's meat, to bang *or Br* bash the bishop

**chiotte** [!] [fjot] nf (a) (voiture) car<sup>o</sup>,

wheels, Br motor; (moto) bike, Am hog; (cyclomoteur) (motor) scooter, moped (b) (ennui) quelle chiotte! what a pain in the Br arse or Am ass! (c) chiottes (W-C) Br bog, Am john; il a un goût de chiottes he's got shit taste; aux chiottes, l'arbitre!  $Br \simeq$  the ref's a wanker!,  $Am \simeq$  kill the umpire!

**chiper** [fipe] vt chiper qch à qn to pinch or Br nick sth from sb

**chipolata** [!] [ʃipɔlata] *nf (pénis)* sausage, *Br* pork sword, *Am* salami

chique [ʃik] nf avoir la chique (mal aux dents) to have a swollen cheek¹ (because of toothache); ça m'a coupé la chique (surpris) I was speechless or Br gobsmacked; mou comme une chique spineless, Br wet; tirer sa chique [!!] to get laid, Br to have a shag ▶ see also jus

chiqué [ʃike] nm c'est du chiqué it's all put on or pretend; il s'est pas vraiment fait mal, c'est du chiqué! he hasn't really hurt himself, he's just pretending!

chlass, chlasse, chlâsse [ʃlɑs] = schlass²

**chleu, chleuh** [ʃlø] *nm Offensive* Kraut

① Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive.

**chlinguer** [ $\int l\tilde{s}ge$ ] vi to stink, Br to pong, to hum

**chnoc, chnoque** [ʃnɔk] = **schnock chnouf, chnouffe** [ʃnuf] *nf* (*héroïne*)
junk, horse; (*cocaïne*) snow, charlie,
coke

- **chochotte** [ʃɔʃɔt] *nf (personne maniérée)* wimp, wuss; **fais pas ta chochotte** stop mincing *or Br* poncing about!
- chocolat [ʃɔkɔla] adj inv on est chocolat! (on a été dupés) we've been done!; (dans une situation sans issue) we're up shit creek ▶ see also turbine
- **chocottes** [ʃəkət] *nfpl* **avoir les chocottes** to be scared witless *or* stiff, to have the wind up; **foutre les chocottes à qn** to scare sb witless *or* stiff, to put the wind up sb
- **choir** [ $\int$ war] vi laisser choir qn to let sb down $^{\Box}$ ; **tout laisser choir** to pack it all in, Br to jack it all in, Am to chuck everything
- **chôm'du, chômedu** [ʃomdy] *nm* (*chômage*) **être au chôm'du** to be out of work<sup>□</sup>; **pointer au chôm'du** to be *Br* on the dole *or Am* on welfare<sup>□</sup>
- **choper** [ʃəpe] vt (a) (saisir) to grab<sup>□</sup> (b) (surprendre) to catch<sup>□</sup>, to nab; **se faire choper** to get caught<sup>□</sup> or nabbed (c) (maladie, coup de soleil) to catch<sup>□</sup>; **je crois que j'ai encore chopé une saloperie** I think I've caught something nasty again
- **chopine** [ʃopin] *nf* **boire une chopine** to have a drink<sup>D</sup>
- **chose** [ʃoz] *nf* être porté sur la **chose** to have a one-track mind, *Br* to have sex on the brain
- **chou, choute** [ $\int u$ ,  $\int ut$ ] **1** adj inv (mignon) cute
  - 2 nm,f (a) rentrer dans le chou à qn to give sb an earful or Br a mouthful (b) mon (petit) chou, ma (petite) choute darling, sweetie (c) c'est bête comme chou it's as easy as pie
- chouette [[wet] 1 adj great, fan-

- tastic, fabulous; *Ironic* **ah t'as I'air chouette, avec cet anneau dans le nez!** you look something else with that nose ring!
- **2** *nm* **refiler du chouette** [!!] to take it up the *Br* arse *or Am* ass
- **3** *nf* **une vieille chouette** (*femme*) an old bag *or* witch
- **4** exclam **chouette** (alors)! great!, fantastic!, fabulous!
- **chouf** [ʃuf] exclam Cités check it out!
- **chougner** [ʃune] *vi (pleurnicher)* to whine, *Br* to whinge
- **chouïa** [ʃuja] *nm* **un chouïa (de)** a smidgen (of), a touch (of)
- (i) This word is derived from an Arabic word meaning "a little". It entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.
- **chouille** [ʃuj] *nf* party<sup>□</sup>, bash
- **chouiller** [ʃuje] *vi* to party
- **choune** [!!] [ʃun] *nf* (sexe de la femme) pussy, snatch, Br fanny; avoir de la choune to be fucking lucky or Br jammy
- **chouraver** [ʃurave], **chourer** [ʃure] vt to pinch, Br to nick; **chouraver** ou **chourer qch à qn** to pinch or Br nick sth from sb
- **chrono** [krɔno] *adv* **faire du 140 km/h chrono** to be clocked at 140 km/h
- **chtar** [ʃtar] nm (a) (cachot) slammer, clink, Br nick, Am pen (b) (coup) clout, wallop (c) (policier) cop
- **chtarbé, -e** [ʃtarbe] *adj* crazy, nuts, off one's rocker
- **chtouille** [!] [ʃtuj] *nf* la chtouille the clap

**chum** [t∫om] *nm Can* pal, *Br* mate, *Am* buddy

**cibiche** [sibi∫] *nf* gasper, cig

ciboire [!] [sibwar] exclam Can shit!

① Traditionally, French Canadians were deeply Catholic, which explains why several of their most common swearwords are linked to religion: these include "câlice" (derived from "calice", meaning "chalice"), "ciboire", "tabernacle", "hostie" and "criss" (derived from "Christ").

**ciboulot** [sibulo] *nm* **en avoir dans le ciboulot** to have brains, to have a lot between one's ears; **se creuser le ciboulot** to rack *or Am* cudgel one's brains; **travailler du ciboulot** to to be off one's rocker *or Br* trolley, *Br* to have lost the plot

cigare [sigar] nm (a) (tête) head<sup>D</sup>, nut (b) avoir le cigare au bord des lèvres [!!] to be dying for a shit (c) cigare à moustaches [!!] (sexe de l'homme) (one-eyed) trouser snake

**cinglé, -e** [sɛ̃gle] **1** *adj* crazy, off one's rocker *or Br* head

**2** *nm,f* nutcase, *Br* nutter, head-case, *Am* screwball

cinoche [sinof] nm aller au cinoche to go to the Br flicks or pictures or Am movies<sup>12</sup>; faire du cinoche to cause a scene, to make a fuss

**cinoque** [sinok] *adj* crazy, nuts, off one's rocker

**cinq** [sɛk] adj inv en cinq sec in no time at all, in two shakes; Hum faire cinq contre un [!] (se masturber) to beat one's meat, Br to have a hand shandy

**cintré, -e** [sɛ̃tre] *adj* cracked, *Br* barmy, *Am* screwy, wacko

**cirage** [siraʒ] nm être dans le cirage (soûl) to be out of it or Br off one's face; (étourdi) to be feeling out of it or woozy

cirer [sire] vt (a) cirer les pompes à qn to lick sb's boots (b) j'en ai rien à cirer [!] I don't give a shit or Br a toss or Am a rat's ass

**citron** [sitrã] nm (a) (tête) head<sup>□</sup>, nut; **se presser** ou **se creuser le citron** to rack or Am cudgel one's brains (b) Can Joual (voiture) useless car<sup>□</sup>, Am lemon

**citrouille** [sitruj] *nf* (*tête*) head<sup>o</sup>,

**clacos** [klakos] *nm* Camembert

**clair** [klɛr] *exclam* I get the message!, I hear you!

**clamser** [klamse] *vi* to croak, to kick the bucket, *Br* to snuff it, *Am* to check out

**clando** [klãdo], **clandos** [klãdos] *nm* illegal immigrant

**claouis** [!] [klawi] *nmpl* balls, nuts, *Br* bollocks

**clapet** [klapɛ] nm ferme ton clapet! shut your trap!, put a lid on it!, Br belt up!

claque [klak] 1 nf se prendre une claque (subir une défaite cuisante) to get thrashed; en avoir sa claque (de) to have had it up to here (with), to have had a bellyful (of)

2 nm (maison close) whorehouse, Br knocking shop ► see also clique, tête

**claqué, -e** [klake] *adj (épuisé)* bushed, *Br* knackered, shattered, *Am* beat

claque-merde [!!] [klakmɛrd] nm (bouche) trap, Br gob; tu vas le fermer ton claque-merde, dis? j'essaye d'écouter la radio, bordel! will you shut the fuck up? I'm

- trying to listen to the radio, for fuck's sake!
- **claquer** [klake] **1** vt (**a**) (dépenser) to blow (**b**) **claquer le beignet à qn** to shut sb up
  - **2** *vi* (**a**) *(mourir)* to croak, to kick the bucket, *Br* to snuff it, *Am* to cash in (one's chips) (**b**) **claquer du bec** to be starving *or* ravenous<sup>□</sup>
- **classe** [klas] **1** *adj inv (élégant)* classy; *(formidable)* class
  - **2** adv **s'habiller classe** to be a classy dresser
  - 3 nf la classe! classy!
- **classieux, -euse** [klɑsjø, -øz] *adj* classy
- clean [klin] 1 adj inv clean-cut
  - **2** adv **s'habiller clean** to dress in a clean-cut way<sup>□</sup>
- **clébard** [klebar], **clebs** [kleps] *nm* mutt
- clicheton [kliʃtā] nm (cliché) cliché<sup>ll</sup>; l'histoire est d'une banalité affligeante; tous les clichetons sont au rendez-vous the story is as banal as can be and completely clichéridden
- **clim** [klim] *nf* (abbr climatisation) air con
- clique [klik] nf (a) (bande) gang, crowd (b) prendre ses cliques et ses claques to pack one's bags and go
- clit [!!] [klit], clito [!!] [klito] nm
  clit
- **cloche** [klɔʃ] **1** *adj* daft, thick, *Am* dumb
  - **2** *nf* (**a**) (*imbécile*) jerk, moron, *Br* prat (**b**) **être de la cloche** to be a tramp *or Am* hobo (**c**) **se taper la cloche** to feed one's face, *Br* to have a slap-up meal **>** *see also* **sonner**
- clocher [klose] vi il y a quelque chose qui cloche there's something

- wrong somewhere; qu'est-ce qui cloche? what's up?
- **clodo** [klodo] *nmf* tramp, *Am* hobo
- **clope** [kləp] *nf* smoke, *Br* fag, ciggy
- **cloper** [klope] vi to smoke□
- **clopinettes** [klapinet] *nfpl* **des clopinettes** (*presque rien*) peanuts; **des clopinettes!** no way!, no chance!
- **cloque** [klɔk] *nf* être en cloque *Br* to be up the duff *or* spout, to be in the club, *Am* to be knocked up
- **clou** [klu] *nm* (a) **ça ne vaut pas un clou** it's not worth a *Br* penny *or Am* red cent; *Can* **cogner des clous** to keep nodding off (b) **des clous!** no way!, no chance! (c) (bicyclette) bike
- coaltar [kɔltar] nm être dans le coaltar (étourdi) to be in a daze, to be feeling out of it or spaced out; j'ai pas dormi de la nuit, je suis complètement dans le coaltar I didn't sleep a wink all night, I'm like a complete zombie
- **cocard** [kɔkar] *nm* black eye<sup>□</sup>, shiner
- cochonceté [kɔʃɔ̃ste] nf (a) (action obscène) repulsive act<sup>a</sup>; allez faire vos cochoncetés ailleurs! go and do that sort of thing somewhere else! (b) (remarque obscène) obscenity<sup>a</sup>; dire des cochoncetés to talk dirty
- **cochonner** [kɔʃɔne] *vt* (salir) to dirty<sup>□</sup>, to make a mess of<sup>□</sup>
- coco [koko] 1 nm (a) (personne) un drôle de ou un sacré coco a weirdo, an oddball; toi mon coco, je t'ai à l'œil! just watch it, pal or Br mate or Am buddy! (b) (estomac) bien se remplir le coco to stuff oneself or one's face, to feed one's face
  - **2** *nmf* (*abbr* **communiste**) commie
- **3** *nf* (cocaïne) coke, snow ▶ see also **noix**

**cocoter** [kokote] *vi* to stink, *Br* to pong, to hum

**cocotte** [kɔkɔt] *nf* **ma cocotte** darling, honey

cocotter [kɔkɔte] = cocoter

cocu, -e [koky] 1 adj je suis cocu my wife's cheating on me; un mari cocu a man whose wife is cheating on him; faire qn cocu to cheat on sb

**2** *nm* deceived husband<sup>©</sup>; **avoir une chance** *ou* **veine de cocu** to have the luck of the devil

**cocufier** [kɔkyfje] vt to cheat on

coffrer [kofre] vt to put inside or away or behind bars; se faire coffrer to get put inside or away or behind bars

**cogne** [kɔɲ] **1** *nm* cop, *Br* plod, *Am* flatfoot

**2** *nf* (*bagarre*) *Br* punch-up, *Am* fist fight; **il va y avoir de la cogne!** there's going to be trouble *or Br* a punch-up *or Am* a fist fight!

**cogner** [kɔɲe] **1** vt to knock about, to beat (up)

**2** *vi* (**a**) (*puer*) to stink (to high heaven), *Br* to pong, to hum (**b**) **ça cogne** (*le soleil chauffe*) it's scorching *or Br* roasting

**3 se cogner** *vpr* (**a**) **se cogner qn/ qch** (*corvée*) to get stuck *or Br* lumbered *or* landed with sb/sth (**b**) **se cogner qn** [!!] (*posséder*) to screw sb, *Br* to have it off with *or* shag sb, *Am* to ball sb

**coincer** [kwɛ̃se] **1** *vt* (attraper) to nab, to collar; **se faire coincer** to get nabbed *or* collared

get nabbed *or* collared **2** *vi* (*puer*) to stink, *Br* to pong, to hum ▶ see *also* **bulle** 

coinços [kwɛ̃sos] adj uptight

**coing** [kwɛ̃] *nm* **bourré comme un coing** trashed, wasted, plastered, *Br* off one's face, legless

coke [kak] nf (cocaïne) coke

**coké** [koke] *adj (drogué à la cocaïne)* coked-up

**colbac** [kolbak] nm attraper qn par le colbac to grab sb by the scruff of the neck

**colis** [kəli] *nm* (*fille*) chick, *Br* bird; **un joli petit colis** a knockout, a babe, *Br* a bit of all right

**colle** [kal] *nf* **être à la colle** to be shacked up together ► *see also* **chier, pot** 

collé, -e [kɔle] adj Can en avoir de collé to be loaded

coller [kole] 1 vt (a) (placer) to stick, to dump; il a collé tous les cartons dans un coin he stuck or dumped all the cardboard boxes in a corner (b) (administrer) coller qch à qn (claque, baiser, rhume) to give sb sth<sup>-</sup>; (amende) to slap sth on sb; il m'a collé une de ces beignes! he gave me a real wallop!; il m'a collé les gosses pour le weekend he dumped the kids on me for the weekend; son bonhomme lui a encore collé un marmot her old man's knocked her up again (c) (retenir à l'école) (élève) to keep in (d) (suivre) coller qn to stick to sb like glue, to follow sb around

2  $\overrightarrow{v}$  (a) ça colle! OK!, cool!; ça ne colle pas très bien entre eux they don't really see eye to eye (b) il arrête pas de me coller au cul [!] he keeps following me around like a lost dog; (en voiture) Br he keeps driving up my arse, Am he keeps tailgating me

3 s'y coller vpr c'est encore moi qui m'y colle! I'm stuck or Br lumbered with it again!; c'est toi qui t'y colles it's your turn ▶ see also pain

collimateur [kolimateer] nm avoir

**qn dans le collimateur** to keep one's eye on sb, to keep tabs on sb

**colo** [kəlo] *nf* (*abbr* **colonie de vacances**) *Br* (children's) holiday camp<sup>□</sup>, *Am* summer camp<sup>□</sup>

**coloc** [kalak] *nmf* (abbr **colocataire**) Br (en appartement) flatmate<sup>12</sup>; (dans une maison) housemate<sup>12</sup>, Am roommate<sup>13</sup>, roomie

**colon** [kɔlɔ̃] *nm* (**a**) (*abbr* **colonel**) colonel<sup>□</sup> (**b**) **ben mon colon!** goodness me!, *Br* blimey!, *Am* gee (whiz)! (**c**) *Can* (*rustre*) yokel, peasant, *Am* hick

colonne [kɔlɔn] *nf* se taper (sur) la colonne, s'astiquer la colonne

[!!] to jerk off, to beat one's meat

**coltiner** [kaltine] **se coltiner** *vpr* **se coltiner qn/qch** to get stuck *or Br*lumbered *or* landed with sb/sth

**comac** [kɔmak] *adj* ginormous, humongous, massive

**comater** [komate] *vi* (*ne rien faire*) to veg (out); **j'ai passé le week-end à comater devant la télé** I spent the weekend vegging (out) in front of the TV *or Br* telly

comme aç [kɔmas] adv Cités (verlan comme ça) like that<sup>D</sup>; oh l'autre! t'es con ou quoi, faut pas faire comme aç! are you completely stupid or what, you don't do it like that!

### Spotlight on:

### La colère

In French slang, quite a few expressions meaning "to get angry" are related to mechanical failure and are formed with the verb **péter** (in the sense of "to break", "to snap"). These expressions include **péter les plombs** (literally "to blow a fuse"), péter une durite (literally "to burst a pipe") and péter un câble (which translates literally as "to snap a cable"). Other popular expressions include piquer une colère, piquer une crise (a phrase similar to the English expression "to have a fit"), se mettre en boule (an expression which suggests a hedgehog raising its spines) and **se mettre en pétard** (the image here being of someone exploding with anger). When you are angry you can be said to be **furax**, **furibard**, **fumasse** or **en pétard** and if you happen to be in Quebec, you'll be **en câlice**. If you need to let off some steam you can pousser un coup de gueule or pousser une gueulante ("to kick up a fuss"). To tell somebody off is passer un savon à quelqu'un or souffler dans les bronches à quelqu'un (the image being of someone yelling so much that it causes a rush of air into the other person's lungs). If you are only in a bad mood, then you can be said to be **de mauvais poil**, **mal luné**, **ne pas à prendre avec des** pincettes, or mal vissé (literally "not properly screwed on").

**comme d'hab** [kɔmdab] *adv* (*abbr* **comme d'habitude**) as per (usual)

**commission** [kɔmisjɔ̃] *nf* **faire la petite/grosse commission** to do a number one/number two

compagnie [kɔ̃pani] nf salut, la compagnie! hi, guys or folks!; ces mecs, c'est racaille et compagnie these guys are a bunch of scumbags

compète [kɔ̃pɛt] nf (abbr compétition) competition<sup>©</sup> (in sport); faire de la compète to enter competitions

**compil'** [kɔ̃pil] *nf* (abbr **compilation**) compilation □

comprenette [kɔ̃prənɛt] nf avoir la comprenette un peu dure, être lent à la comprenette to be a bit slow on the uptake

**comprenure** [kɔ̃prənyr] *nf Belg & Can* **être dur de comprenure** to be slow (on the uptake)

compte [kɔ̃t] nm avoir son compte (être condamné) to have had it, to be done for; (être ivre) to have had enough (to drink)<sup>a</sup>; ça va, j'ai eu mon compte (j'en ai assez) that's enough, I've had it; régler son compte à qn (punir sévèrement) to give sb what for, to give sb what's coming to him/her; (tuer) to bump sb off, Br to do sb in, Am to eighty-six sb; son compte est bon he's had it, Br he's for it

compteur [kɔ̃ter] nm (a) elle a pas mal de kilomètres au compteur (elle n'est plus très jeune) she's no spring chicken (b) relever les compteurs (maquereau) to collect the girls' takings

con, conne [kɔ̃, kon] 1 [!] adj (a) (stupide) Br bloody or Am goddamn stupid; être con comme la lune ou comme un balai Br to be thick (as two short planks), to be as daft as

a brush, *Am* to have rocks in one's head; **t'es con, tu devrais venir avec nous, on va bien se marrer!** don't be stupid, come with us, it'll be a laugh!

(b) (regrettable) c'est con, je ne vais pas pouvoir me libérer it's a bummer, but I'm not going to be able to get away

(c) à la con (médiocre) crappy, lousy, Br poxy

**2** [!] nm, f (a) (imbécile) Br arsehole, twat, Am asshole; faire le con (faire le clown) Br to arse around, to piss about, Am to screw around; faire le con, jouer au con (faire semblant de ne pas comprendre) to act dumb; fais pas le con, ça va s'arranger don't do anything stupid, it'll sort itself out; fais pas le con, viens avec nous, on va bien se marrer! don't be stupid, come with us, it'll be a laugh!; se retrouver comme un con to be left feeling a complete Br arsehole or Am asshole: si les cons volaient, tu serais chef **d'escadrille** if being an *Br* arsehole or Am asshole was an Olympic event, you'd be a gold medallist (**b**) (homme déplaisant) bastard; (femme déplaisante) bitch

3 [!!] nm (sexe de la femme) cunt ▶ see also air, gueule, piège, tête

conard, -asse [konar, -as] = connard

**conclure** [kāklyr] *vi (en matière amoureuse)* to get a result, to close the deal

**concombre** [kɔ̃kɔ̃br] *nm Can Br* pillock, *Am* bonehead

condé [kɔ̃de] nm (policier) cop

**conduite** [kɔ̃dqit] *nf* s'acheter une **conduite** to turn over a new leaf, to mend one's ways; (*criminel*) to go straight

**confiote** [kɔ̃fjɔt] *nf (confiture)* jam□

**congélo** [kõʒelo] *nm* (*abbr* **congélateur**) freezer□

connard, -asse [!] [kɔnar, -as] nm, f
(a) (homme stupide) stupid bastard, prick, Br arsehole, Am asshole;
(femme stupide) stupid bitch, Br
arsehole, Am asshole (b) (homme
déplaisant) bastard; (femme déplaisante) bitch

connement [!] [kɔnmã] adv stupidly¹; il s'est fait connement piquer sa caisse the stupid idiot got his car pinched; et connement j'ai accepté and like the idiot that I am, I said yes

connerie [!] [kənri] nf (a) (acte stupide) faire une connerie to do a Br bloody or Am goddamn stupid thing; j'ai peur qu'il fasse une connerie (un acte inconsidéré) I'm scared he's going to do something Br bloody or Am goddamn stupid (b) (remarque stupide) dire ou raconter des conneries to talk crap or bullshit (c) (caractère stupide) stupidity<sup>12</sup>; il est d'une connerie! he's so Br bloody or Am goddamn stupid!

**conso** [kɔ̃so] *nf* (abbr consommation) drink (in bar, club)

constipé, -e [kɔ̃stipe] adj (gêné) uptight; (sourire) strained<sup>□</sup>; ce qu'il peut m'agacer avec son air constipé, ce mec-là! he really annoys me, the way he's so uptight!

**contrat** [kɔ̃tra] *nm (d'un tueur)* contract

**contredanse** [kɔ̃trədɑ̃s] *nf* (document) ticket; (amende) fine<sup>□</sup>

contrefiche [kɔ̃trəfiʃ], contreficher [kɔ̃trəfiʃe] se contrefiche ou contreficher de vpr not to give a damn or a hoot or Br a stuff about

**contrefoutre** [kɔ̃trəfutr] **se contrefoutre de** *vpr* not to give a damn *or*  a hoot or Br a stuff about

converse [kɔ̃vɛrs] nf (abbr conversation) conversation<sup>□</sup>, chat<sup>□</sup>; faire la converse à qn to chat to sb

cool [kul] 1 adj inv (a) (détendu) laidback, cool; cool, mon vieux! chill (out)!, take it easy! (b) (bien, beau) cool

2 exclam cool!

**coolitude** [kulityd] *nf* coolness, hipness

**coolos** [kulos] *adj inv* (**a**) (détendu) laid-back, cool (**b**) (bien) cool

**coopé** [kɔpe] *nf* (*abbr* **coopération**) (*aide aux PVD*) aid to developing countries<sup>©</sup>; (*service militaire*) = voluntary work overseas carried out as an alternative to national service

**copion** [kɔpjɔ̃] *nm Belg (antisèche) Br* crib, *Am* cheat sheet

**coq-l'œil** [kɔklæj] **1** *adj inv* crosseyed<sup>D</sup>

2 nmf inv cross-eyed person□

#### coquard [kɔkar] = cocard

**corbeau, -x** [kɔrbo] *nm* (**a**) (auteur de lettres anonymes) poison-pen letter writer<sup>□</sup>; (auteur de coups de téléphone anonymes) anonymous caller<sup>□</sup>(**b**) (personne) Goth

① Sense (a) of the word comes from a 1943 film by Henri-Georges Clouzot entitled "Le Corbeau", in which the inhabitants of a small town start getting suspicious of one another when many of them start receiving poison-pen letters from someone who signs them "le corbeau".

corde [kord] nf (a) se passer la corde au cou to get spliced or hitched (b) être dans les cordes de qn to be (right) up sb's street (c)

- il pleut ou tombe des cordes it's raining cats and dogs, Br it's bucketing down, it's chucking it down (d) faire des cordes (être très constipé) to be all bunged up (e) Can coucher sur la corde à linge to have a wild night of it
- **corneille** [!] [kɔrnεj] *nf Can (religieuse)* nun<sup>□</sup>, penguin
- **cornes** [korn] *nfpl* **faire porter des cornes à qn** *(tromper)* to cheat on sb
- **cornet** [kɔrnɛ] *nm* (estomac) **qu'est-ce qu'on s'est mis dans le cornet!** we totally stuffed ourselves *or* our faces!, we really pigged out!
- **corniaud** [kɔrnjo] *nm* moron, *Br* twit, *Am* fathead
- **cornichon** [korniʃɔ̃] *nm* (*niais*) *Br* plonker, pillock, *Am* lamebrain, meathead
- **corrida** [korida] *nf* (agitation) hassle, *Br* carry-on; **quelle corrida hier soir**, **pour rentrer chez moi!** what a hassle *or Br* carry-on I had getting home last night!
- **cossard, -e** [kɔsar, -ard] **1** *adj* lazy□ **2** *nm,f* lazybones
- cossin [kəsɛ] nm Can thingy, whatsit
  costard [kəstar] nm suit<sup>-</sup> (clothing)
  see also tailler
- **costard-cravate** [kɔstarkravat] *nm* (personne) suit
- **costaud, -e** [kɔsto, -od] **1** *adj* (**a**) (personne) big¬, hefty; (objet) sturdy¬ (**b**) (café, alcool) strong¬
  - 2 nm big guy
- costume-cravate [kostymkravat] nm (personne) suit; tous ces sales hippies qui se sont transformés en costumes-cravates all these bloody hippies who sold

out and became suits

- cote [kst] nf avoir la cote (avec qn) to be popular (with sb)<sup>\(\pi\)</sup>; j'ai plus la cote avec le patron depuis notre engueulade de l'autre jour I haven't been in the boss's good books since that row we had the other day
- **côte** [kot] *nf* (a) avoir les côtes en long to be bone idle (b) se tenir les côtes to be in stitches, to kill oneself (laughing), to split one's sides
- coton [kɔtɔ̃] 1 adj inv tough, tricky
   2 nm filer un mauvais coton to be in a bad way
- **couche** [ku∫] *nf* (a) **en tenir une couche** to have nothing between one's ears, *Br* to be as thick as two short planks, *Am* to have rocks in one's head (b) **en remettre une couche** to lay it on thick
- **coucheries** [ku∫ri] *nfpl* sleeping around, casual sex<sup>□</sup>
- couchette [kuset] nf Can être fort sur la couchette to sleep around
- coucou [kuku] nm (avion) un vieux coucou an old crate
- **couenne** [kwan] *nf* skin□ ► see also sucer
- **couillave** [kujav], **couillaver** [kujave] vt Cités to screw, to shaft (swindle)
- couille [!!] [kuj] nf (a) (testicule) ball, nut, Br bollock; avoir des couilles (au cul) to have (a lot of) balls; baiser à couilles rabattues to fuck like rabbits; casser les couilles à qn Br to get on sb's tits, Am to break sb's balls; se faire des couilles en or to make a bundle or Br a packet; partir en couille to go down the tubes or Br pan; c'est de la couille (en barre) it's a load of balls or Br bollocks; mes couilles! my Br arse or

## Spotlight on:

#### Le corps

There are names for virtually every body part in French slang, and not only for private parts (for which readers are invited to consult the panel on "sexe" on p.168). At the top is your caboche, cafetière, calebasse or caillou (head), adorned by your tifs or douilles (hair) – unless of course you have **une casquette en peau de fesse** (ie you are bald; literally the expression means "to be wearing a cap made of buttock skin"). On your tronche, bobine or tirelire (face) are your châsses, mirettes or quinquets (eyes), your tarin, pif or blaire (nose) and your queule, qoulot or clapet (mouth), in which your crocs, quenottes or ratiches (teeth) can be found as well your bavarde or menteuse (tongue), while ears are known as esqourdes or portugaises. Further down, women have a pair of roberts, nibards. **nichons**, **lolos**, **roploplos**... the list goes on. Small breasts are often referred to as des œufs sur le plat (fried eggs). The belly is le bide, and people with a pot belly are said to be **gras du bide** or to have **de** la brioche, though most men would much prefer to have a tablette de chocolat (six-pack). Unsurprisingly, love handles are poignées d'amour. Hands may be known as paluches or pognes. Below all this is your **cul**, **pétard** or **valseur** (bottom), then come **les quibolles**, les cannes or les pattes (legs); very big thighs are known as jambon**neaux** (literally "knuckles of ham"). Finally, spare a thought for your panards, arpions, pinglots or pinceaux (feet), which have to carry all of the above...

Am ass!; **couille molle** wimp, Br big girl's blouse (**b**) (erreur) Br cock-up, balls-up, Am ball-up (**c**) (ennui) problem<sup>□</sup>; **il m'arrive une couille** I'm in deep shit ► see also battre, potage

**couillon, -onne** [!] [kujõ, -ɔn] **1** *adj Br* bloody *or Am* goddamn stupid **2** *nm,f Br* arsehole, twat, tosser, *Am* 

**2** *nm,f Br* arsehole, twat, tosser, *Am* asshole, dumbass; **faire le couillon** *Br* to arse about, to piss about, *Am* to screw around

**couillonnade** [!] [kujɔnad] *nf* (a) (discours stupide) **dire des couil**-

**lonnades** to talk crap *or* bull *or Br* bollocks (**b**) (acte stupide) **faire des couillonnades** *Br* to cock *or* balls things up, *Am* to ball things up

**couillonner** [!] [kujone] vt to screw, to rip off; **se faire couillonner** to get screwed *or* ripped off

**coulant, -e** [kulã, -ãt] **1** *adj* (*arrange-ant*) easy-going

**2** *nm* (*fromage*) = very ripe cheese, particularly Camembert

**coule** [kul] *nf* être à la coule to know the tricks of the trade, to know

the ropes, to know what's what

couler [kule] 1 vt (a) (discréditer) couler qn to bring sb down, to ruin sb (b) se la couler douce to take things easy

**2** *vi* (*entreprise*) to go under ▶ *see also* **bronze** 

couleur [kulœr] nf annoncer la couleur (déclarer ses intentions) to lay one's cards on the table; (au restaurant, au café) = to say what one is having; allez, annonce la couleur! what's it to be, then? ► see also voir

**coup** [ku] *nm* (a) (boisson) drink<sup>1</sup>; **boire un coup** to have a drink<sup>-</sup>; **un** coup de rouge a glass of red wine (b) (acte criminel) job, operation; il m'a fait le coup de la panne he tried to pull the old "car won't start" routine on me; coup fourré dirty trick (c) un bon coup [!] (partenaire sexuel) a good lay or screw or Br shag (d) avoir le coup (pour faire qch) to have the knack (of doing sth): être dans le coup (être au courant) to know what's going on; (être dans la confidence) to be in on it; mettre on dans le coup to fill sb in, to put sb in the picture; en met**tre un coup** to pull out all the stops; coup dur setback<sup>□</sup>; en deux coups **les gros** in a jiffy, in next to no time ▶ see also tirer

**coupe-choux** [kup∫u] *nm inv (rasoir)* cut-throat razor<sup>□</sup>

**couper** [kupe] **1** vt **ça te la coupe, hein?** you weren't expecting that one, were you!, that shut you up, didn't it?

**2** *vi* **couper à qch** (éviter) to get out of sth **>** see also **chique**, **sifflet** 

**courailler** [kuraje] *vi Can* to chase after women

**courailleur** [kurɑjœr] *nm Can* womanizer, skirt-chaser

**courante** [kurãt] *nf* la courante the runs, the trots

**courber** [kurbe] vt Suisse **courber** l'**école** to skip school, Br to skive or bunk off, Am to play hookey

**coureur, -euse** [kurær, -øz] **1** *adj (homme)* womanizing; *(femme)* maneating

**2** *nm,f* (homme volage) womanizer, skirt-chaser; (femme volage) man-eater

**courge** [kurʒ] *nf Br* pillock, plonker, *Am* meatheat, bonehead

**courir** [kurir] **1** *vt* **tu commences à me courir!** you're starting to bug me *or Br* do my head in *or Am* give me a pain!

2 vi tu peux toujours courir! not a chance!, no way!; tu peux toujours courir pour que je te prête ma caisse! no way am I lending you my car!; laisse courir! forget it!, drop it! ➤ see also galipote, haricot

**court-jus** [kurʒy] *nm* short-circuit□

**cousu** [kuzy] adj **c'est du cousu main** (facile) it's in the bag, Br it's a dead cert; (très bien fait) it's a work of art ▶ see also **motus** 

**couv'** [kuv] *nf* (*abbr* **couverture**) (*de magazine*) cover<sup>□</sup>

couvert [kuvɛr] nm remettre le couvert (faire quelque chose à nouveau) to do it again<sup>12</sup>; (refaire l'amour) to have sex again<sup>12</sup>; donnemoi deux minutes pour reprendre mon souffle et puis on remet le couvert, c'est promis just give me a couple of minutes to get my breath back and l'II be up for round two, promise

**couvrante** [kuvrãt] *nf* blanket<sup>□</sup>,

- **crac-crac** [krakrak] *nm* **faire crac-crac** to have a bit of nooky *or Br* rumpy-pumpy
- **cracher** [kraſe] 1 vt (argent) to fork out, to cough up
  - 2 vi (a) (payer) to fork out, to cough up (b) cracher dans la soupe to bite the hand that feeds one; il crache pas dessus he never turns up his nose at it, he never says no to it ► see also bassinet, gueule, morceau
- **crache-thunes** [kraʃtyn] *nm inv* (distributeur de billets) Br hole in the wall, Am ATM<sup>D</sup>
- crachoir [kraʃwar] nm tenir le crachoir to go or ramble on and on; tenir le crachoir à qn to listen to sb go or ramble on and on
- **crack** [krak] *nm* (**a**) (drogue) crack (**b**) (personne douée) whizz
- crackeur [krakær] nm crackhead
- **cracra** [krakra], **crade** [krad] *adj* filthy
- crader [krade], cradosser [kradose] vt (salir) to muck up, to get dirt all over; enlève tes godasses, je veux pas que tu me cradosses ma moquette take your shoes off, I don't want you mucking up my carpet
- **cradingue** [kradɛ̃g], **crado** [krado], **cradoque** [kradɔk] *adj* filthy□
- cradosser [kradose] = crader
- craignos [krɛɲos] adj (a) (louche) shady, Br dodgy (b) (laid) hideous (c) (mauvais) crap, lousy, the pits
- **craindre** [krɛ̃dr] vi (a) (être louche) to be shady or Br dodgy (b) (être laid) to be hideous (c) (être mauvais) to be crap, to be the pits, to suck, Am to blow (d) ça craint! it's crap!, it sucks!
- cramé, -e [krame] adj (ivre) blitzed,

- wasted, *Br* off one's face, *Am* stewed (to the gills)
- **cramer** [krame] **1** vt (**a**) (brûler) to burn<sup>□</sup>(**b**) (repérer) to spot<sup>□</sup>, to clock **2** vi (brûler) to burn<sup>□</sup>
- **cramouille** [!!] [kramuj] *nf* pussy, snatch, twat, *Br* fanny
- **crampe** [krɑ̃p] *nf* **tirer sa crampe** [!] (*s'enfuir*) to beat it, *Br* to piss off, to bugger off, *Am* to book it; (*coïter*) to screw, *Br* to have it off, *Am* to bang
- crampon [krɑ̃pɔ̃] nm (personne importune) leech; quel crampon, cette nana, impossible de s'en défaire! that girl's such a leech, you can't get rid of her!
- **cran** [krã] *nm* (a) (couteau) **cran** (**d'arrêt**) *Br* flick knife<sup>\(\mathred{a}\)</sup>, *Am* switchblade<sup>\(\mathred{a}\)</sup> (b) **être à cran** to be about to crack up, to have reached boiling point
- **crâner** [krane] *vi* to swagger, to show off
- **crâneur, -euse** [krɑnœr, -øz] **1** *adj* swaggering; **être crâneur** to be a show-off *or* a poser
  - **2** *nm,f* show-off, poser
- **crapahuter** [krapayte] *vi (marcher)* to schlep *or* traipse about
- **crapoter** [krapote] vi = to smoke without inhaling
- **crapoteux, -euse** [krapotø, -øz] adj filthy
- **craquant, -e** [krakã, -ãt] **1** *adj* (personne) gorgeous, hot, *Br* fit
  - **2** nm Cités (billet de banque) Br note<sup>□</sup>, Am bill<sup>□</sup>
- craque [krak] nf (a) (mensonge) lie<sup>\top</sup>, fib, Br porky (pie) (b) [!!] (sexe de la femme) crack, gash (c) Can avoir une craque to be off one's rocker
- **craquer** [krake] *vi* (a) (nerveusement)

to crack up (b) (succomber) to crack, to give in ; finalement j'ai craqué in the end I couldn't resist ; craquer pour qn/qch to fall for sb/sth; il me fait vraiment craquer I've got the hots for him, Br I really fancy him (c) faire craquer un cours (ne pas y assister) to Br bunk off or Am skip a class

**craquette** [!!] [krakεt] *nf* pussy, twat, gash, *Br* minge

**craqueur** [kraker] = **crackeur** 

**crasher** [kra∫e] **se crasher** *vpr* (avion, automobiliste, motard) to crash□

craspec [kraspεk] adj filthy□

**crasse** [kras] *nf* **faire une crasse à qn** to play a dirty trick on sb, *Br* to do the dirty on sb, *Am* to do sb dirt

**cravacher** [kravaʃe] *vi* to work like mad

**cravate** [kravat] *nf* **c'est de la cravate** it's a load of baloney *or* bull ▶ see *also* **jeter** 

**crécher** [kreʃe] *vi (habiter)* to live<sup>u</sup>; il crèche dans une piaule près de la gare he's got a place near the station

**crémerie** [krɛmri] *nf* **changer de crémerie** to go somewhere else<sup>□</sup>, to move on<sup>□</sup>

**crêpage** [krεpaʒ] *nf* **crêpage** de chignon catfight

**crêper** [krɛpe] **se crêper** *vpr* **se crêper le chignon** to have a cat-fight

**crétin, -e** [kretɛ̃, -in] **1** *adj* cretinous **2** *nm,f* cretin

**creuser** [krøze] **se creuser** *vpr* (*ré-fléchir*) to rack *or Am* cudgel one's brains ▶ see *also* **ciboulot, citron** 

**crevant, -e** [krəvɑ̃, -ɑ̃t] adj (a) (épuisant) exhausting , Br killing, knack-

ering (**b**) (hilarant) hysterical, sidesplitting

**crevard, -e** [krəvar, -ard] *nm,f* (glouton) pig, *Br* qannet, *Am* hoq

**crève** [krɛv] *nf* **la crève** a stinking

**crevé, -e** [krəve] *adj* (**a**) (épuisé) *Br* knackered, shattered, *Am* beat (**b**) (*mort*) dead<sup>□</sup>

**crevée** [krave] *nf Suisse* gaffe□, *Br* boob, *Am* boo-boo

crever [krave] 1 vt (a) (épuiser) to wear out<sup>1</sup>, Br to knacker (b) (tuer) to kill<sup>1</sup>, to waste, Br to do in (c) crever la dalle to be starving or ravenous (d) ça crève les yeux (c'est évident) it sticks out a mile; (c'est visible) it's staring you in the face; c'est lui qui a fait le coup, ça crève les yeux it's him who did it, it's staring you in the face

2 vi (mourir) to kick the bucket, to croak, Br to snuff it, Am to check out; Suisse (voiture) to stall<sup>12</sup>; crever de faim/de chaleur (avoir faim/chaud) to be starving/boiling; à crever de rire hysterical; c'était à crever de rire it was hysterical or a scream; je peux crever la gueule ouverte, t'en as rien à faire! I could die tomorrow for all you care!; qu'il crève! he can go to hell!

**3 se crever** *vpr* (a) (*s'épuiser*) to wear oneself out, *Br* to get knackered (b) (se donner du mal) se crever (à faire qch) to go out of one's way (to do sth); se crever le cul (à faire qch) [!] to bust a gut *or Am* one's ass (doing sth)

**Crim', Crime** [krim] *nf* (abbr **Brigade Criminelle**) **la Crim'** the crime squad<sup>©</sup>

criminelle [kriminɛl] adj f elle est criminelle she's hot, she's a babe

- **crincrin** [krɛ̃krɛ̃] nm racket, din (especially loud music)
- **crise** [kriz] *nf* **la crise** (**de rire**)! what a scream *or* hoot!
- **criser** [krize] *vi* to lose it, to go ape, *Br* to go off one's head; **il va criser quand il se rendra compte que tu lui as bousillé son ordinateur** he's going to freak out *or* lose it when he realizes you've wrecked his computer
- crisse [kris] Can Joual 1 nmf bastard; mon petit crisse (à un enfant) you little bugger!; être en crisse to be hopping mad
  - 2 exclam for Christ's sake!, shit!
- ① This word comes from the word "Christ" as pronounced by a speaker of Joual.
- (i) Traditionally, French Canadians were deeply Catholic, which explains why several of their most common swearwords are linked to religion: these include "câlice" (derived from "calice", meaning "chalice"), "ciboire", "tabernacle", "hostie" and "criss" (derived from "Christ")
- **croco** [krɔko] *nm* (*abbr* **crocodile**) crocodile (skin)<sup>D</sup>; **un sac en croco** a crocodile handbag<sup>D</sup>
- **crocs** [kro] *nmpl* (**a**) (dents) teeth<sup>□</sup>, Br gnashers, Am choppers (**b**) **avoir les crocs** (avoir faim) to be hungry<sup>□</sup>
- **croire** [krwar] **1** vt **j'te crois!** (je suis d'accord) absolutely!, Br too right!; Ironic yeah right!, Br I believe you (thousands wouldn't)!
  - **2 se croire** *vpr* **s'y croire** to think a lot of oneself, *Br* to fancy oneself
- **croquenots** [krɔkno] *nmpl* shoes<sup>□</sup>, clodhoppers

- **croqueuse** [krɔkøz] *nf* **croqueuse de diamants** gold-digger
- **croquignolet, -ette** [krɔkiɲɔlɛ, -εt] *adj Ironic* flaky, off-the-wall
- **crosser** [!!] [krose] **se crosser** *vpr Can* to jerk off, *Br* to wank, to have a wank
- **crosses** [krɔs] *nfpl* **chercher des crosses à qn** to try to pick a fight with sb
- **crouille** [kruj] *nm Offensive* = racist term used to refer to a North African Arab
- **croulant, -e** [krulã, -ãt] *nm,f* old codger, *Br* wrinkly, *Am* geezer
- **croupion** [krupjɔ̃] *nm* behind, rear (end), rump; **elle marche en ondulant du croupion** she wiggles her butt *or Br* bum when she walks
- croûte [krut] nf (a) (tableau) bad
  painting<sup>D</sup>, daub (b) casser la ou une
  croûte to have a snack<sup>D</sup> or a bite to
  eat (c) gagner sa croûte to earn a
  or one's crust
- **croûter** [krute] *vi* (manger) to eat<sup>□</sup>, to chow
- **croûton** [krutɔ̃] *nm* **vieux croûton** old fossil, *Br* crumbly, *Am* geezer
- cruche [kry [] 1 adj dense
- **2** *nf (imbécile) Br* plonker, pillock, *Am* goof
- **cube** [kyb] *nm* **un gros/petit cube** a big/small bike
- **cucul** [kyky] *adj inv* **cucul** (la praline) (personne, air) cutesy, *Br* twee; (film, livre) corny
- **cueillir** [kœjir] *vt (arrêter)* to pick up, *Br* to lift
- cuiller, cuillère [kuijɛr] nf elle n'y va pas avec le dos de la cuiller she doesn't go in for half measures, she doesn't do things by halves; être à ramasser à la petite cuiller to be

completely *Br* shattered *or Am* beat; **en deux** *ou* **trois coups de cuiller à pot** in next to no time, in two shakes (of a lamb's tail)

**cuir** [kqir] nm (**a**) (peau) skin<sup>□</sup>; **tanner le cuir à qn** to tan sb's hide (**b**) (blouson) leather jacket<sup>□</sup> (**c**) (homosexuel) leatherboy

**cuisiner** [kqizine] vt (interroger) to grill

**cuisse** [kqis] *nf* avoir la cuisse légère to sleep around, to be an easy lay; il y a de la cuisse! there's plenty of babes *or Br* talent *or* totty!

**cuistot** [kqisto] *nm* cook□

**cuit, -e** [kui, -it] adj (a) être cuit (être pris) to have had it, to be done for; (être ivre) to be wasted or plastered or smashed; **c'est cuit** I've/we've/etc had it (b) **c'est du tout cuit** it's in the bag, Br it's a dead cert, Am it's a lock (c) les carottes sont cuites the game's up

cuite [kuit] nf il tient une sacrée cuite he's totally wrecked or wasted or Br legless or pissed; prendre une cuite to get wrecked or wasted or Br legless or pissed; tu te souviens de ta première cuite? do you remember the first time you got wrecked or wasted or Br legless or pissed?

**cuiter** [kųite] **se cuiter** *vpr* to get wrecked *or* wasted *or Br* legless *or* pissed

cul [ky] nm (a) [!] (postérieur) Br arse, Am ass; en avoir plein le cul (de) (en avoir assez) to be pissed off or Am pissed (with); en avoir plein le cul (être fatigué) to be Br shagged or Am beat; l'avoir dans le cul [!!] to have been screwed or shafted; tu peux te le mettre au cul! [!!] shove it up your Br arse or Am ass!; lécher le cul à qn [!!] Br to lick or kiss sb's arse, Am to kiss sb's ass;

trouer le cul à qn [!!] to flabbergast sb, to knock sb sideways; avoir **gn au cul** to have sb on one's tail; en rester sur le cul to be flabbergasted or Br gobsmacked; avoir le cul bordé de nouilles to be a lucky bastard: et mon cul, c'est du pou**let?** Br you're taking the piss, aren't you!, Am gimme a break!; parle à mon cul, ma tête est malade [!!] (personne ne m'écoute) I might as well talk to the fucking wall; (laissemoi tranquille) fuck off!, (talk to the hand cos the face ain't listening); mon cul! [!!] no fucking way!, my Br arse or Am ass!; être comme cul **et chemise** to be as thick as thieves: avoir le cul entre deux chaises to be in an awkward position; il v a des coups de pied au cul qui se per**dent** somebody needs a good kick Br up the arse or Am in the ass; Can n'avoir rien que le cul et les dents to be at rock bottom

(b) [!] (sexe) screwing, Br shagging; un film de cul a porn movie, Am a skin flick; un magazine de cul a porn or skin or girlie mag; il s'intéresse qu'au cul all he thinks about is sex<sup>12</sup>, Br he's got sex on the brain

(c) (chance) avoir du cul [!] to be a lucky bastard

- (d) Pej cul béni [!] Bible-basher, Bible-thumper, Am holy Joe
- (e) (camion) **un gros cul** Br a juggernaut, Am a semi, an eighteenwheeler
- (f) faire cul sec to down one's drink in one; cul sec! down in one! ► see also carrer, casser, coller, couille, crever, doigt, feu, geler, magner, peau, péter, ras, taper, tête, tirer, tortiller, trou

**culbute** [kylbyt] *nf* **faire la culbute** (faire faillite) to go bust *or* under

- **culbuter** [!] [kylbyte] vt (posséder sexuellement) to screw, to shaft, Br to shag
- culot [kylo] nm cheek, nerve; avoir du culot to have a lot of nerve, Br to have a brass neck; y aller au culot to brazen or bluff it out
- **culotte** [kylət] *nf* **poser culotte** to *Br* have *or Am* take a dump *or* a crap ▶ *see also* **pisser**
- **culotté, -e** [kylote] *adj* **être culotté** to have a lot of nerve, *Br* to have a brass neck
- **cul-terreux** [kytɛrø] *nm Pej* yokel, peasant, *Am* hick, hayseed

cureton [kyrtɔ̃] nm Pej priest□

**curie** [kyri] *nm Formerly (billet de cinq cents francs)* five-hundred franc note<sup>□</sup>

(i) A "curie" was so called because a picture of Pierre and Marie Curie used to feature on the banknote.

**cuti** [kyti] *nf* **virer sa cuti** to change one's whole lifestyle<sup>\(\mathre{a}\)</sup>; *(changer d'opinion)* to switch allegiances<sup>\(\mathre{a}\)</sup>; *(devenir homosexuel)* to turn gay

cuver [kyve] 1 vt cuver son vin/sa
bière to sleep it off
2 vi to sleep it off

# Dd

**dab, dabe** [dab] *nm* old man (father)

dac [dak] 1 adv je suis/je ne suis pas dac | agree/don't agree<sup>□</sup> 2 exclam OK!

**d'acodac** [dakodak] exclam OK!

dalle [dal] nf avoir la dalle to be hungry<sup>□</sup>; avoir la dalle en pente to be fond of the bottle, to like a drink; se rincer la dalle to have a drink<sup>□</sup> or Br a bewy ➤ see also crever, que dalle

damer [dame] vt damer le pion à qn to go one better than sb, to out-do sb<sup>□</sup>; se faire damer le pion to be outdone<sup>□</sup>

dard [!!] [dar] nm dick, prick, cock

► see also pomper

dare-dare [dardar] adv at or on the double, double quick, pronto; t'as intérêt à rappliquer dare-dare: le patron veut te voir et il est pas content... you'd better get here pronto, the boss wants to see you and he's not a happy bunny or camper...

**daron** [darɔ̃] *nm* old man (father)

**daronne** [daron] *nf* old lady, *Br* old dear *(mother)* 

dass [das] nm Cités (verlan sida) the

**daube** [dob] *nf* (a) (chose de mauvaise qualité) **de la daube** (a load of) garbage or Br rubbish; **son dernier**  **film, c'est une vraie daube** his last film is a pile of crap (**b**) *Suisse (personne stupide*) jerk, *Br* pillock, *Am* jackass

**dauber** [dobe] **1** *vi* to stink, *Br* to pong, to hum

**2** vt (critiquer) to badmouth, Br to slag off

**dauffer** [!!] [dofe] vt **dauffer** qn to bugger sb, to fuck sb up the Br arse or Am ass

dawa(h) [dawa] nm Cités havoc; ils arrêtent pas de foutre le dawa en classe they're always creating havoc in class

**deal** [dil] *nm* (drug) deal; **il fait de la taule pour deal d'héro** he's doing
time for dealing smack

dealer<sup>1</sup> [dilær] nm (drug) dealer

**dealer**<sup>2</sup> [dile] vt & vi to deal (drugs)

**deb** [dεb] *adj* (*abbr* **débile**) daft, *Am* dumb

**déballer** [debale] vt (avouer) to pour out, to spill, to come clean about; il a tout déballé aux flics he spilled everything to the cops

**débander** [!!] [debãde] *vi* to lose one's hard-on

débarquer [debarke] vi tu débarques? where have you been?, what planet have you been on? ► see also Anglais

**débarrasser** [debarase] *vt* **débar** rasser le plancher to hit the road,

to be off, to make tracks, *Am* to book it; **tu vas me faire le plaisir de me débarrasser le plancher!** would you kindly get lost!

**dèbe** [dεb] *adj* (*abbr* **débile**) daft, *Am* dumb

**débecter** [debɛkte] vt **débecter qn** to make sb sick

**débile** [debil], **débilos** [debilos] **1** *adj* daft, lame, *Am* dumb

**2** *nmf* dope, *Br* divvy, *Am* dork

**débine** [debin] *nf* **être dans la débine** to be totally broke *or Br* skint *or* strapped

**débiner** [debine] **1** *vt Br* to bitch about, to slag off, to badmouth

**2 se débiner** *vpr* to take off, to make oneself scarce, *Br* to scarper, *Am* to bug out

**débiter** [debite] *vt (dire)* to come out with, to trot out

**débloquer** [debloke] *vi* (**a**) (ne plus avoir toute sa tête) to be off one's rocker, to be not all there, Br to be away with the fairies (**b**) (dire n'importe quoi) to talk crap or bull (**c**) (ne pas fonctionner correctement) Br to be on the blink, Am to be on the fritz

**débouler** [debule] *vi* to show up, to turn up; **ils ont déboulé chez moi sans prévenir** they showed up at my place without any warning; **les flics ont déboulé dans le café** the cops burst into the bar

**débourrer** [!!] [debure] *vi* to *Br* have or *Am* take a dump or a crap

déboussolé, -e [debusole] adj lost<sup>1</sup>, disorientated<sup>1</sup>; il est complètement déboussolé depuis que sa femme l'a largué he's really lost the plot since his wife left him

**débrancher** [debrãʃe] vt Hum **débranchez-le!** shut him up, will you! **débris** [debri] *nm* **un vieux débris** an old codger, an old fogey, *Am* a geezer

**dec** [dɛk] (abbr **déconner**) **sans dec** adv **sans dec!** (je t'assure) no kidding!, Br straight up!; **sans dec?** (est-ce vrai?) no kidding?, yeah?, Br straight up?

**décalcifier** [dekalsifje] **se décalcifier** *vpr Hum* to take one's *Br* trousers *or Am* pants off<sup>□</sup>, *Br* to get one's keks off

(i) This verb derives its humour from the pun on the word "calcif" – slang for "caleçon" – and the literal translation of the verb "to become decalcified".

**décalqué, -e** [dekalke] *adj* crazy, off one's rocker

**décamper** [dekãpe] *vi* to clear off, to make oneself scarce, to take off

**décaniller** [dekanije] *vi* to clear off, to make oneself scarce, to take off

décarcasser [dekarkase] se décarcasser vpr to sweat blood, to bust a gut (pour over); se décarcasser pour faire qch to sweat blood or bust a gut to do sth

**décarrer** [dekare] vi (partir) to make tracks, to hit the road; (s'enfuir) to beat it, to clear off, Am to book it

**décharger** [!!] [deʃarʒe] *vi* (éjaculer) to shoot one's load

dèche [dɛʃ] nf poverty¹; être dans la dèche to be broke or Br skint or strapped; en ce moment c'est la dèche chez nous we're broke or Br skint or strapped at the moment

**déchiqueté, -e** [deʃikte] *adj Cités* (*ivre*) plastered, wasted, *Br* off one's face; (*drogué*) high, wrecked, loaded

déchiré, -e [de [ire] adj (ivre) plas-

- tered, wasted, *Br* off one's face; (*drogué*) wrecked, ripped, loaded; (*drogué avec du cannabis*) stoned
- **déchirer** [defire] *vi* **ça déchire!** it rocks!, it's wicked!
- **déchiros** [defiros] *nm* weirdo, *Am* wacko
- **décoiffant, -e** [dekwafã, -ãt] *adj* mind-blowing
- **décoiffer** [dekwafe] *vi* **ça décoiffe** it's mind-blowing
- **décoller** [dekəle] *vi* (a) (partir) to be off, to get going, to make a move; il ne décolle plus de chez nous we can't get rid of him, he's constantly round our place (b) (maigrir) to lose weight<sup>a</sup>, to slim down<sup>a</sup>
- **déconnade** [dekonad] *nf* **quelle déconnade!** what a hoot!, what a laugh!
- **déconner** [dekone] vi (a) (dire n'importe quoi) to talk crap or bull or Br bollocks; sans déconner! (je t'assure) no kidding!, Br straight up!; sans déconner? (est-ce vrai?) no kidding?, yeah?, Br straight up? (b) (faire le clown) to fool around (c) (ne pas fonctionner correctement) Br to be on the blink, Am to be on the fritz (d) (ne plus avoir toute sa tête) to be off one's rocker, to be not all there, Br to be away with the fairies (e) (ne pas être raisonnable) allez, déconne pas, viens avec nous! come on, don't be like that, come with us! $\Box$ (**f**) Vulg (sortir du vagin) to pull out
- **déconneur, -euse** [dekɔnœr, -øz] **1** *adj* **être déconneur** to be a clown *or* a troublemaker
  - **2** *nm,f* clown, troublemaker
- décor [dekor] nm la voiture est allée dans le décor (hors de la route) the car went off the road<sup>12</sup>; envoyer qn dans le décor (le faire tomber) to send sb flying

- **décrocher** [dekrose] 1 vt (obtenir) to land, to snag; son frangin a décroché un super boulot his brother's landed or snagged this great job
- **2** *vi (drogué)* to kick the habit, to get clean
- **décuiter** [dekqite] *vi* to sober up<sup>a</sup>; **ça fait trois jours qu'il décuite pas** he's been wasted *or Br* bladdered for three days
- **déculottée** [dekylate] *nf* hammering, trouncing; **prendre une déculottée** to get hammered *or* trounced
- **défait, -e** [defε,-εt] *adj (ivre)* wasted, wrecked, *Br* slaughtered, *Am* tanked; (*drogué*) wasted, wrecked, loaded
- défendre [defădr] se défendre vpr (avoir un niveau honorable) to get by, to hold one's own; c'est pas un champion mais il se défend he's not brilliant but he gets by ▶ see also bifteck
- défonce [defšs] nf (a) la défonce (le fait de se droguer) getting stoned; à part la défonce, rien ne l'intéresse the only thing he's interested in is getting stoned (b) le concert des Red Hot, c'était vraiment la défonce intégrale (extraordinaire) the Chili Peppers gig was totally mind-blowing or totally rocked or kicked ass
- **défoncé**, -e [def3se] *adj* (a) (*drogué*) stoned, wasted, out of it (b) *Can* (*affamé*) starving<sup>12</sup>; manger comme un **défoncé** to wolf down one's food
- **défoncer** [defõse] **1** vt **défoncer la gueule à qn** to smash sb's face in, *Br* to punch sb's lights out, *Am* to punch sb out
  - 2 se défoncer vpr (a) (se droguer) to get stoned or wrecked or wasted (b) (faire des efforts) to sweat blood, to bust a gut ► see also rondelle
- **défriser** [defrize] vt et alors, ça te défrise? have you got a problem

with that?

- **défroquer** [defroke] **se défroquer** *vpr* to take one's *Br* trousers *or Am* pants off<sup>Q</sup>, *Br* to get one's keks off
- **dég** [deg] *adj inv* (*abbr* **dégueulasse**) disgusting<sup>D</sup>, gross
- dégager [degaʒe] vi (a) (sentir mauvais) to stink, Br to pong, to hum (b) (produire un effet puissant) (musique) to be mind-blowing, to kick ass; (plat, épice) to blow the top of one's head off, to pack a punch (c) (partir) to clear off, to get moving; allez, dégage! get out of here!, get lost!, beat it!, Am take a hike!
- **dégaine** [degɛn] *nf* strange appearance<sup>□</sup>; **il** a **vraiment une dégaine pas possible!** he looks like nothing on earth *or* like something from another planet!
- **dégelée** [deʒle] *nf* thrashing, hiding; **foutre une dégelée à qn** to give sb a thrashing *or* a hiding; **prendre une dégelée** to get a thrashing *or* a hiding
- **déglingue** [deglɛ̃g] *nf* decay<sup>D</sup>; **il est en pleine déglingue** he's completely fallen apart
- **déglingué, -e** [deglɛ̃ge] adj (a) (cassé) falling apart, bust, Br knackered (b) (ivre) wrecked, Br off one's face, Am fried
- **dégobiller** [degobije] *vi* to throw up, to puke, *Br* & *Austr* to chunder, *Am* to barf
- ① This word derives from the verb "gober" (to swallow), which is also the origin of the English word "gob".
- dégoiser [degwaze] 1 vt to come out with, to trot out; qu'est-ce qu'il peut dégoiser comme conneries!

he can really come out with the biggest load of crap!

dégueulasse

- **2** *vi* **dégoiser sur qn** *Br* to bitch about sb, to slag sb off, to badmouth sb
- **dégommer** [degome] vt (a) (tuer) to blow away, to gun down (b) (tirer sur) to shoot at<sup>12</sup> (c) (évincer) to kick out, to boot out
- **dégonflard, -e** [degőflar, -ard], **dégonflé, -e** [degőfle] *nm, f* chicken (person)
- **dégonfler** [degőfle] **se dégonfler** *vpr* to chicken out, *Br* to bottle out, to lose one's bottle
- dégoter, dégotter [degote] vt to unearth, to stumble upon; où est-ce que tu as dégoté ce bouquin? where did you get hold of this book?; il faudrait que je réussisse à dégoter une bonne bagnole d'occasion I need to get my hands on a good second-hand car
- **dégoûté, -e** [degute] *adj* (découragé) bummed (out), *Br* gutted; **putain, je suis trop dégoûté!** what a bummer!, *Br* I'm gutted *or* as sick as a parrot!
- **dégringoler** [degregole] vi (a) (personne) to tumble<sup>11</sup> (b) (entreprise) to collapse<sup>11</sup>; (prix, cours) to slump<sup>12</sup> (c) (pleuvoir) ça dégringole it's raining cats and dogs, Br it's bucketing down, it's chucking it down
- **dégrouiller** [degruje] **se dégrouiller** *vpr* to get a move on, to shake a leg, *Am* to get it in gear
- **dégueu** [degø] adj inv (abbr **dégueulasse**) (sale) disgusting<sup>a</sup>, gross; (mauvais) crappy, lousy, *Br* poxy; **pas dégueu** (bon) pretty good
- **dégueulasse** [degœlas] **1** adj (**a**) (sale) disgusting<sup>□</sup>, gross; (mauvais) crappy, lousy, Br poxy; **pas dégueulasse** (bon) pretty good (**b**)

(moralement) rotten

**2** *nm,f* (**a**) (sale) filthy *Br* pig *or Am* hog (**b**) (moralement) *Br* swine, *Am* stinker

**dégueulasser** [degœlase] *vt* to dirty<sup>□</sup>, to mess up

**dégueuler** [!] [degœle] *vi* to throw up, to puke, *Br* & *Austr* to chunder, *Am* to barf ► see *also* **tripes** 

**dégueulis** [!] [degœli] *nm* puke, vom, *Am* barf

**déguster** [degyste] *vi* (souffrir) to have a hellish time of it, to have a hell of a time

**déj** [dɛʒ] *nm* (*abbr* **déjeuner**) **petit déj** breakfast<sup>□</sup>, *Br* brekkie

**déjanté, -e** [dezãte] *Cités* **1** *adj* wacko, *Br* mental, *Am* gonzo **2** *nm*, *f* headcase, *Br* headbanger

**déjanter** [deʒãte] *vi* to flip one's lid, to lose it, *Br* to lose the plot

① The image behind this verb is that of a tyre being dislodged from its rim.

**delacroix** [dəlakrwa] *nm Formerly* one-hundred franc note<sup>D</sup>

(i) A "delacroix" was so called because a picture of the painter Eugène Delacroix used to feature on the banknote.

**délire** [delir] nm (moment amusant) **le délire!** it was Br wicked or Am awesome!; on s'est tapés un super **délire!** we had a blast!, we had Br a wicked or Am an awesome time!

**délirer** [delire] *vi (s'amuser)* to have a blast, to have *Br* a wicked *or Am* an awesome time

**déloquer** [deloke] **1** *vt* to undress□ **2 se déloquer** *vpr* to get undressed<sup>o</sup>, *Br* to get one's kit off

**démago** [demago] **1** *adj* (*abbr* **démagogique**) crowd-pleasing<sup>D</sup>

**2** *nmf* (*abbr* **démagogue**) crowd-pleaser□

déménager [demenaʒe] vi (a) (être fou) to be off one's rocker or trolley, to have lost it, Br to have lost the plot (b) (produire un effet puissant) (musique) to be mind-blowing, to kick ass; (plat, épice) to blow the top of one's head off, to pack a punch

**dément, -e** [demã, -ãt] *adj (excellent)* brilliant, *Br* wicked, *Am* awesome

démerdard, -e [demɛrdar, -ard] 1 adj resourceful□; il est vachement démerdard he can wangle or Br blag or Am finagle anything

**2** *nm,f* **être un démerdard** to know a trick or two

**démerde** [demærd] *nf* **dans ce pays, tout marche à la démerde** you have to use your wits to get anything done in this country

démerder [demerde] se démer**der** vpr (a) (se débrouiller) to manage<sup>o</sup>, to get by<sup>o</sup>; t'en fais pas, je me démerderai tout seul don't worry, I'll manage on my own; tu ne voulais pas que je t'aide, maintenant démerde-toi! you didn't want me to help you, so you can manage on your own now!; je sais pas comment il se démerde, il casse tout ce au'il touche I don't know how he does it, he breaks everything he lays his hands on (**b**) (dans une discipline) to manage<sup>1</sup>, to get by<sup>1</sup> (c) (se dépêcher) to get a move on, Am to get it in gear

**demi-portion** [dəmipərsjɔ̃] *nf* weed, squirt

**démolir** [demolir] vt (battre) to thrash, to batter

dent [da] nf avoir la dent to be

- starving; avoir la dent dure to be scathing<sup>□</sup>; avoir les dents longues, avoir les dents qui rayent le parquet to be extremely ambitious<sup>□</sup>, to aim for the top
- dentelle [dɑ̃tɛl] nf ne pas faire ou donner dans la dentelle to be really unsubtle or in your face
- **dep** [dɛp] nm Offensive (verlan **pédé**) queer, Br poof, Am fag
- **dépaqueter** [depakte] **se dépaqueter** *vpr Can Joual* to sober up<sup>0</sup>
- **dépatouiller** [depatuje] **se dépatouiller** *vpr* to manage<sup>a</sup>, to get by<sup>a</sup>; **se dépatouiller de qch** to get (oneself) out of sth
- **déplumé, -e** [deplyme] adj bald□
- **déplumer** [deplyme] **se déplumer** *vpr* to go bald<sup>©</sup>
- **dépogner** [depone] **se dépogner** *vpr Can* to chill (out)
- **dépoiler** [depwale] **se dépoiler** *vpr* to strip off, *Br* to get one's kit off
- **dépoter** [depote] vi (aller très vite) to go like a bomb
- **dépouiller** [depuje] vt (a) (voler) dépouiller qn to rob sb, Br to do sb over; se faire dépouiller to get robbed, Br to get done over (b) (scandaliser) ça me dépouille! it's an outrage or a scandal!
- **dépuceler** [depysle] vt **dépuceler qn** to deflower sb<sup>-</sup>, to pop sb's cherry; **dépuceler une bouteille** to crack open a bottle
- **dérailler** [deraje] vi (tenir des propos insensés) to talk drivel, to ramble
- **derche** [!] [derf] nm butt, Br bum, Am fanny; se magner le derche to move one's butt or Br bum; un faux derche a two-faced Br swine or Am stinker
- dérouillée [deruje] nf (correction,

- défaite) thrashing, hammering; flanquer une dérouillée à qn to thrash or hammer sb; prendre une dérouillée to get thrashed or hammered
- **dérouiller** [deruje] **1** *vt* (*battre*) **dérouiller qn** to thrash sb, to hammer sb
  - **2** *vi* (se faire battre) to get thrashed or hammered; (souffrir) to go through hell, to have a hellish time of it
- derrière [dɛrjɛr] nm behind, backside; c'était à se taper le derrière par terre it was hysterical, it was a scream or a hoot
- **désaper** [desape] **se désaper** *vpr* to get undressed<sup>1</sup>, *Br* to get one's kit off; **allez**, **désape-toi et viens me faire un gros câlin!** come on, get your clothes off *or Br* get your kit off and come and give me a cuddle!
- descendre [desãdr] vt (a) (tuer) to blow away, to blast (b) (boire) to put away, to knock back, Am to inhale; qu'est-ce qu'il descend! he can really put it away or knock it back! (c) (critiquer) descendre qn en flammes to shoot sb down in flames, to crucify sb
- **descente** [desãt] *nf* il a une bonne ou sacrée descente he can really put it away *or* knock it back
- **dessin** [desɛ̃] *nm* **tu veux que je te fasse un dessin?** do you want me to draw you a map?, do I have to spell it out for you?
- **dessouder** [desude] vt to kill<sup> $\square$ </sup>, to waste, Br to do in
- **destroy** [destroj] adj (musique) hardcore; (personne) self-destructive<sup>1</sup>; (jean) ripped<sup>1</sup>; (voiture) beat up, wrecked, Br knackered
- **dételer** [detle] *vi (arrêter de travailler)* to knock off; **sans dételer** non-stop

- **détente** [detãt] *nf* **être long** *ou* **dur à la détente** to be a bit slow on the uptake
- **déterré, -e** [detere] *nm,f* **avoir une mine de déterré** to look like death warmed up
- **deuche** [dϺ], **deudeuche** [dœdœ∫] *nf* Citroën 2CV□
- **deuil** [dœj] *nm Hum* **il a les ongles en deuil** his nails are filthy, you could grow potatoes under his nails
- deux [dø] pron en moins de deux in less than no time, in two shakes; cette bagnole de mes deux [!] that Br bloody or Am goddamn car; les ordinateurs et moi, ça fait deux I don't know the first thing about computers; lui et moi, ça fait deux he and I are two different people; il est radin comme pas deux he's as stingy or Br tight as they come; il est menteur comme pas deux he's an out-and-out liar
- **deux-pattes** [døpat] *nf* Citroën 2CV<sup>2</sup>
- **deuz, deuze** [døz] (abbr **deuxième**) **1** adj second<sup>©</sup>; **je suis deuze!** I'm second!
  - 2 nmf second□
- **deuzio** [døzjo] *adv* secondly□
- **devanture** [dvātyr] nf (a) se faire refaire la devanture (un lifting) to have a face-lift<sup>12</sup>, to have some work done; (se faire battre) to get one's face wasted or one's features rearranged (b) Can (seins) jugs, knockers, rack
- **déveine** [deven] *nf* rotten luck; **être dans la déveine** to have a run of bad luck<sup>a</sup>
- **dévierger** [!] [devjærʒe] *vt Can* **dévierger qn** to deflower sb<sup>-</sup>, to pop sb's cherry
- **dézinguer** [dezɛ̃ge] vt (a) (détruire)

- to wreck (**b**) (critiquer) to pull to pieces, to slam (**c**) (tuer) to bump off
- **diam** [djam] *nm* (abbr **diamant**) sparkler, rock
- **dico** [diko] *nm* (abbr **dictionnaire**) dictionary
- **dingo** [dɛ̃go] **1** *adj* crazy, bonkers, *Br* barking (mad), *Am* bonzo
  - **2** *nmf* maniac, nutcase
- dingue [dēg] 1 adj (a) (fou) crazy, crackers, off one's rocker or Br head (b) (frappant) unreal, incredible<sup>12</sup>, crazy; c'est dingue ce qu'il fait chaud! it's unreal or incredible how hot it is!; en ce moment j'ai un boulot dingue! the amount of work I have at the moment is unreal or crazy!
- **2** *nmf* headcase, nutcase, *Br* nutter; **iI va finir chez les dingues** he's going to end up in the nuthouse *or* the loony bin
- **dinguer** [dɛ̃ge] *vi* **envoyer dinguer qch** (*jeter brutalement*) to send sth flying; **envoyer dinguer qn** (*le faire tomber*) to send sb flying; (*l'éconduire*) to tell sb where to go *or* where to get off, *Br* to send sb packing
- dire [dir] vt je te dis pas! I can't describe it!, you wouldn't believe it!; il s'est foutu dans une colère, je te dis pas! he went absolutely ballistic, you wouldn't have believed it!
- direct [direkt], directo(s) [direkto(s)] adv (abbr directement) right away, Br straight; si tu continues à faire le con comme ça, tu vas te retrouver en taule direct if you keep pissing about or Br arsing about like that, you'll be going straight to the slammer
- **dirlo** [dirlo] *nm Br* headmaster<sup>o</sup>, head, *Am* principal<sup>o</sup>

**discrétos** [diskretos] *adv* on the quiet, on the q.t.

**discutailler** [diskytaje] *vi* to quibble **disjoncter** [disʒɔ̃kte] *vi* (devenir fou) to crack up, to go round the bend, to lose it, *Br* to lose the plot

**disque** [disk] *nm* **change de disque!** (*change de sujet*) change the record!

dissert, disserte [disert] nf (abbr dissertation) essay□

**djeun(e)** [dʒœn] *Ironic* **1** *adj* young and hip□

2 nmf young hip person<sup>□</sup>, hipster

① This is the spelling of the word "jeune" as if it were an English word. This can be viewed as an ironic comment on the fact that today's youth culture is dominated by American products and values.

djig [dʒig] *nf Cités* chick, *Br* bird djos [!] [dʒo] *nmpl Can* tits, jugs doc [dɔk] *nf* (abbr documentation) info

doigt [dwa] nm (a) faire qch les doigts dans le nez to do sth standing on one's head or with one's eyes closed (b) s'enlever les doigts du cul [!!] to pull one's finger out (c) faire un doigt d'honneur à qn to give sb the finger, Am to flip sb the bird (d) se mettre ou se fourrer le doigt dans l'œil (jusqu'au coude) to be barking up the wrong tree (e) avoir les doigts de pied en éventail (paresser) to laze around; (avoir un orgasme) to come

**domper** [dɔ̃pe] vt Can Joual (laisser tomber) to dump

**dondon** [dɔ̃dɔ̃] *nf* **grosse dondon** fat lump, fatty

**donner** [done] **1** vt (**a**) (dénoncer) to squeal on, Br to grass on, to shop, Am to rat on (**b**) **j'ai déjà donné** been there, done that(, got the T-shirt)

**2** *vi* **ça donne** it's something else!, it's *Br* wicked *or Am* awesome!

**3 se donner** *vpr* (a) **s'en donner** to have the time of one's life, to have a blast (b) **se la donner** to show off, to pose

**donneur** [donœr] *nm Br* grass, *Am* fink

**donneuse** [dɔnøz] *nf Br* grass, *Am* fink

① "Donneuse" is not used as the feminine form of "donneur" – both terms always refer to a man. The use of the feminine form in this way makes the term sound even more pejorative. See also the entry salope (b).

**donzelle** [dɔ̃zεl] *nf* little madam

**dope** [dop] *nf* dope, stuff, *Br* gear

**dort-en-chiant** [dɔrã∫jã] *nm Br* slowcoach, *Am* slowpoke

dos [do] nm l'avoir dans le dos to get done or conned; en avoir plein le dos (être épuisé) to be Br knackered or shattered or Am beat or pooped; (être excédé) to be hacked off or cheesed off; avoir qn sur le dos to have sb on one's back; je l'ai tout le temps sur le dos she's always on or never off my back; il a bon dos, le métro! blame it on the Br underground or Am subway, why don't you!; faire un enfant dans le dos à qn to stab sb in the back ▶ see also bête, cuiller

**dose** [doz] *nf* (a) **en avoir sa dose** to have had one's fill, to have had it up to here (b) **en tenir une dose** to

- have nothing between one's ears, *Br* to be as thick as two short planks, *Am* to have rocks in one's head
- **doser** [doze] *vi* **ça dose!** cool!, *Br* wicked!, *Am* awesome!
- douce [dus] en douce adv faire qch en douce to do sth on the quiet or on the q.t. ► see also couler
- **douiller** [duje] **1** vt (payer) to fork out for, to cough up for
  - **2** *vi* (**a**) (être cher) to cost a bundle or an arm and a leg or Br a bomb (**b**) (souffrir) to go through hell, to have a hellish time of it
- **douilles** [duj] nmpl (cheveux) hair<sup>a</sup>, mop, Br barnet; **se faire couper les douilles** to get one's hair<sup>a</sup> or Br barnet cut
- **douleur** [dulær] *nf* **si je le chope, il va comprendre sa douleur** if I catch him, he'll get what's coming to him *or* his worst nightmares will come true
- **douloureuse** [dulurøz] *nf (addition)*Br bill<sup>¬</sup>, Am check<sup>¬</sup>
- **drague** [drag] *nf Br* chatting people up, *Am* hitting on people; **ce meclà, c'est un pro de la drague** that guy's a bit of a charmer, he's a bit of a pro at *Br* chatting up *or Am* hitting on women, that guy; **c'est un lieu de drague idéal** it's an ideal place for *Br* chatting people up *or Am* hitting on people
- **draguer** [drage] **1** *vt* to come on to, *Br* to chat up, *Am* to hit on

- 2 *vi* to be *Br* on the pull *or Am* on the make; **il est parti draguer en boîte** he went out *Br* on the pull *or Am* cruising to a club
- **dragueur, -euse** [dragær, -øz] **1** *adj* **il est très dragueur** he's always *Br* chatting up *or Am* hitting on women; **il n'a jamais été très dragueur** he's never been one for *Br* chatting up *or Am* hitting on women
- **2** *nm,f* **c'est un dragueur** he's always *Br* chatting up *or Am* hitting on women
- **drauper** [dropεr] nm (verlan **perdreau**) (policier) cop
- **drepou** [drəpu] *nf* (*verlan* **poudre**) (*héroïne*) smack, scag, skag; (*cocaïne*) coke, snow, charlie
- **Duchnoque** [dy fnok] *nm* his lordship, *Br* his nibs; (terme d'adresse) *Br* pal, matey, *Am* bud, buddy
- **Ducon** [!] [dykɔ̃], **Ducon-la-joie** [!] [dykɔ̃laʒwa] *nm* shit-for-brains, dick face
- dur, -e [dyr] 1 nm (train) train□
  - 2 nm,f un dur à cuire, une dure à cuire a hard nut
  - **3** exclam **dur dur!** bummer!, what a drag! ► see also **coup**, **détente**, **feuille**
- **duraille** [dyraj] *adj* tough
- **durite** [dyrit] *nf* **péter une durite** (se mettre en colère) to go ape or ballistic, to hit the *Br* roof or *Am* ceiling

# Ee

eau, -x [o] nf (a) finir ou partir en eau de boudin (mal se terminer) to end in tears; (échouer) to go down the tubes (b) il n'a pas inventé l'eau chaude ou tiède he's no rocket scientist, Br he'll never set the Thames on fire, he's not the sharpest knife in the drawer (c) dans ces eaux-là thereabouts<sup>□</sup>, more or less<sup>□</sup>(d) il y a de l'eau dans le gaz there's trouble brewing > see also pomme

**échauffer** [eʃofe] vt **échauffer** les **oreilles à qn** to bug sb, Br to do sb's head in, to get up sb's nose, Am to give sb a pain (in the neck)

éclate [eklat] nf c'est l'éclate it's a laugh or a hoot; c'est pas l'éclate it's not exactly a barrel of laughs

éclater [eklate] 1 vt éclater qn, éclater la gueule à qn to smash sb's face in, to waste sb's face 2 s'éclater vpr to have a blast

éclaterie [eklatri] *nf* c'est l'éclaterie! it's a laugh *or* a hoot!

écluser [eklyze] vt to knock back, to down, to sink; il a éclusé vingt bières dans la soirée he knocked back or downed or sank twenty beers over the course of the evening

**écolo** [ekolo] *adj* & *nmf* (*abbr* **écolo- giste**) green

**éconocroques** [ekɔnɔkrɔk] *nfpl* savings□

écoper [ekope] vi écoper d'une

amende/de cinq ans de prison to get or cop a fine/five years in prison

**écorcher** [ekɔr∫e] *vt (faire trop pay-er)* to fleece, *Am* to soak

**écrase-merdes** [ekrazmerd] *nmpl* shoes<sup>D</sup>, clodhoppers

**écraser** [ekraze] **1** vt **en écraser** to sleep like a log

**2** *vi* **écrase!** shut up!, *Br* belt up!

**3 s'écraser** *vpr* to shut up, *Br* to belt up

**écroulé, -e** [ekrule] *adj* **être écroulé (de rire)** to be doubled up (with laughter), to be killing oneself (laughing), to be in stitches

ecsta [ɛksta] nf (abbr ecstasy) E

**écumoire** [ekymwar] *nf* **transformer qn en écumoire** to pump sb full of lead

**effeuilleuse** [efæjøz] *nf* stripper

emballer [abale] 1 vt (a) (enthousiasmer) ça ne m'a pas emballé I wasn't wild about it or Br mad keen on it, it didn't do much for me; ça I'a vraiment emballé he was really taken with it (b) (séduire) Br to pull, Am to pick up (c) (embrasser) Br to snog, to get off with, Am to make out with

**2 s'emballer** *vpr* to get carried away

**emberlificoter** [ãbɛrlifikəte] **1** *vt* to hoodwink; **se laisser emberlificoter** to let oneself be hoodwinked

- **2 s'emberlificoter** *vpr* to tie oneself in knots; **s'emberlificoter dans ses explications** to get tangled up *or* tied up in one's explanations
- embobiner [ãbəbine] vt embobiner qn to take sb in, to con sb; ne te laisse pas embobiner par ce filou don't let that rogue take you in
- embouché, -e [ãbuʃe] adj être mal embouché (être de mauvaise humeur) to be in a foul mood; (être grossier) to have a mouth like a sewer, to be a potty-mouth or Am a sewermouth
- embrayer [ãbrɛje] vi to spit it out, to get to the point; bon, qu'est-ce que tu as à nous dire, allez, embraye! come on then, what have you got to say to us? spit it out!; embrayer sur qch to get going or started on sth; quand il embraye sur ce sujet, plus moyen de l'arrêter once he gets going or started on that subject, there's no stopping him
- embringuer [ãbrɛ̃ge] 1 vt embringuer qn dans qch to get sb mixed up in sth; il s'est laissé embringuer dans une histoire de trafic de voitures volées he got himself mixed up in some scam involving stolen cars
- 2 s'embringuer vpr s'embringuer dans qch to get mixed up in sth; il s'est embringué dans une sale affaire he got himself mixed up in some nasty or Br dodgy business
- embrouille [ābruj] nf (a) (situation confuse) muddle; il s'est foutu dans une embrouille he got himself into a real muddle (b) (problème) tenez-vous tranquilles, je veux pas d'embrouilles! keep quiet, I don't want any trouble or hassle!; je vois venir les embrouilles! can see trouble ahead

embrouiller [abruje] vt (duper)

to confuse<sup>a</sup>; **n'essaye pas de m'embrouiller**, je sais très bien **que tu me dois encore du fric** don't try to pull the wool over my eyes, I'm well aware that you still owe me some cash; **ni vu ni connu je t'embrouille** no one is/was/etc any the wiser

éméché, -e [eme∫e] *adj* tipsy, merry emmanché [ãmã∫e] *nm* useless idiot, *Br* pillock, *Am* jerk

emmerdant, -e [!] [amerda, -at] adj être emmerdant to be a pain in the Br arse or Am ass, to be damn or Br bloody annoying

emmerde [!] [amerd] nm or nf trouble<sup>a</sup>, hassle; avoir des emmerdes to have a hell of a lot of problems; en ce moment, j'ai que des emmerdes at the moment, it's just one damn or Br bloody thing or hassle after another; j'ai encore eu un emmerde avec la bagnole l've had more damn or Br bloody trouble with the car

emmerdé, -e [!] [amerde] adj être emmerdé to be in a real or Br right mess; avoir l'air emmerdé to look worried or stressed; je suis emmerdé, je lui avais promis de l'aider à déménager mais les enfants insistent pour que je les emmène au cinéma I'm in a real mess, I'd promised to help him move but the kids are insisting I take them to the cinema: il était super emmerdé: il a emprunté la caisse de son père mais il l'a eraflée contre un poteau he was really stressed: he'd borrowed his dad's car but scraped it against a post

**emmerdement** [!] [ãmɛrd(ə)mã] nm = **emmerde** 

emmerder [!] [ãmɛrde] 1 vt (a) (contrarier) emmerder qn to bug

- sb to death, to get up sb's nose, *Br* to piss sb off; **ça m'emmerde de devoir aller à cette réunion** it's a damn *or Br* bloody nuisance having to go to this meeting
- **(b)** *(ennuyer)* **emmerder qn** to bore sb stiff *or* rigid
- (c) (mépriser) le directeur, je l'emmerde! the manager can go to hell or Br bugger or sod off!
- 2 s'emmerder vpr (a) (s'ennuyer) to be bored stiff or rigid; s'emmerder à cent sous de l'heure to be bored shitless
- (b) (se donner du mal) s'emmerder à faire qch to go to the bother or trouble of doing sth; pourquoi s'emmerder à laver par terre alors que les gamins vont tout dégueulasser quand ils rentreront avec leurs godasses pleines de boue? why bother cleaning the floor when the kids are just going to muck it all up coming in with their muddy shoes?
- (c) tu t'emmerdes pas! (tu ne te refuses rien) you're very good to yourself!; (tu as du culot) you've got a Br bloody or Am goddamn nerve! ▶ see also rat
- emmerdeur, -euse [!] [mmerdær, -øz] nm,f pain in the Br arse or Am ass, damn or Br bloody nuisance
- **empaffé** [!!] [ɑ̃pafe] *nm* dickhead, prick, *Br* wanker
- empailler [apaje] s'empailler vpr (se quereller) to lay into each other, Br to have a slanging match or a barney; la circulation étaient bloquée car deux automobilistes étaient en train de s'empailler sur la chaussée the traffic was held up by two drivers laying into each other or Br having a slanging match in the middle of the road

empapaouté [!] [ãpapaute] nm

- arsehole, Am asshole
- **empapaouter** [!] [ãpapaute] vt to bugger, to take up the Br arse or Am ass; va te faire empapaouter! go to hell!, Br bugger off!, sod off!
- emperlousé, -e [ãpɛrluze] adj dripping with pearls; l'opéra était plein de vieilles emperlousées the opera was full of old dears dripping with pearls
- **empiffrer** [ãpifre] **s'empiffrer** *vpr* to stuff oneself *or* one's face, to pig out
- **empiler** [!] [ãpile] *vt* to screw, to fleece; **se faire empiler** to get screwed *or* fleeced
- emplafonner [aplafone] vt to crash or smash into ; il s'est fait emplafonner par un abruti en camionnette some idiot in a van smashed into him
- **emplâtre** [ãplɑtr] *nm* slacker, *Br* waster
- **empoté, -e** [ãpɔte] *nm,f* clumsy *or Br* cack-handed idiot, *Am* klutz
- en [a] pron en être (être homosexuel) to be one of THEM, to bat for the other side or team
- encadrer [ãkadre] vt (a) (rentrer dans) to smash or crash into<sup>12</sup>; si tu continues à rouler comme un dingue tu vas finir par encadrer un lampadaire if you keep driving like a maniac you're going to end up smashing into or wrapping yourself round a lamppost (b) je peux pas l'encadrer I can't stand (the sight of) him, Br I can't stick him
- encaisser [ãkese] 1 vt (tolérer) to stand, Br to stick; je peux pas l'encaisser | can't stand (the sight of) him, Br | can't stick him
- 2 vi (supporter les coups) il sait encaisser he can take a lot of punish-

- ment; **qu'est-ce qu'il a encaissé!** he took a real hammering *or* past-ing!
- **encaldosser** [!!] [ãkaldose] vt to bugger, to fuck up the Br arse or Am ass
- enculage [!!] [ãkylaʒ] nm (a) (sodomisation) buggery (b) de l'enculage de mouches hair-splitting<sup>-</sup>, nit-picking
- enculé [!!] [ãkyle] nm prick, Br arsehole, wanker, Am asshole; c'est cet enculé de Michel qui m'a piqué ma mob that prick Michel pinched my moped ▶ see also mère
- enculer [!!] [ãkyle] vt (a) (sodomiser) to bugger, to fuck up the Br arse or Am ass; va te faire enculer! fuck off!, go (and) fuck yourself! (b) (duper) to screw, to shaft (c) enculer les mouches to split hairs<sup>a</sup>, to nit-pick
- **enculeur, -euse** [!!] [ãkylær, -øz] **1** *nm,f* **enculeur de mouches** hair-splitter<sup>a</sup>, nit-picker
  - **2** nm (homosexuel actif) top (gay man who gives rather than receives anal sex)
- enfant [ãfa] nm Can enfant de chienne [!] son-of-a-bitch; cet enfant de chienne m'a fait perdre mon boulot I lost my job because of that son-of-a-bitch; être en enfant de chienne to be fuming, Br to be spitting
- **enfarinée** [āfarine] *adj* **arriver la gueule enfarinée** to turn up like an idiot *or* quite unsuspecting
- enfer [ɑ̃fɛr] nm (a) c'est l'enfer it's hell (on earth) (b) d'enfer (excellent) great, wicked, Br fab, Am awesome ▶ see also look
- **enfiler** [afile] **1** [!!] vt to fuck, to screw, Br to shag
  - **2 s'enfiler** *vpr* (**a**) (nourriture) to scoff; (boisson) to guzzle, to down,

- to sink (**b**) [!!] (coïter) to fuck, to screw, Br to shag
- enfirouâper [ãfirwape] vt Can (a) (tromper) to con, to rip off; (mettre enceinte) to knock up; se faire enfirouâper (se faire rouler) to get conned or ripped off; (se faire mettre enceinte) to get knocked up (b) (nourriture) to gulp down, to wolf down
- **enflé** [!] [ɑ̃fle] *nm* prick, *Br* arsehole, wanker, *Am* asshole
- **enflure** [!] [ãflyr] *nf* prick, *Br* arsehole, wanker, *Am* asshole
- enfoiré, -e [!!] [ãfware] nm,f (homme) bastard, fucker; (femme) bitch
- engin [!] [ãʒɛ̃] nm (pénis) prick, tool
- engrosser [!] [ãgrose] vt engrosser qn to knock sb up, Br to get sb up the duff; elle s'est fait engrosser par un mec rencontré en boîte she got knocked up by some guy she met in a club
- engueulade [ãgœlad] nf bawling out, roasting, earful; se prendre une engueulade to get bawled out, to get a roasting or an earful
- engueuler [ãgœle] 1 vt engueuler qn to bawl sb out, to give sb hell or a roasting; se faire engueuler to get bawled out, to get a roasting
- 2 s'engueuler vpr to be at each other's throats, Br to have a slanging match; ses parents n'arrêtent pas de s'engueuler his parents are always at each other's throats ▶ see also poisson
- enguirlander [ãgirlãde] vt enguirlander qn to read sb the riot act; se faire enguirlander to get read the riot act
- enquiquinant, -e [ãkikinã, -ãt] adj (a) (ennuyeux) deadly dull (b) (con-

- *trariant)* **être enquiquinant** to be a pain
- **enquiquiner** [ãkikine] vt (a) (ennuyer) to bore stiff or rigid (b) (contrarier) **enquiquiner qn** to bug sb, Br to get up sb's nose, to do sb's head in, Am to give sb a pain
- **enquiquineur, -euse** [ãkikinær, -øz] *nm,f* pain (in the neck), pest, nuisance
- **enrhumer** [ãryme] *vt* to overtake at top speed; **t'aurais vu comme je l'ai enrhumé**, **ce blaireau**, **avec sa caisse pourrie!** you should have seen the speed I overtook that jerk in his old banger!
- entourloupe [aturlup] nf dirty trick
- **entourlouper** [ãturlupe] *vt* **entourlouper qn** to play a dirty trick on sb, *Br* to do the dirty on sb, *Am* to do sb dirty
- entourloupette [ᾶturlupεt] = entourloupe
- **entraver** [ātrave] *vt* to understand<sup>□</sup>, to get; **j'entrave que dalle** I don't understand a damn *or Br* bloody thing
- **entuber** [!] [ãtybe] vt (flouer) to screw, to shaft; **se faire entuber** to get screwed or shafted
- **envapé, -e** [ãvape] *adj* out of it, wasted, loaded
- enviandé [!!] [ãvjãde] nm prick, Br arsehole, wanker, Am asshole; c'est cet enviandé d'Alex qui m'a piqué ma mob that prick Alex pinched my moped
- **enviander** [!!] [avjade] vt to fuck up the Br arse or Am ass
- **envoyer** [ãvwaje] **1** *vi* (être remarquable) **ça envoie!** it rocks!
  - **2 s'envoyer** vpr (a) (absorber) (nourriture) to scoff; (boisson) to guzzle, to down, to sink; (livre) to

- devour (b) [!] (avoir des relations sexuelles avec) Br to bonk, to have it off with, Am to ball; s'envoyer en l'air (avec qn) Br to bonk (sb), to have it off (with sb), Am to ball (sb) ▶ see also balader, bouler, chier, décor, dinguer, paître, péter, pisser, promener, rose, valdinguer, valser, vanne
- épais [epε] adv il y en a pas épais there isn't much/aren't many; en avoir épais (sur le cœur) to be feeling down
- **épate** [epat] *nf* **c'est de l'épate** it's just showing off, it's all an act; **faire de l'épate** to show off
- épingler [epɛ̃gle] vt (arrêter) to nab,
  Br to lift, Am to nail; se faire épingler to get nabbed or Br lifted or Am
  nailed
- **éponge** [epɔ̃ʒ] nf (a) (ivrogne) lush, alky, boozer, Am juicer (b) **éponges** lungs<sup>a</sup>; avoir les **éponges** mit**ées** = to have a disease of the lungs such as tuberculosis or silicosis
- **éreinter** [erɛ̃te] vt (critiquer sévèrement) to pull to pieces, to pan, Br to slag off, to slate; la critique a **éreinté son dernier film** the critics pulled his last film to pieces
- esbigner [ɛsbiɲe] s'esbigner vpr to clear off, to take off, Am to book it; il s'est esbigné discrètement he sloped off
- esbroufe, esbrouffe [ɛsbruf] nf showing off; faire de l'esbroufe to show off; décrocher un boulot à l'esbroufe to bluff or Br blag one's way into a job; il a eu l'oral à l'esbroufe he bluffed his way through the oral
- **esgourde** [εsgurd] *nf* ear<sup>□</sup>, *Br* lug, lughole
- esgourder [esgurde] vt (entendre) to

hear<sup>□</sup>; (écouter) to listen<sup>□</sup>

espèce [ɛspɛs] nf espèce de con!
[!] you Br arsehole or Am asshole!;
espèce de menteur! you filthy liar!;
c'est une espèce d'empoté! he's a
Br cack-handed idiot or Am klutz!;
il s'est marié avec une espèce de
pouffiasse [!] he married some old
tart or Br slapper

**espingouin** [εspε̃gwε̃] Offensive **1** adj Dago

**2** *nm* **Espingouin** Dago (*from Spain*)

(i) Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive.

**esquinter** [ɛskɛ̃te] vt (a) (endommager) to wreck, to bust, Br to knacker (b) (blesser) to smash up; se faire esquinter to get smashed up

**estomaquer** [ɛstɔmake] vt to stagger, to flabbergast; **il a été estomaqué** he was staggered or flabbergasted or Br gobsmacked

**estourbir** [Esturbir] vt (a) (assommer) to knock out (b) (tuer) to kill<sup>1</sup>, Br to do in

étendre [etadr] vt (a) (faire tomber) to floor, to deck (b) (tuer) to kill, Br to do in (c) se faire étendre (à un examen) (échouer) to fail or Am flunk (an exam)

**Étienne** [etjεn] *npr* à la tienne, **Étienne!** cheers(, Big Ears)!

**étonner** [etɔne] *vt Ironic* **tu m'étonnes!** you're telling ME!, you

DO surprise me!; il s'est barré au moment de régler l'addition? alors là, tu m'étonnes! he took off as soon as it was time to pay the bill? what a surprise!

**étriper** [etripe] **s'étriper** *vpr* to make mincemeat of each other

étron [etrɔ̃] nm turd

exam [ɛgzam] nm (abbr examen) exam□

exciter [eksite] s'exciter vpr (s'énerver) to get worked up or excited; t'excite pas, je vais te le rendre ton fric! calm down or don't get worked up, I'll give you your money back!

**exhibo** [ɛgzibo] *nmf* (*abbr* **exhibitionniste**) exhibitionist<sup>©</sup>

**exo** [εgzo] nm (abbr **exercice**) exercise<sup>□</sup>

expliquer [ɛksplike] vt je t'explique pas I can't describe it, you wouldn't believe it; on s'est pris un de ces savons, je t'explique pas you wouldn't have believed the tellingoff we got

**exploser** [eksploze] **1** vt (a) (battre) **exploser qn** to kick sb's head in, to smash sb's face in (**b**) **être explosé (de rire)** to be killing oneself (laughing), to be cracking up, to be in stitches

2 *vi* ils ont explosé sur la scène rock il y a vingt ans they burst onto the rock scene twenty years ago

**expo** [ɛkspo] *nf* (*abbr* **exposition**) exhibition □

**exta** [εksta] nf (abbr **ecstasy**) Ε

**extra** [ekstra] *adj inv* great, fantastic, *Br* wicked, *Am* awesome

#### Spotlight on:

#### Les influences étrangères

A substantial proportion of French slang terms come from foreign languages, which is hardly surprising when one considers that one of the main purposes of slang has always been to be intelligible only to restricted circles of people. Moreover, one might argue that from a geographical point of view France is ideally placed for absorbing foreign influences, as it shares a border with so many countries. Long before English became one of the main sources of new French slang words due to the ubiquity of American culture, English words had been absorbed into French: for instance the word **schlass**, meaning "knife", comes from the English "slash", while **grisbi** (a now slightly dated term for "money") is said to come from the English "crispy" (supposedly because of the crispness of new bank notes). The term reluquer (to look at, to ogle) comes from Dutch via Walloon, and the words **flic** (policeman), **schlinguer** (to stink) and **mouise** (poverty) all come from German. The terms **basta** (meaning "that's enough!") and **scoumoune** (bad luck) come from Italian, and the terms **gouape** (thug), caboche (head) and tchatcher (to chat) all come from Spanish. Gypsy languages have also contributed guite a few terms to French slang, such as **surin** (knife) and its derivative **suriner** (to knife), **chou**raver (to steal) and pillaver (to drink). Finally, many words from Arabic (and particularly its North African dialects) have become part of French slang over two main periods. Firstly, during France's period of colonial expansion in North Africa in the 19th century, French soldiers who were stationed there picked up words from local dialects which they started using among themselves, and these words then became part of mainstream slang when the soldiers returned to the mainland. Words such as **gourbi** (hovel), **smala** (family, large group), **un chouïa** (a little) and **clebs** (dog) were all absorbed into French slang during that time. More recently, after the Second World War, large numbers of North Africans moved to France in search of work and a better life and more Arabic words were added to the French slang lexicon, particularly in the "banlieues": words such as **kiffer** (to like, to enjoy), chouf! (look!) and dawah (mess, disorder).

### Ff

**fac** [fak] *nf* (abbr **faculté**) *Br* uni, *Am* school□

**façade** [fasad] *nf* **se ravaler la façade** to put one's face on, to put on one's warpaint; **se faire ravaler la façade** to have a face-lift

face [fas] nf face de rat ratbag, Am ratfink; Can avoir une face de bœuf (avoir l'air fâché) to look pissed off or Am pissed; (avoir l'air abruti) to look spaced-out or out of it; maudite face de bœuf! you moron!

① Note that the word "bœuf" in the expression "face de bœuf" is pronounced [bø] even though it is in the singular and so would normally be pronounced [bœuf].

**facho** [fa∫o] *adj* & *nmf* fascist□

**facile** [fasil] *adv* easily<sup>□</sup>, no problem, *Br* no probs

**fada** [fada] **1** *adj* crazy, crackers, off one's rocker, *Am* wacko

**2** *nmf* nutcase, *Br* nutter, *Am* wacko

fadé, -e [fade] adj être fadé to take the Br biscuit or Am cake; habituellement, ses films cassent pas des briques, mais le dernier est particulièrement fadé his films usually aren't much to write home about, but his last one really takes the Br biscuit or Am cake **fader** [fade] **se fader** *vpr* **se fader qn/qch** to get landed with sb/sth

**faf¹** [faf] adj & nmf (fasciste) fascist□

faf<sup>2</sup>, faffe [faf], fafiot [fafjo] nm (a) (billet de banque) Br banknote<sup>12</sup>, Am greenback (b) fafs, faffes, fafiots (papiers d'identité) ID

fagoté, -e [fagote] adj être mal/ bizarrement fagoté to be badly/ weirdly dressed ▶ see also as

① This term comes from the word "fagot" (bundle of wood). The image is one of a badly assembled bundle of wood.

faire [fɛr] 1 vt (a) on ne me la fait pas, à moi! you can't fool me!, there's no flies on me! (b) faire son affaire à qn to bump sb off, Br to do sb in (c) ça le fait it's way cool or Am awesome; ça le fait pas it's just not done; ça le fait pas de se pointer avec une heure de retard le premier jour it looks crap to show up an hour late on your first day

2 se faire vpr (a) se faire qn [!] (avoir des rapports sexuels avec) to screw or Br shag sb; (battre) to beat the shit out of sb (b) (supporter) celui-là, il faut se le faire! he's a total pain (in the neck)! (c) va te faire! get out of here!, Br sling your hook!, eff off!, Am bug off! (d) on se fait un film/un resto chinois? do you

fancy going to see a film/going for a Chinese?

**fait, -e** [fε, fεt] *adj (ivre)* wrecked, wasted, *Br* pissed, *Am* tanked

falloir [falwar] v imp il l'a remis à sa place, comme il faut he put him well and truly in his place; ils leur ont mis la pâtée, comme il faut they absolutely hammered or thrashed them

**falzar** [falzar] *nm Br* trousers□, keks, *Am* pants□

famille [famij] nf on s'est pris une engueulade des familles we got a Br right or Am real roasting; un petit gueuleton des familles a nice little meal<sup>□</sup> ➤ see also bijou

**fana** [fana] (abbr **fanatique**) **1** adj **être fana de football** to be into soccer or Br football, to be a soccer or Br football fan or nut

**2** *nmf* fan; **un fana de football** a soccer *or Br* football fan *or* nut

farcir [farsir] se farcir vpr (a) (consommer) to scoff, to guzzle; il s'est farci toute la pizza à lui tout seul he scoffed the whole pizza himself (b) (supporter) to have to put up with; celui-là, il faut se le farcir! he's a total pain! (c) (faire) se farcir qch to get stuck or Br lumbered or landed with sth; c'est encore moi qui me suis farci toute la vaisselle I got stuck with doing all the dishes again (d) [!!] (posséder sexuellement) to screw, Br to have it off with, to shag, Am to ball

**fard** [far] *nm* **piquer un fard** to go bright red

**farine** [farin] *nf* (*héroïne*) smack, scag, skag; (*cocaïne*) coke, charlie, snow

**farter** [farte] *vi* **ça farte?** wazzup? how's things?

**fashion** [fa∫œn] *adj* trendy

**fastoche** [fasto∫] adj Br dead or Am

real easy; **c'était hyper fastoche** it was *Br* dead easy, it was a walk in the park *or Br* a doddle

**fauche** [foʃ] *nf* thieving<sup>n</sup>, pinching, *Br* nicking; **à chaque fois, il y a de la fauche** things get pinched *or Br* nicked every time

**fauché, -e** [fo∫e] *adj* broke, *Br* skint, strapped (for cash)

faucher [fo∫e] vt (voler) to pinch, Br to nick

**Faucheuse** [fo∫øz] *nf* la Faucheuse (*la mort*) the Grim Reaper

fauteuil [fotæj] nm arriver dans un fauteuil to win hands down, Br to walk it

faux [fo] adv avoir tout faux (se tromper) to have got it all wrong ► see also derche, jeton

faux-cul [foky], faux-derche [foderf] nm two-faced Br swine or Am stinker

**fax** [faks] nm c'est un vrai fax, cette fille! (elle a une petite poitrine) she's as flat as a pancake!

① This humorous expression probably originates in the image of a flat-chested woman being able to pass through a fax machine.

**fayot** [fajo] *nm* (**a**) (personne) crawler, Br creep (**b**) (haricot) bean□

**fayoter** [fajote] *vi* to crawl, *Br* to creep; **c'est dingue ce qu'il peut fayoter en classe!** he can be such a crawler *or Br* creep in class!

**féca** [feka] *nm* (*verlan* **café**) coffee□, *Am* java

**fèche** [f $\epsilon$ ʃ] exclam what a drag!

① This term is a shortened form of the expression "fait chier!" and

was popularized by the comic strip character Agrippine, a rebellious teenager created by the cartoonist Claire Brétécher.

feeling [filin] nm faire qch au feeling to do sth by intuition or gut feeling; on n'a pas vraiment planifié nos vacances; on va faire ça au feeling we haven't really planned our holiday, we'll just play it by ear

feignasse [fɛɲas] nf lazy so-and-so; son bonhomme est une vraie feignasse her old man is a real lazy so-and-so

**feignasser** [fɛɲase] *vi* to lounge *or* laze around

**feinter** [fɛ̃te] vt (duper) to take in, to

**fêlé, -e** [fele] *adj (fou)* crackers, nuts, *Br* barking (mad), *Am* wacko

**femmelette** [famlɛt] *nf* wimp, drip, sissy, *Br* big girl's blouse

**fendant, -e** [fɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] *adj* hysterical, side-splitting

**fendante** [fădăt] *nf* **quelle fendante!**, **la fendante!** what a scream *or* hoot!

**fendard, -e** [fădar, -ard] **1** *adj* (*amu-sant*) hysterical, side-splitting; **c'est fendard** it's hysterical *or* side-splitting

**2** nm (pantalon) Br trousers<sup>1</sup>, keks, Am pants<sup>1</sup>

**fendre** [fãdr] **se fendre** *vpr* (a) (*rire*) **se fendre** (la gueule *ou* la **poire** *ou* la **pêche** *ou* la **pipe**) to kill oneself (laughing), to crack up, to split one's

#### Spotlight on:

#### Les femmes

Many slang terms are used to refer to women, several of are, perhaps unsurprisingly, used only by men. There are, however, some less sexist terms which people of both genders may use, such as **nana** (a shortening of "Anne", and popularized by the Zola novel) and **nénette**, although since the 1990s both of these have been overtaken in popularity by **meuf** (the verlan term for "femme").

A beautiful woman may be called **une belle pépée** or – much more commonly nowadays – **une bombe** or **un canon**, whilst one less blessed with good looks may be **un laideron**, **une mocheté**, **un camion**, **un thon** or **un cageot**. An overweight woman may rather unkindly be called **un boudin** or **un gros tas**, whilst one who is young and fashionable will be known as **une minette** or **un joli petit colis**. Men will use **gonzesse** (a very colloquial word) when talking among themselves. Terms used to actually insult a woman include **garce** (somewhat dated now), **grognasse** or **pouffiasse**. This last term, together with its shortened form **pouffe**, may also refer to a vulgar woman of low morals.

sides (b) se fendre de qch to come up with sth; je me suis fendu de cinquante euros I coughed up or forked out fifty euros; il s'est pas fendu he wasn't exactly generous, it didn't cost him much; il s'est même pas fendu d'un sourire he didn't even crack a smile (c) Can se fendre le cul en quatre [!] (travailler beaucoup) to work one's Br arse or Am ass off; (se donner beaucoup de mal) to bust a gut, Am to bust one's ass

**fente** [!!] [fãt] *nf* (sexe de la femme) crack, gash

fer [fɛr] nm se retrouver les quatre fers en l'air to fall flat on one's back

fermer [ferme] vt ferme ta gueule!, la ferme!, ferme-la! shut your face or mouth!, shut it!, Br belt up! ► see also clapet

**ferraille** [fɛrɑj] *nf* (petite monnaie) small change<sup>□</sup>, *Br* coppers, shrapnel

fesse [fɛs] nf (a) (sexe) sex<sup>□</sup>, Br bonking, shagging; il s'intéresse qu'à la fesse he's got a one-track mind, Br he's got sex on the brain; film de fesse porn movie, blue movie, Am skin flick; magazine de fesse porn or skin or girlie mag; Can jouer aux fesses [!!] to screw, Br to shag (b) s'occuper de ses fesses to mind one's own business ▶ see also chaud, feu, peau

**fêtard, -e** [fɛtar, -ard] *nm, f* party animal

**fête** [fɛt] *nf* **faire sa fête à qn** to give sb a hammering, *Br* to do sb over; **ça va être ma/ta/**etc **fête** l'm/you're/ etc in for it

feu, -x [fø] nm (a) (pistolet) shooter, Am piece (b) avoir le feu au cul [!] ou aux fesses (être pressé) to be in a hell of a rush; (aimer les plaisirs charnels) to be horny as hell Br to be gagging for it (c) Cités mettre le feu to knock 'em dead; je suis allé voir Kanye West en concert, il a vraiment mis le feu à la salle I went to see Kanye West in concert, he really took the roof off or set the place on fire (d) Can prendre le feu to blow a gasket or a fuse; prendre le feu au cul [!!] to go apeshit ▶ see also péter, plancher¹

**feuille** [fæj] *nf* (a) **être dur de la feuille** to be hard of hearing (b) (billet de banque) note, Am greenback

**feuj** [føʒ] (*verlan* **juif**) **1** *adj* Jewish<sup>©</sup> **2** *nmf* Jew<sup>©</sup>

**fiasse** [fjas] nf (a) (prostituée) whore, hooker (b) (femme aux mœurs légères) slut, tart, tramp, Br slapper (c) (femme désagréable) bitch, Br cow

(i) This word is an abbreviation of the word "pouffiasse".

**ficelé, -e** [fisle] *adj* (**a**) (habillé) **être mal ficelé** *Br* to be dressed like a scarecrow *or* a tramp, *Am* to look like a bum (**b**) (structuré) (histoire, scénario) **bien/bizarrement ficelé** well/strangely structured

**fiche** [fiʃ], **ficher** [fiʃe] **1** vt (faire) to do<sup>a</sup>; **mais qu'est-ce qu'il fiche?** what on earth is he doing?

2 se fiche, se ficher vpr se fiche ou se ficher de qn/qch not to give a damn about sb/sth; je m'en fiche pas mal! I don't give a damn, I couldn't care less!; tu te fiches de moi? are you making a fool of me or Br taking the mickey?

**fichu, -e** [fi $\int$ y] adj (a) (hors d'usage) **être fichu** to have had it, to be done for, Br to be knackered

(b) (condamné à une mort certaine)

**être fichu** to be done for, to have had it

(c) (dépréciatif) Br blasted, Am darn(ed); il a un fichu caractère he's so Br blasted or Am darn(ed) difficult (d) (fait) être bien/mal fichu to have/not to have a great bod; elle est bien fichue, votre cuisine your kitchen's really well designed<sup>©</sup>; un roman bien fichu a well-structured novel<sup>©</sup>

(e) mal fichu (malade) under the weather, Br off-colour

(f) (capable) être fichu de faire qch to be quite capable of doing sth<sup>□</sup>; il est pas fichu de le faire he can't do it<sup>□</sup> > see also as

**fier-pet** [fjεrpε] Can **1** adj pompous<sup>α</sup>, conceited<sup>α</sup>

2 nm pompous ass

fiesta [fjɛsta] nf wild party<sup>a</sup>; faire la fiesta to party

**fieu** [fjø] *nm Belg* sonny

**fifi** [fifi] nm Can (a) (petit garçon effeminé) sissy (b) Offensive (homosexuel) pansy, Br poof, Am fag

**fifile** [fifij] *nf* girl<sup>-</sup>, chick, *Am* bird

**fifine** [fifin] *nf Can Offensive (lesbienne)* dyke, *Br* lezzie, lesbo

**fifty-fifty** [fiftififti] adv fifty-fifty

**filer** [file] **1** vt (donner) to give<sup>--</sup>; **file-moi une clope** give me a *Br* fag or *Am* cig; **filer une baffe à qn** to smack or clout sb

2 vi (partir) to get going or moving; il faut que je file I must be off, I have to get going; allez, file, tu vas être en retard! go on, off you go, you're going to be late!

**film** [film] *nm* **se faire un film** to be living in a dream world

**filoche** [filoʃ] *nf* shadowing, tailing **filocher** [filoʃe] **1** *vt* (*suivre*) to shadow, to tail

**2** *vi (se dépêcher)* to get a move on, to move it, to get one's skates on, *Am* to get it in gear

**fiole** [fjɔl] *nf* (**a**) (*visage*) face<sup>-</sup>, mug (**b**) (*tête*) head<sup>-</sup>, nut

fion [!] [fjs] nm (a) (postérieur) Br arse, Am ass; se casser le fion (pour faire qch) to bust a gut or Am one's ass (doing sth) (b) (anus) Br arsehole, Am asshole; l'avoir dans le fion (se faire avoir) to get screwed or shafted (c) (chance) luck<sup>12</sup>; avoir du fion to be lucky<sup>12</sup> or Br jammy; ne pas avoir de fion to have rotten luck

**fiotte** [!!] [fjɔt] *nf Offensive* queer, *Br* poof, *Am* fag

**fissa** [fisa] adv **faire** fissa to get a move on, to get one's skates on, Am to get it in gear

**fix, fixe** [fiks] nm fix (of drug)

**fixette** [fiksɛt] *nf* **faire une fixette sur qn/qch** to be obsessed with sb/sth<sup>-</sup>, *Br* to have sb/sth on the brain

**flag** [flag] **en flag** adv (abbr **en flagrant délit**) **être pris en flag** to get caught red-handed or with one's pants down

**flagada** [flagada] *adj inv* washed-out; **je me sens tout flagada depuis quelques jours** I've been feeling all washed-out for several days

**flamber** [flãbe] **1** vt (dépenser) to blow; **il flambe un fric fou** he blows huge amounts of cash, he spends money like water

**2** vi (**a**) (jouer avec passion) to be a heavy gambler or a gambling nut (**b**) (se donner des airs) to show off

**flambeur, -euse** [flãbær, -øz] *nm,f*(a) (joueur) heavy gambler<sup>a</sup>, gambling nut (b) (personne qui se donne des airs) show-off

flan [fla] nm (a) en rester comme deux ronds de flan to be flabber-

gasted *or Br* gobsmacked (**b**) **c'est du flan** it's a load of nonsense *or Br* rubbish

**flancher** [flase] vi (abandonner) to chuck it in, to throw in the towel; son cœur a flanché his heart gave out; j'ai la mémoire qui flanche my memory's going

**flanc-mou** [flɑ̃mu] *nm Can Br* skiver, *Am* goldbrick

flanquer [flɑ̃ke] 1 vt flanquer une claque/un coup à qn to smack/ punch sb; flanquer qch par terre (en le faisant exprès) to chuck or fling sth on the floor; (accidentellement) to knock sth onto the floor<sup>12</sup>; flanquer qn à la porte to kick sb out; flanquer la trouille à qn to put the wind up sb, to scare sb stiff or witless

**2 se flanquer** *vpr* **se flanquer (la gueule) par terre** to fall flat on one's face

**flapi, -e** [flapi] *adj* dead beat, bushed, *Br* knackered

**flash** [flaf] *nm* rush (after taking drugs)

**flasher** [flase] vi (a) (après absorption de drogue) to get a rush (b) flasher sur qn to fall for sb; flasher sur qch to fall in love with sth

**flèche** [flɛʃ] *nm* **j'ai pas un flèche** I'm totally broke *or Br* skint *or* strapped

**flémingite** [flemɛ̃ʒit] *nf Hum* laziness<sup>□</sup>, lazyitis; **être atteint de flémingite aiguë** to suffer from acute laziness *or* lazyitis

**flemmard, -e** [flɛmar, -ard] **1** *adj* lazy□

2 nm,f lazy so-and-so

**flemmarder** [flemarde] *vi* to laze *or* lounge about

flemme [flem] nf laziness<sup>1</sup>; j'ai

la flemme I can't be bothered doing anything, I don't feel like doing anything; j'ai la flemme de le faire maintenant I can't be bothered doing it just now; je me traîne une de ces flemmes depuis quelque temps I haven't felt like doing anything or I've been feeling really lazy for a while now

**flic** [flik] *nm* cop, *Br* plod, *Am* flat-

(i) This term comes from the word "Fliege", a German translation of the French word "mouche" (fly), which used to mean "policeman" in French slang.

**flicage** [flikaʒ] *nm* police surveillance<sup>ロ</sup>; **ils craignent le flicage du courrier électronique par la direction** they're scared that the management are monitoring *or* policing their e-mails<sup>ロ</sup>

**flicaille** [flikaj] *nf* la flicaille the cops, the pigs, *Br* the filth

**flingue** [fl̃ɛ̃g] *nm* shooter, *Am* piece

① This term comes from the Bavarian word "Flinke", a variant of the German word "Flinte" (itself related to the English word "flint"), which means "shotgun".

**flinguer** [fl̃ɛ̞e] **1** vt (**a**) (tuer) to blow away (**b**) (casser) to wreck, to bust, Br to knacker

**2 se flinguer** *vpr* to blow one's brains out

**flip** [flip] nm (a) (déprime) être en plein flip to be on a real downer; c'est le flip! what a downer! (b) (après l'absorption de drogue) depression<sup>12</sup>, downer (as the after-effect of taking cocaine or amphetamines)

**flippant, -e** [flipã, -at] adj (déprimant) depressing<sup>1</sup>; **être flippant** to be a downer

flipper [flipe] vi (a) (être angoissé) to feel down, to be on a downer; faire flipper qn to get sb down (b) (avoir peur) to be scared¹, to be freaking out or Br bricking it (c) (après absorption de drogue) to feel down (as the after-effect of taking cocaine or amphetamines) ▶ see also mère

**fliqué, -e** [flike] *adj* crawling *or* heaving with cops

**fliquer** [flike] vt Pej (a) (population, employés) to keep under surveillance<sup>[]</sup>; **il flique complètement sa femme** he watches his wife like a hawk (**b**) (quartier) to police<sup>[]</sup>

**flo** [flo] *nmf Can (adolescent)* teenager<sup>□</sup>, teen

flopée, floppée [flope] nf une flopée (de) a whole bunch (of), loads (of), tons (of)

flotte [flot] nf (eau) water<sup>□</sup>; prendre la flotte to get soaked (in the rain); tomber à la flotte to fall in<sup>□</sup>; t'as pas autre chose que de la flotte à nous proposer? have you got nothing better than water to offer us?<sup>□</sup>

flotter [flote] vi (pleuvoir) to rain

**flouse, flouze** [fluz] *nm* cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks

(i) This term comes from an Arabic word meaning "money".

flûte [flyt] nf (a) (mensonges) lies<sup>-</sup>, fibs, Br porkies (b) jouer de la flûte [!!], tailler une flûte [!!] to give sb a blow job, to suck sb off, to give sb head

**flûter** [flyte] vi (dire des mensonges) to tell lies<sup>a</sup> or fibs or Br porkies

**flûteur, -euse** [flytœr, -øz] *nm,f* liar<sup>□</sup>, fibber

**flyé, -e** [flaje] Can Joual **1** adj spacedout

**2** *nm,f* (*paumé*) space cadet; (*drogué*) junkie

**flyer** [flajœr] *nm (prospectus de club)* flier<sup>□</sup>, flyer<sup>□</sup>

**foies** [fwa] nmpl avoir les foies to be scared stiff or to death or out of one's wits

foin [fwɛ̃] nm (a) faire du foin (du tapage) to make a racket; (du scandale) to make waves, to cause a stink (b) Can avoir du foin (être riche) to be loaded or Br rolling in it; il a du foin à vendre (sa braguette est ouverte) his flies are undone<sup>□</sup>, he's flying low

**foire** [fwar] nf (a) (désordre) chaos<sup>a</sup>, Br bedlam; **c'est la foire, là-dedans!** it's a madhouse or Br it's bedlam in there! (b) faire la foire to have a wild time; il ne pense qu'à faire la foire all he thinks about is having a good time

foirer [fware] 1 vt (rater) to make a Br cock-up or balls-up or Am ball-up of; j'ai complètement foiré l'interro d'anglais I made a complete Br cock-up or balls-up or Am ball-up of the English exam

2 vi (a) (échouer) to be a Br cock-up or balls-up or Am ball-up; le coup a complètement foiré the job was a complete Br cock-up or balls-up or Am ball-up (b) [!!] (déféquer) to shit, to crap; il a foiré dans son froc tellement il a eu la trouille he was so scared he shat himself

foireux, -euse [fwarø, -øz] adj useless, lousy; j'en ai marre de lui et de ses plans foireux l've had it up to here with him and his lousy schemes **foldingue** [fɔldɛ̃g] *adj* crazy, loopy, *Br* mental, *Am* wacko

(i) This is a conflation of the words "fol" (variant of "fou") and "dingue".

folichon, -onne [fɔliʃɔ̃, -on] adj pas folichon not much fun; ça n'a rien de folichon it's no fun

**folkeux, -euse** [fɔlkø, -øz] nm,f (amateur de musique folklorique) folkie

**folklo** [falklo] *adj inv* (*abbr* **folklorique**) bizarre, weird and wonderful; (*personne*) eccentric<sup>o</sup>, off-the-wall, *Am* kooky

folle [fɔl] nf (homosexuel) queen; c'est vraiment une folle perdue ce mec-là, on croirait qu'il sort tout droit de "La Cage aux folles" that guy really is a screaming queen, he's like something out of "La Cage aux folles"

**foncedé, -e** [fɔ̃sde] *adj Cités (verlan* **défoncé**) stoned, wrecked

**fondu, -e** [fɔ̃dy] *adj (fou)* round the bend, out to lunch, off one's rocker *or* trolley

**fonsdé, -e** [fɔ̃sde] *adj Cités* (*verlan* **défoncé**) stoned, wrecked

**foot** [fut] *nm* (*abbr* **football**) *Br* football<sup>□</sup>, footie, *Am* soccer<sup>□</sup>,

**footeux** [futø] *nm* (amateur de football) Br footie fan, Am soccer fan

**foqué, -e** [!!] [fɔke] Can Joual 1 adj fucked-up

2 nm,f fuck-up

This word comes from the English word "fuck".

foquer [!!] [foke] vt Can Joual (voi-

ture) to fuck, Br to bugger, Am to total; (personne, famille, vie) to fuck up

(i) This word comes from the English word "fuck".

**fort** [fɔr] **1** adj **c'est fort** that's quite something; **c'est un peu fort (de café)** that's a bit much *or* rich

2 adv (a) y aller un peu fort to go a bit over the top or Br OTT; tu y es allé un peu fort avec le poivre you overdid it a bit or you were a bit heavy-handed with the pepper (b) faire fort to do really well<sup>□</sup>, to excel oneself<sup>□</sup> ► see also gueule

fortiche [fortif] adj clever<sup>-</sup>, smart<sup>-</sup>; il est fortiche aux échecs, mon cousin my cousin's brilliant at chess

**fortifs** [fortif] *nfpl* (*abbr* **fortification**) = the old defence works around Paris, once a favourite area for criminals

**fossile** [fosil] *nm* (individu rétrograde) fossil

**fouetter** [fwεte] *vi* (sentir mauvais) to stink, *Br* to pong

**foufoune** [!] [fufun] *nf* (**a**) (sexe de la femme) pussy, *Br* fanny, snatch (**b**) Can **foufounes** (fesses) buns, butt

**fouille** [fuj] *nf (poche)* pocket

**fouille-merde** [!] [fujmerd] *nmf inv* busybody, *Br* nosey parker

fouiller [fuje] se fouiller [!] vpr tu peux toujours te fouiller! you haven't a hope in hell!

**fouiner** [fwine] *vi* to nose *or* ferret about (**dans** in)

fouler [fule] se fouler vpr se fouler (la rate) to strain or overexert oneself<sup>(1)</sup>; t'aurais pu te fouler un peu plus! you could have made a bit more of an effort!; tu t'es vraiment pas foulé (la rate)! you didn't exactly strain or overexert yourself!

**foultitude** [fultityd] *nf* **une foultitude (de)** masses (of), loads (of), tons (of)

(i) This term is a conflation of the words "foule" (crowd) and "multitude".

**foune** [!] [fun] *nf* pussy, *Br* fanny, snatch; **avoir de la foune** (avoir de la chance) (habituellement) to have the luck of the devil; (ponctuellement) to have a stroke of luck<sup>□</sup>

**four** [fur] *nm* (échec) flop, *Br* washout, *Am* bomb, turkey; **faire un four** to be a flop *or Br* a washout, *Am* to bomb

**fourbi** [furbi] nm (a) (désordre) shambles, mess (b) (affaires) stuff, Br gear

**fourguer** [furge] vt (a) (vendre) to flog; (placer) to unload, to palm off; **fourguer qch à qn** (vendre) to flog sth to sb; (placer) to unload sth on sb, to palm sth off on sb (b) (dénoncer) to squeal on, Br to grass on, to shop, Am to rat on

**fourmi** [furmi] *nf (petit revendeur de drogue)* (small-time) dealer

fourrer [fure] vt (a) (mettre) to stick, to shove (b) [!!] (posséder sexuel-lement) to screw, to shaft, to poke; Can Joual fourrer le chien (perdre son temps) to fuck around ▶ see also doigt

**foutage** [futaʒ] *nm* **c'est du foutage de gueule** you/they/etc gotta be kidding!, *Br* that's just taking the piss!

foutaise [futez] nf de la foutaise, des foutaises crap, bull; raconter des foutaises to talk crap or bull

**fouteur, -euse** [futær, -øz] *nm,f* **fouteur de merde** [!] shit-stirrer

**foutoir** [futwar] *nm* shambles; **quel foutoir dans sa chambre!** her room's a complete pigsty *or* tip!

**foutraque** [futrak] *adj* nuts, *Br* crackers

foutre [futr] 1 vt (a) [!] (faire) to do<sup>□</sup>; ne rien foutre, ne pas en foutre une to do damn all or Br bugger all or sod all; j'en ai rien à foutre! I don't give a shit!; qu'est-ce qu'il fout? what the hell is he doing?; qu'est-ce que tu veux que ça me foute? what the hell do I care?, what the hell does it matter to me?; qu'est-ce que j'ai bien pu foutre de mes clés? what the hell can I have done with my keys?

(**b**) [!] (mettre) to stick, to dump, Br to bung; **il sait pas où il a foutu** les clés he doesn't know what the hell he's done with the keys; il peut pas bouffer sans en foutre partout he can't eat without getting his food everywhere; foutre **qch par terre** (en le faisant exprès) to dump *or* chuck sth on the floor; (accidentellement) to knock sth onto the floor<sup>1</sup>; **foutre qn à la porte** to chuck or kick sb out; foutre son poing dans la gueule à gn to give sb a punch in the face; foutre la paix à qn to get off sb's back; ça la **fout mal** it doesn't look too good: foutre an dedans to mislead sbo: j't'en foutrais, moi, de l'esprit **d'équipe!** team spirit, I'll give you *Br* bloody or Am goddamn team spirit!; qui est-ce qui m'a foutu un empoté pareil? how the hell did I end up with such a total Br arsehole or Am asshole?

(c) va te faire foutre [!!] fuck off!; qu'il aille se faire foutre! [!!] he can fuck right off or get to fuck!

2 vi foutre sur la gueule à qn [!] to smash sb's face in, to waste sb's face

3 se foutre [!] vpr (a) (se mettre) se foutre à faire qch to start doing sth"; il s'est foutu de l'encre partout he got ink all over himself"; s'en foutre plein les poches to rake it in; se foutre par terre, se foutre la gueule par terre [!!] to fall flat on one's face; se foutre dedans to screw up, to blow it

(b) se foutre de qch not to give a shit about sth; se foutre de qn (être indifférent) not to give a a shit about sb; (se moquer) to make a fool of sb, Br to take the piss out of sb; une montre en or! elle s'est pas foutue de toi! a gold watch! she doesn't do things by halves!, or she doesn't mess about, does she?

**4** [!!] *nm* spunk, come, cum ▶ see also **air**, **camp**, **gueule** 

**foutrement** [!] [futrəmã] adv damn(ed), Br bloody

**foutu, -e** [!] [futy] adj (a) (hors d'usage) **être foutu** to have had it, to be done, Br to be knackered or buggered

(b) (condamné à une mort certaine) être foutu to have had it, to be done for

(c) (sans espoir) c'est foutu, jamais on n'y arrivera we're screwed or Br buggered, we'll never do it

(d) (dépréciatif) damn(ed), godawful, Br bloody; elle a un foutu caractère she's so damn(ed) or Br bloody difficult

(e) (fait) être bien/mal foutu to have/not to have a great bod; elle est bien foutue, votre cuisine your kitchen's really well designed<sup>12</sup>; un roman bien foutu a well-structured novel<sup>12</sup>

(f) mal foutu (souffrant) under the weather, Br off-colour

(g) (capable) être foutu de faire qch to be quite capable of doing sth<sup>12</sup>; ne pas être foutu de faire **qch** to be incapable of doing sth□ **>** see also **as** 

**fracasse** [frakas], **fracassé, -e** [frakase] *adj Cités* smashed, wrecked, wasted

**fraîche** [freʃ] *nf* (*argent*) cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks

**frais**<sup>1</sup> [frɛ] *nm* **mettre qn au frais** to put sb inside *or* away *or* behind bars

frais² [frɛ] nmpl (a) aux frais de la princesse (aux frais de l'État) at the taxpayer's expense¹; (aux frais d'une société) at the company's expense¹ (b) arrêter les frais to throw in the towel or sponge

**frais-chié, -e** [!] [frɛʃje] nm,f Can (homme) cocky bastard; (femme) cocky bitch

fraise [frez] nf ramener sa fraise (arriver) to turn up, to show (up), to show one's face; (intervenir inopportunément) to stick one's oar in; mais je t'ai rien demandé! pourquoi il faut toujours que tu ramènes ta fraise? I didn't ask you, why do you always have to stick your oar in?; ramène ta fraise! get over here! ▶ see also sucrer

**franchouillard, -e** [frã∫ujar, -ard] **1** *adj* typically French□

**2** *nm,f* typical Frenchman, *f* Frenchwoman<sup>□</sup>

① This word, whilst not overly pejorative, describes the average French person complete with the stereotypical characteristics of narrow-mindedness and jingoism.

franco [frãko] adv vas-y franco! (pour encourager quelqu'un) go for it!; vas-y franco si tu veux que ça rentre you'll have to hit/push/etc it hard for it to go in; il y est allé franco avec le piment he didn't

hold back with the chilli; elle lui a dit ce qu'elle pensait de lui et elle y est allé franco she told him what she thought of him and she didn't mince her words

**frangibus** [frãʒibys] *nm* brother<sup>□</sup>, bro

frangin [frãʒɛ̃] nm brother□, bro

**frangine** [frazin] nf (a) (sœur) sister<sup>a</sup>, sis (b) (femme, fille) chick, Br bird

**frappadingue** [frapadɛ̃g] *adj* crazy, nuts, *Br* bonkers

This is a conflation of the words "frappé" and "dingue".

**frappe** [frap] *nf* **une** (petite) frappe a (little) hoodlum *or Am* hood

**frappé, -e** [frape] *adj* (fou) crazy, nuts, *Br* bonkers

**frapper** [frape] **se frapper** *vpr* **ne pas se frapper** not to get worked up; **te frappe pas** take it easy!, chill (out)!

**frérot** [frero] *nm* brother<sup>□</sup>, bro **fric** [frik] *nm* cash, dough, *Br* dosh,

Am bucks

frichti [fri∫ti] nm cooked meal<sup>□</sup>; ça sent bon le frichti there's a nice smell of cooking<sup>□</sup>

① This word comes from an Alsatian word similar to the German word "Frühstück", which means "breakfast".

fricot [friko] nm food<sup>a</sup>, chow, grub fricoter [frikote] 1 vt qu'est-ce qu'il fricote? what's he up to?

**2** vi **fricoter avec qn** (avoir des relations sexuelles) to have a thing with sb; (avoir des relations) to have shady or Br dodgy dealings with sb;

il paraît que ce politicien fricote avec la Mafia apparently this politician has some shady *or Br* dodgy dealings with the Mafia

**Fridolin** [fridəlɛ̃] *nm Offensiv*e Kraut, Boche

① This term is somewhat dated now and is normally used in the context of Franco-German conflicts, such as the two World Wars. Depending on the context and the tone of voice used, it may be either offensive or affectionately humorous.

**frigo** [frigo] *nm* (*abbr* **Frigidaire**®) fridge

frime [frim] nf (a) (fanfaronnade) les lunettes noires, c'est pour la frime dark glasses are just for posing in; bon, t'arrête ta frime? will you stop showing off!; tu l'aurais vu avec son nouveau cuir, la frime! you should have seen him in his new leather jacket, what a poser! (b) (comportement trompeur) c'est de la frime it's all an act, it's all put on

**frimer** [frime] *vi* to show off

**frimeur, -euse** [frimær, -øz] *nm,f* show-off

**fringale** [frɛ̃gal] *nf* hunger<sup>□</sup>; **avoir la fringale** to have the munchies

**fringue** [frɛ̃g] *nf* piece of clothing<sup>□</sup>; **j'ai plus une fringue à me mettre** l've got nothing to wear<sup>□</sup>; **des fringues** clothes<sup>□</sup>, threads, *Br* gear

fringuer [frege] se fringuer vpr to get dressed"; être bien/mal fringué to be well-/badly-dressed"; elle aime bien se fringuer pour sortir she likes to get all dressed up to go out; il sait pas se fringuer he's got no dress sense"; elle se fringue très seventies she wears really seventies clothes, she dresses really seventies

**fripé, -e** [fripe] *adj Can* bushed, *Br* knackered, shattered

**friqué, -e** [frike] *adj* loaded, *Br* rolling in it, *Am* rolling in dough

**Frisé** [frize] *nm Offensive (Allemand)* Kraut, Boche

① This term is somewhat dated now and is normally used in the context of Franco-German conflicts, such as the two World Wars. Depending on the context and the tone of voice used, it may be either offensive or affectionately humorous.

frisquet,-ette [friskɛ,-ɛt] adj chilly¹, Br nippy, parky; il fait frisquet ce matin it's a bit chilly or Br nippy this morning

frite [frit] nf (a) (énergie) avoir la frite to be on top form, to have loads of energy (b) (coup) flick; faire une frite à qn to flick sb on the bottom (c) (visage) face<sup>a</sup>, mug; se fendre la frite to crack up, to howl (with laughter)

**friter** [frite] **1** *vt (battre)* **friter qn** to beat sb up, to kick sb's head in

**2 se friter** *vpr* to have a *Br* punchup *or Am* fist fight; **il y avait deux mecs en train de se friter dans la rue** there were two guys having a *Br* punch-up *or Am* fist fight in the street

**fritz** [frits] *nm Offensive* Kraut, Boche

① This term is somewhat dated now and is normally used in the context of Franco-German conflicts, such as the two World Wars. Depending on the context and the tone of voice used, it may be either offensive or affectionately humorous.

froc [frok] nm (pantalon) Br trousers<sup>□</sup>, keks, Am pants<sup>□</sup>; faire dans son froc (déféquer, avoir peur) to shit or crap oneself; baisser son froc to demean oneself<sup>□</sup>; il a encore baissé son froc devant le patron he let the boss walk all over him again ▶ see also chier, pisser

**from** [from] *nmf* (*abbr* **fromage blanc**) (*Français de souche*) = French person of native stock as opposed to immigrants or their descendants

fromage [fromaʒ] nm (a) il n'y a pas de quoi en faire tout un fromage there's no need to make such a big deal or a song and dance about it, Am there's no need to make a federal case out of it (b) fromage blanc (Français de souche) = French person of native stock as opposed to immigrants or their descendants

**fromgi** [frɔmʒi], **frometon** [frɔmtɔ̃] nm cheese<sup>□</sup>

frotte-manche [frotmã∫] nmf Belg bootlicker

**frotter** [frote] vt Belg frotter la manche à qn to butter sb up

**frotteur** [frotær] nm = pervert who enjoys rubbing himself against women in crowded places

**froussard, -e** [frusar, -ard] *adj & nm,f* chicken (*person*)

**frousse** [frus] *nf* **avoir la frousse** to be scared stiff, *Br* to be bricking it; **foutre la frousse à qn** to scare the living daylights out of sb

**frusques** [frysk] *nfpl* clothes□, threads, *Br* gear

**fufute** [fyfyt] adj **elle n'est pas fufute** she's no rocket scientist, Br she's not the sharpest knife in the drawer fumant, -e [fumã, -ãt] adj un coup fumant a masterstroke□

**fumantes** [fymãt] *nfpl* (chaussettes) socks□

fumasse [fymas] adj fuming, livid

**fumer** [fyme] vt (a) (battre) to clobber, to thump (b) (tuer) to kill, Br to do in

fumette [fymɛt] nf getting stoned; c'est un habitué de la fumette he's always getting stoned, he's a stoner; il y a que la fumette qui l'intéresse all he's interested in is getting stoned

**fumier** [!] [fymje] *nm* bastard, shit; **espèce de fumier!** you bastard!

**fumiste** [fymist] **1** *adj* (*attitude*, *personne*) lazy<sup>□</sup>; **il est un peu fumiste** he's a bit of a shirker

**2** *nmf* shirker, *Br* layabout; **c'est un fumiste** he doesn't exactly kill himself working

fumisterie [fymistəri] nf sham,

farce; **une vaste fumisterie** an absolute farce

fun [fœn] 1 adj inv fun

**2** nm fun<sup>a</sup>; **faire qch pour le fun** to do sth just for fun *or* for the fun of it

**furax** [fyraks], **furibard, -e** [fyribar, -ard] *adj* seething, livid

**fusée** [fyze] *nf* **lâcher une fusée** (*vomir*) to throw up, to puke, *Br* & *Austr* to chunder, *Am* to barf; (*faire un pet*) to fart, *Br* to let off

**fusiller** [fysije] vt (briser) to wreck, to bust, Br to knacker; baisse le volume, autrement tu vas fusiller tes enceintes turn it down or you'll wreck or Br knacker your speakers

**futal** [fytal], **fute** [fyt] *nm Br* trousers<sup>□</sup>, keks, *Am* pants<sup>□</sup>

**fute-fute** [fytfyt] adj **elle n'est pas fute-fute** she's no rocket scientist, *Br* she's not the sharpest knife in the drawer

# Gg

**G** [ʒe] nm Belg (abbr **GSM**) (téléphone portable) Br mobile, Am cell

gadin [gadē] nm prendre ou se ramasser un gadin to fall flat on one's face

gadji [gadʒi] nf Cités chick, Br bird

① This is a Romany term that originally referred to a non-gypsy married woman.

gadjo [gadzo] nm Cités guy, Br bloke

(i) This is a Romany term that originally referred to a non-gypsy married man.

gaffe [gaf] nf (a) (bévue) gaffe, blunder, Br boob, Am boo-boo; faire une gaffe to put one's foot in it, to boob, Am to make a boo-boo, to goof (b) fais gaffe, tu risques de glisser! watch out, you might slip!; faire gaffe à qch (y prendre garde) to be careful of sth, to watch out for sth; fais gaffe à toi! (prends soin de toi) take care of yourself!; (menace) be careful!, watch it!; fais gaffe à ce que tu dis! be careful or watch what you say!

**gaffer** [gafe] *vi* to put one's foot in it, *Br* to boob, *Am* to make a boo-boo, to goof

**gaffeur, -euse** [gafær, -øz] **1** adj **être gaffeur** to be always putting one's

foot in it *or Am* putting one's foot in one's mouth

**2** *nm,f* **c'est un gaffeur** he's always putting his foot in it *or Am* putting his foot in his mouth

**gaga** [gaga] *adj* gaga, *Br* away with the fairies

**gagedé** [gaʒde] *exclam Cités* (*verlan* **dégage**) get out of here!, get lost!

galère [galɛr] 1 adj c'est galère what a pain or hassle; lui et ses plans galères! him and his lousy ideas!

2 nf (situation pénible) pain, hassle; c'est la galère!, quelle galère! what a pain or hassle!; se foutre dans une galère to get oneself into a mess; être en galère to be in a mess or a pickle; il est en galère de thunes en ce moment he's a bit short of cash or Br strapped for cash at the moment

(1) The slang terms "galère" (a messy situation) and "galérer" (to have a hard time) come from Molière's play Les Fourberies de Scapin (1671). In one scene, a valet is trying to get some money out of a man by telling him that his son is a galley-slave on a Turkish ship, and can only be freed on payment of a ransom. The father just keeps repeating "Que diable allait-il faire dans cette galère?" ("What the devil was he doing in that galley?").

galérer [galere] vi to have a hard time (of it); tu vas galérer pour trouver à te garer dans le quartier you're going to have a hard time or a lot of hassle finding a parking space in the area; il a beaucoup galéré dans sa jeunesse he had a really hard time of it when he was young

**galette** [galet] *nf* (**a**) (argent) cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks (**b**) (disque) record

**galipote** [galipot] *nf Can* **courir la galipote** to be a skirt-chaser *or* a womanizer

**galoche** [galof] *nf* French kiss, *Br* snog; **rouler une galoche à qn** to French-kiss sb, *Br* to snog sb, *Am* to make out with sb

galure [galyr], galurin [galyrɛ̃] nm hat<sup>□</sup>

gamberger [gãberge] vi (a) (réfléchir) to think hard (b) (ruminer) to brood

gambette [gãbɛt] nf leg□, pin ➤ see also tricoter

(i) This term is a Northern French variant of the word "jambette"; its root is the same as the English word "gammon" and the verb "to qambol".

gamelle [gamɛl] nf (a) (baiser) French kiss, Br snog; rouler une gamelle à qn to French-kiss sb, Br to snog sb, Am to make out with sb (b) prendre une gamelle to fall flat on one's face

**ganache** [gana∫] *nf Br* divvy, wally, *Am* dork

gâpette [gapɛt] nf (flat) cap□

garage [garaʒ] nm Hum garage
à bites [!!] nympho, sex maniac;
c'est un vrai garage à bites [!!]

she's the town bike, she's seen more ceilings than Michelangelo

garce [gars] nf bitch, Br cow

garde-à-vous [gardavu] nm Hum être au garde-à-vous (avoir une érection) to have a hard-on or boner

**garetteci** [garɛtsi] *nf Cités* (*verlan* **cigarette**) *Br* fag, *Am* cig

garot [garo] Br fag, Am cig

**garrocher** [garɔʃe] Can 1 vt to chuck, to fling

**2 se garrocher** *vpr* to get a move on, to move it, *Am* to get it in gear

gaspard [gaspar] nm rat□

**gastos** [gastos] *nm (bistrot)* bar□, *Br* boozer

(i) This term is derived from the German word "Gasthaus" (inn).

gâteau [gɑto] nm c'est pas du gâteau (c'est pénible) it's no picnic, it's no walk in the park; (ça demande un effort intellectuel) it's no walkover, it's not as easy as it looks, Am it's no cakewalk

gâterie [gatri] nf Hum faire une gâterie à qn [!] (fellation) to go down on sb, to suck sb off, to give sb a blow-job; (cunnilingus) to go down on sb, to lick sb out; se faire faire une petite gâterie to get some oral; (fellation) to get a blow-job

**gatter** [gate] vt Suisse (cours) to skip, to cut; **gatter l'école** Br to bunk off, to skive off, Am to play hooky

gauche [goʃ] nf mettre de l'argent à gauche to stash some money away; jusqu'à la gauche totally¹, completely¹; il s'est fait entuber jusqu'à la gauche he got totally or completely screwed ► see also arme

**gaucho** [go [o] nmf leftie, lefty

- **gaufre** [gofr] *nf* (chute) fall<sup>a</sup>; **se prendre une gaufre** to go flying, *Am* to take a spill
- **gaufrer** [gofre] **se gaufrer** *vpr* (faire une chute) to go flying, Am to take a spill
- **gaule** [gol] *nf* avoir la gaule [!!] to have a hard-on *or* a boner
- **gaulé, -e** [gole] *adj* **être bien/mal gaulé** to have/not to have a great bod
- **gauler** [gole] vt (attraper) to nab, Br to nick; **se faire gauler** to get nabbed or Br nicked
- **gaulois, -e** [golwa, -az] *nm,f Cités* = French person of native stock, as opposed to immigrants or their descendants
- **gaver** [gave] vt (importuner) **gaver qn** to bug sb, Br to do sb's head in, to get up sb's nose, Am to give sb a pain (in the neck); **putain, qu'estce qu'il peut me gaver avec ses questions!** fucking hell, he Br does my head in or Am gives me a real pain with all his questions!
- **gay** [gε] adj & nm gay□
- gaz [gaz] nm être dans le gaz to be
   out of it
- **gazer** [gaze] *v imp* **ça gaze?** how's it going?, how's things?; **ça gaze** everything's fine
- **GDB** [ʒedebe] *nf* (abbr gueule de bois) hangover□
- **géant, -e** [ʒeɑ̃, -ɑ̃t] adj (excellent) cool, Br wicked, Am awesome
- **gégène** [ʒeʒεn] **1** adj brilliant, fantastic
  - **2** *nf* **la gégène** = torture by electric shock
- (i) Sense 2 is derived from the word "génératrice" (generator).

- gelé, -e [ʒəle] adj Can (drogué) wasted, wrecked, out of it
- geler [ʒ(ə)le] se geler vpr to freeze to death; se geler le cul [!], se les geler [!] to freeze one's Br arse or Am ass off
- gencives [ʒɑ̃siv] nfpl qu'est-ce qu'il s'est pris dans les gencives! he really got it in the neck!; elle lui a envoyé dans les gencives que... she told him straight to his face that...
- **genhar** [ʒɑ̃ar] *nm* (*verlan* **argent**) cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks
- **génial, -e** [ʒenjal] *adj* (excellent) great, brilliant, fantastic
- genre [ʒɑ̃r] nm (a) (environ) ça fait genre 200 euros it's something like or somewhere around 200 euros (b) (type) son copain c'est un mec genre hippie her boyfriend's the hippie type
- **géo** [ʒeo] *nf* (*abbr* **géographie**) geography<sup>o</sup>, geog
- gerbant, -e [ʒɛrbɑ̃, -ɑ̃t] adj je trouve ça gerbant, la tequila tequila makes me want to puke; c'est gerbant, la façon dont ils l'ont traité it makes me sick, the way they treated him
- gerbe [3crb] nf (vomissement) puke, vom, Am barf; foutre la gerbe à qn (donner envie de vomir) to make sb want to puke or Am barf; (dégoûter) to make sb sick; avoir la gerbe to want to puke or Am barf; ça me fout la gerbe de voir un tel étalage de luxe alors qu'il y a des gens qu'arrivent à peine à se nourrir it makes me sick to see such a show of wealth when there are people who can barely afford to eat
- **gerber** [ʒɛrbe] *vi* to throw up, to puke, *Br & Austr* to chunder, *Am* to barf; **gerber sur qch** (*en dire du mal*)

- to slate, *Br* to slag off; **la critique a carrément gerbé sur le film** the critic tore the film to shreds
- **gicler** [ʒikle] *vi* to be off, to push off, *Am* to split
- **giga** [ʒiga] *adj inv* great, *Br* wicked, *Am* awesome
- **gigue** [ʒig] *nf* **une grande gigue** a beanpole, *Am* a stringbean
- **girond, -e** [ʒirɔ̃, -ɔ̃d] *adj* gorgeous, hot, *Br* fit
- **givré, -e** [ʒivre] *adj (fou)* crackers, crazy, *Br* bonkers
- glamur [glamur] adj inv glam
- **gland [!]** [gl $\tilde{a}$ ] nm (imbécile) dick, prick
- **glander** [glɑ̃de] 1 vt qu'est-ce que tu glandes? what the hell are you doing?; j'en ai rien à glander I don't give a damn or Br a toss
  - **2** *vi* to hang around, to bum around
- glandes [glãd] nfpl avoir les glandes (être énervé) to be hacked off or cheesed off; (être triste) to be upset<sup>12</sup>; foutre les glandes à qn (énerver) to hack or cheese sb off; (attrister) to upset sb<sup>12</sup>
- **glandeur, -euse** [glãdær, -øz] *nm,f* layabout, *Am* goldbrick
- glandouiller [gladuje] = glander
- **glandouilleur, -euse** [glãdujœr, -øz] = **glandeur**
- **glandu** [glãdy] *nm* dope, *Br* plonker, *Am* flamer
- glaouis [glawi] ► = claouis
- **glauque** [glok] *adj* (personne, endroit) shady, *Br* dodgy; (ambiance) creepy
- glaviot [!] [glavjo] nm spit<sup>-</sup>, Br gob
- **glavioter** [!] [glavjote] *vi* to spit<sup>o</sup>, *Br* to gob; **il est constamment en**

**train de glavioter, c'est dégueulasse!** he's always spitting *or Br* gobbing everywhere, it's gross!

godasse

- gnangnan [nãnã] adj inv (personne, air) drippy; (film, livre) corny; ce qu'elle peut m'agacer celle-là avec son air gnangnan! she's so drippy it really gets on my nerves!
- gnaque, gniac [njak] nf fighting spirit<sup>1</sup>, drive; avoir la gniac, être plein de gniac to have plenty of drive
- gnognotte [popot] nf de la gnognotte junk, trash, Br rubbish; c'est pas de la gnognotte it's quite something
- **gnole, gnôle** [nol] *nf* firewater, *Am* alky
- gnon [nã] nm thump, clout; donner ou mettre un gnon à qn to thump or clout sb
- **gnouf** [nuf] nm glasshouse (prison)
- **go** [go] vi on y go? shall we go?, shall we head?
- gober [gobe] 1 vt (a) (croire) to swallow; il gobe tout ce qu'on lui raconte he swallows everything you tell him (b) (supporter) j'ai jamais pu la gober, celle-là! I've never been able to stand or Br stick her! (c) mais reste donc pas là à gober les mouches! don't just stand there gawping!, don't just stand there like a Br lemon or Am lump!
  - **2** vi (prendre un cachet d'ecstasy) to drop an E
  - **3 se gober** *vpr* to fancy oneself
- ① Interestingly, the English slang word "gob" is derived from this verb.
- **godasse** [godas] *nf* shoe<sup>□</sup>, clodhopper

- ① This is a variant of the word "godillot" (see that entry).
- **gode [!]** [god] *nm* (*abbr* **godemiché**) dildo
- **godet** [godɛ] *nm* **prendre un godet** to have a drink<sup>□</sup> *or Br* a bevvy
- **godiche** [godif] **1** adj (maladroit) ham-fisted, Br cack-handed; (niais) daft, Am dumb
  - **2** *nf* **c'est une godiche** she's a ham-fisted *or Br* cack-handed idiot *or Am* klutz
- **godillot** [gɔdijo] nm (**a**) (chaussure) shoe<sup>u</sup>, clodhopper (**b**) (personne) yes-man
- ① This word was originally the name of a shoemaker (Alexis Godillot) who supplied the French army in the 19th century.
- **gogo** [gogo] *nm* sucker, *Br* mug, *Am* patsy
- gogol [gogol] = gol
- gogolerie [gogolri] nf (a) (acte stupide) faire une gogolerie to do a Br bloody or Am goddamn stupid thing; bon, tu arrêtes tes gogole-ries? will you stop clowning around or Br pissing about? (b) (remarque stupide) dire ou raconter des gogoleries to talk crap or bullshit
- **goguenots** [gɔgno], **gogues** [gɔg] *nmpl Br* boq, *Am* john
- ① The word "goguenots" (often abbreviated to "gogues"), meaning "toilet", comes from a Normandy dialectal word meaning "cider pot".

**goinfre** [gwɛ̃fr] *nmf* pig, *Br* greedy-

- guts, gannet, Am hog
- **goinfrer** [gwɛ̃fre] **se goinfrer** *vpr* to stuff oneself *or* one's face, to pig out
- **gol** [gol] *nmf* (abbr mongolien, -enne) spaz, Br mong
- ① This term is used as a mild reproach to someone silly, but because of its origins it is somewhat politically incorrect.
- **goldo** [gɔldo] *nf* = Gauloise® cigarette
- **gomme** [gom] *nf* **mettre la gomme** (*en voiture*) to step on it, *Br* to put one's foot down, *Am* to step on the gas; **à la gomme** useless, pathetic
- **gommé** [gome] *nm* (boisson) = lager with a dash of lemon-flavoured syrup
- **gommer** [gome] **se gommer** *vpr Cités* to clear off, *Am* to split; **allez**, **gomme-toi!** get out of here!, get lost!, beat it!, *Am* take a hike!
- gondoler [gɔ̃dɔle] se gondoler vpr (rire) to fall about laughing, to crack up; qu'est-ce que vous avez à vous gondoler? what's so hilarious?
- **gonflant, -e** [gɔ̃flɑ̃, -ɑ̃t] *adj* maddening; **être gonflant** to be a pain (in the neck)
- gonflé, -e [gāfle] adj être gonflé to have a cheek or a nerve; je le trouve gonflé de me demander de lui prêter ma caisse I think he's got a cheek or a nerve asking me to lend him my car
- **gonfler** [gōfle] vt (ennuyer) **gonfler qn** to bug sb, Br to get up sb's nose, to do sb's head in, Am to tick sb off; **bon, t'arrêtes de me gonfler avec tes questions?** look, will you stop

bugging me with your questions?

**gonflette** [gɔ̃flet] *nf* pumping iron; faire de la gonflette to pump iron; il a de gros muscles, mais c'est de la gonflette he's got big muscles, but that's coz he pumps iron

gonze [gɔ̃z] nm guy, Br bloke

① This term comes from the Italian word "gonzo", which means "simpleton".

**gonzesse** [gɔ̃zɛs] *nf* chick, *Br* bird **gorgeon** [gɔrʒɔ̃] *nm* drink<sup>□</sup>, *Br* 

bevvy gosse [gos] 1 nmf kid; beau/belle

gosse good-looking guy/girl2 nm gosses [!] Can (testicules)balls, nuts, Br bollocks

gossebo [gosbo] nm (verlan beau gosse) hottie, stud (muffin), Br fit lad

gosser [gose] vt Can to whittle□

**gouape** [gwap] *nf* hoodlum, *Am* hood

① This term comes from the Spanish word "guapo", which means "handsome" in standard Spanish but "ruffian" in Spanish slang.

**goudou** [!] [gudu] *nf Offensive* dyke, *Br* lezzie, lesbo

**gougnafier** [gunafie] *nm* (individu grossier) yokel, peasant, *Am* hick; (bon à rien) good-for-nothing, *Br* waster, *Am* slacker; (mauvais ouvrier) careless workman<sup>□</sup>, *Br* cowboy

**gouine** [!!] [gwin] *nf Offensive* dyke, *Br* lezzie, lesbo

**goulot** [gulo] *nm* mouth<sup>D</sup>, *Br* gob; **repousser** *ou* **refouler du goulot** to have rotten breath *or* dogbreath

**goupiller** [gupije] **1** vt (arranger) to cook up, to set up

**2** se goupiller *vpr* (se passer) to turn out, to work out; finalement, tout s'est bien goupillé everything turned out fine in the end

gourbi [gurbi] nm dump, hole

(1) This word is derived from an Algerian Arabic word referring to a rudimentary type of hut. It entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.

**gourdasse** [gurdas] *nf* dope, *Br* muppet, *Am* dumbass

**gourde** [gurd] **1** *adj* dopey, thick

**2** *nf* (*personne*) dope, *Br* muppet, *Am* dumbass; **c'est une vraie gourde!** he's such a dope!

**gourdin** [!!] [gurdɛ̃] *nm* (*pénis*) dick, prick, *Br* knob; **avoir le gourdin** to have a hard-on *or* a boner

gourer [gure] se gourer vpr (a) (se tromper) Br to boob, Am to goof (up); je me suis gouré de train I got the wrong train<sup>12</sup>; se gourer de jour to get the day wrong<sup>12</sup>; je me suis gouré dans les horaires I got the times mixed up<sup>12</sup> (b) (se douter) je m'en gourais! I thought as much!

gourmandise [!] [gurmādiz] nf Hum (fellation) blow-job; faire une gourmandise à qn to give sb a blow-job, to go down on sb, to suck sb off

**gousse** [!!] [gus] *nf Offensive* dyke, *Br* lezzie, lesbo

**goutte** [gut] *nf* **boire la goutte** to have a drop *or* a nip of brandy

**grabuge** [grabyʒ] *nm* trouble, *Br* aggro; **tirons-nous d'ici, je sens qu'il** 

- va y avoir du grabuge let's get out of here, I think there's trouble brewing
- graff [graf] nm graffiti
- **graffeur, -euse** [grafær, -øz] *nm,f* graffiti artist<sup>D</sup>
- **graillaver** [grajave] *vi Cités* to eat<sup>o</sup>, to chow down
- **graille** [graj] *nf* (**a**) (aliments) food<sup>¬</sup>, chow, grub (**b**) (repas) meal<sup>¬</sup>; **faire la graille** to do the cooking<sup>¬</sup>
- graillé [!] [graje] adj Can well-hung grailler [!] [graje] vt & vi to eat<sup>a</sup>, to chow down
- graillon [graj3] nm sentir le graillon to smell of burnt fat<sup>12</sup>; avoir un goût de graillon to taste of burnt fat<sup>12</sup>
- **graillonner** [grajone] *vi* to clear one's throat noisily□
- **grain** [gr $\tilde{\epsilon}$ ] nm avoir un grain to be not all there, to be not right in the head, to have a screw loose
- graine [grɛn] nf (a) casser la graine to have a bite to eat; de la graine de voyou a hooligan in the making, Br a future yob; graine de con [!] Br bloody or Am goddamn fool; c'est de la mauvaise graine he's a bad egg; prends-en de la graine! take note!, take a leaf out of his/her book! (b) [!] Can (pénis) dick, prick, cock
- grand-duc [gradyk] nm la tournée des grands-ducs a big night out on the town or Br the tiles; faire la tournée des grands-ducs to go for a big night out on the town or Br the tiles
- grand-mère [gramer] nf et ta grandmère, elle fait du vélo? mind your own business!
- graph [graf] = graff

**grapheur, -euse** [grafœr, -øz] = graffeur

grave

- **grappe** [grap] *nf* **lâcher la grappe à qn** to get off sb's back *or* case
- grappin [grapɛ̃] nm mettre le grappin dessus à qn (arrêter) to collar or Br lift or nick sb; (accaparer) to get one's hands on sb, to corner sb; mettre le grappin sur qch to get one's hands<sup>o</sup> or mitts on sth
- gras [gra] 1 nm discuter le bout de gras to chew the fat or the rag
- **2** adv il y a pas gras de monde dans les rues aujourd'hui there's not many people out today
- gratin [gratɛ̃] nm (élite) le gratin high society<sup>o</sup>, Br the upper crust; le gratin du monde du spectacle the A-list, the showbiz elite
- **gratiné, -e** [gratine] *adj* over the top, *Br* OTT
- **gratos** [gratos] *adv* free (of charge)<sup>¬</sup>, for nothing <sup>¬</sup>; **on a réussi à entrer gratos** we managed to get in for nothing
- **gratte** [grat] *nf* guitar<sup>□</sup>, *Br* axe, *Am* ax
- gratter [grate] 1 vt (devancer) to overtake<sup>12</sup>; personne n'arrive à le gratter au démarrage nobody can beat him off the mark when the lights turn green
  - **2** *vi (travailler)* to work□
- **3 se gratter** *vpr* **tu peux tou-jours te gratter!** no way!, *Br* nothing doing!
- **gratteux** [gratø] *nm* (guitariste) guitarist□
- **grave** [grav] **1** *adj* (*dérangé*) **il est grave** he's not all there, he's off his rocker *or Br* head
  - **2** adv seriously, majorly, big time; **il me prend la tête grave** he seriously bugs me, *Br* he does my head

in big time; **grave de chez grave** seriously, majorly, big time

**Grecs** [grɛk] *nmpl* va te faire voir chez les Grecs! [!] go to hell!, *Br* sod off!, *Am* take a hike!

**greffier** [grɛfje] *nm (chat)* puss, kitty, *Br* moggy

grelot [gralo] nm (a) (téléphone) un coup de grelot a phone call<sup>1</sup>; filer un coup de grelot à qn to give sb a buzz or Br a bell (b) grelots [!] (testicules) balls, nuts, Br bollocks

**greluche** [grəly∫] *nf* chick, *Br* bird

**greum** [grœm] *adj Cités* (*verlan* **mai- gre**) thin<sup>□</sup>, skinny

**grillé, -e** [grije] adj il est grillé he's had it

griller [grije] 1 vt (a) griller qn (devancer) to leave sb standing, to leave sb for dead; jamais tu réussiras à me griller au démarrage! you'll never beat me off the mark when the lights turn green! (b) (compromettre) to land sb in it; vous avez grillé notre indic avec vos indiscrétions you've landed our Br grass or Am rat right in it with your blabbing (c) en griller une to have a smoke or Br a fag

2 se griller vpr (se démasquer) il s'est grillé en disant cela he gave himself away by saying that; se griller auprès de qn to blot one's copybook with sb

**grimpant** [grɛ̃pɑ̃] *nm Br* trousers<sup>□</sup>, keks, *Am* pants<sup>□</sup>

**grimper** [!] [grɛ̃pe] vt (posséder sexuellement) to screw, to ride, Br to shag

**grimpion, -onne** [grɛ̃pjɔ̃, -ɔn] nm,f Suisse careerist<sup>□</sup>; **il n'y a que des grimpions dans mon service** everyone in my department's desperate to get to the top

**gringue** [gr $\tilde{g}$ g] *nm* **faire du gringue à qn** to come on to sb, *Br* to chat sb up, *Am* to hit on sb

**grisbi** [grisbi] *nm* cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks

**griveton** [grivtɔ̃] *nm* private (soldier)<sup>D</sup>, *Br* squaddie, *Am* grunt

groggy [grɔgi] adj inv (épuisé, sous l'effet de l'alcool) out of it; (étourdi) dazed

**grognasse** [grɔɲas] *nf Pej (fille)* tart, *Br* slapper; *(copine)* girlfriend<sup>□</sup>, (main) squeeze, *Br* bird

**grolle** [grɔl] *nf* shoe

gros, grosse [gro, gros] nm,f un gros/une grosse plein(e) de soupe a tub of lard

**gros-cul** [groky] *nm* (camion) Br large lorry<sup>D</sup>, Am large truck<sup>D</sup>

**grouiller** [gruje] **se grouiller** *vpr* to get a move on, *Br* to shake a leg, *Am* to get it in gear; **allez, grouille-toi** *ou* **grouille!** come on, get a move on!

**grue** [gry] *nf* (**a**) (fille facile) Br tart, slapper, Am hooker (**b**) faire le pied **de grue** to hang about *or* around

gruger [gryʒe] 1 vi (tricher) to cheat<sup>12</sup>; pas la peine d'acheter de tickets de métro, on n'aura qu'à gruger! no need to buy metro tickets, we'll just jump the barrier!

**2** *vt* **gruger la place de qn** to push in front of sb

guèche [gɛ∫] nmf Portuguese□

① This term comes from shortening the word "portuguèche", a pronunciation of "portugais" that mimics the "sh" sound characteristic of the Portuguese language. Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionate.

ly humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive.

**gueudin** [gədɛ̃] **1** *adj* (*verlan* **dingue**) crazy, nuts, *Br* mental

2 nmf nutcase, Br nutter; c'est un truc de gueudin it's mental

**guenon** [gənɔ̃] *nf (femme laide)* dog, boot, *Br* minger, *Am* beast

guêtres [gɛtr] nfpl traîner ses guêtres quelque part to wander about or around<sup>©</sup>; j'en ai plein les guêtres (après une marche) I'm Br knackered or Am bushed; (j'en ai assez) I've had it up to here

**gueulante** [gælãt] nf pousser une **gueulante** to kick up a stink, to hit the Br roof or Am ceiling

**gueulard, -e** [gœlar, -ard] *nm,f* (a) (personne qui parle fort) **quel gueulard!** he's got a voice like a foghorn! (b) (protestataire) grouch, whinger

gueule [!] [gœl] nf (a) (bouche) mouth<sup>□</sup>, Br gob; emporter ou arracher la gueule to take the roof of one's mouth off; puer de la gueule to have rotten breath or dogbreath; une grande gueule a loudmouth; être fort en gueule to be a loudmouth, to have too much to say for oneself; ta gueule! shut your mouth or face!, shut it!; pousser un coup de gueule to kick up a stink, to hit the roof

(b) (visage) face<sup>a</sup>, mug; avoir une sale gueule (personne) (avoir l'air antipathique) to look shady or Br dodgy; (avoir l'air malade) to look under the weather or Br off-colour; (plat, aliment) to look gross or Br minging; il s'est fait arrêter pour délit de sale gueule he got arrested just because they didn't like the look of him; prendre un coup dans la

queule ou sur le coin de la queule to get hit in the face<sup>1</sup>; il s'est pris le ballon en pleine gueule the ball hit him right in the face<sup>1</sup>; en mettre plein la gueule à qn (critiquer) to give sb a mouthful; (frapper) to smash sb's face in; en prendre plein la queule (pour pas un rond) (se faire critiquer) to get a real mouthful; (se faire frapper) to get one's face smashed in: ca va me retomber sur la gueule it's all going to come back on me, I'm going to get the blame for it all<sup>o</sup>; **se foutre sur la gueule** to go for each other; foutre sur la gueule à qn to sock sb in the face; faire ou tirer la queule to be in a huff; faire une queule d'enterrement to have a face like a wet weekend: il en fait une gueule, qu'est-ce qu'il a? he looks really down, what's wrong with him?; faire la queule à an to be in a huff with sb: cracher à la gueule de gn to spit in sb's face; **queule de bois** hangover□; avoir la queule de bois to have a hangover<sup>1</sup>, to be hungover<sup>1</sup>; **avoir** de la queule (avoir du style) to have something; cette bagnole a de la queule that's some car, that car's guite something, Br that's a car and a half; **gueule de con** Br arsehole, Am asshole; **gueule de raie** fishface (c) (individu) ma/ta/etc queule me/ you/etc<sup>-</sup>; se fiche ou se foutre de la queule de an to make a fool of sb. Br to take the piss out of sb: du cog au vin! elle s'est pas foutue de notre gueule! coq au vin! she doesn't do things by halves or Br she's really pushed the boat out!; se foutre de la queule du monde to treat people like idiots, Br to take the piss; c'est pour ma gueule it's for me ▶ see also arracher, bourrer, casser, crever, défoncer, éclater, enfarinée, fendre, fermer, flanquer, foutre, ouvrir, péter, soûler

**gueuler** [g $\infty$ le] vi (a) (crier) to yell (one's head off) (b) (protester) to kick up a fuss or stink

gueuleton [gœltā] nm blowout, feast, feed; je vous ai préparé un petit gueuleton dont vous me direz des nouvelles l've made a bit of a feast for you, I think you'll like it

gugus [gygys] = gus

guibolle [gibəl] nf leg<sup>o</sup>, pin; j'en ai plein les guibolles my legs are killing me; elle a des guibolles de rêve she's got a lovely pair of pins on her

**guidoune** [gidun] *nf Can* slut, *Br* tart, slapper

**guignard, -e** [gipar, -ard] *nm,f* unlucky person<sup>□</sup>, *Am* schmo

**guigne** [gin] *nf* rotten luck<sup>□</sup>; **avoir la guigne** to have a run of bad luck<sup>□</sup>

guignol [gipol] nm (personne ridicule) clown, joker; faire le guignol to play the fool, to clown around; mais qui est-ce qui m'a fichu un guignol pareil? how on earth did I get landed with such a clown?

**guimbarde** [gɛ̃bard] *nf* (voiture) heap, *Br* banger, *Am* jalopy

**guincher**  $[g\tilde{\epsilon}]e$  *vi* to dance to bop, to groove

guindaille [gɛ̃daj] nf Belg student party<sup>a</sup>; il adore faire la guindaille he loves to party

**guindailler** [gɛ̃daje] *vi Belg* to go to a student party<sup>□</sup>

**guindailleur, -euse** [gĕdajœr, -øz] nm,f Belg = student who likes to party; **c'est un sacré guindailleur** he's a real party animal

gus, gusse [gys] nm guy, Br bloke

### Hh

**H** ['af] *nm* (*haschisch*) hash, *Br* blow **habiller** ['abije] *vt* **habiller qn** to badmouth sb, *Br* to slag sb off

**haine** [ $\varepsilon$ n] *nf* avoir la haine to be full of rage

① This expression was brought to a wider audience by the 1995 film La Haine by Mathieu Kassovitz. Describing the lives of three teenagers of different backgrounds living in a deprived Paris suburb, it used a lot of slang vocabulary, and in particular "verlan" (see panel p.398). See also the panel l'argot des banlieues p.219.

hallu [aly] nf (abbr hallucination) hallucination<sup>o</sup>; je dois avoir des hallus! I must be seeing things!

**halluciner** [alysine] *vi* **c'est pas vrai, j'hallucine!** I must be seeing things!

hardeux, -euse ['ardø, -øz] nm,f (a) (fan) metalhead; (musicien) (hard) rocker (b) (acteur, actrice de films pornographiques) porn star

**hardos** ['ardos] *nm (musicien de hard-rock)* (hard) rocker; (*amateur de hard-rock)* (hard) rocker, metalhead

haricot ['ariko] nm courir sur le haricot à qn Br to get on sb's wick or up sb's nose, Am to tick sb off; c'est la fin des haricots l've/we've/ etc had it now; des haricots! not a chance!; travailler pour des haricots to work for peanuts

**harponner** ['arpone] vt (retenir) to corner, to waylay

 $\begin{array}{lll} \textbf{hasch} & \text{['af]} & \textit{nm} & \textit{(abbr} & \textbf{haschisch)} \\ & \text{hash} & & & \end{array}$ 

**haute** ['ot] *nf* **la haute** high society<sup>o</sup>, *Br* the upper crust

**hebdo** [εbdo] *nm* (*abbr* **hebdomadaire**) weekly (magazine)<sup>□</sup>

**herbe** [εrb] *nf (marijuana)* grass, weed

**héro** [ero] *nf* (*abbr* **héroïne**) smack, scag, skag

**hétéro** [etero] *adj & nmf* (*abbr* **hétérosexuel, -elle**) straight, hetero

heure [cer] nf à pas d'heure at an ungodly hour; elle est rentrée à pas d'heure she didn't get home until some ungodly hour

**hic** ['ik] *nm* **il y a un hic** there's a snag

histoire [istwar] nf (a) qu'est-ce que c'est que cette histoire? what the hell is going on? (b) faire qch histoire de rigoler to do sth just for a laugh; je l'ai fait histoire de me changer les idées I did it just to take my mind off things

**homme** [5m] nm Can **un homme** aux hommes (un homosexuel) a gay man<sup>-</sup>

homo [omo] (abbr homosexuel, -elle) 1 adj gay<sup>-1</sup> 2 nmf gay<sup>-1</sup>

① In French, the word "homo" has no pejorative or homophobic connotations and is therefore not used in the same way as the English word "homo".

honte ['ɔ̃t] nf avoir la honte, se taper la honte to be embarrassed or mortified; (c'est) la honte! the shame of it!

horreur [prær] nf c'est l'horreur it's the pits, it sucks, Am it blows; il y avait une de ces circulations en ville, c'était l'horreur! there was so much traffic in town, it was horrendous or a total nightmare!

**hostie** [!] [ɔsti] exclam Can fucking hell!, for fuck's sake!

(1) Traditionally, French Canadians were deeply Catholic, which explains why several of their most common swearwords are linked to religion: these include "câlice" (derived from "calice", meaning "chalice"), "ciboire", "tabernacle",

"hostie" and "criss" (derived from "Christ").

**hosto** [osto] nm (abbr hôpital) hospital

hotte ['st] nf en avoir plein la hotte to be bushed or Br knackered or Am beat

**HP** [a∫pe] *nm* (*abbr* **hôpital psychiatrique**) psychiatric hospital ¬, nuthouse, *Br* loony bin; **elle tourne pas rond, ça m'étonnerait pas qu'elle finisse en HP** she's not all there, it wouldn't surprise me if she ended up in the nuthouse *or Br* loony bin

**HS** [aʃɛs] *adj* (*abbr* **hors service**) (**a**) (*objet*) bust, *Br* knackered (**b**) (*personne*) bushed, *Br* knackered, shattered, *Am* beat

hublots ['yblo] nmpl specs

huile [qil] nf (personnage important) big shot, big cheese, big enchilada ▶ see also pomme

hyper [iper] adv mega, Br dead, Am real; on s'est hyper bien amusés we had a blast, we had or Br a wicked or Am an awesome time

**hypra** [ipra] *adv* mega, *Br* dead, *Am* real

### Ιi

iech [!], ièche [!] [jɛʃ] vi (verlan chier) faire iech qn Br to piss sb off, to get on sb's tits, Am to break sb's balls; se faire iech to be bored shitless

illico [iliko] adv pronto

**imbibé, -e** [ɛ̃bibe] *adj (ivre)* plastered, *Br* tanked up, *Am* tanked

imbitable [ɛ̃bitabl] adj incomprehensible<sup>□</sup>; il est imbitable, son article I can't make head nor tail of his article

**imbuvable** [ɛ̃byvabl] adj (insupportable) unbearable<sup>□</sup>; **je le trouve imbuvable, ce mec** I can't stand (the sight of) that guy, I can't stomach or Br stick that guy

impasse [ɛ̃pas] nf (sujet non étudié) faire une impasse = to miss out part of a subject when revising

**impayable** [ε̃ρεjabl] *adj (amusant)* priceless

impec [ĕpɛk] 1 adj (abbr impeccable) (très propre) spotless; (parfait) perfect<sup>©</sup>

2 adv (abbr impeccablement) perfectly<sup>12</sup>; tout s'est passé impec everything went off like a dream or without a hitch; ils nous ont reçus impec they made us incredibly welcome; c'est du travail de pro, il a fait ça impec it's a really professional job, his work was faultless

in [in] adj inv in, cool, hip

incendier [ɛ̃sɑ̃dje] vt incendier qn (le réprimander) to give sb hell, to haul sb over the coals; il s'est fait incendier par ses parents he caught hell from his parents

incruste [ɛ̃kryst] nf si on l'invite, il va encore taper l'incruste if we invite him, we'll never get rid of him; il a tapé l'incruste à ma boum he gatecrashed my party

incruster [ɛ̃kryste] s'incruster vpr j'espère qu'il va pas s'incruster I hope he doesn't overstay his welcome<sup>a</sup>, I hope we can manage to get rid of him; il s'est incrusté à ma boum he gatecrashed my party

indé [ɛ̃de] adj (abbr indépendant) indie; le rock indé indie (rock)

**indic** [ɛ̃dik] *nm* (*abbr* **indicateur**) squealer, *Br* grass, *Am* rat

infichu, -e [ɛ̃fi∫y] adj être infichu de faire qch to be incapable of doing sth□

info [ɛ̃fo] nf (abbr information) (a) une info a piece of info (b) les infos (les nouvelles) the news<sup>□</sup>

**infoutu, -e** [ɛ̃futy] *adj* **être infoutu de faire qch** to be incapable of doing sth<sup>-</sup>

inquiéter [ɛ̃kjete] s'inquiéter vpr t'inquiète! don't worry!□, take it easy!

instit [ɛ̃stit] nmf (abbr instituteur, -trice) (primary school) teacher□

#### Spotlight on:

#### Les insultes

Abuse is perhaps the purest form of slang, and is certainly the most direct, as it is always meant to be rude. Some of the more typical patterns found in French insults are given below. The simplest insult of all is a noun used as an exclamation (see the noun column below). This can itself be reinforced by a slang adjective (from the adjective column below). The table below shows this pattern with some of the most common words. Although some "mixing and matching" is possible, note that some combinations work better than others.

ADJECTIVE NOUN TAG

pauvre andouille de merde

sale idiot(e)

espèce de (sale) con (conne) [!]

connard (connasse) [!] salaud (salope) [!] enfoiré(e) [!!] pouffiasse [!!] enculé [!!]

Speakers of "banlieue"-type slang (see panel **L'argot des banlieues** p.219) often favour "tags" such as **de ta race** or **de ta mère** (eg: **espèce d'enculé de ta race** or **de ta mère!**). Many more colourful insults using a verbal expression begin with "va ...", eg:

va voir ailleurs si j'y suis!

va te faire cuire un œuf!

va te faire voir (chez les Grecs)! [!]

va te faire mettre! [!!]

va te faire foutre! [!!]

va te faire enculer! [!!]

All of the above imperatives with the structure "va te faire..." can be modified into "tu peux aller te faire...!"

intello [ɛ̃tɛlo] (abbr intellectuel, -elle) 1 adj intellectual<sup>□</sup>, highbrow<sup>□</sup> 2 nmf egghead, brain

interpeller [ɛ̃tɛrpəle] vt ça m'interpelle (quelque part) I can relate to that

interro [ɛ̃tɛro] nf (abbr interrogation) test<sup>□</sup> (at school)

intox [ɛ̃tɔks] nf (abbr intoxication)

**de l'intox** brainwashing

inventer [ɛ̃vɑ̃te] vt il n'a pas inventé l'eau chaude ou le fil à couper le beurre ou la poudre he's no rocket scientist, Br he's not the sharpest knife in the drawer

**invite** [ɛ̃vit] *nf* (abbr **invitation**) invite

**iroquoise** [irɔkwaz] *nf* (coupe de cheveux) mohican

## Jj

**jacasser** [ʒakase] *vi* to chatter, to yap, *Br* to witter (on), to natter

**jacky** [ʒaki] *nm Br* petrolhead, *Am* gearhead

The "jacky" (derived from the name "Jacques") is a man who loves his car above everything else.

**Jacques** [ʒak] *npr* **faire le Jacques** to play the fool, to clown around

**jacter** [ʒakte] *vi* to chatter, to yap, *Br* to witter (on), to natter

**jaffe** [ʒaf] *nf* (*nourriture*) food<sup>□</sup>, grub, chow; (*repas*) meal<sup>□</sup>

**jaffer** [ʒafe] *vi* to eat□, to chow down

**jaja** [ʒaʒa] *nm* wine<sup>□</sup>, vino, *Br* plonk

jambe [ʒãb] nf (a) tenir la jambe à qn to drone on and on at sb (b) faire une partie de jambes en l'air [!] to have a bit of nooky, Br to have a bonk (c) ça me fait une belle jambe! a fat lot of good that does me! (d) en avoir plein les jambes to be Br knackered or shattered or Am beat or pooped

jambonneaux [ʒɑ̃bɔno] nmpl (cuisses) thunderthighs; elle a une sacrée paire de jambonneaux she's a real thunderthighs!

jap [ʒap] Offensive 1 adj (abbr japonais, -e) Jap

**2** *nmf* **Jap** (*abbr* **Japonais, -e**) Jap, Nip

jaquette [ʒakɛt] nf Offensive la jaquette flottante [!] (les homosexuels) Br poofs, Am fags; être ou refiler de la jaquette (flottante) [!] to be a Br poof or Am fag

**jaspiner** [ʒaspine] *vi* to chat, to yak, *Br* to natter

**jaune** [ʒon] nm (a) (apéritif anisé) pastis<sup>u</sup> (b) (ouvrier non gréviste) strikebreaker<sup>u</sup>, scab, *Br* blackleg

**java** [ʒava] *nf (fête)* party<sup>□</sup>, bash, *Br* do; **faire la java** to party

**jean-foutre** [!] [ʒɑ̃futr] *nm inv* loser, no-hoper, *Br* waster

jeannette [ʒanɛt] nf Belg Offensive (homosexuel) queer, Br poof, Am faq

**je-m'en-foutisme** [ʒmãfutism] *nm* couldn't-care-less attitude

**jeté, -e** [ʒαte] *adj* (fou) crazy, off one's rocker, *Br* barking (mad), *Am* wacko

jeter [ʒ(a)te] 1 vt (a) (abandonner) (personne) to chuck, to dump; il s'est fait jeter par sa gonzesse his chick or Br bird dumped him (b) (chasser) to throw or chuck out, Am to eightysix; se faire jeter to get thrown or chucked out, Am to get eighty-sixed (c) jeter du jus, en jeter to be quite or really something, to be something else (d) n'en jetez plus (la cour est pleine)! give it a rest!, pack it in!

#### Slang sleuth

#### Javanais



More a source of amusement for French schoolchildren than a true form of slang, "javanais" is formed by inserting the syllable "-av-", "-va-" or "-ag-" immediately after each consonant or group of consonants. "Chatte", for example, becomes **chagatte** and "pute" becomes **pavute**. It is probably so called because the word "javanais" contains the syllable "-av-" and suggests an exotic, secret language.

2 se jeter *vpr* s'en jeter un (derrière la cravate) to have a drink□

jeton [ʒatã] nm (a) être un faux jeton to be two-faced (b) avoir les jetons to be scared<sup>1</sup>, to be spooked, Br to be bricking it; foutre les jetons à qn to give sb a fright<sup>1</sup>, to spook sb, Br to put the wind up sb

jeune [ʒ@n] adj (insuffisant) ça fait un peu jeune it's cutting it a bit fine, it's pushing it a bit; trois bouteilles de vin pour vingt personnes, ça fait un peu jeune three bottles of wine for twenty people, that's cutting it a bit fine or that's pushing it a bit

**jeunot** [ʒœno] *nm* lad, youngster<sup>©</sup> **job** [dʒəb] *nm* job<sup>©</sup>

**jobard, -e** [ʒɔbar, -ard] **1** *adj* gullible□

**2** *nm,f* sucker, *Br* mug, *Am* patsy

jobine [ʒɔbin], jobinette [ʒɔbinɛt]

nf Can casual job<sup>a</sup>; faire des jobines ou des jobinettes to do odd jobs

joint [ʒwɛ̃] nm joint, spliff

jojo [3030] 1 adj inv (beau, correct) pas jojo not very nice□; il est pas jojo son petit ami her boyfriend's no oil painting; c'est pas jojo ce qu'il a fait là that wasn't a very nice thing for him to do

**2** *nm* **un affreux jojo** a little horror *or* monster, a holy terror

jos-connaissant [djokənɛsɑ̃] *nm* Can Br know-all, Am know-it-all

jouasse [ʒwas] adj pleased<sup>n</sup>, Br chuffed; qu'est-ce que t'as, t'es pas jouasse? got a problem?; il avait pas l'air jouasse he didn't look too pleased or Br chuffed

**jouer** [ʒwe] **1** vt **où t'as vu jouer ça?** are you mad?, have you got a screw loose?, are you off your rocker?

2 se jouer vpr se la jouer to show off, to pose ► see also caïd, touchepipi, tripes

**joueur, -euse** [ʒwœr, -øz] *nm,f* **petit joueur, petite joueuse** lightweight

**joufflu** [ʒufly] *nm Hum (postérieur)* butt, *Br* bum, *Am* fanny

jouir [ʒwir] vi (a) (atteindre l'orgasme) to come (b) Ironic (souffrir) to go through hell; j'ai joui quand je me suis foutu un coup de marteau sur les doigts it hurt like hell or Br like buggery or like a bastard when I whacked my fingers with the hammer; qu'est-ce qu'il m'a fait jouir ce salaud de dentiste! that bastard dentist put me through hell!

jouissif, -ive [zwisif, -iv] adj (a) (qui

procure un grand plaisir) orgasmic (b) Ironic (douloureux) Br bloody or Am goddamn painful; s'écraser le petit orteil, c'est jouissif! stubbing your little toe is a real barrel of laughs!

**journaleux, -euse** [ʒurnalø, -øz] *nm,f Pej* hack

**joyeuses** [!] [ʒwajøz] *nfpl (testicules)* balls, nuts, *Br* bollocks

**JT** [ʒite] *nm* (*abbr* **journal télévisé**)
TV news□

juif, -ive [ʒqif, -iv] nm,f (a) (avare)
tightwad, skinflint (b) le petit juif
the funny bone

(i) This term as used in category (a), although not overtly racist, is nonetheless very politically incorrect and should be used with extreme caution.

**Jules** [ʒyl] *npr* boyfriend<sup>D</sup>, man, *Br* bloke; **elle est venue avec son Jules** she came with her man *or Br* bloke; **elle se cherche un Jules** she's trying to find a man *or Br* bloke

**Julie** [ʒyli] *npr* girlfriend<sup>-</sup>, (main) squeeze, *Br* bird

jus [ʒy] nm (a) (eau) tomber au jus to fall in¹ (b) (café) coffee¹, Am java; jus de chique ou de chaussette dishwater (c) (courant électrique) juice; prendre le jus to get a shock; être au jus to be in the know ▶ see also jeter

jusque-là [ʒyskəla] adv (a) s'en mettre jusque-là to stuff oneself or one's face, to pig out (b) en avoir jusque-là (de) to have had it up to here (with); j'en ai jusque-là de tes imbécilités I've had it up to here with your stupid behaviour

**juter** [!!] [ʒyte] *vi* (*éjaculer*) to come, to shoot one's load, to spurt

juteux¹ [ʒytø] nm (adjudant) Br ≃ warrant officer class II□, Am ≃ warrant officer (junior grade)□

**juteux², -euse** [ʒytø, -øz] *adj (fructueux)* lucrative<sup>D</sup>; **une affaire juteuse** a goldmine, *Br* a nice little earner

#### Slang sleuth

#### Joual



Joual is the traditional working-class variant of French used in Quebec. The word "joual" is derived from the vernacular French Canadian pronunciation of the word "cheval". Although initially derided by purists as a bastardized and highly anglicized form of French, the reputation of "joual" was rehabilitated in the sixties when it was championed by Quebec intellectuals as a symbol of Quebécois identity. Many words bear a close resemblance to their English equivalents, such as badloqué (from "bad luck"), bomme (from "bum") and crisse (from "Christ").



**kakou** [kaku] *nmf* **faire le/la kakou** to act smart

**kaput** [kaput] adj kaput; la téloche est kaput; impossible de regarder le match! the TV's kaput, we can't watch the match!

**kawa** [kawa] *nm* coffee<sup>□</sup>, *Am* java

① This word is derived from an Algerian Arabic word meaning "coffee". It entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.

**kebla** [kəbla] *nmf Cités* (*verlan* **black**) Black

**kéblo** [keblo] *adj Cités* (*verlan* **bloqué**) hung-up, full of hang-ups

kébra [kebra] vt Cités (verlan braquer) (banque, bijouterie) to hold up; kébra qch à qn to pinch or Br nick sth from sb

ken [!] [ken] vt (verlan niquer) (a) (posséder sexuellement) to screw, to shaft, Br to shag, Am to bang (b) (endommager) to bust, Br to knacker, to bugger (c) (duper) to rip off, Am to rook (d) Cités (attraper) to nab, to collar; se faire ken to get nabbed or collared

**kepa** [kepa] *nm* (*verlan* **paquet**) (*de cocaïne*) bindle

**késako** [kezako] = **quès aco keuf** [kœf] *nm* (*verlan* **flic**) cop, piq **keum** [kœm] *nm Cités* (*verlan* **mec**) guy, *Br* bloke

**keupon** [kœpɔ̃] nm (verlan **punk**) punk

**keusse** [køs] *nm Formerly Cités* (verlan **sac**) ten francs<sup>D</sup>

**kif** [kif] nm kif, kef

kiffer [kife] Cités 1 vt (a) (prendre du plaisir à) to get a kick out of (b) (aimer) to be crazy about; je la kiffe trop, cette fille I'm totally crazy about this girl

2 vi (prendre du plaisir) to get off; nous, on fait de la musique pour faire kiffer les gens we make music for people to get off on

**kif-kif** [kifkif] adv c'est kif-kif it's six of one and half a dozen of the other, it's six and two threes

**kiki** [kiki] nm (a) (cou) neck<sup>□</sup>; (gorge) throat<sup>□</sup>; **serrer le kiki à qn** to wring sb's neck<sup>□</sup> (b) (type d'homosexuel) = gay man who habitually wears jeans, a bomber jacket and baseball boots, and whose hair is either shaved or worn with a Tintin-style quiff (c) c'est parti mon kiki here we go!

**kil** [kil] *nm* **un kil de rouge** a bottle of red wine

**kisdé** [kisde] *nm Cités (policier)* cop, pig

**klébard** [klebar], **klebs** [kleps] *nm* mutt

(i) These words are derived from an Arabic word meaning "dog". They entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.

**klondike** [klɔ̃dajk] *nm Can* plum job, cushy number

kopeck [kɔpɛk] nm pas un kopeck

not a bean *or Am* a red cent; **il me reste plus un kopeck** I haven't got a bean *or Am* a red cent

kro [kro] nf Kronenbourg® beer<sup>Q</sup>
kroumir [krumir] nm (vieux) kroumir old fogey, codger, Am geezer

This is the name of a nomadic tribe in Tunisia.

#### L1

là [la] adv il est un peu là, il se pose là (il est remarquable) he makes his presence felt<sup>a</sup>; elle se pose là comme cuisinière she's a mean cook, she's some cook; Ironic she's a mean cook...not!, she's a mean cook, I don't think!; comme emmerdeur/ menteur, il se pose là! he's a total pain in the butt/liar!

labo [labo] nm (abbr laboratoire)

lâcher [laʃe] 1 vt (a) (laisser tranquille) lâche-moi! leave me alone!, get off my back or case! (b) (abandonner) (emploi) to quit, Br to chuck or pack in; (famille, associé) to walk out on; (amant) to chuck, to dump (c) les lâcher (payer) to cough up, to fork out; il les lâche pas facilement he's a real tightwad, he's really tight-fisted (d) en lâcher une [!] to fart, Br to let off, Am to lay one

**2** [!] vi (émettre des gaz intestinaux) to fart, Br to let off, Am to lay one ▶ see also basket, caisse, fusée, grappe, louise, morceau, perle, perlouse, rampe

**lambin, -e** [lãb $\tilde{\epsilon}$ , -in] nm, f Br slow-coach, Am slowpoke

**lambiner** [lãbine] *vi* to dawdle

lambineur, -euse [lãbinœr, -øz], lambineux, -euse [lãbinø, -øz] nm,f Can Br slowcoach, Am slowpoke

lampe [lap] nf s'en mettre ou s'en

**foutre** [!] **plein la lampe** to stuff oneself *or* one's face, to pig out

lance-pierres [lãspjɛr] nm inv manger avec un lance-pierres to wolf one's food down; payer qn avec un lance-pierres to pay sb peanuts

**lancequiner** [!] [lãskine] *vi* (a) (*pleuvoir*) **il lancequine** it's pissing down (b) (*uriner*) to pee, to piss, to take a leak, *Br* to have a slash

lapin [lapɛ̃] nm (a) poser un lapin à qn to stand sb up (b) baiser comme des lapins [!!] to fuck like rabbits ▶ see also cage, chaud, pet¹, tirer

lard [lar] nm un gros lard a big fat slob, a tub of lard; rentrer dans le lard à qn to lay into sb, to go for sb; faire du lard to sit around and get fat

lardon [lardɔ̃] nm (enfant) kid; il a préféré venir sans ses lardons he preferred to come without his kids

lardu [lardy] nm cop, Am flatfoot

larfeuil, larfeuille [larfæj] nm Br wallet<sup>o</sup>, Am billfold<sup>o</sup>

largeur [largær] nf dans les grandes largeurs totally najorly, big time, way; ils se sont fait entuber dans les grandes largeurs they got totally or majorly ripped off, they got ripped off big time

#### Slang sleuth

#### Largonji



**Largonji** is a type of slang formed by replacing the initial consonant of a word with the letter "I" and moving the original consonant to the end of the word, where it is followed by a vowel to aid pronunciation. "À poil" thus becomes **à loilpé**, "en douce" becomes **en loucedé** and "cher" becomes **lerche** (in the expression "il y en a pas lerche", meaning "there isn't much"). The word "largonji" is itself the result of this procedure applied to the word "jargon".

**largué, -e** [large] *adj* **être largué** to be lost, not to have a clue

larguer [large] 1 vt (abandonner) (emploi) to quit, Br to chuck or pack in; (famille, associé) to walk out on; (amant) to chuck, to dump; il s'est fait larguer par sa nana his chick or Br bird dumped him

**2** [!] vi (émettre des gaz intestinaux) to fart, Br to let off, Am to lay one ▶ see also **caisse** 

larmichette [larmist] nf tiny drop<sup>a</sup>; tu me remets une larmichette de vin? will you pour me another smidgen of wine?

**larve** [larv] *nf* (personne faible) wimp, wuss, Br big girl's blouse

**larver** [larve] *vi* (ne rien faire) to veg (out); **j'ai passé le week-end à larver devant la télé** I spent the weekend vegging (out) in front of the TV or Br telly

**lascar** [laskar] *nm Cités (voyou)* lout, *Br* yob, ≃ chav

latino [latino] adj & nmf (abbr latino-américain, -e) Latino

latte [lat] nf (chaussure) un coup de latte a kick<sup>n</sup>, a boot; il m'a filé un coup de latte he gave me a kick or a boot, he kicked or booted me; ils lui ont défoncé la gueule à coups **de lattes** they kicked *or* booted his head in

**latter** [late] vt to kick<sup> $\Box$ </sup>, to boot, Br to put the boot into

**lavasse** [lavas] *nf* **de la lavasse** (*café, bière*) dishwater

lavette [lavɛt] nf (personne) wimp, wuss, Br big girl's blouse; quand sa femme l'a traité de lavette, il a failli lui répondre quelque chose when his wife called him a wimp, he almost answered her back

lèche [lɛʃ] nf faire de la lèche to be a bootlicker; faire de la lèche à qn to lick sb's boots

**lèche-bottes** [lɛ∫bɔt] *nmf inv* bootlicker

**lèche-cul** [!!] [lɛʃky] *nmf inv* brownnose, *Br* arse-licker, *Am* ass-licker

**lécheur, -euse** [le∫œr, -øz] *nm,f* bootlicker

lèdge [lɛdʒ], lège [lɛʒ] adj (abbr léger) (insuffisant) (excuse) weak; deux bouteilles pour quatre, ça va faire un peu lèdge, non? two bottles for four people, that's cutting it a bit fine, isn't it?

**légitime** [leʒitim] *nf* **ma légitime** my old lady, *Br* the missus, her indoors

**lerche** [lerf] adv il y en a pas lerche there isn't much / aren't many

① This word is in fact the word "cher", after it has been given the "largonji" treatment (see panel).

**lerga** [lerga] *nf Cités* (*verlan* **galère**) pain, hassle

lesbos [!!] [lɛsbos] *nf Offensive* dyke, *Br* lezzie, lesbo

**lessivé, -e** [lesive] *adj* (épuisé) washed out, wiped

lever [lave] vt (a) (séduire) to pick up, Br to pull, to get off with (b) lever le pied (ralentir) to slow down<sup>1</sup>; lève le pied, il y a un radar par ici slow down, there's a speed camera round here (c) lever le coude (boire) to bend one's elbow

**levrette** [ləvrɛt] **en levrette** adv doggy-style

**lézard** [lezar] *nm* (difficulté) **il y a pas de lézards** no problem, no sweat, *Br* no prob *or* probs

**lézarder** [lezarde] *vi* to soak up the sun, to catch some rays

**ligne** [lin] nf (a) (dose de cocaïne) line; se faire une ligne to do a line (b) sur toute la ligne from beginning to end<sup>□</sup>

**limace** [limas] *nf* (chemise) shirt□

① This word derives from the word "lime" (file), apparently because of the way a shirt rubs against the wearer's back.

**limer [!!]** [lime] vt (posséder sexuellement) to hump, to screw, Br to shag

limite [limit] adj inv je me suis pas mis en colère, mais c'était limite I didn't lose my temper, but it was a near thing; question propreté, c'était limite it certainly wasn't the cleanest place in the world; ses blagues sont un peu limite his jokes are a bit close to the bone or near the knuckle; j'hésite à me déchausser, mes chaussettes sont un peu limite I'm not sure whether I should take my socks off, they're a bit iffy or Br dodgy

linge [183] nm du beau linge high society<sup>a</sup>, Br the upper crust; il y avait que du beau linge à la réception the upper crust were out in force at the reception

liquette [liket] nf shirt<sup>a</sup>; mouiller sa liquette to work up a sweat; il se fatigue pas trop celui-là, pas de danger qu'il mouille sa liquette he doesn't exactly tire himself out, there's not much chance of him breaking a sweat

**liquider** [likide] vt (a) (tuer) to bump off, to liquidate (b) (nourriture) to scoff, to guzzle; (boisson) to sink, to down, Am to inhale

**litron** [litrɔ̃] *nm* bottle of red wine<sup>□</sup>

locdu [lokdy] = loquedu

**loche** [loʃ] *nf* (sein) tit, boob; **regarde un peu la paire de loches!** check out those tits!, check out the rack on that!

**loilpé** [lwalpe] **à loilpé** adv in the buff, Br starkers

① This word is in fact the expression "à poil", after it has been given the "largonji" treatment (see panel p.314).

**lolo** [lolo] *nm* (**a**) (sein) tit, boob (**b**) (lait) milk<sup>□</sup>

longe [lɔ̃ʒ] nf (année) year□

① This term is never used when referring to people's ages.

longuet, -ette [lãgε, -εt] adj longish, on the long side; j'ai trouvé le film un peu longuet I found the film a bit on the long side

**look** [luk] *nm* look, image; **avoir un look d'enfer** to look fantastic *or Br* wicked *or Am* awsome

**looké, -e** [luke] *adj* **être looké punk/grunge** to have a punky/ grungy look *or* image

lope [lɔp], lopette [lɔpɛt] nf (a) Offensive (homosexuel) queer, Br poof, Am fag (b) (lâche) wimp, wuss, Br big girl's blouse

**loquedu** [lɔkdy] nm (a) (bon à rien) good-for-nothing, loser, no-hoper, Br waster (b) (individu méprisable) scumbag, Br swine, Am stinker

loser [luzœr] nm loser

lot [lo] nm (femme) un joli (petit)
lot a babe, a knockout, Br a bit of
all right

**loub** [lub] *nm* (*abbr* **loubard**) hooligan<sup>D</sup>, *Br* yob, *Am* hood

**loubard** [lubar] *nm* hooligan<sup>□</sup>, *Br* yob, *Am* hood

**loucedé** [lusde] **en loucedé** *adv* on the quiet *or* sly

This word is in fact the expression "en douce", after it has been given the "largonji" treatment (see panel p.314).

**louche** [luf] nf (main) hand<sup> $\Box$ </sup>, mitt, paw; **serrer la louche à qn** to shake hands with sb<sup> $\Box$ </sup>

**loucher** [luʃe] vi loucher sur qch to eye sth up, to have one's eye on sth

**louf** [luf], **loufedingue** [lufdɛ̃g] *adj* crazy, *Br* barking (mad), off one's head, *Am* wacko

① The term "louf" is in fact the word "fou", after it has been given the "largonji" treatment (see panel p.314).

loufe [luf] nm (pet) fart

**loufer [!], louffer [!]** [lufe] *vi* to fart, *Br* to let off, *Am* to lay one

**loufiat** [lufja] *nm* waiter<sup>©</sup> (in a café)

**louise** [lwiz] *nf* fart; **lâcher une louise** to fart, *Br* to let off, *Am* to lay one

loulou, -oute [lulu, -ut] nm, f (a) (personne) hoodlum, hooligan (b) (appellation affectueuse) mon loulou, ma louloute sweetheart, honey, babe

**louper** [lupe] **1** vt (examen) to fail<sup>\(\text{0}\)</sup>, Am to flunk; (train, cible) to miss<sup>\(\text{0}\)</sup>

2 vi j'étais sûr qu'il pleuverait, et ça n'a pas loupé! I was sure that it would rain, and sure enough it did!

3 se louper vpr (a) (échouer dans une tentative de suicide) to bungle one's suicide attempt<sup>□</sup>; il s'est coupé les cheveux tout seul et il s'est pas loupé! he cut his own hair and made some job of it!; je me suis blessé avec l'ouvre-boîte – dis-donc, tu t'es pas loupé! l've cut myself on the tin-opener – you have, haven't you! (b) vous vous êtes loupés de peu you just missed each other be suicide.

loupiot [lupjo] nm kid

**loupiote** [lupjot] *nf* lamp<sup>o</sup>, light<sup>o</sup>

**lourd, -e** [lur, lurd] **1** *adj (sans sub-tilité)* unsubtle<sup>n</sup>, in your face, *Br* OTT

2 adv il en fiche pas lourd he

doesn't exactly overtax himself, he doesn't kill himself with overwork; il en reste pas lourd there's not that much/many left<sup>□</sup>

**lourde** [lurd] *nf (porte)* door<sup>□</sup>

lourder [lurde] vt (a) (lourder) lourder qn to give sb the boot, to kick sb out; ils l'ont lourdé quand ils se sont rendu qu'il piquait dans la caisse they gave him the boot when they found out he had his hand in the till (b) (agacer) lourder qn to piss sb off, Br to do sb's head in; tu commences à me lourder avec tes histoires you're starting to piss me off or Br do my head in with your nonsense; ça me lourde de l'attendre I'm getting pissed off waiting for him, Br it's doing my head in waiting for him

**lourdingue** [lurdɛ̃g] adj unsubtle¹, in your face, Br OTT; **il est vraiment lourdingue avec ses blagues de cul** he's so in your face with his dirty jokes

louse [luz] de la louse adj c'est de la louse it sucks

**loustic** [lustik] *nm* (**a**) (individu) guy, Br bloke (**b**) (farceur) clown, joker; **c'est un sacré loustic** he's quite a character, he's a real case

loute [lut] nf chick, Br bird

louzeda [luzda] *nf Cités* avoir la louzeda to be starving□

(i) This is the "verlan" of "avoir la

dallouze", which is itself a variant of "avoir la dalle".

LSD [!] [ɛlɛsde] *nf Hum (femme de petite taille)* shorty, squirt, *Br* shortarse

① This humorous but somewhat vulgar expression comes from a pun on LSD the drug and LSD, the initial letters of "elle (L) suce debout", meaning "she sucks standing up". The image is thus of a woman who is short enough to perform oral sex on a man while in a standing position.

**luc [!]** [lyk] *nm* (*verlan* **cul**) *Br* arse, *Am* ass

luette [luet] nf Can se mouiller ou se rincer la luette (prendre un verre) to wet one's whistle, Br to have a couple of jars; (se soûler) to get plastered or wasted or Br ratted or legless

**lugée** [1yʒe] *nf Suisse (échec)* failure<sup>12</sup>; **il s'est pris une fameuse lugée** he failed miserably, *Am* he bombed

**luger** [lyʒe] Suisse **1** vi (échouer) to fail. Am to flunk

2 se luger vpr (échouer) to fail□

lune [lyn] nf (derrière) butt, Br bum,
Am fanny; se faire taper dans la
lune [!] to take it up the Br arse or
Am ass ➤ see also con

**luné**, **-e** [lyne] *adj* **être bien/mal luné** to be in a good/bad mood

### Mm

**maboul, -e** [mabul] *adj* crazy, *Br* mental, bonkers, *Am* wacko

(i) This word is derived from an Arabic word meaning "crazy". It entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.

**mac** [mak] *nm* (abbr **maquereau**) pimp, *Am* mack

macache [makaʃ] exclam macache (bono)! no way (José)!, no chance!, Br nothing doing!

① This word is derived from an Arabic word meaning "there isn't any". It entered the French language at the time of the colonial expansion in North Africa.

macadam [makadam] nm faire le macadam to walk the streets, Br to be on the game, Am to hustle

**macaroni** [makaroni] *nm Offensive* (*Italien*) wop, Eyetie, *Am* guinea

① Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive. **macchabée** [makabe] *nm* stiff (corpse)

machin, -e [maʃɛ̃, -in] 1 nm (a) (chose) thing<sup>□</sup>, thingy (b) espèce de vieux machin! you old fool!

**2** *npr* **Machin, Machine** (*personne*) thingy, what's-his-name, *f* what's-her-name

maganer [magane] vt Can (personne) to beat up; (objet) to wreck

magner [mane] se magner vpr se magner (le train ou le popotin) to get a move on, to get one's skates on, Am to get it in gear; se magner le cul [!] to move or shift one's Br arse or Am ass

magnéto [maneto] nm (abbr magnétophone) tape recorder<sup>12</sup>, cassette player<sup>12</sup>

magot [mago] nm stash, hoard, pile; il se souvient plus où il a planqué le magot he can't remember where he hid the stash

magouille [maguj] nf scheme; magouilles électorales vote-rigging; se livrer à des magouilles to scheme, to do some wheeling and dealing

**magouiller** [maguje] *vi* to scheme, to do some wheeling and dealing

**magouilleur, -euse** [magujœr, -øz] *nm,f* schemer, wheeler-dealer

mahous, -ousse [maus] = maous maigrichon, -onne [megri∫ɔ̃, -ɔn] adj skinny **maille** [maj] *nf Cités (argent)* cash, *Br* dosh, *Am* bucks

① Originally, a "maille" was a coin used in France in the Middle Ages.

maison [mezɔ̃] adj inv une engueulade/une râclée maison an almighty telling-off/thrashing

mal [mal] nm ça me ferait mal!, ça me ferait mal aux seins [!] it would kill me!; ça te ferait mal de t'excuser? it wouldn't hurt you to apologize!

malabar [malabar] nm hulk; il s'est retrouvé nez à nez avec un malabar qui lui barrait le passage he found himself nose to nose with some big hulk who was blocking his way

**malade** [malad] **1** *adj (inconscient)* crazy, crackers, *Br* mental, *Am* gonzo

2 nmf (a) (inconscient) maniac, headcase, Br nutter, Am screwball; il conduit comme un malade he drives like a maniac; bosser comme un malade to work like crazy or like mad; il a flippé comme un malade he totally flipped or freaked out (b) (fanatique) nut, freak

malaise [malez] nm il y a comme un malaise there's a bit of a snag or a hitch

mal-baisée [!!] [malbeze] nf c'est une mal-baisée she needs a good fuck or Br a good seeing-to

maldonne [maldon] *nf* il y a maldonne something's gone wrong somewhere

malengueulé, -e [malãgœle] Can 1 adj vulgar<sup>n</sup>, uncouth<sup>n</sup>; être malengueulé to have a mouth like a sewer, to be a potty-mouth or Am a sewermouth

**2** *nm,f* **être un malengueulé** to have a mouth like a sewer, to be a potty-mouth *or Am* a sewermouth

malle [mal] nf se faire la malle (partir) to beat it, Br to clear off, Am to book it; (se détacher) to fall off

**manche** [mãʃ] **1** *adj* (*maladroit*) ham-fisted, *Br* cack-handed

2 nm (personne maladroite) Br cack-handed idiot, Am klutz; (personne incapable) useless idiot, Br prat, Am dork, lamo; tu t'y prends comme un manche you're making a real mess of it; il conduit comme un vrai manche he's a lousy or hopeless driver ▶ see also paire

manche-à-balle [mã∫abal] nm Belg crawler, bootlicker

mandale [mãdal] nf clout, slap; filer une mandale à qn to clout or slap sb

manettes [manet] nfpl à fond les manettes at full speed, Br like the clappers, Am like sixty

manger [mãʒe] se manger vpr se manger qch (percuter) to go headfirst into sth; il s'est mangé un sapin en pleine tronche he went head-first into a fir tree

manif [manif] nf (abbr manifestation) demo

manip [manip] nf (abbr manipulation) process<sup>1</sup>; tu veux que je te réexplique ou tu as compris la manip? do you want me to explain it to you again or do you get the idea?

manitou [manitu] nm un grand manitou a big shot or cheese or enchilada

**maous, -ousse** [maus] *adj* ginor-mous, humongous, massive

maqué,-e [make] adj être maqué(e) (avoir une copine) to have a woman;

(avoir un copain) to have a man or Br a bloke; ils sont maqués they're an item

maquer [make] se maquer vpr (se marier) to get hitched or spliced, to tie the knot; (s'établir en couple) to shack up together; se maquer avec qn (se marier avec) to get hitched or spliced to sb; (s'établir en couple avec) to shack up with sb

**maquereau, -x** [makro] *nm* (*proxé-nète*) pimp, *Am* mack

maquerelle [makrɛl] nf (mère) maquerelle madam (in brothel)

marave<sup>1</sup> [marav] *nf* scuffle, *Br* punchup, scrap, *Am* slugfest

marave<sup>2</sup>, maraver [marave] vt (a) (battre) marave qn to smash sb's face in, to waste sb's face (b) (tuer) to kill<sup>1</sup>, to waste, Br to bump off

① This term comes from a Romany word meaning "to hit".

marcel [marsel] nm Hum (maillot de corps sans manches) Br vest<sup>12</sup>, Am undershirt<sup>12</sup>, wifebeater; il se balade toujours en marcel he's always walking around Br in his vest or Am in a wifebeater

marcher [mar∫e] vi (a) (croire naïvement quelque chose) to fall for it, to swallow it; faire marcher qn to pull sb's leg, Br to wind sb up, Am to yank sb's chain; il a pas marché, il a couru he fell for it or swallowed it hook, line and sinker (b) (accepter) je marche count me in, I'm up for it; je marche pas count me out, I'm not up for it (c) (fonctionner) il marche au whisky/aux speeds he runs on whisky/speed ▶ see also pompe, radar

margoulette [margulet] nf casser la margoulette à qn to smash sb's

face in, to waste sb's face; **se casser la margoulette** to fall flat on one's face

margoulin [margulɛ̃] nm (a) (escroc) con man, crook, Am grifter (b) (incompétent) prat, Br pillock, Am lamo

**Marie-Chantal** [mari $\int \tilde{a}tal$ ] *npr inv*  $Br \simeq Sloane$  (Ranger),  $Am \simeq preppy$ 

Marie-couche-toi-là [mariku∫twala] *nf inv* trollop, slut

marie-jeanne [mariʒan] nf inv (cannabis) Mary Jane, pot

mariole, mariolle [marjol] nmf clever dick, wise guy; faire le mariole to act smart

marlou [marlu] nm (voyou) hooligan, thug, Br yob<sup>12</sup>; (proxénète) pimp, Am mack

marmaille [marmaj] nf brood, kids; elle est venue avec toute sa marmaille she came with her whole brood

marmot [marmo] nm kid

marner [marne] vi to slog, to sweat blood, to bust a gut; il nous fait marner he keeps us hard at it or slaving away

maronner [marone] vi (a) (protester) to grumble, to grouch, to gripe (b) (attendre) to hang about or around; il nous fait toujours maronner he always has us hanging about or around waiting

marrant, -e [marã, -āt] 1 adj (amusant, bizarre) funny; c'est marrant, j'aurais pourtant juré qu'il était homo that's funny, I could have sworn he was gay; t'es marrant toi, comment veux-tu que j'entre si j'ai pas la clef? very funny, how am I meant to get in if I don't have the key?; t'es pas marrant! you're no fun! **2** *nm,f* **être un marrant** to be fun, to be a laugh *or* a riot; **son père, c'est pas un marrant** his dad's not much fun *or* not much of a laugh

marre [mar] adv en avoir marre (de) to be fed up (with) or hacked off (with) or sick and tired (of); en avoir marre de faire qch to be fed up with or hacked off with or sick and tired of doing sth; j'en ai marre de tes jérémiades l'm sick and tired of your moaning; c'est marre! that's enough!, that'll do!

marrer [mare] se marrer vpr to have a laugh; on s'est bien marré hier soir avec les potes we had a good laugh last night with the guys or Br lads; il nous a bien fait marrer avec ses histoires de régiment he gave us a good laugh with his army stories; Ironic alors là, je me marre! that's a laugh!, don't make me laugh!; tu me fais marrer avec tes histoires de télépathie! you make me laugh with all your stuff about telepathy!

marron [marɔ̃] 1 adj (a) (qui exerce clandestinement) unqualified (b) (dupé) être marron to have been taken in, to have been taken for a ride, Am to have been rooked; faire qn marron to take sb in, to take sb for a ride, Am to rook sb

**2** *nm (coup)* belt, wallop; **coller un marron à qn** to belt *or* wallop sb one

marteau [marto] adj (fou) être marteau to be not right in the head or not all there, to have a screw loose

maso [mazo] (abbr masochiste) 1 adj masochistic□

2 nmf masochist<sup>11</sup>

**masquer** [maske] *vi* (bouder) to be in a *or* the huff

masse [mas] nf (a) être à la masse

to be off one's head, to be *Br* barking (mad) *or Am* wacko (**b**) **il y en a pas des masses** there isn't much/aren't many<sup>□</sup>

mastard [mastar] nm hulk; c'est un sacré mastard, le copain de ma cousine my cousin's boyfriend is a huge hulk of a guy

mastoc [mastək] adj inv (a) (énorme) ginormous, humongous, massive (b) Belg (fou) crazy, Br barking (mad), Am wacko

mat' [mat] nm (abbr matin) deux/ trois heures du mat' two/three a.m. or in the morning

mater<sup>1</sup> [mate] vt to check out; (avec concupiscence) to eye up; matemoi ça! check it out!, Br get a load of that!

mater<sup>2</sup> [mater], maternelle [maternel] *nf* old lady, *Br* old dear *(mother)* 

mateur, -euse [mateur, -øz] nm,f c'est un sacré mateur he's always eyeing up women

**maton, -onne** [matɔ̃, -ɔn] *nm,f* screw (prison warder), Am hack, bull

matos [matos] nm stuff, gear; les musiciens se sont fait piquer leur matos pendant leur tournée the band got all their gear pinched or Br nicked while they were on tour

maudit, -e [!] [modi, -it] Can 1 adj (très) c'est une maudite belle fille she's a hell of a good-looking girl, Br she's bloody good-looking; être en maudit to be fuming or Br spewing; c'est un beau film en maudit it's a damn or Br bloody good film; il court vite en maudit he's a damn or Br bloody fast runner

2 exclam shit!, Br bloody hell!

mauditement [moditmã] adv Can damn, Br bloody; mauditement

cher damn or Br bloody expensive

mauvaise [mɔvɛz] adj l'avoir ou la trouver mauvaise to be hacked off or bummed

**mauviette** [movjɛt] *nf* wimp, wuss, *Br* big girl's blouse

max [maks] nm (abbr maximum) un max de monde/de voitures tons or a ton of people/cars; assurer un max to do brilliantly; sur scène ils assurent un max they really kick ass on stage

maxi [maksi] adv (abbr maximum) on sera vingt maxi there'll be twenty of us max or tops; ça prendra deux heures maxi it'll take two hours max or tops

mec [mɛk] nm (a) (individu) guy, Br bloke; salut les mecs! hi, guys! (b) (compagnon) boyfriend□, man, Br bloke; elle est venue sans son mec she came without her man or Br bloke

**meca** [məka] *nf Cités* (*verlan* **came**) drugs□, stuff, *Br* gear

**méchamment** [meʃamɑ̃] adv (très, beaucoup) really□, Am real

**méchant, -e** [meʃɑ̃, -ɑ̃t] adj (remarquable) amazing, terrific

mecton [mɛktɔ̃] nm guy, Br bloke

**médoc** [medək] *nm* medicine<sup>a</sup>; **il est dépressif et bourré de médocs**he suffers from depression and he's
drugged up to the eyeballs *or* he's a
walking pharmacy

mégalo[megalo](abbrméga-lomane1adjmegalomaniaca,power-crazedmegalomaniaca,

**2** *nmf* megalomaniac<sup>□</sup>, power maniac, control freak

mégoter [megote] vi to skimp (sur on); arrête de mégoter, achète du vrai Champagne! stop being stingy or Br tight, get real champagne!; il a pas mégoté sur le piment he didn't skimp on the chilli

meilleure [mejœr] nf ça c'est la meilleure! that just tops it all!

mélanger [melãʒe] se mélanger vpr Hum (avoir des rapports sexuels) to exchange bodily fluids

**mêler** [mele] **se mêler** *vpr* **de quoi je me mêle?** what's that got to do with you/him/etc?

**mêle-tout** [mɛltu] *nmf inv* busybody, *Br* nosey parker

**mélo** [melo] **1** *adj* (*abbr* **mélodramatique**) melodramatic□, over-the-top, *Br* OTT

**2** *nm* (*abbr* **mélodrame**) melodrama<sup>□</sup>

melon [məlɔ̃] nm (a) Offensive (Maghrébin) = racist term used to refer to a North African Arab (b) choper le melon to get bigheaded

membré [mãbre] adj être bien/mal membré to be/not to be well-hung

**mémèrage** [memɛraʒ] nm Can gos-sip<sup>-</sup>

**mémère** [memɛr] **1** *nf* (femme d'un certain âge) old biddy, *Br* old dear

**2** adj frumpy, frumpish; **faire mémère** to look frumpy, to look like an old granny **>** see also **pousser** 

**mémérer** [memere] vi Can to gossip

méninges [menɛ̃ʒ] nfpl se remuer les méninges to rack or Am cudgel one's brains

**menteuse** [mãtøz] *nf* (langue) tongue<sup>1</sup>

merde [!] [mɛrd] 1 nf (a) (excrément) shit, crap; être dans la merde to be in the shit, to be up shit creek (without a paddle); traîner qn dans la merde to drag sb's name through the mud; ne pas se pren-

dre pour de la merde to think one's shit doesn't stink, Br to think the sun shines out of one's arse; il a de la merde dans les yeux he never sees a thing, he can't see what's going on right in front of him

(b) (individu méprisable) shit

(c) (chose de mauvaise qualité) c'est une merde cet ordinateur this computer's (a load of) shit or crap; de la merde (a load of) shit or crap; c'est de la merde ce rasoir! this razor's (a load of) shit or crap!; un boulot/un quartier de merde a shit or shitty job/area; tu vas l'éteindre, ta radio de merde, oui? will you turn that Br bloody or Am goddamn radio off!

(d) (désordre) semer ou foutre la merde to create havoc; c'est la merde dans le pays en ce moment the country's a Br bloody or Am goddamn mess or shambles at the moment; c'est la merde pour circuler dans Paris en ce moment driving in Paris is a Br bloody or Am goddamn nightmare at the moment (e) (problème) problem<sup>©</sup>; et si il nous arrivait une merde? what if we ended up in the shit?; il m'est arrivé une merde something shit's happened, I'm in the shit

2 exclam (a) (pour exprimer l'exaspération) shit!; dire merde à qn to tell sb to piss off or Br bugger off; alors, tu viens, oui ou merde? are you coming or not, for Christ's sake?; avoir un œil qui dit merde à l'autre to have a squint

(b) (pour souhaiter bonne chance) break a leg! ► see also bordel, fouteur

merder [!] [merde] 1 vt (rater) to screw up, Br to cock up, to balls up, Am to ball up

**2** *vi* (*personne*) to screw up, *Br* to cock up; (*situation*) to be a *Br* cock-

up or balls-up or Am ball-up; **le coup a complètement merdé** the job was a complete Br cock-up or balls-up or Am ball-up

merdeux, -euse [!] [mɛrdø, -øz] 1 adj (coupable) se sentir merdeux to feel shit or shitty

**2** nm,f (**a**) (personne méprisable) shit (**b**) (enfant) kid

**merdier** [!] [mɛrdje] *nm Br* bloody or *Am* goddamn mess or shambles

merdique [!] [merdik] adj shit, shitty

merdouille [!] [mɛrduj] nf (a) (situation déplaisante) Br bloody or Am goddamn mess or shambles; être dans la merdouille to be in the shit (b) (chose sans valeur) de la merdouille (a load of) shit

merdouiller [!] [mɛrduje], merdoyer [!] [mɛrdwaje] vi to screw up, Br to cock up, to balls up, Am to ball up

mère [mɛr] nf Cités ta mère! [!] Br piss off!, Am take a hike!; enculé de ta mère! [!!] you fucking prick or Br arsehole or wanker or Am asshole!; niquer sa mère à qn [!!] to kick sb's fucking head in, to waste sb's fucking face, Br to punch sb's fucking lights out; flipper sa mère to be scared stiff, Br to be absolutely bricking it; ouah! il est beau sa mère ce mec! wow! that guy is a total babe or hottie!, Br that guy's well fit! > see also maquerelle, niquer

(i) The word "mère", literally translated as "mother", appears in numerous slang expressions of the "banlieues" (see panel **L'argot des banlieues** p.219) and functions as an intensifier.

mérinos [merinos] nm Hum laisser

**pisser le mérinos** to let things take their course□

merlan [mɛrlã] nm (a) (coiffeur) hairdresser<sup>□</sup> (b) regarder qn avec des yeux de merlan frit (sans comprendre) to gaze blankly at sb<sup>□</sup>, to gape at sb<sup>□</sup>; (amoureusement) to make sheep's eyes at sb

métèque [metæk] nmf Offensive = racist term used to refer to any dark-skinned foreigner living in France, especially one from the Mediterranean; sa fille s'est mise en ménage avec un métèque his daughter's shacked up with some Dago-looking guy or some swarthy type

métro [metro] nm (a) il a toujours un métro de retard he's always the last one to know what's going on (b) métro, boulot, dodo the daily grind, the nine-to-five routine

**mettable** [!!] [mɛtabl] *adj* fuckable, *Br* shaggable

mettre [mɛtr] 1 vt (a) [!!] (posséder sexuellement) to fuck, to screw, Br to shag; va te faire mettre! up yours!, fuck off!, go (and) fuck yourself! (b) les mettre, mettre les bouts to make tracks, to hit the road, Am to book it

2 se mettre *vpr* (a) son contrat, il peut se le mettre quelque part! [!!] he can shove his contract up his *Br* arse *or Am* ass! (b) s'en mettre jusque-là to stuff oneself *or* one's face, to pig out; qu'est-ce qu'on s'est mis! we really stuffed ourselves *or* our faces!, we really pigged out! (c) qu'est-ce qu'ils se sont mis! (dans une bagarre) they really laid into each other!, they were going at it hammer and tongs! ► see also coup, grappin, nez, paquet, veilleuse, voile, vue

meuf [mœf] nf (verlan femme) (a)

(fille) chick, Br bird (**b**) (compagne) girlfriend<sup>□</sup>, woman, Br bird

**meule** [møl] nf (a) (moto) (motor)bike<sup>u</sup> (b) meules (postérieur) butt, Br bum, Am fanny (c) Suisse (personne ou chose fastidieuse) drag

**mézigue** [mezig] *pron* yours truly, *Br* muggins (here)

mic [majk] nm Cités mike

miches [mi∫] nfpl (a) (postérieur) butt, Br bum, Am fanny (b) (seins) boobs, knockers

**micheton** [mi∫tã] *nm Br* punter, *Am* john (*prostitute's client*)

This word comes from the man's name "Michel".

**michetonner** [miʃtɔne] vi (**a**) (avoir recours à une prostituée) to go to a hooker (**b**) (se prostituer) to turn tricks, Br to be on the game

**mickey** [mikε] *nm* nobody<sup>Δ</sup>, non-entity<sup>Δ</sup>

**micmac** [mikmak] *nm* muddle, shambles

midi [midi] nm (a) chercher midi à quatorze heures to look for complications (where there are none)<sup>12</sup>; pas besoin de chercher midi à quatorze heures pour expliquer son départ no need to look too far to understand why he left (b) marquer midi [!!] (avoir une érection) to have a hard-on or a boner

millefeuille [!!] [milf@j] nm (sexe de la femme) pussy, beaver, snatch

mimi [mimi] 1 adj inv cute□

**2** nm (**a**) (baiser) kiss<sup>□</sup> (**b**) (chat) puss, Br moggy (**c**) [!] (sexe de la femme) pussy, Br fanny

**mimine** [mimin] *nf* (main) hand<sup>o</sup>, mitt; **lave-toi les mimines, mon** 

coco wash your hands, sweetie□

minable [minabl] 1 adj (a) (mesquin, pauvre) shabby, grotty (b) (incompétent, insuffisant) pathetic, lousy

**2** *nmf* loser, no-hoper, *Br* waster

**mince** [mɛ̃s] exclam (pour exprimer l'exaspération) blast!, sugar!, Am shoot!, Br pants!; (pour exprimer la surprise) wow!, Br blimey!, strewth!, Am gee (whiz)!

minch [minf] nf Cités (a) (femme) chick, Br bird (b) [!] (sexe de la femme) pussy, beaver, snatch

mine [min] nf prendre ou se mettre une mine to get smashed or wasted or Br pissed

minet, -ette [minɛ, -ɛt] 1 nm (a) (chat) puss, moggy (b) [!] (sexe de la femme) pussy, beaver, snatch

**2** nm,f (jeune personne à la mode) trendy, hipster

**3** [!] *nf* (sexe de la femme) pussy, beaver, snatch; **faire minette** (à **qn**) to go down (on sb), to give (sb) head

**minou** [minu] nm (a) (chat) puss, moggy (b) [!] (sexe de la femme) pussy, beaver, snatch

mioche [mjɔʃ] nmf kid

mirettes [mirɛt] nfpl eyes<sup>a</sup>, peepers; en mettre plein les mirettes à qn to blow sb's mind

miro [miro] adj short-sighted<sup>a</sup>; il est complètement miro he's as blind as a bat; elles sont devant ton nez, tes clés; t'es miro ou quoi? your keys are right under your nose, are you blind?

**mitan** [mitã] *nm* **le mitan** the underworld, gangland

**mitard** [mitar] *nm* disciplinary cell<sup>D</sup>, cooler; **se retrouver au mitard** to end up in solitary

miteux, -euse [mitø, -øz] 1 adj

(costume, chambre, hôtel) shabby, grotty; (personne) seedy-looking, shabby; (situation, salaire) pathetic

**2** *nm,f* (*indigent*) bum, *Br* dosser

**mitraille** [mitraj] *nf* (petite monnaie) small change<sup>D</sup>, *Br* coppers, shrapnel

**mob** [mɔb] *nf* (abbr **mobylette**) moped□

moche [moʃ] adj (a) (laid) ugly<sup>□</sup>, hideous, Br minging (b) (moralement répréhensible) rotten, lousy; c'est moche ce qu'il a fait that was a rotten or lousy thing he did (c) (regrettable) rotten; c'est moche ce qui lui est arrivé it was rotten or terrible what happened to him

**mocheté** [mɔʃte] *nf* (**a**) (femme laide) dog, moose, Br boot, minger, Am beast; (homme laid) horror, Br minger (**b**) (chose laide) eyesore

**modeux, -euse** [mɔdø, -øz] *nm,f* fashionista

**mofflé, -e** [mɔfle] *nm,f Belg* failed (exam) candidate<sup>Q</sup>

moffler [mɔfle] vi Belg j'ai été mofflé I failed my exam<sup>1</sup>, Am I flunked my exam

moine [!!] [mwan] nm Can (pénis) prick, dick, cock

moisir [mwazir] 1 vi on va pas moisir ici, tirons-nous! we're not hanging around here for ever, let's get out of here!

**2** vt moisir qn to badmouth sb, Br to slag sb off

**moite-moite** [mwatmwat] *adv* fifty-fifty, half-and-half

molard [!], mollard [!] [mɔlar] nm spit<sup>-0</sup>, Br gob of spit

molarder [!], mollarder [!] [molarde] vi to spit Br to gob

**mollasson, -onne** [mɔlasɔ̃, -ɔn] **1** adj slow<sup>¬</sup>, sluggish<sup>¬</sup>

2 nm,f lazy so-and-so, slob

mollo [molo] 1 adv y aller mollo to go easy, to take it easy; vas-y mollo avec la sauce go easy on the sauce

2 exclam take it easy!

môme [mom] 1 nmf (enfant) kid 2 nf (a) (fille) chick, Br bird (b) (compagne) girlfriend<sup>o</sup>, (main) squeeze, Br bird

**monaco** [monako] *nm* = drink consisting of beer, grenadine syrup and lemonade

**monnaie** [mone] *nf* (argent) cash, dough, Br dosh, Am bucks

monstre [mɔ̃str] adj ginormous, humongous, massive; j'ai un boulot monstre! I've got loads or tons or piles of work to do!: il a un culot **monstre** he's got a damned nerve or Br a bloody cheek

monté [mɔ̃te] adj être bien monté to be well-hung; être monté comme un âne ou un bourricot ou un taureau [!] to be hung like a horse or Br a donkey or Am a mule

montesquieu [mɔ̃tɛskjø] nm Formerly (billet de deux cents francs) two-hundred franc note

i) The "montesquieu" was so called because a picture of the writer Charles Montesquieu used to feature on the banknote.

morbac, morbaque [mɔrbak] nm (a) [!] (pou du pubis) crab (b) (enfant) kid

morceau, -x [morso] nm (a) (personne) un beau morceau a babe, a hottie, Br a bit of all right; un sacré morceau a big bruiser (b) casser ou cracher ou lâcher ou manger le morceau to spill the beans, to let the cat out of the bag (c) casser le

morceau à gn to give sb a piece of one's mind (d) emporter ou enlever le morceau to get one's own way

mordache [mordaf] nf Suisse avoir **la mordache** to have the gift of the gab

**mordicus** [mordikys] adv stubbornly<sup>-</sup>; il soutient mordicus que c'est **vrai** he swears blind that it's true

mordu, -e [mɔrdy] 1 adj (amoureux) madly in love, completely smitten

2 nm.f fan. fanatic<sup>-</sup>: un mordu de **football** a Br football or Am soccer fan or fanatic

morfale [morfal] 1 adj greedy

**2** *nmf* pig, *Br* greedy-guts, gannet, Am hog

morfler [mɔrfle] 1 vt (a) (recevoir) to get<sup>-</sup>; il a morflé une claque dans la tronche he got a slap in the face (**b**) (se voir infliger une peine de) to get<sup>□</sup>, to cop

**2** *vi* (**a**) *(être abîmé)* to get smashed up; (être blessé) to get injured<sup>1</sup>; **les** suspensions de la voiture ont drôlement morflé the car suspension's totally wrecked or Br knackered (**b**) (être sévèrement puni) to catch it, Br to cop it

moricaud, -e [mɔriko, -od] 1 adj dark-skinned<sup>a</sup>, swarthy

**2** nm,f Offensive (**a**) (personne de race noire) nigger, Br wog (**b**) (personne à la peau foncée) dark-skinned or swarthy person□

morlingue [mɔrlɛ̃g] nm (porte-monnaie) Br purse<sup>-</sup>, Am change purse<sup>-</sup>; (portefeuille) Br wallet□, Am billfold<sup>1</sup>; avoir des oursins dans le **morlingue** (être très avare) to be a total skinflint or tightwad, Br to have moths in one's wallet

**mornifle** [mɔrnifl] *nf* (**a**) (argent) cash, dough, Br dosh, Am bucks (**b**) (gifle) slap, cuff

- **morpion** [mɔrpjɔ̃] nm (a) (pou du pubis) crab (b) (enfant) kid
- mort, -e [mor, mort] 1 adj (a) (hors d'usage) être mort to be dead, to have had it, to be kaput or Br knackered (b) (fatigué) dead, Br knackered, done in, Am beat (c) être mort de rire to be killing oneself (laughing); être mort de trouille to be scared to death
  - 2 à mort adv freiner à mort to slam on the brakes; déconner à mort [!] to talk complete crap or bull or Br bollocks; bander à mort [!!] to have a raging hard-on ▶ see also rat
- mortel, -elle [mortel] 1 adj (a) (excellent) cool, Br wicked, Am awesome (b) (très mauvais) hellish, Am gnarly (c) (ennuyeux) deadly boring
- **2** adv **on s'est éclatés mortel!** we had a blast!, we had *Br* a wicked *or Am* an awesome time!; **on s'est fait chier mortel** [!!] we were bored shitless
- **3** exclam cool!, Br wicked!, Am awesome!

**mortibus** [mortibys] *adj* dead<sup>□</sup>

**morue** [!] [mɔry] nf (a) (prostituée) whore, hooker (b) (femme) slut, tart, Br slapper

- **morveux, -euse** [mɔrvø, -øz] **1** adj snotty-nosed
  - **2** nm,f (**a**) (enfant) kid (**b**) (jeune prétentieux) snotty little upstart
- motte [!!] [mɔt] nf (sexe de la femme) pussy, snatch, Br minge, twat; s'astiquer la motte to finger oneself, to play with oneself
- motus [motys] exclam motus (et bouche cousue)! not a word!, mum's the word!
- mou [mu] 1 adv (doucement) y aller mou to go easy, to take it easy; vasy mou avec le piment go easy on

- 2 nm (a) bourrer le mou à qn to pull the wool over sb's eyes (b) c'est du mou (c'est faux) it's a load of garbage or Br rubbish (c) rentrer dans le mou à qn (agresser qn) to go for sb, to lay into sb ► see also bourrage, chique
- mouais [mwε] exclam well, yeah; alors, t'as aimé le film? – mouais, j'ai vu pire... did you like the movie, then? – well, yeah, I've seen worse
- **mouchard, -e** [ $mu \int ar$ , -ard] nm, f squealer, Br grass, Am rat; (à l'école) snitch, Br sneak, tell-tale, Am tattletale
- **moucharder** [muʃarde] **1** vt to squeal on, Br to grass on, to shop, Am to rat on; (à l'école) to snitch on, Br to sneak on, to tell tales on
- **2** *vi* to squeal, *Br* to grass, *Am* to rat; (à *l'école*) to snitch, *Br* to sneak, to tell tales, *Am* to tattle
- **mouflet, -ette** [muflε, -εt] *nm,f* kid
- **moufter** [mufte] *vi* **ne pas moufter** to keep one's mouth shut, *Br* to keep schtum
- **mouille** [!!] [muj] nf (sécrétions vaginales) lube, love juice; (sexe de la femme) pussy, snatch, Br fanny, twat, minge
- mouiller [muje] 1 vt (a) (compromettre) to involve<sup>-</sup>, to drag in (b) Can (fêter) il va falloir mouiller ça! we'll have to have a drink to celebrate!<sup>-</sup>, this calls for a celebration!<sup>-</sup>
- **2** vi (a) [!] (avoir peur) to wet oneself, to piss oneself (b) [!!] (être excitée sexuellement) to be wet
- **3 se mouiller** *vpr* (a) (se compromettre) to stick one's neck out (b) Can se mouiller la dalle ou le gargoton ou le canayen to get smashed or wasted or Br pissed ▶ see also liquette

**mouise** [mwiz] *nf (misère)* poverty<sup>12</sup>; (ennuis) grief, hassle, *Br* aggro; **être dans la mouise** (être dans la misère) to be hard up *or* broke *or Br* skint; (avoir des ennuis) to be in a hole, *Am* to be behind the eightball

**moule** [!!] [mul] *nf* (sexe de la femme) pussy, snatch, *Br* fanny, twat, minge; **avoir de la moule** (de la chance) (ponctuellement) to be lucky<sup>□</sup> or *Br* jammy; (toujours) to have the luck of the devil

**moumoune** [mumun] *nf Can Offen-sive* fairy, queer, *Br* poof, *Am* fag

**moumoute** [mumut] *nf* wig<sup>-</sup>, rug, *Br* syrup

mourir [murir] vi plus débile/macho, tu meurs! they don't come any more stupid/macho than that!

mouron [murɔ̃] nm se faire du mouron to worry oneself sick

mousse [mus] nf (a) (bière) beer<sup>12</sup>; on se boit une mousse? fancy a Br pint or Am brew? (b) se faire de la mousse to worry oneself sick

moutard [mutar] nm kid

**mouv'** [muv] nm (abbr mouvement) c'est dans le mouv' it's way cool, it's dead hip

moyen  $[mwaj\tilde{\epsilon}]$  nm y'a moyen! can do!

muflée [myfle] nf prendre une muflée to get wrecked or wasted or Br pissed; il tenait une sacrée muflée he was totally wrecked or wasted or Br legless or pissed

**mule** [myl] *nf* (passeur de drogue) mule

mur [myr] nm tenir le mur to bum around all day (because one is unemployed)

murge [myrʒ] nf prendre une murge to get wrecked or wasted or Br pissed; il tenait une sacrée murge he was totally wrecked or wasted or Br legless or pissed

**murger** [myrʒe] **se murger** *vpr* to get wrecked *or* wasted *or Br* pissed

muscu [mysky] nf (abbr musculation) body-building<sup>D</sup>; faire de la muscu to do body-building

**musiciens** [myzisj̃€] *nmpl (haricots)* beans<sup>□</sup>

**musicos** [myzikos] *nm* (musicien) muso

must [mœst] nm must; c'est un must it's a must

mytho [mito] nmf (abbr mythomane) (a) (menteur) compulsive liar (b) Cités (mensonge) lie , fib, Br porky (pie)

### Nn

**nager** [nage] vi (ne rien comprendre) to be totally lost, not to have a clue

**nana** [nana] *nf* (*femme*) chick, *Br* bird; (*petite amie*) girlfriend<sup>□</sup>, (main) squeeze, *Br* bird

nanar [nanar] nm (a) (marchandise
sans valeur) junk, trash, garbage (b)
(mauvais film) lousy film, Am turkey

**NAP** [nap] (abbr Neuilly-Auteuil-Passy) 1 adj  $Br \simeq Sloany$ ,  $Am \simeq preppy$ 

**2**  $nmf Br \simeq Sloane (Ranger), Am \simeq preppy$ 

(i) Neuilly, Auteuil and Passy are areas in the west of Paris, and are among the wealthiest and most middle-class in the city, although strictly speaking Neuilly is not part of Paris, but in the adjoining département Hauts-de-Seine. A "NAP" is typically rich, expensively dressed, and politically to the right.

nase [naz] = naze

naseaux [nazo] nmpl (narines) nostrils<sup>a</sup>; on a pris toute la fumée dans les naseaux all the smoke went right up our noses

**navet** [navε] *nm (mauvais film)* lousy film, *Am* turkey

**naze** [naz] **1** *adj* (**a**) (*épuisé*) *Br* knackered, shattered, *Am* beat (**b**) (*hors d'usage*) kaput, bust, *Br* knackered,

clapped-out (c) (stupide) thick, dense, Am dumb (d) (de mauvaise qualité) crap, crappy, lousy, Br poxy 2 nmf useless idiot, loser

**nèfles** [nɛfl] *nfpl* **des nèfles!** no way!, no chance!

négatif [negatif] exclam no! nope! negifran [negifra] nf (verlan frangine) chick, Br bird

négro [negro] nm Offensive nigger neige [neʒ] nf (cocaïne) snow, coke, charlie

**nénés** [nene] *nmpl* tits, boobs, knockers, *Am* hooters

nénette [nenɛt] nf (a) (femme, fille) chick, Br bird (b) (tête) se casser la nénette (à faire qch) to go to a lot of bother (to do sth); te casse pas la nénette don't worry about it, don't let it bother you

nerfs [ner] nmpl avoir les nerfs to be hacked off; foutre les nerfs à qn to hack sb off, to get sb's back up see also paquet

**net, nette** [nɛt] adj **pas net** (louche) shady, Br dodgy; (ivre, drogué) wasted, wrecked, Br off one's face; (pas complètement sain d'esprit) not all there, not right in the head, Br one sandwich short of a picnic

**nettoyer** [netwaje] vt (a) (dépouiller) to clean out, to take to the cleaners (b) (tuer) tp wipe out, Br to bump off, Am to rub out

neuf-trois [nœftrwa] nm (département de la Seine-Saint-Denis) Seine-Saint-Denis□

① This term comes from the two-digit number of the Seine-Saint-Denis département, which is located on the outskirts of Paris and contains many impoverished housing estates.

neuneu [nønø] adj daft, Am dumb neutu [nœty] nf Cités (verlan thune) cash, dough, Br dosh, Am bucks

nez [ne] nm (a) avoir un coup dans le nez to have had one too many, to be the worse for wear (b) elle m'a dans le nez she can't stand or stomach or Br stick me, Br I get right up her nose (c) mettre à qn le nez dans son caca ou dans sa merde [!!] to call sb to order tirer

**niac** [njak] *nmf Offensive (Asiatique)* slant, *Am* gook

**niacoué, -e** [njakwe] *nm,f Offensive* (*Asiatique*) slant, *Am* gook

① This term comes from the Vietnamese word "niah-koué", meaning "farmer".

**niaiser** [njɛze] Can 1 vt niaiser qn (faire perdre patience à) to drive sb crazy; (se moquer de) to laugh at sb, Br to wind sb up, Am to razz sb; (raconter des histoires à) to pull sb's leg, Br to wind sb up, Am to yank sb's chain

2 vi (ne rien faire) to hang around

**niaiseux, -euse** [njɛzø, -øz] *Can* **1** *adj* thick, dense, *Am* dumb

**2** *nm,f* moron, jerk

niaque [njak] = gnaque

**nibards** [!] [nibar] *nmpl* tits, knockers

**nichons** [ni∫3] *nmpl* boobs, tits

nickel [nikel] 1 adj inv (a) nickel ou nickel chrome (très propre) spotless<sup>-</sup>, gleaming<sup>-</sup> (b) (parfait) perfect<sup>-</sup>, just the thing, Br spot-on; c'est nickel, comme appareil, pour se mettre à la photo it's the perfect camera for someone just taking up photography<sup>-</sup>; ça s'est super bien passé, l'organisation et l'ambiance étaient nickel! it went really well, it was brilliantly organized and the atmosphere was perfect<sup>-</sup> or Br spot-on!

**2** *adv* **faire qch nickel** *ou* **nickel chrome** to do sth really well<sup>D</sup>

**nickelé** [nikle] adj **avoir les pieds nickelés** (être trop paresseux pour marcher) to be too lazy to walk anywhere<sup>©</sup>; (avoir de la chance) to be lucky<sup>©</sup> or Br jammy

**niet** [njɛt] exclam no way!, not a chance!

**nimportenawaque** [neportnawak] adv Cités crap, Br pants, Am BS; ce film, je te raconte pas, c'était nimportenawaque! that film, my God, what a load of crap or Br pants or Am BS!

**nipper** [nipe] **se nipper** *vpr* to get dressed<sup>□</sup>; **il sait pas se nipper** he's got no dress sense<sup>□</sup>

**nippes** [nip] *nfpl* clothes<sup>a</sup>, gear, *Br* threads

**nique** [nik] *nf* **faire la nique à qn** to thumb one's nose at sb

**niquer** [!!] [nike] 1 vt (a) (posséder sexuellement) to fuck, to screw, Br to shag, Am to bang; va te faire niquer!, nique ta mère! fuck off!, go (and) fuck yourself!

(**b**) (endommager) to fuck up, Br to

knacker, to bugger; il m'a niqué ma mob he's fucked up or Br knackered or buggered my moped; il s'est niqué le genou he's fucked up or Br knackered or buggered his knee; je vais lui niquer sa gueule! I'm going to kick his fucking head in or waste his fucking face or Br punch his fucking lights out!; Cités niquer sa mère ou sa race à qn to smash sb's face in, to waste sb's face

- (c) (attraper) to nab, to collar; il s'est fait niquer par les contrôleurs he got nabbed or collared by the ticket collectors
- (d) (duper) to screw, to shaft, c'est un faux, tu t'es fait niquer! it's a fake, you've been screwed or shafted!
- **2** *vi* to fuck, to screw, *Br* to shag, *Am* to bang

**niquet** [nike] *nm Belg* snooze, nap, *Br* kip; **faire un niquet** to have a snooze *or* a nap *or Br* a kip

**noce** [nos] *nf* (a) faire la noce to live it up (b) être à la noce to have the time of one's life, to have a whale of a time; on n'était pas à la noce it was no picnic

**nœud** [!!] [nø] nm (pénis) cock, dick, prick; à la mords-moi le nœud lousy, crappy, Br poxy ▶ see also tête

nœud-pap [nøpap] nm (abbr nœud papillon) bow tie□

**noiche** [nwa∫] *nmf Cités* (*verlan* **chinois**) Chinese<sup>□</sup>, Chink, Chinky

**noir, -e** [nwar] **1** *adj (ivre)* plastered, smashed, wasted

**2** nm **un petit noir** a black coffee<sup>D</sup>

**noircir** [nwarsir] **se noircir** *vpr* (*s'enivrer*) to get plastered *or* smashed *or* wasted

noisettes [!] [nwazɛt] nfpl (testi-

cules) balls, nuts, Br bollocks

**noix** [nwa] *nf* à la noix (de coco) lousy, *Br* poxy

nom [n3] 1 nm nom à coucher dehors mouthful; il a un nom à coucher dehors his name's a real mouthful; petit nom first name<sup>12</sup>

2 exclam nom de nom!, nom d'un petit bonhomme!, nom d'une pipe! for goodness' or heaven's sake!, Br blimey!, Am gee (whiz)!; nom d'un chien! hell!; nom de Dieu! for Christ's sake!, Christ (Almighty)!

**nono, -ote** [nono, nonot] *nm,f Can* jerk, *Br* pillock, plonker, *Am* schmuck

noraf [nɔraf], nordaf [nɔrdaf] nm Offensive = racist term used to refer to a North African Arab

nouba [nuba] nf party<sup>12</sup>; faire la nouba to party

**nougats** [nuga] *nmpl* (*pieds*) feet□, *Br* plates, *Am* dogs

nouille [nuj] nf(a) (personne stupide) dope, Br berk, divvy, Am meathead (b) [!] (pénis) dick, prick, Br knob, Am schlong; égoutter la nouille to Br have or Am take a piss, to take a leak, Br to have a slash

**nuigrave** [nqigrav] *nf* smoke, *Br* fag

(1) This term is a contraction of the words "nuit gravement à la santé", the government health warning which appears on every cigarette pack in France.

**nul, nulle** [nyl] **1** *adj* crap, garbage, *Br* rubbish; *(personne)* useless, hopeless, clueless; **il est nul en anglais** he's crap *or* useless *or* hopeless at English; **c'est nul de pas l'avoir invité à ta boum** it was crap not to invite him to your party; **nul à chier** [!!] fucking awful

2 nm,f useless idiot, loser

**nullache** [nylaʃ] *adj* (*abbr* **nul** à **chier**) godawful, *Br* bloody awful; **son dernier skeud, il est nullache** his latest record is godawful *or Br* bloody awful

nullard, -e [nylar, -ard] 1 adj crap, lousy

**2** *nm,f* useless idiot, loser

**nullissime** [nylisim] *adj* totally useless, pathetic

**nullité** [nylite] *nf (personne)* useless idiot, loser

**nullos** [nylos] **1** *adj* useless

**2** *nmf* useless idiot, loser; **mais qui est-ce qui m'a fichu une bande de nullos pareille?** how did I get stuck with such a bunch *or* of useless idiots?

numéro [nymero] nm (a) (personne originale) character, case; quel numéro! what a character or case!; c'est un drôle de numéro! he's a strange character!, Br he's a right one! (b) avoir tiré le bon numéro to have found Mr/Miss Right

**nunuche** [nyny∫] *adj* daft, *Am* dumb

**nympho** [nɛ̃fo] *nf* (*abbr* **nymphomane**) nympho, *Br* goer

## Oo

occase [ɔkaz] nf (abbr occasion)
(a) (opportunité) chance<sup>□</sup>, opportunity<sup>□</sup>; c'est le genre d'occase à ne pas laisser passer you shouldn't let an opportunity like that pass you by<sup>□</sup>; (b) (affaire) Br snip, Am steal profites-en, c'est une occase! make the most of it, it's a real Br snip or Am steal! (c) d'occase second-hand<sup>□</sup>; je n'achète que des voitures d'occase I only buy second-hand cars

occuper [ɔkype] s'occuper vpr t'occupe! mind your own business!, keep your nose out!, butt out! ► see also oignon

-oche [af] suffix baloche local dance<sup>--</sup>; cantoche canteen<sup>--</sup>; cinoche Br pictures, flicks, Am movies; fastoche easy as pie, Br dead or Am real easy

This suffix is found at the end of many French slang nouns and adjectives and is used for either pejorative or humorous effect.

**œil** [œj] *nm* **mon œil!** my eye!, my foot!; **faire de l'œil à qn** to give sb the eye; **œil au beurre noir** black eye<sup>□</sup>, shiner; **à l'œil** free (of charge)<sup>□</sup>; **avoir qn à l'œil** to have one's eye on sb, to keep an eye on sb **>** see also **battre**, **doigt**, **rincer**, **taper**, **tourner**, **yeux** 

**œuf** [ $\infty$ f] nm (a) va te faire cuire un **œuf!** take a running jump!, go and jump in the lake!, Am take a hike! (b) Hum **œufs sur le plat** (seins) fried eggs

oigne [!!] [wan] nm Br arsehole, Am asshole; l'avoir dans l'oigne to have been screwed or shafted

oignon [ɔnɔ̄] nm (a) [!!] (anus) Br arsehole, Am asshole; l'avoir dans l'oignon to have been screwed or shafted (b) s'occuper de ses oignons to mind one's own business; c'est pas tes oignons! it's none of your business! (c) aux petits oignons great, fantastic ▶ see also carrer

oilpé [walpe] = loilpé

oinj [wɛ̃ʒ] *nm* (*verlan* joint) joint, spliff

oiseau, -x [wazo] nm un drôle d'oiseau an odd character, a funny old bird; se donner des noms d'oiseaux to hurl insults or abuse at each other

olé olé [aleale] adj inv être un peu olé olé (de mœurs légères) to be a bit loose; (peu respectueux) to be a bit too laid back; il a raconté des blagues un peu olé olé devant les gosses he told some pretty dirty or racy or Br dodgy jokes in front of the kids; il y avait quelques scènes olé olé dans le film there were some raunchy or steamy bits in the film

- ombre [5br] nf (a) être à l'ombre (en prison) to be behind bars or inside; mettre qn à l'ombre to put sb behind bars or inside (b) marche à l'ombre! (conseil) keep a low profile!; (menace) stay out of my sight!
- **ordure** [ordyr] *nf (individu mépri-sable)* scumbag, *Br* rotter, *Am* stinker
- **orphelines** [!] [orfəlin] *nfpl* (testicules) balls, nuts, *Br* bollocks
- os [ss] nm (a) (problème) snag, hitch; il y a un os there's a snag or a hitch; tomber sur un os to hit a snag (b) l'avoir dans l'os [!] to get screwed or shafted; jusqu'à l'os totally¹, completely¹ ► see also sac
- -os [os] suffix chicos classy, smart; Offensive portos Dago (from Portugal);
   nullos useless idiot; rapidos pronto;
   ringardos uncool, unhip, square
- ① This suffix is found at the end of many French nouns and adjectives and often indicates that the word is rather pejorative.
- **oseille** [ozɛj] *nf* (argent) cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks
- **ostrogoth** [ostrogo] *nm* boor, pig, Neanderthal
- où [u] d'où adv Cités d'où tu me parles comme ça, toi? who do you think you're talking to?
- ouais [wε] exclam yeah!; elle m'a même pas invité à sa teuf, je suis trop dégoûté, ah ouais! she didn't even invite me to her party, I'm really Br gutted or Am bummed, y'know!

**oublier** [ublije] vt **oublie-moi!** get off my back or case!

-ouze

- ouf [uf] 1 adj (verlan fou) crazy, Br
  mental, barking (mad), Am wacko
- 2 nm (verlan fou) nutcase, Br nutter, Am screwball; c'est un truc de ouf it's mental
- 3 exclam phew!; il n'a pas eu le temps de dire ouf he didn't even have time to catch his breath
- ouïe [wi] *nf Can (oreille)* ear<sup>□</sup>, *Br* lug, lughole
- -ouille [uj] suffix magouille scheme; merdouille cock-up; Pej pedzouille yokel, peasant, Am hick
- ① This suffix is found at the end of many French nouns and adjectives and often indicates that the word is rather pejorative.
- -ouse [uz] suffix bagouse ring<sup>0</sup>; partouse orgy; perlouse pearl<sup>0</sup>; piquouse shot, Br jab; Offensive tantouse queer, Br poof, Am fag
- ① This suffix is found at the end of many French nouns and adjectives and often indicates that the word is rather pejorative.
- outil [uti] nm Hum (pénis) tool ▶ see also remballer
- outillé [utije] adj Hum être bien outillé to be well-hung
- ouvrir [uvrir] vt l'ouvrir, ouvrir sa gueule [!] (parler) to open one's big mouth
- -ouze [uz] = -ouse

# Pp

**pacson** [paksã] nm (a) (paquet) parcel<sup>-</sup>, package<sup>-</sup> (b) toucher le pacson (dans une affaire) to make a bundle or Br a packet; (au jeu) to win a bundle or Br a packet

**paddock** [padɔk] nm (lit) bed□, Br pit

paf [paf] 1 adj inv smashed, plastered, sozzled

**2** [!] *nm* (*pénis*) dick, cock, *Br* knob, *Am* schlong

pagaïe, pagaille [pagaj] nf (a) (désordre) mess, shambles (b) il y en a en pagaïe there's loads or tons of it/them

**page** [paʒ], **pageot** [paʒo] *nm* (*lit*) bed<sup>□</sup>, *Br* pit

**pager** [paʒe], **pagnoter** [paŋɔte] **se pager**, **se pagnoter** *vpr* to hit the sack *or* the hay *or Am* the rack

paillasse [pajas] nf (ventre) stomach<sup>n</sup>, belly, gut; trouer la paillasse
 à qn to knife sb in the belly

paillasson [pajasõ] nm (personne servile) doormat; traiter qn comme un paillasson to treat sb like a doormat

paille [paj] nf (a) être/finir sur la paille to be/end up completely broke or Br on one's uppers or Am without a dime (b) Ironic (petite somme) il a perdu vingt mille euros à la roulette – une paille! he lost twenty thousand euros at the roulette table – chickenfeed!, peanuts!

pain [pē] nm (a) (coup) belt, smack; coller un pain à qn to belt or smack sb (b) ça mange pas de pain it won't do any harm ➤ see also planche

paire [pɛr] nf (a) se faire la paire (s'enfuir) to take off, to make one-self scarce, Br to scarper; (s'évader) to break out<sup>12</sup>; (faire une fugue) to run away<sup>12</sup>, Br to do a bunk (b) c'est une autre paire de manches that's a different kettle of fish, that's a whole different ball game (c) en glisser une paire à qn [!] to give sb one, to slip it to sb

**paître** [pɛtr] vi envoyer qn paître to tell sb where to go, Br to send sb packing

paix [ $p\epsilon$ ] nf fiche-moi ou fous-moi [!] la paix! get off my back or case!; la paix! shut up!

pâle [pal] adj (a) se faire porter pâle to call in sick (when one is well enough to work), Br to take or pull a sickie (b) être pâle des genoux to be Br knackered or shattered or Am beat

paletot [palto] nm tomber sur le paletot à qn to jump on sb, to go for sb; mettre la main sur le paletot à qn to nab or Br nick or lift sb

**pâlichon, -onne** [pali∫ɔ̃, -ɔn] *adj* a bit pale<sup>□</sup> *or* pasty, on the pale side<sup>□</sup>

pallot [!] [palo] nm French kiss,

Br snog; **rouler un pallot à qn** to French-kiss sb, Br to snog sb, Am to make out with sb

**palmée** [palme] adj Hum les avoir palmées to be bone idle or a complete layabout

① This expression literally means "to have webbed hands", a condition that would, obviously, make work somewhat difficult.

palper [palpe] vi (toucher de l'argent) to get one's money<sup>1</sup>, to collect; t'en fais pas pour lui, il a déjà palpé don't worry about him, he's already got his share

palpitant [palpitā] nm (cœur) ticker
paluche [palyf] nf hand<sup>□</sup>, mitt, paw
palucher [!] [palyfe] 1 vt to grope,
to feel up, to touch up

**2 se palucher** *vpr* to play with one-self, to touch oneself up

**panade** [panad] *nf* être dans la panade to be broke *or Br* on one's uppers *or Am* without a dime

panais [!!] [pane] nm tremper son panais to dip one's wick

**Paname** [panam] npr = nickname given to Paris

panard [panar] nm (a) (pied) foot<sup>1</sup>, Br plate, Am dog (b) (plaisir intense) quel panard! great!, coo!!, Br wicked!; prendre son panard (éprouver un grand plaisir) to get one's kicks; (atteindre l'orgasme) to come, to get off

**panier** [panje] nm (a) (derrière) mettre la main au panier à qn to goose sb, to feel sb's Br bum or Am butt (b) panier à salade Br Black Maria, Am paddy wagon

**panouille** [panuj] *nf* (**a**) (personne stupide) idiot, fool (**b**) (petit rôle) bitpart

**pantouflard, -e** [pãtuflar, -ard] **1** *adj* **être pantouflard** to be a real stay-at-home *or* homebody

**2** *nm*, *f* stay-at-home, homebody

papa [papa] à la papa adv leisurely<sup>12</sup>; on va faire ça à la papa we'll take it easy, we'll do it at our own pace

papelard [paplar] nm (a) (papier) paper (b) (article de journal) (newspaper) article , piece (c) papelards (papiers d'identité) ID; les flics lui ont demandé ses papelards the cops asked to see his ID

**papi** [papi] *nm (homme âgé)* grand-dad, grandpa

**papier-cul, papier Q** [papjeky] *nm Br* bog roll, *Am* TP

papillon [papijõ] nm (contravention) (parking) ticket<sup>12</sup>; on m'a encore collé un papillon I've got another parking ticket

**papoter** [papote] *vi* to chat, to yak, *Br* to natter

papouilles [papuj] nfpl faire des papouilles à qn to stroke sb<sup>1</sup>, to caress sb<sup>1</sup>; c'est un gamin qui aime bien qu'on lui fasse des papouilles he's a very cuddly child

**pâquerette** [pakrɛt] *nf* **voler au ras des pâquerettes** (conversation, plaisanterie) to be pretty lowbrow<sup>a</sup>, not to be very sophisticated<sup>a</sup>

paquet [pakε] nm (a) mettre le paquet to pull out all the stops, to go all out (b) tout un paquet de a pile or stack of; il m'a montré sa collection de CD et je peux te dire qu'il y en a pour un paquet de fric! he showed me his CD collection and I can tell you it must be worth a bundle or Br a packet! (c) un paquet de nerfs a baq of nerves

**parachuter** [para∫yte] vt (faire venir de l'extérieur) to parachute in<sup>□</sup>; **per** 

sonne ne le connaît, il a été parachuté d'une autre boîte no one knows him, he's been parachuted in from another company

parano [parano] 1 adj (abbr paranoïaque) paranoid<sup>□</sup>

**2** *nmf* (*abbr* **paranoïaque**) paranoid person□

**3** *nf* (*abbr* **paranoïa**) paranoia<sup>D</sup>; **personne ne veut ta peau, t'es en pleine parano!** nobody's after you, you're just being paranoid!

pardon [pardõ] exclam qu'est-ce qu'on a bien bouffé, alors là, pardon! you should have seen how well we ate, it was something else!; elle a une paire de lolos, pardon! you should see the boobs or the rack she's got on her!; Sophia Loren, ah pardon! ça c'est une femme! Sophia Loren, now THAT'S what I call a woman!

**pare-chocs** [parsol nmpl Hum (seins) bumpers, knockers

**parfum** [parfæ] *nm* être au parfum to be in the know; **mettre qn au parfum** to fill sb in, to put sb in the picture

parigot, -e [parigo, -ot] 1 adj Parisian<sup>□</sup>
 2 nm,f Parigot, Parigote Parisian<sup>□</sup>; Parigot, tête de veau! stuck-up city type! (insult used by country people towards Parisians)

parler [parle] vi tu parles! (absolument) you're telling me!, absolutely!, Br too right!; (absolument pas) you must be joking!, are you kidding!; tu parles d'une cuisinière! elle est pas fichue de faire cuire un œuf... some cook she is, she can't even boil an egg!

parlote, parlotte [parlot] nf chat, chitchat

parole [parol] exclam cross my heart!,
 I swear to God!

**parti, -e** [parti] *adj (ivre)* wasted, plastered, *Br* legless, *Am* bombed

partie [parti] nf partie fine orgy; partie carrée foursome

**partousard, -e** [partuzar, -ard] *nm,f* = person who takes part in an orgy

partouse [partuz] nf orgy

**partouser** [partuze] *vi* = to take part in an orgy

partouzard, -e [partuzar, -ard] =
 partousard

partouze [partuz] = partouse

partouzer [partuze] = partouser

pascal [paskal] nm Formerly (billet de cinq cents francs) five-hundred franc note<sup>12</sup>

① The "pascal" was so called because a picture of the writer and philosopher Blaise Pascal used to feature on the banknote.

passe [pas] nf (d'une prostituée)
trick; faire une passe to turn a trick

passe-lacet [paslase] nm raide comme un passe-lacet completely broke or Br skint or strapped (for cash)

passer [pase] vi (a) y passer to croak, Br to snuff it, Am to kick off, to cash in (b) Hum il y a que le train qui lui soit pas passé dessus she's the town bike, she's seen more ceilings than Michelangelo ▶ see also arme, as, billard, casserole, pommade, savon, sentir, tabac

passoire [paswar] nf (a) transformer qn en passoire to pump sb full of lead, to riddle sb with bullets (b) (mauvais gardien de but) c'est une vraie passoire, ce gardien this goalie lets everything in (c) ma mémoire est une vraie passoire l've

got a memory like a sieve

pastaga [pastaga] nm (pastis) pastis patapouf [patapuf] nm gros patapouf fatso, fatty

**pataquès** [patakɛs] *nm* mess, shambles; **faire un pataquès** to cause a stink, to set tongues wagging

patate [patat] nf (a) (pomme de terre) potato<sup>12</sup>, spud (b) (coup) thump, clout (c) (dans les jeux de balle) powerful shot<sup>12</sup>, whack (d) Formerly (dix mille francs) ten thousand francs<sup>12</sup> (e) en avoir gros sur la patate to be down in the mouth (f) (imbécile) dope, Br divvy, wally, Am meathead (g) Can lâche pas la patate! hang in there!

patati [patati] exclam et patati et patata blah blah blah, and so on and so forth, Am yada yada yada

patatras [patatra] exclam crash!

patauger [patoge] vi patauger (dans la semoule) to be totally lost; je ne comprends rien à ces histoires de logarithmes, je patauge I don't understand the first thing about this logarithm nonsense, I'm totally lost

**pâte** [pat] *nf* **être bonne pâte** to be a good sort

**pâtée** [pate] *nf* thrashing, hammering; **foutre la pâtée à qn** (correction, défaite) to give sb a thrashing or a hammering

**patelin** [patlɛ̃] nm (village) village<sup>□</sup>; (petite ville) small town<sup>□</sup>

pater [pater], paternel [paternel]
nm (père) old man, Br pater

patin [patē] nm (a) [!] (baiser) French kiss, Br snog; rouler un patin à qn to French-kiss sb, Br to snog sb, Am to make out with sb (b) donner ou filer un coup de patin (un coup de frein) to slam on the brakes

**patraque** [patrak] *adj* out of sorts, under the weather, *Br* off-colour

paye

**patron, -onne** [patrɔ, -on] nm,f other half; (conjoint) old man; (conjointe) old lady, Br missus; **j'en sais rien, demande à la patronne** l've no idea, ask my old lady or Br the missus

patte [pat] nf (a) (jambe) leg<sup>□</sup>, pin; tirer dans les pattes à qn to cause trouble for sb; retomber sur ses pattes to land on one's feet; un pantalon pattes d'eph' a pair of flares or Br lionels or Tonys; en avoir plein les pattes to be Br knackered or Am beat (b) (main) hand<sup>□</sup>, mitt, paw; tomber dans les pattes de qn to fall into sb's clutches; graisser la patte à qn to grease sb's palm; bas les pattes! paws off!, keep your paws to yourself! ▶ see also casser

**paturon** [patyr̃] *nm* foot□, *Br* plate, *Am* dog

**paumé, -e** [pome] **1** *adj* (**a**) *(reculé)* godforsaken; **il habite une ferme dans un coin paumé** he lives on a farm in the middle of nowhere (**b**) *(perdu, embrouillé)* lost

**2** *nm,f* loser, dropout, *Br* waster, *Am* slacker

**paumer** [pome] 1 vt to lose<sup>□</sup> 2 se paumer vpr to get lost<sup>□</sup>

**pavé** [pave] *nm* (**a**) (*livre épais*) doorstop (**b**) (*dent*) tooth<sup>□</sup>, *Br* gnasher

**paveton** [pavtɔ̃] *nm* (pavé) paving stone<sup>□</sup>

**pavute** [!] [pavyt] *nf* whore, hooker

① This word is in fact the word "pute", after it has been given the "javanais" treatment (see box on "javanais" p.309).

**paye** [pεj] nf **ça fait une paye** it's

been ages or Br yonks

payer [pɛje] se payer vpr il a brûlé un feu rouge et s'est payé un **piéton** he went through a red light and hit a pedestrian<sup>1</sup>; il s'est payé un arbre en moto he crashed or smashed his motorbike into a tree<sup>1</sup>; si il continue à m'énerver, celui-là, je vais me le payer! if he carries on annoying me, I'm going to swing for him or thump him one!; se payer la **tête** ou la tronche [!] de qn Br to take the mick or mickey out of sb, to take the piss out of sb, Am to razz sb; il s'est payé une crève carabinée he came down with a stinking cold or Br some hideous lurgy: se payer du bon temps, s'en payer to have a blast, to have Br a wicked or Am an awsome time ▶ see also tranche

peau, -x [po] nf faire la peau à **qn** to bump sb off, Br to do sb in; trouer la peau à qn to fill or pump sb full of lead; avoir gn/gch dans la peau to be mad or crazy about sb/sth; avoir le rythme dans la **peau** to have rhythm in one's blood; il sait pas quoi faire de sa peau he doesn't know what to do with himself; coûter la peau des fesses ou du cul [!] to cost an arm and a leg; peau de balle ou de zébi! no way (José)!, no chance!, Br nothing doing!; **peau d'âne** diploma<sup>\top</sup>; peau de vache (homme) scumbag, Br swine, Am stinker; (femme) bitch, Br cow

**pébroc, pébroque** [pebrok] *nm* umbrella<sup>D</sup>, *Br* brolly

pêche [pɛʃ] nf (a) (coup) thump, wallop; prendre une pêche to get thumped or walloped (b) avoir la pêche to be on (top) form, to be full of go (c) poser une pêche [!] to Br have or Am take a dump, to drop a

log ► see also fendre

**pécho** [peʃo] vt (verlan choper) (a) (saisir) to grab<sup>u</sup> (b) (surprendre) to catch<sup>u</sup>, to nab; se faire pécho to get caught or nabbed (c) (maladie, coup de soleil) to catch<sup>u</sup>, to get

**pêchu, -e** [ $p\epsilon \int y$ ] *adj* on (top) form, full of go

**pécore** [pekor] *nmf Pej* yokel, peasant, *Am* hick

pécos [pekos] nm joint, spliff

**pécu** [peky] nm Br bog roll, Am TP

pédale [pedal] nf (a) Offensive (homosexuel) queer, Br poof, Am fag; être de la pédale to be a queer or Br poof or Am fag (b) perdre les pédales to lose one's marbles, Br to lose the plot; s'emmêler les pédales to get all mixed up, to get hopelessly lost

pédaler [pedale] vi pédaler dans la choucroute ou dans la semoule ou dans le yaourt to get nowhere

**pédé** [!!] [pede] Offensive (abbr pédéraste) 1 adj queer, Br bent; pédé comme un phoque Br as bent as a nine-bob note or as a three-pound note, Am as queer as a three-dollar bill

2 nm queer, Br poof, Am fag

**pédégé** [pedeze] *nm Hum Br* MD<sup>□</sup>, *Am* CEO<sup>□</sup>

① This expression comes from the humorous spelling of "P-DG", the abbreviation of "président-directeur général", as it is pronounced.

pédibus [pedibys] adv on foot<sup>a</sup>; il y est allé pédibus he went on foot<sup>a</sup>, he hoofed it

**pedzouille** [pεdzuj] *nmf Pej* yokel, peasant, *Am* hick

**péfli** [pefli] *vi Cités* (*verlan* **flipper**) to be scared<sup>1</sup>, to be freaking out *or Br* bricking it

**peigne-cul** [pɛɲky] nm (individu méprisable) jerk, Br tosser; (individu grossier) pig, boor, Am hog

peignée [pepe] nf thrashing, hiding, hammering; flanquer une peignée à qn to give sb a thrashing or hiding or hammering; recevoir une peignée to get a thrashing or hiding or hammering

peinard, -e [penar, -ard] 1 adj (a) (tranquille) être peinard to have it easy, to have an easy time of it, Am to be on easy street; ils sont peinards dans leur nouvelle baraque they're nice and comfy in their new place; il a trouvé un coin peinard pour pioncer he found a quiet corner to crash out; tiens-toi peinard! keep your nose clean! (b) (peu fatigant) un boulot peinard a cushy number

**2** adv (tranquillement) in peace<sup>12</sup>, peacefully<sup>12</sup>; on va rouler peinard, pas besoin de faire la course, on est en vacances we'll just drive or potter along at our own pace, it's not a race, we're on holiday

**pékin** [pekɛ̃] nm (individu) guy, Br bloke

**pelant, -e** [pəlɑ̃, -ɑ̃t] adj Belg (agaçant) annoyinga; (assommant) deadly dull; **c'est pelant!** (agaçant) it's a real pain (in the neck) or a real nuisance!; (assommant) it's a real drag!

pelé [pəle] nm il y avait trois pelés
et un tondu there was hardly a soul
there

**peler** [pəle] 1 vi to be freezing (cold); **ça pèle** it's freezing (cold) or Br baltic
or brass monkeys

2 se peler vpr se (les) peler to be

freezing one's Br arse or Am ass off

**pèlerin** [pɛlrɛ̃] nm (individu) guy, Br bloke

pelle [pɛl] nf (a) [!] (baiser) French kiss, Br snog; rouler une pelle à qn to French-kiss sb, Br to snog sb, Am to make out with sb (b) à la pelle in spades, by the bucketload; des nanas comme elle, il y en a à la pelle there's loads of chicks or Br birds like her (c) (se) prendre ou (se) ramasser une pelle (tomber) to fall flat on one's face; (subir un échec) to come unstuck ▶ see also rond

**pelloche** [pelo∫] *nf* film<sup>□</sup> (for camera)

**pélo** [pelo] *nm (individu)* guy, *Br* bloke

pelote [!!] [plot] nf Can (sexe de la femme) pussy, snatch, Br fanny; (femme) a bit of Br skirt or Am pussy or tail

**peloter** [plote] **1** *vt* to grope, to feel up, to touch up

**2 se peloter** *vpr* to grope each other, to feel *or* touch each other up **pelouse** [pluz] *nf (marijuana)* grass,

**pelure** [plyr] *nf (manteau)* coat<sup>D</sup> **pendouiller** [păduje] *vi* to dangle<sup>D</sup>, to hang down<sup>D</sup>

pendre [pɑ̃dr] vi ça te pend au nez you've got it coming to you; être toujours pendu au téléphone to be never off the phone, to spend one's life on the phone

**péniches** [peni∫] *nfpl* (grandes chaussures) shoes<sup>□</sup>, clodhoppers

**péno** [peno] *nm* (*abbr* **penalty**) penalty<sup>D</sup>, *Br* pen (*in football*)

**penser** [pãse] vt il peut se le mettre où je pense he knows where he can stick it, he can stick it you know

weed

where; elle lui a fichu un coup de pied où je pense she gave him a kick up the you-know-where

**people** [pipɔl] 1 adj un magazine people a celeb or gossip magazine 2 nm (célébrité) celeb; les people celebs

**pépé** [pepe] *nm (homme âgé)* grand-dad, grandpa

**pépée** [pepe] *nf* chick, *Br* bird

pépère [peper] 1 adj (a) (tranquille) relaxing<sup>11</sup> (b) (peu fatigant) un boulot pépère a cushy number

**2** adv leisurely<sup>a</sup>; **on a fait ça pépère** we took it easy, we did it at our own pace

**3** nm (a) (homme âgé) granddad, grandpa (b) un gros pépère a big fatty or fatso

pépètes, pépettes [pepɛt] nfpl (a) (argent) cash, dough, Br dosh, Am bucks (b) Belg avoir les pépètes to be scared stiff or witless, Br to be bricking it

pépin [pepɛ̃] nm (a) (problème) hitch, snag; avoir un pépin to have a problem<sup>0</sup> (b) (parapluie) umbrella<sup>0</sup>, Br brolly

**péquenaud, -e** [pekno, -od] *nm,f Pej* yokel, peasant, *Am* hick

**péquenot** [pekno] *nm Pej* yokel, peasant, *Am* hick

perche [perf] nf (a) grande perche (personne) beanpole, Am stringbean (b) tendre la perche à qn to throw sb a line, to give sb a helping hand

**percuter** [perkyte] *vi* (comprendre) to catch on, to get it

**perdreau, -x** [perdro] *nm* (policier) cop

**perfecto**® [pɛrfɛkto] *nm* biker jacket

périf, périph' [perif] nm (abbr bou-

**levard périphérique**) **le périf** = the ring road around Paris

perle [!] [pɛrl] nf (a) (pet) fart; lâcher une perle to fart, Br to let off, Am to lay one (b) (faute grossière) howler; il collectionne les perles de ses élèves he collects the howlers that his pupils come out with (c) enfiler des perles to mess around; bon, faudrait peut-être se mettre au boulot, on n'est pas là pour enfiler des perles right, it's maybe time to get to work, we're not here to twiddle our thumbs

perlouse, perlouze [pɛrluz] nf (a) (perle) pearl<sup>o</sup> (b) [!!] (pet) fart; lâcher une perlouse to fart, Br to let off, Am to lay one

perm, perme [perm] nf (abbr permission) leave

**Pérou** [peru] *npr* **c'est pas le Pérou** it won't break the bank

perpète [pɛrpɛt] à perpète adv (abbr à perpétuité) (a) (pour toujours) être condamné à perpète to get life (b) (très loin) miles away; n'y va pas à pied, c'est à perpète don't walk there, it's miles away

**perroquet** [perskε] *nm* (cocktail) = drink consisting of pastis and mint-flavoured syrup

perso [perso] adv (abbr personnellement) être ou jouer perso to hog the ball

personne [person] pron quand il s'agit de faire la vaisselle/de payer, il n'y a plus personne when it's time to do the dishes/to pay, you can't see anyone for dust

**pervenche** [pεrvᾶʃ] *nf (contractuelle) Br* (female) traffic warden<sup>α</sup>, *Am* meter maid<sup>α</sup>

pèse [pez] = pèze

**pet**<sup>I</sup> [pε] nm (a) (gaz intestinaux) fart;

ça vaut pas un pet de lapin it's not worth a monkey's fart; celui-là, il a toujours un pet de travers there's always something up with him (b) faire le pet (faire le guet) to keep watch<sup>a</sup> or a lookout<sup>a</sup>

#### pet<sup>2</sup> [pɛt] = pète

pétage [petaz] nm pétage de **plombs** (fait de se mettre en colère) going ballistic, hitting the roof or Am ceiling, blowing one's top or Am stack: (fait de craquer nerveusement) cracking up; le patron nous a fait un pétage de plombs maison quand il s'est aperçu de ce qui **s'était passé** the boss went totally ballistic or totally hit the roof or Am ceiling when he saw what had happened; il faut que je prenne des vacances parce que là je suis au bord du pétage de plombs I need to take a holiday coz I'm on the verge of cracking up

**pétant, -e** [petã, - $\alpha$ t] adj à cinq heures pétantes at five sharp or on the dot

Pétaouchnock [petauʃnɔk] npr = imaginary distant place; ils l'ont envoyé à Pétaouchnock they sent him to some place in the back of beyond or to Timbuktu

pétard [petar] nm (a) (cigarette de cannabis) joint, spliff (b) être en pétard (en colère) to be fuming or livid; se mettre en pétard to go ballistic, to hit the roof or Am ceiling, to blow one's top or Am stack (c) (pistolet) shooter, Am piece (d) (postérieur) butt, Br bum, Am fanny (e) Can (belle fille) babe, hottie, Br stunner (f) faire du pétard (du bruit) to make a racket or a din; (du scandale) to kick up a fuss, to cause a stink

**pétasse** [petas] *nf* (**a**) (femme vulgaire) slut, tart, Br slapper (**b**) (prostituée) whore, hooker

**pète** [pɛt] *nm (trace de coup)* dent□, bash□

**pété, -e** [!] [pete] *adj (ivre)* shit-faced, *Br* rat-arsed, pissed

**pète-dans-le-sable** [pɛtdɑ̃lsabl] nmf runt, squirt, shorty

**péter** [pete] **1** vt (**a**) (briser) to break<sup>1</sup>; (mettre hors d'usage) to bust, Br to knacker, to bugger; **péter la gueule** à qn to smash sb's face in, to waste sb's face (b) péter le feu ou des **flammes** to be bursting with energy (c) la péter (avoir très faim) to be starving or ravenous (d) se la péter, **péter sa frime** to show off, to pose **2** vi (**a**) [!] (émettre des gaz intestinaux) to fart; péter plus haut que son cul to think one's shit doesn't stink, Br to think the sun shines out of one's arse; péter dans la soie to live in the lap of luxury; envoyer qn **péter** to tell sb where to go *or* where to get off (**b**) (casser) to break<sup>1</sup>, to bust (c) tu vas la fermer? j'en ai rien à péter de tes histoires! will you shut up? I don't give Br a monkey's or a toss or Am a rat's ass about vour nonsense

3 se péter vpr (a) (se casser) se péter le poignet/la cheville to break one's wrist/ankle<sup>□</sup>; la poutre s'est pétée en deux the beam broke in two<sup>□</sup> (b) se péter la gueule (tomber) to fall flat on one's face; se péter (la gueule) [!!] (s'enivrer) to get shit-faced or Br rat-arsed or pissed ► see also durite, plomb, sous-ventrière

pète-sec [pɛtsɛk] 1 adj inv abrupt□, snippy

**2** *nmf inv* abrupt<sup>a</sup> *or* snippy person

péteux, -euse [petø, -øz] 1 adj (a) (lâche) chicken, yellow-bellied (b) (prétentieux) stuck-up, snooty

**2** nm,f (**a**) (lâche) chicken (**b**) (prétentieux) upstart

**pétochard, -e** [petɔʃar, -ard] *adj* & *nm,f* chicken (*coward*)

pétoche [petof] nf fear<sup>□</sup>; avoir la
 pétoche to be scared stiff or witless,
 Br to be bricking it

**pétocher** [petofe] *vi* to be scared stiff *or* witless, *Br* to be bricking it

**pétoire** [petwar] *nf Hum* old rifle

**peton** [pətɔ̃] nm foot□, Br plate, Am dog

**pétouiller** [petuje] vi Suisse to dither or faff about

pétrin [petrɛ̃] nm être/se mettre dans le pétrin to be in/get into a fix or a mess

**pétrolette** [petrolet] *nf Hum (cyclo-moteur)* moped□

peu [pø] nm un peu (mon neveu)!
you bet!, sure thing!, Br too right!; il
est un peu bête, ce mec – un peu
beaucoup! the guy's a bit stupid
– more than a bit!; pas qu'un peu
more than a little

peuple [pepl] nm (a) (monde) il y avait du peuple there were tons of people there (b) que demande le peuple? what more could you ask for?

**peupons** [pøp̃] *nfpl* (*verlan* **pom- pes**) shoes□, clodhoppers

**pèze** [pεz] *nm* cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks

**philo** [filo] *nf* (*abbr* **philosophie**) philosophy

**phosphorer** [fasfare] *vi* to think hard<sup>1</sup>; **il faut trouver une solution, alors c'est le moment de phosphorer, les mecs!** we need to find a solution, so let's put our heads together *or* get our thinking caps on, guys!

photo [foto] nf tu veux ma photo?
what are YOU staring at?; y'a pas

photo there's no two ways about it; des deux frangines, c'est elle la mieux roulée, y'a pas photo of the two sisters, that one's got the best body, no two ways about it

① The expression "y a pas photo" comes from the world of horseracing, where a photo-finish decides the result of a race in which it has been impossible to see which horse won.

**piaf** [pjaf] *nm* (oiseau) bird□; (moineau) sparrow□

piailler [pjaje] vi (criailler) to squeal<sup>-</sup>; on entendait la marmaille en train de piailler dans la cour de récré you could hear the kids squealing in the playground

piane-piane [pjanpjan] adv slowly<sup>a</sup>; vas-y piane-piane! take your time!, there's no rush!

**piano** [pjano] **1** *adv* **piano(-piano)** *(doucement)* slowly<sup>©</sup>; **vas-y piano-piano!** take your time!, there's no rush!

2 nm piano du pauvre, piano à bretelles squeezebox

**piasse** [pjas] *nf Can* dollar<sup>D</sup>, buck **piastre** [pjastr] *nf Can* dollar<sup>D</sup>, buck **piaule** [pjol] *nf* (bed)room<sup>D</sup>

**picaillons** [pikajã] *nmpl* cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks

**pichtegorne** [pi∫təgərn] *nm* wine<sup>□</sup>, vino, *Br* plonk

**picole** [pikal] *nf* boozing; **la picole**, **il n'y a que ça qui l'intéresse** boozing's the only thing he/she's interested in

**picoler** [pikəle] **1** *vt* to knock back **2** *vi* to booze, to knock it back

**picoleur, -euse** [pikɔlœr, -øz] *nm,f* boozer, alky, *Br* pisshead, *Am* booze-hound

**picrate** [pikrat] *nm* wine<sup>□</sup>, vino, *Br* plonk

pièce [pjɛs] nf (a) une belle pièce (femme) a babe, Br a bit of all right (b) on n'est pas aux pièces we're not on piecework, there's no great hurry

pied [pje] nm prendre son pied (atteindre l'orgasme) to come, to get off; (prendre du plaisir) to get one's kicks; c'est le pied it's great or fantastic or Br wicked or Am awesome; il a fait ça comme un pied he made a dog's breakfast or dinner or Br a pig's ear of it; il chante/conduit comme un pied he can't sing/drive to save his life; être bête comme ses pieds Br to be thick (as two short planks), to be as daft as a brush, Am to have rocks in one's head ▶ see also grue, lever, nickelé

**piège** [pjεʒ] *nm* **piège à cons** con, scam

**piercé, -e** [pirse] **1** *adj* pierced <sup>□</sup> *(part of body)* 

**2** *nm,f* = person with body piercings

pierrot [pjɛro] nm (moineau) sparrow□

**pieu, -x** [pjø] nm (lit) bed□, Br pit; **se** mettre au pieu to hit the sack or the hay or Am the rack ► see also affaire

**pieuter** [pjøte] **1** *vi* to crash, *Br* to kip

**2 se pieuter** *vpr* to hit the sack *or* the hay *or Am* the rack

**pif** [pif] nm (a) (nez) Br conk, hooter, Am schnozzle; **je l'ai dans le pif** I can't stand or stomach or Br stick him, Br he gets right up my nose (b) (abbr pifomètre) faire qch au pif to do sth by guesswork

**pifer, piffer** [pife] vt je ne peux pas le piffer I can't stand or stomach or Br stick him, Br he gets right up my nose

**pifomètre**, **piffomètre** [pifɔmɛtr] nm faire qch au piffomètre to do sth by quesswork

pige [piʒ] nf year<sup>□</sup>; il a au moins soixante-dix piges he's at least seventy<sup>□</sup>

**pigeon** [piʒɔ̃] *nm* (dupe) sucker, Br mug, Am patsy

pigeonner [piʒɔne] vt pigeonner qn to take sb for a ride, to take sb in, Am to rook sb

piger [pige] vt to get it, to catch on; il est pas question que je te prête ma caisse, tu piges? no way am I lending you my car, got it?

**pignoler** [pinole] **se pignoler** [!] *vpr* to jerk off, to beat off, *Br* to toss oneself off, to have a wank

**pignouf** [pinuf] nm slob, boor

**pile** [pil] **pile-poil!** adv great!, cool!

① This expression was popularized in Les Guignols de l'Info, a television programme in the form of a satirical puppet show.

**piler** [pile] vi to slam on the brakes **pillave** [pijav], **pillaver** [pijave] vi to booze, to knock it back

① This term comes from a Romany word meaning "to drink".

**pilule** [pilyl] *nf* **dorer la pilule à qn** to *Br* sugar *or Am* sweeten the pill for sb; **se dorer la pilule** to catch some rays; **il a dit ça pour faire passer la** 

- **pilule** he said it to *Br* sugar *or Am* sweeten the pill
- **pinailler** [pinαje] *vi* to split hairs<sup>□</sup>, to nit-pick
- **pinard** [pinar] *nm* wine<sup>□</sup>, vino, *Br* plonk
- pince [pɛ̃s] nf (a) (main) hand<sup>□</sup>, mitt, paw; serrer la pince à qn to shake hands with sb<sup>□</sup> (b) aller à pinces to go on foot<sup>□</sup>, to hoof it ► see also chaud
- **pinceaux** [pɛ̃so] nmpl (pieds) feet<sup>□</sup>, Br plates, Am dogs; **s'emmêler les pinceaux** (trébucher) to trip up<sup>□</sup>, to stumble<sup>□</sup>; (s'embrouiller) to tie oneself in knots
- **pincer** [pɛ̃se] 1 vt (a) (arrêter) to collar, to nab; se faire pincer to get collared or nabbed (b) en pincer pour qn to be crazy about sb, to have the hots for sb, Br to fancy the pants off sb
  - **2** *v imp* **ça pince** (*il fait froid*) it's chilly *or Br* nippy *or* parky
- pincettes [pɛ̃sɛt] nfpl ne pas être à prendre avec des pincettes to be like a bear with a sore head
- **pine** [!!] [pin] nf dick, prick, cock; rentrer la pine sous le bras to go home without getting laid or Br without getting one's oats
- **piner** [!!] [pine] vt & vi to fuck, to screw, Br to shag
- **pinglot** [p̃̃glo] *nm* foot<sup>□</sup>, *Br* plate, *Am* dog
- **pinté, -e** [pɛ̃te] *adj* smashed, plastered, trashed
- **pinter** [pɛ̃te] **se pinter** *vpr* to get smashed *or* plastered *or* trashed
- **pinteur, -euse** [pɛ̃tœr, -øz] nm,f Belg & Suisse boozer, alky
- **pintocher** [pɛ̃tɔʃe] *vi Suisse* to booze, to knock it back

- pion, pionne [pjɔ̃, pjɔn] nm,f (surveillant) supervisor□ (student paid to supervize pupils outside class hours)

  ▶ see also damer
- pioncer [pjāse] vi to sleep<sup>a</sup>, to crash, Br to kip; tu peux rester pioncer chez moi si tu veux you can crash or Br kip at mine if you like; à trois heures de l'après-midi il était toujours en train de pioncer he was still crashed out at three in the afternoon
- pipe [pip] nf (a) [!!] (fellation) blowjob; tailler ou faire une pipe à qn to give sb a blow-job, to suck sb off, to go down on sb (b) casser sa pipe to croak, to kick the bucket, Br to snuff it, Am to check out (c) (cigarette) smoke, Br fag, ciggy ▶ see also fendre, nom, tailleuse
- **pipeau** [pipo] *nm* **c'est du pipeau** it's a load of garbage *or Br* rubbish
- **pipeauter** [pipote] *vi* to talk crap *or* bull
- **pipelette** [piplet] *nf* chatterbox, gasbag
- pipette [pipɛt] nf Suisse ça ne vaut pas pipette it's not worth a bean or Am a red cent
- pipi [pipi] nm (a) (urine) pee; faire pipi to pee, to have a pee (b) du pipi de chat (boisson insipide) dishwater, gnat's piss
- **pipi-room** [pipirum] *nm Br* loo, *Am* bathroom<sup>□</sup>, little boys'/girls' room
- **pipole** [pipol] *nmf* celeb; **c'est un bar fréquenté par les pipoles** the bar is a popular celeb hang-out
- piqué, -e [pike] adj (a) (fou) crazy, loopy, Br bonkers, barking (mad), Am wacko (b) un film pas piqué des vers ou des hannetons a heck of a good film; un rhume pas piqué des vers ou des

hannetons a stinking cold

**piquer** [pike] **1** vt (**a**) (voler) to pinch, Br to nick (**b**) (surprendre) to nab, Br to nick; **se faire piquer** to get nabbed or Br nicked (**c**) (faire) **piquer une colère** to go ballistic, to hit the roof or Am ceiling, to blow one's top or Am stack; **piquer un cent mètres** to sprint off<sup>12</sup>; **piquer une tête** (plonger) to dive in<sup>12</sup>; (se baigner) to have a dip

2 se piquer vpr (se droguer) to shoot up, to hit it up, to jack up ▶ see also fard, ronflette, roupillon, ruche

piquette [pikɛt] nf (a) (défaite) thrashing, pasting; foutre la piquette à qn to thrash or paste sb (b) (vin de mauvaise qualité) cheap wine<sup>a</sup>, Br plonk

**piquouse, piquouze** [pikuz] *nf* shot, *Br* jab; **c'est un adepte de la piquouse** he's into shooting up

**pire** [pir] adj (excellent) Br wicked, Am awesome; il faut que tu ailles le voir, c'est un pire film! you have to go and see it, it's Br a wicked film or Am an awesome movie!

pisse [!] [pis] nf piss; c'est de la pisse d'âne, ta bière! your beer's like (gnat's) piss!

pisse-copie [piskəpi] nmf inv hack
pisse-froid [pisfrwa] nmf inv cold
fish

**pissenlit** [pisāli] *nm* **manger les pissenlits par la racine** (être mort) to be pushing up the daisies

pisser [pise] 1 vt (a) pisser du sang [!] to piss blood; pisser des lames de rasoir [!] (souffrir au cours de la miction) to piss razor blades (b) son bras pissait le sang blood was pouring or gushing from his arm

2 vi (a) [!] (uriner) to piss; c'est comme si je pissais dans un violon

it's a complete waste of time, it's like pissing in the wind; laisse pisser! forget it!, drop it!; c'était à pisser **de rire** it was an absolute scream: pisser dans sa culotte ou son froc to piss oneself or one's pants; ils en pissaient dans leur culotte ou froc they were pissing themselves (laughing); **envoyer pisser qn** to tell sb to piss off; **ça lui a pris comme une envie de pisser** the urge just came over him; ça pisse pas loin it's no great shakes, it's not up to much; pisser à la raie à qn [!!] not to give a shit about sb (**b**) (fuir) to leak ▶ see also mérinos, sentir

**pissette** [pisɛt] *nf Can (pénis)* dick, prick, cock

pisseuse<sup>1</sup> [pisøz] nf little girl<sup>2</sup>

**pisseux, -euse**<sup>2</sup> [pisø, -øz] *adj (couleur)* washed-out

**pissodrome** [!] [pisodrom] *nm Belg* public urinal

**pissotière** [pisɔtjɛr] *nf* (public) urinal□

**pissou** [pisu] *nm Can* wimp, wuss, *Br* big girl's blouse

**pistoche** [pisto∫] *nf* swimming pool<sup>□</sup>

pistolet [pistole] nm un drôle de pistolet a shady or Br dodgy character; Can être en pistolet to be fuming or Br spewing

piston [pistō] nm (népotisme) stringpulling; avoir du piston to have friends in the right places; il a eu son job au piston he got his job by having friends in the right places

**pistonner** [pistone] vt **pistonner qn** to pull strings for sb; **il s'est fait pistonner** he got someone to pull strings for him

**pitonner** [pitone] vi Can (zapper) to zap, to (channel-)surf; (sur un clavier, une calculatrice) to tap away<sup>a</sup>

**placard** [plakar] *nm* (*prison*) slammer, clink, *Br* nick, *Am* pen; **mettre qn au placard** (*en prison*) to put sb behind bars *or* inside *or* away; (*l'écarter*) to sideline sb<sup>-</sup>

**placardisation** [plakardizasj3] *nf* sidelining□

**placardiser** [plakardize] vt to side-line<sup>D</sup>

placer [plase] vt ne pas pouvoir en placer une to be unable to get a word in (edgeways)

**placoter** [plakote] *vi Can* to chew the fat *or* the rag

**placoteur, -euse** [plakɔtœr, -øz], **placoteux, -euse** [plakɔtø, -øz] *nm,f Can* gossip<sup>□</sup>, gossipy person<sup>□</sup>

plafond [plafɔ̃] nm (a) être bas de plafond to be a bit slow on the uptake (b) avoir une araignée au plafond to have bats in the belfry

**plaire** [plar] vi Ironic il commence à me plaire, celui-là! he's starting to bug me or Br do my head in or get up my nose or Am give me a pain (in the neck)!

plan [plā] nm (a) (projet) plan<sup>□</sup>; lui et ses plans foireux! him and his lousy plans!; on se fait un plan ciné/resto? shall we go to the Br pictures or flicks or Am movies go out for a meal? 'g'; y'a pas plan no can do; je t'aurais bien accompagné, vieux, mais là, vraiment, y'a pas plan! I'd have gone with you, pal, but no can do (b) laisser qn en plan to leave sb in the lurch; tout laisser en plan to drop everything

**planant, -e** [planã, -āt] *adj (drogue)* relaxing<sup>□</sup>; *(musique)* mellow<sup>□</sup>, chilled-

planche [plãʃ] nf (a) avoir du pain sur la planche to have a lot on one's plate (b) c'est une vraie planche à **pain** ou à repasser (elle a de petits seins) she's as flat as a pancake or as an ironing-board

plancher¹ [plɑ̃∫e] nm (a) le plancher des vaches dry land¹, terra firma¹ (b) avoir un feu de plancher to be wearing ankle-swingers ► see also débarrasser

**plancher**<sup>2</sup> [plãʃe] *vi* to be tested<sup>n</sup>, to have a test (at school)

**planer** [plane] vi (a) (être sous l'influence d'une drogue) to be flying, to be high (as a kite), to be spaced out (b) (ne pas avoir le sens des réalités) to always have one's head in the clouds, to be a space cadet; (penser à autre chose) to be miles away, to have one's head in the clouds

plan-plan [plapla] adj routine<sup>1</sup>, humdrum; il a une vie tout ce qu'il y a de plus plan-plan he has the most humdrum life imaginable

planque [plāk] nf (a) (cachette) hiding place<sup>D</sup>, hidey-hole (b) (surveillance) stakeout; ils étaient en planque autour de la maison they were staking out the house (c) (emploi tranquille) cushy number

**planqué, -e** [plãke] *nm,f* person with a cushy number

**planquer** [plɑ̃ke] **1** vt to hide□, to stash

**2 se planquer** *vpr* (**a**) *(se cacher)* to hide<sup>□</sup> (**b**) *(se protéger)* to take cover<sup>□</sup>

**planter** [plɑ̃te] 1 vt (tuer à l'arme blanche) to stab<sup>o</sup> or knife to death; (blesser à l'arme blanche) to stab<sup>o</sup>, to knife, Am to shank, to shiv

**2** *vi* (*ordinateur*) to go down<sup>□</sup>, to crash<sup>□</sup>

**3 se planter** *vpr* (**a**) (se tromper) to get it wrong<sup>□</sup>, *Br* to boob, *Am* to goof (**b**) (avoir un accident de la

route) to have a crash<sup>o</sup>(c) (échouer) to fail<sup>o</sup>, Am to flunk; il s'est planté à son examen he failed<sup>o</sup> or Am flunked his exam

**plaque** [plak] nf (a) être à côté de la plaque to be wide of the mark, to be off target, to be barking up the wrong tree (b) Formerly (dix mille francs) ten thousand francs

**plaquer** [plake] vt (emploi) to quit, Br to chuck or pack in; (famille) to walk out on; (amant) to dump, to chuck; **tout plaquer** Br to chuck or pack it all in, Am to chuck everything

**plastoc, plastoque** [plastok] *nm* plastic

plat [pla] nm (a) faire du plat à qn Br to chat sb up, Am to hit on sb (b) faire tout un plat de qch to make a big song and dance or a big fuss about sth (c) il en fait un plat (il fait très chaud) it's a scorcher, Br it's roasting ▶ see also œuf

**platiniste** [platinist] *nmf* DJ□, spinner

**plâtrée** [plɑtre] *nf* huge helping<sup>□</sup>; **une plâtrée de nouilles** a huge helping of noodles<sup>□</sup>

plein, -e [plɛ̃, plɛn] adj (ivre) être plein (comme une barrique), être fin plein to be plastered, to have had a skinful ► see also as, botte, cul, dos, hotte, jambe

pli [pli] nm ça ne fait pas un pli there's no doubt about it<sup>u</sup>, it's bound to happen<sup>u</sup>; je me doutais qu'il se blesserait, et ça n'a pas fait un pli I was just waiting for him to hurt himself, and sure enough he did

**plié, -e** [plije] *adj* **être plié (de rire), être plié en quatre** to be doubled up *or* bent double (with laughter)

**plier** [plije] vt (voiture) to smash up, to wreck, Am to total

plomb [plā] nm péter les plombs (se mettre en colère) to go ballistic, to hit the roof or Am ceiling, to blow one's top or Am stack; (craquer) to crack up; la pression était tellement forte au boulot que j'ai cru que j'allais péter les plombs the pressure was so bad at work that I thought I was going to crack up see also casquette

**plombe** [plɔ̃b] *nf* hour<sup>□</sup>; **il nous a encore fait attendre trois plombes** he kept us waiting for ages again<sup>□</sup>

**plombé, -e** [!] [plōbe] adj (atteint par une MST) être plombé to have a dose

plomber [plɔ̃be] vt (a) (tuer à l'aide d'une arme à feu) to fill sb with lead, to pump sb full of lead (b) (transmettre une MST à) plomber qn [!] to give sb a dose (c) (compromettre) to compromise<sup>12</sup>, to jeopardize<sup>12</sup>; les négociations ont été plombées par les récentes grèves the negotiations have been compromised by the recent strikes (d) plomber qn (démoraliser) to get sb down; (ennuyer) to bore sb to tears or to death

**plonge** [plɔ̃ʒ] *nf* **faire la plonge** to wash dishes<sup>a</sup> (*in a restaurant*), to be a washer-upper

**plonger** [plɔ̄ʒe] vi (a) (être envoyé en prison) to be put inside or away, Br to be sent down (b) (prendre une décision importante) to take the plunge, to go for it

**plouc** [pluk] *nmf* yokel, peasant, *Am* hick, hayseed

① The word "plouc" (meaning "country bumpkin") comes from the name of many Breton villages and towns starting with the sound "Plou-" (as in "Plougastel"

or "Ploumanac'h"). Over a long period of time many people from Brittany emigrated to Paris, where they were considered uncouth and ignorant by the locals.

**pluie** [plqi] *nf* **pluie d'or** [!] *(pratique sexuelle)* golden showers

**plumard** [plymar], **plume**<sup>1</sup> [plym] nm (lit) bed<sup>1</sup>, Br pit

plume<sup>2</sup> [plym] nf (a) [!!] (fellation) blow-job; tailler une plume à qn to give sb a blow-job, to suck sb off, to go down on sb (b) (cheveux) perdre ses plumes to go thin on top (c) il y a laissé des plumes he didn't come out of it unscathed (d) voler dans les plumes à qn to go for sb, to lay into sb (e) on a eu chaud aux plumes we had a narrow escape, it was a close call ▶ see also tailleuse

**plumer** [plyme] vt (escroquer) to fleece

**pochard, -e** [pɔʃar, -ard] nm,f alky, boozer, Br pisshead, Am booze-hound

poche [pof] nf c'est dans la poche it's in the bag; faire les poches à qn to go through sb's pockets; mets ça dans ta poche (et ton mouchoir par-dessus)! put that in your pipe and smoke it!; ne pas avoir les yeux dans sa poche to have eyes in the back of one's head; s'en mettre ou s'en foutre [!] plein les poches to rake it in

**pochetron** [pɔʃtrɔ̃] *nm* alky, boozer, *Br* pisshead, *Am* boozehound

pochette-surprise [pɔʃɛtsyrpriz] nf tu l'as eu dans une pochette-surprise, ton permis? where did you get your licence, in a cornflakes packet or in a Christmas cracker?

pogne [pon] nf hand<sup>□</sup>, paw, mitt; se

**faire une pogne** [!!] to jerk off, to beat off, *Br* to have a wank

pogner [!!] [pɔɲe] 1 vi Can (se caresser mutuellement) to neck, Am to make out; (avoir des relations sexuelles) to screw, Br to shag

**2 se pogner** *vpr* (**a**) to jerk off, to beat off, *Br* to have a wank (**b**) *Can* **se pogner le cul** (se caresser mutuellement) to neck, *Br* to snog, *Am* to make out; (avoir des relations sexuelles) to screw, *Br* to shap

**pognon** [pɔɲɔ̃] *nm* cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks

**pogo** [pogo] *nm* pogo (dance)

**pogoter** [pogote] vi to pogo

poignée [pwane] nf poignées d'amour love handles

**poil** [pwal] nm à poil in the buff, Br starkers; torse poil (homme) barechested<sup>-</sup>; (femme) topless<sup>-</sup>; être au (petit) poil to be just the ticket; tomber au poil to arrive just at the right moment<sup>11</sup>; au (petit) poil! great!, terrific!; il a raté le train à **un poil près** he missed the train by a hair's breadth or by a whisker; **son** analyse est juste, à un poil près his analysis is correct apart from one or two small details<sup>□</sup>; avoir un poil dans la main to be bone idle; être de bon/mauvais poil to be in a good/bad mood<sup>1</sup>; rentrer dans qch au quart de poil to fit into sth perfectly<sup>1</sup>; **démarrer au quart de poil** to start right away or first time<sup>1</sup>; tomber sur le poil à qn to jump on sb, to go for sb ▶ see also **tarte** 

**poilant, -e** [pwalã, -ɑ̃t] adj hysterical, side-splitting

**poiler** [pwale] **se poiler** *vpr* (*rire*) to kill oneself (laughing), to laugh one's head off, to split one's sides; (*s'amuser*) to have a ball *or Am* a blast

point [pwɛ̃] nm point barre end of story, Br end of; tu rentres à minuit ou bien tu n'y vas pas; point barre you'll be home by midnight or you're not going at all and that's it, end of story or Br end of

**pointer** [pwɛ̃te] **se pointer** *vpr* to turn up, to show up

pointure [pwētyr] nf (personne remarquable en son genre) une (grosse) pointure a big name; tous les musiciens qui l'accompagnent sont des pointures all his/her backing musicians are big names in their own right

poire [pwar] nf (a) (visage) face<sup>□</sup>, mug, Am map; il s'est pris le ballon en pleine poire the ball hit him right in the face (b) (personne facile à duper) une (bonne) poire a sucker, Br a mug, Am a patsy ➤ see also fendre

poireau, -x [pwaro] nm (a) [!!] (pénis) dick, cock, prick; souffler dans le poireau à qn to give sb a blow-job, to suck sb off, to give sb head (b) faire le poireau to hang about or around

poireauter [pwarote] vi to hang about or around; faire poireauter qn to keep sb hanging about or around; ça fait presque une heure que je poireaute! I've been hanging about or around for nearly an hour!

**poiscaille** [pwaskaj] *nm* (poisson) fish<sup>D</sup>

**poisse** [pwas] *nf (malchance)* bad luck<sup>D</sup>; **avoir la poisse** to be unlucky<sup>D</sup>; **porter la poisse** to bring bad luck<sup>D</sup>

poisson [pwasõ] nm engueuler qn comme du poisson pourri to bite sb's head off, to bawl sb out, to jump down sb's throat **poivré, -e** [pwavre] *adj (ivre)* wasted, trashed, *Br* legless, *Am* tanked

**poivrer** [pwavre] **se poivrer** *vpr* to get wasted *or* trashed *or Br* legless *or Am* tanked

**poivrot, -ote** [pwavro, -ot] *nm,f* alky, boozer, *Br* lush, *Am* boozehound

**Polac, Polack** [pɔlak] *nmf Offensive* Polack; **être soûl comme un Polack** to be as drunk as a skunk, to be wasted *or Br* ratted

① Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive.

polar [polar] nm whodunnit

polichinelle [polifinel] nm avoir un polichinelle dans le tiroir to have a bun in the oven, Br to be up the spout or the duff, Am to be knocked up

pommade [pomad] nf passer de la pommade à qn (flatter) to butter sb up

pomme [pɔm] nf (a) tomber dans les pommes to pass out¹, to keel over (b) aux pommes (excellent) great, fantastic (c) pomme (à l'eau ou à l'huile) (personne naïve) sucker, Br mug, Am patsy (d) ma pomme (moi) yours truly; ta/sa pomme (toi/ lui ou elle) you/him/her¹ ► see also sucer

pompe [pɔ̃p] nf (a) avoir un coup de pompe to suddenly feel Br knackered or shattered or Am beat (b) (chaussure) shoe<sup>□</sup>; un coup de pompe a kick<sup>□</sup>; être ou marcher à côté de ses pompes to be screwed

### Spotlight on:

# La police

As slang was originally the coded language of criminals and delinguents, it is not surprising that there are literally dozens of French slang terms which refer to the police and to policemen. The most common term for a policeman is **un flic** and, to a lesser extent, **un poulet** (literally "a chicken"). Collectively the police are known as **la flicaille**. **la poulaille** (a word derived from "poulet"), la bleusaille (because of the colour of their uniforms), les bourres and les vaches. Other terms include **un cogne**, **un flicard**, **un keuf** (which is the verlan of "flic") and un condé. A corrupt policeman is un ripou (verlan of "pourri", which means "rotten"). A more recent term for policeman used in the "banlieues" is **kisdé**, an abbreviation of the phrase "qui se déquise" (ie "someone who puts on a disquise", a reference to plainclothes policemen). Policemen on motorcycles are known as vaches à roulettes (cows on wheels), while policemen on bicycles used to be known as **hirondelles à roulettes** (meaning "swallows on wheels" due to the black capes they used to wear, which were reminiscent of wings). The police department that specializes in narcotics is called **la brigade des stups** ("stup" being the abbreviation of "stupéfiant"). A police informer is **un indic** (which is the abbreviation of "indicateur"). To denounce someone is **balancer quelqu'un**: to confess is **se mettre** à table and manger or casser le morceau.

Expressions for being arrested include **se faire alpaguer**, **se faire coincer** and **se faire pincer**. A prison cell is known as **le gnouf** and to be in prison is **être en taule**, **être au frais** (literally "to be in a cool place", similar to the English "to be in the cooler"), **être à l'ombre** (literally "to be in the shade") as well as the euphemistic **être en voyage** (to be away travelling). To be sentenced to life imprisonment is **être condamné à perpète**. Prisoners who manage to **se faire la belle** (escape) are said to be **en cavale** (on the run). The police will be keen to catch them and bring them back in **les bracelets** (handcuffs).

up (c) à toute pompe like lightning, Br like the clappers, Am like sixty (d) (aide-mémoire) Br crib, Am trot (e) un soldat de deuxième pompe, un deuxième pompe Br a squaddie, Am a grunt (f) (seringue) hype, hypo ▶ see also cirer

pompé, -e [pɔ̃pe] adj (épuisé) Br

knackered, shattered, Am beat

pomper [pɔ̃pe] 1 vt (a) pomper qn, pomper l'air à qn (l'importuner) to get on sb's nerves, to bug sb, Br to get on sb's wick, to do sb's head in, Am to give sb a pain (**b**) (copier) to copy<sup>□</sup>, to crib; il a pompé tout ça dans une encyclopédie he copied or cribbed it all out of an encyclopedia (c) (boire) to knock back; qu'estce qu'il pompe! he can really knock it back or put it away! (**d**) (épuiser) to wear out, Br to knacker, to do in (e) pomper qn [!!], pomper le dard à **qn** [!!] (lui faire une fellation) to give sb a blow-job, to suck sb off, to go down on sb

**2** *vi* (*copier*) to copy<sup>D</sup>, to crib; **pomper sur qn/dans qch** to copy<sup>D</sup> *or* crib from sb/sth

**pompette** [pɔ̃pεt] adj tipsy, merry

**pompier** [!!] [pɔ̃pje] nm (fellation) blow-job; **faire un pompier à qn** to give sb a blow-job, to suck sb off, to go down on sb

pompon [pɔ̃pɔ̃] nm c'est le pompon! that's the limit!; avoir ou décrocher ou tenir le pompon to take the Br biscuit or Am cake; j'ai connu des gens de mauvaise foi mais toi, vraiment, tu tiens le pompon! I've known insincere people before, but you really take the Br biscuit or Am cake!

**pondeuse** [pɔ̃døz] *nf Hum (femme très féconde)* **c'est une sacrée pondeuse** she breeds like a rabbit, she's like a battery hen

pondre [pɔ̃dr] vt (a) (mettre au monde) to produce<sup>□</sup>, to drop; sa bonne femme lui a encore pondu un marmot his old lady's had another kid, Br his missus has dropped another sprog (b) (produire) to produce<sup>□</sup>, to come up with; il pond deux romans par an he churns

out two novels a year

**Popaul** [!!] [popol] *npr* (pénis) dick, prick, cock; **étrangler Popaul** to beat one's meat, to bang *or Br* bash the bishop

voqoq = [fcqcq] **loqoq** 

**popote** [pɔpɔt] **1** adj inv overly houseproud□

**2** *nf* cooking<sup>□</sup>; **faire la popote** to do the cooking<sup>□</sup>

**popotin** [pɔpɔtɛ̃] *nm* butt, *Br* bum, *Am* fanny ► see *also* **magner** 

**popov** [popof] **1** *adj inv* Russian<sup>D</sup> **2** *nmf inv* **Popov** Russki

poppers [popærz] nmpl poppers

populo [pɔpylo] nm (a) (peuple) le populo the plebs, the riff-raff, the rabble (b) (monde) crowd<sup>□</sup>; il y avait un de ces populos en ville the town was jam-packed or Br chock-a-block or heaving

**poquer** [pɔke] vt Can Joual (contusionner) to bruise<sup>\alpha</sup>; (emboutir) to dent<sup>\alpha</sup>, to bump<sup>\alpha</sup>; (érafler) to scratch<sup>\alpha</sup>; (frapper) to hit<sup>\alpha</sup>; **se faire poquer la gueule** to get one's face smashed in or wasted

**porno** [pɔrno] **1** *adj* (*abbr* **porno**- **graphique**) porn, porno

**2** nm (abbr **pornographie**) (a) (genre) porn (**b**) (film) porn movie or Br film, blue movie, Br skin flick

porte [port] nf Lyon, ce n'est pas la porte à côté it's a fair way to Lyons; il n'habite pas la porte à côté he doesn't exactly live round the corner

**portenawak** [pɔrtnawak] exclam Cités garbage!, Br rubbish!

**porte-poisse** [portpwas] nm inv jinx<sup>-</sup>

portillon [pərtijā] nm (a) ça se bouscule au portillon he/she/etc can't get his/her/etc words out (b) ça **se bouscule pas au portillon** (*il y a peu de monde*) people are staying away in droves

**portos** [portos] nmf Offensive Dago (from Portugal)

① Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive.

portrait [portre] nm (visage) abîmer le portrait à qn to waste sb's face, to rearrange sb's features; se faire tirer le portrait to have one's photo taken<sup>o</sup>

portugaises [portygez] nfpl (oreilles) ears<sup>a</sup>, Br lugs, lugholes; avoir les portugaises ensablées to be as deaf as a post

① "Portugaises" are so called after the variety of oyster with the same name whose shape resembles an ear.

positiver [pozitive] vi to think positive, to look on the bright side<sup>12</sup>; arrête donc de te morfondre comme ça, essaye de positiver! stop moping around like that, try to look on the bright side!

① This term originated in an advertising campaign for Carrefour (a chain of French supermarkets); the slogan used was "avec Carrefour, je positive!"

posse [posi] nf (bande) posse

pot [po] nm (a) (chance) (good) luck<sup>□</sup>;
avoir du pot to be lucky<sup>□</sup> or Br

jammy; manque de pot, la banque était fermée as (bad) luck would have it, the bank was closed

- (b) (boisson) drink<sup>□</sup>; prendre un pot to go for a drink<sup>□</sup>; je suis invité à un pot ce soir l've been invited out for drinks<sup>□</sup> or Br to a drinks do tonight
- (c) (postérieur) butt, Br bum, Am fanny
- (d) plein pot (à toute vitesse) Br like the clappers, Am like sixty
- (e) être sourd comme un pot to be as deaf as a post
- (f) être un vrai pot de peinture (très maquillée) to wear make-up an inch thick, to trowel on one's make-up on; quel pot de colle, ce mec, impossible de s'en défaire! he sticks to you like glue, that guy, you just can't get rid of him!

**potable** [potabl] *adj* (passable) reasonable<sup>1</sup>, just about OK

potache [pɔtaʃ] nm schoolboy¹, schoolkid; des plaisanteries de potaches schoolboy jokes or humour

potage [pstaʒ] nm (a) être dans le potage (être évanoui) to be out cold; (être dans une situation pénible) to be in the soup (b) il y a une couille dans le potage (un problème) there's a bit of a glitch

**potasser** [potase] **1** *vt Br* to swot up on, *Am* to bone up on; **il a potassé ses leçons d'histoire pendant toute la nuit** he *Br* swotted up on or *Am* boned up on his history all night

2 vi Br to swot, Am to bone up

pote [pot] 1 adj être pote avec qn to be pally with sb; ils sont très potes they're very pally

**2** *nm* pal, *Br* mate, *Am* buddy; **salut mon pote!** hi pal *or Br* mate *or Am* buddy!

**poteau, -x** [pɔto] *nm* pal, *Br* mate, *Am* buddy

potin [pɔtɛ̃] nm racket, din

**pou, -x** [pu] nm chercher des poux dans la tête à qn to pick a quarrel with sb

**poubelle** [pubɛl] *nf (voiture)* heap, rustbucket, *Br* banger, *Am* jalopy

**pouce** [pus] *nm Can* **faire du pouce** to thumb a *Br* lift *or Am* ride ► *see also* **tourner** 

**poudre** [pudr] *nf* (*héroïne*) smack, skag, H; (*cocaïne*) coke, charlie, *Am* nose candy ▶ *see also* **inventer** 

pouffe [!!] [puf], poufiasse [!!], pouffiasse [!!] [puf]as] nf (a) (prostituée) whore, hooker (b) (femme aux mœurs légères) slut, tart, Br slapper, slag (c) (femme désagréable) bitch, Br cow

**poulaille** [pulaj] *nf* la **poulaille** the cops, *Br* the pigs, the filth

**poule** [pul] nf (a) (prostituée) whore, hooker (b) (femme) slut, tart, Br slapper, slag (c) (terme d'affection) sweetheart, honey, babe

**poulet** [pulε] nm (policier, gendarme) cop, pig

**poulette** [pulɛt] nf (a) (fille, femme) chick, Br bird (b) (terme d'affection) sweetheart, honey, babe

**poumons** [pumã] nmpl Hum (seins) tits, knockers, jugs, Am hooters; **elle a des sacrés poumons** she's got a great pair of lungs on her

**poupée** [pupe] nf (femme, fille) babe, doll; comment ça va, poupée? how are you doing, babe?

**poupoule** [pupul] *nf* **ma poupoule** sweetheart, honey, babe

**pourave** [purav] *adj* crap, garbage, *Br* rubbish; **une bagnole pourave** a heap, *Br* a banger, *Am* a jalopy **pourliche** [purli [] *nm* tip<sup>□</sup> (money)

pourri, -e [puri] 1 adj (a) (en mauvais état) falling apart, Br clappedout, knackered (b) (mauvais) rotten, lousy; il a fait un temps pourri the weather was rotten or lousy (c) (de mauvaise qualité) crappy, Br rubbish, Am rinky-dink (d) (corrompu) rotten to the core, Br bent

2 nm,f (homme méprisable) scumbag, Br swine, Am stinker; (femme méprisable) bitch, Br cow ▶ see also poisson

**pourrir** [purir] vt (dire du mal de) to badmouth, Br to slag off

**pousse-au-crime** [pusokrim] *nm inv* firewater, rotgut

pousser [puse] vt (a) faut pas pousser (mémé ou mémère dans les orties) that's pushing it a bit (b) pousser la chansonnette, en pousser une to sing a song<sup>-</sup>

**PQ** [peky] *nm Br* bog roll, *Am* TP

**praline** [pralin] *nf* (**a**) (coup) belt, wallop (**b**) (balle d'arme à feu) bullet<sup>a</sup>, slug (**c**) [!!] (clitoris) clit

**précieuses** [!] [presjøz] *nfpl Hum* (testicules) crown or family jewels, *Br* (wedding) tackle

première [prəmjɛr] de première
adj first-class; c'est un crétin de
première he's a first-class or prize
idiot

prems [prəms] = preums

prendre [pradr] vt (a) qu'est-ce
qu'il a pris! he really caught it! (b)
ça prend pas! give me a break!,
yeah right!, Br pull the other one!

pression [presjõ] nf mettre la pression à qn to pressurize sb<sup>o</sup>, to put pressure on sb<sup>o</sup>

preums [prems] (abbr premier, -ère)
1 adj first<sup>□</sup>
2 nmf first<sup>□</sup>

**primo** [primo] *adv* first of all<sup>-</sup>, for starters

privé [prive] nm (abbr détective
privé) private eye, Am shamus

pro [pro] nmf (abbr professionnel,
 -elle) pro

**prof** [prof] *nmf* (*abbr* **professeur**) teacher

**professionnelle** [profesjonel] *nf* (prostituée) pro, streetwalker

**profonde** [profɔ̃d] *nf* (poche) pocket□

**projo** [prozo] *nm* (*abbr* **projecteur**) projector<sup>□</sup>

**prolo** [prolo] (abbr **prolétaire**) **1** adj plebby

2 nmf prole, pleb

**promener** [promne] 1 vi envoyer promener qn (l'éconduire) to send sb packing, to tell sb where to go; tout envoyer promener Br to chuck or pack it all in, Am to chuck everything

**2 se promener** *vpr* (éprouver de la facilité) **il se promène en maths** maths is a walk in the park *or* a pushover for him

**promo** [promo] *nf* (*abbr* **promotion**) promotion<sup>o</sup>, promo

**pronto** [prɔ̃to] adv pronto; **tu vas me débarrasser ton bordel pronto, OK?** get your shit out of here pronto, OK?

**proprio** [proprijo] *nmf* (*abbr* **propriétaire**) landlord, *f* landlady□

prose [proz] = proze

**protal** [protal] *nm Br* headmaster<sup>-</sup>, head, *Am* principal<sup>-</sup>

prout [prut] nm (a) (pet) fart; faire
un prout to fart, Br to let off, Am to
lay one (b) prout, ma chère! (pour
singer un homosexuel) ~ fabulous,
sweetie!

**prout-prout** [prutprut] adj snobby, snooty, Br up oneself; **qu'est-ce qu'elle peut être prout-prout, sa gonzesse!** his girlfriend can be such a snob or so up herself!

**provo** [provo] *nm* (*abbr* **proviseur**) *Br* headmaster<sup>□</sup>, head, *Am* principal<sup>□</sup>

**provoc** [provok] *nf* (*abbr* **provocation**) provocation<sup>©</sup>; **il ne pense pas vraiment ce qu'il dit**, **c'est de la provoc** he doesn't really believe what he's saying, he's just trying to *Br* wind you up *or Am* yank your chain

**proxo** [prokso] *nm* (*abbr* **proxénète**) pimp, *Am* mack

proze [!] [proz], prozinard [!]
[prozinar] nm butt, Br bum, Am
fanny

prune [pryn] nf (a) (coup de poing)
punch<sup>□</sup>, thump, clout (b) pour des
prunes (pour rien) for nothing<sup>□</sup> (c)
(contravention) fine<sup>□</sup>

**pruneau, -x** [pryno] *nm* (balle d'arme à feu) bullet<sup>1</sup>, slug; **il s'est pris un pruneau dans la jambe** he took a bullet in the leg

**pseudo** [psødo] *nm* (*abbr* **pseudonyme**) alias□

**psy** [psi] *nmf* (*abbr* **psychanalyste**) shrink

puant, -e [pqã, -āt] 1 adj (très vaniteux) cocky, full of oneself; c'est le genre de mec qui n'arrête pas de se faire mousser, je le trouve puant he's the kind of guy who's always blowing his own trumpet, he's so full of himself

2 nm (fromage) smelly cheese<sup>□</sup>

**puceau, -x** [pyso] *nm* virgin□

pucelage [pyslaʒ] nm virginity<sup>a</sup>; c'est avec lui qu'elle a perdu son pucelage she lost her cherry to him **pucelle** [pysεl] *nf* virgin<sup>□</sup>

**pucier** [pysje] *nm (lit)* bed□, *Br* pit

**pue-la-sueur** [pylasqær] *nm inv Pej* workman<sup>o</sup>, *Br* workie

puer [pqe] vi ça pue! it sucks!

**puissant, -e** [pqisã, -āt] *adj (remarquable)* great, *Br* wicked, *Am* awesome

**punaise** [pynεz] exclam heck!, sugar!, Br pants!, Am shoot!

punkette [pænkɛt] nf punkette

**pur, -e** [pyr] *adj (excellent)* cool, *Br* wicked, *Am* awesome

**purée** [pyre] 1 nf balancer la purée [!!] (éjaculer) to shoot one's load; balancer la purée [!] (tirer avec une arme à feu) to open fire

**2** exclam heck!, sugar!, Br pants!, Am shoot!

putain [!] [pytɛ̃] 1 nf (prostituée) whore, hooker; (femme aux mœurs légères) tart, slut, Br slapper, slag; faire la putain (chercher à plaire) to prostitute oneself; putain de bagnole/de temps! fucking car/ weather!

2 exclam fuck!, fucking hell!

**putassier, -ère** [!] [pytasje, -ɛr] *adj* (a) (vulgaire) tarty, slutty (b) (servile, obséquieux) ingratiating<sup>□</sup>, *Br* arselicking, *Am* ass-licking

pute [!!] [pyt] nf (prostituée) whore, hooker; (femme facile) tart, slut, Br slapper, slag; faire la pute (chercher à plaire) to prostitute oneself; fils de pute son-of-a-bitch, son-of-a-whore

# Qq

**quadra** [kadra] *nmf* (*abbr* **quadragénaire**) person in his/her forties<sup>a</sup>, forty-something; **être quadra** to be in one's forties<sup>a</sup>, to be forty-something; **c'est un quadra** he's in his forties<sup>a</sup>, he's forty-something

**quart** [kar] *nm* **quart de brie** (*nez*) beak, *Br* conk, hooter, *Am* schnozzle ► *see also* **poil** 

**quatre** [katr] adj inv un de ces quatre (matins) one of these days ➤ see also fer

**quat'zyeux** [katzjø] **entre quat'zyeux** *adv* in private<sup>©</sup>; **il a demandé à me voir entre quat'zyeux** he asked to see me in private

**quebri** [kəbri] *nf Formerly* (verlan **brique**) ten thousand francs<sup>□</sup>

**que dalle** [kadal] *pron* zilch, *Br* bugger all, sod all, sweet FA; **j'y comprends que dalle** I don't understand a damn *or Br* bloody thing

quelque chose [kɛlkəʃoz] pron (a) il s'est viandé, quelque chose de bien he got smashed up something awful; il lui a passé un savon, quelque chose de bien he gave him an almighty telling-off; il tenait quelque chose comme cuite! he was totally plastered or wasted!; il y a quelque chose comme vent dehors it's blowing a gale out there (b) mais c'est quelque chose! that's a bit much!

quelque part [kɛlkəpar] adv il lui

a mis son pied quelque part (au derrière) he gave him a kick up the you-know-what; elle lui a foutu un coup de genou quelque part (dans les testicules) she kneed him in the you-know-where or where it hurts

**quenotte** [kənət] *nf* tooth□, *Br* gnasher

**quenouilles** [kənuj] *nfpl Can* (jambes) long skinny legs<sup>-</sup>, match-stick legs

**que pouic** [kəpwik] pron zilch, Br bugger all, sod all, sweet FA; j'y comprends que pouic I don't understand a damn or Br bloody thing

**quéquette** [kekεt] *nf* willy, *Am* peter, johnson

**quès aco** [kezako] *adv* what's that?<sup>1</sup>, wozzat?

question [kestjā] nf (a) question soleil, on n'a pas été gâtés we didn't see much in the way of sunshine; question argent, j'ai pas à me plaindre moneywise, I can't complain (b) alors, tu te magnes le cul? question! so, are you going to move your Br arse or Am ass or what?

**que tchi** [kətʃi] *pron* zilch, *Br* bugger all, sod all, sweet FA; **il y comprend que tchi** he doesn't understand a damn *or Br* bloody thing

queude [k@d] = que dalle

queue [kø] nf (a) [!!] (pénis) dick, prick, cock; se faire ou se taper une queue to jerk off, Br to wank, to have a wank (b) il y en avait pas la queue d'un/d'une there wasn't a single one, there wasn't one to be seen; ne pas en avoir la queue d'un to be broke or Br skint or strapped (c) des queues! [!] no way!, no chance! ▶ see also rond

**queutard** [!!] [køtar] **1** adj horny as fuck

2 nm horny bastard

**queuter** [!!] [køte] vt to screw, to shaft

**quiche** [kiʃ] *nf (personne médiocre)* **je suis une quiche en anglais** l'm totally crap at English, I suck at English

**quillard** [kijar] *nm Formerly* = soldier

about to be discharged or nearing the end of his national service

**quille** [kij] nf (a) (jambe) leg<sup>-1</sup>, pin; jouer des quilles to beat it, to leg it (b) (petite fille) little girl<sup>-1</sup> (c) (fin de service militaire, démobilisation) discharge<sup>-1</sup>, Br demob

**quincaillerie** [kɛ̃kɑjri] *nf* (**a**) (armes à feux) weapons<sup>□</sup> (**b**) (bijoux) jewellery<sup>□</sup>, bling, ice

quinquets [kɛ̃kɛ] nmpl (yeux) eyes¬, peepers; ouvre bien grand tes quinquets open your eyes wide¬

① This term comes from the name of an 18th century pharmacist who designed a type of oil lamp.

quiquette [kikɛt] = quéquette



rab [rab], rabiot [rabjo] nm (a) (ex-cédent) leftovers<sup>□</sup>, extra<sup>□</sup>; il y a du rab de poulet there's some chicken left over<sup>□</sup>; qui veut du rab? who wants seconds?; t'aurais pas une clope en rab? can I Br cadge a fag or Am bum a smoke, have you got a spare smoke or Br fag?; vous auriez pas un oreiller en rab? do you have a spare pillow?<sup>□</sup> (b) faire du rab (au travail) to put in a bit of overtime or a few extra hours; (à l'armée) to serve extra time<sup>□</sup>

**rabioter** [rabjote] **1** vt (obtenir en supplément) to wangle

**2** *vi* to skimp; **rabioter sur qch** to skimp on sth

râble [rabl] nm tomber sur le
 râble à qn to lay into sb, to go for
sb

**rabza** [rabza] *nmf* (*verlan* **arabe**) = person of North African origin

**racaille** [rakaj] nf (a) la racaille (voyous) trash, louts, Br yobs,  $\approx$  chavs; la racaille de banlieue Br  $\approx$  council estate yobs,  $Am \approx$  hoods from the projects (b) une racaille (voyou) a lout, Br a yob,  $\approx$  a chav

raccrocher [rakrɔʃe] 1 vt raccrocher le client (prostituée) to solicit<sup>11</sup>, Am to hustle, to hook

**2** *vi (cesser une activité)* to pack it in, *Am* to hang it up

**raccuser** [rakyze] vt Belg to snitch on, Br to sneak on

raccusette [rakyzet] nf Belg snitch,
Br sneak

race [ras] nf Cités ta race! [!] Br piss off!, Am take a hike!; enculé de ta race! [!!] you fucking prick or Br arsehole or wanker or Am asshole!; défoncer ou faire ou éclater sa race à qn to smash sb's face in, Br to punch sb's lights out, Am to punch sb out ▶ see also niquer

① The word "race" appears in numerous slang expressions of the "banlieues" (see panel L'argot des banlieues p.219) and functions as an intensifier. See also the entry for mère, which has a similar function.

racho [raʃo] (abbr rachitique) 1 adj (personne, arbre) weedy, scrawny; (portion) mean, stingy

2 nmf scrawny person

raclée [rakle] nf (correction, défaite) thrashing, hammering; flanquer une raclée à qn to give sb a thrashing or a hammering; prendre une raclée to Br get or Am take a thrashing or a hammering

racli [rakli] nf Cités chick, Br bird

① This term is derived from a Romany word for a non-gypsy girl.

raclo [raklo] nm Cités guy, Br bloke

① This term is derived from a Romany word for a non-gypsy boy.

raclure [!] [raklyr] nf (homme méprisable) bastard, Am son-of-a-bitch; (femme méprisable) bitch, Br cow

raconter [rakōte] vt (a) je te raconte pas! you can't imagine!; on s'est pris une de ces cuites, je te raconte pas... you can't imagine how plastered we got (b) se la raconter to show off

radar [radar] nm marcher ou être au radar (ne pas être bien réveillé) to be on automatic pilot

**radasse** [!!] [radas] nf(**a**) (prostituée) whore, hooker (**b**) Pej (femme) tart, slut, Br slapper, slag

**rade¹** [rad] *nm* (café) bar□, Br boozer

rade<sup>2</sup> [rad] en rade adv (a) (en panne) être en rade to have broken down<sup>12</sup> or conked out, to be Br on the blink or Am on the fritz; tomber en rade to break down<sup>12</sup>, to conk out (b) (abandonné) stranded<sup>12</sup>; laisser qn en rade to leave sb stranded<sup>12</sup> or in the lurch

**radin, -e** [radɛ̃, -in] **1** *adj* stingy, tight-fisted, *Br* tight

2 nm,f skinflint, tightwad

radiner [radine] 1 vi to turn up,
to show up, to roll up; alors, tu
radines? are you coming, then?

**2 se radiner** *vpr* to turn up, to show up, to roll up; **il se radine toujours quand on l'attend pas, celui-là!** he always turns up when you least expect him to!

radis [radi] nm (sou) j'ai plus un radis l haven't got a bean or Am a red cent; sans un radis broke, Br skint raffut [rafy] nm (a) (bruit) racket, din;
c'est pas bientôt fini ce raffut? is
this racket or din going to go on for much longer? (b) (scandale) faire
du raffut to cause a stink, to set tongues wagging

rafiot [rafjo] nm old tub (boat)

rageant, -e [raʒã, -āt] adj maddening-, infuriating-; c'est vraiment rageant, j'ai loupé le train à trente secondes près it's really maddening, I missed the train by thirty seconds

ragnagnas [!] [raṇaṇa] nmpl avoir ses ragnagnas to have one's period<sup>o</sup>, to be on, to be on the rag

raide [rɛd] adj (a) (drogué) high, wasted, out of it; (ivre) plastered, Br off one's face, legless, Am tanked (b) (sans argent) broke, Br skint (c) elle est raide, celle-là! that's a bit farfetched or hard to swallow! ▶ see also passe-lacet

raie [rɛ] nf taper dans la raie à qn [!!] (sodomiser) to fuck sb up the Br arse or Am ass, to bugger sb ▶ see also gueule, pisser

rail [raj] nm (de cocaïne) line; se faire un rail to do a line

**ralléger** [raleze] vi (venir) to come<sup>1</sup>; (revenir) to come back<sup>1</sup>

ramasser [ramase] 1 vt (a) (recevoir) to get<sup>D</sup>; ramasser une gifle/un coup/un PV to get a slap/a clout/a parking ticket (b) se faire ramasser (se faire emmener par la police) to get picked up or Br lifted or nicked; (subir un échec) to come unstuck, Br to come a cropper

**2** *vi* (recevoir une correction) to get it, to catch it

**3 se ramasser** *vpr* (**a**) *(tomber)* to fall flat on one's face, to go flying (**b**) *(échouer)* to come unstuck, *Br* to come a cropper (**c**) *(recevoir)* **se ramasser une gifle/un coup/un PV** 

to get a slap/a clout/a parking ticket ► see a/so bûche, cuiller, gadin, pelle

**rambo** [rãmbo] *nm Cités* = security officer patrolling the Parisian railway network or underground

ramdam [ramdam] nm racket, din; faire du ramdam to make a racket or a din

① This word comes from "ramadan", the Muslim festival during which people fast during the day and tend to be active at night.

rame [ram], ramée [rame] nf ne pas en fiche ou en foutre [!] une rame ou une ramée to do zilch or Br bugger all or sod all

ramener [ramne] 1 vt la ramener (intervenir de façon intempestive) to stick one's oar in; (se vanter) to show off; il faut toujours qu'il la ramène quand on lui demande rien he always has to stick his oar in when nobody's asked him anything

**2 se ramener** *vpr* to turn up, to show up, to roll up ► see *also* **fraise** 

ramer [rame] 1 vt ne pas en ramer
une to do zilch or Br bugger all or
sod all

**2** vi (éprouver des difficultés) to have a hard time of it; ramer pour faire **qch** to sweat blood or to bust a gut to do sth

**ramier** [ramje] **1** *adj (fainéant)* lazy□, bone idle

**2** nm (fainéant) lazybones, lazy soand-so

ramollo [ramolo] 1 adj washed out, wiped; je me sens tout ramollo aujourd'hui I feel like a wet rag today

2 nmf wet rag (person)

ramoner [!!] [ramone] vt (posséder

sexuellement) to screw, to shaft, to hump, Br to shag

rampe [rãp] nf lâcher la rampe (mourir) to croak, to kick the bucket, Br to snuff it, Am to check out

**ramponneau, -x** [rãpɔno] *nm* clout, thump, *Br* wallop

This term comes from the name of an innkeeper from a town near Paris, whose strength was legendary.

### rancard [rãkar] = rencard

rancarder [rãkarde] = rencarder

rancart [răkar] nm mettre ou jeter qn au rancart to throw sb on the scrap heap; mettre ou jeter qch au rancart (objet) to chuck sth out; (projet) to scrap sth

ranger [rãʒe] se ranger vpr se ranger des voitures to settle down; (criminel) to go straight; être rangé des voitures to have settled down; (criminel) to have gone straight

**raousse** [raus] exclam (get) out!, Br on your bike!, Am take a hike!

(i) This term comes from the German "heraus", meaning "out". It entered the French language during the Second World War, when France was occupied by Germany.

**râpe** [rɑp] *nf* (a) (guitare) guitar□, *Br* axe, *Am* ax (b) *Suisse* (avare) skinflint, tightwad

râpé [rape] adj c'est râpé we've/ you've etc had it; c'est râpé pour nos vacances en Australie! bang goes our holiday in Australia!, that's our holiday in Australia out the window!

rapiat, -e [rapja, -at] 1 adj stingy,

- tight-fisted, *Br* tight **2** *nm,f* skinflint, tightwad
- rapido [rapido], rapidos [rapidos] adv quickly<sup>a</sup>; boire un coup rapidos to have a quick drink; on se fait une petite partie rapidos? shall we have a quick game?
- **raplapla** [raplapla] adj inv washed out, wiped
- rappliquer [raplike] vi (arriver) to come<sup>11</sup>; (revenir) to get back<sup>11</sup>; ma belle-mère rapplique ce weekend my mother-in-law's descending on us this weekend
- raquer [rake] 1 vt to cough up, to fork out; combien t'as raqué pour ton blouson? how much did your jacket set you back?
  - 2 vi to pay up, to cough up
- ras [ra] adv en avoir ras le bol ou ras la casquette ou ras le cul [!] to have had it up to here, to be fed up (to the back teeth) ► see also pâquerette
- rasant, -e [razã, -ãt] adj deadly dull; c'était rasant it was a real drag
- rasdep [!] [rasdερ] Offensive (verlan pédéraste) 1 adj queer, Br bent
  2 nm queer, Br poof, Am fag, faggot
- rase-bitume [razbitym] nmf inv
  runt, squirt
- raser [raze] 1 vt (a) (ennuyer) raser qn to bore sb stiff or to tears (b) comme la société a eu de bons résultats cette année, on aura peut-être droit à une prime... – oui, c'est ça, et demain on rase gratuit! since the company has done well this year maybe we'll get a bonus – yeah right, dream on!
  - **2 se raser** *vpr* (*s'ennuyer*) to be bored stiff *or* to tears
- raseur, -euse [razær, -øz] nm, f bore;

- **quel raseur!** what a bore *or* drag!
- rasibus [razibys] adv (a) (court) short<sup>a</sup>, very close<sup>a</sup>; il s'est fait couper les cheveux rasibus he's been scalped (b) (très près) very close<sup>a</sup>; la balle est passée rasibus the bullet whizzed past
- **rasif** [razif] *nm* razor<sup>a</sup>; **ils se sont battus à coups de rasif** they were going at each other with open razors
- rasoir [rɑzwar] adj deadly dull; ce qu'il peut être rasoir! he's such a drag! ► see also pisser
- rassis [rasi] nm se taper un rassis [!!] to jerk off, to beat off, Br to have a wank
- **rasta** [rasta] *nmf* (abbr **rastafari**)
- rat [ra] 1 adj (avare) stingy, tight-fisted, Br tight
  - 2 nm (a) (avare) skinflint, tightwad (b) s'emmerder ou se faire chier comme un rat mort [!] to be bored shitless ► see also face
- rata [rata] nm food<sup>0</sup>, grub, chow; s'endormir sur le rata to fall asleep on the job
- **ratatiner** [ratatine] vt (vaincre) ratatiner qn to thrash or hammer sb, Am to kick sb's ass
- rate [rat] nf (a) se dilater la rate to be in stitches, to kill oneself (laughing), to split one's sides (b) (femme) chick, Br bird ▶ see also fouler
- **râteau** [rɑto] nm (a) (peigne) comb<sup>□</sup> (b) mettre un râteau à qn (rejeter qn) to turn sb down, Br to knock sb back; se prendre un râteau (être rejeté) to get turned down<sup>□</sup>, Br to get a knockback (c) Suisse stingy, tight-fisted, Br tight
- **râtelier** [rɑtəlje] nm (a) (dentier) dentures<sup>-</sup>, false teeth<sup>-</sup> (b) manger

à tous les râteliers to have a finger in every pie

ratiboiser [ratibwaze] vt (a) ratiboiser qn (au jeu) to clean sb out, to take sb to the cleaners; ratiboiser qch à qn (au jeu) to clean sb out of sth; (le lui voler) to pinch or Br nick sth from sb (b) se faire ratiboiser (la colline) (se faire couper les cheveux) to get scalped

**ratiche** [rati∫] *nf* tooth<sup>□</sup>, *Br* gnasher

raton [ratõ] nm Offensive = racist term used to refer to a North African Arab

**ravagé, -e** [ravaze] *adj (fou)* crazy, nuts, bonkers, *Br* barking (mad), *Am* wacko

rave [reiv] nf rave

**raymond** [rɛmɔ̃] *adj & nm* square, uncool

This term comes from the first name "Raymond", which is nowadays considered rather unfashionable.

rayon [rɛj3] nm c'est/c'est pas mon rayon that's/that's not my department or Am turf; en connaître un rayon to know a thing or two, to be well clued-up

réac [reak] adj & nmf (abbr réactionnaire) reactionary<sup>12</sup>

rebelote [rabalat] 1 nf faire rebelote to do it again; la dernière fois le service était nul donc je préfère essayer ailleurs, j'ai pas envie de faire rebelote last time the service was crap so l'd rather try elsewhere, I don't want to go there again; leur premier album était excellent, et ils ont fait rebelote avec le deuxième their first album was excellent and they've done it

again with their second one **2** exclam here we go again!

**rebeu** [rəbø] *nmf* (*verlan* **beur**) = person born and living in France of North African immigrant parents

① "Beur" is itself the "verlan" term for "Arabe". "Rebeu", then, is an example of a word which has been "verlanized" twice. See the panel at verlan (p.398).

**rébou** [rebu] *adj* (*verlan* **bourré**) plastered, trashed, *Br* pissed, *Am* wasted

**récré** [rekre] *nf* (abbr **récréation**) *Br* break time<sup>¬</sup>. *Am* recess<sup>¬</sup>

rectifier [rɛktifje] 1 vt (a) (casser) to break (b) (tuer) to bump off, Br to do in (c) (dépouiller) to rob , to mug, Br to do over

**2 se rectifier** *vpr* (*s'enivrer*) to have a skinful, to get wasted

**recui** [rəkqi] *nm* (*verlan* **cuir**) leather iacket<sup>©</sup>

**récup'** [rekyp] *nf* (*abbr* **récupération**) (**a**) **de la récup'** (*matériaux*) scrap (**b**) (récupération idéologique) exploitation<sup>□</sup>

**redescendre** [r(ə)desãdr] *vi (après une prise de drogue)* to come down

refaire [r(a)fɛr] 1 vt (duper) to do, to have, to con; j'ai été refait! I've been done or had or conned!; je me suis fait refaire de cinquante euros I've been done out of fifty euros

2 se refaire vpr (regagner une somme perdue) to recoup one's losses ► see also devanture

refiler [r(a)file] vt (a) (donner) to give<sup>1</sup>; il m'a refilé son vieux blouson he gave me his old jacket<sup>1</sup> (b) (transmettre) to give<sup>1</sup>; le salaud, il m'a refilé son rhume! [!] the bastard's given me his cold! (c) refiler de la jaquette [!] ou de la dossière [!!], en refiler [!!] to take it up the *Br* arse or *Am* ass ▶ see also chouette

refouler [!!] [r(a)fule] vi (sentir mauvais) to stink□, Br to pong, to niff ► see also goulot

**refroidir** [r(ə)frwadir] *vt (tuer)* to ice, to bump off, to liquidate

regarder [r(ə)garde] vt non mais tu m'as bien regardé?, tu m'as pas regardé? what do you take me for?; non mais tu t'es regardé? who do you think you are?

**réglo** [reglo] **1** *adj inv (personne)* straight, on the level; *(opération, transaction)* legit, kosher

**2** adv by the book, fair and square; **iI** a **intérêt** à **jouer réglo** he'd better play fair; **on fait ça réglo, hein?** we'll do it by the book, OK?

régulière [regyljɛr] 1 à la régulière adv fair and square; ils se sont battus à la régulière they had a good, clean fight

**2** nf (**a**) (épouse) old lady, Br missus (**b**) (maîtresse) mistress<sup> $\Box$ </sup>, fancy woman, Br bit on the side

relax [rəlaks] 1 adj laid-back

**2** adv faire qch relax to take it easy doing sth; on a fait ça relax we took it easy

**3** exclam **relax**, **Max!** take it easy!, chill out!

relooker [r(ə)luke] 1 vt to revamp

**2 se relooker** *vpr* to change one's image<sup>□</sup>, to have a makeover<sup>□</sup>

**reloquer** [r(ə)ləke] **se reloquer** *vpr* to put one's clothes back on<sup>-</sup>, *Br* to get one's kit back on

relou [rəlu] adj (verlan lourd) (a) (qui manque de subtilité) unsubtle<sup>n</sup>, inyour-face, over the top, *Br* OTT; ce que tu peux être relou avec tes **blagues de cul!** you can be so inyour-face with your dirty jokes! (**b**) (*stupide*) thick, daft, *Am* dumb

**reluire** [rəlqir] *vi* (atteindre l'orgasme) to come

**reluquer** [r(ə)lyke] vt to eye up, to check out, Am to scope (out); sa bonne femme n'aime pas qu'il reluque les gonzesses his other half doesn't like him checking out other chicks or Br birds

(i) Interestingly, this verb shares a common origin with the English verb "to look".

**remballer** [rabale] vt Hum **remballer ses outils** to put one's Br trousers or keks or Am pants back on

**rembarrer** [rãbare] vt **rembarrer qn** to tell sb where to go or where to get off, Br to knock sb back; **se faire rembarrer** to get told where to go or where to get off, Br to get knocked back

remettre [r(∍)metr] vt (a) (reconnaître) to recognize<sup>□</sup>, to place; tu me remets? can you place me? (b) remettre ça (recommencer) to start again<sup>□</sup>; (prendre un autre verre) to have another one<sup>□</sup> ► see also couvert

rempiler [rɑ̃pile] vi (se rengager) to sign up again□

remplumer [rãplyme] se remplumer vpr (a) (reprendre du poids) to put a bit of weight or a few pounds back on (b) (améliorer sa situation financière) to improve one's cash flow , to get back on one's feet

**renauder** [r(a)node] *vi* to whinge, to moan

rencard [rãkar] nm (a) (rendez-vous)

- appointment<sup>©</sup>; (amoureux) date; avoir un rencard avec qn to have an appointment/a date with sb; filer un rencard à qn to fix an appointment/a date with sb (b) (renseignement) tip-off
- rencarder [rãkarde] 1 vt rencarder qn (renseigner) to tip sb off; (donner rendez-vous à) to arrange to meet sb
  - **2 se rencarder** *vpr* (se renseigner) to get information□
- **renifler** [r(ə)nifle] *vi (sentir mauvais)* to stink, *Br* to pong, to niff
- **reniflette** [rəniflet] *nf* (cocaïne) coke, charlie
- renoi [rənwa] Cités (verlan noir) 1 adj black□
  - 2 nmf Black
- **renps** [rãp(s)] *nmpl* (verlan parents) folks, *Br* old dears, *Am* rents, olds
- rentre-dedans [ratdəda] nm faire du rentre-dedans à qn to come on to sb, Br to chat sb up, Am to hit on sb
- **repasser** [r(ə)pase] **1** vt (escroquer) to do, to rip off
  - 2 vi tu repasseras! no way!, no chance!, not on your life!; il peut toujours repasser he hasn't got a hope in hell, he's got another think coming ▶ see also planche
- **repiquer** [r(ə)pike] **1** vt (classe) to repeat□
- **2** vi (**a**) (redoubler une classe) to repeat a Br year or Am grade<sup>Q</sup> (**b**) repiquer au truc (reprendre une activité ou une habitude) to be at it again
- replonger [r(a)pl53e] vi (a) (retourner en prison) to go back inside (b) (reprendre une habitude) to be at it again
- répondant [repɔ̃dɑ̃] nm avoir du

- **répondant** (avoir des économies) to have plenty of cash stashed away
- repousser [r(a)puse] vi (sentir mauvais) to stink, Br to pong, to niff ▶ see also goulot
- **restau** [rɛsto] *nm* (*abbr* **restaurant**) restaurant<sup>□</sup>; **restau-U** university cafeteria *or Br* canteen *or* refectory<sup>□</sup>
- **resté, -e** [rɛste] *adj Can (épuisé) Br* knackered, shattered, *Am* beat
- resto [resto] = restau
- resucée [rəsyse] nf (a) (quantité supplémentaire) une resucée some more<sup>11</sup>; t'en prendras bien une petite resucée? will you have a bit more? (b) (copie) rehash
- résultat [rezylta] nm résultat des courses,... the upshot was...<sup>\(\text{\ti}\text{\texi\text{\text{\text{\text{\text{\texi{\text{\text{\text{\text{\texi}\tiex{\tiin}\tint{\text{\t</sup>
- **rétamé, -e** [retame] adj (a) (ivre) wasted, trashed, Br legless, Am fried (b) (épuisé) Br knackered, shattered, Am beat, bushed (c) (hors d'usage) wrecked, bust, Br knackered, clappedout
- **rétamer** [retame] **1** vt (**a**) (rendre ivre) **rétamer qn** to get sb wasted or trashed or Br legless or Am fried (**b**) (épuiser) to wear out, Br to knacker (**c**) (mettre hors d'usage) to wreck, to bust, Br to knacker
- **2** se rétamer vpr (tomber) to go flying, to take a tumble; (échouer) to fail<sup>-</sup>, Am to flunk; elle s'est rétamée à l'oral she failed<sup>-</sup> or Am flunked the oral
- retape [rtap] nf (a) faire la retape (en parlant de prostituées) Br to be on the game, Am to hustle (b) faire de la retape pour qch to plug sth for all it's worth; ça fait bizarre de

voir ce soit-disant comédien alternatif faire de la retape pour une marque de lessive it's weird seeing a so-called alternative comedian plugging a brand of washing powder for all it's worth

retourne [rturn] *nf* les avoir à la retourne to be bone idle

**rétro** [retro] *nm* (*abbr* **rétroviseur**) rear-view mirror<sup>□</sup>

**reuch** [rœʃ] *adj Cités* (*verlan* **cher**) expensive<sup>□</sup>, pricey

**reuf** [rœf] *nm Cités* (*verlan* **frère**) brother<sup>□</sup>, bro

**reum** [rœm] *nf Cités* (*verlan* **mère**) old lady, *Br* old dear

reunoi [rœnwa] = renoi

**reup** [ræp] *nm Cités* (*verlan* **père**) old man

reur [rør], reureu [rørø] nm Cités (RER) = express rail network serving Paris and its suburbs

reuss [rœs] *nf Cités (verlan sœur)* sister<sup>□</sup>, sis

reviens [rəvjɛ̃] nm je te prête mon dico mais il s'appelle reviens l'II lend you my dictionary but l'II need it back<sup>□</sup>

**revoyure** [rvwajyr] *nf* à la revoyure! see you!

**revue** [rvy] *nf* être de la revue to have to go without

① This expression has its origins in military slang: the soldiers selected to take part in a military parade had to endure many hours of training for the event during what would have been their free time.

ribambelle [ribα̃bεl] nf une ribambelle de tons of, loads of

ricain, -e [rike, -en] (abbr américain,

-e) 1 adj Yank, Br Yankee

**2** *nm,f* **Ricain, Ricaine** Yank, *Br* Yankee

**richard, -e** [ri∫ar, -ard] *nm,f* moneybags

**riche** [ri∫] adj **baiser à la riche** [!!] (pratiquer la sodomie) to have anal sex<sup>□</sup>; **il l'a baisée à la riche** he fucked her up the *Br* arse *or Am* ass

① This expression comes from the fact that this type of intercourse doesn't produce children and all the expenses that they inevitably involve.

ric-rac [rikrak] adv c'était ric-rac it was touch and go, it was a close call or a near thing

rideau [rido] exclam enough!, that'll do!

rien [rjɛ̃] adv (a) (très) seriously, majorly, Br well, Am real; elle est rien moche, sa copine his girlfriend's a real dog or Br a total minger or Am a real beast (b) c'est rien de le dire you can say that again, you said it ▶ see also casser

**rififi** [rififi] *nm* trouble, *Br* aggro; **il va y avoir du rififi** there's going to be trouble *or Br* aggro, *Br* it's going to kick off

**riflard** [riflar] *nm* umbrella<sup>D</sup>, *Br* brolly

riflette [riflɛt] nf (guerre) war□

rigolade [rigolad] nf (a) (amusement) quelle rigolade! what a hoot or a scream!; prendre qch à la rigolade (avec humour) to see the funny side of sth, to treat sth as a joke; (avec légèreté) not to take sth too seriously (b) c'est de la rigolade! (facile) it's a piece of cake!, it's a walk-

over!; **c'est pas de la rigolade!** it's no picnic!

rigoler [rigəle] vi to laugha; histoire de rigoler, pour rigoler for a laugh, for fun; fais ce que je te dis, je ne rigole pas! do as you're told, I'm not kidding or joking!; tu rigoles? are you kidding or joking?, Br are you having a laugh?; ils rigolent pas avec la sécurité dans cet aéroport they don't mess about or take any chances with security at this airport; Ironic tu me fais rigoler, tiens! you make me laugh!, don't make me laugh!

**rigolo, -ote** [rigolo, -ot] **1** adj funny<sup>©</sup> **2** nm,f (**a**) (personne amusante) hoot, scream (**b**) (personne peu sérieuse) clown, joker

rikiki [rikiki] = riquiqui

rincée [r̃̃se] *nf (averse)* downpour□

**rincer** [rɛ̃se] **1** vt se faire rincer to get caught in a downpour

2 vi (offrir à boire) to get the drinks in; c'est moi qui rince! I'll get the drinks in!, the drinks are on me!; c'est le patron qui rince! the drinks are on the house!

**3 se rincer** *vpr* **se rincer l'œil** to get an eyeful ► *see also* **dalle** 

**ringard, -e** [rɛ̃gar, -ard] **1** *adj* tacky,

2 nm,f geek, nerd, Br anorak

ringardise [rēgardiz] nf tackiness, Br naffness; la déco était d'une ringardise, je te dis pas! the decor was unbelievably tacky or Br naff!

**ringardiser** [rɛ̃gardize] *vt* to make tacky

**ringardissime** [rɛ̃gardisim] adj incredibly tacky or Br naff

ringardos [rɛ̃gardos] = ringard

**ripatons** [ripatõ] *nmpl* feet<sup>□</sup>, *Br* plates, *Am* dogs

**riper** [ripe] *vi* to beat it, to push off, *Am* to beat feet, to book it

ripoliné, -e [ripoline] adj (maquillé à l'excès) sa copine était pas mal roulée, mais elle était tellement ripolinée qu'on aurait dit un clown her friend wasn't bad looking, but she'd trowelled on so much make-up or Br slap she looked like a clown

**ripoliner** [ripoline] **se ripoliner** *vpr* (se maquiller à l'excès) to trowel or pile on the make-up or Br the slap

ripou, -x [ripu] nm (verlan pourri) Br bent or Am bad cop

① This expression was popularized by Claude Zidi's 1984 comedy film about corruption in the police force, Les Ripoux.

**riquiqui** [rikiki] *adj inv* teenyweeny

**rital, -e** [rital] *Offensive* **1** *adj* wop, Eyetie

2 nm (langue) Italian<sup>a</sup>

3 nm,f Rital, Ritale wop, Eyetie

① Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive.

roberts [!] [rɔbɛr] nmpl (seins) tits, knockers, jugs

This term comes from a once famous make of baby's bottle.

**robineux** [rɔbinø] *nm Can* tramp, *Am* hobo

**rodéo** [rɔdeo] *nm (en voiture volée)* joyride

**rogne** [ron] *nf* anger<sup>a</sup>, rage<sup>a</sup>; **être en rogne** to be fuming *or* hopping mad; **se mettre en rogne** to go crazy *or* ballistic *or Br* mental

**rognons** [!!] [rɔɲɔ̃] *nmpl* (testicules) balls, nuts, *Br* bollocks

roi [rwa] nm c'est le roi des cons
[!]/des poivrots he's a complete
prick/alky

**roille** [rɔj] *nf Suiss*e downpour<sup>D</sup>; **pleuvoir à la roille** to bucket down, *Br* to chuck it down

**roiller** [rwaje] *vi Suisse (pleuvoir)* to bucket down, *Br* to chuck it down

**romano** [rɔmano] *nmf Pej* (*abbr* **romanichel, -elle**) gypsy<sup>□</sup>, gippo

rombière [rɔ̃bjɛr] nf (a) (femme désagréable) (vieille) rombière stuck-up old cow (b) (épouse) other half, old lady; Br missus (maîtresse) mistress<sup>a</sup>, fancy woman, Br bit on the side

rond, -e [rɔ̃, rɔ̃d] 1 adj (ivre) wasted, loaded, Br pissed, Am bombed; rond comme une queue de pelle ou comme un boudin Br as pissed as a newt, Am stewed to the gills

**2** adv **ne pas tourner rond** (machine) to be on the blink, Am to be on the fritz; (personne) to be not all there, to be not right in the head, to have a screw loose

3 nm (a) (argent) ne pas avoir un rond Br not to have a penny to one's name, Am not to have a red cent; t'as des ronds sur toi? got any cash on you? (b) prendre ou filer du rond [!!] to take it up the Br arse or Am ass ➤ see also flan, gueule

rondelle [!!] [rɔ̃dɛl] nf (anus) ring, ringpiece, Br arsehole, Am asshole; défoncer ou casser la rondelle à **qn** to fuck sb in the *Br* arse *or Am* ass; **se faire taper dans la rondelle** to get fucked in the *Br* arse *or Am* ass

ronflette [rāflɛt] nf piquer une ronflette to have a nap or a snooze or Br a kip

**roploplos** [!] [roploplo] *nmpl* tits, knockers, jugs

**Rosbif** [rosbif] nmf Offensive (Britannique) Brit

(1) This term originates in the stereotypical notion among the French that the British consume large quantities of roast beef. Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous.

**rose** [roz] *nf* (a) **ça sent pas la rose** it stinks *or Br* pongs a bit, *Br* it's a bit whiffy (b) **envoyer qn sur les roses** to send sb packing, to tell sb where to go *or* where to get off

**rosette** [!] [rozɛt] *nf (anus)* ring, ringpiece, *Br* arsehole, *Am* asshole

**roteuse** [rɔtøz] *nf (bouteille de champagne)* bottle of bubbly *or Br* champers

rotin [rɔtɛ̃] nm (sou) ne pas avoir un rotin Br not to have a penny to one's name, Am not to have a red cent

rotoplots [rotoplo] = roploplos

**rotule** [rotyl] *nf* être sur les rotules to be wiped (out) *or Br* knackered *or* shattered *or Am* beat; **mettre qn** sur les rotules to wipe sb out, *Br* to knacker sb

roubignoles, roubignolles [rubinol] = roupettes

**rouflaquettes** [ruflaket] *nfpl* sideburns<sup>-</sup>

rouge [ruʒ] nm (vin rouge) red wine<sup>[]</sup>; une bouteille de rouge a bottle of red; un coup de rouge a glass of red wine<sup>[]</sup>; du gros rouge cheap red wine<sup>[]</sup>

roulée [rule] adj bien roulée (femme) curvy

rouler [rule] 1 vt (a) rouler les mécaniques to walk with a swagger (b) rouler une pelle ou une galoche ou un pallot ou un patin à qn [!] to French-kiss sb, Br to snog sb, Am to make out with sb

2 vi (a) (aller bien) ça roule everything's OK or cool, it's all good (b) rouler pour qn (agir pour son compte) to be in sb's pay

3 se rouler vpr (a) s'en rouler une to roll a smoke or Br a fag (b) se les rouler to twiddle one's thumbs ▶ see also bosse

**roulottier** [rulətje] *nm* (voleur) = thief who robs parked cars

**roulure** [!] [rulyr] nf (a) (prostituée) hooker, whore (b) (homme méprisable) bastard, Am son-of-a-bitch; (femme méprisable) bitch, Br cow

roupettes [!] [rupεt], roupignolles [!] [rupiŋɔ1] nfpl balls, nuts, Br bollocks

**roupiller** [rupije] *vi* to sleep<sup>¬</sup>, to snooze, *Br* to kip; **il faudrait que tu arrêtes de roupiller en classe** you need to stop snoozing in class

**roupillon** [rupijõ] *nm* snooze, nap, *Br* kip; **piquer un roupillon** to have a snooze *or* a nap *or Br* a kip

rouquin [rukɛ̃] nm (vin rouge) red wine□

**rouscailler** [ruskaje] *vi* to whinge, to moan

**rouspétance** [ruspetãs] *nf* **pas de rouspétance!** I don't want to hear any whingeing *or* moaning!

**rouspéter** [ruspete] *vi* to whinge, to moan

**rouspéteur, -euse** [ruspetær, -øz] *nm,f* moan, whinge

**rousse** [rus] *nf* **la rousse** (*la police*) the cops, the pigs, *Br* the filth

**rouste** [rust] *nf* thrashing, hammering; **flanquer une rouste à qn** to give sb a thrashing *or* a hammering

**roustons** [!] [rustɔ̃] *nmpl* balls, nuts, *Br* bollocks

**royaumer** [rwajome] **se royaumer** *vpr Suisse* to lounge about

**RU** [ry] nm (abbr restaurant universitaire) university cafeteria or Br canteen or refectory<sup>12</sup>

**ruche** [ryʃ] *nf* **se piquer la ruche** to get wasted *or* trashed *or Br* pissed *or Am* bombed

**ruper** [rype] vt Suisse (manger) to stuff oneself with, to pig out on

**rupin, -e** [rypε̃, -in] **1** adj (personne) loaded, Br rolling in it, Am rolling in dough; (quartier) upmarket<sup>□</sup>, Br posh

2 nm,f moneybags

**Ruskoff** [ryskɔf] *nmf Offensiv*e Russki

① Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive.

# Ss

**sabrer** [subre] vt (a) (couper) (texte) to slash (b) (noter sévèrement) (personne) to give a lousy mark to (c) (refuser) (candidat) to fail<sup>□</sup>, Am to flunk (d) [!] (posséder sexuellement) to poke, Br to shaft

sac [sak] nm (a) Formerly (dix francs) ten francs<sup>1</sup>; dix/vingt sacs a hundred/two hundred francs (b) sac d'os (personne maigre) bag of bones

in sense (a), "sac" used to be used in multiples of ten.

**sacquer** [sake] vt (a) (congédier) to fire, to sack (b) je ne peux pas le sacquer I can't stand or Br stick him

sacrant, -e [sakrã, -āt] adj Can (a) (fâcheux) annoying<sup>□</sup>; cet accident est bien sacrant! this accident is a real pain! (b) au plus sacrant (au plus vite) as quickly as possible<sup>□</sup>, asap

sacré, -e [sakre] adj un sacré con [!] a total Br wanker or arsehole or Am asshole; un sacré fouteur de merde [!] a hell of a shit-stirrer; c'est un sacré numéro he's a real character or case!; cette sacrée bagnole est encore en panne the damn or Br bloody car's broken down again; c'est un sacré veinard he's a lucky or Br jammy devil

sacrément [sakremã] adv damn, Br bloody; il s'est sacrément foutu de notre gueule [!] he made a total damn or Br bloody fool of us; il est sacrément radin celui-là! he's so damn or Br bloody tight!; il fait sacrément froid it's damn or Br bloody cold

**sado** [sado] *nmf* (*abbr* **sadique**) sadist<sup>D</sup>

sado-maso [sadomazo] (abbr sadomasochiste) 1 adj SM, S & M 2 nmf sado-masochist□

**sagouin, -e** [sagwɛ̃, -in] *nm,f* (personne malpropre) filthy slob, pig; **du travail de sagouin** sloppy work

**saigner** [sɛɲe] **1** vt (tuer à l'arme blanche) to stab<sup>□</sup> or knife to death

**2** *vi* **ça va saigner** there's going to be trouble, *Br* it's going to kick off

sainte-nitouche [sɛ̃tnituʃ] nfgoodytwo-shoes; avec ses airs de saintenitouche looking as though butter wouldn't melt in his/her mouth

(1) This term is a corruption of "sainte", meaning "saint", and "ne pas y toucher", meaning "not to touch", suggesting someone who avoids any activities of a sexual nature.

**saint-frusquin** [sɛ̃fryskɛ̃] *nm* **tout le saint-frusquin** the whole (kit and) caboodle, *Br* the full monty, *Am* the whole enchilada

- Saint-Glinglin [sɛ̃glɛ̃glɛ̃] nf attendre jusqu'à la Saint-Glinglin to wait forever or until doomsday; c'est maintenant qu'il faut le faire, pas à la Saint-Glinglin it has to be done now, not whenever
- salade [salad] nf (a) (situation embrouillée) muddle, mess; quelle salade! what a muddle or mess! (b) vendre sa salade to make a pitch□, to try to sell an idea□ (c) raconter des salades to tell fibs or Br porkies ▶ see also panier
- **salamalecs** [salamalεk] *nmpl* bowing and scraping
- ① This term from the Arabic greeting "salam 'alayk", which means "peace be with you".
- salaud [!] [salo] 1 adj c'est salaud de faire/dire ça that's a really shitty thing to do/say, that's a bastard of a thing to do/say; il a été salaud avec elle he's been a real bastard to her 2 nm bastard, Am son-of-a-bitch
- **sale** [sal] *adj* **pas sale** pretty good, not bad; **il est pas sale, ton pinard** this wine of yours is pretty good
- salé, -e [sale] adj (a) (élevé) (note, addition) steep (b) (osé) steamy, Xrated
- salement [salmã] adv (beaucoup) badly<sup>a</sup>, seriously; (très) Br dead, Am real; salement blessé badly injured; salement déçu Br dead or Am real disappointed, Br gutted; il a salement vieilli he's seriously aged
- saleté [salte] nf (a) (en injure) saleté! (à un homme) swine!, bastard!; (à une femme) bitch!, Br cow!; c'est une vraie saleté he's a total bastard (b) saleté de bagnole/de temps! this blasted or Am darn car/weather!

- **saligaud** [!] [saligo] *nm (individu malpropre)* filthy pig; *(individu méprisable)* bastard, *Am* son-of-a-bitch
- **salingue** [!] [salɛ̃g] **1** *adj* filthy **2** *nmf* filthy pig
- **salopard** [!] [salopar] *nm* bastard, *Am* son-of-a-bitch
- **salope** [!] [salɔp] *nf* (**a**) (femme méprisable) bitch, *Br* cow; (femme aux mœurs légères) tart, slut, *Br* slapper (**b**) (homme méprisable) bastard, *Am* son-of-a-bitch
- **saloper** [salope] vt (a) (salir) to dirty<sup>a</sup>, to mess up (b) (mal exécuter) to make a dog's breakfast or dinner or Br a pig's ear of
- saloperie [salopri] 1 nf (a) (acte méprisable) dirty trick; faire une saloperie à qn to play a dirty trick on sb, Br to do the dirty on sb, Am to do sb dirty (**b**) (marchandise de mauvaise qualité) garbage, junk, Br rubbish; saloperie de bagnole/ d'ordinateur! this blasted or Am darn car/computer! (c) (maladie, virus) something nasty; il a attrapé une saloperie en vacances he caught something nasty on Br holiday or Am vacation; c'est une vraie saloperie, ce nouveau virus this new virus is really nasty (**d**) (homme méprisable) bastard. Am son-of-abitch
- 2 saloperies nfpl (a) (saletés) crud, crap, Br muck (b) (propos orduriers) filthy language<sup>12</sup>; dire des saloperies to use filthy language (c) (aliments malsains) junk (food), garbage, Br rubbish; il bouffe que des saloperies he just eats garbage or junk or Br rubbish
- **salsifis** [salsifi] *nmpl* (doigts) fingers
- **sang** [sã] *nm* **bon sang!** (de surprise) Br blimey!, Am gee (whiz)!;

- (de colère) blast it!, hell! ► see also pisser
- sans [sã] prep sans un broke, Br skint, strapped ▶ see also dec, déconner
- santé [sɑ̃te] 1 nf avoir de la santé (avoir de l'audace) to have a nerve or Br a brass neck
  - 2 exclam cheers! ► see also voleuse
- **santiags** [sãtjag] *nfpl* cowboy boots□
- **saper** [sape] **1** vt to dress□
  - 2 se saper vpr (s'habiller) to get dressed"; (s'habiller chic) to get all dressed up"; être bien/mal sapé to be well/badly dressed"; elle aime bien se saper pour sortir she likes to get all dressed up to go out"; il sait pas se saper he's got no dress sense"; elle se sape très seventies she wears really seventies clothes, she dresses really seventies
- **sapes** [sap] *nfpl* clothes<sup>□</sup>, threads, *Br* gear
- **sapeur** [sapær] *nm* = young, well-dressed African man
- sapin [sapē] nm Hum ça sent le sapin he's/she's/etc on his/her/etc last legs; une toux qui sent le sapin a worryingly unhealthy cough<sup>0</sup>, a death-rattle of a cough
- saquer [sake] = sacquer
- saton [satð] nm coup de saton kick<sup>a</sup>, boot; donner des coups de saton à qn/dans qch to boot sb/ sth, to give sb/sth a kicking
- **satonner** [satone] *vt* **satonner qn/ qch** to boot sb/sth, to give sb/sth a kicking
- **saturer** [satyre] *vi* to have had enough, to have had as much as one can take
- **sauce** [sos] *nf* (a) (pluie) rain<sup>-</sup>;

- prendre la sauce to get soaked or drenched (b) mettre la sauce to pull out all the stops, to go all out (c) balancer la sauce [!!] (éjaculer) to shoot one's load or wad
- saucée [sose] nf downpour<sup>□</sup>; prendre une saucée to get drenched<sup>□</sup> or soaked
- **saucer** [sose] vt se faire saucer to get soaked or drenched
- **sauciflard** [sosiflar] *nm* (dried) sausage<sup>D</sup>
- **saucisse** [sosis] *nf* **grande saucisse** (*personne*) beanpole, *Am* stringbean; **saucisse à pattes** sausage dog
- saucissonné, -e [sosisone] adj trussed up; il était tout saucissonné dans son pardessus he was trussed up like a turkey in his overcoat
- **saucissonner** [sosisone] **1** *vt* (*ligoter*) to tie up<sup>-</sup>
  - 2 vi to grab a quick snack or bite
- **saumâtre** [somatr] *adj* **il l'a trouvée saumâtre** he didn't appreciate it at all<sup>n</sup>, he wasn't amused *or* impressed<sup>n</sup>
- **saute-au-paf** [!] [sotopaf] *nf inv* nympho, *Br* goer
- **sauter** [sote] **1** vt (a) [!!] (posséder sexuellement) to fuck, to screw, Br to shag (**b**) **la sauter** (avoir faim) to be starving
- 2 vi (a) se faire sauter la cervelle ou le caisson to blow one's brains out (b) et que ça saute! jump to it!, make it snappy! (c) (perdre son emploi) to get fired or Br sacked
- **sauterelle** [sotrɛl] *nf (fille, femme)* chick. *Br* bird
- **sauterie** [sotri] *nf* party□, gettogether, *Br* do
- sauvage [sovaz] adj (excellent) wild, unreal

**savate** [savat] nf (a) il chante comme une savate he can't sing to save his life, Br he can't sing for toffee (b) traîner la savate to be completely broke or Br skint or Am without a dime

**savater** [savate] vt to kick<sup>□</sup>, to boot

**savon** [savõ] *nm* **passer un savon** à **qn** to give sb a roasting, to bawl sb out, *Am* to chew sb out; **se faire passer** *ou* **prendre un savon** to get a roasting, to get bawled out *or Am* chewed out

**savonnette** [savonɛt] *nf* (de cannabis) = 250-gramme block of hashish

**SBAB** [!!] [zbab] *nf* (abbr super bonne à baiser) fuckable *or Br* shaggable woman

**scato** [skato] *adj* (*abbr* **scatologique**) (*blague*) disgusting<sup>□</sup>, gross; **humour scato** toilet humour

**schizo** [skizo] *adj & nmf* (*abbr* **schizophrène**) schizo, *Am* schiz

**schlass¹** [ʃlɑs] *nm* (couteau) knife□, blade, *Am* shiv

This term comes from the English word "slash".

**schlass<sup>2</sup>, schlasse** [ʃlɑs] *adj (ivre)* sozzled, trashed, wasted

 $\textbf{schlinguer} \; [ \int \! l \tilde{\epsilon} g e ] = \textbf{chlinguer}$ 

**schlof** [ʃləf] *nm* bed<sup>n</sup>, *Br* pit; **se mettre au schlof** to hit the sack *or* the hay *or Am* the rack

① This word comes from an Alsatian word related to the German "schlafen", meaning "to sleep".

schmilblick [ʃmilblik] nm faire avancer le schmilblick to make progress<sup>a</sup>, to get somewhere; tout **ça, ça fait pas avancer le schmilblick** that's not getting us any further forward

① This expression comes from a radio quiz show of the early 1970s, in which the contestants had to identify the mystery object (the "schmilblick") by asking the presenter a series of questions to which he could answer only yes or no. "Faire avancer le schmilblick" thus signified asking a question which gave the contestant additional clues to the object in question. The expression was popularized by the comedian Coluche, who performed a famous sketch based on this show.

**schmitt** [∫mit] *nm* cop, *Am* flatfoot

schneck [!!] [∫nɛk] nm Cités pussy, snatch, Br fanny, twat

schnock, schnoque [ʃnɔk] nm halfwit, dope, Br divvy, Am goober; un vieux schnock an old fogey, an old codger, Am a geezer

schnouf, schnouffe [∫nuf] = chnouf

schtarbé, -e [[tarbe] = chtarbé

schwartz [∫warts] nm (a) (policier) cop, Am flatfoot (b) (Noir) Black

scier [sje] vt (a) (surprendre) to amaze<sup>12</sup>, to stagger, to flabbergast, Am to knock for a loop; ça m'a scié d'apprendre que... I was staggered or Br gobsmacked or Am knocked for a loop to find out that... (b) Suisse scier du bois to snore like a pig

scotché, -e [skɔtʃe] adj (a) (stupéfait) je suis resté scotché I was staggered or Br gobsmacked (b) être scotché devant la télé to be glued to the TV

- **scotcher** [skɔtʃe] vt (stupéfaire) to stagger, flabbergast; **ça m'a vraiment scotché!** I was staggered or Br gobsmacked!
- **scoumoune** [skumun] *nf* rotten luck; **avoir la scoumoune** to be jinxed
- **scratch** [skrat∫] *nm* (en musique) scratching
- **scratcher** [skrat∫e] **1** *vi* (en parlant d'un DJ) to scratch□
  - **2** se scratcher *vpr* to go off the road<sup>□</sup>; il s'est scratché avec la moto de son frère he went off the road on his brother's motorbike<sup>□</sup>
- sec [sɛk] adv (a) (beaucoup) a lot□; il boit sec he can really knock it back or put it away; ils ont dérouillé sec pendant la guerre they went through total hell during the war (b) l'avoir sec to be bummed (out) or Br gutted (c) être à sec to be broke or Br skint ► see also cinq
- **sèche** [se f] *nf (cigarette)* smoke, *Br* fag, ciggy
- **sécher** [seʃe] **1** *vt (ne pas assister à) (cours) Br* to bunk off, to skive off, *Am* to skip
  - **2** vi (ne pas aller en classe) Br to bunk off, to skive, Am to play hookey
- **sécoin** [sekwɛ̃] (*verlan* **coincé**) **1** *adj* uptight
  - 2 nmf c'est une vraie sécoin cette bonne femme she's so uptight, that woman!
- **sécot** [seko] *adj* (**a**) (sec) dry<sup>1</sup> (**b**) (maigre) skinny, lanky
- **secoué, -e** [skwe] *adj (fou)* off one's head *or* rocker, *Br* crackers, *Am* nutso
- **secouer** [s(a)kwe] vt (a) j'en ai rien à secouer [!] I don't give a damn or Br a toss or Am a rat's ass (b) secouer les puces à qn Br to have a

- go at sb, to tell sb off, Am to chew sb out
- **Sécu** [seky] *nf* (*abbr* **Sécurité sociale**) *Br* ≈ Social Security<sup>□</sup>, *Am* ≈ welfare<sup>□</sup>
- **sensass** [sɑ̃sas] *adj inv* (*abbr* **sensationnel**) sensational, terrific, *Br* smashing
- **sentiment** [sãtimã] *nm* la faire au **sentiment à qn** to get round sb
- sentir [sātir] 1 vt (a) je ne peux pas la sentir | can't stand or Br stick her; je le sens pas bien, ce meclà there's something about that guy | don't like (b) je l'ai senti passer! (à propos d'une douleur, d'une facture, d'une réprimande) | certainly knew about it!
- 2 se sentir vpr Hum ne plus se sentir (se comporter de façon étrange) to have taken leave of one's senses; ne plus se sentir (pisser) (être vaniteux) to be too big for one's Br boots or Am britches ▶ see also rose, sapin
- sérieux [serjø] 1 adv (sérieusement) seriously; ils se sont foutus sur la gueule sérieux they seriously went for each other; sérieux? seriously?
- **2** nm (chope de bière) litre of beer
- séropo [seropo] (abbr séropositif, -ive) 1 adj HIV-positive□
  - 2 nmf HIV-positive person□
- **serre-la-piastre** [sɛrlapjastr] *nm Can (avare)* stingy, tight-fisted, *Br* tight
- serre-patte [sɛrpat] nm sergeant□
- serrer [sere] vt (arrêter) Br to nick, to lift, Am to bust ► see also kiki, louche, pince, vis
- service [sɛrvis] nm Hum entrée de service [!] (anus) back door, tradesman's entrance

### Spotlight on:

### La séduction

In French slang, to look for a sexual partner is known as draguer, the activity is known as la drague, and someone who is a regular practitioner of the activity is known as **un draqueur** or **une draqueuse**, depending on their gender. A man who is very successful with the ladies is known as **un tombeur**. Expressions for "chatting someome up" are faire du gringue or faire du plat à guelgu'un. To be successful is faire une touche (an expression normally used in angling, when a fish has taken the bait) or **emballer**; to go all the way is **conclure**. To get rebuffed is **se prendre une veste** or **un vent** or **un râteau**. A man who fails to get what he came for is sometimes humorously (but somewhat vulgarly) said to rentrer la pine sous le **bras** (literally "to come back with one's dick under one's arm"); to go without is **faire tintin**. Someone who ends up on his or her own at a party or nightclub while other people pair off is said to tenir la chan**delle** (literally, "to hold the candle"). A French kiss is known as **une pelle**, **un pallot** or **une galoche**, and to give someone a French kiss is rouler une pelle or un pallot or une galoche à quelqu'un. People kissing are said to **se bécoter** (from **un bécot**, a kiss) and to feel each other up is **se peloter**. An attractive person, man or woman, can be described using the adjectives **craquant(e)** or **bandant(e)** (the latter term being considerably more vulgar than the former). To speak about a particularly attractive woman, the young men of today will say **elle** est chaude (she's hot) or elle est bonne. A woman with a good body is **bien roulée** or **bien bousculée**. The word **bombe** is only used for very attractive women whereas **canon** can be used for both men and women.

**seulabre** [səlɑbr] *adj* alone□, *Br* on one's tod

sévère [sevɛr] adv (gravement) severely, seriously; il déjante sévère en ce moment he's severely or seriously lost it at the moment; on a morflé sévère we went through total hell

**SF** [εsεf] *nf* (abbr science fiction) sci-fi, SF

**shit** [∫it] *nm* hash, shit, *Br* blow

shoot [ʃut] nm (de drogue) fix, shot;
se faire un shoot to shoot up, to
jack up

shooté, -e [ʃute] 1 adj (a) (drogué)

## Spotlight on:

#### Le sexe

There are countless slang terms used to describe the male sex organ, among the most common of which are bite, queue and pine. Bout is also encountered in the extremely vulgar expressions s'astiquer le bout and se mettre quelqu'un sur le bout. The female equivalent is usually referred to as **la chatte**. **Couilles** is the most frequently used term for testicles, but it has several synonyms, including the humorous-sounding coucougnettes, roubignolles and valseuses, a term popularized by the 1974 Bertand Blier film Les Valseuses. A man with an erection is said to **bander (comme un taureau)** or to **avoir** la gaule or la trique. The verb "to have sex" also has many slang equivalents. The most common is **baiser**, which originally meant "to kiss", but is no longer used to mean this; fortunately so, as the potential for misunderstandings would be great. **Baiser** has several related words: baise, baiseur or baiseuse and baisable, together with more humorous inventions such as **baisodrome** (a place where much sexual activity takes place) and **baise-en-ville** (used to mean an overnight bag, a much less vulgar term than the others). The verb **tirer** is also used to refer to sex, on its own or in the expression tirer un coup. By extension, a good sexual partner is **un bon coup**. Transitive verbs meaning "to have sex with" include s'enfiler, s'envoyer, se faire, sauter and bourrer (an especially vulgar expression). Niguer and a more recent coinage, **bouillaver**, are often used by young people in the Parisian "banlieues". It is interesting to note that unlike similar English verbs, the above terms can only have a man as their subject. Fellatio has several colourful slang expressions: the most frequently encountered are tailler une pipe, une plume or une flûte and faire une turlute. The verbs enculer and, less frequently, empapaouter or **empaffer**, refer to sodomy. The passive voice of some verbs referring to sex often have a more figurative use. The expression **se faire baiser** thus means "to get swindled", similar to the notion in English of getting screwed or shafted. It is worth noting that **foutre** used to refer to the sex act but has now lost any erotic connotation, although it has kept its meaning of "semen".

- **être shooté** to be a druggie *or* a junkie (**b**) (*fou*) crazy, *Br* barking (mad), *Am* wacko
- **2** *nm,f* (**a**) (*drogué*) druggie, junkie (**b**) (*fou*) headcase, nutcase, *Br* nutter, *Am* wacko
- **shooter** [ʃute] **se shooter** *vpr* to shoot up, to jack up
- **shooteuse** [ʃutøz] *nf* hype, hypo **sifflard** [siflar] *nm* (dried) sausage<sup>□</sup>
- ① This term is derived from another slang word, "sauciflard", which is itself derived from "saucisson".
- **siffler** [sifle] **1** *vt (boire)* to sink, to down, to knock back
  - 2 se siffler vpr il s'est sifflé un litre de rouge à lui tout seul he sank or downed or knocked back a whole litre of red wine on his own
- sifflet [sifle] nm couper le sifflet à qn to leave sb speechless, to shut sb up
- sinoque [sinok] = cinoque
- **siphonné, -e** [sifone] *adj (fou)* crazy, bonkers, *Br* barking (mad)
- **situasse** [situas] *nf* (abbr **situation**) situation<sup>©</sup>. *Br* sitch
- six-quatre-deux [siskatdø] à la sixquatre-deux adv faire qch à la sixquatre-deux to do sth any old how
- **skeud** [skœd] *nm Cités* (*verlan* **disque**) record□
- **skin** [skin] *nm* (*abbr* **skinhead**) skin, skinhead
- **slibar** [slibar] *nm* boxers, *Am* shorts, skivvies
- smack [smak] nm smack, scag, skag
  smala, smalah [smala] nf family<sup>a</sup>,
  tribe, clan

- **sniffer** [snife] vt to sniff, Am to huff; (cocaïne) to snort, to sniff, Am to huff
- snobinard, -e [snɔbinar, -ard] 1 adj stuck-up, snobby, lah-di-dah 2 nm,f snob<sup>-</sup>
- **snul** [snyl] *nm Belg* cretin, *Br* dipstick
- **socialo** [sɔsjalo] *adj* & *nmf* (*abbr* **socialiste**) socialist□, leftie, lefty
- **sœur** [sœr] *nf* (a) (*femme*) chick, *Br* bird (b) **et ta sœur?** mind your own business!
- nroq thos mn [thes] thos
- soif [swaf] nf (a) jusqu'à plus soif to one's heart's content (b) il fait soif I'd kill for a drink, Br I could murder a drink
- **soiffard, -e** [swafar, -ard] *nm,f* alky, lush, boozer, *Br* pisshead, *Am* boozehound
- soigné, -e [swane] adj (remarquable en son genre) une engueulade soignée a hell of a telling-off; il lui a fichu une raclée, quelque chose de soigné! he thrashed him to within an inch of his life!; l'addition était soignée the Br bill or Am check was exorbitant
- **soigner** [swape] vt faut te faire soigner! you need your head examined!, you need help!
- **soixante-neuf** [swasɑ̃tnæf] *nm* (position) sixty-nine
- **sonné, -e** [sɔne] *adj* (**a**) (fou) crazy, nuts, *Br* bonkers, barking (mad), *Am* wacko (**b**) (étourdi) groggy
- sonner [sone] vt (a) (assommer) to knock out (b) sonner les cloches à qn to bawl sb out, to give sb whatfor (c) toi, on t'a pas sonné! nobody asked you!
- **sono** [sono] *nf* (abbr **sonorisation**) sound system<sup>□</sup>

- **sortable** [sortabl] *adj* **il n'est pas sortable** you can't take him anywhere
- **sortir** [sortir] 1 vt (dire) to come out with; **ce qu'il peut sortir comme conneries!** [!] he can come out with some real crap or bullshit!
  - 2 vi d'où tu sors? where have you been?, what planet have you been on?; il me sort par les trous de nez ou par les yeux I can't stand the sight of him
- souçaille [susaj] nm (souci) pas de souçailles!, no souçailles! no worries!
- ① This word originated in the satirical TV programme Les Guignols de l'Info, and is supposed to sound like the anglicized form of the French word "souci" (meaning "worry").
- **souci** [susi] *nm* **il n'y a pas de soucis!** no worries!
- souffler [sufle] 1 vt (a) (surprendre) to amaze<sup>a</sup>, to stagger, to flabbergast, Am to knock for a loop; ça m'a soufflé d'apprendre ça I was staggered or Br gobsmacked to hear that (b) (dérober) souffler qch à qn to pinch or Br nick sth from sb
  - 2 vi souffler dans les bronches à qn to bawl sb out, to give sb hell, Am to chew sb out ▶ see also ballon, poireau
- souk [suk] nm (désordre) mess; c'est le souk dans sa piaule! his/her room's an absolute bombsite or pigsty!; foutre le souk (dans) (mettre en désordre) to make a mess (of); il fout le souk en classe he creates havoc in the classroom
- ① This is a pejorative usage of an Arabic word which means "mar-

ket". Interestingly, the word "bazar" is also used in French to describe a state of disorder.

sous-marin

- **soulager** [sulage] **1** vt **soulager qn de qch** (lui voler quelque chose) to relieve sb of sth
  - **2 se soulager** *vpr* (**a**) (*uriner*, *déféquer*) to relieve oneself (**b**) (*se masturber*) to give oneself relief
- **soûlard, -e** [sular, -ard] *nm,f* alky, boozer, *Br* lush *Am* boozehound
- **soûler** [sule] *vpr* **se soûler la gueule** [!] *Br* to get pissed *or* rat-arsed, *Am* to hang *or* tie one on
- **soûlon** [sulã] *nm Can & Suisse* (ivrogne) alky, boozer, *Br* lush, *Am* boozehound
- **soûlot, -ote** [sulo, -ot] *nm,f* alky, boozer, *Br* lush, *Am* boozehound
- soupe [sup] nf (a) par ici la bonne soupe! that's the way to make money<sup>□</sup>, ker-ching! (b) faire la soupe à la grimace to sulk<sup>□</sup>, to be in a huff (c) à la soupe! grub's up! (d) être soupe au lait to fly off the handle easily (e) (musique insipide) supermarket or elevator music ► see also cheveu, cracher
- **souper** [supe] *vi* **en avoir soupé de qn/qch** to have had enough of sb/sth, to be fed up (to the back teeth) with sb/sth
- **sourdingue** [surdɛ̃g] *adj* deaf as a post
- **souris** [suri] *nf* (*femme*) chick, *Br* bird
- **sous-fifre** [sufifr] *nm* underling<sup>o</sup>, minion<sup>o</sup>
- **sous-marin** [sumarɛ̃] *nm* (**a**) (*véhicule de surveillance*) = converted van used for police surveillance (**b**) (*boisson*) = cocktail consisting of a pint of beer with a shot glass of tequila in

the bottom of the beer glass, served with a straw

sous-merde [!] [sumɛrd] nf nobodya, nonentitya; traiter qn comme une sous-merde to treat sb like shit

**sous-off** [suzəf] *nm* (*abbr* **sous-officier**) non-commissioned officer□

soussaille [susaj] = souçaille

**sous-ventrière** [suvătrijɛr] *nf* manger à s'en faire péter la sous-ventrière to stuff oneself *or* one's face, to pig out

**soutif** [sutif] *nm* bra□

speed [spid] 1 adj (nerveux) hyper2 nm (amphétamine) speed

**speedé, -e** [spide] adj (a) (nerveux) hyper (b) (drogué aux amphétamines) **être speedé** to be speeding

speeder [spide] vi (a) (être sous l'effet d'amphétamines) to be speeding (b) (se dépêcher) to get a move on, Am to get it in gear; il va falloir speeder si on veut pas arriver à la bourre we're going to have to get a move on or Am get it in gear if we don't want to be late (c) (être hyperactif) to be hyper; mais arrête donc de speeder comme ça, détendstoi! stop being so hyper, relax!

**splif** [splif] nm spliff, joint

**sport** [spor] *nm* (a) il va y avoir du sport this is going to be fun (b) *Hum* sport en chambre (rapports sexuels) bedroom sports, sexual athletics

squatter [skwate] 1 vt (a) (monopoliser) to take over, to hog; il squatte toujours la télécommande quand on regarde un film he always hogs the remote control when we're watching a film; arrête de squatter le joint, fais tourner! stop bogarting that joint, pass it round! (b) Cités (vivre aux

dépens de) to scrounge off

**2** *vi* to squat; **ça fait trois semaines qu'il squatte chez moi he's been squatting at mine for three weeks now** 

**starsky** [starski] *nm* cop, *Am* flatfoot

① This term comes from *Star-sky and Hutch*, the popular 1970s American TV series about two policemen.

stick [stik] nm (thin) joint or spliff

**stonba** [stāba] *nf Cités (verlan* **baston**) scuffle, *Br* scrap, punch-up, *Am* slugfest

**stone** [ston], **stoned** [stond] *adj* stoned

**student** [stydent] *nm Belg* student

**stups** [styp] *nmpl* **la Brigade des stups**, **les stups** the Drug Squad, *Am* the narcs

**suant, -e** [sqã, -ɑ̃t] adj (fâcheux) **être suant** to be a pain (in the neck)

**subclaquant, -e** [sybklakɑ̃, -ɑ̃t] *adj* **être subclaquant** to be on one's last legs, to have one foot in the grave

sucer [syse] vt (a) [!!] sucer gn (pratiquer la fellation sur) to go down on sb, to give sb head, to suck sb off; (pratiquer le cunnilinctus sur) to go down on sb, to give sb head, Br to lick sb out (b) sucer la pomme ou la couenne à qn Br to snog sb, Am to make out with sb; se sucer la pomme ou la couenne Br to snog, Am to make out, to suck face (c) il suce pas que de la glace he drinks like a fish (d) (essence) to guzzle; il faudrait que je me trouve une bagnole qui suce un peu moins d'essence I need to find a car that guzzles a bit less gas or that's a bit less thirsty

- **sucette** [syset] *nf* **partir en sucette** to go down the tubes *or* pan
- **suceur** [!] [sysœr] *nm* (*flatteur*) *Br* arse-licker, *Am* ass-licker
- **suceuse** [!!] [sysøz] *nf (femme qui pratique la fellation)* **c'est une sacrée suceuse** she gives a great blow-job, she gives great head
- **sucre** [sykr] vt casser du sucre sur le dos de qn to bad-mouth sb, Br to slag sb off
- **sucrer** [sykre] **1** vt (**a**) (supprimer) (permis, licence) to take away<sup>□</sup>; (permission, prime) to cancel<sup>□</sup>; (argent de poche) to stop<sup>□</sup> (**b**) **sucrer les fraises** to have shaky hands
  - **2 se sucrer** *vpr* (s'octroyer un bénéfice) to line one's pockets
- **suer** [sqe] *vi* (a) **faire suer qn** (*l'embêter*) to bug sb, *Br* to get up sb's nose, to do sb's head in, to get on sb's wick, *Am* to tick sb off (b) **faire suer le burnous** to be a real slavedriver
- **suif** [sqif] *nm* **faire du suif** to kick up a fuss
- **sulfateuse** [sylfatøz] *nf (mitraillette)* submachine gun<sup>-</sup>
- (i) In standard French a "sulfateuse" is used to spray vines.
- sup [syp] adj inv (abbr supplémentaire) heures sup overtime□
- **super** [syper] **1** *adj inv* great, fantastic, terrific
  - **2** *adv* super, mega, *Br* dead, *Am* real; **un bouquin super chiant** a

- Br dead or Am real boring book; on s'est super bien marrés we had a blast, we had Br a wicked or Am an awesome time
- ① This is by far the most common word used to describe the excellence of someone or something. "Super" and its accompanying term are often written as one word, eg "supernana", "superplan", "superchiant".
- surgé [syrʒe] nmf (abbr surveillant général) head supervisor<sup>1</sup> (in charge of school discipline)
- **surin** [syrɛ̃] *nm* knife<sup>□</sup>, blade, *Am* shiv, shank
- **suriner** [syrine] vt (blesser avec un couteau) to knife, Am to shiv; (tuer avec un couteau) to stab to death
- survêt [syrvɛt] nm (abbr survêtement) tracksuit□, trackie
- sympa [sɛ̃pa] adj (abbr sympathique) nice<sup>a</sup>; c'est quelqu'un de très sympa he's/she's really nice; j'ai dégoté un petit resto très sympa l've found a really nice little restaurant
- **syphilo** [sifilo] *nmf* (abbr **syphilitique**) = syphilis sufferer
- **système** [sistem] nm (a) taper sur le système à qn Br to get on sb's wick, to get up sb's nose, to do sb's head in, Am to give sb a pain (in the neck) (b) le système D resourcefulness<sup>a</sup>; le système D, ça le connaît he knows how to use his wits



tabac [taba] nm (a) faire un tabac to be a big hit (b) passer qn à tabac to beat sb up, to give sb a hammering or pasting; passage à tabac beating up, hammering or pasting (c) c'est le même tabac it's the same difference, it amounts to the same thing ▶ see also blaque

**tabasser** [tabase] vt **tabasser qn** to beat sb up, to give sb a hammering or pasting; **se faire tabasser** to get beaten up, to Br get or Am take a hammering or pasting

tabernacle [tabɛrnakl] exclam Can damn!

① Traditionally, French Canadians were deeply Catholic, which explains why several of their most common swearwords are linked to religion: these include "câlice" (derived from "calice", meaning "chalice"), "ciboire", "tabernacle", "hostie" and "criss" (derived from "Christ").

table [tabl] nf se mettre ou passer à table (faire des aveux) to spill the beans, to let the cat out of the bag; on a encore mangé à la table qui recule we had to go without food again

**tablette** [tablet] *nf* **tablette de chocolat** (*abdominaux*) six-pack

① This expression derives from the fact that a set of well-toned stomach muscles is somewhat resembles of the squares of a bar of chocolate.

tablier [tablije] nm Hum tablier de sapeur ou de forgeron [!] (poils pubiens) bush, beaver

tache [taʃ] nf (a) (personne nulle) nonentity<sup>a</sup>, loser, no-hoper; quelle tache ce mec-là! that guy's such a loser or no-hoper! (b) faire tache (jurer) to stand or stick out like a sore thumb

**tacot** [tako] nm (a) (vieille voiture) heap, rustbucket, Br banger, Am jalopy (b) (taxi) taxia, cab, Am hack

**taf** [taf] nm (travail) work<sup>1</sup>; (tâche, emploi) job<sup>1</sup>

taffe [taf] nf drag, puff

taffer [tafe] vi (travailler) to work□

tag [tag] nm tag (piece of graffiti)

**tagger**<sup>I</sup> [tage] *vt* to cover in graffiti

**tagger²** [tagœr] *nm* graffiti artist□, tagger, *Am* writer

taguer [tage] = tagger<sup>1</sup>

tagueur, -euse [tagœr, -øz] nm,f = tagger²

tailler [taje] 1 vt (a) tailler une pipe ou une plume ou une flûte à qn [!!] to give sb a blow-job, to suck

- sb off, to give sb head (b) tailler un costard à qn Br to slag sb off, Am to badmouth sb (c) tailler la route (parcourir beaucoup de chemin) to eat up the miles; (partir) to beat it, Br to scarper, Am to book it
- 2 se tailler vpr (partir) to beat it, Br to scarper, Am to book it ► see also bayette
- tailleuse [tajøz] *nf* c'est une sacrée tailleuse de pipes *ou* de plumes [!!] she gives a great blow-job, she gives great head
- **talbin** [talbɛ̃] *nm Br* banknote<sup>u</sup>, *Am* greenback; **qu'est-ce que t'as foutu des talbins?** what have you done with the cash *or* dough *or Br* dosh *or Am* bucks?
- taloche [talof] nf clout, cuff; flanquer une taloche à qn to clout or cuff sb
- talocher [talose] vt to clout, to cuff tambouille [tăbuj] nf food<sup>1</sup>, grub, chow; faire la tambouille to do the cooking<sup>1</sup>
- **tamponne** [tăpon] *nf Belg* (drinking) binge; **prendre une tamponne** to get trashed *or* wasted
- tamponner [tapone] se tamponner vpr (a) s'en tamponner (le coquillard) not to give a damn or Br a toss or a monkey's or Am a rat's ass (b) Belg to get trashed or wasted
- **tanche** [tã∫] *nf* jerk, *Br* plonker, *Am* meathead
- **tangente** [tãʒãt] *nf* **prendre la tangente** to slip off *or* away, to make oneself scarce
- **tango** [tãgo] *nm* (boisson) = drink consisting of beer and grenadine syrup
- tannant, -e [tanã, -āt] adj (a) (importun) annoying<sup>13</sup>; (énervant) maddening<sup>13</sup>; ce que tu peux être tannant

- **avec tes questions!** you're a real pain with all these questions! (**b**) *Can* (*remuant*) rowdy
- tanné, -e [tane] adj Can être tanné (en avoir assez) to be fed up (to the back teeth), to have had it up to here; je suis tannée à faire le ménage I'm fed up or I've had it up to here with housework
- tannée [tane] nf (correction, défaite) thrashing, hammering; filer une tannée à qn to thrash or hammer sb, to give sb a thrashing or a hammering; prendre une tannée to get thrashed or hammered
- **tanner** [tane] vt (importuner) to pester, to badger, to bug ► see also cuir
- tante [tɑ̃t], tantouse, tantouze [tɑ̃tuz] nf Offensive (homosexuel) queer, fairy, Br poof, Am fag
- tapant, -e [tapã, -ãt] adj à cinq heures tapantes at five o'clock sharp or on the dot
- **tapé, -e** [tape] *adj (fou)* nuts, *Br* bonkers, barking (mad), *Am* wacko
- **tapecul, tape-cul** [tapky] *nm (véhi-cule)* boneshaker
- **tapée** [tape] *nf* **(toute) une tapée de** loads of, tons of
- taper [tape] vt (a) (emprunter) to bum, to cadge, to scrounge; taper qch à qn, taper qn de qch to bum or cadge or scrounge sth off sb, to hit sb for sth; il m'a tapé dix euros he bummed or cadged or scrounged ten euros off me, he hit me for ten euros
- (b) (atteindre) taper le cent/le deux cents to hit a hundred/two hundred (kilometres an hour)
- (c) elle lui a tapé dans l'œil (elle lui a plu) he was really taken with her, he took quite a shine to her
- (d) (faire) taper la frime to show

off; **taper la discussion** to chew the fat *or* the rag, to shoot the breeze

- 2 se taper vpr (a) (subir) on s'est tapé ses parents tout le week-end we got stuck or Br landed or lumbered with his/her parents all weekend; se taper le ménage/les courses to get stuck or Br landed or lumbered with the housework/the shopping; on s'est tapé de la pluie pendant trois semaines we had rain every day for three weeks; on s'est tapé deux heures d'embouteillages we got stuck in traffic jams for two hours; se taper la honte to be totally mortified
- (b) (absorber) (nourriture) to guzzle, to scoff; (boisson) to sink, to down, to knock back; je me taperais bien une pizza! I'd kill for or Br I could murder a pizza!; il a fallu que je me tape tout Proust pour l'examen I had to get through the complete works of Proust for the exam
- (c) [!!] (posséder sexuellement) se taper qn to fuck or screw or Br shag sb
- (d) [!] (se désintéresser) je m'en tape I don't give a shit or Br a toss or Am a rat's ass
- (e) à se taper le derrière ou le cul [!] par terre hysterical, side-splitting ► see also carton, cloche, colonne, honte, incruste, lune, queue, raie, rassis, système
- tapette<sup>1</sup> [tapet] nf Offensive (homosexuel) queer, fairy, Br poof, Am fag
- tapette<sup>2</sup> nf (bagou) il a une bonne ou fière tapette! he's a real chatterbox!
- **tapeur, -euse** [tapær, -øz] *nm,f* sponger, scrounger, *Am* moocher
- **tapin** [tap $\tilde{\epsilon}$ ] nm faire le tapin to walk the streets, Br to be on the game, Am to hustle

**tapiner** [tapine] *vi* to walk the streets, *Br* to be on the game, *Am* to hustle; **elle tapine du côté du port** she walks the streets *or Am* hustles down at the port

**tapineur, -euse** [tapinœr, -øz] *nm,f* streetwalker

tapocher [tapose] vt Can (frapper) to tapo; (battre) to beat up

**taponner** [tapone] Can **1** vt (tâter) to touch<sup>□</sup>, to feel<sup>□</sup>; (sexuellement) to grope, to feel up

**2** vi (ne rien faire) to hang around

tarba [tarba] nm (verlan bâtard) bastard

taré, -e [tare] 1 adj crazy, off one's head or rocker, Br barking (mad), Am wacko

**2** *nm,f* nutcase, headcase, *Br* nutter, *Am* wacko

targettes [tarʒɛt] nfpl (a) (pieds) feet<sup>D</sup>, Br plates, Am dogs (b) (chaussures) shoes<sup>D</sup>, clodhoppers

**tarin** [tarɛ̃] *nm Br* conk, hooter, *Am* schnozzle

tarlouze [tarluz] *nf Offensive (ho-mosexuel)* queer, fairy, *Br* poof, *Am* faq

**tarpé** [tarpe] *nm* (*verlan* **pétard**) joint, spliff, reefer

**tarte** [tart] **1** *adj* (**a**) (*ridicule*) ridiculous<sup>D</sup>, *Br* naff, *Am* dorky (**b**) (*stupide*) *Br* dim, thick, *Am* dumb

2 nf (a) (coup) clout, wallop; flanquer une tarte à qn to clout or wallop sb (b) c'est pas de la tarte (c'est difficile) it's no walkover, it's no picnic (c) tarte aux poils [!!] (sexe de la femme) bush, beaver, muff; bouffer de la tarte aux poils to go muffdiving

**Tartempion** [tartɑ̃pjɔ̃] *npr* thingy, what's-his-name, *f* what's-her-name

tartignol, tartignolle [tartinol] adj

ridiculous<sup>□</sup>, *Br* naff, *Am* dorky

tartine [tartin] nf (a) (pied) foot<sup>¬</sup>, Br plate, Am dog (b) (chaussure) shoe¬, clodhopper (c) (texte long) en mettre une tartine ou des tartines to write screeds, to waffle on

**tartiner** [tartine] **1** vt (**a**) (écrire) to churn out (**b**) (enduire en grande quantité) **tartiner qn/qch de qch** to cover sb/sth in sth<sup>□</sup>

**2 se tartiner** *vpr* **se tartiner de qch** to cover oneself in sth<sup>\(\mathbb{Q}\)</sup>, to get covered in sth<sup>\(\mathbb{Q}\)</sup>

**tartir** [tartir] *vi* **se faire tartir** [!] to be bored shitless

tas [ta] nm (a) tas de ferraille (voiture en mauvais état) rusty old heap or Br banger or Am jalopy, rustbucket (b) un tas ou des tas de (un grand nombre de, une grande quantité de) a lot of<sup>12</sup>; tas de paresseux/menteurs! you bunch of lazybones/liars!, Br you lazy/lying lot! (c) un gros tas (gros individu mou) a big fat lump; (grosse fille laide) a fat old bag or boot

**tasse** [tas] *nf* (a) **boire la tasse** (avaler de l'eau) to get a mouthful of water (b) **tasses** (urinoirs) street urinals

tassé, -e [tase] adj il a la cinquantaine bien tassée he's fifty if he's a day, he's on the wrong side of fifty

tassepé [!] [taspe] nf (verlan pétasse) (a) (fille) slut, tart, Br slapper, slag (b) (prostituée) whore, hooker

**tata** [tata] *nf Offensive (homosexuel)* queer, fairy, *Br* poof, *Am* fag

**tatane** [tatan] *nf* shoe<sup>1</sup>, clodhopper

**tataner** [tatane] vt **tataner qn/qch** to give sb/sth a kicking

**taulard, -e** [tolar, -ard] *nm,f* jailbird, con

**taule** [tol] *nf* (a) (*prison*) slammer,

clink, *Br* nick, *Am* pen; **faire de la taule** to do time, to do a stretch (**b**) (*lieu de travail*) workplace<sup>(1)</sup> (**c**) (*chambre*) room<sup>(2)</sup>

**taulier, -ère** [tolje, -ɛr] nm, f (a) (d'un hôtel) boss (b) (logeur) landlord, f landlady<sup>□</sup>

taupe [top] nf avoir la taupe au bord du trou [!!] to be dying for a shit

**tauper** [tope] vt Suisse **tauper** qch à qn (emprunter) to scrounge or to sponge or to cadge sth from sb; (soustraire) to do or to con sb out of sth

taxer [takse] vt (a) (emprunter) taxer qch à qn to scrounge or to sponge or to cadge sth from sb (b) (voler) to pinch, Br to nick; je me suis fait taxer mon cuir par une bande de skins I got my leather jacket pinched or Br nicked by a bunch of skinheads

**TBM** [tebeɛm] adj (abbr très bien monté) hung like a horse or Br a donkey or Am a mule

tchatche [tʃatʃ] nf de la tchatche the gift of the gab; tout ça c'est de la tchatche that's just a lot of talk

tchatcher [tfatfe] vi to chat

① This word and its derivatives come from the Spanish verb "chachaear", meaning "to chat".

**tchatcheur, -euse** [ $t \int at \int ex$ , - $\phi z$ ] *nm,f* smooth talker

**techi** [tϺi] *nm* (*verlan* **shit**) shit, hash, *Br* blow

tehon [tæ3] nf (verlan honte) avoir ou se taper la tehon to be embarrassed or mortified; (c'est) la tehon! the shame of it!

tèj [tɛʒ] vt (verlan jeter) (chasser) to

throw *or* chuck out, *Am* to eightysix; (abandonner) to dump, to chuck; **il s'est fait tèj par sa meuf** his woman *or Br* bird dumped *or* chucked him

**téléphoné**, **-e** [telefɔne] *adj* **c'était téléphoné** you could see it coming (a mile off); **un gag téléphoné** a joke you can see coming (a mile off)

**téloche** [telo∫] *nf* TV, *Br* telly, box, *Am* tube

tendance [tãdãs] adj trendy, cool

tendu adj (difficile, juste) tight; ça va être tendu pour ce soir, je préfère remettre à un autre jour it's going to be a bit tight for tonight, I'd rather put it off till another day; avec le retard que le train a pris, ça va être très tendu pour avoir notre correspondance with the train being late, it's going to be tight getting our connection or we'll be cutting it fine for our connection; nous jouons contre une excellente équipe, ça va être tendu we're playing an excellent team, it's going to be tough

tenir [tənir] vt tenir une bonne cuite to be totally wrecked or wasted or Br legless or pissed; qu'estce qu'il tient! (il est vraiment stupide) what a jerk or Br tosser!; (il est complètement ivre) he's totally wrecked or wasted or Br legless or pissed! > see also bavarde, bout, chandelle, côte, couche, crachoir, dose, jambe

**tension** [tɑ̃sjɔ̃] *nf* **avoir deux de tension** to be all sluggish

terre [ter] nf ne plus toucher terre to be run off one's feet; Can être à terre (déprimé) to be or feel down

têtard [tɛtar] nm (enfant) kid, brat

**tête** [tɛt] *nf* **être une tête** to be brainy, to be a brain; **tête de con** 

[!], tête de nœud [!] dickhead; Can Pei tête carrée English-speaking Canadian<sup>o</sup>; quelle tête à **claques ce mec!** he's got a face you just want to slap!; c'est quinze euros par tête de pipe it's fifteen euros a head; **prendre la tête à qn** Br to get up sb's nose, to do sb's head in, to get on sb's wick, Am to give sb a pain; **prise de tête** pain (in the neck); tomber sur la tête to go off one's rocker, to lose it. Br to lose the plot; non mais t'es tombé sur la tête ou quoi? were you dropped on your head as a baby or something?; ca va pas la tête? are you mad or off your head?, have you lost your mind?; avoir ou attraper la grosse tête to have a big head, to be bigheaded; faire une (grosse) tête ou une tête au carré à qn to smash sb's face in, Br to punch sb's lights out, Am to punch sb out; avoir la **tête dans le cul [!]** to be out of it ▶ see also cul, payer, piquer, pou, yeux

**téter** [tete] *vi (boire avec excès)* to knock it back, to put it away

**tétons** [tetã] *nmpl (seins)* tits, boobs, knockers

**teuch**<sup>1</sup> [t $\infty$ f] *nm* (*verlan* **shit**) shit, hash, *Br* blow

teuch<sup>2</sup> [!!] [tϺ] *nf Cités* (*verlan* chatte) pussy, snatch, *Br* fanny, twat

**teuf** [tœf] nf (verlan **fête**) (a) (soirée) party<sup>□</sup>, Br do (b) (rave) rave<sup>□</sup>

teufer [tœfe] vi to party□

**teufeur** [tœfœr] nm (**a**) (dans une soirée) party animal (**b**) (dans une rave) raver<sup>©</sup>

teup [!] [tœp] nf Cités (verlan pute)
(a) (prostituée) whore, hooker (b)
(femme facile) tart, slut, Br slapper,
slag

**teuté** [tœte] *nf Cités* (*verlan* **tête**) head<sup>¬</sup>, *Br* nut

texto [tɛksto] adv (abbr textuellement) word for word

**thon** [tɔ̃] *nm* (*femme laide*) dog, moose, *Br* boot, minger, *Am* beast

**thune** [tyn] *nf* (**a**) (argent) cash, dough, *Br* dosh, *Am* bucks; **ils ont de la thune dans sa famille** his/her family's loaded *or Br* rolling in it; **être pété de thunes** to be loaded (**b**) (*piè*ce) **j'ai plus une thune** I haven't got a bean *or Am* a red cent

**tiags** [tjag] *nfpl* (*abbr* **santiags**) cowboy boots□

ticket [tike] nm avoir le ticket (avec qn) to be in there; profites-en, je crois que t'as le ticket avec elle go for it, I think you're well in with her

tickson [tiksɔ̃] nm ticket□

**tiéquar** [tjekar] *nm Cités (verlan* **quartier**) neighbourhood□

**tifs** [tif] *nmpl* hair<sup>a</sup>, *Br* barnet; **il faut que j'aille me faire couper les tifs** I must go and get my hair *or Br* barnet cut

**tige** [tiʒ] *nf* (a) (cigarette) smoke, Br fag, cig (b) [!!] (pénis) dick, prick, cock ▶ see also brouter

**tignasse** [timas] *nf (cheveux)* mane, mop

This word is related to "teigne", which means "ringworm".

**tilt** [tilt] *nm* **ça a fait tilt** the penny dropped, it clicked

**timbré, -e** [tɛ̃bre] *adj (fou)* nuts, crazy, *Br* bonkers, barking (mad), *Am* wacko

**tintin** [tɛ̃tɛ̃] nm (a) **tintin!** no way (José)!, no chance!, Br nothing doing! (b) faire tintin to go without

tintouin [tētwē] nm (a) (vacarme) racket, din (b) (souci) grief, hassle, Br aggro; elle me donne bien du tintouin she's giving me so much trouble or hassle or Br aggro; tous ces invités, ça fait du tintouin all these guests is just a lot of hassle

tip-top [tiptop] adj tip-top

**tiquer** [tike] *vi* to wince<sup>D</sup>; **il a pas tiqué** he didn't bat an eyelid *or* turn a hair; **ça l'a fait tiquer** it gave him a shake *or* a jolt

**tire** [tir] *nf* (*voiture*) car<sup>-</sup>, *Br* motor, *Am* ride

**tire-au-cul** [!] [tiroky], **tire-au-flanc** [tiroflã] *nm inv Br* skiver, *Am* goldbrick

tirée [tire] nf haul, trek; ça fait une tirée d'ici à là-bas it's a bit of a haul or trek from here

tire-jus [!] [tirʒy] nm snot-rag

tire-larigot [tirlarigo] à tire-larigot adv boire à tire-larigot to drink like a fish; il y en a à tire-larigot there's loads or tons of them

**tirelire** [tirlir] *nf* (**a**) (*visage*) face<sup>¬</sup>, mug; **se fendre la tirelire** to split one's sides (laughing), *Br* to kill oneself laughing (**b**) (*tête*) head ¬, nut

tire-moelle [!] [tirmwal] nm inv snot-rag

tirer [tire] 1 vt (a) (voler) tirer qch à
qn to pinch or Br nick sth from sb

(b) (prendre pour cible) ils tiraient les passants comme des lapins they were picking off passers-by one by one

(c) [!!] (posséder sexuellement) to fuck, to screw, to hump, Br to shag (d) [!!] tirer un coup to get laid, to have a fuck or a screw or Br a shag; ça fait des semaines que j'ai pas tiré mon coup I haven't got laid in weeks

- (e) (passer) il est en train de tirer dix piges pour vol à main armée he's doing ten years or a ten-year stretch for armed robbery; encore deux mois à tirer avant les vacances another two months to get through before the Br holidays or Am vacation
- (f) tirer les vers du nez à qn to worm or drag it out of sb
- **2** *vi* **tirer au flanc** *ou* **au cul [!]** to shirk, *Br* to skive
- **3 se tirer** *vpr* (a) (*partir*) to hit the road, to get going, to make tracks; (*se sauver*) to beat it, *Br* to clear off, *Am* to book it
- (b) se tirer sur l'élastique [!] to jerk off, to beat off, Br to wank, to have a wank ► see also crampe, gueule, numéro, patte, portrait

**tiroir** [tirwar] *nm* (*ventre*) stomach<sup>□</sup>, belly, gut ► see *also* **polichinelle** 

tise [tiz] nf Cités boozing

**tiser** [tize] **1** *vt* to sink, to down, to knock back

2 vi to booze, to knock it back

tis-jos-connaissant [tiʒokɔnɛsɑ̃] nm Can Br know-all, Am know-it-all

**titi** [titi] *nm* = Parisian street urchin

tocante [tɔkɑ̃t] nf watch<sup>□</sup>

**tocard, -e** [tɔkar, -ard] **1** *nm,f* (*personne insignifiante*) nonentity<sup>□</sup>, nohoper, loser

**2** nm (mauvais cheval de course) rank outsider<sup>□</sup>

tof, toffe [tof] adj Belg great, fantastic toile [twal] nf (a) se faire une toile to go to the Br pictures or flicks or Am movies (b) toiles (draps) sheets<sup>12</sup>; se mettre dans les toiles to hit the sack or the hay or Am the rack

**tomate** [tomat] *nf* (cocktail) = drink consisting of pastis and grenadine syrup

tombeau [tɔ̃bo] nm à tombeau ouvert at breakneck speed

**tomber** [tɔ̃be] **1** vt (**a**) (séduire) to pick up, Br to pull (**b**) (enlever) to take off<sup>□</sup>; **il a tombé la veste** he took his jacket off<sup>□</sup>

2 vi (a) (être arrêté) to get nabbed or Br lifted or nicked (b) (pleuvoir) to rain¹¹; qu'est-ce qu'il est tombé hier soir! it was raining cats and dogs or Br bucketing down or chucking it down last night! (c) laisse tomber! forget it!, drop it! (d) Belg tomber dans l'œil de qn to catch sb's eye ► see also carafe, cordes, jus, os, paletot, patte, poil, pomme, râble, rade², tête

tombeur [tɔ̃bœr] nm (a) (séducteur) womanizer, ladies' man (b) (vainqueur) c'est lui le tombeur du champion du monde he's the man who defeated the world champion<sup>□</sup>

-ton [tā] suffix biffeton (billet de banque) note<sup>¬</sup>, Am greenback; (de transport, de spectacle) ticket<sup>¬</sup>; cureton priest<sup>¬</sup>; frometon cheese<sup>¬</sup>; mecton guy, Br bloke

① This suffix is found at the end of many French nouns and is used for either humorous or pejorative effect.

**top** [top] **1** *adj* great, *Br* wicked, top, *Am* awesome

**2** adv (très) Br dead, Am real; putain, sa gonzesse elle est top bonne! fuck me, his girl-friend is seriously hot or Br bloody gorgeous!

**3** *nm* **c'est le top (du top)** it's the best there is, *Br* it's the business!

**topo** [topo] nm report<sup> $\square$ </sup>; **faire un topo à qn sur qch** to give sb the lowdown on sth, Am to hip sb to sth; **tu vois (un peu) le topo?** (you)

see what I mean?; **c'est toujours le même topo** it's always the same old story

**toqué, -e** [tɔke] **1** *adj* crazy, nuts, *Br* mental, *Am* gonzo

**2** *nm,f* nutcase, *Br* nutter, *Am* wacko

torche [tɔrʃ] nf Can (grosse femme) fat cow

**torche-cul** [!] [tɔrʃ(ə)ky] nm (journal) rag; (texte) trash, Br rubbish

torchée [tɔrʃe] nf (correction) thrashing, hammering; filer une torchée à qn to thrash or hammer sb

torcher [torse] 1 vt (a) (faire en vitesse) to knock off, to dash off; j'ai torché ma dissert en une heure I knocked off my essay in an hour; bien torché well put-together (b) [!!] (essuyer le derrière de) torcher (le cul de) qn to wipe sb's Br arse or Am ass

**2** se torcher *vpr* (a) (se battre) to knock lumps out of each other, to have a *Br* punch-up *or Am* slugfest (b) [!!] (s'essuyer) se torcher (le cul) to wipe one's *Br* arse *or Am* ass; je m'en torche! I don't give a shit *or* a (flying) fuck *or Am* a rat's ass! (c) [!] (s'enivrer) to get shit-faced *or Br* pissed *or* rat-arsed

**torchon** [tor∫3] nm (mauvais journal) rag; (devoir mal présenté) dog's breakfast or dinner

**tordant, -e** [tɔrdɑ̃, -ɑ̃t] *adj (amusant)* hysterical, side-splitting

**tord-boyaux** [tɔrbwajo] *nm inv* gutrot, rotgut, *Am* alky

tordre [tordr] se tordre vpr se tordre (de rire) to be in stitches, to kill oneself (laughing), to be doubled up (with laughter)

**tordu, -e** [tɔrdy] *nm,f* nutcase, head-case, *Br* nutter, *Am* wacko

**torgnole** [tarpal] *nf* (*gifle*) clout, wallop; **flanquer une torgnole à qn** to clout *or* wallop sb

torrieu [tɔrjø] exclam Can oh hell!

tortiller [tortije] vi y a pas à tortiller, y a pas à tortiller du cul pour chier droit [!!] there's no getting away from it, there are no two ways about it

tortore [tərtər] nf cooking<sup>1</sup>; elle fait de la vachement bonne tortore she makes really great food<sup>1</sup> or Br scran

**tos** [tos] nmf Offensive Dago (from Portugal)

① Depending on the context and the tone of voice used, this term may be either offensive or affectionately humorous. It is nonetheless inadvisable to use it unless one is quite sure of the reaction it will receive.

tosser [tose] vi to get stoned

total [total] adv total, j'ai perdu mon boulot/il a fallu que je recommence the upshot is, I lost my job/l had to start again

totale [total] nf quand il m'a demandée en mariage, il m'a fait la totale when he proposed to me, he really went all out; on a eu droit à la totale: verglas, embouteillages, barrages de routiers black ice, traffic jams, lorry drivers' road blocks, you name it, we had it

① This expression originates from "la totale" meaning a hysterectomy. It is used to abbreviate a long list and may have either positive or negative connotations.

**toto** [toto] *nm* louse<sup>□</sup>, *Am* cootie

**toubab** [tubab] *nmf Cités* = French person of native stock, as opposed to immigrants or their descendants

**toubib** [tubib] *nm* doctor<sup>□</sup>, doc

(i) This word comes from Arabic. It entered the French language at the time of the French colonial expansion in North Africa.

touche [tuʃ] nf (a) (aspect) look<sup>□</sup>; il a une de ces touches avec sa veste à franges! he looks like something from another planet with that fringed jacket of his! (b) (personne séduite) conquest<sup>□</sup>; faire une touche to score, Br to pull (c) Can tirer ou prendre une touche (fumer) to have a smoke

touche-pipi [tu∫pipi] nm inv jouer à touche-pipi to play at doctors and nurses

**toucher** [tuʃe] 1 vi (a) (être doué) to be brilliant (**en/à** at) (**b**) (recevoir de l'argent) to collect

2 se toucher vpr (a) [!!] (se masturber) to play with oneself, Br to touch oneself (up) (b) se toucher (la nuit) to fool oneself, to kid oneself on ▶ see also bille, pacson

touffe [!!] [tuf] nf (toison pubienne) bush, pubes; une jupe ras la touffe a micro mini-skirt<sup>12</sup>, Br a bumfreezer

touiller [tuje] vt to stir

**toupie** [tupi] *nf* **une vieille toupie** an old crone *or Br* bag

**tournant** [turnã] *nm* **attendre qn au tournant** to be waiting for a chance to get even with sb

**tournante** [turnɑ̃t] *nf* (viol collectif) gang-rape<sup>□</sup>, gang-bang

tourner [turne] 1 vi (a) (devenir) tourner homo to turn gay; tourner hippie; tourner hippie to become or turn into a hippy (b) tourner de l'œil to pass out<sup>1</sup>, to keel over

2 se tourner *vpr* se tourner les pouces, se les tourner to twiddle one's thumbs > see also rond

**tournicoter** [turnikəte] *vi* to wander around aimlessly

**toutim, toutime** [tutim] *nm* **et tout le toutim** the works, the whole enchilada, *Br* the full monty

toutou [tutu] nm doggy, doggie

touzepar [tuzpar] nf (verlan partouze) orgy

**toxico** [təksiko] *nmf* (*abbr* **toxicomane**) addict<sup>o</sup>, junkie, *Am* hophead

**trace** [tras] *nf* **traces de pneu** (sur un slip) skidmarks

**tracer** [trase] vi (aller vite) to belt along, to bomb along; (déguerpir) to beat it, Br to clear off, Am to book it

**traduc** [tradyk] *nf* (*abbr* **traduction**) translation<sup>©</sup>

train [trɛ̃] nm (postérieur) backside, Br bum, Am fanny; filer le train à qn to shadow or tail sb ► see also botter, magner, passer

**traînailler** [trɛnɑje] vi (a) (être lent) to dawdle (b) (perdre son temps) to hang about, Br to faff about

**traînard, -e** [trɛnar, -ard] *nm,f Br* slowcoach, *Am* slowpoke

**traîne** [trɛn] *nf* **être à la traîne** to lag behind

**traînée** [!] [trɛne] *nf (femme)* tart, *Br* slapper, scrubber

traîner [trɛne] vi (être posé) to lie around, to hang around ► see also guêtres, merde, savate

traîne-savates [trensavat] nm inv

- down-and-out, *Br* dosser, *Am* bum
- **traîneux** [trɛnø] *nm Can* slob, waster
- **traiter** [trɛte] vt (insulter) Br to slag off, Am to bad-mouth
- **tralala** [tralala] *nm* **et tout le tralala** the works, *Br* the full monty, *Am* the whole enchilada
- **tranche** [trãʃ] *nf* **s'en payer une tranche** to have a ball *or Am* a blast
- tranquillos [trākilos] adv (tranquillement) vas-y tranquillos, inutile de faire des excès de vitesse take your time, there's no need to break the speed limit; ils étaient dans le canapé en train de siroter mon whisky, tranquillos they were on the sofa sipping away at my whisky, without a care in the world
- **transbahuter** [transbayte] vt to shift, to hump, to lug; comment on va faire pour transbahuter tout ton bordel? how are we going to shift all your mess?
- **transfo** [trãsfo] *nm* (*abbr* **transformateur**) transformer□
- **transpirer** [trãspire] *vi Cités* **transpirer sa race** to be crapping oneself, *Br* to be bricking it
- **trappe** [trap] *nf Can (bouche)* trap, *Br* gob
- **trapu, -e** [trapy] *adj* (a) (*difficile*) tough, tricky (b) (*expert*) brainy, brilliant (**en/à** at)
- **travail** [travaj] *nm* **et voilà le travail!** and that's all there is to it!, *Br* and Bob's your uncle!; **qu'est-ce que c'est que ce travail?** what's going on here?, what's this all about?
- **travelo** [travlo] *nm* drag queen, TV, *Br* tranny
- **traviole** [travjɔl] **de traviole** *adv* **marcher de traviole** to be stagger-

- ing all over the place; **être de traviole** to be lopsided *or* skew-whiff
- **trèfle** [trɛfl] nm (a) (argent) cash, dough, Br dosh, Am bucks (b) (foule) crowd<sup>[]</sup>; qu'est-ce qu'il y avait comme trêfle en ville! the town was totally jam-packed or Br heaving or chock-a-block
- tremblement [trābləmā] nm et tout le tremblement the works, Br the full monty Am the whole enchilada
- **tremblote** [trăblət] *nf* **avoir la tremblote** (*de peur*) to have the jitters; (*de froid, à cause de la fièvre*) to have the shivers; (*à cause d'une maladie*) to have the shakes; (*vieillard*) to be shaky
- **trempe** [trāp] *nf* (correction) thrashing, pasting; **prendre une trempe** to *Br* get *or Am* take a thrashing *or* a pasting; **flanquer une trempe à qn** to give sb a thrashing *or* a pasting
- tremper [trãpe] vi tremper dans qch to be mixed up in sth ► see also biscuit, panais
- **trempette** [trα̃pεt] *nf* **faire trempette** to have a dip
- trente-six [trɑ̃tsis] adj tous les trente-six du mois once in a blue moon; il y en a pas trente-six there aren't that many of them; des raisons, je pourrais t'en citer trente-six l could give you umpteen reasons; il y a pas trente-six solutions there's no getting away from it, there are no two ways about it; voir trente-six chandelles to see stars
- trente-sixième [tratsizjem] adj être au trente-sixième dessous to be in a tight spot
- **tricard, -e** [trikar, -ard] **1** *adj* = prohibited from entering a certain area **2** *nm*, *f* = ex-convict prohibited from

entering a certain area

**trichlo** [triklo] *nm* (*abbr* **trichlo réthylène**) trichloroethylene<sup>□</sup> (*used as a drug*)

**tricoter** [trikote] *vi (marcher vite)* **tricoter (des gambettes)** to leg it, to belt along

**trifouiller** [trifuje] **1** vt (**a**) (fouiller) to rummage through (**b**) (toucher à) to fiddle with, to tinker with

**2** *vi* **trifouiller dans qch** to rummage around in sth

**Trifouillis-les-Oies** [trifujilezwa] npr = fictional name for the archetypal isolated, dull village

**trimarder** [trimarde] *vi* to be on the road

**trimardeur** [trimardeer] *nm* tramp, *Am* hobo

**trimballer** [tršbale] 1 vt (a) (transporter) to hump, to schlep, to lug around; il trimballe sa famille partout où il va he has his family in tow everywhere he goes (b) qu'est-ce qu'il trimballe! what a total halfwit or Br tosser or Am klutz!

**2 se trimballer** *vpr* to schlep around, to trail around

**trimer** [trime] *vi* to slog away, to slave away; **faire trimer qn** to keep sb hard at it, to keep sb's nose to the grindstone; **qu'est-ce qu'ils peuvent nous faire trimer dans cette boîte!** they really keep us hard at it in this company!

**tringler** [!!] [trɛ̃gle] *vt* to fuck, to screw, *Br* to shaq

**trinquer** [trɛ̃ke] *vi (subir un désagrément)* to be the one who suffers<sup>□</sup>, to pay the price

trip [trip] nm (a) (centre d'intérêt) kick; il est en plein trip écolo en ce moment he's on some environmental kick at the moment; c'est vraiment pas mon trip, ce genre de truc I'm not really into that kind of thing, it's not my scene, that kind of thing (b) (produit par la drogue) trip

**tripaille** [tripaj] *nf* innards, guts

**tripant, -e** [tripã, -ãt] *adj Can* great, terrific

**tripatouiller** [tripatuje] vt (a) (truquer) (document) to tamper with<sup>12</sup>; (chiffres, résultats) Br to fiddle, Am to doctor; **tripatouiller les comptes** to cook the books (b) (modifier) (texte) to alter<sup>12</sup> (c) (tripoter) (personne) to paw, to feel up; (cheveux) to play or fiddle with; (bouton) to pick at

**triper** [tripe] vi to trip (after taking drugs); **ça me fait vraiment triper, ce genre de musique** this type of music just blows me away

**tripes** [trip] *nfpl* (a) jouer avec ses tripes to give it one's all (b) rendre ou vomir ou dégueuler tripes et boyaux to be as sick as a dog, *Br* to spew one's guts up

**tripette** [tripet] *nf* **ça ne vaut pas tripette** it's a load of tripe *or* dross, *Am* it's not worth diddly

**tripotée** [tripote] nf (a) une tripotée (de) tons (of), loads (of) (b) (correction, défaite) thrashing, hammering; filer une tripotée à qn to thrash or hammer sb, to give sb a thrashing or a hammering; prendre une tripotée to get thrashed or hammered

**tripoter** [tripote] **1** vt (**a**) (toucher) to fiddle with, to play with (**b**) (se livrer à des attouchements sur) to feel up, to grope, Br to touch up

**2 se tripoter [!]** *vpr* to touch oneself up, to play with oneself

**trique** [!!] [trik] *nf* (érection) hardon, boner; **avoir la trique** to have a hard-on *or* a boner **triquer** [!!] [trike] *vi* to have a hardon *or* a boner

triso [trizo] Offensive (abbr trisomique) 1 adj spazzy, Br mong 2 nmf spaz, Br mong

**trisser** [trise] **1** *vi* to hightail it, to scoot, *Am* to split

**2 se trisser** *vpr* to hightail it, to scoot, *Am* to split

tristounet, -ette [tristune, -et] adj sad<sup>n</sup>, down<sup>n</sup>; il a l'air un peu tristounet he looks a bit down

**trogne** [trɔɲ] *nf* (*visage*) face<sup>□</sup>, mug, *Am* map

**trognon** [trɔɲɔ̃] **1** *adj (mignon)* cute, sweet

2 nm jusqu'au trognon [!] well and truly; il s'est fait avoir jusqu'au trognon [!] he's been well and truly had or shafted

**trom** [trom] *nm* (*verlan* **métro**) *Br* underground<sup>□</sup>, *Am* subway<sup>□</sup>

**trombine** [trɔ̃bin] *nf* face<sup>□</sup>, mug

trombiner [!!] [trɔ̃bine], tromboner [!!] [trɔ̃bine] vt (posséder sexuellement) to fuck, to screw, to shaft, Br to shag

tromé [trome] = trom

**tronc** [trã] *nm* **se casser le tronc** to worry<sup>n</sup>, *Br* to get one's knickers in a twist

tronche [trɔ̃ʃ] nf (a) (visage) face¬, mug; il a une drôle de tronche he looks really odd, he's really odd-looking; faire la tronche to sulk¬, to be in a or the huff; t'en fais une tronche, qu'est-ce qui t'arrive? you look really down, what's up?; une tronche de cake (personne) a complete jerk (b) (personne intelligente) brain, brainy person; ce meclà, c'est une tronche! that guy's a real brain or so brainy! ▶ see also payer

**troncher** [!!] [ $tr\tilde{\sigma} \int e$ ] vt to fuck, to screw, Br to shag

**trône** [tron] *nm Hum* **être sur le trône** (aux toilettes) to be on the throne

**trop** [tro] **1** *adj inv (incroyable)* too much, unreal

2 adv (très) j'étais trop dégoûté I was so bummed or Br gutted; il est trop mortel, son plan his plan's so or too brilliant; j'étais trop mort de rire I was absolutely killing myself; ah ouais, je l'ai vu, ce film, il est trop bien! oh yeah, I've seen that film, it was really Br fab or top or Am awesome!

**troquet** [trɔkɛ] *nm* bar□, *Br* boozer

**trotte** [trot] *nf* hike, stretch, schlep; il y a *ou* ça fait une trotte d'ici à là-bas it's quite a hike *or* stretch *or* schlep from here

**trottoir** [trotwar] *nm* **faire le trottoir** to walk the streets, *Br* to be on the game, *Am* to hustle

trou [tru] nm (a) (prison) slammer, clink, Br nick, Am pen (b) (endroit isolé) hole; il n'est jamais sorti de son trou he's never been out of his own backyard (c) boire comme un trou to drink like a fish (d) trou de balle [!], trou du cul [!!] Br arsehole, Am asshole (e) c'est le trou du cul du monde it's the armpit or Br arsehole or Am asshole of the universe ▶ see also taupe, yeux

**trouduc** [!] [trudyk], **trou-du-cul** [!] [trudyky] *nm (imbécile) Br* arsehole, *Am* asshole

**troufignon** [!] [trufiŋɔ̃] nm (anus) Br arsehole, Am asshole

**troufion** [trufjš] nm (**a**) (simple soldat) Br squaddie, Am grunt (**b**) [!] (postérieur) Br arse, Am ass

**trouillard, -e** [trujar, -ard] *nm,f* chicken (person)

**trouille** [truj] *nf* fear<sup>o</sup>; **avoir la trouille** to be scared stiff; **foutre la trouille à qn** to scare the living day-lights out of sb, to scare sb stiff

**trouillomètre** [trujometr] nm avoir le trouillomètre à zéro to be scared stiff

**trouilloter** [!] [trujote] *vi* (a) (avoir peur) to be scared shitless, to be shitscared (b) (sentir mauvais) to stink, *Br* to pong

**trousser** [!] [truse] vt (posséder sexuellement) to hump, Br to have it away or off with

**truander** [tryãde] **1** vt to swindle, to rip off, to con, Am to rook; **se faire truander** to get swindled or ripped off or conned or Am rooked

**2** vi (tricher) to cheat (à in); (resquiller) to sneak in

**truanderie** [tryɑ̃dri] *nf* con, scam

**truc** [tryk] *nm* thing<sup>□</sup>; **c'est pas mon truc** it's not my thing *or* bag *or Br* cup of tea; **c'est tout à fait son truc** it's just his/her sort of thing, *Br* it's right up his/her street

**trucider** [tryside] *vt* to bump off, to ice, to waste

**Trucmuche** [trykmy $\int$ ] *npr* thingy, what's-his-name, f what's-her-name

**truffe** [tryf] *nf (imbécile) Br* divvy, dipstick, *Am* lamebrain, schmuck

**trumeau, -x** [trymo] *nm* (femme laide) dog, Br boot, Am beast

**truster** [træste] *vt* (monopoliser) to monopolize<sup>12</sup>, to hog

tubard, -e [tybar, -ard] 1 adj être tubard to have TB

2 nm,f TB sufferer

**tuber** [tybe] vt (téléphoner à) **tuber qn** to give sb a buzz or Br a bell

tuer [tqe] vt ça me tue! it kills me!; ça tue! it's a killer!

tuile [tqil] nf (problème) hassle; il m'arrive une tuile I'm in a bit of a mess

tune [tyn] = thune

turbin [tyrbɛ̃] nm work□

**turbine** [tyrbin] *nf* **turbine** à chocolat [!!] *Br* arsehole, *Am* asshole, dirtbox

**turbiner** [tyrbine] *vi* (**a**) (*travailler*) to slog *or* slave away (**b**) (*se livrer à la prostitution*) to turn tricks, *Br* to be on the game

**turbo** [tyrbo] *nm* **mettre le turbo** to get a move on, to get one's skates on, *Am* to get it in gear

**turbo-prof** [tyrboprof] *nmf* = teacher who works in a town in the provinces and commutes there from Paris every day

**turf** [tyrf] nm (a) (prostitution) prostitution<sup>□</sup>; **faire le turf** to turn tricks, Br to be on the game (b) (travail) work<sup>□</sup>; (lieu de travail) workplace<sup>□</sup>

**turista** [turista] *nf* **la turista** *Br* Delhi belly, *Am* the Aztec two-step

**turlupiner** [tyrlypine] *vt* to bother<sup>□</sup>, to bug

**turlute** [!] [tyrlyt] *nf* blow-job; **faire une turlute** à **qn** to give sb a blow-job, to go down on sb, to give sb head

**turne** [tyrn] *nf* room

① This word is derived from an Alsatian word meaning "prison".

tuyau, -x [tqijo] nm (a) (conseil) tip, hint, pointer; (aux courses) tip; (renseignement) tip-off; un tuyau percé a useless tip/tip-off (b) la famille tuyau de poêle incestuous family **tuyauter** [tqijɔte] *vt (renseigner)* to tip off

tuyauterie [tųijɔtri] nf (organes de la digestion) innards, guts; (poumons) lunqs□

**type** [tip] *nm* guy, *Br* bloke; **un chic type** a good guy *or Br* bloke, *Am* a mensch; **un sale type** a bad egg, a nasty piece of work; **un pauvre type** a sad *or* pathetic individual, *Br* a saddo

## Uu

une [yn] adj et d'une for a start, for starters; ne faire ni une ni deux not to think twice; il n'en loupe ou rate pas une he's always screwing up uni [yni], unif, univ [ynif] nf Belg Br uni, Am school<sup>12</sup>
unité [ynite] nf Formerly (dix mille

francs) ten thousand francs<sup>□</sup>

urger [yrʒe] vi to be urgent<sup>□</sup>

uro [yro] nf (urolagnie) water sports

usiner [yzine] 1 vi (travailler dur) to
slog or slave away, to be hard at it

2 s'usiner vpr to jerk off, Br to
wank, to have a wank

# Vv

vacciné, -e [vaksine] adj être vacciné to have learnt one's lesson; être vacciné au vinaigre to be in a foul mood; être vacciné à la merde [!] to be in a shit mood

vachard, -e [va∫ar, -ard] adj rotten, mean, nasty

vache [vaʃ] 1 adj (a) (méchant) rotten, mean, nasty; ce qu'elle peut être vache! she can be so bitchy or such a bitch! (b) (remarquable) il a un vache (de) coquard he's got a hell of a black eye or a shiner; il a eu une vache d'idée he had a hell of a good idea

2 nf (a) (homme méchant) Br swine, Am stinker; (femme méchante) bitch, Br cow; elle lui a fait un coup en vache she played a dirty trick on him, Br she did the dirty on him, Am she did him dirty; elle a dit ça en vache she just said that to be bitchy or a bitch (b) manger ou bouffer de la vache enragée to have a hard or tough time of it (c) la vache! (de surprise) God!, Br blimey!, Am gee (whiz)!; (d'admiration) wow! (d) mort aux vaches! (à bas la police) kill the pigs! ▶ see also peau, plancher¹

vachement [va∫mã] adv really<sup>a</sup>, Br dead, Am real; on s'est vachement bien marrés we had a blast, we had Br a wicked or Am an awe-some good time; il y a vachement de monde en ville there are loads or tons of people in town

vacherie [vaʃri] nf (a) (méchanceté) meanness<sup>¬</sup>, nastiness<sup>¬</sup> (b) (action méchante) dirty trick; faire une vacherie à qn to play a dirty trick on sb, Br to do the dirty on sb, Am to do sb dirt (c) (parole blessante) nasty remark ¬; il m'a dit un tas de vacheries he said loads of nasty things to me

**vachté** [va∫te] *adv* really<sup>□</sup>, *Br* dead, *Am* real

va-comme-je-te-pousse [vakomgtopus] à la va-comme-je-te-pousse adv faire qch à la va-comme-je-tepousse to do sth any old how

vadrouille [vadruj] nf wander<sup>□</sup>; être en vadrouille to be wandering or roaming around<sup>□</sup>; il est rarement à son bureau, il est toujours en vadrouille he's hardly ever at his desk, he's always wandering around somewhere

vadrouiller [vadruje] vi to wander or roam around<sup>10</sup>; il est constamment en train de vadrouiller dans le bureau he's always wandering around the office

**valda** [valda] *nf (balle d'arme à feu)* bullet<sup>D</sup>, slug

(i) This term comes from the name of a famous brand of throat pastilles, the shape of which is reminiscent of that of a bullet.

valdinguer [valdēge] vi to go flying; envoyer valdinguer qn/qch to send sb/sth flying

valise [valiz] nf (a) valises (poches sous les yeux) bags (under one's eyes) (b) Can sucker, mug

valoche [valof] nf (a) (valise) suitcase<sup>n</sup>, case<sup>n</sup> (b) valoches (poches
sous les yeux) bags (under one's
eyes)

valse [vals] nf (a) (correction) hammering, thrashing; foutre une valse à qn to give sb a hammering or a thrashing (b) (cocktail) = drink consisting of beer with a dash of mint-flavoured syrup

valser [valse] vi (a) (perdre l'équilibre) il est allé valser contre la porte he went flying into the door; envoyer valser qch to send sth flying; envoyer valser qn (l'éconduire) to send sb packing, to show sb the door; (pousser) to send sb flying (b) (abandonner) j'ai envie de tout envoyer valser! I feel like packing it all in or Br jacking it all in or Am chucking everything!

**valseur** [valsær] *nm* (postérieur) butt, *Br* bum, *Am* fanny

**valseuses** [!] [valsøz] *nfpl* (testicules) balls, nuts, *Br* bollocks

① This word became popular after the success of Bertrand Blier's 1974 film Les Valseuses, which told the story of two young dropouts, one of whom was played by Gérard Depardieu.

**vanne** [van] *nf* (a) (remarque désobligeante) snide remark<sup>1</sup>, dig, jibe, *Am* zinger; **envoyer des vannes à qn** to make digs at sb, *Am* to zing sb (b) (plaisanterie) joke<sup>1</sup>, crack

vanné, -e [vane] adj worn out, Br

knackered, shattered, Am beat

**vanner** [vane] vt (se moquer de) to make digs at, Am to zing

vapes [vap] nfpl être dans les vapes to be out of it or in a daze; tomber dans les vapes to pass out<sup>12</sup>, to keel over

**variétoche** [varjeto∫] *nf* middle-of-the-road music, MOR

vaser [vaze] v imp to pour with
rain, Br to bucket down, to chuck it
down

vaseux, -euse [vazø, -øz], vasouillard, -e [vazujar, -ard] adj (a) (mauvais) plaisanterie/excuse vaseuse feeble or pathetic joke/excuse; raisonnement vaseux woolly or Br dodgy reasoning (b) (mal en point) under the weather, out of sorts, Br off-colour

**vasouiller** [vazuje] *vi* to flounder

**vautrer** [votre] **se vautrer** *vpr* (tomber) to go flying

va-vite [vavit] nm Can avoir le vavite to have the runs or the trots

**veau, -x** [vo] *nm* (*véhicule poussif*) = hairdrier on wheels

**vécés** [vese] *nmpl Br* loo, *Am* john

veille [νεj] nf c'est pas demain la veille that's not going to happen in a hurry; c'est pas demain la veille qu'ils te proposeront un boulot they're not going to be offering you a job in a hurry

veilleuse [vɛjøz] nf la mettre en veilleuse to shut up, to put a sock in it

**veinard, -e** [vɛnar, -ard] **1** *adj* lucky<sup>□</sup>, *Br* jammy

2 nm,f lucky or Br jammy devil

veine [vɛn] nf (chance) luck<sup>\(\mathre{a}\)</sup>; avoir de la veine to be lucky<sup>\(\mathre{a}\)</sup> or Br jammy > see also cocu

### Slang sleuth

#### Verlan



**Verlan** is the most frequently used form of slang among young French people, particularly in the impoverished areas of large cities. It is formed by inverting the syllables of the word and making any spelling changes necessary to aid pronunciation. The word "verlan" is itself the inverted form of "I'envers" meaning "the other way round". Some verlan terms have passed into spoken French generally and are used or understood by a great many speakers, eq laisse béton (laisse tomber) – popularized by the singer Renaud many years ago – **ripou** (pourri) and **meuf** (femme). It is, however, an extremely generative form of slang and any word can, in theory, be "verlanized". Some examples: "pétard" becomes tarpé, "bizarre" becomes zarbi, and "pute" becomes **teupu** which is then shortened to **teup**. Monosyllabic words can also be "verlanized", eq "chaud" becomes auch; an "e" is frequently added to aid pronunciation, eq "flic" becomes **keufli** which is shortened to **keuf**. "mère" becomes **reumé** which is in turn shortened to **reum**. A term may even be "verlanized" twice – the term rebeu, for example, comes from the verlan for "Arabe" - beur - which is then "re-verlanized" to give **rebeu**. See also the panel at L'argot des banlieues, p.219.

vélo [velo] nm avoir un petit vélo dans la tête to be off one's rocker, to be not all there, to have a screw loose ► see also grand-mère

vénère [venɛr] Cités 1 adj (verlan énervé) Br wound up, Am ticked off

**2** vt (verlan énerver) vénère qn to bug sb, Br to wind sb up, to do sb's head in, Am to tick sb off

vent [vã] nm (a) avoir du vent dans les voiles to be three sheets to the wind (b) du vent! clear off!, buzz off!, get lost! (c) se prendre un vent (être rejeté) to get turned down<sup>a</sup>, Br to get a knockback (d) je me suis pris un vent, je lui ai parlé pendant un bon quart d'heure et **elle a rien écouté** it was like talking to a brick wall, I was talking to her for a good quarter of an hour and she didn't listen to a word I was saying...

ventre [vãtr] nm en avoir dans le ventre, avoir quelque chose dans le ventre to have guts; ne rien avoir dans le ventre to be gutless

**verni, -e** [vɛrni] *adj (qui a de la chance)* lucky□, *Br* jammy

**vérole** [verol] *nf* (a) (syphilis) la vérole the pox (b) quelle vérole! what a pain!

verrat [!] [vɛra] 1 nm Can (homme méprisable) swine, bastard, Am sonof-a-bitch; en verrat really Br dead, Am real; un beau film en verrat a

- damn or Br bloody good film
- 2 exclam (maudit) verrat! shit!, Br bloody hell!
- vesse [vɛs] nf silent but deadly fart
- **veste** [vɛst] *nf* **(se) prendre une veste** *(échouer)* to come unstuck; *(être rejeté)* to get turned down<sup>□</sup>, *Br* to get a knockback
- véto [veto] nm (abbr vétérinaire) vet□
- veuve [vœv] nf Hum la veuve Poignet masturbation<sup>12</sup>; fréquenter la veuve Poignet to bang or Br bash the bishop, to beat one's meat
- viande [vjād] nf (corps humain) amène ou aboule ta viande! get your butt or carcass over here!; il y a de la viande soûle dans les rues the streets are full of drunken bodies, it's drunken carnage in the streets; de la viande froide (un cadavre) a stiff; (des cadavres) stiffs
- **viander** [vjãde] **se viander** *vpr* to get smashed up
- **vibure** [vibyr] *nf* à toute vibure at full speed, at top speed
- vicelard, -e [vislar, -ard] 1 adj (a)
  (retors) crafty, sneaky (b) (lubrique)
  dirty, Br pervy
- **2** nm,f (a) (personne retorse) crafty or sneaky person (b) (personne lubrique) pervert<sup>1</sup>, Br perv; un vieux vicelard a dirty old man
- vidé, -e [vide] adj (épuisé) wiped out, Br shattered, done in, Am pooped, beat
- vider [vide] vt (a) (expulser, licencier) vider qn to throw sb out (on his ear), Br to turf sb out, Am to eightysix sb (b) (épuiser) to wipe out, to wear out, Br to do in ▶ see also burettes, burnes
- videur [vider] nm bouncer
- **vieille** [vjεj] *nf (mère)* old lady, *Br* old dear

- vieux [vjø] nm (a) (père) old man; mes ou les vieux my folks, Br my old dears, Am my rents, my olds (b) (terme d'adresse) pal, Br mate, Am buddy; comment ça va, vieux? how are you doing, pal or Br mate or Am buddy?
- vinaigre [vinegr] nm (a) faire vinaigre to get a move on, to get one's skates on, Am to get it in gear (b) tourner au vinaigre (discussion, relation) to turn sour; (opération, expédition) to go wrong□, to screw up, Br to cock up ▶ see also vacciné
- **vinasse** [vinas] *nf* cheap wine<sup>□</sup>, *Br* plonk
- **vingt-deux** [vɛ̃ddø] *exclam* (attention) watch out!, watch it!
- **suppoiv** = [xc[v] **soiv**
- violon [vjɔlɔ̃] nm (prison) slammer, clink, Br nick, Am pokey; il s'est retrouvé au violon he wound up in the slammer or clink or Br nick or Am pokey ► see also pisser
- vioque [vjɔk] 1 adj old
  - **2** *nmf* old fossil, *Br* wrinkly, *Am* geezer; **mes** ou **les vioques** *Br* my old dears, *Am* my rents, my olds
- virer [vire] 1 vt (congédier) to chuck out, to kick out
  - 2 vi (devenir) virer homo to turn gay; virer voyou to turn into a thug or Br a yob□ ➤ see also cuti
- virolo [virolo] nm bend<sup>a</sup> (in road); il a pris le virolo à fond la caisse he took the bend at top speed
- vis [vis] nf serrer la vis à qn (sévir) to crack down on sb, to tighten the screws on sb; (être strict) to be hard on sb
- viser [vize] vt (regarder) to check
   out, Am to scope; vise un peu la
   gonzesse! check out that chick or
   Br bird!

### Spotlight on:

#### La violence

Violence-related slang originates both in the speech of the criminal underworld, popularized by detective novels and films, and in everyday colloquial language, although it is worth noting that the latter has often borrowed from the former. Slang equivalents of "to kill" include the euphemisms descendre, butter, refroidir, dessouder and dézinquer. **Flinguer** is the most common term to mean "to shoot dead" and **suriner** means "to stab to death" (from **surin** = knife). Also found are faire la peau à quelqu'un and régler son compte à quelqu'un. Several expressions meaning "to hit" or "to beat up" use the same image, with slight variations each time: casser la queule, péter la queule, or, more humorously, abîmer le portrait (rather oldfashioned now) and faire une tête au carré. Tabasser, from the expression **passer à tabac**, is a very common expression. Less frequently encountered are **escagasser** (used in the South of France), **maraver** (a Romany term now reclaimed by the young people of the "cités") and the ironic term **arranger** (now dated). A fight is most commonly called castagne (the verb se castagner is also commonly used) and baston, an obsolete form of the word **bâton** which has resurfaced to become popular in contemporary slang (note, too, the verb **se bastonner**). A more dated term is **rififi**, which is highly evocative of the films noirs of the 1950s and 1960s, such as the 1955 film Du rififi chez les hommes. Colourful terms used to mean "a blow" often come from words suggestive of either the fist or a projectile. The most common examples are **chataîgne**, **marron**, **prune**, **pruneau**, **patate**, **pain**, **gnon** (from "oignon"). Other examples include beigne, taloche, râclée, tor**gnole** and **mandale**. Someone who is about to be attacked is said to be going to déguster or morfler.

vissé, -e [vise] adj être bien vissé (de bonne humeur) to be in a good mood; être mal vissé (de mauvaise humeur) to be in a foul mood

vite [vit] adv vite fait quickly<sup>a</sup>; boire un coup vite fait to have a quick drink; faire qch vite fait bien fait to do sth in next to no time; à très vite! see you in a bit!

- vitriol [vitrijəl] nm (mauvais vin) cheap wine<sup>a</sup>, Br plonk; (mauvais alcool) gutrot
- v'là [vla] prep et juste à ce moment-là, v'là t-y pas qu'il se met à pleuvoir! and just then, would you believe it, it starts raining!

- voile [vwal] nf (a) être ou marcher à voile et à vapeur to swing both ways, to bat for both teams or sides, to be AC/DC (b) mettre les voiles to get going, to make tracks ▶ see also vent
- voir [vwar] vt (a) va te faire voir (chez les Grecs)! [!] go to hell!, Br bugger off!, piss off! (b) en voir (de toutes les couleurs) to go through hell, to have a hellish time of it; en faire voir (de toutes les couleurs) à qn to make sb's life a misery, to put sb through hell (c) j'en ai jamais vu la couleur I haven't seen hide nor hair of it
- vol [vol] nm Hum elle a pas mal d'heures de vol she's no spring chicken
- **volaille** [vɔlɑj] *nf* la volaille the pigs, *Br* the filth
- volée [vole] nf (correction) thrashing, hammering; flanquer une volée à qn to thrash or hammer sb; recevoir une volée to get thrashed or hammered
- **voleuse** [vɔløz] *nf Hum* **voleuse de santé** nympho, *Br* goer

- **vouloir** [vulwar] vt (a) en vouloir (être ambitieux) to want to make it, to be keen to get to the top (b) je veux! absolutely!, you bet!, Br too right!
- voyage [vwajaʒ] nm (a) être en voyage (être en prison) to be inside or behind bars (b) Ironic si il vient se plaindre à moi, il va pas être déçu du voyage! if he comes complaining to me, he'll wish he hadn't bothered!
- **vrille** [vrij] *nf* **partir en vrille** to go down the tubes *or* pan
- vu [vy] adj vu?, c'est vu? OK?, all
  right?, got it? ▶ see also embrouiller
- vue [vy] 1 nf en mettre plein la vue à qn to knock sb dead, to blow sb away
- 2 nfpl Can les vues (le cinéma) Br the pictures, the flicks, Am the movies<sup>□</sup>; aller aux (petites) vues to go to the Br pictures or flicks or Am movies<sup>□</sup> > see also air
- **vulgos** [vylgos] *adj* vulgar<sup>□</sup>, coarse<sup>□</sup>

## WXYZ

wakos [wakos] *nm* (abbr Walk-man®) Walkman®□

**witz** [vits] nm Suisse (plaisanterie) joke□

**WW** [dubləvedubləve] *adj inv* brand new<sup>D</sup>

① In France new cars are given temporary registration plates marked with the letters WW until full registration has taken place.

 $\mathbf{X}$  [iks,  $\varepsilon$ ks] *nf* (ecstasy) X, E

yaourt [jaurt] nm (charabia) = type of gibberish which imitates English sounds without forming actual words, used by people who want to sound as if they are talking or singing in English ▶ see also pédaler

**yecs** [jəks] *nfpl Cités* (*verlan* **couilles**) balls, nuts, *Br* bollocks

yeux [jø] nmpl avoir les yeux qui se croisent les bras to be cross-eyed<sup>D</sup>; coûter les yeux de la tête to cost a fortune or a bundle or Br a packet; il n'a pas les yeux en face des trous (il est mal réveillé) he hasn't come to yet, his brain isn't in gear yet; (il n'est pas observateur) he's as blind as a bat, he never sees what's going on right in front of him; il a une petite amie/une bagnole, attention les

yeux! you should see his girlfriend/car!, his girlfriend/car is an absolute honey or Br cracker!; il n'a pas froid aux yeux he's got plenty of nerve, he's not backward in coming forward; il/ça me sort par les yeux can't stand or Br stick him/it; il a les yeux plus grands que le ventre (il est trop gourmand) his eyes are bigger than his belly or his stomach; (il est trop ambitieux) he's bitten off more than he can chew ▶ see also crever, merde, merlan, œil, poche

**yo** [jo] *exclam* yeah!

**youde** [jud] *Offensive* **1** *adj* Jewish□, yid

2 nmf yid, kike, Am hebe

**yougo** [jugo] *Formerly Offensive* **1** *adj* (*abbr* **yougoslave**) Yugoslav<sup>¬</sup>, Yugoslavian<sup>¬</sup>

**2** *nmf* **Yougo** (*abbr* **Yougoslave**) Yugoslav<sup>¬</sup>, Yugoslavian ¬

**youpin, -e** [jupɛ̃, -in] *Offensive* **1** *adj* Jewish□, yid

**2** *nm,f* yid, kike, *Am* hebe

**youtre** [jutr] *Offensive* **1** *adj* Jewish<sup>o</sup>, yid

2 nmf yid, kike, Am hebe

**youve** [juv], **youvoi** [juvwa] *nm* (*verlan* **voyou**) hooligan<sup>n</sup>, *Br* yob, chav, *Am* hood

**yoyoter** [jɔjɔte] *vi* (**a**) (mal fonctionner) to be playing up, *Br* to be on the blink, *Am* to be on the fritz (**b**) (déraisonner) to be off one's head or

rocker, to have a screw loose

**yvette** [ivɛt] *nf Can Pej* housewife<sup>□</sup>, homemaker<sup>□</sup>

zapper [zape] 1 vt (a) (supprimer) to scrap, to scratch (b) (oublier) to forget<sup>a</sup>; excuse-moi, mais j'ai completement zappé sorry, I completely forgot or it totally slipped my mind (c) (négliger) to neglect<sup>a</sup>; je l'ai un peu zappé ces derniers temps l've been neglecting him a bit lately

**2** *vi* (*changer de chaîne*) to channelsurf, to channel-hop

**zappette** [zapɛt] *nf* remote control<sup>□</sup>, zapper

**zarbi** [zarbi] *adj* (*verlan* **bizarre**) strange<sup>□</sup>, weird<sup>□</sup>, freaky

**zarma** [zarma] exclam God!, Br blimey!, Am gee (whiz)!

**zen** [zɛn] adj inv être/rester zen to be/stay cool

**zeph** [zɛf] *nm* (abbr **zéphyr**) wind□

**zéro** [zero] **1** adv il est bien gentil, mais pour le travail, zéro! he's nice enough, but when it comes to work he's a dead loss

2 nm (a) (individu nul) nonentity¹, nobody¹, zero (b) les avoir à zéro to be scared stiff or witless ► see also boule, trouillomètre

**zézette** [zezɛt] *nf* (sexe de l'homme) willy, *Am* peter, johnson; (sexe de la femme) pussy, *Br* fanny

**zgueg** [!] [zgɛg] *nm* dick, cock, prick

**ziav** [ziav] exclam (verlan vas-y) stop it!, get out of here!

**zicmu** [zikmy] *nf* (*verlan* **musique**) music<sup>1</sup>, sounds, tunes

**zieuter** [zjøte] *vt* to check out, to eyeball, *Am* to scope

**zieverer** [zivəre] *vi Belg* to talk drivel or *Br* rubbish

zig [zig] nm guy, Br bloke

**zigomar** [zigɔmar], **zigoto** [zigɔto] *nm* crackpot, crank, *Am* kook; **faire le zigoto** to act the fool, to clown around

**zigouigoui** [zigwigwi] *nm Hum* (**a**) (*pénis*) willy, *Am* peter, johnson (**b**) (*sexe de la femme*) pussy, *Br* fanny (**c**) (*objet*) thingy, whatsit

**zigouiller** [ziguje] *vt* to bump off, to liquidate, to ice

**zigoune** [zigun] *nf Can* roll-up, rollie, rolly

zigue [zig] = zig

**zig-zig** [zigzig] *nm* **faire zig-zig** to have a bit of nookie *or Br* rumpy-pumpy, *Am* to get jiggy with it

**zinc** [z̃ɛk] *nm* (**a**) (comptoir de café) bar□ (**b**) (avion) plane

**zinzin** [zɛ̃zɛ̃] *adj* loopy, *Br* barmy, *Am* loony-tunes

**zique** [zik] *nf* music□, sounds, tunes

**ziva** [ziva] (verlan vas-y) 1 exclam no way!, get out of here! ziva! je l'invite pas à ma teuf, ce gros nul! no way! or get out of here!, I'm not inviting that loser to my party!

**2** *nmf* (*personne*) *Br* chav, pikey, *Am* trailer trash

**zizi** [zizi] *nm* (**a**) (*pénis*) willy, *Am* peter, johnson (**b**) (*sexe de la femme*) pussy, *Br* fanny (**c**) **faire zizi panpan** to have a bit of nookie *or Br* rumpy-pumpy, *Am* to get jiggy with it

**zizique** [zizik] *nf* music□, sounds, tunes

**zob** [!] [zəb] *nm* dick, cock, *Br* knob **zomblou** [zðblu] *nm* (*verlan* **blouson**) jacket<sup>©</sup> **zonard, -e** [zonar, -ard] *nm,f* (marginal) dropout

**zone** [zon] **1** adj (sans intérêt, de mauvaise qualité) crap, lousy

**2** *nf* (**a**) **la zone** (banlieue misérable) the rough area<sup>□</sup>, *Br* the dodgy part of town, *Am* the hood; (endroit pauvre) dump, hole, dive; (endroit sale) tip, pigsty, bombsite (**b**) **c'est la zone!** it sucks!, it's the pits!, *Am* it blows! (**c**) **se taper la zone** to feel like a total loser or *Br* a right prat

zoner [zone] 1 vi (a) (traîner) to hang around, to bum around (b) (faire) qu'est-ce que tu zones? what are you up to?

**2 se zoner** *vpr* to hit the sack *or* the hay *or Am* the rack

zonga [zɔ̃ga] nm Cités (verlan gazon)

(marijuana) grass, weed

**zonzon** [zɔ̃zɔ̃] *nf Cités* slammer, clink, *Br* nick, *Am* pen

**zoulette** [zulɛt] *nf Cités* chick, *Br* bird

**zoulou** [zulu] *nm* (jeune noir) = young black man

**zozo** [zozo] *nm* jerk, *Br* pillock

**zwanze** [zwaz] *nf Belg* joke<sup>a</sup>; **faire la zwanze** to go out and have fun<sup>a</sup>, to party; **mettre de la zwanze** to liven things up<sup>a</sup>, to get things going<sup>a</sup>

**zwanzer** [zwãze] *vi Belg (plaisanter)* to joke<sup>n</sup>; (faire la fête) to go out and have fun<sup>n</sup>, to party

zyeuter [zjøte] = zieuter zyva [ziva] = ziva